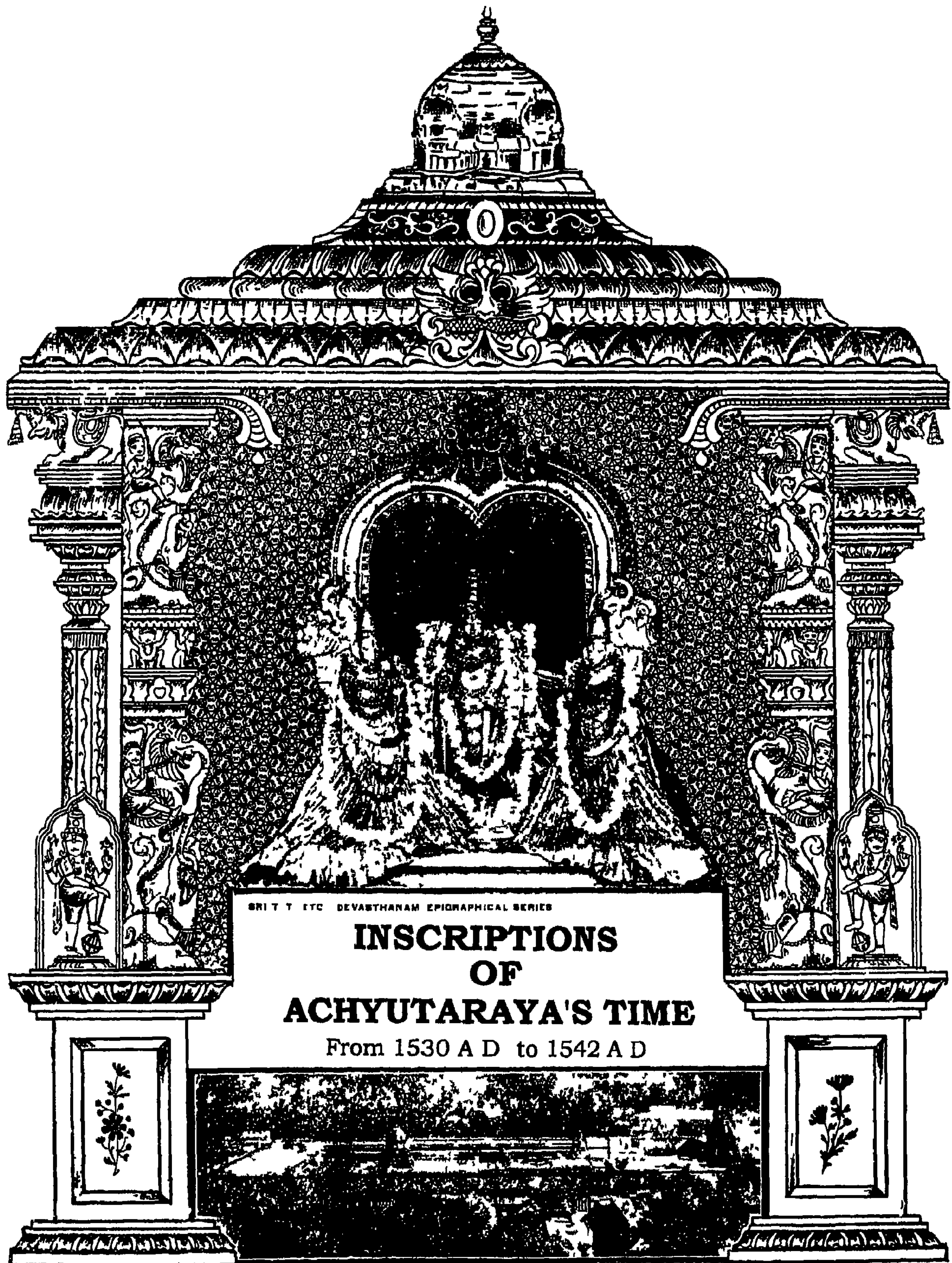

SRI T T ETC DEVASTHANAM EPIGRAPHICAL SERIES
INSCRIPTIONS
OF
ACHYUTARAYA'S TIME
From 1530 A D to 1542 A D

Tirumala Tirupati Devasthanams Inscriptions Vol IV

INSCRIPTIONS OF ACHYUTARAYA'S TIME

From 1530 A D to 1542 A D.

Translated and Edited by

Pandit. V. VIJAYARAGHAVACHARYA
Devasthanam Epigraphist

Assisted by

G.A. NARAYAN, B A,
Devasthanam Archaeological Assistant

WITH A SUMMARY OF INSCRIPTIONS, INDEX ETC.



Tirumala Tirupati Devasthanams
Tirupati
1998

TIRUMALA TIRUPATI DEVASTHANAMS INSCRIPTIONS Vol IV

INSCRIPTIONS OF ACHYUTARAYA'S TIME
(From 1530 A D to 1542 A D)

Translated and Edited by

V VIJAYARAGHAVACHARYA

Assisted by

G A NARAYAN

T T D Religious Publications Series No 524

Ist Edition 1936
Re-print 1998
Copies 2000

Price Rs 130 00

Published by

M K R VINAYAK, I A S
Executive Officer
Tirumala Tirupati Devasthanams
Tirupati

Printed at

ADSPRINT
CHENNAI-17

FOREWORD

Inscriptions are one of the basic source material for the study of history They throw a flood of light on the spiritual and temporal aspects of a society and provide valuable information about the social and economic life of the period The deciphering and classification of inscriptions engraved on the temple walls at Tirumala and Tirupati acquires much significance in this context When the Devasthanams took up the formidable task of classifying and transcribing these inscriptions way back in the 20's it opened up a new chapter in the historical research on Tirumala Tirupati temples Sri Sadhu Subrahmanya Sastry who was entrusted with deciphering and classifying them had done it with meticulous care

In the 'Report' Sri Subrahmanya Sastry has given a general survey of the inscriptions during the Pallava, Chola, Pandya and Vijayanagar periods besides incorporating some of the inscriptions during the period of the Mahants It may be interesting to note that while the early inscriptions are recorded in Tamil script, the bulk of the inscriptions belonging to the Vijayanagar period are in Telugu and Kannada

The present reprint of the TTD Epigraphical series consisting of seven volumes, besides the Report will enable the readers to have a comprehensive knowledge about the sacred temples at Tirumala and Tirupati and their growth and development through centuries We have great pleasure in bringing out the reprints of the Inscriptions which had been out of print for several years, for the benefit of the discerning public

Executive officer
Tirumala Tirupati Devasthanams

EXPLANATION OF ABBREVIATIONS USED IN VOL. IV.

T. T. = Inscriptions of the Dēvasthānam collection from Śrī Vēṅkaṭēśvara's Temple at Tirumalai.

G. T. = Inscriptions of the Dēvasthānam collection from Śrī Gōvindarāja's Temple in Tirupati, Śrī Rāma's Temple in Tirupati, Śrī Kapilēśvarasvami's Temple at Kapila-tīrtham, Śrī Padmāvatiamman's (Alamēlumaṅgamma's) Temple in Tiruchānūr and Śrī Kalyāṇa Vēṅkaṭēśvara-svāmi's Temple at Maṅgāpuram, near Chandragiri.

Dev. Epi. Re. = Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report.



SOME RARE WORDS (USED IN THIS VOLUME) WITH THE MODERN MEANINGS.

I

Śrīnivāsan Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān Periya Perumāḷ Mūla-Mūrti	=	Śrī Vēṅkaṭēśa abiding in Tirumalai Temple
Malaikuniyaninṟa-Perumāḷ Malaikkiniyaninṟa-Perumāḷ Malai Perumāḷ Malayappa Svāmi Utsava Mūrti	=	Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa
Vēṅkaṭatturaivār	=	Ugra Śrīnivāsasvāmi in Tirumalai Temple
Alarmēlmaṅgai-Nāchchiyār Śrī Padmāvatīdēvī Lakshmīdēvī	=	Divine consort of Śrī Vēṅkaṭēśa.
Gōvindapperumāḷ Gōvindarājan	=	Śrī Gōvindarājan abiding in Tirupati Temple
Kṛishṇan Yādava Nārāyaṇan	=	Śrī Kṛishṇa.
Raghunādhan Periya Raghunādhan	=	Śrī Rāma
Kaiyār-chakram Tiruvāḷi Āḻvān	=	Śrī Sudarśana = Chakrattāḻvān
Nārasiṅgapperumāḷ Aḻagiya-Śiṅgar	=	Śrī Narasiṁha.
Nāchchimār	=	Divine consorts of Processional deity.
Ghānappirān	=	Śrī Varāhasvāmi at Tirumalai

Achyuta-Perumāl	=	Śrī Achyutasvāmi in Tirupati
Alagiya-Perumāl	=	Śrī Sundararājasvāmi in Tiruchānūr.
Varadarāja-Perumāl	=	Śrī Varadarājasvāmi in Tiruchānūr
Sēnai Mudaliyār	=	Śrī Vishvaksēna
Tirukkodi-Āḷvān	=	Flag Garuda = Garuḍāḷvān.
Śūdikkodutta-Nāchchiyār Āṇdāl Śrī Gōdādēvī	=	Divine consort of Lord = Āṇḍāl
Āḷvārs	=	Śrīvaishnava Saints.
Udaiyavar Emperumānār Rāmānujan	=	Śrī Rāmānujan.
Āchāryas Pūrvāchāryas	=	Spiritual teachers

II

Sthānattār	=	Trustees or Managers of Tirumalai Temple
Sabhaiyār	=	Members of the Temple assembly.
Tirumalai	=	Upper Tirupati and abode of Lord Śr Vēnkaṭēśa.
Śrī-Bhandāram Śālai	=	Temple-treasury and Temple stores
Sankīrtana-Bhanḍāram	=	Treasury of Songs or a room in which the copper-plates of Sankīrtanas of the Tāḷḷapākam poets are preserved in the first prākāra of Tirumalai-Temple.
Poṇ-Bhandāram	=	Gold-treasury and Jewellery stores of the Temple.
Tiruppaṇi-Bhandāram	=	Treasury for public works.
Āsthānam or Tiruvōlakkam	=	Durbar or levee
Tirumāla-Sēvai	=	Modern Tōmālasēvā or Archanā.
Avasaram	=	Worship.
Uttarāyam	=	Revenue or income.
Rāyasam	=	Royal order.
Nāmārchanā	=	Worship with 1000 appellations.
Puḷugukkāppu	=	Friday abhishēkam or civet-oil ablution
Malaikuniyaninṛān-kāl	=	Tirumalai-temple measure.
Chālukya Nārāyaṇan-kāl	=	Tirupati-temple measure

SOME RARE WORDS WITH THE MODERN MEANINGS

Tiruppaṇippiḷḷai	=	Officer of Public works
Jīyar	=	Performer of religious duties in temples
Ekāngi Śrīvaishṇavas	=	do. do.
Āchārya Purushas	=	Spiritual teachers.
Nambimār	=	Vaikhānasa-worshippers (Archakas)
Dāsanambi	=	Śātlāda Śrīvaishṇavas.
Tirunin̲ṟa-ūr-udaiyān	=	Temple-accountants
Kaikkōlar	=	Temple servants.
Kōyil-kēḷvi Periya-kōyil-kēḷvi	} =	Priests for religious functions.
Tēval Tēvaiyāl	} =	Temple-cooks.
Śippiyar	=	Artisan.
Uvachchar	=	Temple servants
Tiruppaṇiyāl	=	Temple servants.
Kaṇgāṇippān	=	Inspectors.
Singamuṟai	=	Fuel suppliers.
Mēl-nāyam or nāyakam	=	Supervisor
Anusandhānam	=	Performer.
Mēkarai-svarūpam	=	Suppliers of brass vessels
Kummara-svarūpam	=	Potters.
Paradēsi	=	Out siders.
Nirvāham	=	Managements
Vagai	=	Temple Officials.
Nandavanam Tirunandavanam	} =	Flower gardens of the temple.
Dēśāntaris	=	Pilgrims.
Iyal	=	Works of Āḻvārs.
Tiru-viḷakku Nandā-viḷakku Kaṭṭi-viḷakku Akhaṇḍa-dīpam	} =	Evening lights and incessant [illegible]
Maṭha śēsham	=	Offered prasādam to be delivered to Mutt.
Aḍaippu	=	Time for distribution of offered prasādam etc.
Tirumañjanam Snapana-tirumañjanam	} =	Ablution.

Jīvitam	=	Salary.
Sīrmai	=	District and Sub-district.
Nāḍu	=	District.
Rājyam	=	Province.
Tonmai	=	Free gift.
Tiruppaḷi-dāmam	=	Flowers
Parivaṭṭam	=	Sacred cloth=front lets.
Tirumun-kāṇikkai	=	Cash-offering
Tirukkai-vaḷakkam	=	Sundry expenses
Pañchadhārai	=	Refined sugur
Kalabham	=	Perfumed chandanam
Māviḷakku	=	Piṇḍi-dīpamu or flour-lights.

III

Śilāśāsanam Dharma śāsanam	} =	Record or document on stones
Poliyūṭṭu	=	Interest on the money or lands.
Kaiṅkaryam Ubhaiyam	} =	Charity, service or donation.
Tiruviḍaiyāṭṭam	=	Villages or lands granted to the temple.
Sarvamānyam	=	Tax free villages or lands.
Paṇam, Nar-paṇam, Rēkhai-pon and Rēkhai-Varāhan	} =	Coins and gold-coins
Vittavar-viḷukkāḍu	=	A portion of the prasādam offered to Gods.

IV

Sandhi	=	Prasādam (food) offerings.
Sandhi-tiruppōnakam	=	"
Tiruppōnakam	=	"
Rājāna-tiruppōnakam	=	"
Vellai-tiruppōnakam	=	"
Ardha-nāyaka-taḷigai	=	"
Nāyaka-taḷigai	=	"
Dadhyōdanam	=	"
Māttirai-taḷigai	=	"
Tiruppāvāḍai	=	"

SOME RARE WORDS WITH THE MODERN MEANINGS

Tiruvōlakkam	=	Prasādam (food) offering.
Kadugu-ōgarai	=	,,
Ulundu-ōgarai	=	,,
Akkāli-mandai	=	,,
Appa-padi	=	,,
Atirasa-padi	=	A kind of cake (cake-offerings)
Vaḍai-padi	=	,,
Gōdhi-padi	=	,,
Sukhiyan-padi	=	,,
Iddali-padi	=	,,
Sīdai-padi	=	,,
Porivilāngāy-padi	=	,,
Pori-padi	=	Parched rice.
Tirukkanāmadai (modern Manōhara-padi)	=	A kind of cake (cake-offerings).
Paruppuviyal	=	Modern Sunḍal=Kadalai-sunḍal.
Tiruppanyāram Panyāram	} =	Modern Vadai paruppu
Aval-padi	=	Flattened rice.

V

Tirunāl=Brahmōtsavam	=	Annual festival.
Tirukkodi tirunāl	=	Brahmōtsavam.
Tingal divasam	=	Monthly festival.
Visēsha-divasam	=	Special festival
Tiruvanantal	=	Sēsha vāhanam festival.
Tirunakshatram	=	Monthly birth-star festival.
Āṭṭai-tirunakshatram	=	Annual birth star festival.
Ankurārpanam	=	Commencement of festival etc ,
Adhivāsam	=	Auspicious day.
Ādi-Ayanam Ānivarai-Āsthānam	} =	Ānivarai-Āsthānam festival.
Arna-ūñjal-tirunāl	=	Swing festival.
Tiruppali-ōḍam=Jala-krīḍā	=	Floating festival.
Tōṭṭa-tirunāḷ	=	Garden festival.
Vanabhōjanam	=	Picnic festival.
Nāvalūṟṟu-tirunāl	=	Spring channel festival.
Pāḍiyavēṭṭai	=	Hunting festival.

Pushpa-yāgam	=	Dvādasārādhanam festival.
Śamī or Vannimaram	=	Vijaya-Daśamī festival.
Kōdai-tirunāl	=	Summer festival.
Tiruppaḷḷi-eḷuchchi	=	Dhanurmāsa-pūjā
Sankramam	=	Makara-Sankrānti festival.
Tiruppudiyadu	=	New harvest festival.
Tirukkalyāṇam	=	Kalyāna-Utsavam or Marriage festival.
Tiru-dvādasi	=	Mukkōti-dvādaśī
Yugādi	=	Telugu New year's day festival.
Vishu	=	Tamil New year's day festival.
Vasanta-pūrnimā	=	Narasimha-Jayanti festival.

VI

Tirumāmaṇi-maṇṭapam	=	Front mantapam (near Bangāru-vākili) in Tirumalai temple
Chitrakūṭa-maṇṭapam Tillaikkuvāyttān-maṇṭapam	=	Front mantapam (near Dvārapālaka entrance) in Tirupati temple.
Chakra-Tīrtham Āḷvār-Tīrtham	=	Holy tank in Tirupati
Yānai-nambirān	=	Elephant vehicle.
Gajendrāḷvān	=	Elephant devotee
Garuda-Vāhanam	=	Garuda-Vāhanam.
Vaikuṇṭha-Vimānam	=	Vimāna-Vāhanam.
Chivikai Pallayan-tulām	=	Palanquin
Kōnēri	=	Achutarāya's tank at Tirumalai.
Tirukkōnēri	=	Svāmi-pushkarinī (holy tank) at Tirumalai.
Rāmānujakūṭam	=	Sacred feeding house.
Satram	=	Choultry.



Classified list of donors.

(I)

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions
1.	Emperor of Vijayanagara	8, 9, 10, 16, 17, 54, 58, 123
2	Prince and Queen	16, 17, 29, 97
3.	Viceroy ..	18, 61, 80 84, 94, 154
4	Chief Minister	72, 74, 93
5.	Commander in chief	153
6.	Generals .	38, 53, 79, 81, 82, 86, 110, 152, 159
7.	Palace Officer .	89
8	State Officers .	13, 23, 24, 32, 35, 36, 59, 63, 64, 77, 78, 83, 101, 102, 111, 119, 141, 143, 149, 158, 166, 167, 172, 177
9	Tributary chiefs. .	25, 31, 66, 88, 125, 168, 170
10.	Palace Servants	42, 47, 56, 57
11	Jīyar	45, 46, 137, 151, 163
12.	Āchārya-Purushas and Sabhaiyār.	1, 3, 4, 34, 114, 162
13	Vaidika-Brāhmanas ...	7, 30, 50, 52, 60, 62, 69, 70, 71, 96, 134, 140, 147, 148, 160
14	Musician Poets ...	6, 14, 20, 40, 41, 100, 122, 129, 144, 145, 155
15	Scholars	107, 109, 113, 115, 121
16.	Nambimārs and Ekāngis	136, 138, 156, 157, 175
17.	Temple Accountants. .	28, 51, 90, 118, 127, 135, 150, 169, 218, 221, 250
18	Citizens and Merchants	12, 15, 26, 27, 37, 43, 48, 67, 73, 87, 92, 95, 99, 103, 165
19	Private (devoted) persons ...	2, 65, 75, 76, 91, 98, 104, 106, 117, 120, 128, 130, 132, 139, 173, 174, 182, 196, 217, 219, 220, 222, 223, 227 228, 230, 243
20.	Temple damsels ...	5, 11, 21, 33, 39, 44, 49, 116, 142, 146, 185, 233

List of donors and their periods

(II)

No.	Class.	Serial No of Inscriptions.	Donor's Name	Date.
1	Emperor of Vijayanagara.	8	Achyutarāya Mahārāya.	25- 6-1531 A.D.
		9	do.	do.
		10	do.	do.
		16	do.	21- 1-1533 A.D
		17	do	. ..
		54	do.	23-12-1535 A D.
		58	do.	do.
		123	do.	8- 2-1539 A D.
2	Prince and Queen.	16	Kumāra Vēnkatādri Udaiyar (prince)	31- 1-1533 A D.
		17	do.	do.
		29	Varadāji-amman (queen).	5- 4-1534 A D.
		97	do	. ...
3	Viceroy.	18	Rāmābhaṭṭar of Chandragiri.	18- 2-1532 A D.
		61	do	26-12-1535 A.D.
		80	do.	15-12-1536 A D.
		94	do.	7- 1-1537 A.D.
		84	do.	12- 1-1537 A.D.
		154	do.	25- 1-1541 A.D.
4	Chief Minister.	72	Sāḷuva Timmarasa	26- 2-1536 A D.
		93	do	28-12-1536 A.D.
		74	do.	......

LIST OF DONORS AND THEIR PERIODS

No.	Class.	Serial No of Inscriptions	Donor's Name	Date.
5	Commander in-chief.	153	Dalavāy Timmarasayyar.	31-12-1540 A.D
6	Generals	38	Ellappa Nāyakkar	13- 4-15 5 A D
		53	Adaippam Bhaiyappa Nāyakkar	9-11-1535 A D
		110	do.	6- 9-1538 A.D
		79	Srīranga Nāyakkar.	15-12-1535 A D.
		81	Adaippam Visvanātha Nāyakkar.	12- 1-1536 A D
		82	Krishnappa Nāyakkar	do
		86	Immadi Ellappa Udaiyar	do
		152	Periya Timmappan and Chinna Rāmappan.	31- 2-1540 A D
		159	Angarāja Nāgappayya	27- 1-'541 A D
7	Palace Officer.	89	Sāluva Timmayyangār	12- 1-1537 A D.
8	State Officer	13	Bhandāram Tammappan.	14- 3-1532 A D.
		23	Rāyasam Rāmachandra Dikshitar	1- 7-1532 A D.
		24	do.	13- 8-1533 A D
		59	do	26-12-1535 A.D
		32	Bhāchcharasayyar	20- 7- 1534 A.D.
		83	do.	12- 1-1537 A D.
		35	Karanika Bhasavarasar.	16- 8-1534 A.D.
		36	Bhandāram Siru Timmayyar	23- 8-1534 A D.
		63	Nōṭṭam Nāgappan.	7- 1-1536 A.D.
		149	do	7- 6-'540 A D
		64	Chandikai Bhasavarasar	8- 1-1536 A.D.

No	Class	Serial No of Inscriptions	Donor's Name	Date.
		77	Penukonda Vīrappannan.	15-12-1536 A.D.
		78	do	....
		101	do.	22- 1-1538 A.D
		102	do.	.. .
		119	do	4- 1-1539 A.D.
		141	do	21- 1-1541 A.D
		158	do	27- 1-1541 A D.
		172	d	23- 2-1542 A D
		111	Rāyasam Timmarasayyar.	18- 9-1538 A D
		143	Adaippam Mallappa Nāyakkar	26- 2-1540 A.D.
		166	Sālua Gōvindarāja	5-11-1541 A.D
		167	Ellappayyan	8-12-1541 A.D.
		177	Pijaiporuttār.	
9	Tributary chiefs.	25	Śrīmān Mahāmandalēsvara Salakarāja.	21- 8-1533 A.D
		31	Salakarāja Periya Tirumalayyadēva Mahārāja.	3- 7-1534 A.D.
		66	Queen Tathukkōnamman	17- 2-1536 A D.
		88	Salakarāja Singarāja	12- 1-1537 A.D
		170	do	10- 2-1542 A.D.
		125	Āravīdu Lakshmī amman.	. . .
		168	Salakarāja Śiru Tirumalarāja	21-12-1541 A D.
10	Palace servants.	42	Ūdigam Timmakka (maid servant)	......
		47	Ūdiyam (Personal staff)	......
		56	Adaippam Paru ādamman	26-12-1535 A D

LIST OF DONORS AND THEIR PERIODS

No	Class	Serial No. of Inscriptions	Donor's Name.	Date
		57	Adaippam Rukmini-amman.	26-12-1535 A.D.
11	Jiyar	45	Periya-kōyil-kēlvi Yatirāja Jīyar	19- 6-1536 A.D.
		151	do.	14-10-1540 A.D.
		163	do.	21- 6-1541 A.D
		46	Kōyil-kēlvi Vada Tiruvēn kata Jīyar	7- 7-1535 A D
		137	do	8-11-1539 A
12	Āchāryapurushas and Sabhaiyār	1	Kumāra Ramānujayyangār (Āchārya-purusha)	14- 1-1530 D.
		3	do	31- 3-1530 A D.
		4	Śirṛaiyyangār (Āchārya-purusha)	11- 5-1530 A D.
		34	Ariya Rāmānujayyangār (Āchārya-purusha)	16- 8-1534 A.D.
		162	Tirvēnkatattār (Āchārya-purusha).	8- 6-1541 A.D
		114	Malaiyannan and Rāmayyan (Members of Assembly).	27-11-1538 A.D
13	Vaidika-Brāhmanas.	7	Sālaipākkam Nāgaiyyar	29-12-1530 A.D.
		30	Trivēdī Mahādēva Sōmayāji	17- 6-1534 A D
		50	Āttakkūr Vengalayyar.	25- 8-1535 A D.
		52	Mallarasar Nāgaragal= Nāgara Panditar.	4-11-1535 A D.
		140	do	6-12-1539 A D.
		60	Yandalūr Malayapparayyan	26-12-1535 A D.
		62	Vēdakkōttai Gōvinda Panditar.	6- 1-1536 A D

No	Class	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name	Date.
		69	Umbarkōnai Rāmānujadāsar.	16- 3-1536 A.D.
		70	Prāntūr Mandalam Ayyangār	19- 3-1536 A.D
		71	Prantūr Tirumalaiyappan.	16- 3-1536 A D.
		96	Paradēsi Tiruvenkaṭayyan	2- 2-1537 A.D.
		134	Āḻvān-kōyil Tiruvēnkaṭayyan.	7- 6-1539 A D.
		147	Yan ialūr Vēnkaṭādri Bhattar (at Tirumalai).	1- 5-1540 A.D.
		148	do. (in Tirupati)	do.
		160	Ulagappan	.. . .
14	Musician Poets.	6	Tāllapākam Peda Tirumalayyangār.	13-10-1530 A.D.
		14	do.	27- 3-1532 A.D.
		20	do.	......
		40	do.	17- 5-1535 A.D.
		41	do.	do.
		100	do	25-10-1537 A D.
		122	do	15- 1-1539 A.D.
		129	do.	17- 3-1539 A.D.
		155	do.	12- 2-1541 A.D.
		144	Tāllapākam China Tirumalayyangār.	22- 3-1540 A.D.
		145	do.	do.
15	Scholars.	107	Vidyarthi Kṛishnayyan.	16- 7-1538 A.D.
		109	Nāgara Panditar.	6- 9-1538 A.D.
		113	Kālahasti Dikshitar.	13-10-1538 A.D.

LIST OF DONORS AND THEIR PERIODS

No.	Class	Serial No of Inscriptions.	Donor's Name	Date.
		115	Yandalūr Vēnkatādri Ayyan	24-11-1538 A D.
		121	do	6- 1-1539 A D
16	Nambimār and Ēkāngi.	136	Vaikhānasa Vēnkaṭatturaivār	17- 9-1539 A D.
		138	do.	9-11-1539 A.D.
		138	Vaikhānasa Malaininra-perumāl	do.
		156	Ēkāngi Pērarulālayyan.	13- 2-1541 A D.
		157	Ēkāngi Śrīnivāsayyan	do.
		175	Ēkāngi Tiruvēnkaṭayyan	......
17	Temple - accountants.	28	Ānai-Śār danar.	26-11-1533 A D
		51	Ulagappar.	25- 8-1535 A.D.
		90	Venrumālaiyiṭṭār and Vēnkatatturaivār.	16- 1-1537 A.D.
		118	Tiruvanantāḻvān Kuppayyan.	2- 1-1539 A.D.
		135	do.	9- 6-1539 A.D.
		127	Periyasōlai.	6- 1-1539 A.D
		150	Vēnkaṭattarasu and Vēnkaṭaturaivār Siddhayyan.	27- 8-1540 A.D.
		163	Śrīnivāsayyangār.	20- 1-1542 A.D.
		218	Rāman	......
		221	Gōvindarājan and Śrīvaishnavadāsan.	.. ...
		250	Gōvindadāsan.	.. ...
18	Citizens and Merchants.	15	Piḷaiporuttār (Neḍungunram citizen)	30- 4-1532 A.D.
		43	do.	......

No.	Class.	Serial No of Inscriptions.	Donor's Name	Date
		48	Piḷaiporuttār.	.
		99	Tirumalainādhar Pillai (Nedunguṉṟam citizen)	11- 7-1537 A.D.
		26	Ellappā Pillai (Tiruvakkari citizen)	6-10-1533 A D.
		57	do	23- 3-1536 A.D.
		167	do	8-12-1541 A.D
		37	Gangu Reddi (Ōgamapādi-citizen).	19- 2-1535 A D.
		73	Rāmayyan (Matla citizen)	6- 3-1536 A.D.
		12	Śaṟanu seṭṭiyār (Tirupati merchant.)	10-11-1531 A.D.
		27	Nārāyana-seṭṭiyār (Tirupati merchant)	11-11-1533 A.D.
		103	Periya Sāmu-seṭṭiyār (Tirupati merchant)	23- 5-1538 A.D.
		87	Krishnapa-seṭṭi (Chandragiri merchant).	12- 1-1537 A.D.
		92	Sādayapalli Nāmi-seṭṭiyār (Chandragiri merchant)	17- 1-1537 A.D.
		95	do	31- 1-1537 A.D.
19	Private (devoted) persons.	2	Neiattūr Nārāyanan.	....
		65	Ellamman	8- 1-1536 A.D.
		75	Kōnēri of Paḷavēṟkādu village.	1-10-1536 A.D.
		76	Panditar Purushōttamayyan	24-11-1536 A.D.
		91	Narasayyan.	. ..
		98	Rāmayyan.	.. ..
		• 104	Vadamalai Bhaṭṭar	7- 5-1538 A.D.

LIST OF DONORS AND THEIR PERIODS

No.	Class.	Serial No. of Inscriptions	Donor's Name.	Date.
		106	Gōvindan.	18-11-1538 A.D
		11	Ellamman	25-12-1538 A.D.
		120	Tatvavādi Timmanagal.	. .
		128	Periyān of Paramēsvaramangalam	... .
		130	Hastigirinādhar	17- 3-1539 A.D
		132	Ayyan.	......
		139	Bhīmanāthar of Paramēsvaramangalam	9-11-1539 A.D
		173	Appayyan	23- 2-1542 A.D
		174	Malaiperumāl	do.
		182	Appan.	.
		196	Pudōliyār of Mechchalam village.	.. . .
		217	Timmarasayyar of Tamappūr	. ...
		219	Kanni	... .
		220	Pillai Narasi.	.
		222	Nallān of Sirrārrūr	
		223	Vēndaiyan	.
		227	Gōvindan.	.....
		228	Srīrangarājar Rāmayyan.	.. .
		230	Mallappaiyyar.	.. . .
		243	Tirumalamma and Vēnkatādri.	....
20	Temple damsels.	5	Gōvindasāni.	8- 7-1530 A.D.
		33	do	2- 8-1534 A.D.
		39	Chikkayasavāyi	11- 4-1535 A D

No	Class.	Serial No. of Inscriptions.	Donor's Name.	Date.
		11	Muddukuppāyi.	6- 6-1531 A.D.
		21	Lingasāni and Tiruvēnkatamānikkam.	9- 7-1533 A.D.
		49	do.	13- 7-1535 A D.
		146	do.	30- 4-1540 A D
		233	do	
		44	Tirupati Peruchchi.	19- 6-1535 A D.
		116	do	23-12-1538 A D
		142	Hanumasāni	30- 1-1540 A.D.
		185	Ekku.	......



Summary of Inscriptions.

(III)

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
1	No 1 (No. 318-G I.	Virōdhi 14-1-1530 A D	Kumāra Rāmānujayyangār, the manager of the Rāmānujakūṭams at Tirumalai and in Tirupati and the guardian (kartar) of the gold-treasury of Śrī Vēnkaṭēśa	He constructed a wooden car for Śrī Rāma enshrined in Tirupati for the merit of the emperor Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīra-pratāpa Śrī Vīra Achyuta-rāya Mahārāya
2	No 2 (No. 319-G I)	1452 1530 A D	Nārāyaṇan, son of Periyaperumāl residing in Neraṭṭūr village	He provided a big stone pot for the use of the temple kitchen
2	No 3 (No. 608-T T)	1452 31-3-1530 A.D	Kandādai Kumāra Rāmānujayyangār, the manager of gold-treasury of Śrī Vēnkaṭēsa and the agent of Rāmānujakūṭams (free feeding house),	Arrangements were made by a cash deposit of 8770 nar paṇam for the occasional offerings to Śrī Vēnkaṭēśa, Śrī Gōvinda-rājan and Ālvārs abiding in Tirupati as his ubhaiyam.
12	No 4. (No. 183-T T)	1452 11-5-1530 A D	Śirraiyyangār, son of Siru-Tiruvēnkata - Chakravarti Ayyangār, one of the Tirupati Āchārya-purushas (religious teachers)	A cash deposit of 400 panam was made for certain offerings to be made to Śrī Vēnkatēsa while seated in the temple car during 9 Brahmōtsavam.
13	No 5 (No. 263-G T)	1452 8-7-1530 A D	Gōvindasāni, one of the temple-damsels, residing in Tirupati	Registers the gift of money for offerings to Śrī Gōvindarājan on the festival days of Māsi-Makham, Panguni-Uttiram etc,
14	No 6 (No 589-T T)	1452 31-10-1530 A.D	Tāllapākkam Tirumalai Ayyangār, son of Annamaiyyangār and author of nine Telugu works	He granted 4½ villages for daily and occasional offerings to Śrī Vēnkatēśa on the prescribed days as his ubhaiyam.
20	No 7 (No. 279-T T.)	1452 29-12-1530 A D	Sālaipākkam Nāgaiyar, son of Mantravādi Mādarasar of Kāsyapa gōtra	He granted Muttukkūr village in Gaṇḍikōṭṭai-śīrmai for the purpose of propitiating Śrī Vēnkatēśa with 7 tiruppōnakam daily.

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc,
21	No 8 (No 206-G T)	1453 25-6-1531 A D.	Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya, the half-brother and successor of Kṛishṇarāya	The emperor Achyutarāya had provided with steps of granite stone the sacred Chakra-tīrtham (Ālvār tīrtham) situated in Tirupati and also constructed Sandhyāvandana-maṇṭapam
22	No 9 (No. 207-G T)	do	do.	Extract in Kanarese language of item No 8
23	No 10 (No 208-G T)	do.	do	Extract in Tamil language of item No 8
23	No 11 (No 1-G T)	1453 6-6-1531 A D	Muddukuppāyi, daughter of Rañjakam Kuppasāni.	The emperor Achyutarāya ordered Muddukuppāyi to serve as the dancer in the temple of Śrī Vēnkaṭēsa at Tirumalai
25	No 12 (No 281-T.T)	1453 10-11-1531 A D	Saranu seṭṭiyār, one of the merchants residing in Tirupati	He granted one share of wet land and deposited the sum of 1000 naṛpaṇam into the temple-treasury with the object of propitiating Srī Gōvindarājan with 100 desai padi yearly as his ubhaiyam
27	No 13 (No 62-T T)	1453 14-3-1532 A D	Bhaṇḍāram Tammappan, son of Apparasar and the treasury Officer of Emperor Achyutarāya	Records the gift of 3000 paṇam towards two tiruppōnaka-taligai required to be offered daily to Srī Vēnkaṭēsa
28	No 14 (No 588-T.T)	1454 27-3-1532 A D	Tāllapākam Periya Tirumalayyangār, son of Annamayyangār, the famous musician poet of the Temple of Srī Vēnkatēsa at Tirumalai	He granted 2 villages, yielding an annual income of 1000 gold-coins for daily propitiation with 40 tiruppōnaka - taligai, 1 atirasa-padi etc, to Śrī Vēnkatēsa Arrangements were also made for the daily supply of 3 yagñyōpavītam (sacred threads) and 52 rose-water pots during civet-oil ablution to be conducted for Śrī Vēnkatēśa on 52 Fridays every year

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
31	No 15 (No 14-T T)	1454 30-4-1532 A D	Piḷaiporuttār, son of Dvārāpativēlār Malaiperumāl, residing in the village of Nedungunṟam	He inaugurated a festival on the day of his monthly birth-star Appam, vadai and other offerings to Sri Vēnkatēsa were arranged to be made in the mantapam built by him
34	No 16 (No 453-T T)	1454 31-1-1533 A D	Emperor Achyutarāya Mahārāya	Emperor Achyutarāya presented valuable ornaments to Sri Vēnkatēsa as his ubhaiyam while he himself was performing the archanā (worship) for Sri Vēnkatēsa and while the archakas (temple-priests) were reciting the Srinivāsa-Sahasra- nāmam (1008 appellations of God) in the presence of the queen Varadāji-amman and her son Kumāra Vēnkatādri on his first visit to Tirumalai temple
36	No 17 (No 460-T T)	1454 31-1-1533 A D	do	Extract in Telugu language of item No 16
37	No 18. (No 251-G.T.)	1454 18-2-1532 A.D	Chandragiri Rāmā-Bhattar He was an able general, a viceroy and a skilful administrator in the empire of Achyutarāya (For further donations made by him vide Nos. 61, 80, 84, 94 and 154)	He paid the sum of 3500 panam into the temple-treasury for certain offerings and conducting Panguni-Uttiram festival to Sri Gōvindarājan and floating festival to Sri Rāma abiding in Tirupati
41	No. 19 (No. 289-G T)	1454	... ..	Much damaged and incomplete
42	No 20 (No 641-T.T)	1454	Tāllapākam Periya Tirumalayyangār, son of Annamayyangār of Bhāradvāja-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-sākhā	[Incomplete] As per the order of emperor Achyutarāya, he sung various Sṛingāra-Sankirtanas in praise of Sri Vēnkatēsa, reconstructed the old tank at Tirumalai, erected mantapam around it and also raised prākara walls for the shrines

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
42	No 21 (No 63-T T)	1455 9-7-1533 A.D	Lingasāni and Tiru-vēnkata-māṇikkam, daughters of Tippasāni, one of the temple-damsels (Emperumānadiyār) residing in Tirupati.	Provision was made for offerings to Srī Utsava-Mūrti while seated in her garden mantapam during Brahmōtsavam at Tirumalai
44	No. 22. (No 166-T T)	1455	......	Much damaged
46	No 23 (No. 83-T T)	1455 1-7-1533 A D.	Rāyasam Rāmachandra Dīkshitar, son of Nāgara-Bhaṭṭar, one of the residents of Agaram Kadalādi alias Kumāra Vēnkāṭādri-samudram	He granted Tāmarai-pākkam village yielding an annual income of 200 gold-coins to meet the expenses for 8 tirup-pōnaka-taligai daily and 32 appa padi yearly to be made to Srī Vēnkaṭēsa on the prescribed days as his ubhaiyam
49	No 24 (No. 58-T T)	1455 13-8-1533 A D	do	He made further endowment of 5000 nar-panam towards certain offerings to Srī Vēnkaṭēsa
51	No 25 (No 262-G.T)	1455 21-8-1533 A D	Srīman Mahāmanda lēsvara Timmarāja Salakarāja	Incomplete Registers the gift of 600 panam for maintaining a water-shed in the mantapam constructed by him on the way to Tirumalai Hills
52	No 26 (No 568-T T)	1455 6-10-1533 A D.	Ellappā Pillai, son of Kachchirāyakkōnār Andhakālam tirtār, one of the citizens of Tiru-vakkarai village	He transferred a document for 2500 panam, being the value of certain lands and granted 4000 kuli of wet land including its irrigation channel in Avilāli village for certain offerings to be made to Srī Vankatēsa while seated in his garden mantapam on the prescribed days at Tirumalai

SUMMARY OF INSCRIPTIONS

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc ,
54	No 27 (No 51-T T.)	1455 11-11-1533 A D	Nārāyaṇa-Śeṭṭiyār, son of Vaṇigar Nāgu-Śeṭṭi, one of the Tirupati merchants	21,430 paṇam was paid by him into the temple-treasury as capital for certain offerings during Tōmala-sēvai, celebrated in Tirumalai Temple for Sri Vēnkatēsa He also arranged certain offerings to be made to Śrī Gōvindrājan on the important festival days to be conducted in Tirupati temple
58	No. 28 (No 256-G T)	• •••• 26-11-1533 A D	Ānai-Śāndaṉar, one of the accountants residing in Pulavalūr village.	Damaged He made provision for 60 Tiruppōnakam and 16 appa-padi to be presented to Śrī Gōvindarājan as his ubhaiyam
59	No 29 (No. 49-T T.)	1456 5-4-1534 A D	Varadājidēvī-amman, the Queen of Emperor Achyutarāya Mahārāya	She granted 6 villages yielding an annual income of 920 rēkhai-pon for the benefit of the Śrī-Bhandāram (Tirumalai temple-treasury) for the purpose propitiating Śrī Vēnkaṭesa with 20 tiruppōnakam (veṉ-pongal taligai) daily as her ubhaiyam known as Varadājidēvi-amman avasaram (offering) to be performed after conducting the Achyutarāya's avasaram and Kṛishnarāya's avasaram at Tirumalai.
62	No 30 (No 447-T T)	1456 17-6-1534 A D.	Trivēdi Mahādēva Sōmayājī, son of Lingama-Bhaṭṭar of Harita-gōtra, residing in Rēvanūr village.	He granted valuraṭṭi village situated in Vilup pura sīrmai, yielding an annual income of 250 rēkhai pon for 14 vellai-tiruppōnaka taligai to be presented daily to Srī Vēnkatēsa in his name
64	No 31 (No. 646-T T)	1456 3-7-1534 A.D	Periya Kommaman, queen of Śrīman Mahāmaṇḍalēsvara Salakarāja Periya Tirumalay yadēvā Mahārāja	She deposited the sum of 1300 nar paṇam for certain offerings to be made to Malaimiṉṛa Perumāl, Śrī Gōvindarājan and Ālvārs as the kainkaryam (service) of her priest Kōyil Kandādai Aṇṇan.

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
67	No. 32 (No 439-T,T)	1456 20-7-1534 A D	Bhāchcharasayyan, (or Rāmaya Bhāskara), son of Padirikuppam Srī rāmayyan	States that he alone shall receive the donor's quarter share of the 7 tiruppōnaka prasādam offered for the merit of Chikka Vēnkaṭādrirāya (prince)
68	No 33 (No 114-G T.)	1456 2-8-1534 A.D	Gōvindasāni, one of the temple damsels, residing in Tirupati	She made a gift of 1620 nar-paṇan for offering one tiruppōnaka-taligai daily and 30 tiruppōnaka-taligai during Dhanurmāsa pūjā
70	No 34 (No 339-T T)	1456 16-8-1534 A D	Kandādai Ariya Rāmānujayyangār	Records that he paid the sum of 1200 pon (gold coins) as the capital for propitiating Srī Vēnkatēsa with 2 tiruppōnaka-taligai and Srī Gōvindarājan with 6 tiruppōnaka-taligai daily as his ubhaiyam
71	No 35 (No. 275-T T)	1456 16-8-1534 A D	Karaṇika Bhasavarasar, the revenue officer under Achyutarāya, He served both Kṛishṇarāya and Achyutarāya and provided offerings for Gods during the reign of Kṛishṇarāya also (Vide Nos 148 and 177 of Vol III of Tirupati Dev Inscriptions)	Paid 3000 nar paṇam into the temple treasury for providing 2 tiruppōnaka-taligai daily to Śrī Vēnkatēsa from the interest on the capital paid by him
73	No 36 (No 331-T.T)	1456 23-8-1534 A D	Bhaṇdāram Siṛu-Timmayyar, son of Bhaṇḍaram Apparasar, the treasury Officers under Śrī Vīra Kṛishṇarāya and Achyutarāya	A donation of 4000 nar paṇam was made with the stipulation of presenting 66 vaḍai paḍi to Śrī Vēnkatēsa during Friday ablutions and on the days of monthly birth-star of emperor Achyutarāya
75	No 37 (No. 475-T T)	1456 19-2-1935 A D	Gangu Reḍḍi, son of Tappada Bhasava Reḍḍi, residing in Ōgamapāḍi village	A contribution of 1500 paṇan was made for one tiruppōnakam to be offered daily to Śrī Vēnkatēsa in his name

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
76	No 38 (No 548-T T)	1457 13-4-1535 A D	Ellappa Nāyakkar, son of Śattaiyappanāyakkar, one of the officers of Achyutarāya Mahāraya	Provision was made by depositing 600 nar paṇam with the stipulation of presenting 12 iddali-padi offerings to Śrī Vēnkatēsa during Brahmōtsavam and on the day of his annual birth-star
78	No 39. (No 257-G T)	1457 11-4-1535 A D	Chikkayasavāyi and her younger sister Gōvindasāni, daughters of Pōlunāyakkar, and two of the temple dam sels, residing in Tirupati	She inaugurated a festival called Chittirai-Vishu (Tamil New yerar's day) in Tirupati temple which was arranged to be conducted by depositing 1750 panam in to the temple treasury
82	No 40 (No 497-T T)	1457 17-5-1535 A D	Tāllapākākam Tirumalayyangār, the author of 9 famous works	Damaged Speaks the glory of Tāllapākam Tirumalayyangār He reconstructed the holy tank at Tirumalai Hills, erected Nīrāli-maṇṭapam, gōpuram and other edifices for Śrī Varāhasvāmi at Tirumalai
83	No 41 (No 372-T T)	do	do	Fragmentary Refers to the same gift as noted in item No 40 above
83	No 42 (No 60-A-T T)	. .	Ūdiyam Timmkka	This is an extract from the inscription of Timmakka, the maid servant in the palace of Kṛishnarāya and Achyutarāya.
83	No 43 (No. 385-T.T)	...	Pilai Poruttār	Damaged Registers the gift of money for providing an offering to Śrī Vēnkatēsa at Tirumalai as his ubhaiyam
84	No 44 (No 141-G T)	1457 19-6-1535 A D	Peruchchi, one of the Emperumānadiyār (temple damsels) residing in Tirupati	She deposited the sum of 230 panam for one Tiruvōlakkam offering on the day of Makara-San kramam festival, celebrated in Tirupati temple
86	No 45 (No 324-G T)	1457 19-6-1535 A D	Kōyil Kēlvi Yatirāja Jīyar, the manager of Pērarulālan flower garden at Tirumalai.	Damaged He provided for certain offerings required to be offered to Śrī Vēnkatēsa, Śrī Gōvindarājan and other deities in the mantapam constructed by him as his ubhaiyam

Page No.	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc ,
88	No. 46 (No 472-T T)	1457 7-7-1535 A D.	Kōyil-Kēlvi Vada Tiru-vēnkata Jīyar, the manager of Pankayachchelli flower garden at Tirumalai	Records the sum of 1385 panam desposited by him to be utilised for providing certain offerings to Srī Vēnkaṭēsa, Śrī Kṛshnan, Udaiyavar, Śrī Rāma and other deities on the prescribed days as his ubhaiyam
93	No 47 (No 368-T T)	1457 .	Ūdiyam Officer	Damaged and incomplete, Seems to register a gift of 650 panam for the preparation of 11 iddali-padi to be offered during Brahmōtsavam at Tirumalai
94	No 48 (No 480-T T)	1457	Pil u Poruttār, son of Malaiperumāl	He granted 5 villages yielding an annual income of 360 rākhai-pon (gold-coins) for the benefit of the temple treasury towards the 20 tiruppōnakam (pongal-taligai) to be offered daily to Śrī Vēnkaṭēsa in his name.
95	No 49 (No 137-G T)	1457 13-7-1535 A D.	Lingi and Tiruvēnka tamānikkam, the famous temple damsels residing in Tirupati	On the day of the Tīrthavāri festival during Vaikāsi and Āni Brahmōtsavam, provision was made for certain offerings to be made to Śrī Gōvindarājan, abiding in Tirupati temple
97	No 50 (No 194-T T)	1457 25-8-1535 A D	Vengalayyar, son of Āttakkūr Yagñēsan	A sum of 1,500 panam was paid into the temple-treasury for the daily offering of one tiruppōnakam to Śrī Vēnkaṭēśa at Tirumalai
99	No. 51. (No 571-T T)	1457 25-8-1535 A D	Ulagappar, one of the Tirumalai temple-accountants.	A sum of 1,320 panam was entrusted to the temple treasury for the supply of articles for 44 dōśai-padi to be offered to Malaikuniya-ninra Perumāl and other deities on the prescribed festival days both at Tirumalai and in Tirupati

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
102	No 52 (No 470-T 1,	1457 4-11-1535 A D	Mallarasar Nagaragal 'Nāgara Panditar, son of Anantarasar and disciple of Pāpavināsam Srī Rāmayyangār, residing in Vijayāpuram (Bijapur)	1,365 gatti varāhan (gold-coins) is the sum deposited into the Srī Bhandāram for daily propitiation with 4 tiru-ppōnakam to Srī Vēnkatēsa and 12 appa-padi yearly to Srī Malaiyappasvāmi while seated in his mantapam during 10 Brahmōtsavam at Tirumalai
104	No 53 (No. 469-T 1)	1457 9-11-1535 A D	Adaippam Bhaiyappa-Nāyakkar, son of Adaippam Timmappa-Nayakkar, the Adaippam Officer of Achyutarāya	53,320 nar-panam was deposited towards 20 tiru-ppōnaka talikai to be offered daily to Srī Vēnkatēsa as his ubhaiyam He also made arrangements for festivals to be conducted on the day of the star Mūlam, occurring in every month, being his monthly birth-star
106	No 54 (No 544-T T)	1457 26-12-1535 A D	Achyutarāya Mahārāyar, the Emperor of Vijayanagara	He inaugurated a festival, viz, Lakshmīdēvi-Mahōtsavam to be celebrated for Tiruvēnkatamudaiyān (Srī Vēnkatēsa) and Alarmēlmangai-Nāchchiyār (His divine consort Srī Padmāvatīdēvī), for 5 days as his ubhaiyam at Tirumalai, and granted the income (uttarāyam) of 300 rēkhai-pon from the villages situated in Kotdavidu district for the celebration of the same festival
110	No. 55 (No. 545-T T)		do	The above-mentioned Lakshmīdēvi Mahōtsavam (annual festival for Goddess Srī Padmāvatidēvi) is ordered to be performed for 7 days
111	No 56 (No 541-T.T.)	1457 26-12-1535 A D	Adaippam Parmādamman, the betel-bearer of Achyutarāya Mahārāya	The trustees of Tirumalai temple have undertaken to perform certain charities in the name of the donor as desired by the emperor Achyutarāya.

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc ,
112	No 57 (No 540-T T)	1457 26-12-1535 A D	Adaippam Rukmini-amman, the betel-bearer of Achyutarāya Mahā rāya	Refers to the same arrangement as noted in item No 56 above
113	No 58 (No 546-T T)	1457 26-12-1535 A D	Achyutarāya Mahā-rāya, the emperor of Vijayanagara	He made further endowment of 60 uttaiāyam rēkhai pon to be collected from the villages situated in the province of Konda-vīdu for the celebration of monthly birth-star festival for Srī Rāma, Sītā and Lakshmana, abiding in Tirumalai temple as his ubhayam (service)
115	No 58 A No 556A-T T)		do	Damaged Seems to register an additional gift for the festival described in No 58 above
115	No 59 No 536-T T)	1457 26-12-1535 A D	Rāyasam Rāma chandra- Dīkshitar, son of Nagara-Bhaṭṭar and one of the Officers of Achyutarāya, residing at Kumāra-Vēnkaṭādri-samudram alias Agaram Kadalādi,	From the interest on the capital 5,000 nar-panam paid into the temple-treasury, certain offerings are to be made to Srī Vēnkaṭesa while seated in his manṭapam on the prescribed days
119	No 60 (No. 537-T T)	1457 26-12-1535 A D	Malaiyapparayyan, son of Tirumalai Bhaṭṭar, residing at Yandalūr,	He granted Pañcha-vanmadēvi village situated in Tiruvadirajyam, yielding an annual income of 140 rēkhai-pon (gold coins) for the daily offering of one vellaitiruppōnakam taligai to Śrī Vēnkatesa as his ubhayam
121	No 61, (No 515-T T)	1457 26-12-1535 A D	Rāmābhaṭṭarayyan, one of the chief Officers of Achyutarāya, residing in Chandragiri [For other donations made by him, vide Nos 16, 80, 84, 94 and 154 of this volume]	He prepared and installed Raghunāthan, (an image of Srī Rāma, now called Avilāli Rāman) in the shrine constructed by him at his own cost in his agrahāram (known as Tiruvēnkaṭapuram, a western suburb of Tirupati) Arrangements were also made for daily offerings

Page No.	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
124	No. 62 (No 532-T.T)	1457 6-1-1536 A D	Gōvinda Panditar, son of Viṭṭhōji Paṇḍitar of Sahavasi family, residing at Vēdakkōṭṭai village.	He granted Achyuta-rāyapuram situated in Gaṇḍikōṭṭai sīrmai yielding an annual income of 600 rēkhai pon for the purpose of providing 3 vellai-tiruppōnakam daily to Srī Vēnkaṭēsa and 9 appa padi to the processional deity while seated in his manṭapam at Tirumalai.
125	No. 63 (No 534-T T)	1457 7-1-1536 A.D.	Nōṭṭam (examiner) Nāgappan, son of Rāmarasayyar, one of the residents of Kuñjappalli	A donation of 1,600 panam was made for the daily offering of one tirup-pōnaka-taligai to Srī Vēnkatēsa
127	No 64 (No, 616-T T)	1457 8-1-1536 A D.	Bhasavarasar, son of Chanḍikai Ōbhaladēvar	1200 panam was deposited for the purpose of providing 30 iddali-padi yearly in his manṭapam at Tirumalai
128	No 65 (No, 315-T T)	1457 8-1-1536 A D	Ellamman, daughter of Koṭṭiya Mallayyan.	She paid 1600 nar-panam for propitiating Srī Vēnkaṭēsa every day with one tiruppōnaka-taligai.
130	No 66 (No 542-T T)	1457 17-2-1536 A D	Tathukkōn amman, queen of Salakarāja Periya Tirumalairājā.	Registers a gift of 150 varāhan (gold coins) for the purpose of providing an offering of 1 tirup-pōnakam (pongal taligai) to Srī Vēnkaṭēsa daily as her ubhaiyam
131	No 67 (No 570-T T)	1457 23-3-1536 A D.	Ellappā Pillai, son of Andhakālam Tirtār one of the Gōpāla-seṭṭis, residing in Tiruvakkarai village	In commemoration of the 10th day festival of Chittirai Brahmōtsavam (in every year) in his garden manṭapam at Tirumalai, dadhyōdanam, vellai tiruvōlakkam, appa-padi etc, were arranged to be offered to Malaikuniyaninraperumāl, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār.
133	No 68 (No 570-T T)	......	do	A further arrangement was made regarding the distribution of the prasādam offered mentioned in No 67 above

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc ,
134	No 69 (No 547-T T)	1457 16-3-1536 A D	Rāmānujadāsar, the disciple of K ā n d ū r Appayyangār, residing at Umberkōṭai village	For the presentation of 20 iddali padi to Śrī Vēnkaṭēśa and Gōvindarājan yearly the sum of 1,200 paṇam is the sum he paid into the temple treasury at Tirumalai
136	No 70 (No 412-T T)	1457 19-3-1536 A D	Maṇdalam Ayyangār, son of Vēnkaṭattuiaivār, residing in Parandūr village	710 nai-paṇam is the sum deposited into the Śrī B h a ṇ d ā r a m for making 13 iddali-padi offerings to Śrī Vēnkaṭēśa on all the days of his monthly birth-star and 12 tiruppōnakam to Śrī Rāman abiding in Tirupati, on the day of Śrī Rāma Navami festival
138	No 71 (No 139-G T)	1457 16-3-1536 A D	Tirumalai Appar, son of Alagiya Maṇavāl ayyan and the disciple of Aḷagiya Maṇavāḷa Jīyar, residing in Parandūr village	For propitiating Śrī Vēnkaṭēśa, Rāmānuja, Śrī Gōvindarājan, and S r ī Āndāl with certain offerings on the days prescribed, the capital invested 330 nar paṇam
140	No 72 (No 278-T T)	1457 26-2-1536 A D	Sāluva Timmarasa, son of Rāchirāja [He was Prime Minister and commander of the army of Krishṇarāya, married Lakshmī-amman, took prominent part in all Kṛishṇarāya's military campaigns against the Gajapati king of Orissa, mainly responsible for the capture of Koṇḍavīḍu, Udayagiri, Koṇḍapalli etc , a scholar and a commentator upon Agastya's Bāla-Bhārata]	Registers the sale deed for prasādam offered to Śrī Vēnkaṭēśa in the name of Sāluva Timmarasa for the sum of 4600 paṇam in favour of Taḷḷipākkam Tirumalayyangār.
141	No 73 (No 553-T T)	1457 6-3-1536 A D.	Rāmayyan, son of Matla Mallayyar and disciple of Śrī Parāśara Bhaṭṭāchārya of Harita-gōtra	Provision was made by depositing 420 paṇam for certain offerings to Malaikiniyaninra Perumal on the prescribed days as his ubhaiyam at Tirumalai

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc ,
143	No 74 (No 102-G T)	.	Sāluva Timmarasa and his younger brother Sāluva Gōvind rāja	Records the similar sale deed for prasādam offered to Srī Gōvindarājan abiding in Tirupati for the sum of 3,203 paṇam in favour of Tāḷḷpākkam Tirumalayyangār
144	No 75 (No 489-T T)	1458 1-10-1536 A D	Kōnēri, son of Sellan residing in Palavōrkādu village	3,200 paṇam was paid into the temple-treasury for the purpose of propitiating Srī Vēnkaṭēsa daily with 2 tiruppōnakam taḷigai as his ubhaiyam.
145	No 76 (No 424-T T)	1458 24-11-1536 A D	Panditar Purushōttamayyan, son of Vēnkaṭattuiaivār of Bhāradvāja-gōtra	He provided for 30 vellai-tiruppōnaka - taḷigai and 1 dōsai-padi as Dhanurmāsa-pūjā offerings for all the 30 days to be offered to Srī Vēnkaṭēsa at Tirumalai and 2 dōsai-padi to Srī Gōvindarājan on certain festival days in Tirupati
147	No 77 (No 21-T T)	1458 15-12-1536 A D.	Penukonda Vīrappannan, son of Muddamma and Lēpākshi Nandi Lakki setti He was a royal officer belonging to the personal staff of Achyutarāya [For further donation made by him vide Nos 78, 101, 102, 119, 141, 158 and 172 in this volume]	He granted Pāsikalpadu village situated in Gaṇḍikōttai sirmai, yielding an annual income of 120 rākhai-pon and made this day a donation of 200 rākhai-pon into the temple-treasury for the merit of Emperor Achyutarāya with the stipulation of offering 8 tirupponaka-taḷigai daily to Srī Vēnkaṭēsa as his ubhaiyam at Tirumalai
149	No 78 (No 21A-T,T)	....	do	He presented a vaṭṭil (cup) of pure gold of 10 carats weighing 330 pagodas valued at 5000 panam for Tiruvēnkaṭamudaiyān
149	No 79 (No 543-T T)	1458 15-12-1536 A,D	Srīranga Nāyakkar, son of Vengalu Nayakkar of Tuluva family, residing in Padaividu Fort	For the merit of Achyutarāya, Varadāji-amman, and Chikka Vēnkaṭādri Udaiyar a cash deposit of 630 paṇam was made for the purpose of propitiating Srī Vēnkaṭēsa with certain offerings

Page No	Serial and proper Nos. of Inscriptions	Śaka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
151	No 80 (No 549-T T)	1458 15-12-1536 A.D	Rāmābhaṭṭarayan of Gautama-gōtra, residing in Kṛishṇarāyapuram, a suburb of Fort Chandragiri.	He made an additional gift of 225 chakran-pon (gold coins) for providing 1 tirupponakam daily and 13 iḍḍali-padi on the 13 days of his monthly birth-star to Śrī Vēnkaṭēsa, and 1 appa padi to Śrī Gōvindarājan in his garden-mantapam in Tirupati on the day of Māsi-Makham festival
152	No 81 (No 451-T T)	1458 12-1-1537 A D	Adaippam Visvanātha Nāyakkar, son of Nāgama Nāyakkar, the able general of Saḷuva Narasiṁha.	Like Penukoṇḍa Vīrappannan, Angarāja Nāgappayyar and other officers he also deposited 15,000 paṇam into the temple-treasury for the presentation of 300 appa-padi yearly at his mantapam built on the bank of Achyutarāya's tank at Tirumalai, when he accompanied the king along with some of his officers, viz, Rāmābhaṭṭar, Salakarāja, Immadi Ellappayya and Kṛishṇapa-Nāyaka to Tirumalai on this day.
155	No 82 (No. 441-T.T)	1458 12-1-1537 A D	Kṛishṇappa Nāyakkar, son of Chinnappa Nāyakkar, one of the Officers of Achyutarāya	For the purpose of Presenting 300 appa-padi yearly to Śrī Vēnkaṭēsa and other deities on the stipulated days, he also paid 15,000 nai-paṇam as capital
158	No 83 (No 440-T T.)	1458 12-1-1537 A D	Bhāchcharasayyar, son of Śrīramayyangār of Parāsara-gōtra, residing at Pādinkuppam This Bhāchcharasayya is identical with Bhāskara or Rāmaya Bhāskara, the fourth son of Rama mantri [For his brief history vide Dev. Epi Report page 235]	A manṭapam was constructed by him on the bank of Achyutarāya's tank at Tirumalai and a sum of 15,000 paṇam was paid for 300 appa-padi offerings while the Processional deity of Śrī Vēnkaṭēsa visits this mantapam on the prescribed days

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
161	No 84 (No 425-T T)	1458 12-1-1537 A D	Rāmābhattar Aiyan, son of Bhūtanātha Sitta Bhattar of Gautama-gōtra, Asvalāyana-sūtra and Rik-sākhā, residing at Chandragiri [For further donation made by him vide Nos 18, 61, 80, 94, and 154 of this volume]	Registers a contribution of 15,000 panam made by him for the purpose of propitiating Srī Vēnkatēsa and other deities with 300 appa-padi yearly in his mantapam on the prescribed days as his ubhaiyam
163	No 85 (No. 423-T T)		do	Arrangement was made for distribution of the offered prasādam of the donor
163	No. 86 (No 426-T T)	1458 12-1-1537 A D	Immadi Ellappa Udaiyar, son of Timmana Udaiyar residing in Vangapuram	Like other officers of Achyutarāya, he also constructed a mantapam at Tirumalai and made a further endowment of 15,000 panam towards 300 appa-padi on all the festival occasions while the deity of Srī Vēnkatēsa is seated there
166	No 87 (No 419-T.T)	1458 12-1-1537 A.D	Krishnapa-setti, son of Kommūr Sevvu setti of Vēnandi-gōtra, one of the merchants residing at Chandragiri	16 dōsai-padi offerings to be offered to Srī Vēnkatēsa as his ubhaiyam on the days of Summer festival, Car festival etc, he deposited the sum of 640 panam as capital
168	No 88 (No 455-T T)	1458 12-1-1537 A D	Singarāja, son of Salakarāja,	When the Processional deity of Srī Vēnkatēsa visits the mantapam, constructed by him on the bank of Achyutarāya's tank at Tirumalai on the days of Car festival, summer festival etc, he made provision for 300 appa-padi offerings yearly through a deposit of 15,000 panam as his ubhaiyam
170	No 89 (No 395-T T)	1458 12-1-1537 A D	Sāluva Timmayyangār [For his further transactions vide Nos 72, 74 and 93 of this volume]	Incomplete States that he granted Mallāpuram village for certain offerings required to be offered to Srī Vēnkatēsa.

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions.	Śaka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc ,
171	No 90. (No 57-G T)	1458 16-1-1537 A.D.	Kuppā Venrumālai yittār and Kuppā Vēnkaṭatturaivār, the Tirumalai temple accountants	Fragment Records the gift of 100 panam towards worship and offerings to be made to Śrī Gōvindarājan and Udaiyavar (Śrī Rāmānuja) during Adhyayanōtsavam
173	No 91 (No 551-T T)		Narasayyan, son of Anantayyan of Urupputtūr family, residing in Nāranamangalam village	The donor bows before His divine presence at Tirumalai
173	No. 92 (No 140-G.T)	1458 17-1-1537 A D	Nāmi seṭṭiyar, son of Sādayapalli Tippu seṭṭiyār, one of the merchants residing at Chandragiri	Registers the gifts of 1230 panam, for the purpose of conducting Pādiyavēṭṭai (Hunting) festival for Śrī Gōvindarājan and Śrī Achyutaperumal abiding in Tirupati and presenting certain offerings in his mantapam
176	No 93 No. 270-TT)	1458 28-12-1537 A D	Sāluva Timmarasa, son of Rāchirāja Sirap pradhāni Sāluva Timmarasa or Timmanna-Dandanātha had successively served the first three kings of the Tuluva dynasty, viz Vīra Narasimha, Kṛishṇarāya and Achyutarāya as their pradhāni for a period of over 30 years until about 1335 A D He took a prominent part in Kṛishṇarāya's wars against the Gaja pati king and Bijapur Sultan The successful termination of the wars as well as the prosperous rule of Kṛishnarāya are attributable to the wise statemanship of this able minister Sāluva Timma [For his brief history and gifts vide Nos 72 and 73 of this volume, Nos 21 and 22 of volume III of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions and page 194 of Dēv Epi. Report]	Refers to a similar sale deed for prasādam offered to Śrī Vēnkatēsa issued by Sāluva Timmarasa for the sum of 1900 paṇam in favour of Tāllpākkam Tirumalayyangār. Further in addition to the sold prasādam, the donee (Tāllapākkam Tirumalayyangār) is permitted to collect again a second quarter share of the donor's various prasādam offered occasionally, viz, 34 atirasa-padi, 1 appa padi and 1 vadai-padi throughout the succession of the heirs of the donee (Tirumalayyangār) Besides, Tāllapākkam Tirumalayyangār is empowered to sell, transfer and grant as charity the said prasādam provided he resides at Tirumalai and do divine services before Lord Śrī Vēnkaṭēsa.

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
177	No 94 (No 135-G T	1458 7-1-1537 A.D	Rāmabhaṭṭaraiyan, son of Bhūtanātha Siṭṭa-bhaṭṭar [For his other contributions vide Nos 18, 61, 80, 84 and 134 of this volume]	The sum of 1700 paṇam is the fund which he paid into the temple-treasury of Srī Vēnkaṭēśa for 1 tiruppōnaka taligai to be offered daily to Sri Gōpālakrishṇan installed by him in Tiruchānūr, known as Vādirājapuram as his ubhaiyam
179	No 95, (No 238-G T)	1458 31-1-1537 A D	Nami seṭṭi, son of Sādayapalli Tippu-seṭṭi of Vattanagai - Rishi gōtra, one of the merchants residing in Krishṇarāyapaṭṭanam, a suburb of Chandragiri [For his other donations made by him vide No 92 above]	He deposited the sum of 1575 paṇam into the Srī Bhandāram at Tirumalai for certain offerings to be made to Srī Gōvindarājan while visiting the Samī tree from his garden maṇṭapam, on the day of Dasamī, occurring on the very next day of Sattumurai of Srī Lakshmīdēvi festival celebrated in Tirupati
181	No 96 (No 118-G T)	1458 2-2-1537 A D,	Paradēśi Tiruvēnkaṭaiyyan, the disciple of Alagiya Manavāla Jīyar	In commemoration of the Adhyayanōtsavam for five Āḻvārs (in every year) 5 appa-padi, 5 parivattam (sacred cloths) etc, were provided for to be offered to Srī Vēnkaṭēśa first and then to these 5 Āḻvārs and Udaiyavar abiding in Tirupati temple through a contribution of 460 narpaṇam Mentions also that provision was made for certain offerings to Tiruvāli Āḻvān (Chakrattāḻvān) during Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam in Tirupati.
184	No 97 (No 149-G T)	......	Varadāji-amman, the queen of Achyutarāya Mahārāya.	Much damaged.
188	No 98 (No 467-T T)	..	Rāmaiyan, son of Periyaperumal	Fragmentary Mentions the name of Pushpa-Yāgam (Dvādaśārādhanam festival day) at Tirumalai and the offerings to be prepared on that day.

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
188	No 99 (No 33-I T)	1459 11-7-1537 A D	Tirumalainathar Pillai, son of Dvārāpati-vēlār Malaiperumāl of Gōpalasetti class, residing in Nedungunram village	For the celebration of Sravanam star festival, occurring in every month, (being the monthly birth-star of Lord Srī Vēnkatēsa) he deposited the sum of 5700 panam as the capital for certain offerings to be presented in his maṇṭapam at Tirumalai as his ubhaiyam
191	No 100 (No 683-I.T)	1459 25-10-1537 A D	Tāllapākkam Tirumalayyangār, son of Annamavyangār, the famous musician poet of the Temple of Srī Vēnkatēsa. '[For other contributions made by him vide Nos 6, 14, 20, 40, 41, 122, 129 and 155 of this volume, No 122 of volume III of Dēvasthānam Inscriptions and pages 279-291 of Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report]	[Incomplete and damaged] He inaugurated a festival called Vanabhōjanam (picnic festival) to be conducted in the month of Kārtikai at Tirumalai. Sukhiyan-padi and other offerings to Srī Vēnkaṭēsa and other deities were arranged to be offered through the grant of two villages Mentions that he reconstructed the Nirāli-manṭapam at Tirumalai.
194	No. 101 (No 22-T T)	22-1-1538 A D.	Penukondai Vīrappannan, son of Lōpākshi Nandi-Lakki seṭṭiyār [For his other gifts vide Nos 77, 78, 119, 158 and 172 of this volume]	For the merit of Achyutarāya Mahārāya he deposited the sum of 6,000 paṇam into the temple-treasury for the offerings of 4 vellai-tiruppōnakam (ven-pongal taligai) to be offered to Srī Vēnkatēsa daily in his name.
195	No 102 (No 22A-T T)	....	do	States that the Rōhinī is the birth-star of Vīrappannan (the donor mentioned in No 101 above)
195	No 103 (No 94-I T)	1460 23-5-1538 A D	Periya-Sāmu-seṭṭiyār, son of Mummadi-setti of Vaṭṭamdhi Rishi-gōtra, one of the merchants, residing in Tirupati	Registers the grant of Uttamanallūr village situated in Padaivīdu district for the daily offerings to Srī Vēnkatēsa He also arranged for 13 appa-padi offerings on the 13 days of Sravaṇam star festival, being the monthly birth-star of Srī Vēnkatēsa to be celebrated in the shrine of Srī Rāmānuja abiding in Tirumalai temple

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
197	No. 104 (No. 442-T T)	1460 7-5-1538 A D	Vadamalai Bhaṭṭar, son of Errama Bhaṭṭar of Harita gōtra, residing in Kṛishṇarāyapuram at Chandragiri	For the presentation of 1 sukhiyan-paḍi to Srī Vēnkaṭēsa on the day of floating festival the sum of 40 paṇam is the fund which he paid into the temple treasury at Tirumalai.
198	No 105 (No. 253-G T)	7-5-1538 A.D.	Kandādai......	Damaged and incomplete States that he (donor) deposited 250 paṇam for certain offerings to be made to Śrī Gōvindarājan on the festival day at Bābupālaiyam village
199	No 106 (No. 107-G. I)	1460 18-11-1538 A D.	Gōvindar, one of the Tirumalai temple accountants, residing at Tirumalai.	Damaged. Records that the donor made a gift of 600 naṟ-paṇam for certain offerings required to be offered to Śrī Gōvindarājan and His consorts on the day of Chitrāpūrṇimā festival
200	No 107. (No. 130-G T.)	1460 16-1-1538 A D.	Vidyārthi Kṛishṇayyan, son of _ of Ātrēya-gōtra and Āpastamba-sūtra, one of the Tirupati Śrīvaishṇavas.	He granted 20 kuḷi of wet lands in Taṇḍalam village and arranged for 2 appa-padi offerings on the occasion of Purattāsi-Tīrthavāri and Māsi Tīrthavāri to be conducted at Tirumalai as his ubhaiyam.
202	No. 108 (No 317-T T)	15-8-1538 A.D	....	Much damaged. For the benefit of the Achyutarāya's choultry at Tirumalai and for the temple of Achyutaperumāl situated in Tirupati provision was made for certain offering by the donor
202	No 109 (No. 415-T T)	1460 6-9-1538 A.D.	Nāgara-Paṇḍitar (Mallarasar Nāgaragal), son of Ananta Paṇḍitar (Anantarasar) of Vāsishtha-gōtra, residing in Vijayāpuram (Bijapur) and disciple of Papavināsam Srīrāmayyangār [For other contributions made by him vide Nos 52 and 140 of this vol]	Made provision for 1 tiruppāvādai offering (comprising 100 pongal taligai and 6 kinds of vagai-padi) to Srī Vēnkaṭēśa on the day of Pāpavināśam Ayyagal sirappu to be conducted during tiruppalli-eḻuchchi (Dhanurmāsa-pūjā) by a cash deposit of 1885 paṇam

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc ,
204	No 110 (No 471-T T)	1460 6-9-1538 A D	Adaippam Bhaiyappa Nāyakkar, son of Timmappa Nāyakkar	He made further endowment of 15639 panam towards 300 appa-padi offerings to be made to Malaikuniyaninra Perumāl during Brahmōtsavam when He visits the mantapam constructed by him on the bank of Achyutaraya-kōnēri at Tirumalai
207	No 111 (No 234-G T)	1460 18-9-1538 A D	Rāyasam Timmarasayyar, one of the officers of Achyutarāya	He granted 3 villages, viz. Chīrāla, Pērāla and Āndupalli situated in Addanki sīrmai in the province of Kondavīdu yielding an annual income of 500 rēkhai-pon (gold coins) in favour of temple-treasury for the purpose of propitiating Srī Govindapperumal with 16 vellaitiruppōnakam (ven-pongal taligai) and 1 atirasa-padi daily as his ubhaiyam.
267	No 112 (No 148-G.T)	1460 9-10-1538 A D.	Cloth and yarn merchants of Tondaimandalam and Purimandalam on one side and the lease-holders of Vijayanagaram, Magadhapattanam, Vidurapattanam and Pūranappūr	Registers an agreement made between these two parties regarding weaving of cloths Further, states that a fine of 12 gold varahan will be imposed upon anyone violating this rule and paid into the temple-treasury of Srī Vēnkatesa
210	No 113 (No 552-T T)	1460 13-10-1538 A D	Kalahasti Dīkshitar, son of Nārāyana Bhattaropādhyāya Sōmayājiyar of Bhāradvāja-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-sākhā, residing at Rājaprōli village	A contribution of 150 chakram-pon (gold coins) was made for the purpose of propitiating Srī Vēnkatēsa with 1 tiruppōnakam daily as his ubhaiyam This inscription indicates that this 150 chakram pon herein invested as the capital must be equal to 1500 nai-panam which would give a value of 10 nai-panam for a chakram-pon , consequently the chakram-pon and gold varahan must be one and the same coin at this time of Vijayanagaram Govt

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts donations etc ,
211	No 114 (No 343-T T)	1460 27-11-1538 A D	Malayannan, son of Vēlaikkadainda perumal Srīnivāsar and Rāmayyan, son of Periya Perumāl of Ōgari village, both belonging to Kāsyapa-gōtra and Bōdhāyana-sūtra and members of the assembly consisting 108 noblemen of Tiruchānūr	For certain offerings to be offered to Srī Vēnkatēsa, Srī Gōvindarājan and Tiruvāli-Ālvān or Chakrattālvān on the days prescribed the sum of 485½ panam was paid into the temple-treasury of Srī Vēnkatēsa
213	No 115 (No 399-T T)	1460 24-11-1538 A.D	Yandalūr Vēnkatādri Ayyan, son of Tirumalai Jōsyar of Vishnuvardhana-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-sākhā and younger brother of Yandalūr Malavapparayyan [For further gifts made by him vide Nos 121, 147, and 148 of this volume]	For the purpose of providing 24 vellai tiruppōnakam and 24 nāyakatāligai to Srī Vēnkatēsa daily and 1 akhanda-dīpam before the divine presence of Tiruvēnkatamudaiyān as his ubhaiyam he granted two villages yielding an annual income of 700 rēkhai-pon
215	No 116 (No 138-G T)	1460 23-12-1538 A D	Bejji or Peruchchi, daughter of Malaghana Vēnkatatturaivār Selvi, one of the temple dam sels residing in Tirupati	She deposited the sum of 200 panam for the purpose of offering 1 dōsaipadi and 1 tiruppanyāram to Srī Govindapperumāl along with the 1 tiruvōlakkam offering previously arranged by her as her ubhaiyam on every Makara-Sankraman day while seated in the mantapam built by the mahouts
216	No 117 (No 323-G T)	1460 25-12-1538 A D	Ellamman, daughter of Kovai	A contribution of 440 nai-panam was made for 30 tiruppōnakam to Srī Vēnkatēsa as Dhanur-māsa-pūjā offerings, 30 tiruppōnakam to Srī Gōvindarājan as Dhanur-māsa-pūjā offerings and 2 atirasa-padi for Flag Garudālvān as her ubhaiyam
218	No 118 (No 321-G T)	1460 2-1-1539 A D	Tiruvanantalvan Kuppayyan, one of the Tirumalai temple-accountants	He inaugurated Rathasaptamī festival for Srī Gōvindapperumal Certain offerings were also arranged to be offered through a cash deposit of 700 panam

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
220	No 119 (No 24-T T)	1460 4-1-1539 A.D	Penukonda Vīrappaṇṇan, son of Lēpākshi Nandi Lakki-setti	Additional provision was made for 1 atirasapadi to be offered to Śrī Vēnkaṭēśa daily in his name by a cash deposit of 2000 pon.
221	No 120 (No 344-T T.)	...	Tatvavādi Timmanagal (a devotee)	Refers to the salutation of this devoted person before the divine presence of Śrī Vēnkaṭēśa
221	No 121 (No 516-T T)	1460 6-1-1539 A D	Yandalūr Vēnkaṭādri Ayyan, son of Tirumalai Josyar (temple astrologer, residing at Tirumalai) of Vishṇuvardhana-gōtra, Āśvalāya nasūtra and Rik-Śākhā	For 11 atirasa padi yearly to be offered to God while He visits the maṇṭapam constructed by him on all the 7th festival days of 9 Brahmōtsavam, the donor made a gift of 800 paṇam
223	No 122 (No 587-T T)	1460 15-1-1539 A.D.	Tāllpākkam Periya-Tirumalai Ayyangār, son of Annamayyangār of Bhāradvāja-gōtra	The Sthānattār or trustees of Tirumalai temple were empowered to collect the income of 133 varāhan from the Pallipuram village which was granted this day by the donor Periya Tirumalai Ayyangār for the benefit of the temple-treasury for the purpose of providing 1 gōdhūmai tiruppaṇyārapadi (wheat cake) to Śrī Vēnkatēsa daily as his ubhaiyam in Tirumalai temple.
224	No 123 (No, 355-G T)	1460 8-1-1539 A D,	Emperor Achyutarāya Mahārāya.	Emperor Achyutarāya erected the temple for Śrī Achyuta Perumāl in Tirupati and 120 houses around the temple which were granted to the Brāhmaṇas for their services in the temple, and paid into the temple-treasury the sum of 2400 paṇam as a compensation for temple-site, and to facilitate the daily worship of this deity (Śrī Achyutaperumāl) he granted the village of Parittipputtūr

SUMMARY OF INSCRIPTIONS

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date,	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc.,
226	No 124 (No 315-T T)			Fragmentary
226	No 125 (No 328-T T)		Aravīdu Lakshmi amman, one of the ladies in waiting in the royal harem of Achyutarāya	Much damaged and incomplete When the processional deity of Śri Vēnkatēsa visits the manṭapam constructed in her garden at Tirumalai provision was made towards 10 appapadi offerings Further states that the yearly salary for the servants cultivating this flower garden shall be paid from the temple funds
227	No 126 (No 322-G T)			Damaged
228	No 127 (No 345-G T)	1460 6-1-1539 A D	Periyasōlai, son of Samaiyar Gōvindarājan of Tirunimaiyūr family, one of the Tirumalai templea-ccountants	For the celebration of Vasantōtsavam (s p r i n g festival) for Sri Gōvindarājan in Tirupati temple which was arranged to be conducted for 5 days in the month of of Panguni, he deposited 3,000 naipanam into the temple treasury as his ubhaiyam.
231	No 128 (No 346-G T)		Periyān (a devoted person) residing in Paramēsvaramangalam	He always bows before the divine presence of Lord Sri Vēnkatēsa.
232	No 129 (No. 457-T T)	1458 17-3-1539 A D	Tālilpākkam P e r i y a Tirumalai Ayyangār [For various donations made by him vide Nos 6, 14, 20,40, 41, 100, 122 and 155 in this volume and No 122 of Vol III of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions]	For the purpose of conducting a Brahmōtsavam to Śri Vēnkatēsa in his name for a period of 13 days in the month of Āni commencing from the day of the star Śravaṇam and ending with the day of star Mṛigasīrsham on which day he (the donor Tirumalayyangār) w a s born, the sum of 2000 varāhan was deposited into the temple-treasury as the capital

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc,
236	No 130 (No 195-G T.)	1460 17-3-1539 A D	Hastigirinathar, son of Hastigirinayakkar Anpachchiyar residing in Puduppakkam village	Incomplete. States that he paid the sum of 240 nar panam for certain offerings required to be offered to Sri Venkatesa and Sri Govindarajan on the days of Anivarai-Asthanam festival as the ubhaiyam of his daughter Vayambuni Provision was also made for certain offerings to Flag-Garudalvan and Chakrattalvan
238	No 131 (No 158-G T)	1460 11-4-1539 A D	Tirumalai Appan, the disciple of Alagiya Manavala Jiyar	Much damaged and incomplete States that Tirumalai Appan and others arranged for certain offerings during Ani Brahmotsavam and on other festival occasions to Sri Govindarajan, Nachchimar, Sri Krishnan and Senai Mudaliyar abiding in Tirupati temple
240	No. 132 (No 392-T T)	. ..	Ayyan , .	Much damaged and incomplete Mentions the name of the donor's priest (i e Talilpakkam Tirumalai Ayyangar (Further, records the provision made by the donor towards the expenses of Dhanurmasa puja-offerings to Sri Narasingapperumal, atirasapadi, bhetanikai-padi and other kinds of offerings to Sri Malaikuniya-ninra Perumal while seated in the garden of the donor at Tirumalai
241	No 133 (No 154-G.T)	1461 14-4-1539 A D.	of Vasishtha-gotra and Traivarnika-sutra	Much damaged and incomplete States that the donor constructed a mantapam in Tirupati and paid 250 nar-panam for certain offerings to Sri Govindarajan while He visits this mantapam during festival occasions

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
243	No 134 (No 508-T T)	1461 7-6-1539 A D	Āḷvān-kōyil Tiruvēnkata Ayyan, disciple of Appā, who was the manager of Malaikiniya-ninrān flower garden at Tirumalai	Damaged A donation of 2,300 panam was made for the daily offering of one nāyaka-taligai etc, to Śrī Vēnkatēśa and other deities on the prescribed days
248	No. 135. (No 344-G T)	1461 9-6-1539 A.D	Tiruvanantāḷvān Kuppayyan alias Sittayan, one of the Tirumalai temple-accountants	He inaugurated a festival called by name Gajēndramōksham festival for Srī Gōvindarājan in Tirupati temple, which was arranged to be conducted in the month of Āvani For certain offerings and blessing of Gajēndrāḷvān (elephant devotee) in front of the temple he (donor) paid the sum of 1,150 panam into the temple treasury as his ubhaiyam
251	No 136 (No 446-T T)	1461 17-9-1539 A D	Vēnkaṭatturaivār, son of Malaininrām-Bhaṭṭar alias Appayan of Kāśyapa-gōtra, Vaikhānasa-sūtra and Yajus-śākhā, one of the Nambimārs (Archakās or temple priests)	For the purpose of presenting certain offerings to Srī Krishnan and other deities on the stipulated days, he paid 50 panam and arranged to collect 60 panam due to him as a remuneration for his services in the temple
253	No 137 (No 157-G T.)	1461 8-11-1539 A D	Kōyil-Kēlvi Tiruvēnkata Jīyar, the manager of Pērarulālan flower garden at Tirumalai	Much damaged For propitiating Periya Perumal (Srī Vēnkatēśa) with certain offerings during Adhyayanōtsavam a cash deposit of 1,230 panam was made as his ubhaiyam
255	No 138 (No. 443-T T)	1461 9-11-1539 A D	Vēnkatturaivār, son of Malaininrān Bhattar Appayan of Kāśyapa-gōtra, Vaikhānasa-sūtra and Yajus-śākhā, one of the Nambimār (temple priests) and Malaininra Perumāl, son of Karunākara-bhattar Gōvindayyan of Bhāradvāja-gōtra and of the same Nambimār caste	Registers the provision of 195 panam for the purpose of propitiating Srī Varāhasvāmi enshrined at Tirumalai with 30 Dhanurmāsa-pūjā offerings Further, arrangements were also made for certain offerings on the day of Mukkōti-dvādasi, Utthānadvādasī and other festival days during Kārtikai, Tai and Āni Brahmōtsavam at Tirumalai

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
258	No 139 (No 445-T.T)	1461 9-11-1539 A D	Bhīmanāthar, son of Chōdirāya Mahārayar, residing in Paramēsvara-mangalam, one of the temple accountants	Records the gift of 300 panam for certain offerings to be offered to Srī Vēnkatēsa, Srī Gōvinda-rājan and Tirukkodi Ālvān, (Garudalvān) on the prescribed days as his ubhaiyam
259	No 140 (No 416-T T)	1461 6-12-1539 A.D	Nāgara Pandilar, son of Ananta Panditar of Vasishtha-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-sākhā, residing at Vijayapuram (Bijapur), disciple of Pāpavināsam Ayyagal (Papavināsam Srīrāmayyan gār) [For further contribution made by him vide Nos 52 and 109 in this volume]	He made further endowment of 3,240 panam for 22 appa-padi offerings to be made to Srī Vēnkatēsa during Āni-Brahmōtsavam, Floating festival and on the day of Srī Jayanti at Tirumalai, and 14 appa-padi to Srī Raghunathan abiding in Tirupati on the days of Punarvasu-star festival and Srī Rāmanavamī festival as his ubhaiyam
261	No 141 (No 26-T T)	27-1-1540 A D	Penukonda Virappannan, son of Nandi-lakki Settiyār [For his other donations vide Nos 77, 78, 101, 102, 119, 158 and 172 of this volume]	Presented a silver plate weighing 1010 pagodas and a silver vattil (tray) weighing 900 pagodas, in the name of Tiruvēnkatamudaiyān (Srī Vēnkatēsa)
262	No 142 (No. 422-T T)	1461 30-1-1540 A D	Hanumasāni, daughter of Uddida Timmayyan, one of the damsels residing in Tirupati, sent by Achyutarāya Mahāraya, to serve Srī Vēnkatēsa	She constructed a mantapam in her garden at Tirumalai and here made arrangement for 13 appa-padi offering to Sri Vēnkatēsa during Brahmōtsavam etc, provision was also made for 1 dōsai-padi offering to Chakrattālvān abiding in the temple tower of Srī Gōvinda-rājan in Tirupati for which the sum of 820 panam was deposited into the temple-treasury as her ubhaiyam
264	No 143 (No 401-T.T)	1461 26-2-1540 A D	Adaippam Mallappa Nayakkar, son of Timmappa Nāyakkar, residing in Nedunguniam village	For the purpose of providing 4 vellai-tiruppōnakam daily to Srī Vēnkatēsa as his ubhaiyam, he paid the sum of 656 rēkhai-pon (gold-coins) into the temple treasury as the capital

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
265	No 144 (No. 429-G T)	22-3-1540 A D	Srī China Tirumalāchārya, son of Tallapākam Peda Tirumalayyangāru, entitled Srīmadvēdamārga-pratishthāpanāchārya, Srī Rāmānuja - siddhānta - sthāpanāchārya, Srī Vēdāntāchārya, Kavi tārkikakēsari and Saranāgata-vajra-pañjara	He constructed the ruined temple and reinstalled old images of Srī Kalyāna Vēnkatēsvara-svāmi, Nāchchimār, Ananta, Garuda, Vishvaksēna, Ālvārs, Udaiyavar, Pūrvāchāryas and Annamāchārya, his own grandfather at Alamēlumangāpuram (situated in Chandragiri) which was granted to the Tallapākam family by the emperors of Vijayanagara as sarvamānya agrahāra (tax free village) Further states that with the income derived from this village daily offerings were also arranged in that temple
267	No 145 (No. 430-G T)		do	The donor Tāllapākam Chinna Tirumalayyangāru arranged monthly birth-star celebrations of Ālvārs, and Āchāryas (installed by him in the temple at Mangāpuram)
268	No 146 (No 461-T T)	1462 30-4-1540 A D	Lingasāni and Tiruvēnkatamānikkam, daughters of Tippasāni, belonging to the caste of Temple damsels residing in Tirupati [For further gifts made by these two sisters vide Nos 21 and 49 of this volume]	For the purpose of presenting 20 rose-water vessels and 20 weights of refined camphor to the Processional deity of Srī Vēnkatēsa while on a pleasant walk during the 20 days of Summer festival at Tirumalai as their ubhaiyam a cash deposit of 1,650 paṇam was made They also arranged for 1 dōsai-padi offerings to Tiruvāli Ālvān (Chakrattālvān) enshrined in the tower of the temple of Srī Gōvindarajan in Tirupati
269	No 147 (No 517-T T)	1462 1-5-1540 A D.	Vēnkatādri Bhattar, son of Vandalūr Tirumalai Bhattar of Vishnuvardhana-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik Sākhā [For his other donations vide Nos 115 and 121 of this volume]	Paid 6,000 paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Srī Vēnkatēsa with 4 tiruppōnakam daily as his ubhaiyam

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
271	No 148 (No 194-G T)	1462 1-5 1540 A D	Vēnkaṭādri Bhattar son of Yandalūr Tirumalai Bhattar of Vishnu vardhana-gōtra	He granted Gollappalli village situated in Rāmāpura-sīrmai, belonging to Pānga-nādu in the province of Udayagiri, yielding an annual income of 120 rēkhai-pon for the purpose of propitiating Srī Gōvindapperumāl with 8 vellai - tiruppōnakam daily as his ubhaiyam
273	No 149 (No 530-T T.)	1462 7-6-1540 A D	Nōttakkārar (examiner) Nāgappan, son of Rāmarasayyar, residing at Kuñjappalli village	He constructed a maṇṭapam in his garden at Tirumalai and made provision for 24 atirasa padi to be offered to Srī Malaikuniyaninra-Perumāl while seated in that maṇṭapam on Sēsha-vāhanam and other festival days during 10 Brahmōtsavam, celebrated for Srī Vēnkaṭēsa every year at Tirumalai [For further gifts made by him vide No 63 above]
274	No 150, (No 192-G T)	1462 27-8-1540 A.D	Kuppā Vēnkaṭattaraśa and Vēnkaṭatturaivār Siddhayyan, the Tirumalai temple accountants, belonging to Tiruninrai - ūr - udaiyār family	He arranged for a daily offering to Srī Tiruvāli-Ālvān (Srī Sudarsana or Chakrattālvān) enshrined in the big temple tower of Srī Gōvindarājan in Tirupati through a cash deposit of 1,500 nar-paṇam as his ubhaiyam.
276	No 151 (No. 252-G,T)	1462 14-10-1540 A D	Periya-kōyil - k ē l v i Yatirāja Jīyar, the disciple of Alagiya Manavāla Jīyar	Much damaged Certain offerings were arranged to Srī Sūdikkodutta Nāchchiyār (Āndal) in Tirupati
277	No 152, (No 562-T T.)	1462 31-12-1540 A D	Periya Timmappan and Chinna Rāmappan, the sons of Bhasava Nāyakkar who was the son of Koluva Tippu Nāyakkar of Vaimāli-gōtra	15,000 nar-paṇam were paid by these two brothers jointly for the sake of 300 appa-padi offerings to Srī Malaikuniyaninra-Perumāl and other deities on the prescribed days while seated in the maṇṭapam constructed by them in the Narasānāyakkar street at Tirumalai as their ubhaiyam

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc ,
281	No 153 (No 558-T I)	1462 31-12-1540 A D	Dalavāy Timmarasayyar (the commander of the army of Achyutarāya Mahārāya, stationed at Chandragiri Fort), son of Pradhāni Sōmarasayyar of Kāsyapa-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik sākha	He granted Samapuram Tinnai village situated in Gōkulagunta-sirmai yielding an annual income of 150 rēkhai pon(gold coins) for the purpose of propitiating Sri Vēnkatēsa with 28 tirupōnakam daily as his ubhaiyam Additional provision was also made for 300 appa padi offerings to be made to Sri Vēnkatēsa yearly during Brahmōtsavam and other festival days while seated in the mantapam constructed by him in Narasānāyakkar street at Tirumalai
284	No 154 (No 531-I T)	1462 23-1-1541 A D	Rāmābhattar Ayyan, son of Bhūtanātha Sittabhattar of Gautama-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-sākhā	He paid 3,600 narpanam into the temple-treasury for offering to offer 2 tiruppōnaka-taligai daily to Sri Vēnkatēsa from the interest on the capital paid by him As a further donation, he (donor) granted Ālambākkam village yielding an annual income of 130 rēkhai-pon for the purpose of providing 1 dosai-padi daily to Sri Vēnkatēsa at Tirumalai
285	No 155 (No 406-T T)	1462 12-2-1541 A D	Tallapākkam Periya Tirumalayyangār, son of Annamayyangār of Bhāradvāja-gotra [For his other gifts vide 6, 14, 20, 40, 41, 100, 122 and 129 mentioned above]	He granted 2 villages, viz , Kuppam and Kīlankuniam situated near Kāvanūr yielding an annual income of 300 rēkhai pon for the purpose of propitiating Sri Vēnkatēsa first with 4 tirupōnaka-taligai and then to the Sankīrtana-Bhandāram (a stone room in which the copper-plates of Sankīrtanas of the Tāllapākam poets are preserved in the first prākāra of Tirumalai temple) He made a further gift of 430 panam for 30 tiruppōnaka-taligai to this Sankirtana Bhandāram during Dhanurmāsa-pūjā as his service

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc ,
288	No 156 (No 406-T T)	1462 13-2-1541 A D	Pērarulalayyan, one of the Ekāngi Śrīvaishnavās residing at Tirumalai, menager of Tiru Venkaṭanādhan flower garden at Tirumalai and a disciple of Emperumānār Appā, who was the grandson of Prativādi Bhayankaram Annan, entitled Vēdāntāchārya	The sum of 675 panam was paid into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) for certain offerings to be made on the stipulated days, viz , Brahmōtsavam, Uri-adi festival, Adhyayanōtsavam etc ,
291	No 157 (No 404-T T)	1462 13-2-1541 A D	Sēṭṭalūr Srīnivāsayyan, son of Sēttalūr Āchchārayyan of Kausika-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-sakhā, one of the Tirumalai Ekāngi Srīvaishnavas	An amount of 2,770 nai-panam was entrusted into the temple treasury for the propitiation of Srī Vēnkatēsa, Srī Gōvindarāja, Srī Krishna, Srī Rāma and other deities with certain offerings on the prescribed days in his name
298	No 158. (No 414-T T)	1462 27-1-1541 A D	Penukonda Vīrappannagal, son of Lēpākshi Nandi Lakku-seṭṭiyār [For his various gifts vide Nos 77, 78, 131, 102, 119, 141 and 172 in this Vol]	A contribution of 15,000 nai-panam was made for 300 appa padi to be presented to Srī Vēnkaṭēsa and other deities yearly while seated in his mantapam constructed in Narasānāyakkar street at Tirumalai on the prescribed days as his ubhaiyam
300	No 159 (No 559-T T)	1462 27-1-1541 A D	Angarāja Nāgappayyar, the body-guard of the emperor Achyutarāya Mahārāya	Like other officers, viz , Visvanātha Nāyakkar (No. 81), Krishnappa Nāyakkar (No 82), Bhāchcharasayyar (No 83), Rāmābhaṭṭar (No 84), Immadi Ellappayya (No 86), Salakarāja Singarāja (No 88), Adaippam Bhaiyyappa Nāyakkar (No 110), Periya Timmappan and Chinna Rāmappan (No 152), Dalavāyi Timmarasayyar (No 153) and Penukonda Vīrappannan (No 158) he (Angarāja Nāgappayyar) also paid the sum of 15,000 nar-panam into the temple-

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
				treasury for the purpose of propitiating Sri Venkatesa and other deities with 300 appa-padi yearly while seated in the mantapam constructed by him in Narasanayakkar street at Tirumalai on the prescribed days as his ubhaiyam
303	No 160 (No. 639-T.T)	1462 ...	Ulagappan, son of Settalur Ponnambaladhar of Kausika-gotra, Apastamba-sutra and Yajus-sakha	He deposited 800 narpanam for the expenses connected with worship and Dhanurmasa-puja offerings for Sri Venkatesa, Sri Varahasvami, Sri Govindarajan and Sri Tiruvali Alvan (Sri Chakrattalvan)
305	No 161 (No. 110-G.T)	1463 28-3-1541 A.D	Rajyasam Kondamarasayyar, son of Timmarasayyar of Bharadvaja-gotra, Asvalayana-sutra and Rik-sakha He was a capable military officer and first general of Udayagiri Fort, soon after its capture by Krishnaraya on 9th June 1514 A D, [For further particulars vide note No 2 on page 306 of this volume and pages 195-197 of Tirupati Devasthanam Epigraphical Report]	Damaged He purchased 3¾ share of wet lands in the Karvetu village for the sum of 233 rekhai-pon for the benefit of the temple treasury previously and a sum of 1200 panam paid by him this day for the purpose of propitiating Sri Govindarajan, Nachchimar and Senai Mudaliyar with certain offerings daily and occasionally as his ubhaiyam in Tirupati
308	No 162 (No 411-T T)	1463 8-6-1541 A D	Tiruvenkatattar, daughter of Siru-Tiruvenkata-Chakravarti Ayyangar of Vatsa-gotra, Apastamba-sutra and Yajus-sakha, one of the Tirumalai Acharya-purushas (religious-teachers)	She provided for Dhanurmasa-puja offerings for all the 30 days required to be conducted as her ubhaiyam to Sri Venkatesa and Sri Govindarajan by a cash deposit of 300 narpanam.
309	No 163 (No 410-T.T.)	1463 21-6-1541 A D.	Periya - Koyil - Kelvi Yatiraja Jiyar, disciple of Alagiya Manavala Jiyar and manager of Perarulalan matham at Tirumalai	A donation of 820 narpanam was made for occasional offerings to Sri Venkatesa at Tirumalai

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference,	Gifts, donations etc.,
312	No 164 (No 325-T T)	1463 24-7-1541 A D	Mallayyar... serving in the Palace of Achyutarāya Mahārāyar	Incomplete
313	No 165. (No 465-T T)	1463 3-8-1541 A D	Ellappā Piḷḷai, son of Kachchirāyakkōnār Piavikku-Nallār Andhakālam tirttār of Gōpāla-gōtra, one of the Gōpāla Settis, residing in Tiruvakkarai village. [Vide Nos 26 and 67 above for further gifts made by him]	Damaged and incomplete For the celebration of Mukkōti ēkādaśi festival to Śrī Vēnkaṭēsa at Tirumalai for 3 days he deposited some paṇam into the temple treasury Further provision was also made for certain offerings to be presented after Tīrthavāri while Śrī Malayappasvāmi and His consorts seated in the shrine of Srī Varāhasvāmi in the early morning on all the Tīrthavāri days during 9 Brahmōtsavam at Tirumalai
315	No 166 (No 85-G T.)	1463 5-11-1541 A D	Saluva Gōvindarājā, son of Saluva Rāchirāja of Kaundinya - gōtra Āpastamba - sūtra and Yajus-sakhā, the younger brother of Sāluva Timmana who was the Prime Minister of Krishnadēvarāya [On 27-8-1522 A D, this Sāluva Gōvindarājā granted Mēlpādi village for the merit of Krishnarāya Mahārāja and arranged to utilise the income from the above village for the purpose of propitiating Srī Vēnkatēsa with 20 tirupōnaka-taligai daily He prepared and installed the deity Srī Gōpāla Krishnan in Tirupati and made provision for certain offerings to Him and other deities, Vide No 154 of Vol III of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions and pages 193-195 Tirupati Dev Epigraphical Report]	Much damaged and incomplete Records the arrangement of two tirupōnaka-taligai to be presented to Srī Gōvindarājan daily It is understood that the donor constructed a manṭapam in Tirupati and made provision for certain offerings in this mantapam on the days of Tai-Amāvāsai, Swing festival Brahmōtsavam, Nammālvār's Adhyayanōtsavam, Uṛi-aḍi festival, Summer festival etc., through the grant of a village .....

Page No.	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Śaka era and English date	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc,
317	No 167 (No 405-T.T.)	1463 8-12-1541 A.D.	Ellappayyan, son of Bhūtanātha Ellappa Bhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, residing at Chandragiri	He granted two villages, viz, Rathagevulli yielding an annual income of 200 rēkhai-varāhan and Uttamapalli yielding an annual income of 100 rēkhai-varāhan situated in Adināḍu sīrmai in favour of temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkaṭēśa with 18 tiruppōnaka-taligai daily. Arrangements were also made for 13 appa-paḍi to be presented on the 13 days of his monthly birth-star, Chitturai as his ubhaiyam
318	No. 168. (No 360-T T.)	1463 21-12-1541 A D.	Salakarāja Siru-Tirumalarāja.	States that he erected a street called by name Varadāji-amman-anganatiruvīdhi, dedicated in the name of queen Varadāji-amman in the West Māḍa Street at Tirumalai for the merit of Varadāji-amman by paying a sum of 120 pon in favour of the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury of Śrī Vēnkaṭēśa)
319	No. 169 (No. 2-G T.)	1463 20-1-1542 A.D	Śrīrāmayyangār, son of Śrīrāmappiḷḷai alias Adanandi Kṛishṇayyan	.Much damaged For the purpose of providing certain offerings to Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār, Srī Kṛishṇan, Śrī Sudarsana and Āḷvārs, the sum of 56 pon was paid into the Śrī Bhaṇḍāram
323	No 170 (No. 421-T.T.)	1463 10-2-1542 A.D.	Singarājā, son of Salakayyadēva Mahārājā	When Śrī Malaikuniya ninṛa Perumāl visits the maṇṭapam constructed by him at Tirumalai during Brahmōtsavam, Summer festival etc., he arranged for 300 appa-paḍi to be offered along with 300 palam of chandanam, 15,000 areca nuts and 30,000 betels as his ubhaiyam through a cash deposit of 15,000 panam

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
325	No 171 (No 68-T T)	1463	.... ..	Damaged and incomplete Paid 500 naṛ-panam as the capital for certain offerings to be presented in his mantapam
325	No 172 (No 25-T T)	1463 23-2-1542 A D.	Penukoṇda Vīrappannan, son of Lēpākshi N a n d i-Lakkisettiyār [For various gifts made by him vide Nos 77, 78,101,102,119,142 and 158 in this volume]	The sum of 600 rēkhaipon is the capital for the purpose of providing 5 tiruppōnaka-taligai daily to Śrī Vēnkatēśa as his ubhaiyam.
326	No 173 (No 327-T.T)	1463	Appayyan.	Damaged and incomplete Records that he made provision for certain offerings in the mantapam built by him at Tirumalai through a cash deposit of 300 panam
327	No 174 (No 504-T T.)	1463 23-3-1542 A D.	Malai Perumāl, son of	Registers the gift of 1,600 naṛ-panam for the purpose of presenting 10 appa-padi to Processional deity of Śrī V ē n k a ṭ ē ś a while seated in his garden mantapam w h i c h was previously granted by him to his preceptor, Śrī Vaṇ-Śaṭhakōpa Jīyar, on every 7th festival day of each Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai in the month of Adi, Āvaṇi, Puraṭṭāsi, Aṛpaśi, Kārtikai,Tai, Māsi, Panguni, Chittirai and Āni
329	No 175 (No.404A T T)	....	Appā Tiruvēnkaṭayyar, the manager of Tiruvāli parappinān flower garden at Tirumalai and one of the Tirumalai Ēkāngi Śrīvaishnavas	He made provision for certain offerings in his garden mantapam on the 7th festival day of Āni-Brahmotsavam at Tirumalai
330	No 176 (No. 287-G.T)	.... .	... .	Much damaged and incomplete In commemoration of Śrī Rāmānuja's Adhyayanōtsavam for 12 days every year, dōśai-padi offerings etc., were arranged.

Page No.	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
331	No 177 (No 383-T T)	.....	Piḷḷai-Poṟuttār, son of Dvārāpativēlār Malai-perumāl [For other gifts made by him vide Nos. 15, 43 and 48 above]	Incomplete A cash deposit of 1,500 nar-panam was entrusted into the temple-treasury, for 1 tiruppōnaka-taligai to be offered to Śrī Vēnkatēśa daily in his name
332	No 178 (No 482-T.T)	......	....	Incomplete States that 28 dōśai-padi offerings required to be presented to Śrī Vēnkatēśa on the prescribed days yearly as he paid 840 nar-panam as the capital
333	No. 179 (No. 168-T T.)	......	....	Incomplete Registers the gift of 1070 panam into the temple-treasury for the purpose of presenting 20 iddali-padi and 20 pots of pānakam to Śrī Vēnkatēśa on the 20 days of summer festival at Tirumalai as his ubhaiyam,
334	No 180 (No 458-T T)	......	....	Much damaged Towards the 1 rose-water vessel to be presented while seated in the shrine of Śrī Rāmānuja during Āni-Brahmōtsavam at Tirumalai and other offerings he made an arrangement with the trustees of Tirumalai Temple
335	No 181 (No. 609-T.T)	......	....	Additional provision was made for certain offerings to Śrī Gōvindarājan on the days of Tai-Pūsam festival, Māśi-Makham, Panguni-Uttiram, Yugādi and Dīpāvali festivals
336	No 182 (No. 426-T T)	......	Appan	Incomplete One iddali-padi offering was made in his mantapam on the day of Hunting festival at Tirumalai as his ubhaiyam
336	No 183 (No. 169-T.T)	......	....	Incomplete and damaged,

Page No	Serial and proper Nos. of Inscriptions.	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc.,
337	No. 184 (No 220-T T)	......	Gōvindadāsan Muttan, one of the Temple-accountants residing at Tirumalai	Incomplete. Made provision for Dhanurmāsa-pūjā-offerings to be made to Vēṅkaṭatturaivār (Śrī Ugra Śrīnivāsa Svāmi, abiding in Tirumalai temple).
337	No 185 (No 219-T T.)	......	Nāchchi, daughter of Ekku, one of the temple damsels residing at Tirumalai and in Tirupati.	Incomplete.
338	No 186 (No. 319-T T.)	......	....	Incomplete. Registers a cash deposit of 4,000 paṇam for certain offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa on the days prescribed.
339	No 187 (No. 316-T.T)	......	Tippayyan, one of the Palace Officers of Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya	Damaged and incomplete. For the preparation of 2 pāyasam taligai to be presented to Śrī Vēṅkaṭēśa he paid 20 rēkhai-pon as capital.
339	No 188 (No 322-T.T.)	......	....	Incomplete. Registers the donation of 557 rēkhai-pon for the purchase of a garden site at Tirumalai, for the construction of a maṇṭapam within the garden and some other useful services. Further provision was also made towards the offerings of 15 appa-padi and 10 atirasa-padi to Gods in this maṇṭapam.
340	No 189 (No 323-T.T.)	......	The Villagers of Avilāli.	Incomplete The villagers of Avilāli granted some lands to the temple of Śrī Vēṅkaṭēśa.
341	No. 190 (No 320-T.T)	......	....	Incomplete. Records the donation of 1800 paṇam for certain offerings to be made to Gods while seated in the maṇṭapam built by him, as his ubhaiyam during 10 Brahmōtsavam at Tirumalai

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc.,
342	No. 191 (No. 329-T T)	..	. ...	Incomplete For the presentation of 10 atirasapaḍi, 500 areca-nuts, 1000 betels and 10 palam of chandanam to Śrī Malaikiniyaninra Perumāl while seated in his maṇṭapam on all the 7th festival days of 10 Brahmōtsavam at Tirumalai, he paid 2800 paṇam into the temple-Treasury
344	No. 192 (No. 306-G.T.)	......	....	Incomplete
344	No 193 (No 307-G T)	......	....	Incomplete
345	No 194 (No 308-G T)	....	....	Fragmentary
345	No 195 (No 309-G T)	....	....	Incomplete
346	No 196. (No 228-T.T)	... .	Mechchalam Pudōliyār	He paid the sum of 1,400 paṇam into the temple-treasury for certain offerings to be made to Śrī Vēnkaṭēśa as his ubhaiyam
347	No 197 (No. 77-G T)	....	....	Incomplete Provision was made for certain offerings to be made to Śrī Gōvinda-Perumāl while seated in Vasanta maṇṭapam constructed by him on the day of......Further arrangements were also made for 2 paruppuviyal offerings to Śrī Sudarsana or Chakrattāḻvān.
347	No 198. (No. 78-G T)	.... .	Nārāyana - Perumāl, son of......	Incomplete. He also arranged for certain offerings to be made to Śrī Sudarsana enshrined in the big tower of the temple in Tirupati and Śrī Gōvindarājan
348	No. 199 (No. 99-G.T.)	... .	....	Incomplete.

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
348	No. 200 (No 93-G T)	....	....	Incomplete
349	No 201 (No. 78-T T)	....	....	Incomplete He arranged to deliver the donor's quarter share of the prasādam for distribution in his choultry at Tirumalai
350	No 202 (No. 462-T.T)	....	....	Incomplete and damaged Provision was made for maintaining Kaṭṭi-vilakku (perpetual lamps) in the divine presence of Śrī Vēnkatēśa
350	No 203 (No 161-G T)	....	....	Fragmentary Provision was made for certain offerings and tirumañjanam to be conducted on the day of the star Śravaṇam, being the monthly birth-star of Śrī Vēnkatēśa
351	No 204 (No 568-T.T)	....	....	Fragmentary
351	No 205 (No 629-T.T.)	....	Lakshmīpatiyār	Incomplete He excavated an irrigation channel with its fountain head near Bhīmapuram village for the sum of 154 pon, so as to utilise the income for certain offerings to be made on the prescribed days
352	No 206 (No 623-T T)	....	....	Incomplete. In commemoration of the birth star festival of Śrī Rāmānuja (every month) atirasa-padi etc, were provided for to be offered to Śrī Vēnkatēśa first and then to Śrī Rāmānuja Provision was also made for certain offerings to be made to Śrī Gōvindarājan.
353	No 207. (No 332-G,T.)	....	....	Fragmentary

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
354	No 208 (No 413-T T)	......	......	Incomplete Made provision for 13 iddali-padi, 650 areca-nuts, 1,300 betels and 13 palam of chandanam to be presented to God at Tirumalai on the days prescribed Arrangements were also made for the donor's portion of the offered prasādam
354	No 209 (No 193-G T)	. ...	......	Fragmentary For the presentation of Dhanurmāsa-pūjā offerings provision was made
355	No. 210 (No 481-T T)	..	... ..	Fragmentary Mentions the birth-star celebration of Kṛishna and the daily offerings to Śrī Vēnkaṭēśa
355	No 211 (No 166-G T)	.. .	.... .	Fragmentary
356	No 212. (No. 297-G.T)	...		Fragmentary For certain offerings to be made to Śrī Rāmānuja, the donor paid some money into the temple-treasury as capital
357	No. 213 (No 523-T.T)	....	.... .	Fragmentary States that Timmaiyyan is authorised to supervise the maṭham of ... and cultivate the garden at Tirumalai
357	No. 214 (No 524-T.T)	.... .	......	Fragmentary
357	No 215 (No 525-T.T)	......		Fragmentary Registers the provision made by the donor for the purpose of conducting Friday-ablution to Śrī Alarmēlmangai Nāchchiyār and Tiruvēnkaṭamuḍaiyān at Tirumalai
358	No 216 (No. 287-T T.)	......	. ....	Fragmentary

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc,
358	No 217 (No 560-T T.)	.	.....	Speaks that Timmarasayyan, residing in Ramappūr village always bows before His divine presence
359	No 218. (No. 286-T T)			Records that Rāman, residing in Ādiyūr village is appointed as Tirumalai temple-accountant.
359	No 219 (No 228-T T)	.	..	Records that Kanni, son of Āṇḍaperumāl always bows before His divine presence at Tirumalai
359	No 220 (No 289-T T)	.	..	Refers to the solutation of Pillai Narasi (Narasayyan) and his younger brother Āchchāperumāl before His divine presence
359	No 221 (No 432-T T.)			Speaks that Tirumalai-temple accountant, Śrīnivāsapriyan alias Gōvindarājan and his younger brother Śrīvaishnavadāsan, entitled Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān always bows before His divine presence at Tirumalai
360	No. 222 (No 435-T T)	......	. ....	States that Nallān, a resident of Śiṟṟāṟṟūr village always bows before His divine presence at Tirumalai
360	No 223. (No 408-T.T.)	......	......	Refers that Vēndaiyān, son of Peṟṟayan presented mā-viḷakku (piṇḍi-dīpamu) flour-lights and always bows before Appan's (Śrī Vēnkaṭēśa's) divine presence
360	No 224 (No 409-T T.)	......	......	Fragmentary
361	No 225 No 409 A-T T	......	Anantappar Tiruvanantāḷvān, the temple-accountant, belonging to the family of Tiruninṟai-ūr (modern Tinnanūr, near Madras)	Fragmentary Registers the gift of Anantappar Tiruvanantāḷvān Angāndaiyār for a perpetual lamp to be maintained before the divine presence of Śrī Vēnkaṭēśa at Tirumalai.

Page No.	Serial and proper Nos of Inscriptions.	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
361	No 226 (No. 379-T.T.)	......	......	Fragmentary
362	No 227. (No 372-G T)	......	......	Records that Gōvindan always bows before His divine presence at the foot of Tirumalai Hills in Tirupati
362	No 228. (No. 566-T T.)	......	......	Speaks that Śrīrangarājar Rāmmayyan always bows before His divine presence in the temple at Tirumalai Hills
362	No 229. (No. 490-T T.)	......	Ādiyappayyar, son of and the palace door-keeper of Achyutarāya Mahārāya	Fragmentary Provision was made for certain offerings to be made in front of the house of Rāmayyan
363	No. 230. (No. 491-T.T)	......	Mallappayyar	Fragmentary States that he made certain offerings to Śrī Malaikuniyanin-ra Perumāl while seated in Malaininrān flower garden at Tirumalai on 20 days of Summer festival etc
363	No 231. (No. 161-G.T.)	......	......	Fragmentary.
364	No. 232. (No. 164-G T.)	......	......	Fragmentary. Arrangement was made for the donor's portion of the offered prasādam Mentions the name of Vādakēsari (great scholar) as the donee
364	No 233 (No. 174-T.T)	......	Lingasāni and Tiruvēnkaṭa-māṇikkam, daughters of Tippasāni, belonging to the temple dancer's caste, residing at Tirumalai and in Tirupati. [For the various gifts made by these two sisters vide Nos 21, 49 and 146 above].	Incomplete For the purpose of providing 5 rose-water vessels and certain padi offerings to Śrī Vēnkaṭēsa on the prescribed days, the sum of 900 naṟ-paṇam paid into the temple-treasury of Śrī Vēnkatēsa as their ubhaiyam.

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Śaka era and English date.	Donor's name and historical reference	Gifts donations etc,
365	No 234. (No 81-T T)	......	V e n r u - mālaiyiṭṭār Pallikondān.	Fragmentary He provided for Dhanurmāsa-pūjā offerings for all the 30 days to Śrī Vēnkatēśa. Provision was made for certain offerings for Śrī Gōvindarājan during Brahmōtsavam, Adhyayanōtsavam etc.,
365	No 235 (No 207-T T.)	. ... .	Nārāyana Perumāl	Fragmentary. He paid 1,200 paṇam into the temple-treasury for certain offerings to be made to Śrī Vaikunṭanāthan during Vaikāśi-Brahmōtsavam in Tirupati
366	No 236 (No. 171-T.T)	....	. .. .	Fragmentary Excavated a channel at a cost of 100 varāhan for the benefit of the temple-treasury and arrangement was made for 30 tiruppōnakam-taligai to be offered as Dhanurmāsa - pūjā offerings.
366	No. 237. (No. 495-T.T)	......	.. ...	Fragmentary Provision was made for certain offerings to be made to Emperumānār (Śrī Rāmānuja) while seated in Tiruchchi vehicle on the day of. ....
367	No 238. (No 121-G.T)	......	......	Fragmentary
367	No 239. (No 122-G.T.)	......	......	Fragmentary Registers the gift of 1,500 panam for 1 tiruppōnaka-taligai to be offered to Śrī Gōvindarājan daily.
368	No. 240 (No 123-G.T.)	......	.....	Fragmentary Arrangements were made by a cash deposit of 400 narpanam for Dhanurmāsa-pūja and other occasional offerings
368	No 241. (No. 230-T T.)	......	......	Incomplete States that the donor granted certain lands situated in Nārāyaṇapuram for the presentation of atirasa-padi etc., as his poliyūttu-charity.

Page No	Serial and proper Nos of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference.	Gifts, donations etc,
369	No. 242 (No. 675-T T)	......	Kandāḍai Appayyangār and Āndappan	Fragmentary Provision was made for certain offerings to Śrī Vēnkatēśa while seated in the maṇṭapam constructed in the name of Sundarattōludaiyān on all the 9th festival days during 10 Brahmōtsavam at Tirumalai Further states that some other offerings were also arranged to Tirukkodi-Āḷvān (Flag Garuda) while raised to the top of the Flag-staff during Vaikāsi and Āni-Brahmōtsavam in Tirupati
370	No 243 (No 204-T.T)	. .	. ...	Incomplete Records that Tirumalamma always bows before His (Śrī Rāmachandra's) divine presence Vēnkaṭādri also always bows on the day of their visit at Tirumalai.
370	No 244 (No 533-T T)	......	......	This is the stone record issued in favour of Gōvinda-Paṇḍitulu
371	No 245 (No 177-G T.)	. .	Kumāra Tāttayyangār, son of · ··one of the Achārya-Purushas.	Fragmentary He paid 3,000 paṇam for certain charities to be made as his ubhaiyam.
371	No 246 (No 309-G T.)	......	......	Fragmentary A contribution of 400 paṇam was made towards the expenditure to be incurred for repairing the irrigation channel of the temple village for the benefit of the Rājatimmanan Bhaṭṭavṛitti lands granted to the temple and arranged for certain offerings [Śrī Rāma]
372	No 247 (No. 213-T.T)	......	......	Fragmentary.
372	No. 248. (No 214-T T)		... .	Fragmentary

Page No	Serial and proper Nos. of Inscriptions	Saka era and English date	Donor's name and historical reference	Gifts, donations etc,
373	No. 249 (No. 215-T.T.)	..	..	Fragmentary
373	No 250. (No 294-T I)		..	States that Gōvindadāsan, son of Errappar, one of the temple-accountants, belonging to the Tirunnraiyūr family always bows before His divine presence at Tirumalai.
373	No 251 (No 211-G.T.)	1463		Fragmentary. Mentions the names of the year and the titles of the emperor Achyutarāya Mahārāya



TEXT AND TRANSLATION OF INSCRIPTIONS.

Vol. IV

INSCRIPTIONS OF ACHYUTARAYA'S TIME.

No. 1

(No. 318—G. T)

[On the right door-jamb wall (inner side) of the first gōpuram known as padikāvali gōpuram of the Temple of Śrī Rāmasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ விரோதிவருஷத்து
2 தை(ம)மாஸம் ௰அ உ ரகு-
3 நாதனுக்கு ஸ்வஸ்தி [1]ஸ்ரீமந்மஹ[ா*]ரா-
4 ஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர
5 ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர [2]அச்சு-
6 தெவமஹாராயருக்கு [3]புண்ணி-
7 யமாக குமார ராமானுஜஅய்யங்-
8 கார் கட்டிவித்த
9 திருத்தேர் உ

Translation

1–9 Hail, Prosperity! On the 18th day[4] of the month of Tai in the cyclic year Virōdhi, Kumāra Rāmānujayyangār constructed a wooden car for Śrī Raghunāthan (Śrī Rāma) for the merit of Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra [5]Achyutarāya Mahārāyar.

---

1. Read ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ.
2. Read அச்யுததேவமஹாராயருக்கு
3. Read புண்ணியமாக

NOTE 4 —This day corresponds to 14th January 1530 A D

NOTE 5 —Achyutarāya Mahārāya, the half-brother and successor of Kṛishnarāya began to rule the kingdom when his 'coronation was first celebrated at Tirupati (Tirumalai) where he bathed in the water poured out of the conch in the hand of the Śrī Vēnkaṭēśa' as described by the famous poet Śrī Rājanātha in his Achyutarāya-Abhyūdayam canto 3, verse 23—

"प्रणामशील· फणिशैलशायिनु कदाचिदस्मै करशङ्खवारिणा ।
पयोधिकाञ्चीपरिणेतृतास्पदे पदेऽभिषिक्त स परम्परागते ॥"

and again for a second time at his capital Vidyānagara (=Vijayanagara) For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report page 220

No. 2.

(No. 319—G. T.)

[On the face of a stone pot situated in the verandah of the kitchen in the Temple of Śrī Rāmasvāmi in Tirupati]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲௪௱-
2 ௫௰௨ ன்மேல செல்லாநின்ற விக்ருதிஸம்-
3 வத்ஸரத்து நெரட்டூர் பெரிய பெருமாள்
4 புத்ரன்........நாராயணன்
5 வெ(யி)த்த தொட்டி உ

Translation

1–5. Hail, May it be prosperous ! In the cyclic year of [1]Vikṛti, corresponding to the illustrious Śaka year 1452,........Nārāyanan, son of Periyaperumāl residing in Nerattūr village placed this stone pot.

No. 3

(No. 608—T. T)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து [2]ஶுவஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௨ ன்மேல் செல்லாநின்ற விக்ருதிஸம்வத்ஸரத்து மேஷநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதிகையும் புதவாரமும் பெற்ற ரேவதிநக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில [3]ஸ்ரீனத்தா-ரோர் திருமலை திருப்பதி ராமானுஜகூடத்துக்கும் பொற்பண்டாரத்-துக்கும் கர்த்தரான கந்தாடை ராமானுஜ[அ*]ய்யங்காரற்கு ஸிலா-ஸாஸநத்து பண்ணிக்குடுத்தபடி [4]தம்மிடைய உபயமாக திருவெங்கட-முடையான் திருக்கொடித்திருநாள ௯ ௫ முன்னாள் திருத்தேரில் எழுந்தருளும் புரட்டாசித்திருநாள தைத்திருநாளகளில திருமலையில் ராமானுஜகூடத்துவாசலிலும் ராமானுஜன்ஸந்நிதியில் அய்யன் திருவாச-லிலும அமுதுசெய்தருளும [5]படியள நிவகலாக அச்சுதராயதிருநாளில் திருத்தேர ஒன்றும் தாம் இந்த வருஷம முதலாக எழுந்தருளும்படி கட்டளை பண்ணின ஆடித்திருநாள ஆவணித்திருநாள அற்பசித்-திருநாள

2 மாசித்திருநாள் சித்திரைத்திருநாள ஆக திருத்தேரில யிந்த வருஷம் முதல் எழுந்தருளும் திருநாள ஆறுக்கு திருத்தேர் ஆறுக்கு ராமா-னுஜகூடத்து வாசலில் அமுதுசெய்தருளும அப்பபடி ௬ பானகத்-துக்கு சக்கரைஅமுது [6]பல ௩ா ராமானுஜ[ந]ஸந்நிதியில அய்யன்

Note 1 —This year corresponds to 1530 A D

2. Read ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.

3. Read ஸ்ரீனத்தாரோம்.

4. Read தமமுடைய.

5 Read படிகள்.

6. This letter stands for பலம்.

திருவாசலில அமுதுசெயதருளும சுகியன்படி கூ பானகத்துக்கு
சககரைஅமுது பலம ருா ஒனபதாநதிருநாளதொறும பொறபணடார-
அறைவாசலில அமுதுசெய்தருளும அதிரசபபடி கூ துவா(ெ)தசி-
தொறும் மலைகுனியநினறபெருமாளும நாசசிமாரும் திருமஞ்சனம்
கொணடருளும வருஷம ஒனறுககு நாள உ௰ரு ௫ திருபபொனகம்
௱ திருபபதி ராமானுஜகூடத்துவாசலில் தாம கட்டிவிதத மணடபத-
தில ஸ்ரீகொவிநதபெருமாள எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் வைய்யாசி
ஆனிததிருநாள நாள உ௰ச ௫

3 அபபபடி உ௰ச கொடைததிருநாள நாள உ௰ ௫ தொசைப்படி உ௰
அலைஊஞசல்திருநாள நாள ௫ ககு தொசைபபடி ௫ [1]திருபபவித்-
திருநாள நாள ௫ ககு தொசைப்படி ௫ [2]மகாலக்ஷ்மிதெவிததிருநாள
[நாள*] ௰கூ ககு தொசைபபடி ௰கூ [3]திருவத்யயநம நாள உ௰௨ க்கு
ராமானுஜகூடததுவாசலில் அமுதுசெயதருளும நாள ௰௨ க்கு அதி-
ரசபபடி ௰௨ வைகாசெசி நாள உ௰௫ ககு தொசைப்படி உ௰௫
(ெ)ஜசமி காள உ௰௫ ககு தொசைபபடி உ௰௫ துவா(ெ)தசிநாள
உ௰௫ ககு கொவிநதராஜன நாசசிமாா திருமஞசனம கொணடருளி
திருமஞசனபபடி திருபபொனகம ௱ தொசைபபடி உ௰௫ மாசப்-
பிறபபு நாள ௰௨ ககு தொசைபபடி ௰௨ அமாவாசை ௰௩ க்கு
தொசைபபடி ௰௩ [4]பவுன்றமை ௰௩ ககு தொசைபபடி ௰௩ ஆடி-
அயநம அதிரச-

4 படி க ஸ்ரீ(ெ)ஜயந்திநாள தொசைபபடி க [5]சஙகறமததுநாள அதிரசப்-
படி க திருககாறதிகைநாள அதிரசபபடி க வையயாசி ஆனிததிரு-
நாளகளில் எழாநதிருநாள்களில் மல்லுராஜாவின குளககரை மண்ட-
பததில் அப்பபபடி உ எரிகிழ தொடடததில் மணடபததில அப்பப்-
படி உ யிநத மணடபததில் பாடியவெட்டைநாள அதிரசபபடி க
தைஅமாவாசைநாள அதிரசபபடி க கொவிநதராஜன் கொடைததிரு-
நாள் ரெணடாந்திருநாளில அயயன தொடடத்து மணடபததில
எழுநதருளி திருமஞசனம கொணடருளி அமுதுசெயதருளும திரு-
மஞசனபபடி திருபபொனகம ௪ ஆறு வகைபபடியும் திருபபணியாா-
வகையளும சூடிககுடுததநாசசியாா மாாகழிநீா திருக்கலியாணம
நாள கூ ககு தொசைபபடி கூ திருவாடிபூரததுநாள ராமானுஜ-
கூடததுவாசலில தாம கட்டிவிதத மணடபததில

5 கொவிந்தராஜனும் நாச்சிமாரும சூடிக்குடுததநாச்சியாரும் எறிஅருளி
அமுதுசெயதருளும் வகைபபடி கா கரும்பு யிளநிா தெஙகாய
வாழைபபழவகையும மாசி சித்திரைநக்ஷததது நாள யிநத மணடபததில்

---

1. Read திருபபவித்திருநாள.
2. Read மஹாலக்ஷ்மிதேவிததிருநாள
3. Read திருவத்யயநம.
4. Read வௌணண-மை.
5. Read ஸங்கரமததுநாள.

அமுதுசெய்தருளும் வகைபபடி ௪ கரும்பு யிளநீர் தெஙகாய வாழைபபழம வகையும திருபபதி ஈருசாதன [1]சிராமாவமிகாள் [யிகத] மணடபததில தொசைபபடி ௧ திருச்சுகனூரில் அழகியபெருமாள் விடாயாறறினுள [யிகத] மண்டபத்தில் தொசைப்படி ௧ திருச்சுக-னூரில எழூாததிருநாளில் அலமெல்மங்கை திருவததவனததில் தொசைபபடி ௧ [2]செனமுதலியாா ஆட்டை திருநக்ஷததிம் அறபசி பூராடததுநாள தொசைபபடி ௧ நம்மாழவார் [3]திருவசெததகம் சாதது-முறையுள ௩ ககு தொசைபபடி ௩ திருமங்கையாழ்வார் சாத்து-முறை ௩ ககு தொசைபபடி ௩ குலசெகராழ்வார் சாததுமுறை-யுள ௩ ககு தொசைபபடி ௩ மா[த]நக்ஷததிம் புனர்பூசமதொறும் [4]உறசவபெறம குலசெகர-

6 ஆழவாறகு திருககணமடை ௧ [5]மூலபொத்தில் ஆழ்வாற்குத் திருக்கண-மடை ௧ உடையவா சாததுமுறை ௩ க்கு தொசைப்படி ௩ [6]சிநி-வாசபுரம அழகியசிங்கா [7]வசநதபவுசினறமைனுள் திருமஞ்சனம் கொணடருளி அமுதுசெயதருளும திருப்பொனகம் ௪ திருக்கண-மடை ௧ அதிரசபபடி ௧ திருப்பணியார[8]வகையளும் ஆக யிகத வகைபபடி எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டு அமுதுசெய்தருளும்-படிக்கு இறறைநுள தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ௩ற் பூ அதுனாளம இபபணம எணணுயிாததுஎழுனூற்றெழுபதும் திருவிடை-யாட்டம [9]எரிகாலவாயளில யிட்டு யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுனியநினறபெருமாள அமுதுசெய்தருளும திருப்பொனகம் ௩ அப்பபடி ௪ அதிரசபபடி ௪ சுகியன்படி ௪ பானகத்துக்கும விடும் மலைகுனியநினறானகாலால அமுதுபடி ௬ பு மச ௳ பயற்றமுது ௬ ௳ உரி நெயஆழ ௬மச ௨ உரி எண்ணைக்காப்பு [10]நாழ செ [11]சககரைஆழ [12]லை உநுகாசம மிளகுஆழ ரூ

7 உபபுஆழ கறிஆழ தயிாஆழ அடைக்காய்ஆழ உதுா இலைஆழ சநதன சாதனம லை ருமச ? திருபபதியில் ஸ்ரீமொவிந்தப்பெருமாள அமுது-செயதருளும வகை திருபபதி ராமானுஜகூடதது வாசலில் தாம் கட்டிவிதத மண்டபததில அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி உமஅ அதி-ரஸபபடி மரு தொசைபபடி ௱௩ம ககு விடும் சாளுக்கிநாரயணன்-காலால [13]ஆழபடி மந பு [14]உழூநது ௪ பு நெயஅமுது உாநம ௨

1 Read ஸ்ரீராமகவமினுள்
2 Read வேனிலமுதலியாா
3 Read திருவயததயகம்
4 Read உற்ஸவபேறம
5 Read சேனதேபொததில
6 Read ஸ்ரீநிவாஸவராஜ.
7 Read வஸநதவெளணடமைனுள.
8. Read—வகைகளும்.
9 Read எரிகாலவாயகளில்.
10. Read முன்னுழிஆழாககு.
11. Read சறகரைஅமுது
12 Read பலம.
13 Read அமுதுபடி.
14. உழூநது=உளுநது.

சக்கரை ஆ ல ரு சா பிளகு ஆ ச ௳ எரு அடைக்காய ஆ
ம ௲ இலை ஆ உம ௲ சநதனம ல உாகும கோவிநதராஜனை
துவா(ரெ)தகிாள உமரு கரு திருமஞசனததுக்கு எணணைககாபபு
௲ எரு சநதனம ல ம௳ ? திருபபொனகம ா கரு [1] எரு ரு
பு செய் ஆ ம ௲ உரி பயறறமுது ம௳ ௳ ௲ உரி உபபு ஆ
பிளகு ஆ தயிா ஆ திருவாடிபபூரததுளள [2]மா னுஜகூடததுவாசலில்
மணடபத்தில கோவிநதராஜனும நசசிமாரும் குடிக்குடுததநசசியாரும
திருமஞசனம கொணடருளி

8 அமுதுசெய்தருளும அபபபடி க அதிரசபபடி க வடைபபடி க தோசி-
படி க சுகியனபடி க தொசைபபடி க க்கு விடும் அமுதுபடி கூ ௳
உழுநது உ ௳ ௲ தோசி உ ௳ பயறறமுது உ ௳ சக்கரை ஆ
.....நெய ஆ உரி [எரு] அடைககாய ஆ ரும இலை ஆ ா சக்தனம்
ல க கரும்பு உா யிளநிா உா தெங்காய ரும வாழைப்பழம் உா
தட்டு உா அவல் ஆ க ௳ பயறு ச ௳ பானகததுக்கு சககரை ஆ
ல ா மணடபம விதானிக்க பூவுககு பூ உ கைககொளளுக்கு பணம
க சிபபியனுககு பணம ? நாநூலுககு பணம வ மாசிசித்திரை-
நக்ஷத்ததுளள கோவிநதராஜனும நசசிமாரும் குடிக்குடுத்தநச்சி-
யாரும யித்த மணடபததில அமுதுசெயதருளும அதிரசப்படி க
வடைப்படி க

9 தோசிப்படி க சுகியனபடி க ஆக தொசைப்படி [க] கரு விடும ஆபடி
ச ௳ உழுநது உ ௳ கொதி உ ௳ பயறு உ ௳ சககரை ஆ பலம
நாசம பிளகு ஆ ௲ நெய ஆ மரு ௳ உரி அடைக்காய் ஆ உா
யிலை ஆ சா சநதனம் பலம [ச] கரும்பு உா யிளநிா ா தெங்காய
ரும வாழைபபழம உா தட்டு உா அவல ஆ ச ௳ பயறு ச ௳
மணடபம விதாநிக்க பூவுக்கு பணம் [ச] கைக்கொளளுக்கு பணம்
க சிப்பியனுககு பணம ? நாநூலுக்கு பணம வ திருவீதி ஆளின
பலலக்கில எழுநதருளப்பணண கைககொளளுக்கு பணம ரு
[2]கோவிந்தராஜனை கொடைத்திருநாள [3]ரெணடாநதிருநாளில அயயன
தொட்டததில மணடபததில எழுநதருளி அமுதுசெய்தருளும் திரு-
மஞசனபபடி திருப்பொனகம ச அப்பபடி க அதிரசபபடி க
வடைபபடி க தோசிபபடி க சுகியனபடி க தொசைப்படி க ரு
விடும் அமுதுபடி ம ௳

10 உழுநது உ ௳ ௲ தோசி உ ௳ பயறு உ ௳ உரி நெய ஆ (பணம)
கூ ௳ சககரை ஆ பலம நாசம பிளகு ஆ ௲ அவல ஆ ச ௳
பயறு ச ௳ கரும்பு உா தெஙகாய் ரும யிளநிா ா வாழைபபழம
உா தட்டு உா அடைககாய ஆ உா யிலை ஆ சா சநதனம் பலம்

1. This figure stands for அமுது-படி.

2 Read கோவிந்தராஜன்

3. Read இரண்டாந்திருநாளில்.

ச மண்டபம் விதாநிக்க பூவுககு பணம உ கைக்கொளனுக்கு பணம்
க சிப்பியனுக்கு பணம ? னொனுனுககு பணம வ குடிக்குடுதத-
ஞச்சியார் மாாகழி திருக்கலவியாணததுககு தொசைபபடி கூ ககு
ஆடபடி கூ ௳ உழுநது கூ ௳ செயஆ ச வ உரி அடைககாயஆ
சாறும யிலைஆ கூா சநதனம பலம கூ ரகுனதன சிராமநவமினாள்
தொசைபபடி க க்கு ஆடபடி க மாக்காலஉழுநது ரூ செய-
அமுது உரி அடைக்காய்ஆ றுய யிலைஆ ா சநதனம பலம க
திருச்சு[க*]னா அழகியபெருமாள் விடாயாறறி தொசைபபடி க க்கு
அமுதுபடி க மாககால செயஆ உரி உழுநது ரூ அடைககாயஆ
றுய யிலைஅமுது ா சநதனம் பலம க

11 எழுாநதிருநாள் அலமெலமஙகை திருநநதவனததில தொசைபபடி க ககு
ஆடயி க மாக்கால் உழுநது ரூ செயஅமுது உரி அடைககாய்-
அமுது றுய யிலைஅமுது ா சநதனம பலம க சேனமுதலியாா
ஆட்டைதிருநக்ஷத்திம் அற்பசிபூராடததுநாள தொசைபபடி க க்கு
ஆடபடி க மாக்கால உழுந்து இருநாழி செயஅமுது உரி அடைக்-
காய்அமுது றுய யிலைஅமுது ா சந்தனம பலம் க நமமாழ்வாா
சாததுமுறை ரு க்கு தொசைபபடி ரு க்கு அமுதுபடி ரு மாக்கால்
உழுந்து க மாககால இருநாழி செயஅமுது வ உரி அடைககாய-
அமுது ாறும யிலைஅமுது ருா சநதனம பலம ரு திருமஙகைஆழ-
வாா தொசைப்படி ரு ககு ஆடபடி ரு மாக்கால் உழுநது க மாக்-
கால் இருநாழி செய்அமுது வ உரி அடைக்காயஅமுது ாறும யிலை-
யமுது ருா சந்தனம் பலம ரு குலசெகாழ்வாா மாசநக்ஷத்திம்
புணர்பூசம ஞுப க்கு நக்ஷத்திம ய௫ க்கு [1]மூலவெபறம [2]உறசவ-
பெறம குலசெகாழ்வார் சனநிதியில அனுசநதிபப ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுககு
பூசாதிக்க திருககணமடை உயகூ க்கு

12 ஆடபடி க பு கூ மாககால செயஅமுது [ருயகூ வ] சக்கரைஅமுது
பலம் அறுாகூய உடையவா தொசைபபடி ரு க்கு ஆடபடி ரு மாக்-
கால் உழுநது க மாககால் இருநாழி செயஅமுது வ உரி அடைக்-
காய்அமுது ாறும யிலைஅமுது ருா சந்தனம பலம ரு சினிவாசபுரம
அழகியசிஙகா வசநதபவுன்றமைனா திருமஞசனஙகொணடருளி
அமுதுசெயதருளும் திருப்பொனகம ச திருககணமடை கூ அதிரசப்-
படி க றுப விடும ஆடபடி கூ மாக்கால பயறறமுது உ வ செய-
அமுது று வ சக்கரைஅமுது பலம [ாஅய] மிளகு ஸெ திருப-
பணியாரததுககு அவலஅமுது உ மாககால பயறு உ மாக்கால்
கருமபு ா யிளநிா ா தெஙகாய றுய வாழைபபழம உா தட்டு உா
அடைக்காயஅமுது உா யிலைஅமுது சா சநதனம பலம ச ஆக
யித்த வகையள எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுப்பொதக்கடவ-

1. Read ரூலுவேபரம்.   2. Read உத்ஸவபேரம்.

தாகவும அமுதுசெயதருளின ஆசாததில விட்டவன விழுக்காடு
ளில ஒன்றும திருமலை திருபபதி ராமானுஜகூடதது தற்மகறதாவெ
பெறக்கடவாாகவும நினறநத பூறவததில அடைபபிலெ

13 பெறககடவொமாகவும யிபபடிக்கு தமமு[லை*]டய சிஷதிபாமபரை சந்ரா-
திததீவரை நடககக்கடவதாகவும யிபபடிகரு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணி-
யால் கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை
ஸ்ரீவைஷ்ணவரெக்ஷ உ

Translation

1 May there be prosperity, Hail! On Wednesday,[1] combined with the star Rēvatī, being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Mēsha month in the cyclic year Vikṛti, current with Śālivāhana Śaka year 1452, We, the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai registered this śilāśāsanam in favour of Kandādai[2] Rāmānujayyangār, the manager of gold treasury of Śrī Vēnkatēśa and the agent of Rāmānujakūtams (free feeding houses) established both at Tirumalai and in Tirupati, to wit,

1–6 the money paid by you into the Śrī-Bhandāram (temple treasury) this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 8,770 naṛ panam.

6 appa-padi and 6 pots full of pānakam prepared with 300 palam of sugar to be offered in front of the Rāmānujakūtam and 6 sukhiyan-padi and 6 pots full of pānakam prepared with 300 palam of sugar to be presented in front of the house of Rāmānujayyan situated in the Rāmānujan street to Malaikiniyaninra-Perumāl (processional deity of Śrī Vēnkatēśa) on the 6 car festival days, comprising the car festival days of Ādi-Brahmōtsavam, Āvani-Brahmōtsavam, Arpasi-Brahmōtsavam, Māsi-Brahmōtsavam and Chittirai-Brahmōtsavam to be celebrated at Tirumalai from this year and onwards according to your arrangements, in addition to the offerings previously arranged in front of the house of Rāmānujayyan situated in the Rāmānujan street and in front of the Rāmānujakūtams on the 2 car festival days of Purattāsi-Brahmōtsavam

NOTE 1 —31st March 1530 A D is the corresponding date

NOTE 2 —This Rāmānujayyangār is the same as Kumāra Rāmānujayyangār, son of the famous Kandādai Rāmānujayyangār whom Sāluva Narasimha held in high esteem and appointed as the Manager of his Rāmānujakūtams at Tirumalai and in Tirupati As the disciple of the above-said Kandādai Rāmānujayyangār, Mādhavaiyangār occupied the post of guardian (Kartar) of the gold treasury (Por Bhandāram) i e, the jewellery and other gold and silver articles belonging to the temple along with the management of Rāmānujakūtams (For further reference vide No 142 of Vol III of the Tirupati Devasthānam Inscriptions)

After the death of Kandādai Mādhavayyangār, Kumāra Rāmānujayyangār, the successor and donor of this record also managed the same gold treasury of Śrī Vēnkatēśa

and Tai-Brahmōtsavam to be celebrated at Tirumalai for Śri Vēnkatēsa,

9 atir..sa-padi to be presented on each of the 9th festival day during the 9 Brahmōtsavam in front of the gold-treasury and

100 tiruppōnakam to be offered to the processional deity and His consorts immediately after receiving tirumañjanam (holy bath) on 25 dvādaśī days occurring in every year,

24 appa-padi to be presented to Śrī Gōvindarājan while seated in your mantapam constructed by you in front of the Rāmānuja-kūṭam in Tirupati on the 24 days of Vaikāsi-Brahmōtsavam and Āni-Brahmōtsavam,

20 dōsai-padi on the 20 days of summer festival,

5 dōsai-padi on the 5 days of swing festival,

5 dōsai-padi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

16 dōsai-padi on the 16 days of Mahālakshmī-dēvi festival,

12 atirasa-padi to be offered in front of the Rāmānujakūṭam during the 22 days of Adhyayanōtsavam,

25 dōsai-padi on the 25 days of ēkādaśī in every year,

25 dōsai-padi on the 25 days of dasamī,

100 tiruppōnakam and 25 dōsai padi to be offered to Śrī Gōvinda-rājan and His consorts immediately after receiving tiru-mañjanam on the 25 days of dvādaśī,

12 dōsai padi on every first day of the 12 months,

13 dōsai-padi on the 13 new moon days occurring in every year,

13 dōsai-padi on the 13 full moon days in every year,

1 atirasa-padi on the day of Ādi-ayanam (Dakshiṇāyana-punya-kālam day or the first day of Ādi month),

1 dōsai-padi on the day of Śrī Jayantī,

1 atirasa-padi on the day of Makara-sankramam,

1 atirasa-padi on the day of Kārtikai festival,

2 appa-paḍi on every 7th festival day during the Vaikāsi-Brahmōtsavam and Āni-Brahmōtsavam while seated in the maṇṭapam constructed on the bank of Mallurāja's tank,

2 appa-paḍi on the above-mentioned two days while seated in the garden-maṇṭapam situated below the irrigation-tank,

1 atirasa-padi in this mantapam on the day of hunting festival,

1 atirasa-padi in this mantapam on the day of Tai-Amāvāsyā,

4 tirumañjana-padi-tiruppōnakam, 6 vagai-padi and 1 tiruppan-yāram to be offered to Śrī Gōvindarājan immediately after receiving tirumañjanam (holy bath) in the mantapam situated in the garden of Rāmānujayyan on the 2nd festival day of summer festival,

9 dōsai-padi to be presented to Śūdikkodutta-Nāchchiyār (Gōdā-dēvī, divine consort of the Lord) on the 9 days of Mārgaḷi-nīr festival,

6 vagai-padi, sugar-canes, tender cocoanuts, cocoanuts and plantains to be presented to Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Sūdikkodutta-Nāchchiyār (Āṇḍāḷ) while seated in your mantapam constructed by you in front of the Rāmānuja-kūtam on the day of Tiruvādi-pūram (annual birth-star festival of Āṇḍāḷ),

6 vagai-padi, sugar-canes, tender cocoanuts, cocoanuts and plantains to be presented in this mantapam on the day of the star Chittirai, occurring in the month of Māsi,

1 dōsai-padi to be offered to Śrī Rāma enshrined in Tirupati while seated in this mantapam on the day of Śrī Rāma Navamī,

1 dōsai-padi to be presented to Śrī Alagiya-Perumāḷ (Śrī Sundararājan) enshrined at Tiruchchukanūr (Tiruchānūr) while seated in this mantapam on the day of Vidāyāṟṟi festival,

1 dōsai-padi to be offered in the Alarmēl-mangai flower garden at Tiruchchukanūr on the 7th festival day,

1 dōsai-padi on the day of Arpasi-Pūrādam, being the annual birth-star of Sēnai Mudaliyār (Vishvak-sēna),

3 dōsai-padi to be offered to Nammālvār during the Adhyaya-nōtsavam celebrated for Him,

3 dōsai-padi to be offered to Tirumangai-Āḷvār during the Adhyayanōtsavam celebrated for Him,

3 dōsai-padi to be presented to Kulasēkhara Āḷvār during the Adhyayanōtsavam celebrated for Him,

1 tirukkanāmadai to be offered to the processional deity (Utsava-Bēram of Kulasēkharāḷvār) and 1 tirukkanāmadai to be presented to stationary deity (Mūla-Bēram) of Kulasēkharāḷvār on every Punarvasu day, occurring in every month, being the monthly birth-star for Him,

3 dōsai padi to be presented to Udaiyavar (Śrī Rāmānuja) during the Adhyayanōtsavam celebrated for Him, and

4 tiruppōnakam, 1 tirukkanāmadai, 1 atirasa-padi and tiruppanyā-ram to be offered to Aḷagiya-Śingar (Śrī Narasimhasvāmi) enshrined in Śrīnivāsapuram (one of the suburbs of Tirupati) immediately after receiving tirumañjanam (holy bath) on the day of Vasanta Pūrnimai, being His annual birth-star,

all the above-mentioned offerings to be prepared and offered on the prescribed days as detailed above.

6–12. This sum of 8,770 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in temple villages and with the produce reaped thereby, we shall supply the following articles from the temple store on the undermentioned scale, viz,

for the preparation of 100 tiruppōnakam, 6 appa-padi, 9 atirasa-padi, 9 sukhiyan-padi and pānakam 6 vatti and 16 marakkāl of rice measured with the Malaikiniyaninrān-kāl (Tirumalai temple measure), 9 marakkāl and 1 uri of green gram, 66 nāḷi and 1 uri of ghee, 3 nāḷi and 1 ālākku of oil, 2,640 palam of sugar, 2 nāḷi of pepper, salt, vegetables, and curds, 2,100 areca-nuts 4,200 betels and 54½ palam of chandanam for distribution during Āsthānam or levee, towards 28 appa-padi, 15 atirasa-padi and 160 dōsai-padi to be presented to Śrī Gōvindarājan while seated in your mantapam constructed by you in front of the Rāmānujakūṭam in Tirupati, 13 vatti of rice measured with the Chālukya-Nārāyanan-kāl (Tirupati temple measure), 4 vaṭṭi of black gram, 230 nāḷi of ghee, 5,400 palam of sugar, 4 nāḷi and 1 aḷākku of pepper, 13,000 areca-nuts, 26,000 betels and 260 palam of chandanam for distribution, 3 nāḷi and 1 ālākku of oil and 12½ palam of chandanam for tirumañjanam (holy bath) to be conducted on the 25 days of dvādaśī, occurring every year, for the preparation of 100 tiruppōnakam 5 vaṭṭi of rice, 12 nāḷi and 1 uri of ghee, 12 marakkāl, 2 nāḷi and 1 uri of green gram, salt, pepper and curds, for the 1 appa-padi, 1 atirasa-padi, 1 vadai-padi, 1 gōdhi-padi, 1 sukhiyan-padi and 1 dōsai-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan, consorts and Āndāl on the day of Tiruvādippūram festival while the tirumañjanam was over in the mantapam constructed in front of the Rāmānujakūṭam, 6 marakkāl of rice, 2 marakkāl and 2 nāḷi of black gram, 2 marakkāl of wheat, 2 marakkāl of green gram, ...palam of sugar, 1 uri and 1 āḷākku of ghee, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam, 200 sugar-canes, 200 tender-cocoanuts, 50 cocoanuts, 200 plantains, 200 baskets, 1 marakkāl of flattened rice, 4 marakkāl of green gram, 100 palam of sugar for pānakam, 2 panam for flowers for the decoration of the mantapam, 1 panam for Kaikkōlan (servants), ½ panam for the artisan and ¼ panam for fibre,

for 1 atirasa-padi, 1 vadai-padi, 1 gōdhi-padi, 1 sukhiyan-padi and 1 dōsai-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār (divine consorts) and Āndāl while seated in this mantapam on the day of the star Chittirai, occurring in the month of Māsi, 4 marakkāl of rice, 2 marakkāl of black gram, 2 marakkāl of wheat, 2 marakkāl of green gram, 340 palam of sugar, 1 uḷakku of pepper, 15 nāḷi and 1 uri of ghee, 200 areca-nuts, 400 betels, 4 palam of chandanam, 200 sugar canes, 100 tender cocoanuts, 50 cocoanuts, 200 plantains, 200 baskets, 4 marakkāl of flattened rice, 4 marakkāl of green gram, 4 panam for flowers for the decoration of mantapam, 1 panam for Kaikkōlan (servants), ½ panam for artisan, ¼ panam for fibre and 5 panam for the bearers of palanquin for procession through the streets, towards the 4 tirumañjanappadi-tiruppōnakam, 1 appa-padi, 1 atirasa-padi, 1 vadai-paḍi, 1 gōdhi-padi, 1 sukhiyan-padi and 1 dōsai-padi to be presented to Śrī Gōvindarājan while seated in the garden mantapam of Ayyan on the 2nd festival day of summer festival, 10 marakkāl of rice, 2 marakkāl and 2 nāḷi of black gram, 2 marakkāl of wheat, 2 marakkāl and 1 uri of green gram, 6 nāḷi of ghee, 340 palam of sugar, 1 uḷakku of pepper, 4 marakkāl of flattened rice, 4 marakkāl of green gram, 200 sugar-canes, 50 cocoanuts, 100 tender

cocoanuts, 200 plantains, 200 baskets, 200 areca-nuts, 400 betels, 4 palam of chandanam, 2 panam for flowers for the decoration of mantapam, 1 panam for Kaikkōlan (servants) ½ panam for artisan, and ¼ panam for fibre, for the 9 dōsai-padi to be offered to Śūdikkoduttanāchchiyār (Āndāl) during Mārgaḷinīr-festival, 9 marakkāl of rice, 9 marakkāl of black gram, 4 nāḷi and 1 uri of ghee, 450 areca-nuts, 900 betels and 9 palam of chandanam, for the 1 dōsai-padi to be offered to Śrī Rāma on the day of Śrī Rāmanavamī 1 marakkāl of rice, 2 nāḷi of black gram, 1 uri of ghee, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam,

for the 1 dōsai-padi to be offered to Alagiya-Perumāl (Sundararājan) enshrined at Tiruchchukanūr (Tiruchānūr) on the day of Vidāyāṛṛi 1 marakkāl of rice, 2 nāḷi of black gram, 1 uri of ghee, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam, for the 1 dōsai padi to be offered in the Alarmēl-mangai-garden on the 7th festival day 1 marakkāl of rice, 2 nāḷi of black gram, 1 uri of ghee, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam, for the 1 dōsai-padi to be offered to Sēnai Mudaliyār on the day of the star Pūrādham, being His annual birth-star 1 marakkāl of rice, 2 nāli of black gram, 1 uri of ghee, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam, for the 3 dōsai-padi to be offered to Nammāḷvār 3 marakkāl of rice, 1 marakkāl and 2 nāḷi of black gram, 1 nāli and 1 uri of ghee, 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam, for the 3 dōsai-padi to be offered to Tirumangaiyālvār 3 marakkāl of rice, 1 marakkāl and 2 nāli of black gram, 1 nāli and 1 uri of ghee, 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam, for the 26 tirukkanāmadai to be prepared for distribution among the Śrīvaishnavas chanting the Prabandham of Āḷvārs in the shrine of Śrī Kulaśēkharālvār on the 13 days of Punarvasu star, being His monthly birth star, 1 vatti and 6 marakkāl of rice, 39 nāḷi of ghee and 1,560 palam of sugar, for the 3 dōsai-padi to be offered to Śrī Rāmānuja 3 marakkāl of rice, 1 marakkāl and 2 nāḷi of black gram, 1 nāli and 1 uri of ghee, 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam,

for the preparation of 4 tiruppōnakam, 1 tirukkanāmadai and 1 atirasa-padi 6 marakkāl of rice, 2 nāḷi of green gram, 5 nāḷi of ghee, 180 palam of sugar and 1 āḷākku of pepper, for tiruppanyāram 2 marakkāl of flattened rice and 2 marakkāl of green gram, In addition to these offerings 100 sugar-canes, 100 tender cocoanuts, 50 cocoanuts, 200 plantains, 200 baskets, 200 areca-nuts, 400 betels and 4 palam of chandanam for distribution.

The quarter share of the prasādam, padi and panyāram due to the donor out of the preparations offered shall be delivered to Dharmakartā (agent or manager) of the Rāmānujakūṭams established both at Tirumalai and in Tirupati. The remaining portion of prasādam we are entitled to receive at the time of early distribution

13. In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your desciples as long as the moon and the sun shine.

This was written by the temple accountant Tiruninṟa ūr-udaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements.

No 4.

(No 183—T T)

[On the east wall (inner side) south of first gōpuram in the second prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1—[1]ருமெஉ[2] ஹெமல செலலாநினற [3]விகிருதிஸம்வதஅா ரு தது [4]ரிஷபஞயற்று பூறவபக்ஷதது சதுறசெசியும புதவாரமும பெறற விசாகநக்ஷத்ததது- ளை திருமலையில [5]ஹூனததாரொம திருபபதியில [6]ஆசாரியபுருஷா- ளில [7]சிறுததிரு-

2—குமாரா சிறற[ய்*]யஙகாறகு ஸ்ரீலாஸாவெ௵ம பணணிககுடுத்தபடி தம்- முடைய உபயமாக மலைகிநியநினறபெருமாள அமுதுசெய்தருளும திருககொடிததிருநாள ஒனபதுககு எட்டாநதிருநாளகளில திருததெரில்

3—[8]தபபிட திருமாளிகை வாசலில அமுதுசெயதருளும அப்படி க...... கொமாணடுா சிறுததிருவெஙகடச சககாவறதிஅய்யஙகாா ஆட்டைத்- திருநக்ஷத்ரம ஆடிமாததில மிறுகசிருஷததுனை அமுது-

4—ஆக யிநத வஙகயள எலலாம ஸ்ரீபணடாாததிலெ விடடு அமுதுசெய்- தருளும்படிககு இறறைறனை தாம ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுக்கின நற ரு சா இப்பணம ருனூறும திருவிடையாட்ட ஊாகளில

5—யிநில விளைநத முதல் கொணடு மலைகுநியநினறபெருமாள அமுதுசெய்- தருளும் திருக்கொடிததிருநாள க ககு அபபபடி க ௬ ஆடிமாதத- தில் மிறுகசிருஷத்துனை அபபபடி - க - ஆக ஞ க க்கு அபபபடி ம

6—[9]காலால அமுதுபடி க பு நெய்ஆ [௩ம உ] சக்கரைஆ [பலம் ரு] மிளகுஆ [10]உ ஊ அடைக்காயஆ ஞா - யிலைஅமுது ரு - சந்தனம் பலம ம ஆக யித்த வகையள எலலாம் ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுப்- பொதககடவதாகவும அமுதுசெய்-

7—விடடவன விழுககாடு நாலிலொனறும தாமெ பெறககடவாாகவும் நின்- றது பூறவததில அடைபபிலெ பெறக்கடவொமஆகவும இபபடிக்கு தமமுடைய சநதானபாமபரை சநதிராதிததவரை நடக்ககடவதாகவும யிபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள

8—[11]கரு திருநினறவூருடையானை எழுததது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாதெஷ உ

1. The beginning of the inscription in each line is lost.
2 This may be read as ஆசாருமெஉ.
3 Read விகுரதிஸம்வதஸாததது
4 Read ஊஷஸ்தாயிறறு
5 Read ஸூாஸததாரோம
6 Read—புருஷாகளில
7 This may be read as சிறு-திரு-வேஙகட-அ கவதி-ச அய்யங்கார்.
8 Read தமமுடைய.
9 This may be read as மலைகுனிய- நினறருசகாலால
10 Read நாழி உழககு.
11. This may also be read as கோயிலகணககு

Translation

1–2 May there be prosperity, Hail! This is the silāsāsanam executed by the Sthānattār of Tirumalai on Wednesday,[1] combined with the star Visākhā, being the 14th lunar day of the bright fortnight of the Rishabha (Vaikāsi) month in the year Vikriti, current with the Saka year 1452, in favour of Sirraiyyangār, son of Siru-Tiruvēnkata Chakravarti Ayyangār, one of the Tirupati Āchārya purushas (religious teachers), to wit,

2–4 9 appa-padi to be offered to Malaikiniyaninra-Perumāl in front of your house on the 8th festival day during 9 Brahmōtsavam in every year while seated in the car, and 1 appa-padi to be presented on the day of the star Mrigasīrsham, occurring in the month of Ādi, being the annual birth-star of Komāndūr Śiru-Tiruvēnkaṭa-Chakravarti Ayyangār, thus in all 10 appa-padi to be prepared and offered as your ubhaiyam, for which the sum of money you have paid this day into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple treasury) is 400 nar-panam as the capital.

4–8. This sum of 400 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the temple store towards the 10 appa-paḍi to be prepared and offered, 1 vatti of rice measured with the Tirumalai temple measure (known as Malaikuniyaninrān-kāl), 30 nāḷi of ghee, 1,000 palam of sugar, 1 nāḷi and 1 uḷakku of pepper, 500 areca-nuts, 1,000 betels and 10 palam of chandanam for distribution

You are entitled to receive the quarter share of the appa-prasādam due to the donor out of the preparations offered The remaining portion of the appa-prasādam shall be set apart for distribution during early sandhi-adaippu

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun endure

With the permission of the Srīvaishnavas this deed of charity was composed by the temple accountant Tiruninra ūr-udaiyān The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements

---

No. 5.

(No. 263—G T)

[On the east base (left side) of the verandah of P W D. store room in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [2]ஸவாப்த் தசாருடை மேல செல்லாநின்ற [3]விக்ரதிஸம்வப்ஸ்ரத்து கறகடகஞயறறு பூறவபக்ஷத்து சதுறதெசியும சுக்கிரவாரமும பெறற முலநக்ஷத்துனள திருமலையிற [4]ஸ்தானததா- ரொம் திரு-

---

NOTE 1 —The date is 11th May 1530 A D

2. Read ஸகாப்த.

3. Read விக்ருதிஸம்வத்ஸரத்து

4 Read ஸ்தானத்தாரோம்.

2 ப்பதியிலிருக்கும சசசரௌதது பொலயன மகள கோவிந்தசானிக்கு ஸபாவராகழ பணாரிகருடுததபடி தனனிட உடையமாகத திருப-பதியில கோவிநதபுஷ்கரணிககரையில நான கட்டுவிதத மணடபததில கோவிநதா-

3 ஜன் அமுதுசெயதருளும மாசிமகததுள அதிரசபபடி க பஙகுனிஉத-திரததுள அதிரசபபடி க ..பாடியவெடடைனுள அதிரசபபடி க ஆக ஒரு க ககு கோ-

4 விந்தராஜன அமுதுசெயதருளும அதிரசபபடி சு ககு இறறைநாள தாந ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுககின நற பு ஙா இபபணம முனனூறும திருவிடையாடடம ஏரிகாலவாயிலிட்டு[1]

Translation

1–2 Hail, Prosperity ! On Friday,[2] combined with the star Mūla, being the 14th lunar day of the bright fortnight of the Kataka month in the year Vikriti, current with the Śaka year 1452, We, the trustees of Tirumalai registered this document on stone in favour of Gōvindasāni, daughter of Sajjarautu Polaiyan, residing in Tirupati, viz,

2–4 the money which you deposited this day into the Śrī-Bhandāram (temple treasury) for the purpose of providing for Śrī Gōvindarājan an offering of 1 atirasa-padi on the day of Māsi-Makham, 1 atirasa-padi on the day of Panguni-Uttiram, ... and 1 atirasa-padi on the day of Pādiya-vēttai (hunting festival), altogether 6 atirasa-padi in each year while seated in your mantapam constructed by you on the bank of the Gōvindapushkarini, is 300 nar-panam.

This sum of 300 panam shall be utilised for the improvement and excavation of the irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce derived therefrom—

No 6

(No 589—T T)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [3]ஸவாவ்ஜு தசாபுமேல செல்லாநின்ற [4]விகிறிதிவஸ்ஸரத்து [5]விறசிகாயறறு பூர்வபக்ஷத்து ஏகா(த)சியும சோமவாரமும பெறற உத்திரடாதிநாள் திருமலையில [6]ஸ்தானததா-ரோம [7]ஸாரு ஸாஜமோதகது [8]ஆஸ்லாயநசூத் [9]ருககுஸா[வா] நதாய-ரான தாளளபாககம அனந[ய]யஙகா புதிர

---

1 The rest of the inscription is covered by an altar

Note 2 —It corresponds to 8th July 1530 A D

3. Read ஸகாவ்ஜு.

4. Read விக்ருதிஸம்வத்ஸரத்து

5. Read வ்ருஸ்சிக—

6. Read ஸ்ரீநததாரோம.

7 Read ஸாரஸாஜமோத்தது

8 Read ஆஸ்வலாயநஸூத்தது.

9 Read ருக்ஸாவாயத்தாயியான.

2 திருமலை[அய*]யஙகாறு ப்லாபாலநம பணணிகருடுத்தபடி திருவெங்-
கடமுடையானுககு தமமுடைய உபையமாக ளைவழி திருபபொன-
கம - ச ௳ அடைககாயமுது - ா ௳ இலையமுது - உா ௳ சநதனம
பலம - உ ௳ திருக்கொடித்திருளை திஙகள திவஸம விசெஷதிவ-
ஸம் தி-

3 [1]ருவதெத்யாததிலும கொயிலுககு[ள*]ளிலும தமமுடைய மணடபததிலும்
அமுதுசெயதருளும அதிரஸபபடி - நாகூடு ௳ தமமுடைய பொா-
லெ பொலியூடடாக நடககும்படிககுக கடடளை பணணி தாம
இறைறுளை ஸ்ரீபணடாரததுககு விடட அவுககுசசிமையில [2]ராயி-
லபபாடு கிராமம - க - முததலூரில காவ-

4 வைசசிமையில [3]பொமயாதலபபஙலி கிராமம - க - மூலிககிளுட்டில்
தாலூா களு[சி]குணடைசசிமையில கடடமுவாரிபபளளி கிராமம - க -
நிபபணபபஙலி கிராமம - க - சிறுவொளு[ா*]சிமையில எறறகுண-
டயபபபலலி கிராமம - ? ௳ ஆக கிராமம ச ? இநத கிராமம ளலை-
யில விளைந்த முதல கொணடு திருவெஙகடமுடையான

5 அமுதுசெயதருளும ளைவழி திருபபொனகம ச ககு மலைகுனியநின-
றான காலால அமுதுபடி ச [4] நெயயமுது உரி பயறறமுது உப-
பமுது மிளகமுது கறியமுது தயிரமுது அடைககாயமுது - ா
இலையமுது - உா சநதனம் பலம - உ ௳ ஆக ஞு க ககு ளை
நாகூடு ககு அமுதுபடி எடந [5]பு நெயயமுது - ாஅம ௲
உரி பயறறமு-

6 து [6]உ- பு ரு ½ இருநாழி உரி உபபமுது மிளகமுது கறியமுது
தயிரமுது அடைக்காயமுது நடசுதூரா இலையமுது எடநது சநத-
னம பலம எாநட ௳ - தபமுடைய வாசலில மணடபததில அமுது-
செயதருளும திருககொடித்திருளை கூ ககு அதிரஸபபடி ாஅ
[7]ரு௳திருளை [8]கிஷநு [9]ஆூ செயதருளும படி கூ - ரு௳திருளை
(ெ)கருடனமெலில எறிஅருளுமபொது கொயிலவா-

7 சலில படி கூ - எ௳திருளை [10]கூ ஞ படி கூ திருததொா ச ககு படி
ச அசசுதாாயாதிருளைில் [11]ஸஙகிறதனபணடாரவாசலில படி க -
கொடைதிருளை உம ககு படி - உம [12]திருவதெத்தம ளை - உடிச

---

1. Read திருவத்யயநததிலும
2. This may be read as ராயலபபாடு
3. This may also be read as வோரயோஜ ூலுப்பளளி
4. Read வடடி=புடடி
5. Read இருநாழி.
6. Read இரணடே-புடடி-ஐநது-மரககால.
7. Read ஐநதாநதிருளை
8. Read கருஷணை
9. Read அமுதுசெயதருளும
10. Read ஒன்பதுககு
11. Read ஸஂகீத-உதஸஂஸாா வாச-
 லில.
12. Read திருவத்யயநம.

கரு படி - உய்ச உஞ்சலதிருநாள் ரு க்கு படி - ரு [1]திருபபவுத்த்-
திருநாள் ரு கரு படி ரு ஸஹஸ்ரகலசாபிஷேகததிருநாள் க க்கு
படி க [2]வசநதொறசசவததிருநாள் ரு கரு படி ரு

8 மாஸபபிறபபு ய்உ கரு படி ய்உ அமாவாஸெ ய்ரு கரு படி ய்ரு
[3]பவுனறமை ய்ரு கரு படி ய்ரு (ஏ)ாசமி உய்ரு கரு படி உய்ரு
எகாஷெபரி உய்ரு கரு படி உய்ரு [4]துவாதெசி உய்ரு க்கு படி
உய்ரு திருவெஙகடமுடையான திருநக்ஷத்திரம திருவெணம் ய்ரு கரு
படி ய்ரு அலமெலமஙகைநாசசியார திருநக்ஷத்ரம உததிரம ய்ரு கரு
படி ய்ரு [5]உகாதி [6]திவளிகை உ கரு படி உ

9 ஸ்ரீஜயநதி உறியடி படி உ திருககாறதிகை படி க பாடியவெடடை-
நாள படி க கனுவுநாள படி க [7]அச்சுதாயா [8]செஙமநக்ஷத்திரம
[9]மிருகசிருஷம ய்ரு கரு படி ய்ரு - [10]உததானதகாதசிநாள
வெஙகடததுறைவார அமுதுசெயதருளும படி - க திருததுவா(ஏ)தசி-
நாள படி க- செனைமுதலியார ஆடடைததிருநக்ஷத்திரம அறபசிப-
பூராடததுநாள படி க உடையவா திருவெ-

10 ஷநக்ஷம நாள ரு கரு படி ரு ஆக அதிரஸபபடி ரூாகய்ரு கரு படி
க கரு அமுதுபடி உ மாககால செயஅமுது இருநாழி சறகரைஅமுது
விசை க மிளகுஅமுது [11]ஆழ வ்யஞ்ஜனாதிகக சநதனம பலம க
அடைககாயஅமுது ருய் இலைஅமுது ா ஆக அமுதுபடி ரூய்க பு
ய் மாக்கால செயஅமுது எாரூய் [12]உ சககரை விசை ரூாகய்ரு
மிளகுஅமுது ய்க மாககால் ரூ உ ஆழாககு அடைக்காயஅமுது
ய்அதுஉாருய் இலைஅமுது ரூய்கதுரு

11 சநதனம பலம் ரூாகய்ரு ஆக இநத வகைபபடி யெலலாம ஸ்ரீபணடா-
ரததிலெ விட்டுபபொதககடவதாகவும அமுதுசெயதருளின வ்யஞ்ஜனா-
ததில விடடவா விழுககாடு ஸஹிலெனறுககு வரும வ்யஞ்ஜனாதம
ஒரு தளிகையும சநதனம பலா [13]ர ல பாககு உய்ரு ல வெறறிலை
ருய் ல அதிரஸபபடி ரூாகய்ரு வாசலில அமுதுசெயத-

12 ருளும அதிரசபபடி ரூாகய்ரு கரு படி க கரு அதிரசம ய்ரு ஆகவும
தம்பிட மணடபததில அமுதுசெயதருளும படி ரூாகய்ரு கரு படி
க க்கு அதிரசம ய்ரு கரு இயலனுஸநதிககும ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுககு
அதிரஸம உ ல நீககி அதிரஸம - ய்க ல தாமெ பெறக்கடவாரகவும

---

1 Read திருபபவித்திருநாள.
2 Read வஸந்தோத்ஸவதிருநாள
3 Read வெளணமை.
4. Read அாதசி.
5 Read யுகாதி.
6. Read தீவாவளி.
7. Read அச்யுதராயா.
8 Read ஜந்மநக்ஷத்திரம
9. Read ம்ருகசீர்ஷம
10 Read உத்தானதவாதசி.
11. Read ஆழாககு
12 Read நாழி
13. Read அரையும

நின்றது பூவசதகில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு
தமழுடைய வாஙரனபாமபரை சஙூாதிதவரை
13 ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ னடக்ககடவதாகவும் யிபபடிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள
பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுதது இவெ
ஸ்ரீவெஷ்ணவாரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the silāsāsanam issued by the Sthānattār of Tirumalai in favour of Tāllapākkam Tirumalai Ayyangār,[1] son of Annamaiyyangār of Bhāradvāja-gōtra, Āsvalāyana sūtra and Riksākhā, on Monday,[2] combined with the star Uttirattādi (Uttarābhādrā), being the 11th lunar day of the bright fortnight of the Vrischika month in the year Vikriti, current with the Sālivāhana Saka year 1452, to wit,

2–10 since you have granted the 4½ villages, viz,

(1) Rāyalappādu village situated in Avukku-sīrmai,

(2) Sōmayājulappalli village situated in the Kālava sīrmai attached to the Muttalūr village,

(3) Kattamuvāripalli village situated in Tūvūr Kañchigunta-sīrmai in the sub-district of Mulikkinādu,

(4) Tippanappalli village situated in the above-mentioned Tūvūr Kañchi gunta-sīrmai and

(5) the half village of Erraguntayappalli situated in Śiruvelūr-sīrmai,

this day into the temple treasury for the purpose of propitiating Tiruvēnkatamudaiyān (Śrī Vēnkatēsa) and Malaikuniyaninra-Perumāl (processional deity of Śrī Vēnkatēsa) with the following offerings on the prescribed days as detailed below, We shall collect the income from the above-said villages and supply the required articles from the temple-store as your ubhaiyam

4 tiruppōnakam, 100 areca-nuts, 200 betels and 2 palam of chandanam to be presented daily to Tiruvēnkatamudaiyān (Śrī Vēnkatēsa), and

365 atirasa padi to be offered yearly as detailed below to Malaikuniyaninra Perumāl (processional deity of Śrī Vēnkatēsa) in your mantapam and other mantapams constructed within the temple at Tirumalai during the Brahmōtsavam, monthly occurrence and yearly occurrence including Adhyayanōtsavam as your ubhaiyam as described below :—

108 atirasa-padi to be offered in your mantapam constructed in front of your house during the 9 Brahmōtsavam celebrated yearly at Tirumalai,

---

NOTE 1 —For his short history and merits of his works refer to page 266 of Vol III of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions

NOTE 2 —The date corresponds to 31st October 1530 A D.

9 atirasa-padi to be presented to Śrī Krishna on all the 5th festival days during the 9 Brahmōtsavam,

9 atirasa-padi to be offered in front of the temple entrance (Kōyil-vāsal) while seated in Garudavāhanam and goes on through the streets on all the 5th festival days during the 9 Brahmōtsavam,

9 padi to be offered on all the 7th festival days during the 9 Brahmōtsavam,

4 padi to be offered on the 4 car festivals celebrated during the 9 Brahmōtsavam,

1 padi to be offered in front of the Sankīrtana-Bhandāram on one of the days of Achyutarāya's Brahmōtsavam,

20 padi on the 20 days of Summer festival,

24 padi on the 24 days of Adhyayanōtsavam,

5 padi on the 5 days of Swing festival,

5 padi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 padi on the day of Sahasra kalaśābhishēkam (ablution with the water of 1000 silver vessels),

5 padi on the 5 days of Vasantōtsavam,

12 padi on every first day of the twelve months in a year,

13 padi on the 13 new moon days, occurring in every year,

13 padi on the 13 full moon days, occurring in every year,

25 padi on the 25 daśamī days,

25 padi on the 25 days of ēkādaśī,

25 padi on the 25 days of dvādaśī,

13 padi on the 13 days of the star Tiruvōnam (Śravanam), being the monthly birth-star of Śrī Vēnkatēśa,

13 padi on the 13 days of the star Uttiram, being the monthly birth-star of Goddess Alarmēlmangai Nāchchiyār,

2 padi on the 2 days of Dīpāvalī and Yugādi,

2 padi on the 2 days of Śrī Jayantī and Uri-adi festival,

1 padi on the day of Kārtikai festival,

1 padi on the day of Hunting festival,

1 padi on the day of Kanuvu-festival,

13 padi on the 13 days of the star Mrigaśīrsham, being the monthly birth-star of Achyutarāya,

1 padi to be offered to Vēnkatattuṟaivār (Ugra Śrīnivāsasvāmi) on the day of Utthāna-ēkādaśī,

1 padi to be offered to Vēnkatattuṟaivār on the day of tirudvādaśī (Mukkōti-dvādaśī),

1 padi on the day of the star Pūrādham, occurring in the month of Arpaśi, being the annual birth-star of Sēnai Mudaliyār (Vishvaksēna) and

3 padi to be offered to Udaiyavar (Śrī Rāmānuja) on the 3 days of Adhyayanōtsavam, celebrated for him, thus in total 365 padis to be prepared and offered on the prescribed days as mentioned above

For the preparation of the above mentioned offerings the following supply of articles shall be made from the temple-store.—towards the 4 tiruppōnakam to be offered to Vēnkatēśa daily 4 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure (known as Malaikuniyaninrān-kāl), 1 uri of ghee, 1 uri of green gram, salt, pepper, vegetables and curds, 100 areca-nuts, 200 betels and 2 palam of chandanam per day, at this rate for the 365 days in a year 73 vatti of rice, 182 nāḷi and 1 uri of ghee, 2 vatti, 1 marakkāl, 2 nāḷi and 1 uri of green gram, salt, pepper, vegetables and curds, 36,500 areca-nuts, 73,000 betels and 365 palam of chandanam for distribution during Āsthānam or levee.

Towards the 1 atirasa-padi 2 marakkāl of rice, 2 nāḷi of ghee, 1 vīsai of sugar, 1 āḷākku of pepper, for distribution 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels, at this rate for the preparation of 365 atirasa-padi 36 vatti and 10 marakkāl of rice, 730 nāḷi of ghee, 365 vīsai of sugar, 11 marakkāl, 3 nāḷi and 1 āḷākku of pepper, 18,250 areca-nuts, 36,500 betels, and 365 palam of chandanam

11–13 You are entitled to receive the 1 taligai of prasādam, ½ palam of chandanam, 25 areca-nuts and 50 betels, being the quarter share of the donor out of the daily preparations offered. From the 365 atirasa-padi offered in your mantapam and other places yearly 13 atirasam is due to the donor per padi Of which 2 atirasam shall be distributed among the Śrīvaishnavas chanting Iyal-prabandham The remaining 11 atirasam shall be delivered to you The balance of the prasādam and atirasam we shall set apart for distribution at the early sandhi

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure

With the permission of the Śrīvaishnavas this document was written by the temple accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements

No 7.

(No 279—T. T)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௨ இதின் மேல் செல்லாநின்ற [1]விகிறிதி வருஷம் தை [2]பு [3]ரூ திருமலையில் [4]ஸ்தானத்தாரொம் [5]காஸ்யபகொத்து [6]ஆஸ்வலாயனஸூத்தது [7][ருக்]ஸாகையான மந்த்ரவாதி மாதரசர் வர்த்தர் சாலைபாக்க[ம்*] [8]ந(ற)கையறகு [9]சிலா-ஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்குத் தம-முடைய உபையமாக பொலியூட்டாகக் கட்டளை பண்ணின ஞளவழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம் எ க்கு கண்டிகொட்டை-சிமையில் விட்ட முத்துக்கூர் ஊரும் க - இதில் விளை

2 முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான ஞளவழி அமுது செய்தருளும் திருப்பொனகம் எ - க்கு மலைகுனியனின்றுனகாலால அமுதுபடி எ மாக்காலும் நெய்அமுது [10]ந ௐ ௦ பயறமுது ந ௐ ஞ ௦ உப்-பமுது கறியமுது தயிரமுது மிளகமுது ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுபொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில விட்டவன விழுக்காடு ப்ரஸாதம் ஞளிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவராகவும் நின்ற ப்ரஸாதம் பூறவத்தில சந்தி-அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இபபடிக்கு தமபிட சந்தான-பாமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இபபடிக்கு ஸ்ரீவெ-

3 (ஷ்)ணவா பணியால கொயில(க)ணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுத்து இவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1. Hail, May it be prosperous! On the 2nd day[11] of the Tamil month of Tai in the year Vikriti, corresponding with the Sālivāhana Saka year 1452, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai registered this document on stone in favour of Sālaipākkam Nāgaiyar,[12] son of Mantravādi Mādarasar of Kāsyapa-gōtra, Asvalāyana-sūtra and Riksākhā, to wit.,

1–2 whereas you have granted Muttukkūr village situated in Gandikōttai sirmai for the purpose of propitiating Srī Vēnkatēsa daily with

1. Read விக்ருதி—
2. Read மாஸம்.
3. Read இரண்டாந்தேதி
4. Read ஸ்தானத்தாரோம
5. Read காஸ்யபகோத்தது
6. Read ஆஸ்வலாயநஸூத்தது.
7. Read ருக்ஸாகியான.
8. This may be read as நாகையறகு.
9. Read ஸிலாஸாஸநம
10. Read முவ்வுழக்கும

NOTE 11 —29th December 1530 A D is the equivalent date

NOTE 12 —He was a srōtriya Brāhmana, residing in the agrahāram of Sālaipākkam

7 tiruppōnakam and we are authorised to collect the income derived by means of harvest raised from this village, the following articles shall be supplied from the temple-store for the preparation of the above-mentioned 7 tiruppōnakam daily as described below —

towards the 7 tiruppōnakam to be prepared daily 7 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure (known as Malaikuniyaninṛān-kāl), 3 uḷakku of ghee, 3 uḷakku and 1 āḻākku of green gram, salt, vegetables, curds and pepper

2-3. The quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered shall be delivered to you The balance of the prasādam we are authorised to receive at the time of early distribution.

So this service shall continue to be in force through the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine

This is the writing of the temple accountant, Tiruninṛa-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas. This charity is placed under the protection of the Śrīvaishnavas.

No 8.

(No. 206—G. T.)

[From a slab on the east verandah of Kapila-Tīrtham Tank (North of Tirupati)]

Text

1. శుభమస్తు స్వస్తి శ్రీమన్మహా-
2. రాజాధిరాజ రాజపరమేశ్వర పూర్వ ద-
3. క్షిణపశ్చిమోత్తర సముద్రాధీశ్వర శ్రీ-
4. వీరప్రతాప శ్రీ వీరఅచ్యుతరాయ మహా-
5. రాయలు పృధివిరాజ్యం-
6. . .... . .౧౪౫౩ . . నడచే ఖర-
7. జేష్టశుద్ధ ౧౨ భానువారమున్ను మృగ-
8. శిరనక్షత్రాన శ్రీతిరువేంగళనాథదేవు
9. దివ్యతీర్థ. . తిరుపతిచక్రతీర్థం అ-
10. చ్యుతరాయ మహారాయలు తమకు చ-
11. తుర్విధ పురుషార్థాలున్ను అయ్యేట-
12 ట్లుగాను ... శేశి శిలను సోపాన-
13 పంక్తిని కట్టించి చుట్టు సంధ్యావంద-
14. న మంటపమున్ను కట్టించి నాల్గుది-
15. క్కు. ... సుదర్శనశిలాస్థాపనమున్ను

16. క్కిని ఆచంద్రార్కము-

17. గా ....శిలాశాసనం (శ్రీ) [॥*]

Translation

1–17. Hail! Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the emperor Achyutarāya Mahārāya on Sunday,[1] combined with the star Mṛigaśīrsha, being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Jyēshṭha month in the year Khara, current with the Śālivāhana Saka year 1453, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Pūrva-dakshiṇa-paschima-uttara-samudrādhīśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, he (emperor) had provided with steps of granite stone the sacred chakra-tīrtham to God Tiruvengalanātha (Śrī Vēnkatēśa) situated in Tirupati and also constructed Sandhyāvandana-mantapam on three sides and planted Śrī Sudarśana stones at the four corners of the pond, for the attainment of the four human ends (chaturvidha-purushārtha-siddhi)

This deed of charity shall continue to be in force as long as the moon and the sun shine.

No. 9

(No 207—G T)

[From a slab on the east verandah of Kapila-Tīrtham Tank (North of Tirupati)]

Text

1 ಶುಭಮಸ್ತು

2 ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀಮನ್ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ರಾಜ-

3 ಪರಮೇಶ್ವರ ಪೂರ್ವ ದಕ್ಷಿಣ ಪಶ್ಚಿಮೋತ್ತರ-

4 ಸಮುದ್ರಾಧೀಶ್ವರ ಶ್ರೀವೀರಪ್ರತಾಪ ಶ್ರೀವೀರ ಅಚ್ಯುತ-

5. ರಾಯಮಹಾರಾಯರು ಪೃಥುವಿರಾಜ್ಯಂಗೆ ಉ-

6. ತ್ತಿರಲಾ ಶಕಾಬ್ದ ೧೪೫೩ ನಂದು ಮೇಲೆ ನಡೆವ

7. ಖರಸಂವತ್ಸರ ಜ್ಯೇಷ್ಟ ಶುದ್ಧ ೧೨ ಭಾನುವಾರವು

8. ಮೃಗಶಿರ ನಕ್ಷತ್ರದಲು ತಿರುವೆಂಗಳನಾಥದೇವರ-

9 ದಿವ್ಯತೀರ್ಥವಾದ ತಿರುಪತಿ ಚಕ್ರತೀರ್ಥ ಅಚ್ಯುತರಾ-

10. ಯ ಮಹಾರಾಯರು ತಮಗೆ ಚತುರ್ವಿಧಪುರುಷಾರ್ಥ

11. ಸಿದ್ಧಿ ಆಗುವ ಮರಿಯಾದೆಯಲಿ ಪುನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಟೆಯ-

12 ನೂಡಿಸಿ ಶಿಲೆಯಲಿ ಸೋಪಾನಪಂಕ್ತಿಯನುಮಾಡಿಸಿ [ಅ]-

13 ದಳ ಸಂಧ್ಯಾವಂದನೆ ಮಂಟಪವನು ಕಟ್ಟಿಸಿ ನಾಲ್ಕುದಿ-

14. ಕ್ಕಿನಲಿ ಸುದರ್ಶನಶಿಲೆಗಳನ್ನೂ ಸ್ಥಾಪನೆಮಾಡಿಸಿ ಆಚಂದ್ರಾ

15. ರ್ಕವಾಗಿ ....ಧರ್ಮಶಿಲಾಶಾಸನ ಶ್ರೀ—

(for translation see page 21 ante.)

Note 1 —This day corresponds to 25th June 1531 A D

No. 10

(No. 208—G T.)

[On a slab in the western side verandah of Kapila-Tīrtham Tank (North of Tirupati)]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹா-
2 ராஜாதிராஜ ராஜபரமே-
3 ஶ்வர பூர்வதக்ஷிணபஶ்சி-
4 மோத்தரஸமுத்ராதீஶ்வர ஸ்ரீ-
5 வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்யுத-
6 ராயமஹாராயர் ப்ருதிவி-
7 ராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற
8 ஸகாப்த ஆசாறுடை - ன்
9 மேற செல்லாநின்ற வர்ஷ-
10 ஸம்வஸரத்து மியாநநாயறறு
11 பூர்வபக்ஷத்து த்விதியும
12 ஸோமவாரமும் பெறற
13 ம்ருகஸிராநக்ஷத்ரத்துநாள
14 திருவெஙகடமுடையார[க்]
15 திவ்யதீர்த்தமாக திருபபதியில்
16 ஆழ்வார் தீர்த்தத்தை அச்யுத-
17 ராயமஹாராயர் தமககு
18 அப்யுதயவாராகஷாத்தவி[ஷ்டு]-
19 த்தமாக வாத[*]ப்ருதிடை-
20 பண்ணி கலலாலெ படிக-
21 ளும் சுறறு வஸ்த்ரேண்ட-
22 பமும் கட்டுவித்து நாலு [1]திக்கு-
23 ளும் திருவாழிககலலும் நடு-
24 [வித்து][2]... .. ...

(for translation see page 21 ante)

No 11.

(No 1—G. T.)

[On the north, west and south tiers round the base of Śrī Pārthasārathisvāmi shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-

1. Read திககுகளிலும.

2. The rest of the inscription is covered by a stone verandah,

யருளாநின்ற [1]ஶவாஸ்பு துசாருடெ ௯௰மேல் செல்லாநின்ற [2]கர-
ஸம்வஸ்ரத்து மிதுநநாயற்று அபரபக்ஷத்து [3]ஶஷ்டியும ஸௌமவாரமும
பெற்ற பூராடத்துநாள திருமலையில [4]ஸ்தானத்தாரொம [5]விதஸ்மஹா-
ராய [6]ரஞ்ஜகம் குப்பஸானிமகள [7]மு-(ழ)குப்பாயிக்கு ஸிலாஸாஸ-
நம் பண்ணிக்குடுத்தபடி அச்சுதராயமஹாராயர் திருவெங்கடமுடை-
யான் ஸந்நதி[யி*]லெ ஊழியம பண்ணிக்கொண்டு இருக்கும்படிக்கு
தன்னைக கட்டளை பண்ணி அநுபவியருளுகையில இராயர இராய-
ஸபடிக்கு திருப்பதியிலெ கொவிந்தராஜன் கொயிலிலெ நாளவழி
ஒரு தளிகை ப்ரஸாதம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ நடக்கக்கடவதாகவும்
இப்படிக்கு [8]தனனிட ஸந்தானபரம்பரை [9]ஸஞ்சராதித்தவரைக்கு திரு-
வெங்கடமுடையான்

2 ஸந்நதியிலெ ஊழியம பண்ணிக்கொண்டு இந்த ஒரு தளிகை ப்ரஸாத-
மும் பெறறுவரக்கடவராகவும இபபடிக்கு [ஸ்ரீ]வைஷ்ணவாகள பணி-
யால் கொயிலகணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுதது இவை
ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. May there be prosperity! Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone record in favour of Muddukuppāyi, daughter of Vidvatsabhārāya Rañjakam Kuppasāni, on Tuesday[10] combined with the star Pūrādam, being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the year Khara, corresponding with the Śaka year 1453, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Srī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

as you are ordered to serve as the dancer in the temple of Śrī Vēnkatēśa at Tirumalai by Achyutarāya Mahārāya, you are entitled to receive one taligai prasādam daily for your maintenance from this day onwards from the temple of Śrī Gōvindarāja abiding in Tirupati

In this manner you are authorised to serve through the succession of your descendants in the temple of Śrī Vēnkatēśa and to receive one taligai-prasādam as long as the moon and the sun shine.

2. In this manner this deed was composed by the temple accountant, Tiruninṟa ūr-udaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas. May the Śrīvaishnavas protect this charity!

---

1. Read ஶகாப்த.
2. Read ஸம்வத்ஸரத்து
3. Read ஷஷ்டியும.
4. Read ஸ்தாநத்தாரோம
5. Read வித்வத்ஸபாராயர்
6. Read ரஞ்ஜகஞ்.
7. Read முத்துக்குப்பாயிக்கு.
8. Read தனனுடைய.
9. Read ஆசந்த்ராதித்தவரை.

Note 10 :—This date corresponds to 6th June 1531 A.D.

INSCRIPTIONS OF ACHYUTARAYA'S TIME

No 12

(No. 281—T T.)

[On the west wall of the second prākāra ın Tirumalaı Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகாப்த ருசாருமரு ௱மேல் செல்லாநின்ற
கர ௵ கார்த்திகை [ஸ்ரீ ம ௨] திருமலையில [1]ஸ்ரீராமதாரோம
திருப்பதியில் நகரத்தாரில வணணக்கமொதத்து பெரிய பெருங்காண-
டைசெட்டி மகன சறறுசெயடியாரகு[2] ஸிலாசா-

2 ஸநம் பணணிக்குடுததபடி தமமுடைய உபையமாக ஸ்ரீவெஙகடபெரு-
மாள [3]ஆஊசெயதருளும வகை தாம திருககொனெரிக்கரையில கட்டு-
விதத மணடபததில அமுதுசெ[ய*]யும வகை ௵ க கரு எகா-
தெசி ஞள் - உமரு - கரு தொசை படி - உமரு - அமாவா-

3 சை - மரு - கரு தொசை படி - மரு - ஸ்ரீஜயநதிஞள் படி - க - [4]உறி-
அ[டி]ஞள் படி - க - காரததிகை ஞள படி - க - [5]திபளிகைஞள
படி - க - ....ஞள படி ம [6]உகாதி ஞள் படி - க - சங்கிறமம்
ஞள படி க பாடியவெட்டை படி - க - கொடைததிருஞள படி
- உம - திருபபளிஒடம் படி - க - வையாசி ஆநி-

4 திருநாள் இராததிருஞளுககு எழுநதருளும திருவககதல நிஙகலாக .....
ரு க்கு படி - ரு - வையாசி ஆநிததிருஞள திருககொடியாழ்வா[ன*]
ஞள படி - உ - சூடிக்குடுததஞச்சியார மாரகழி-

5 திருநாள் ௯ கரு படி - ௯ - ஆக ௵ ௯ க்கு தொசை படி ௱ கரு
தாம் இறறைஞள ஸ்ரீபண்டாரததுக்கு [7]சடகொபதாஸ்நாவிடமாரய-
முதலியார் கையில கிறயஙகொணடு விட்ட .. பஙகு - க ஒ -
[8]உரககம ஒடுககிக நற பு ரு ஆக இநதப் பங்கு ஒன்றும் யிநதப-
பணம ஆயிரமும எரிகாலவாயிவிட்டு யி-

6 தில் விளைநத முதலும பஙகில விளைநத முதலும் கொணடு இநத தொசை
படி ௱ க்கு விடும [[9]ஸெல ரு பு க பு] உழுந்து ரு பு க மாக்கால
பஞசதாரை வீசை உமரு - [10]அடைஆ ருக - இலைஆ மக -
சநதனம பலம் - இநத வகையெல்லாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்-
டுபபொதக்கடவதாகவும

7 [11]ஆஊசெய்த தொசை விட்டவன விழுககாடு நயபிமார நிஙகலாக முன-
றை வகையிலெ பாதியும திறவாகததிலெ பாதியும பெறக்கடவொ-

---

1. Read ஸ்ரீராமதாரோம
2. Read—செட்டியாரகு
3 Read அமுதுசெயதருளும
4 Read உறியடிஞள்.
5. Read தீவாவளிஞள.
6. Read யுகாதிஞள
7 Read ஸ்ரீசடகோபதாஸ—
8 Read உரககம=ரொககம
9 Read அமுதுபடி ஐநது புடி ஒரு மாககால
10 Read அடைககாயமுது.
11 Read அமுதசெயத.

மாகவும நினறது பூறவதது அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும
யிபபடிக்கு தமமுடைய சநதிரனபாமபரை சநதிராதிததவரை நட-
8 க்ககடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவெஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணக்கு
திருநினறவூருடையான் எழுதது இவெ ஸ்ரீவெஷ்ணவாரெக்ஷை உ

Translation

1. Hail, Prosperity! On the 10th day[1] of the Tamil month of Kārtikai in the year Khara, corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1453, the Sthānattār of Tirumalai issued this śilāśāsanam in favour of Śaraṇu seṭṭiyār, son of Periya Pengāṇdai-seṭṭi of Vaṇṇakka-gōtra, and one of the merchants residing in Tirupati, to wit,

2–5 since you have granted one share of land situated in the village of..... and which was purchased from Śaṭhakōpadāsar Narasimha-rāya Mudaliyār, and deposited this day the sum of 1,000 naṛ-paṇam into the temple treasury with the object of propitiating Śrī Gōvindapperumāl with 100 dōśai-padi yearly as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below, with the income derived from these two sources the following supply of articles shall be made from the temple-store —

25 dōsai-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan on the 25 days of Ēkādaśī, occurring every year, while seated in your maṇṭapam constructed by you on the bank of the Tirukkōnēri (Gōvindapushkariṇī),

13 dōśai-paḍi on the 13 days of new moon days, occurring in every year,

1 dōsai-paḍi on the day of Śrī Jayantī,

1 dōśai-paḍi on the day of Uri adi festival,

1 dōśai-padi on the day of Kārtikai festival,

1 dōsai-padi on the day of Dīpāvali,

10 dōsai-padi on the 10 days of.. .. festival,

1 dōsai-padi on the day of Yugādi,

1 dōsai-padi on the day of Makara-sankramam,

1 dōsai-padi on the day of Pādiyavēṭṭai (hunting festival),

20 dōsai-padi on the 20 days of Summer festival,

1 dōsai-paḍi on the day of Swing festival,

5 dōsai-padi on the 5 days deducting Śēshavāhanam festival days at night procession during the Vaikāsi Brahmōtsavam and Āni Brahmōtsavam,

2 dōśai-paḍi to be offered to Tirukkodi-Āḻvān (flag Garuda) during the Vaikāsi Brahmōtsavam and Āni Brahmōtsavam and

9 dōsai-padi to be offered on the 9 days of Mārgaḻi festival celebrated for Śūdikkodutta-Nāchchiyār (Gōdādēvī or Āṇḍāl),

thus in total 100 dōsai-padi are to be prepared and offered on the prescribed days in every year

NOTE 1.—10th November 1531 A D is the equivalent date.

6–8 For the preparation of these 100 dōsai-padi 5 vatti and 1 marakkāl of rice, 5 vatti and 1 marakkāl of black gram, and 25 vīsai of refined sugar, 5,000 areca-nuts, 10,000 betels and 100 palam of chandanam for distribution among the devotees during the Āsthānam or levee

The first half of the donor's share for each dōsai padi shall be delivered to the 3½ vagai (officials) excluding Nambimār (temple priests) and the second half to the 12 nirvāham (managements) of the Sthānattār or trustees. The remaining dōsai prasādam we are entitled to receive at the early distribution time

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun endure

This document is thus written by the temple accountant, Tiruninra ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas is sought for its perpetuation

---

No. 13.

(No 62—T T.)

[On the south Kumuda-pattai base on the south side of the first prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து [1]ஸுவஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம ௲௪௱௫௰௭ மேல் செல்லாநின்ற கர ஸம்வத்ஸரத்து மினனுயற்று பூறவபக்ஷத்து பஞ்சமியும் குருவார-மும பெற்ற அஸ்விநக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம பாரத்துவாஜகோத்ரத்து காத்யாயனஸூத்ரத்து பண்டாரம அப்பாசா புத்ர தம்மப்பனுக்கு ஸிலாஸாஸநம பண்ணிக்குடுத்தபடி தப்பிடைய உபயமாக திருவெஙகடமுடையாந ஞளவழி இரண்டு திருப்பொ-னகம அமுதுசெயதருளும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி யிறைநாள ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின பூ ௩௲

2 இப்பணம முவவாயிரமும துபயில திக்ஷத்தற்கு கிஷ்ணராயமஹாராயர் திரு-பாடியில மாதவன்காலவாயி தாராபூர்வமாக பண்ணிக்குடுத்த காலவாய [2]தெசாந்திரியள [3]ஸுயம பண்ணிக்கொணடு தெசாந்திரியள கையில் தாம ஸ்யமாக கொண்டு விடுகையில இதில் விளைந்த முதல கொண்டு திருவெஙகடமுடையாந ஞளவழி அமுதுசெயதருளும திருப்பொனகம -௨- க்கு மகிந்திருயநின்றுநகாலால் [4]அமுதுபடி -௨- மாக்கால- பயற-றமுது -௧- நெயஅமுது உரி தயிர்அமுது உரி கறிஅமுது மிள-கமுது உப்பமுது இவையள எலலாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு-பொதக்கடவதாகவும அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதம

---

1. Read ஸ்வஸ்திஸ்ரீ.
2. Read தேஸாந்திரிகள.
3. Read ஸ்வயமாக.
4. Read அமுதுபடி.

3 விட்டவன விழுககாடு காலில ஒனறும தாமெ பெறக்கடவாாகவும நினற
வூவாாதம பூவசதகில அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இது
தமபிடய வநதானபாமபரை சநதிராதிதவரை நடககககடவதாகவும
இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறை-
யூருடையான எழுதது - இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரக்ஷை உ

Translation

1. Hail, Prosperity! On Thursday,[1] combined with the star Asvinī, being the 5th lunar day of the bright fortnight of Mīna month in the year Khara, corresponding with the Saka year 1453, this is the silāsāsanam executed by the Sthānattār of Tirumalai in favour of Bhandāram Tammappan,[2] son of Apparasar of Bhāradvāja-gōtra and Kātyāyana-sūtra, to wit,

1–2. whereas you have, with the desire of propitiating Tiruvēnkaṭa-muḍaiyān (Śrī Vēnkaṭēśa) with 2 tiruppōnakam daily, deposited this day the sum of 3,000 paṇam into the temple treasury and arranged for the purchase of Mādhavan-kālvāy-land in the Śirupādi village from the Dēsāntaris who purchased (the same land) from the Tūppul Dīkshitar to whom Krishnarāya Mahārāya granted with libations of water previously,—as we are authorised to collect the income derived by means of harvest from this land, the following supply of articles shall be made from the temple-store towards the 2 tiruppōnakam to be offered daily as mentioned above —

2 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 uḷakku of green gram, 1 uri of ghee, 1 uri of curds, vegetables, pepper and salt.

3. You are entitled to receive the quarter share of the prasādam due to you as donor's share out of the prasādam offered. We shall appropriate the balance of the prasādam at the early sandhi

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun

This deed of charity was composed by the temple accountant, Tiru-ninṟa ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 14.

(No 588—T T)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த ௲சாநுமெச நமெல செலலாநினற
நநதன ஸம்வதஸரத்து மெஷஞாயறறு அபாபக்ஷத்து ஸப்தமியும புத-

Note 1 —'According to Indian Ephemeris' the star Asvinī and the tithi Pañchamī are not coinciding with Thursday Therefore, 14th March 1532 A D. may be taken to be the proper date of the inscription

Note 2 —This Timmappa or Timmarasa and his younger brother Siru-Timmayya served Achyutarāya as his treasury officers For further reference, vide Dev Epi Report pages 242 and 243

வாரமும பெறற உததிரததுளள திருமலையில ஹூானததாரொம
ஹாரஸுாஜமொதததது ஆபஸ்தாயநஸூதரத்து ஙக்பாா.

2 வாதூலாயரான தாள்ளபபாககம அனனமையங்காா புத்ரா திருமலையங-
காறகு பவிலாபாஸநம் பணணிகுடுததபடி தமமுடைய உபெயமாக
திருவெஙகடமுடையான ளுளவழி அமுதுசெயதருளும திருபபொன-
கம சம அதிரஸ படிக்கு க ௭ மெதிதத சநதனம பல க ௭ அடைக்-
காயமுது சம இலையமுது அம ௭

3 அழகபபிரானா திருமஞசனகாலததில [1]திருவெஜ்ஜுாவஷிதம [2]பூணனூல்
- ந ௭ - அடைக்காயமுது ம ௭ இலையமுது உம ௭ [3]மெதிசச சநதனம
பல ௭ திருவெஙகடமுடையான எடடுனா வடடம பாசுவாரத்து-
ளுள சாததியருளும புழுகுக்காபபுளுள பநிரசெமபு க ௭ ஆக இந
வகைபபடிககு தமககு அசசுகாயமஹாாயா

4 [4]தாமபூபாவநம கடடளைததாம தாம திருவெஙகடமுடையானுக்கு சமற-
பிதத மெறைச்சிரமையில் பூணடி ஊாமம க ௭ சஙகம(ம)க்கொட்டை
ஊாமம் க ௭ ஆக ஊாமம் உ ககு ரெகை [5]ளுட து இநத ஊாமங-
களில் விளைநத முதல் கொணடு திருவெஙகடமுடையான் ளுளவழி
அமுதுசெயதருளும

5 திருபபொனகம - சம ௭ அதிரஸ படி க ககும மலைகுனியனினாறன்-
காலால் அமுதுபடி உ பு உ ௳ நெயமுது கூ ஹ பயறறமுது க ௳
நாழி சக்கரைமுது வீசம ந மிளகுமுது ஹ ஜீ உபபமுது க ௳
தயிரமுது உ ௳ நாழி கறிஅமுது சுமை உ மெதிசச சநதனம பல உ
அடைககாயமுது நும இலையமுது ள திருவெஜ்ஜுாபஷிதம க க்கு வடடம
ந ஆக ஙுப க ரு ளுள நுாகூமரு ரு

6 மலைகுனியனினாறன்காலால அமுதுபடி [எாகூமகூ] பு ம ௳ நெயமுது சமக
பு க ௳ பயறறமுது உமஉ பு மகூ ௳ ஹ சக்கரைமுது வீசம
துகூமரு மிளகுமுது உ பு மள ௳ உப்புமுது மஅ பு ரு ௳ தயிரமுது
சமரு பு மஉ ௳ நாழி கறிஅமுது சுமை எாநம மெதிச்ச சநதனம்
பல எாநம அடைககாயமுது மஅதுஉாரும இலையமுது நமகூதுரா திரு-
வெஜ்ஜுாவஷிதம்

7 சொடு நுாகூமரு ஆக ஙுப க ககு புழுகுகாப்புமுறை ருமஉ ககு பநிர்-
செமபு ருமஉ ஆக இநத வகைபபடி எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ
விடடுபபொதக்கடவதாகவும ஆசெயதருளின ஷுவாததில விடட-
வா விழுககாடு ளுபிலொனறும தாமெ பெறறு அழகப்பிரானர் திரு-
மஞசனகாலததில ளுள க கத திருவெஜ்ஜுாபஷிதம சொடு க
[6]அமுதுமுது ம ௭ இலையமுது உம ௭

1 Read திருபஜ்ஜுாவஷிதம்.
2. Read பூநூல
3. Read மெதித்த.
4 Read தாமபூபாவநம்.
5 Read பொன
6. Read அடைககாயஅமுது

8 புழுகுகாபபுமுறையில் . . . பன்னிரசெம்பில் புழுகுகாபபு சிதநம [1]செதது [2]சஙகிறதநவெளையில் பெறக்கடவாகவும நினறது பூறவதநில அடைப-

பிலெ பெறக்கடவொமாகவும யிபபடிககு தபபிட சனாபபம்பனை சந்திராதிதவரை நடககக்கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவெஷ்ணவாகள பணியால கொயில்கணககு திருநினறயூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரசெக உ

Translation

1–2. May there be prosperity, Hail! On Wednesday,[3] combined with the star Uttiram, being the 7th lunar day of the dark-fortnight of the Mēsha month in the year Nandana, current with the year 1454 of the Śālivāhana Śaka era, we, the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai registered this silāśāsanam in favour of Tāllappākkam Tirumalai Aiyyangār, son of Annamaiyyangār of Bhāradvāja-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Ṛiksākhā, viz.,

2–7. 40 tiruppōnakam, 1 atirasa padi, 1½ palam of perfumed chandanam, 40 areca-nuts and 80 betels to be offered daily to Tiruvēnkatamuḍaiyān (Śrī Vēnkatēsa) as your ubhaiyam,

3 sacred threads (Yagñyōpavītam), 10 areca-nuts, 20 betels and ½ palam of perfumed chandanam to be presented daily during the time of ablution (known as Aḷagappirārār tirumañjanam) (holy bath) and

1 rose-water pot to be supplied during the time of civet-oil ablution on every Friday,

for which you have granted in favour of Śrī Vēnkatēsa this day the Pūṇḍi village and Sangamakkōṭṭai village situated in Mēru śīrmai (worth 1000 rēkhai pon,) which were granted to you by Achyutarāya Mahārāyar according to the copper-plate, we are authorised to collect the income derived by means of harvest from these two villages and the following supply of articles shall be made from the temple-store —towards the

40 tiruppōnakam and 1 atirasa-padi to be offered daily 2 vaṭṭi and 2 marakkāl of rice measured with the Malaikuniyaninṛān-kāl (Tirumalai temple measure), 9 nāḷi of ghee, 1 marakkāl and 2 nāḷi of green gram, 3 vīsai of sugar, 1 nāḷi and 1 āḷākku of pepper, 1 marakkāl of salt, 2 marakkāl and 2 nāḷi of curds, 2 baskets of vegetables, 2 palam of perfumed chandanam, 50 areca-nuts, 100 betels and 3 sacred threads per day,

at this rate for the 365 days per year 766 vaṭṭi and 10 marakkāl of rice, 41 vaṭṭi and 1 marakkāl of ghee, 22 vaṭṭi, 16 marakkāl and 1 nāḷi of green gram, 1095 vīsai of sugar, 2 vaṭṭi and 17 marakkāl of pepper, 18 vaṭṭi and 5 marakkāl of salt, 45 vaṭṭi, 12 marakkāl and 2 nāḷi of curds, 730 baskets

---

1 Read சேர்த்து.

2. Read ஸஂக்ரந்த-உதவேளையில

NOTE 3 —The star Uttiram according to 'Indian Ephemeris' does not combine with Wednesday, but the star Mūla is in happy agreement with the day Therefore, 27th March 1532 A.D. is considered as the correct equivalent date

of vegetables, 730 palam of perfumed chandanam, 18,250 areca-nuts, 36,500 betels 365 pair of sacred threads and 52 rose-water pots for 52 civet-oil ablution days.

7–8 The quarter portion of the offered prasādam shall be delivered to you as donor's share at the time of Aḻagappirānār-tirumañjanam along with a pair of sacred threads, 10 areca-nuts and 20 betels You are also entitled to receive at the time of Saṅkīrtanas one rose-water pot supplied by you for civet-oil ablution to be celebrated on every Friday The balance of the prasādam we shall appropriate for distribution at the early sandhi.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple accountant, Tiruninṟa ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature Hence, May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 15.

(No 14—T T)

[On the Padma-paṭṭai of the north wall in the first prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ விஜயாப்யுதய சாலிவாஹன சகாப்தம் மேல் செல்லாநின்ற
நந்தன ஸம்வத்ஸரத்து மிதுந நாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏகா(த)சியும்
சோமவாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நக்ஷத்ரத்து[ந*] திருமலையில்
தானத்தாரோம் முருகமங்கலப்பற்றில் செடுங்குன்றத்தில் இருக்கும்
கொபாலசெட்டிகளில் அரசபதிவெள்ளார மலைப்பெருமாள் புத்ர பிழை-
பொறுத்தாற்கு ஸிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி / திருவெங்கட-
முடையானுக்கு தம்முடைய உபயம் நித்யநிவந்தமாக நடக்கும் தம-
முடைய ஜந்மநக்ஷத்ரம் உத்திரட்டாதிகள் மலைகுனியநின்றபெருமாளும்
நாச்சிமாரும் திருமஞ்சனங்கொண்டருளி அமுதுசெய்தருளும் திருமஞ்-
சனத்திருப்பொனகம் - ச - திருக்கணமடை - க - களபத்துக்கு
சந்தனம் பலம் கூ இறைறனள திருவிதி எழுந்தருளி கொனெரிக்-
கரையில தென்சிரகில் தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் எறியருளி
அமுதுசெய்தருளும அப்பபடி - க ௳ (ம) அதிரஸப்படி - க ௳
வடைபபடி - க மொதிப்படி - க ௳ இட்டலிபபடி - க ௳ தொசைப-
படி - க ௳ திருபபணியாரத்துக்கும அடைககாயமுது இலையமுது
சந்தனத்துககும திருககொடித்திருநாள் ஒன்பதுக்கு அஞ்சாந்திருநாள-
களில கூரஷ்ணுககு

2 அதிரசபபடி கூ எ ௳ திரு[நாட்]களில அதிரசப்படி கூ ஆக இந்த
வகைக்கு எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்தில விடும்படிக்குத தாம் ஸ்ரீபண்-
டாரத்துககு ஒடுக்கின ௱ ௺ ரூ - இந்தப பணம் அய்யாயிரத்துறு
அகரம தாகபாக்கத்தில் கொண்டு விட்ட பங்கு - ச இதத பங்கு

நாளில ¹விசேனத முதல கொணடு மலைகுனியநினறபெருமாளும நாசசி-
மாரும தமமுடைய ஜெனமநக்ஷத்திரம உததிரததுளள திருமஞசனம
கொணடருளி அமுதுசெயதருளும திருமஞசனபபடி திருபபொனகம
- ச திருககணமடை - க ௬ திருமஞசனததுக்கு எணணை - ௯ ௬
களபததுக்கு சநதனம பல - கூ ௬ ஞான று திருவீதி எழுநதருளி
கொமெரிககரை மணடபததில மலைகுனியநினறபெருமாளும நாச்சிமாரும
அமுதுசெயதருளும அபபபபடி - ந ௬ அதிரசபபடி - க ம வடை-
படி க ம கொதிபபடி - க ம இட்டலிப்படி - க ம தோசைபபடி
- க ம திருபபணணியாரததுககு பயறு - க ௳ சககரையமுது பலம
- ௨௰ அடைககாயமுது - ௨ள இலையமுது - சா சநதனம பலம
- ச திருவிதிஎழுநதருள பநதததுககு எணணை ௨௰ ௨ பநதம பிடிதத
கூலிககு ௪ - ௨ திருமுனகாணிககை சமபாரத ௪ - ௨ திருக-
கொடி-

3 திருநாள - கூ ககு அஞசாநதிருநாளகளில ²திஷ்டு அமுதுசெயதருளும
அதிரசபபடி - கூ - எழாநதிருநாளகளில [ம]லைகுனினறபெருமாள அமுது-
செயதருளும அதிரசபபடி கூ - ஆக வருஷம க - கது உததிரம
- ம௩ கரும திருககொடிததிருநாள - கூ கது அதிரசபபடி ம௮ கதும
விடும அமுதுபடி க பு ம௨ ௳ பயறு க பு ஏ ௳ ரூ உரி-
உழுநது [க] பு ம௨ ௳ கொதி ம௩ ௳ நெயயமுது ௫ ௳ ௯ ௯௰
௩ பு ௫ ௳ ௩௯ சககரை விசை எமஎ ° பஞசதாரை விசை
கூ ° மிளகு ௩௯ அடைககாயஅமுது ௩௩௫ா - யிலை அமுது - எ௯-
சநதனம பலம ௱௨ம௪ ௪ ௩ம௨ - நயிா ம௩ ௳ ஆக யிவவகை
யிபபடி எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடு அமுதுசெயதருளககடவ-
தாகவும அமுதுசெய்தருளின ப்ரசாதம பணியாரததில விடடவா
விழுககாடு ஈாவிலொனறும தாமெ பெறக்கடவாராகவும நினறது பூற-
வததில அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும யிபபடிககு தமமுடைய
சநதானபரமபரை சநதிராதிததவரை நடககககடவதாகவும யிபபடிககு
ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயில(க)ணககு திருநினறவூருடை-
யான எழுதது

4 இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ ரக்ஷை ௳

Translation

1 May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai have executed this deed on stone in favour of Piḷaiporuttār, son of Dvārapativēlār Malaiperumāl of Gōpāla-seṭṭi class residing in the village of Neḍunguṇṟam attached to the division of Murugamangalapparru on Monday,[4] combined with the star Uttiraṭṭādi, being the 11th lunar day of the dark

1. Read விசாகத
2. Read நெலவெணணை-உழககும
3. Read க்ருஷ்ண

Note 4 —30th April 1532 A D is the English equivalent date of this record

fortnight of the Rishabha month in the Nandana year, current with the year 1454 of the Śaka era, to wit,

1–2 the money paid by you into the temple treasury this day for the following offerings to be made and a festival to be conducted for Śrī Vēnkatēśa on the stipulated days as your ubhaiyam is 5,000 nar-panam

4 tirumañjana-tiruppōnakam and 1 tirukkanāmadai to be offered and 9 palam of chandanam to be presented for kalabha-decoration to Malaikuniyaninra Perumāl (processional deity of Śrī Vēnkatēśa) and His consorts immediately after receiving tirumañjanam (holy bath) on the day of the star Uttiram, being your monthly birth-star, occurring in every month,

1 appa-padi, 1 atirasa padi, 1 vadai padi, 1 gōdhi padi, 1 iddali-padi, 1 dōsai-padi and 1 tiruppanyāram to be offered along with areca-nuts, betels and chandanam to Malaikuniya-ninra Perumāl while seated in the mantapam constructed by you on the southern side of Svāmi-pushkarinī at Tirumalai after the procession through the streets on the above-mentioned day,

9 atirasa-padi to be offered to Śrī Krishna on every 5th festival day during the nine Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai and

9 atirasa-padi to be offered on every 7th festival day during the said Brahmōtsavam

2–3. Since you have arranged to purchase 4 plots of wet land in the village of Agaram Tūkkipākkam with this sum of 5,000 panam and as we are authorised to collect the income derived there-from the following supply of articles shall be made from the temple-store as detailed below —

4 tirumañjana padi-tiruppōnakam, 1 tirukkanāmadai, 1 uḷakku of gingelly oil for tirumañjanam and 9 palam of chandanam for decoration, 1 appa-padi, 1 atirasa-padi, 1 vadai-padi, 1 gōdhi padi, 1 iddali-padi and 1 dōsai-padi to be presented at the mantapam along with the tiruppanyāram (modern vadai-paruppu) prepared with 1 marakkāl of green gram, and 20 palam of sugar, 200 areca nuts, 400 betels and 4 palam of chandanam, 20 nāli of oil for torches for procession through the street, 2 panam for torch-bearers, and 2 panam for Sabhaiyār (members of the temple council) as tirumun-kānikkai, (cash offering), 9 atirasa-padi for Śrī Krishna and 9 atirasa-padi for the processional deity every year,

at this rate for 13 days of the star Uttiram and 9 days of Brahmotsavam, occurring in every year 1 vatti and 12 marakkāl of rice, 1 vatti, 7 marakkāl, 2 nāḷi and 1 uri of green gram, 1 vatti and 12 marakkā' of black gram, 13 marakkāl of wheat, 5 marakkāl, 1 uḷakku and 1 āḷākku of ghee, 3 vatti, 5 marakkāl and 3 uḷakku of .. . 77½ vīsai of sugar, 6¼ vīsai of refined sugar, 3 ulakku of pepper, 3,500 areca-nuts, 7,000 betels, 124 palam of chandanam and 13 marakkāl of curds,

thus according to the above scales all the provisions shall continue to be issued from the temple-store for offerings on the respective days.

We shall deliver the quarter portion of the prasādam and panyāram offered as your share The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early sandhi.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure

In the above manner the said stipulations were drawn up by the temple accountant, Tiruninra ūr-udaiyān with the assent of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishnavas protect !

No. 16.

(No 453—T T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஸகாப்தஷ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாருடிச ௯

2 மேல் செல்லாநின்ற நந்தன ஸம்வத்ஸரத்து கும்பஞாயற்று அபரபக்ஷத்து
ஸப்தமியும் ஸோமவாரமும் பெற்ற அஸ்விநி அச்சுதராயமஹாராயர்
தம்முடைய உபயமாக திருவேங்கடமுடையானுக்கு

3 .. ...[க]ட்டு பொற்சொடு [உ] நிச்சள கணை சொடு க பொந தானிக்காய
க க்கு [1]தூ ம் பொன வழிதிலைக்காய க க்கு தூ ம் .. ..க௰உ ..
உ கபிலை பசு ஷண்ணவதி-ஊழ

4 கொத்த முத்து கா .. .. ..முத்திட்ட பெரிய கல க க்கு முத்து உா
சிவப்பு ௱௰௲ பச்சை ம் வஜ்ரம் ௰அ பொன்வளையம் ௪ கொச்சி

5 ௰௲ தகையில உச்சிப்பூ சொடு க க்கு முத்து ௱உ௰[உ] கெம்பு - ௰௯ -
பச்சை - உ - வஜ்ரம் ௪ க்கு ம் தரு ௰க ப ஸ உ சிகாமணி-
மேனுக்கு ஏற்றிகமிட்ட குட்டம் க கருமுத்து ௭ாக பச்சை ௱௨
சிவப்பு ௱௰

6 நிலம் க ம் முத்துதாவடம் க க்கு முத்து [கா] காறிகை பு ம்
பொனசரிகை புணவாவிட்ட [2] ௱ [௱௰க] க்கு பண்ணிவித்த
அச்சுதராயர் பொாலெ சரிகை ௫ அஞ மாற்றில ௭௱ ௭ா௮௰௫ ம
வாதாசியமான

7 .. .. குமாரவெங்கட ம அச்சுதராயமஹாராயர் கையிலே அறச்ச[னை]
அறச்சிக்கவும் அறச்சகர் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களும் செவிக்கவும் ..

8 ...... ஈவஜ்ரங்களும் ஸமர்ப்பித்து ஸ்நபந—கட்டளை பண்ணிய ஸிலா-
ஸாஸநம் [॥ *]

---

1 Read தூக்கம்.   2. Read ரேகைபொன.

Translation

1–2 Hail! Prosperity! This is the silāsāsanam executed by the trustees of Tirumalai . .. as ordered by the emperor Achyutarāya Mahārāya on Friday,[1] combined with the star Asvinī, being the 7th lunar day of the dark fortnight of Kumbha month in the year Nandana, current with the Saka year 1454, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vira Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth .... the following valuable ornaments were presented to Śrī Vēnkatēsa by the emperor as his ubhaiyam while he [2]himself was performing the archanā for Śrī Vēnkatēsa and while the archakas (temple priests) were reciting the Śrīnivāsa-Sahasranāmam (1008 appellations of God) in the presence of the queen Varadājiamman and her son Kumāra Vēnkatādri

2–7. 2 pairs of.........made of superior gold,

1 pair of ornaments intended for daily decoration of His eyes,

1 string of tānikkāy beads made of pure gold weighing 10 units of high value,

1 pair of vajitilaikkāy beads made of pure gold weighing 10 units of big stone,

.. ...ornament containing 900 pearls,

1 big Kaphā (garment for the body) containing 200 pearls, 33 rubies, 10 emeralds and 18 diamonds,

4 Bāhuvalayam (ornaments for shoulders) ....

1 pair of ornaments for the head containing 122 pearls, 16 rubies, 2 emeralds and 4 diamonds including 11 selected gems, altogether weighing......

1 Kuttam ornament for the sikharam or tower set with 709 blue pearls, 3 emeralds, 30 rubies, 1 sapphire......

1 necklace containing 600 pearls and 10 units of superior gold, ...altogether weighing 31 weights of gold including gold strings.........in total 785 gold weights including the sarigai or lace made of 8½ carats of gold.

NOTE 1.—The date corresponds to 31st January 1533 A D

NOTE 2 —This visit of Achyutarāya Mahārāya to the temple of Śrī Vēnkatēsvara on 31st January 1533 A D, which took place more than a year after he went on a war with the Tiruvadi (Travancore), is calculated to be his first visit For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report page 221 and canto 5 and 6 of Achyutarāya-Abhyudaya of Śrī Rājanātha.

8 After the perpormance of the Kapila pasu (Kapilapasu mahādāna) and Svarna varsham (svarnamēru-mahādāna) the emperor[1] presented the above mentioned ornaments with snapana-tirumañjanam (holy bath) to Śrī Vēnkaṭēsa

---

No. 17.

(No. 460—T T.)

[On the south wall of the third prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1 శుభమస్తు స్వస్తి శ్రీమన్మహారాజాధిరాజ రాజపరమేశ్వర శ్రీవీరప్రతాప
శ్రీవీర అచ్యుతరాయ మహారాయలు 2పృథువీసామ్రాజ్యం......
సంవత్సర మాఘ శు ౭ లు

2 తమ వుభయంగాను తిరువేంగళనాథ దేవునికి తత్సంవత్సరం శ్రావణమాసాన
సమర్పించిన త్రిసరం ౧ వొంటి సరాలు ౬ ముత్యాలు 3. ...
౯ చక్రాలు ౨౦౧... ..అచ్యుత

3 .....ప్రతిమ ౧ ....జోడు ౧ నిచ్చ తిరుమణి ౨ స్వ...౧......
తూకం ౯ చక్ర ౯ ౬౫

4 . .... నూపురె ౯౭౨ యిందు ముత్యాలు ౯౭౨ . . కోట్టి చక్ర
.... .నిగ 3౧ . . ఆ ౧౦ లు ముత్యాలు .ముత్యాలు
౨౦౦ కెంపులు 3 పచ్చలు .. .

5 . ....కెంపులు . పచ్చలు ౨ వజ్రాలు ౮ . ..జంటముత్యాలు
పచ్చలు. .కెంపులు.. వజ్రాలు. ..

6 ... ..సరం ౧ . ముత్యాలు .. .బంగారం కెంపులకు అంచిని
చక్ర ౯ 3000 కు అచ్చుతరాయ మహారాయలు సేరటి బం
గారం ౧ అచ్చుతరాయమహా

NOTE 1 —According to the Achyutarāya-Abhyudayam composed by a contemporary poet Rājanātha, Achyutarāya is said to have presented Prabhāvali or Makaratōrana, ear-rings, pendants, a crown etc, to Srī Vēnkaṭēsa and that he stayed there at Tirumalai Hills for a short period is clearly described in the following three verses in canto 5, Achyutarājābhyudayam —

1 महता प्रभालिवलयेन महीपतिनार्पितेन फणिशैलपति ।
उपरिश्रितेन्द्रधनुरुल्लसित हरित न्यवसयदिवाम्बुमुचम् ॥

2 श्रवणे कथास्य मनन च मनश्चरणे शिर स्वयमलङ्कुरुत ।
इति कुण्डल पदकमेष हरे किमिहार्पयन्मणिकिरीटमपि ॥

3 अनुलेपमाल्यवसनाभरणैर्हरिमन्तरन्ततमसेमहरिम् ।
न्यवसद्गिरौ परिचयन्नियमात्कतिचित् दिनानि कमिता धरणे ॥

NOTE 2 —This inscription describes the valuable gifts of ornaments made by the emperor Achyutaraya, to God Srī Vēnkatēsa The translation for this inscription is omitted because of its much damaged condition hence vague and unintelligible.

7 . ....కంఠీతూంకాలు. .. అచ్యుతరాయమహారాయల కొమారుండు . . .

8 ..... .సహాకట్టించి . . కట్టడాలు. . . .వ్యాలుసహా.. .. అవసరాన ....

No. 18

(No 251—G. T)

[On the east wall (inner side) of the inner verandah of P W D store room in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [1]ஸகாப்த ஸகா[ஷ்ட]த்தின் மேல செல்லா-நின்ற விகாரிவருஷத்து கும்பனாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ரயோ-தசியும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற புஷ்யநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில ஸ்ரீநாதராரம வைகுந்தவளநாட்டு [2]சந்த்ரகிரியிலிருக்கும ப்ராமமண-ரில மௌதமமொத்து [3]ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து [4]ரிகுஸாகா[த்யாய]ராந ஸேனைதிபட்டர் புத்ர நாராஸபட்டருக்கு— .....

2 திருசசுகனூறகு தெனமெறகு .வனததில தாம கடடுவித்த மணடபத்-தில பஙகுனிஉததிரததுநாள ஸ்ரீகொவிநதபபெருமாளும நாசசிமாரும எழியருளி திருமஞசனம் கொணடருளி அமுதுசெயதருளும வகைக்-கும திருககாறதிகைககும திருபபதியில பெரியாகுனுதனுககு கொடைத்-திருநாள ஆநிமாததில நாசசிமாரும்— ...

3 நம நாச்சிமாரும திருபபளிஒடத்தி[ல*] எழுநதருளும்படிக்கும யிநத உஸ்ஸவஙகளில , தமபிட செனமநக்ஷத்ம அவிடடமதொறும அமுதுசெயதருளுமவகைககும திருககைவழககததிற்கும பொலியூட்-டாக ஆசநதிராறகமாக நடககுமபடிககு கட்டளை பணணி தாம இறநைறநாள . . நாசயஙக புத்ர மலைநினறபெருமாள—மூவவாயிரதது அஞநூறறுககு ரூயங கொண்டு ஸ்ரீ[பணடார] .... ஆயிரததுக-கும் ....

4 மெறகு செலவநாராயணன காலவாயும நிாஙிலமும தொட்டமும பனந்-தொப்பும யிதில . . மூபபததிரணடடிக்கொலால குழி எணபதும நிகைலாக [5]பளளியளுக்கு அடைநிலபடிககும் ५ நும... , கொயில் கணக்கபிளளை வாதனுயககா.. ५ நுமக) ஸ்ரீபண்டாரததில் குடுககவும யிநத க .... — . . .

5 .... கொணடு ஸ்ரீபணடாரததுககு விடடு [[6]ளா.] நும செலுதது பொலியூட்டு கடடுகையில யிதில விளைநத முதல கொணடு ஸ்ரீமொ-

---

1 Read ஸகாப்த.

2 Read அஂசு மிரியிலிருககும்

3. Read ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து.

4. Read ஸ்ரீக்ஸாகாத்யாயியான.

5 Read பளளிகளுககு

6. Read ரேகைபொன.

விநதப்பெருமாள பங்குனிஉதநிரததுளள எழுநதருளி திருமஞ்சனங கொணடருளி அமுதுசெயதருளும திருமஞ்சனததிருபபொனகம - க - வெளளைதிருப்பொனகம் - உயச - திருக்கணமடை - உயச - இராசி— ......அதிரசப்படி - க - வடைப்படி - க - தோசைபபடி - க - இட்- டலிபபடி - க - சுகியந-

6 படி - க - தொசைப்படி - க - இளநீர ருய - கருமபு ருய - பலாப்பழம [ய] வாழைபபழம - ௩ - தெஙகாய - ள - அவலமுது - ச ரு - பயற- றமுது - உ ரு - பானகததுக்கு சறகரையமுது விசை - ய - தயிர . . திருவிதிபத்ததுக்கு எணணை விசை கூ ? ...மஞசள விசை [?] .... திருமஞ்சனப்படிக்கு . —உபபமுது [[1]ருஞ]........

7 பு ரு) தெலையாள பு ரு பச்சடிக்காரன பு க .....[மணடபததுககு] பூவுக்கு பு ரு விதானிக்கைக்கு கைககொளறகு பு [ரு] ...திருப்- பணியாடகளுக்கு பு ரு கொடி குடை காளவிளககுககு பு [ரு] திருக்கைவழக்கம் நிறவாகம யஉ ககு பு கூ வகை ச ? க்கு (கூ சபையார் திருமுனகாணிக்கை பு உ திருபபதியார் ஊடியம பு க [2]மெனுயகம பு க அனுசநதானி பு க [3]சிகை—. .. அடைக்காயமுது - சா - இலையமுது அா) .....குமமறவீருபம பு க குசவனுககு பு க......

8 தமபிட மண்டபததில் அதிரசப்படி க - அடைக்காயமுது ருய இலை- யமுது ா பிறசாதிக்க சந்தணம ல க ....ளை ச கரு திரு- மஞ்சனப்படி திருப்பொநகம ச .....பலவிடம திருச்சிவிகைபபடி -ரூ- திருவோலக்கம் உ க்கு படி யஉ , உலாவியருளும்பொது .....— ......திருமுன்காணிக்கை பு [க] விணணப்பஞ்செய்வார பு [க] ஆக பணம நயகூ.....

9 .....ஞூ பாககததுக்கு சறகரையமுது விசை க . அடைக்காயஅூ கூா இலைஅூ கூா திருபபளியொடத்துளள திருமஞ்சனப்படி திருப- பொனகம் யஉ திருக்கணமடை - க - அப்பபடி - க - இட்டலிபபடி - க - கொதிப்படி - க - வடைபபடி - க - அதிரசபபடி - க - சுகி- யனபடி - க - ம் மாலெதிக்கு அமுதுபடி ஞூ .. — . அடைக்- காயமுது ருா இலையமுது அ ...கறிஅூ பணம ரு எரிகருமபு பணம் ரு அபபபபடி - க - அதிரஸபபடி - க -

10 வடைப்படி - க - கொதிப்படி - க - இட்டலிபபடி - க - தொசைபபடி - க - சநதனம ல க அடைக்காயமுது ா இலைஅமுது உா கருமபு ா - வாழைபபழம் - உா - மாமபழம் - உா - [4]அவில்அூ உ ரு பயறு உ ரு .. அனுசநதானம் [பணம் க] கஙகாணிபபான் பணம் க.. ...

1 Read முனனுழி.

2. மேனுயம = மேல்சாயகம.

3. Read சிகைமுறை.

4.—Read அவலஅமுது.

திருப்பணியாரத்துக்கு அவலமுது உ ங பயற்றமுது [உ ங]—
காளவிளக்கு கூலி பணம [உ] குங்கிலியம விசை ரு . ..
11 வகைப்படி எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும
அமுதுசெய்தருளின பிறஸாதத்தில விட்டவன விழுக்காடு நாலி-
லொன்றும தாமெ பெறக்கடவதாகவும நின்றது பூவ-த்தில அடைப-
பிலெ பெறக்கடவொமாகவும்—பணியால கொயிலகணக்கு திருநின்ற-
வூருடையான எழுத்து ஸ்ரீவைஷ்ணவொக்ஷ உ

Translation

1 Hail! Prosperity! This is the silāsāsanam executed by the trustees of Tirumalai on Sunday,[1] combined with the star Pushyam, being the 13th lunar day of the bright fortnight of the Kumbha month in the year Khara, corresponding with the Śaka year 1454, in favour of [2]Rāmā Bhattar, son of Bhūtanātha sishta Bhattar of Gautama-gōtra, Āsvalāyana sūtra and Rik-śākhā and one of the Brāhmanas residing at Chandragiri (fort) in Vaikunda-vala-nādu, to wit,

2-5 for the purpose of providing the following offerings and conducting the Panguni Uttiram and Kārtikai festival to Śrī Gōvindarājan and Floating festival to Śrī Rāma abiding in Tirupati as your ubhaiyam as long as the moon and the sun shine on the prescribed days the sum of 3,500 panam is paid by you this day into the temple treasury as capital;

whereas you have handed over the lands purchased by you from Malaiminra Perumāl, son of Narasayyan with this sum of 3,500 panam and granted some other wetlands situated in the western side of the village after deducting 80 kuli of land measured with the 32 span measuring-rod, paid 50 panam to the cultivators as per lease-deed, 56 panam to the temple accountant Varadānāyakkan, and deposited 50 Rēkhai pon (gold coin) into the temple-treasury, and as we are authorised to collect the income from the above-said lands, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days —

5-10 1 tirumañjanappadi-tiruppōnakam, 24 vellai tiruppōnakam, 24 tirukkanāmadai to be offered to Śrī Gōvindarājan immediately after the tirumañjanam (holy bath) on the festival day of Panguni Uttiram along with these offerings 1 atirasa padi, 1 vadai-padi, 1 godhi-padi, 1 iddali padi, 1 sukhiyan-padi, 1 dōsai-padi, 50 tender cocoanuts, 50 sugar canes, 10 jack fruits, 1000 plantains, 100 cocoanuts, 4 marakkāl of flattened rice, 2 marakkāl of green gram,......10 visai of sugar for pānakam curds ,

---

NOTE 1 —The date corresponds to 18th February 1532 A D

NOTE 2 —He was an able general, a viceroy and a skilful administrator in the empire of Achyutarāya Mahārāya He made various gifts to several temples He governed Udayagiri-rājya, Chandragiri-rājya, Penukonda-rājya, Tiruvadi-rājya etc, very efficiently. For his brief history vide pages 230—233 of Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report.

9½ vīsai of oil for the torches during the procession through the streets ..., ½ vīsai of turmeric for the tirumañjanappa i .. .. salt ,

5 paṇam to be paid to ,

5 panam for the temple cooks,

1 panam for distribution,

5 panam for flowers for the decoration of mantapam,

5 paṇam for the servant who decorates the mantapam,

5 panam for tiruppaniyāl (main servants),

5 paṇam for flags, umbrellas and torches,

6 panam for sundry expenses for the 12 nirvāham, (managements),

6 panam for 4½ vagai (officials),

2 panam for the Sabhaiyār,

1 panam for the services rendered by the Tirupati residents,

1 panam for supervision,

1 panam for Anusandhānam of the Prabandham of Ālvārs,

1 panam for fuel-suppliers ,

400 areca-nuts, 800 betels, . 1 panam for Kummarasvārūpam (cost of pots) 1 panam for potters, . 1 atirasa padi, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam for distribution for the 4 tirumañjana-padi during the 3 tiruchchivikai-padi to be presented on various places, and for the 12 padi of the two tiruvōlakkam while going in slow walk, 1 panam for tirumun kāṇikkai (cash offering) and 1 panam for vinnappam-seyvār, altogether 36 panam 1 visai of sugar for pānakam 300 areca-nuts and 600 betels

12 tirumañjana-padi-tiruppōnakam, 1 tirukkanāmadai, 1 appa padi, 1 iddali-padi, 1 gōdhi padi, 1 vadai padi, 1 atirasa padi, 1 sukhiyan-padi, 2 nāḻi of rice for mātrai . ..500 areca nuts and 1000 betels to be presented to Śrī Rāman on the Floating festival day. . .. 5 panam for vegetables, 5 panam for eri-karumbu, a special preparation made of different kinds of vegetables 1 appa-padi, 1 atirasa-padi, 1 vadai-padi, 1 gōdhi padi, 1 iddali-padi, 1 dōsai-padi, 1 palam of chandanam, 100 areca-nuts, 200 betels, 100 sugar canes, 200 plantains, 200 mango fruits, 2 marakkāl of flattened rice, 2 marakkāl of green gram, . 1 panam for Anusandhānam, 1 panam for kangāṇippān 2 marakkāl of flattened rice and 2 marakkāl of green gram for tiruppanyāram, 2 panam for the torch bearers, and 5 vīsai of resin .. . In this manner all the above-said articles shall be supplied form the temple-store

11. The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you, and the balance we are authorised to set apart (for distribution) during the forenoon aḍaippu.

In this manner the temple-accountant, Tiruninra ūr-udaiyān has drawn up this record with the permission of the Śrīvaishnavas May these the Śrīvaishnavas protect !

No 19

(No. 289—G. T.)

[On the south wall (front inner side) of Madhurakavi-Āḻvār's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் துசாருமச நமேல செல்லாநின்ற
நந்தனஸம்வத்ஸரத்து .

2 படிக்கு கட்டளை பண்ணி திருவெங்கடமுடையான . ..இறைநைறுன்
ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற பு ருா இப்பணம அஞ்ஞூறும்
திருமலைநாயக்கர் கால்வாய கெல்லுவித்து அதில விளைந்த முதல
கொண்டு அதிரசப்படி மக்ஷ ௧௯ சாளுக்கிநாராயணன்காலால் அமுது-
படி மக்ஷ ௧௯ நெய்யமுது நாழி ௩௮ சற்கரையமுது பல ௲௯௱ மிளகு
உழ ௧ ... ஆக இந்த வகை எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்-
டுப்போதக்கடவதாகவும அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில்........
சிங்கமுறையான - க ௵ - பணிமுறை - க ௵ - விண்ணப்பம்செய்வான
- க ௵ - ஆக

3 அமுதுசெய்தருளும தோசைப்படி எட்டும ஸ்ரீமோக்ஷத்தப்பெருமாள......
௫ ஆக அதிரசம கோதிப்படி அதிரசப்படி ஆக நிற்வாகம்
மஉ ௫ . பிளவமுது ...விட்டவன விழுக்காடு விட்டவர்களே
பெறக்கடவர்களாகவும நின்றது பூவத்தில அடைப்பிலே பெறக்-
கடவோமாகவும அமைமையப்பண்ணிறோ

4 ....திருக்கணமடை [உ] ஆக யிந்த வகை எல்லாம் . ... சிங்க-
முறை தெவையாள கைக்கொள்ள விண்ணப்பம்செய்வார... . மக
நிக்கி அதிரசம சம

5 .. ...ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-5 May it be prosperous! . ...., in the year Nandana, current with the Śaka year 1454,

500 naṟ paṇam is the sum you deposited this day into the temple-treasury for the purpose of offering

This sum of 500 paṇam shall be utilised for the renovation of Tirumalai-Nāyakkar channel and with the produce derived thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store of Tiruvēṅkaṭamudaiyān —

for the preparation of 19 atirasa-paḍi 19 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple-measure (known as Chalukya-Nārāyanan-kāl), 38 nāḻi of ghee, 1900 palam of sugar and 2 nāḻi, 1 uḻakku and 1 āḻākku of pepper,

1 paṇam for Singa muṟaiyān (fuel suppliers), 1 paṇam for Paṇi-muṟai and 1 paṇam for Viṇṇappam-seyvān 8 dōsai-paḍi to be offered to Śrī

Gōvindarājan . for 12 nirvāham the donors are authorised to receive The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early adaippu . of Ammaiyappa-nayinār .2 tirukkanāmadai ......shall be supplied to singamurai, Tēvaiyāl, Kaikkōlar, Vinnappam-seyvār . . 13 atirasam shall be deducted, and the remaining 40 atirasam shall be delivered to May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 20

(Nos. 641 and 642—T T.)

[On the front left side base of the Padikāvali-gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1 స్వస్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవరుషంబులు ౧౪౫౪ అగునేంటి
. . ..

2 మహారాజాధిరాజ రాజపరమేశ్వర శ్రీవీరప్రతాప శ్రీవీర అచ్యుతరాయ
మహారాయ .. . ..

3 ష్టంగాను తిరువేంగళనాథునికి శ్రింగార సంకీర్తనలు చెప్పిన తాళ్లపాక అన్న
మయ్యకు.... ......

4 డ పూర్వ్వమైనకోనేరి పునః ప్రతిష్ఠగాను నూతన శిలలచేతను కట్టించి చుట్టిరాను
అంకణా గో°............

5 రు చుట్టుమహాప్రాకారాలున్ను అ.... ట్టిరి మండపమున్ను తిరువేంగళనాథ
దేవర............

Translation

1–2 Hail, Prosperity! .. in the year 1454 of the Śaka era . ... while Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth,

3–5 as per the order of the emperor Tāllapākam Tirumalāchāryulu who sung various Śṛingārasankīrtanas in praise of Śrī Vēnkatēsa and who was the son of Annamāchāryulu, reconstructed the old tank, erected a mantapam around it with stone steps and also raised prākāra walls for the shrine of Achyutasvāmi, ...for the God Śrī Vēnkatēsa.

No 21.

(No. 65—T. T)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததெவமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-

அருளாநின்ற சகாப்தம் ஆயிரத்து நானூற்றைம்பத்தைஞ்சின்மேல் செல்லாநின்ற விஜய ஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகநாயற்று அபரபக்ஷத்து திருதிகையும் புதவாரமும் பெற்ற சதையத்து நாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தார்களோம் எம்பெருமானடியாள் திப்பசானி மகள் லிங்கசானிக்கும் திருவெங்கடமாணிக்கத்துக்கும்

2 சிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தங்கள் உபையமாக திருவெங்கடமுடையான் திருக்கொடிதிருநாள் -க- க்கு எழுந்திருநாள்தோறும் தங்கள் தோட்டத்து மண்டபத்தில் மலைகுனியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி க ௵ மனோஹரம் ஸமர்ப்பித்துள்ள தோசைப்படி க ம பாடியவெட்டை ளுள தோசைப்படி க ௵ ஆக வருஷம் க ௲ தோசைப்படி ய௧ ௲ தாங்கள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ற பணம் நாகம் இ-

3 ப்பணம் முன்னூற்று முப்பதும் திருவிடைஆட்டம் எரிகாலவாயில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுனியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் திருக்கொடிதிருநாள் க க்கு எழுந்திருநாள்களில் அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி க மனோஹரம் ஸமர்ப்பித்துள்ள தோசைப்படி -க- ம பாடியவெட்டையுள்ள தோசைப்படி -க- ம ஆக வருஷம் க ௲ தோசைப்படி ய௧ ௲ விடும் மலைகுனியநின்றான் காலால் அ-

4 முதுபடி ய௧ ௳ உழுந்து ய௧ ௳ நெய் ய௧ ௨ பஞ்சதாரை பலம் நய அடைக்காயமுது -நாலும்- இலையமுது -நா- சந்தனம் பலம் -ய௧- ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்டுப்போதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவர் விழுக்காடு ஒன்றுக்கு வரும் தோசை பதிமூன்று விழுக்காடு உள்ளது தாங்களே பெறக்கடவதாகவும் நின்றது பூறவத்தில் அடைப்பிலே பெறக்கடவோமாகவும் இப்படிக்கு தங்கள் சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்தவரை நடத்தக்கடவாராகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கோயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous! Hail! This is the silāsāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Lingasāni and Tiruvāṅkaṭamāṇikkam, daughters of Tippasāni, belonging to the temple dancer's caste on Wednesday,[1] combined with the star Śatabhishak, being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Kaṭaka month in the year Vijaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1455 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

NOTE 1 :—The date corresponds to 9th July 1533 A D

2–3. the money paid by both of you into the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 330 nar-panam

> 9 dōsai-padi to be presented to Malaikuniyaninra-Perumāl while seated in your mantapam constructed in your garden on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēnkatēsa in every year,
>
> 1 dōśai-padi on the day of Mannasamudram festival and
>
> 1 dōsai-padi on the day of Hunting festival, thus in total 11 dōsai-padi to be offered

This sum of 330 nar-panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the produce reaped thereby, we shall supply the following articles from the temple-store on the under-mentioned scale, viz,

for the preparation of the 11 dōsai-padi comprising the 9 dōsai-padi to be offered on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam and 2 dōsai-padi on the 2 days of Mannasamudram festival and Hunting festival, 11 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure (known as Malaikuniya-ningān-kāl), 11 marakkāl of black gram, 11 nāļi of ghee and 110 palam of refined sugar, 550 areca-nuts, 1100 betels and 11 palam of chandanam for distribution.

4. You are entitled to receive 13 dōsai per padi as the donor's quarter share of the offered prasādam The balance we are authorised to receive for distribution during early adaippu

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun shine.

This was written by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements.

No. 22

(No. 166—T. T.)

[On the east wall (inner side) of Parimalam-room near Śrī Narasimhasvāmi shrine in the first prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹா-

2 ராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஶகாப்தம் [illegible] மேல்
செல்லாநி-

3 ன்ற விஜயஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகநாயற்று அபரபக்ஷத்து [illegible]யும்
வியாழக்கிழமையும் பெற்ற ரோஹிணிநக்ஷத்திரத்து-

4 ளை திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம ஸார ஆஜமொததது காததியனஸ-
ஸொததது . .

5 . ...

6 அஞசாஞதிருகாளில ஷிஷ்ராயன . . . .

7 ... அமுதுசெய்தருளும் அபபபடி க - அதிரஸபபடி க -. . .

8 நக்ஷத்ரம மாட க்கு.... ....

9 அமுது அடைககாயஅமுது சன்தனம ...

10 மணடபததில் எறிஅருளி அமுதுசெயதருளும அபபபடி க அதிரஸபபடி
க

11 .. .வடைபபடி க கொதிப்படி க இட்டலிப்படி க . .

12 பணணியாரததுககு பயறறுஅமுது ஞூ சக்கரைஅமுது ல ம .

13 அடைககாயமுது ா இலைஅமுது உா ....

14 சபையாா திருமுனகாணிக்கை பணம க... .

15 [ஙாசசி]மாரும திருவிதி எழுநதருளி ஆடசெயதருளும் வகை .. .. .

16 கு ஒடுககிர கற பணம உக இப்பணம் இரணடாயிரமும திருவிடை-
யாடட ஊாகளில இடடு . ...

17 ளைவழி ஆடசெயதருளும திருப்பொனகம் க.... .

18 ளை நாசுமடு கசு திருபபொனகம நாசுமடு க்கு விடும . . .

19 ..அடைக்காயஅமுது அ இலைஅமுது உக ...

20–21 ... .

22 ......உ ஐ பயற்றமுது .....

23 .. உாங மிளகமுது உபபமுது ...

24 . ....அடைக்காய்அமுது சா இலையமுது அா ...

25 ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுப்பொதக்கடவொமஆகவும .

26 .....ஞிலொனறுக்கு ...

27 பெறறுவாககடவொமாகவும இபபடிக்கு தம்முடைய ஸநதானபாம்பரை
ஆசநாதிதது

28 வரை நடக்ககடவதாகவும் இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால
கொயிலகணக்கு திரு-

29 வினைறவைருடையான எழுதது ஸ்ரீவைஷ்ணவரஷெ உ

Translation

1–4 Hail, Prosperity! On Thursday, combined with the star Mṛigasīrsha, being the 12th lunar day of the dark fortnight of Karkaṭaka (Kataka) month in the year Vijaya, current with the year 1455 of the Śaka era, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, the Sthānattār of Tirumalai issued this silāsāsanam in favour of..... ...of Bhāradvāja-gōtra, Kātyāyana-sūtra.........

4

5. ....

6. to Śrī Krishnan on the 5th festival day of.. .

7. 1 appa-padi, 1 atirasa-padi..... to be offered . ...

8 on the 13 days of the star......

9 areca nuts, betels and chandanam ....

10. 1 appa-padi, 1 atirasa-padi......to be offered while seated in the mantapam . ...

11. ..... 1 vadai-padi, 1 gōdhi-padi, 1 iddali-padi. ....

12. 2 nāḻi of green gram and 10 palam of sugar for tiruppaṇyāram...

13 100 areca-nuts and 200 betels......

14 1 panam for Sabhaiyār (members of the assembly) as tirumunkāṇikkai (cash-offerings),

15. to be offered while returning after the procession through the streets......

16. the sum of 2,000 naṟ-panam is paid by you into the temple treasury. This sum of 2000 panam shall be invested into the temple villages......

17 1 tiruppōnakam to be presented daily.. ..

18. for the preparation of 365 tiruppōnakam .....

19. ......1,000 areca-nuts and 2,000 betels......

20–21. ....

22. ......1 nāḻi and 1 uḻakku of green gram......

23. pepper, salt......

24. .... 400 areca-nuts and 800 betels....

25. all the above-mentioned offerings shall be supplied from the temple-store. ....

26–29. .... shall be entitled to receive.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun endure.

This deed is written up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements

---

No. 23.

(No. 83—T T.)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயர் ப்ரிதிவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற
ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௫க்குமேல் செல்லாநின்ற விஜய வருஷத்து
கர்கடகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தஸமியும் ஸௌமவாரமும் பெற்ற

விபாகக்கூத்துகளை திருமலையி[ல*] ஷ்தானத்தரொடு காயஸ்த-
மொத்து அபஷ்டம்பஸூத்தது யஜுஶ்ஸாகாத்யாயரான அகரங்-
கடலாடியார குமாரவெஙகடாத்ரி முத்தில நாராபடடா புத்ர ராய-
ஸ்வாமி ராமஅநுத்தரதுக்கு ஸ்லா-

2 ஸாஸனம் பணணிக்குடுத்தபடி தமமுடைய உபையமாக திருவெஙகட-
முடையாரு ககுளவழி அமுதுசெயதருளும வெளளிதிருபபொனகம அ
திருககொடிதிருநாள | ௧ | ககு எ ௫ திருநாளகளில அசசுதாராயக்-
கொனெரிக்கரையில தாம கட்டுவித்த மணடபததில மலைகுனியநினற-
பெருமாள எறியருளி அமுதுசெயதருளும அபபபடி | ௧ | ஜலக-
கிறிடைத திருபபளிஓடத்திருநாள | ௧ | ககு அபபபடி | ௧ |
மாஸபபிறபபு | ௰௨ | ககு அபபபடி | ௰௨ | பாடியவெட்டைநாள
தமமுடைய

3 தொட்டத்தில் மணடபததில எறிஅருளி அமுதுசெயதருளும அபபபடி
| ௧ | மனனசமுத்ரததுககள அமுதுசெயகருளும அபபபடி | ௧ | ஆக
அபபபடி | ௬௰௨ | ஆக இநத வகையள எலலாம அமுதுசெய்தரு-
ளும்படிக்கு தாம விடட எறுமிகச்சிரமையில தாமரைபாககம் ஊரால்
க ககு ரெகை பொன உா இதப பொன இருநூறறுககும திரு-
வெங்கடமுடையாரு ககுளவழி அமுதுசெயதருளும திருபபொனகம
| அ | ஆக வருஷம க க்கு திருப்பொனகம

4 | உஆகாஉ௰ | ௫ அபபபடி | ௬௰௨ | ககும ஸ்ரீபணடாரத்தில் விடுஇ
மலைகுனியநினறாருகாலால அமுதுபடி ாசவூக பு ச டீ ஸ ஆ ௰௫
பு பயறறமுது ச பு ௰க டீ ஒடு சககரைஅமுது விசை | அ௰ |
மிளகுஅமுது அ டீ ஒடு உரி உபபுஅமுது கறிஅமுது தயிர்அமுது
வ்யஞ்சனக அடை-

5 ககாயஅமுது ஆகா இலைஅமுது ௬ஆஉா சநதனம பலம ௬௰௨ தானத-
தார • • •திருமுருகாணிக்கை பு க ஆக பு ௱ ஆக இநத வகை
யெல்லாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபபொதககடவதாகவும அமுது-
செய்தருளின நாளவழி ப்ரஸாதம எடுக்கு விடுவாரு விழுககாடு
வநத ப்ரஸாதம உ ஷ்தானததார குடுதத ப்ரஸாதம க ஆக
ப்ரஸாதம முனறும தாமெ பெறககடவராகவும நினற

6 அஞ்ச ப்ரஸாதமும நாஙகள பூறுவதது அடைபபிலெ பெறககடவொ-
மாகவும் வருஷம க ககு அபபபடி | ௬௰௨ | ககு விட்டவா விழுக-
காட்டில காணில் ஒனறும தாமெ பெறக்கடவராகவும நினறது நாங்-
கள் பெறக்கடவொமாகவும இபபடிக்கு தமமுட ஸநதானபாரமபரை
சந்த்ராதித்தவரை நடககக்கடவதாகவும் இபபடிககு ஸ்ரீவெஷ்ணவாகள
பணியால் கொயிலகணக்கு திருநின்றவூரா-

7 உடையாரு எழுதது இவெ ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷெ உ

Translation

1–2 May there be prosperity! Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone record in favour of Rāyasam Rāmachandra Dīkshitar,[1] son of Nāgara Bhattar of Kāsyapa gōtra, Āpastamba-sūtra and Yujus sākhā and one of the residents of Agaram Kadalādi[2] alias Kumāra Vēnkatādri-samudram, on Tuesday,[3] combined with the star Visākhā, being the 10th lunar day of the bright fortnight of the Karkataka month in the year Vijaya, corresponding with the Saka year 1455, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

2–3 since you have granted Tāmaraipākkam village situated in Erumiga-sīrmai yielding an annual income of 200 rēkhai-pon for the purpose of propitiating Śrī Vēnkatēsa daily with

8 vellai tiruppōnakam,

9 appa-padi to be offered to Malaikuniyaninra-Perumāl while seated in your mantapam constructed by you on the bank of Achyutarāya-kōnēri (tank) on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam,

9 appa padi to be presented on 9 days of the Floating festival,

12 appa-padi on every first day of every month,

1 appa-padi to be presented while seated in your mantapam constructed in your garden on the day of Hunting festival and

1 appa padi to be offered on Mannasamudram festival day, thus in total 32 appa-padi to be presented as your ubhaiyam in every year,

3–5 and as we are authorised to collect the income of the above-mentioned 200 rēkhai-pon from that village, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days —

for the preparation of 2920 tiruppōnakam per year at the rate of 8 tiruppōnakam per day, and 32 appa padi to be presented to Śrī Vēnkatēsa 149 vatti, and 4 marakkāl of rice measured with the Malaikiniyaninrān-kāl (Tirumalai temple-measure), 15 vatti of ghee, 4 vatti, 11 marakkāl and 2 nāli of green gram, 80 vīsai of sugar, 8 marakkāl, 2 nāli and 1 uri of pepper, salt, vegetables and curds, 1,600 areca-nuts 3,200 betels and 32 palam of chandanam for distribution during āsthānam or levee, and 5 panam to be paid as cash-offering to

5–7 You are entitled to receive 2 prasādam due to you as the quarter share of the donor and 1 prasādam granted to you by us out of the offered prasādam daily We shall set apart the remaining 5 prasādam for

NOTE 1 —He was one of the prominent royal officers under Achyutarāya Mahārāya

NOTE 2 —This agrahāram was named after prince Vēnkatādri, son of Achyutarāya Mahārāya

NOTE 3 ,—The date is equivalent to 1st July 1533 A D.

early distribution. After deducting the quarter share of 32 appa-padi to the donor, we are authorised to receive the remaining appa-prasādam.

Thus this service shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas This charity is placed under the protection of the Śrīvaishnavas

---

No 24

(No 58—T T.)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸமஸ்த ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாமாராஜாயிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவிர-ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம்[1] பண்ணி-யருளாநின்ற ஸவாப்த[2] ௲சாருடு மெல செல்லாநின்ற விஜய-ஸம்வஸ்ரத்து[3] ஸிம்ஹநாயறறு அபரபக்ஷத்து அஷ்டமியும் புதவாரமும பெறற ரொஹிணிநக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில ஸ்தானத்தாரொம அகரம கடலாடி-

2 யான குமாரவெங்கடாத்ரிஸமுத்ரத்தில காஸ்யபகொத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப-ஸூத்ரத்து எஜுஸ்ஸாவாத்யாயரான[4] காகபட்டர் புத்ர இராயஸம இராமசந்த்ரதீக்ஷிதற்கு ஸிலாஸாஸநம பண்ணிககுடுததபடி தம்மு-டைய உபையமாக திருவெஙகடமுடையானுக்கு அமுதுசெய-தருளும வெள்ளைத்திருபபொனகம ௪ ௭ தம்முடைய ஜந்மநக்ஷத்ரம் ரொஹிணி-

3 நக்ஷத்ரத்துநாள அச்சுதராயகொறிக்கையில தாம் கட்டுவித்த மண்ட-பத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும சிடைபபடி க - ஆக ஸுப க - ௫ சிடைபபடி ம௲ ௭ பொலியூட்டாகக கடடி தாம இறறை-ஞள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற ௪ ௩ இப்பணம ஐயாயிர-மும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில எரிகாலவாயில் இட்டு இதில விளைந்த முதல கொண்டு திருவெங்கடமுடையானுக்கு அமுதுசெய்தரு-ளும வெள்ளைத்திருபபொனகம - ௪ - ஆக ஸுப க - ௫ திருபபொ-னகம் - ௲சாகும ஸுப க - ௫ சிடைபபடி ம௲ ௫ப விடும் மலை-குனியநின்றாணகாலால அமுதுபடி எம௲ ௪ ம௲ ௪ - எளபருபபு ம௲ ௪ நெய்நாழி உ ௪ ம௫ ௪ உ உரி

4 பயறறமுது உ ௪ ௫ ௪ நாழி உரி உப்புநாழி மிளகுநாழி கறிநாழி தயிர-நாழி ஸ்ரவளாரிக்க சந்தனம ௰ ம௲ அடைக்காயநாழி சாரும இலைநாழி தூ௱ ஆக இந்த வகை எவலாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுபொதக-

---

1 Read ப்ருதிவீராஜ்யம்.

2. Read ஸகாப்தம்.

3 Read விஜயஸம்வத்ஸரத்து

4 Read யஜுஸ்ஸாகாத்யாயியான.

கடவதாகவும் அமுதுசெயதருளின ஷ்வாதம் சிடையில விட்டவன்
விழுக்காடு ஒலிலொன்றும் தாமெ பெறககடவாகவும் நின்றது
பூவ-ததிலடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இபபடிககு தமமுடைய
வமசானபாமபரை [1]அசூ[ா*]ரிதீவரை நடககக்கடவதாகவும இப-
படிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயில்கணக[கு] திருநின்ற-
வூருடையான எழு[த்]து—இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரெக்ஷ—

Translation

1–2 Hail! May it be prosperous! On Wednesday,[2] combined with the star Rōhiṇī, being the 8th lunar day of the dark fortnight of the Simha month in the cyclic year Vijaya, current with the Śaka year 1455, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, we, the trustees of Tirumalai temple have registered this stone record in favour of Rāyasam Rāmachandra-Dīkshitar (secretary to the king), son of Nāgara-Bhaṭṭar of Kāśyapa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuśśākhā, and one of the residents of Agaram Kadalādi (village) alias Kumāra Vēṅkaṭādri-samudram, to wit —

2–4 5,000 nar-paṇam is the sum of capital which you deposited this day into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with the following offerings on the prescribed days as your ubhaiyam.

4 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa daily,

13 sīdai-paḍi to be offered to Malaikuniyaninra-Perumāḷ (the processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in the maṇṭapam constructed by you on the bank of the Achyuta-rāya-kōnēri at Tirumalai on every day of the star Rōhiṇī, being your monthly birth-star at the rate of 1 sīdai-paḍi per star.

This sum of 5,000 paṇam shall be utilised for the improvement and excavation of the irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce derived therefrom the following supply of articles shall be made from the temple store —

for the preparation of 1,460 tiruppōnakam yearly at the rate of 4 tiruppōnakam per day, and 13 sīdai-paḍi, 73 vaṭṭi and 13 marakkāl of rice, measured with the Tirumalai temple-measure, 13 markkāl of sesame, 2 vaṭṭi, 15 marakkāl, 1 nāḻi and 1 uri of ghee, 2 vaṭṭi, 5 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uri of green gram, salt, pepper, vegetables and curds, 13 palam of chandanam, 650 areca nuts and 1,300 betels for distribution among the devotees during the Āsthānam.

You are entitled to receive the quarter share of the prasādam and sīdai due to the donor out of the offered prasādam The remaining portion of prasādam and sīdai we shall set apart for distribution at the time of early adaippu.

---

1. Read அசூரிதீதவரை

Note 2 :—The date corresponds to 13th August 1533 A D

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun shine

This is the writing of the temple accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas This charity is placed under the protection of the Śrīvaishṇavas.

No. 25.

(No. 262—G. T.)

[On the right base of front verandah in the main entrance of Śālaināchchiyār shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற சகாப்த - ௲௪௱௫௰௫ மேல செல்லாநின்ற விஜய-ஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று

2 பூர்வபக்ஷத்து த்விதீயையும ப்ருஹஸ்பதிவாரமும பெற்ற உத்திரத்துநாள் திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வர திம்மராஜ சலகராஜாவுக்கு சிலாசாஸநம பண்ணிக்குடுத்தபடி தமமுடைய உபைய-மாக திருமலை-

3 யில் சிறவெறத்தது தாம கட்டுவித்த மண்டபத்தில் தண்ணிர் பந்தல் வைக்குமபடிக்கு பொலியூட்டாக கட்டி தாம ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற ௬ ௱ இப்பணம அறு நூறும் திருவிடையாட்டம ஊராவழி ஏரி-

4 கால்வாயளில இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு இந்த தண்ணிர பந்தல்[1] —

Translation

1–2 May there be prosperity! Hail! This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara Timmarāja Salaka Rājā on Thursday,[2] combined with the star Uttiram, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Simha month in the year Vijaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1455 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

2–4. for the purpose of maintaining a water-shed in the mantapam constructed by you on the precipitous path on the way to Tirumalai as your ubhaiyam, the money paid by you into the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) is 600 nar-panam This sum of 600 panam shall be utilised for the excavation of tanks and channels in the temple villages and with the produce derived therefrom, this water-shed.. ...

---

1. The rest of the inscription is covered by an altar.

NOTE 2.—The date is equivalent to 21st August 1533 A D

No. 26.

(No 568—T T.)

[On the east, north and west bases of a small Kumuda-paṭṭai. North of first gōpuram (outer side) in the second prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததாயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம பண்ணியரு-ளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௫ மேல செல்லாநின்ற விஜயஸம்-வத்ஸரத்து துலாநாயற்று அபரபக்ஷத்து தசமியும சோமவார-மும் பெற்ற ரோஹிணிநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்நானத்தாரம் திருவக்கரையில கோபாலசெட்டிகளில கசபிராயகோனர் பிறவிக்கு-நல்லார அந்தகாலநிரததார புத்ர் எல்லப்பாபிளளைக்கு ஸிலாஸாஸ-நம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவேங்கடமுடை-யான நாளவழி அமுதுசெயதருளும வெளளைத்திருப்பொனகம க ஒ திருக்கொடித்திருநாள ௯ க்கு ஒனபதாந்திருநாளில திருவனந்தலில் தம்மிட தோட்டத்து மண்டபத்தில மலைகுனியநின்றபெருமாள எறி-யருளி அமுதுசெயதருளும திருநாள க க்கு அதிரஸபபடி க ஆக திருநாள் ௯ க்கு அதிரஸப்படி ௯ ஒ பாடியவெட்டைநாள அதி-ரஸபபடி க மனனசமுத்ரத்துநாள அதிரஸபபடி க தம்மிட (வெ)ஜ்ஞ-நக்ஷத்ரம ஆவணிமாஸத்தில அநிழத்துநாள அதிரஸபபடி க ஆக அதி-ரஸபபடி ௰உ ஒ உறியடிநாள ஸ்ரீபண்டாரஉறியணைடயில [1]கிஷ்ண[ம்மன்] அமுதுசெய்தருளும தோசைபபடி க ஒ ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள உறி-யடிநாள கிஷ்ணமமன அமுதுசெயதருளும ஸ்ரீபண்டாரஉறியடியில் தோசைபபடி க ஆக தோசைபபடி உ திருமலையில் தமமிட தோட்-டம பயிற செய்யிற தோட்டக்காறா சிவிதததுக்கு மாதம க க்கு பு ஈ ஆக வருஷ க க்கு பு ஈ௰௬ ஒ வருஷ க ககு ஸ்ரீவையார் திரு-முனகாணிக்கை பணம க தமமிட தோட்டத்து மணடபம விதானிக்க கைககொளள பணம ? சிபபியர பணம வ ஆக பணம் ஊ ஆக மண்டபததுக்கு எழுநதருளும நாள் ௰க க்கு பணம் அவ ஆக இநத வகைககெலலாம

2 பொலியூட்டாக கட்டி தாம் [2]யியூனறி திருவெணதபட்டா இராமயன் உளளிட்டார கையில கொணடு திருவெஙகடமுடையானுகக்கு விட்ட நிறைய ஸாவனபபடி பணம உ௲ா கக்கு திருவிடையாட்டம அவி-லாலியில எரிகிழில நிர நிலமாக குழி சது ஒ இதுக்கு காலவாயி கஒ விட்டு இதில விளைநத முதல கொணடு திருவெஙகடமுடையான் நாளவழி திருபபொனகம் க ஆக வருஷ க கக்கு நாள ௩௱௬௰௫ க்கு

1. கிஷ்ணமமன = ஸ்ரீ க்ருஷ்ண.

2. யியூனறி = ராயணனிவமசம.

திருப்பொனகம நாசுயிரு) அதிரஸ பபடி யஉ ௯ தொசைபபடி உருப
ஸ்ரீபணடாரததில விடும மலைகுனியநினறுனகாலால் அமுதுபடி யகூ பு
யக ௳ உழுநது உ ௳ நெய்ஆ க பு நூ உரி செு பயறறமுது
யக ௳ வ உரி செு சக்கரைஆ விசை நயக பஞசதாரை விசை
நவ உபபுஆ மிளகுஆ கறிஆ தயிரஆ அடைக்காயஆ ஆநா
இலைஆ உதுசுா சநதனம வ யக ௯ பணம சயிரு வ ஆக இதத
வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதககடவதாகவும
அமுதுசெயதருளின வு வஸாததில விடடவன விழுககாடு ஞலி-
லொன்றும தாமெ பெறககட வராகவும நினறது பூறவததிலடைபபிலெ
பெறககடவொமாகவும் இபபடிககு தமமிட வஙதானபரமபரை சஞ்ரா-
தித்திவரை நடக்ககடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணி-
யால கொயில்கணக்கு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை
ஸ்ரீவைஷ்ணவரகெக்ஷை

Translation

1 May it be prosperous! Hail ! On the day of Rōhiṇī, combined with Monday,[1] being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Tulā month in the year Vijaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1455, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyuta-rāya Mahārāyar was ruling the earth, this is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple, in favour of Ellappā-Pillai, son of Kachchirāyakkōnār Piravikku Nallār Andhakālam Tīrtār, one of the Gōpāla-seṭṭis residing in Iruvakkarai village, to wit,

1–2. since you have transferred a document (for 2,500 paṇam being the value of certain lands) which was received by you from the Tiruvēnātha-Bhattar Rāmayyan of Eyunni family and others, in favour of Śrī Vēṅkaṭēśa and granted 4,000 kuli of wet land including its irrigation channel situated below the tank of Avilāli village, we are obliged to arrange the following offerings in your name on the prescribed days as detailed below.—

- 1 vellai-tiruppōnakam to be offered daily to Śrī Vēṅkaṭēśa,
- 9 atirasa-padi to be offered to Malaikuniyaninṟa Perumāl while seated in your mantapam constructed in your flower garden in all the śēshavāhanam festival days, occurring on the 9th day of 9 Brahmōtsavam,
- 1 atirasa padi on the day of Hunting festival,
- 1 atirasa padi on the day of Mannasamudram festival day and
- 1 atirasa-padi on the day of star Anūrādhā, being your annual birth-star, occurring in the month of Āvani,
- 1 dōsai-padi to be offered to Śrī Krishna while conducting the Uri adi at the temple costs on the day of Uri adi festival, thus in total 12 atirasa-padi and 1 dōsai-padi are to be prepared and offered every year at Tirumalai,

NOTE 1 —6th October 1538 A D is the English equivalent date.

1 dōśai-paḍi to be presented to Śrī Kṛishna while Śrī Gōvindarāja witnesses the temple-Uṛi-aḍi on the day of Uṛi-aḍi festival celebrated in Tirupati,

36 panam to be paid every year to the cultivators of your flower-garden at Tirumalai at the rate of 3 panam per month as their jīvitam or salary,

1 panam for Sabhaiyār as tirumun-kāṇikkai (cash offering) every year,

½ panam for Kaikkōlar (temple servants) and ½ panam for Śippiyar (artisan), altogether 8½ panam to be paid for 11 festival days celebrated in your garden mantapam every year.

As we are ordered to collect the income from these two sources of lands, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days as described above :—

for the preparation of 365 tiruppōnakam, 12 atirasa-padi and 2 dōśai-padi to be offered yearly 19 vaṭṭi and 11 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 2 marakkāl of black gram, 1 vaṭṭi, 3 nāḻi, 1 uri and 1 āḻākku of ghee, 11 marakkāl, 2 nāḻi, 1 uri and 1 āḻākku of green gram, 36 vīsai of sugar, 3¼ vīsai of refined sugar, salt, pepper, vegetables and curds, 1,300 areca-nuts, 2,600 betels, 11 palam of chandanam and 45¼ panam for distribution

The quarter share of the donor shall be delivered to you. The balance of the prasādam we shall appropriate for distribution at the early sandhi.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature. Hence, may this the Śrīvaishnavas protect !

No 27

(No 51—T T.)

[On the west wall of the first prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம பணணி-
யருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாஙுடு ௵மேல செல்லாநின்ற விஜய-
ஸம்வத்ஸரத்து வ்ருஸ்சிகஞாயற்று கிருஷ்ணபக்ஷத்து த்வாதசியும் ஸோம-
வாரமும் பெறற உத்திராஷாடத்துநாள திருமலையில ஸ்தானத்தா-
ரோம் திருப்பதி[யி*]ல நகரத்தாரில நெடுங்குமாரமொத்து வணிகா
ஞருசெட்டி புத்ர ஞாயணசெட்டியாறகு சிலாசாஸனம பணணிக்-

குடுத்தபடி தமமுடைய உபையமாக திருவெஙகடமுடையான ஞள-
வழி சாயஙகாலம திருமாலை சாத்தி அருளும்வெளையில அமுதுசெய்-
தருளும வடைபபடி க ௵ [1]வனசடகொபனமடத்து வாசலில காற-
திகைதிருநாள அ ௵ திருநாளில திருததெரில மலைகுனியநினறபெரு-
மாள அமுதுசெய்தருளும வடைபபடி க ௵ அ நதிருநாள திருத-
தெரில

2 கைய்யாசககாமுதல் விடாயாறறிவரைககு நாள உ௰ச ககு திருபபதி
வடதிருவிதியில வடகிழைககொடியில மலைப்புககண்டருளுமபொது
அமுதுசெயதருளும அபபபடி - உ௰ச ௵ - ங ௵ திருநாள - ச ௵
திருநாள - சு ௵ திருநாள முததுமபநதல பூதது கொயிலில எறி-
யருளி அமுதுசெயதருளும நாள சு கத அபபபடி சு - சஙகிறமம
பாடியவெட்டை தைஅமாவாசெஷ்தீ மாசிமகம பஙகுனிஉத்திரம திருக்-
காறதிகை [2]திபளிகை [3]உகாதி ஞள அ க்கு அபபபடி அ ஞூடிக்-
குடுததஞசியாா மாாகழிநிராடி எழுநதருளும்பொது அமுதுசெய்-
தருளும் ஞள கூ க்கு அபபபடி கூ திருபபதியில [ஆசாரியபுருஷா]-
களில யஜுஸாவாஸ்தாபெயான ஆவஷ்டிலருததிராதது கவுணடி-
னியமொதததது தொழுபபா புதிா சியன உபையமாக வைகாசி
ஆனிததிருநாள கூ ௵ திருநாள திருவனநதனில எழுநதருளி.....

3 ஒடுககின நற பூ உ௰கதுசாஙய இபபணம இருபததொராயிரதது
ஞனூறறு முபபதும் திருவிடைஆட்டம ஊாவழி எரிகாலவாயளிவிட்டு
இதில விளைநத முதல கொணடு திருவெஙகடமுடையான அமுது-
செயதருளும வடைபபடி ஙாசு௰அ ககு விடும மலைகுநியநினறான-
காலால உழுநது ஙாசு௰அ ப செய்அமுது ௰ங பு ௰சு ப பஞச-
தாரை விசை ச௰சு அடைககாயமுது ௰ அதுசா - இலையமுது
ங௰சுதுஅா சநதனம் பலம ஙாசு௰அ - ஸ்ரீமொவிநதப்பெருமாள
அமுதுசெயதருளும திருவொலக்கம ங ௵ அபபபடி ச௰ச ௵ இட்ட-
விப்படி உ ரூ விடும சாளுககிஞாாயணனகாலால அமுதுபடி [ச]
பு ௰க ப ரூ செய்யமுது [ரு ப] மிளகமுது சு [உ] உழுநது
[உ பு] சக்கரைஅமுது பலம ருதுஉாஙய பயறறமுது [ங ப] உப்பு-
அமுது கறியமுது தயிரமுது அடைககாயமுது உதுசா இலையமுது
ருதுஉா சநதனம பல ரு௰உ ஆக இநத வகை எல்லாம ஸ்ரீ

4 திருமாலைசாததுவெளையில ஸநநதியில செவிக்கவநத ஞடடு ஸ்ரீவைஷ்ணவா-
களுக்கு வ்யவாதிகரும வடை - உ - ஆக வடை ங நிககி வடை
௰ ககு பன்னிரணடு நிறவாகததிலெ பாதியும் நமபிமாா நிஙகலாக
(நினற) முனறரை வகையிலெ பாதியும பெறக்கடவதாகவும நின்ற
வடை யுணடானது பூறவததில் அடைபபிலெ பெறக்கடவதாகவும்

1 Read வண-ஸஂகோவன—
2 Read தீபாவளி.
3 Read யஜுமாதி.

பாககு வெறறிலை சநதனம உளளது பூறவதது அறறைபடி அடைப்பிலெ பெறககடவொமாகவும ஸ்ரீகொவிநதபெருமாள அமுது-செயதருளின திருவொலககம அபபபடியில அபபபடி ௩ க்கு அபபம் ௰௩ கரு வன்சடகொபனமடதது பெறககடவொமாகவும் இப-படிக்கு தமமிட சநதரனபாபபரை சநராதிததுவரை நடக்கககடவ-தாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணக்கு திரு-நின்றவூருடையான . . .

Translation

1. May it be prosperous! Hail! We, the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai temple have executed this deed on stone in favour of Nārāyana-śeṭṭiyār, son of Nāgu-seṭṭiyār belonging to the merchant class, of Nedun kumāra-gōtra, residing in Tirupati, on Tuesday,[1] combined with the star Uttiram, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Vrischika month in the year Vijaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1455, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyuta-rāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

1-3 the money paid by you into the Śrī-Bhandāram (temple treasury) this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam, is 21,430 nar panam

1 vadai padi to be offered to Śrī Vēnkaṭēśa immediately after the evening flower decoration[2] every day,

1 vadai-padi to be presented in front of the Van Śathakōpan Matham to Malaikuniyaninra-Perumāl (processional deity) while seated on the car during the 8th festival day of Kārtikai-Brahmōtsavam,

.. ...padi to be offered while on the car on the said 8th festival day of Kārtikai Brahmōtsavam,

24 appa-padi to be presented to Śrī Gōvindarājan while witnessing malaippu (a kind of dance) on the north-east corner of the north main street in Tirupati on 24 days (from Kaiyār sakkaram festival day to Vidāyārri festival) of Vaikāsi and Āni Brahmōtsavam,

6 appa-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan on 6 days i.e., the days of the 3rd festival, 4th festival and 6th festival of the said Vaikāsi and Āni Brahmotsavam while He enters the temple after the palanquin procession,

8 appa-padi to be offered on 8 days including the days of Makara-sankramam, Hunting festival, Tai-Amāvāsyā, Māsi Makham, Panguni-Uttiram, Dīpāvalī, Tirukkārtikai and Yugādi,

---

Note 1 —This date corresponds to 11th November 1533 A D

Note 2.—Now called தோமாலை-சேவை

9 appa-padi to be offered to Śūdikkodutta-Nāchchiyār (Śrī Gōdādēvī or Āndāl) while She returns from the tank to Her shrine during Mārgali-nīrāttōtsavam and

..... padi to be presented to Śrī Gōvindarājan on every 9th festival day of Vaikāsi and Āni Brahmōtsavam while He goes in Tiruvanantal (Śēshavāhanam), as the ubhaiyam of Śīyan . ... son of Tōlappar of Kaundnya gōtra, Āpastamba sūtra and Yajus-śākhā and one of the Āchārya-purushas (religious teachers) residing in Tirupati

3-4 This sum of 21,430 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the temple-store towards the preparation of 368 vadai padi to be presented to Śrī Vēnkaṭēśa, 368 marakkāl of black gram measured with the Tirumalai temple-measure, 13 vaṭṭi and 16 marakkāl of ghee and 46 vīsai of refined sugar, 18,400 areca-nuts, 36,800 betels and 368 palam of chandanam for distribution,

for the preparation of 3 tiruvōlakkam, 44 appa-padi and 2 iddali-padi to be presented to Śrī Gōvindarājan 4 vatti, 11 marakkāl and 2 nāli of rice, measured with the Tirupati temple-measure, 5 marakkāl of ghee, 6 nāḻi of pepper, 2 vatti of black gram, 5,230 palam of sugar, 3 marakkāl of green gram, salt, vegetables and curds, 2,600 areca-nuts, 5,200 betels and 52 palam of chandanam for distribution among the devotees during the Āsthānam

We are authorised to distribute the first half (5 vaḍai prasādam) among the 12 nirvāham (managements of the Trustees) and the second half (5 vadai prasādam) among the 3½ vagai (officials) excluding Nambimār (temple priests) after deducting 2 vadai prasādam to the Śrīvaishnavas assembling in the shrine of Śrī Vēnkatēśa during flower decoration in the evening and . . The balance of the vadai prasādam we shall appropriate for distribution at the early sandhi

The areca-nuts, betels and chandanam offered to the deity shall be distributed as per the previous custom Out of the 3 appa-padi, including the 1 tiruvōlakka-appa-padi offered to Śrī Gōvindarājan, the 13 appam, being the quarter share shall be delivered to Van-Śaṭhakōpan Maṭham.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the lasting of the moon and the sun.

In this manner the temple accountant, Tiruninṟa-ūr udaiyān has recorded this document and attested his signature under the suggestion of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 28.

(No. 256—G. T.)

[On the west base of the front verandah of P W D store-room in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1—விஜயவருஷத்து விருச்சிகஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தெசமியும் புத-வாரமும் பெற்ற ரெவதி நக்ஷத்ரத்துனாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் புலவனூருடையார் கணக்கப்பிள்ளை.. ... ஆனைசாந்தனர்க்கு விலா-வரணம் பண்ணிக்குடுத்தபடி

2—நடக்கும்படி கட்டளை பண்ணின தம்முடைய செமநக்ஷத்ரம் சதயம்-தொறும் வருஷம் க க்கு அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி - ௰௩ - ம் பாடியவெட்டைனாள் படி - க - திருப்பள்ளிஎடத்துனாள் எழுந்தருளும்-பொது அமுதுசெய்தருளும அப்பபடி - க - ஆக அப்பபடி ௰௫

3 - கொவிந்தராஜன திருப்பள்ளிஎழிச்சி னாள் ௩௰ க்கு திருப்பொனகம ௩௰ ௫ பாடியவெட்டைனாள் மீண்டு எழுந்தருளும்பொது கணக்கப்பிள்ளையள மண்டபத்தில அமுதுசெய்தருளும அப்பபடி - க - ஆக திருவெங்கட-முடையான கொவிந்தராஜந அமுதுசெய்தருளும திருப்பொனகம ௬௰ அப்பபடி ௰௬

4—திருவிடையாட்டம எரிகாலவாயிலிட்டு இதில விளைந்த முதல கொண்டு அமுதுசெய்தருளும திருப்பொனகம ௬௰ அப்பபடி ௰௬ க்கும் விடும் அமுதுபடி ௪ பு ௰௨ ५ பயற்றமுது எ ௨ சக்கரையமுது பலம் ....

5—நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால் கொயிலகணக்கு திருநின்றவூருடையான[1]—

Translation

1 May prosperity attend ! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai temple in favour of Ānai-śāndanar, son of Kaṇakkappillai (Karnam) residing in Pulavalūr village on [2]Wednesday, combined with the star Rēvati, being the 11th lunar day of the bright fortnight of the Vṛischika month in the year Vijaya to wit,

2–4. the money which you deposited into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) this day for the purpose of presenting the following offerings to Śrī Vēṅkaṭēśa and Śrī Gōvindarājan on the prescribed days in your name is . naṛ-paṇam

30 tiruppalli-eḻuchchi-tiruppōnakam (Dhanurmāsa-pūja - offerings) to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa on the 30 days of Mārgaḻi-month,

---

1. A few letters are damaged at the end of the inscription

Note 2 —The date is 26th November 1533 A D

13 appa-padi to be presented to Srī Vēnkatēsa on the 13 days of the star Śatayam (Śatabhishak), occurring every month, being your birth-star,

1 appa-padi to be offered to the Processional deity of Śrī Vēnkaṭēsa on the day of Hunting festival,

1 appa-padi on the day of Floating festival at Tirumalai,

30 tiruppalli-eluchchi-tiruppōnakam to be offered to Śrī Gōvindarājan on the 30 days of Mārgaḷi month and

1 appa-padi to be presented to Śrī Gōvindarājan on His return in the mantapam of Kanakkappillai on the day of hunting festival in Tirupati; thus in total 60 Dhanurmāsa-pūja-offerings and 16 appa-padi to be prepared and offered yearly.

This sum of..... panam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby we, the trustees of the temple shall supply from the temple-store towards the 60 tiruppōnakam and 16 appa-paḍi 4 vaṭṭi and 12 marakkāl of rice, 7 nāḷi of green gram, 1600 palam of sugar... .

5. This is written by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas.

No. 29

(No. 49—T T)

[On the western Kumudapaṭṭai of the west wall in the first prākāra of Tirumalai Temple].

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜ-
பரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவி-
ராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௯ மேல் செல்லா-
நின்ற ஜயஸம்வத்ஸரத்து ஜேஷ்டாபற்று கிருஷ்ணபக்ஷத்து ஷஷ்டியும்
ஆதித்தவாரமும் பெற்ற உத்திராடநக்ஷத்ரத்துநாள் அச்சுதராய(ர்)-
மஹாராயரிட பட்டமகாதேவியார் வரதாஜிதேவி அம்மனவர்களுக்கு
திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்த(ப)படி
தம்மிட உபையமாக திருவேங்கடமுடையானு நாளவழி அமுது-

2 செய்தருளும் அச்சுதராயர் அவசரமும் கிருஷ்ணராயர் அவசரமும் அமுது-
செய்தருளின பின(ம்)பு அமுதுசெய்தருளும் வரதாஜிதேவி அம்மன
அவசரம் - ௧ - க்கு வெள்ளைத்திருப்பொனகம் உ௰ ௭ திருக்கண்மடை
- ௧ - க்கு மண்டை உ - அப்பப்படி - ௧ - அதிரசப்படி - ௧ - வடைப்-
படி - ௧ - சிடைப்படி - ௧ - சுகியன்படி - ௧ - ஆக வகைப்படி ௫
அடைக்காயமுது ள - இலையமுது - உள - மெநிசசு [ச*]ந்தனம்
[1]பலம் ? ஆக இந்த வகைக்கு எல்லாம் பொலியூட்டாக கட்டி விட்ட

---

1. Read பலம்.

மணடிகொட்டை சிரமையில சினமதபபுலூா கிருமம க - கது ரெகை
[1]ளூ உா ௰ முதது கசூா கிருமம க - கரு ரெகை உா - கொண்ட-
விடு[ரா]ஜ்ஜி(ய)த்தில

3 பொலிவா கிராமம - க க்கு ரெகை ளூ உா வல்லி கிருமம ரெகை ளூ
௬ய௰ மஙகமுா கிருமம க கது ரெகை ளூ ௬ய௰ ஞாயணபுரசசிர்மையில
பயிணடிபள்ளி கிராமம க கரு ரெகை ளூ ாய இந்த கிராமங்களுக்கு
கடுததம ளூ ாசய ஆக கிராமம - கூ கரு ரெகை கூாஉய இந்த
ஆறு கிராமஙகளில விளைநத முதல கொணடு ஞளவழி திருவெஙகட-
முடையான அமுதுசெயதருளும வெளளிதிருபபொனகம உய க்கு
மகிழ்குறியஙினருககாலால அமுதுபடி க பு செய[ய*]முது ரூ உரி
பயற்றமுது ரூ உரி மிளகமுது ரூ உரி தயிா க பு கறியமுது
சந்[ன*]ம பல ? திருககணமடை - க - கரு செஸ க பு செய் உ
உரி சககரை பலம கூய அபபபடி க க்கு செஸ - உ பு செய்ஆ
ரூ உரி மிளகு செ, சககரை பல ா

4 அதிரசபபடி க கரு செஸ க பு - செயஆ ரூ சக்கரை பல ா
சிடைபபடி க கரு செஸ க பு ளளபருபபு வ சக்கரை பலம ா
வடைபபடி க கரு உழுநது உ பு செயஆ ரூ சுகியனபடி
க கரு பயறு க பு செய்ஆ ரூ சககரையமுது பலம ா ...
ளளபருபபு க பு பயறறமுது க பு ரூ உரி சககரையமுது பல
ரூா மிளகு உரி செ, தயிரமுது க பு ரூ உபபமுது வ கறி-
யமுது சுனம ௬ அடைககாயமுது ா - இலையமுது உா - மெதிதத
சநதனம பலம ? ஆக வருஷம க கரு ஞள ௬ாசுய௰ க்கு செஸ
௬ாகூய௰ பு ய௰ மாககால ளளபருபபு ய௰ பு உழுநது .....பயற-
றமுது... ..

5 உபபமுது ௰ பு . .. மிளகமுது . சககரையமுது பலம .....தயிரமுது
உயஉ . கறியமுது சுமை தூகூய௰ அடைககாயமுது ௬யகூதுா
இலையமுது ளயஙது சநதனம பலம ாஅயஉ ? ஆக இநத வகைபபடி
ளலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடுபபொதககடவதாகவும அமுதுசெய்-
தருளின ஷ்வாாததில விட்டவன

6 விழுககாடு ஞஙிலொனறும தாமெ பெறக்கடவாாகவும நினறது பூவ-தே-
திலடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவாகள
டணியால கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை
ஸ்ரீவைஷ்ணவாரக்ஷை உ

Translation

1 Hail, prosperity! On the day of the star Uttiradam, (Uttarāshādha) combined with Sunday,[2] being the 7th lunar day of the dark fortnight in the

---

1 Read பொன.

NOTE 2 —This day corresponds to 5th April 1534 A D

month of Mesha (Chittirai) in the cyclic year Jaya, current with the Śālivāhana Śaka era 1455, we, the trustees of Tirumalai temple registered this document. on stone in favour of Varadājīdēvī-amman avargal, the queen of Achyutarāya Mahārāyar while Śrīman Mahāmandalēśvara Rājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

1–3 since you have granted 6 villages, viz,

(1) Chinamadappulūr village situated in Gandikōttai sīrmai yielding an annual income of 200 rēkhai-pon (gold coin),

(2) Mutukkūr village situated in the said Gandikōttai-sīrmai yielding an annual income of 200 rēkhai-pon,

(3) Polivē village situated in Kondavīdu province yielding an annual income of 200 rēkhai-pon,

(4) Valli village situated in the above mentioned Kondavīdu province yielding an annual income of 35 rēkhai-pon,

(5) Mangamūr village situated in the same province yielding an annual income of 35 rēkhai-pon, and

(6) Paindapalli village situated in Nārāyanapura sīrmai yielding an annual income of 110 rēkhai pon, thus an amount of 920 rēkhai-pon including 140 rēkhai-pon to be collected from other sources in these 6 villages

this day for the benefit of the Śrī-Bhandāram for the purpose of propitiating Tiruvēnkatamudaiyān (Śrī Vēnkatēśa) with the following offerings daily as detailed below as your ubhaiyam known as Varadājidēvī-amman-avasaram (offering) to be performed after conducting the Achyutarāya's avasaram (offering) and Krishnarāya's avasaram at Tirumalai

20 vellai-tiruppōnakam (ven-pongal or pongal) including 1 tirukkanāmadai (comprising 2 mandai of prasādam), 1 appa-padi, 1 atirasa-padi, 1 vadai-padi, 1 sīdai-padi and 1 sukhiyan-padi, 100 areca-nuts, 200 betels and ½ palam of perfumed chandanam, all these offerings to be prepared and presented daily to Śrī Vēnkatēśa at Tirumalai.

3–5. As we are authorised to collect the income from the above-said six villages we shall supply the required articles from the temple store daily as detailed below —

for the preparation of 20 vellai-tiruppōnakam 1 vatti of rice, measured with the Tirumalai temple measure, 2 nāli and 1 uri of ghee, 2 nāli and 1 uri of green gram, 2 nāli and 1 uri of pepper, 1 marakkāl of curds and ½ palam of chandanam, towards the 1 tirukkanāmadai 1 marakkāl of rice, 1 nāli and 1 uri of ghee and 60 palam of sugar, for 1 appa-padi 2 marakkāl of rice, 3 nāli and 1 uri of ghee, 1 ālākku of pepper and 100 palam of sugar, for 1 atirasa-padi 1 marakkāl of rice, 2 nali of ghee and 100 palam of sugar, for 1 sīdai-padi 1 marakkāl of rice, 1 nāli of sesame and 100 palam of sugar, for 1 vadai-padi 2 marakkāl of black gram and 3 nāli of ghee, for 1 sukhiyan-padi 1 marakkāl of green gram, 3 nāli of ghee and 100 palam of sugar; for

1 paḍi 1 marakkāl of sesame, 1 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uri of green gram, 50 palam of sugar, 1 uri and 1 āḻākku of pepper, 1 marakkāl and 2 nāḻi of curds, 1 nāḻi of salt, 3 baskets of vegetables, 100 areca-nuts, 200 betels and ½ palam of perfumed chandanam per day, at this rate for 365 days in a year 365 vaṭṭi and 15 marakkāl of rice, 15 vaṭṭi of sesame, . of black gram,. ... of green gram, 5 vaṭṭi of salt, . ..of pepper, .. palam of sugar, .. . of curds, 1095 baskets of vegetables, 36,500 areca-nuts, 73,000 betels and 182½ palam of chandanam shall be supplied from the temple-store.

6 You are entitled to receive the quarter portion of the offered prasādam as donor's share The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early adaippu

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun

This deed of charity was composed by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 30.

(No. 447—T T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளா-
நின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௪க்கு மேல் செல்லாநின்ற ஜயஸம்வத்ஸரத்து
மிதுநநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து

2 ஸப்தமியும் ஸோமவாரமும் பெற்ற உத்திரநக்ஷத்த்ரத்து நாள் திருமலையில்
ஸ்ரீனந்தபுரமே மஹிதவமேதத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகா-
த்யாயிரான செவ்வூர் விகடமஹட்டர் புத்ரர் [1]திருவேங்கடமநேவ
வொரமயாரிகளுக்கு ஸ்ரீபண்டா-

3 ரத்தோம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்பிட உபயமாக திருவேங்கடமுடை-
யான் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்பொங்கம் ௰ க்கு
தாம் ராமபட்டர் கையில் தாரை வார்த்துக்கொண்டு விட்ட
திருவதிராஜத்தில் விழு-

4 பபுரந்தசிரைமையில வழிதிரட்டி ஊாமம க க்கு வருஷ க கரு ரொகை
பொக உாருய இகத ஊாமததில முதல கொணடு திருவேங்கட-
முடையான் நாளவழி அமுதுசெயதருளும நாள க க்கு திருப்பொ-
ஙகம ௰ ஆக வருஷ க கரு

5 நாள ஒாகமரு கரு திருப்பொஙகம ருஙாம க்கு விடும மஙகிரியனா-
ருன்காலால அமுதுபடி உாருரு பு ௰ மாக்கால பயற்றமுது ஏ௰
பு க மாக்கால் நெய்யமுது எ பு ௰க மாக்கால் உ ஊ உப்பமுது

1 Read திருவேங்கடமநேவஜோயாரிகளுக்கு.

மிளகமுது கறிஅமுது தயிரமுது ஆக இதத வகை எல்லாம் ஸ்ரீ-
பண்டார-

6 தநிலெ விடடுபபொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெயதருளின ஹலாதத்தில் விட்டவன விழுக்காடு ஞலிலொன்றும் தாமெ பெறக்கடவாாகவும நின்றது பூவ-ீதநில அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும இபபடிக்கு தபபிட சகதாணபாம-

7 பவை அநுாதிததவரை நடக்கக்கடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவாகள பணியால் கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான் எழுதது இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவாவெக்ஷ உ

Translation

1-2 May it be prosperous, Hail! This is the silāsasanam issued by the Sthānattār of Tirumalai in favour of Trivēdī Mahādēva Sōmayājī, son of Lingamabhaṭṭar of Haritasa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajussākhā residing in Rēvanūr village, on Wednesday,[1] combined with the star Uttiram, being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Mithuna month in the year Jaya, current with the Sālivāhana Saka year 1456 while Śrīman[1] Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

3-6. since you have granted Vaḷitiratti village, which was previously granted to you by Rāmābhaṭṭar with libations of water, situated in Viḷuppura-sirmai in the province of Tiṟuvadi, yielding an annual income of 250 rēkhai-pon (gold coin) for the purpose of providing 14 veḷḷai-tiruppōnakam daily to Śrī Vēnkatēsa as your ubhaiyam, and as we are authorised to collect the income derived thereby we shall supply the required articles from the temple-store daily for the above-said offering.

For the preparation of 5,110 tiruppōnakam every year at the rate of 14 tiruppōnakam per day 255 vaṭṭi and 10 marakkāl of rice, 70 vaṭṭi and 1 marakkāl of green gram, 7 vaṭṭi, 11 marakkāl, 1 nāḻi and 1 āḻākku of ghee, salt, pepper, vegetables and curds.

6-7 We shall deliver to you from the offered prasādam the quarter share of the donor's prasādam The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishnavas this document was written by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-udaiyān The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements.

NOTE 1 --17th June 1534 A D is the equivalent date of this record

No. 31

(No 646—T T)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுதராயமஹாராயா ப்ருதிவிராஜ்யம பணணி-அருளாநினற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௬க்கு மேற செல்லாநினற ஜயஸம்-வத்ஸரத்து கறகடகஞாயறறு அபரபக்ஷத்து அஷ்டமியும சநிவாரமும பெறற ரேவதிநக்ஷத்ரத்து நாள

2 திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம ஸ்ரீமந்மஹாமணடலெஶ்வர ஸலக்கராஜு பெரி[ய*]திருமலைய[ய*]தேவமஹாராஜாவின தேவியார பெரியகொமமக-அவாகளுககு சிலாசாஸனம பணணிககுடுததபடி தமமுடைய ஆசாரியரான கொயிற கநதாடை அணணன கயிஙகரியமாக திருமலை-

3 மெல தாம கட்டுவித்த வரதநாராயணன திருநநதவனத்து மணடபத்தில திருவெங்கடமுடையான திருககொடிதிருநாள ௯ க்கு ௭௰திருநாள-தொறும மலைகினறபெருமாள எழுநதருளி அமுதுசெய்தருளும அதி-ரஸபபடி ௯ [illegible] திருநாளில அமுதுசெயதருளும அதிரஸப-படி க

4 திருவெங்கடத்துறைவார திருநநதவனத்து மணடபத்தில அறபசி காறத-திகை திருநாள ௯ ககு எழுநதிருநாளதொறும அமுதுசெய-தருளும அபபபடி ௯௦ திருவாழிபாபபிரான திருநநதவனத்தில காறதிகைதிருநாள ௭௰திருநாள ஆடசெயதருளும அதிரஸபபடி க ஆக திருமலையில

5 அதிரஸபபடி ௰க அபபபபடி ௯௦ தமபிட ஆசாரியா கயிஙகரியமாக திருபபதியில ஸ்ரீகொவிநதபபெருமாள வைகாசி ஆதிததிருநாள தீறதத-வாரிநாள ௨௦ தணணீர அமுதுவழிதிருததுநாள க௦ ஆக நாள ௯ ககு முதலாழவார கொயில வாசலில அமுதுசெயதருளும தொசைபபடி ௯௦ முதலா[ழ*]வாாகள திருவததிளகம

6 .. ..திருப்பணணியாரத்துககு பயறறுஆழ க ட ஞூட சக்கரைஆழ பலம ௯௰௦ அடைககாயமுது ௱௫ இலைஆழ ௯௱ சநதனம பலம ௯ பநதத்துக்கு ஸ்ரீடை ௰அ ௨ களபத்துக்கு மெநிதத சநதனம் பலம ௯௦ அறபசிமாஸத்தில ஆடடைதிருநக்ஷத்ரம திருவொணம அவிட்டம சதயம

7 ......முதலஆழ்வாாகள அமுதுசெய்தருளும திருபபொஙகம ௯௦ பயறறு-ஆழ க மாககால இருநாழி சக்கரைஆழ பலம ௯௰ அடைககாய்ஆழ ௱௫ இலைஆழ ௯௱ சநதனம பலம ௯ ஆக யிநத வகை எலலாம பொலியூட்டாக கட்டி தாம ஸ்ரீபணடாரத்துககு ஒடுககின நற பணம ௲௯௱ யிபபணம்

8 ஆயிரத்து முன்னூறும திருவிடையாட்ட ...ரகளில எரிகாலவாயளிவிட்டு
யிதில விளைகத முதல கொண்டு வருஷம ஒன்றுகது விடும சாளுக்கி-
நாராயணனகாலால ஆடிபடி ௩ பு ௫ து மககால உழுநது ௩ மாககால்
பயறு க மாககால ௨ உரி ௫ கு சககரைஆ விசை [மஉ]
பிளகுஆ இருநாழி ௫ கு எணணெ ௩ அ ௨ ஆஆ த இலைஆ
உது சநதனம பலம உம

9 ஆக யிந்த வகையள எலலாம ஸ்ரீபணடாரத்திலெ விட்டுபொதக்-
கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ஒலைஈததில விடடவர விழுககாடு
அதிரஸம் மக கரு யியலசெவிககும ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள அதிரஸம
மஉ ம திருவாழிபாபபிளுந திருஙவனத்திலெ தெசாநதிர பெறும
அதிர-

10 ஸம க ஆக படி மக கரு அதிரஸம ஙசமிக ம அபபபடி ௩ கரு
திருவெஙகடதது. விட்டவர விழுககாடு

11 கொயிற யியலவெஸ்விககும ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுககு .... கடவதாக-
வும இபபடிககு நமபிட ஸநதானபாயபமை சநதராதிததவரை

12 நடக்ககடவதாகவும் இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயில-
கணககு திருநின்றவூருடையான எழுதது இபெவ ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை உ

Translation

1–2 May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Periya Kommaman Avargal, queen of Srīman Mahāmandalēsvara Salakarāja Periya Tirumalayyadēva Mahārāja, on Saturday,[2] combined with the star Rēvatī, being the 8th lunar day of the dark fortnight of the Kaikataka (Kataka) month in the year Jaya, current with the Sālivāhana Śaka year 1456, while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Srī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–8. the money paid by you into the Srī-Bhandāram (temple treasury) this day for the following offerings to be made on the stipulated days as the kainkaryam (service) of your priest Kōyil (Srīrangam) Kandādai Annan, is 1,300 nar-panam

9 atirasa-padi to be offered to Malaininiaperumāl (processional deity of Srī Vēnkatēsa) while seated in your garden mantapam commonly known as Varadanārāyanan flower-garden mantapam, constructed by you at your own cost at Tirumalai, on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam, celebrated for Srī Vēnkatēsa,

1 atirasa-padi to be offered on the day of Nāvalūru festival (spring channel festival),

NOTE 2 —This day corresponds to 3rd July 1534 A.D

3 appa-paḍi to be presented on all the 7th festival days of Arpisi, Kārtikai and Tai Brahmōtsavam while seated in the Vēngadattuninrān flower-garden maṇṭapam and

1 atirasa-paḍi to be presented on the 7th festival day of Kārtikai-Brahmōtsavam while seated in Tiruvāḷi-parappinān flower garden, thus in all 11 atirasa-paḍi and 3 appa paḍi to be prepared and offered every year at Tirumalai temple,

3 dōsai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan in front of the Mudal-Āḷvārs' temple on the 3 days viz, the 2 Tīrthavāri-days of Vaikāsi-Brahmōtsavam and Āni-Brahmōtsavam and the day of Tannīr-amudu festival, as the service of your priest,

to be presented including tiruppaṇyāram (modern vadai-paruppu) prepared with 1 marakkāl of green gram and 30 palam of sugar, 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam for distribution among the devotees, 18 nāḷi of oil for torches and 6 palam of perfumed chandanam for kalabham decoration and

6 tiruppōnakam to be presented to Mudal-Āḷvārs (the first three Saints) including the offerings of tiruppaṇyāram prepared with 1 marakkāl and 2 nāli of green gram and 30 palam of sugar, 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam on the 3 days combined with the star Tiruvōṇam (Śravaṇam), Aviṭṭam (Dhanishṭhā) and Satayam (Śatabhishak), being the annual birth star of Poykai-Āḷvār, Bhūtattālvār and Pēyāḷvār, occurring in the month of Arpasi

8–12 This sum of 1,300 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom shall be supplied from the temple store towards the abovesaid preparations, 3 vatti and 16 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple measure, 3 vatti of black gram, 1 marakkāl, 1 nāli, 1 uri and 1 āḷākku of green gram, . 12 visai of sugar, 2 nāli and 1 ālākku of pepper, 18 nāḷi of oil, 1000 areca-nuts, 2000 betels and 20 palam of chandanam

The 13 atirasam per paḍi is due to the donor as his share out of the preparations offered From which 12 atirasam shall be delivered to the Śrīvaishṇavas chanting Iyal Prabandham and 1 atirasam to the Dēśāntari, residing in the Tiruvāḷiparappinān flower-garden In this manner for the 11 atirasa-paḍi 143 atirasam shall be distributed during the ...

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the lasting of the moon and the sun

In this manner the temple-accountant, Tiruninra-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature under the suggestion of the Śrīvaishṇavas May this the Śrīvaishṇavas protect !

INSCRIPTIONS OF ACHYUTARAYA'S TIME

No 32.

(No. 439—T. T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவிர-ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுததெவமஹாராயா் ப்ருதிவிராஜ்யம பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௬ இதின்மெல செல்லாநின்ற ஜய-ஸம்வத்ஸரத்து கற்கட-

2 ஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தெசமியும ஸொமவாரமும பெற்ற அனுராத-நக்ஷத்ரத்துனாள திருமலையில ஸ்தானத்தாரொம் பாராஸர்கொத்ரத்து ஆபஸ்தம்பசூத்ரத்து யெஜுஸ்ஸாகாத்யாயரான பாதிரிகுப்பம ஸிராமய்யன் புத்ர பாச்சரசய்ய-

3 னுக்கு ஸிலாஸாஸநம பண்ணிக்குடுத்தபடி சிக்கவெங்கடாத்ரிராயற்கு புண்யமாக திருப்பொர குடுத்து திருவெங்கடமுடையானுக்கு கட்டின னுள்வழி திருப்பொனகம ௬ ஹயகார ராமய்யன கட்டின னுள-

4 வழி திருப்பொனகம க ஆக திருப்பொனகம எ க்கு விட்டவன் விழுக்-காடு னாலிலொன்றும தாமெ பெறக்கடவாகவும இப்படிக்கு தமபிட-சந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்ககடவதாகவும இப்படிக்கு ஸ்ரீ-

5 வைஷ்ணவர்கள பணியால கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–3 May there be prosperity, Hail! This is the silāsāsanam executed by the Trustees of Tirumalai temple in favour of Bhāchcharasayyan,[1] son of Śrīrāmayyan, belonging to Parāśara-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā and one of the residents of Pādirikuppam village, on [2]Monday, combined with the star Anūrādhā, being the 10th lunar day of the bright fortnight of the Karkaṭaka (Kataka) month in the year Jaya, corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1456, while Srīman Mahārājādhirāja Rāja-paramēśvara Śrī Vīraprātāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

3–5. as you have arranged an offering of 6 tiruppōnakam daily as your ubhaiyam and 1 tiruppōnakam as the ubhaiyam of Bhayakkāra Rāmaiyan for Śrī Vēnkaṭēśa by a gift of cash-offering for the merit of Chikka Vēnkatādri-rāya (prince), you are entitled to receive the donor's quarter share of the offered prasādam.

NOTE 1 —This Bhāchcharasayya is identical with Bhāskara or Rāmaya-Bhaskara, the fourth son of Rāma-mantri who married Tolugamā and had five sons, viz., Peda-Timmaya, Timma mantri, Sūra, Bhāskara or Ramaya-Bhaskara and Bhāvaya. For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report page 235

NOTE 2 —20th July 1534 A D is the English equivalent date

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-udaiyān has recorded this deed and attested his signature The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements

---

No. 33

(No 114—G. T)

[On the south base (inner side) of the first gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம
பண்ணியருளாநின்ற [1]அகாப்த

2 ௲௪௱௫௰௬ மெல செல்லாநின்ற ஜயஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று
பூர்வபக்ஷத்து அஷ்டமியும ஆதித்தவாரமும பெற்ற ரோஹிணி-

3 நக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம திருப்பதியில இருக்கும்
ஸஜ்ஜீரளத்து பொனுடையக்கன மகன கோவிந்தசானிக்கு ஶிலா-

4 ஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருப்பதியில்
ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள நாளவழி அமுதுசெய்தருளும திருப்பொ-
னகம

5 க ௨ மாரகழிமாதத்தையில்[2] திருப்பள்ளிஎழிச்சியினுள் ௩ம் கருத்த திருப்பொ-
னகம ௩ம் ஆக இந்த வகைக்கெல்லாம ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள
அமுதுசெய்தருளும்-

6 படிக்கு நாம ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ௩ற் ௪ துசாஉம் இப்பணம
ஆயிரத்து அறுநூற்று இருபதும திருவிடையாட்டம எரிகால்வாயில
இட்டு இநில(வி)

7 விளைந்த முதல கொண்டு திருப்பதியில ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள நாள்வழி
அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம க ஆக வருஷம க ௱ நாள

8 ௩ாசுமரு க்கு திருப்பொனகம ௩ாசுமரு ௨ திருப்பள்ளிஎழுச்சியினுள ௩ம ௱
திருப்பொனகம ௩ம ஆக திருப்பொனகம ௩ாசுமரு ௱ சானுக்கி-
னார-

9 யணன்காலால அமுதுபடி மசு பு மரு ௳ நெயஅமுது சமசு உ ௲
ஸெ பயறமுது மஉ ௳ ௲ ஸெ உபபமுது கறியமுது தயிரமுது
ஆக இந்த

10 வகைப்படி எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுபோதக்கடவதாகவும்
அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில விட்டவன விழுக்காடு நலிலொ-

---

1. Read ஶகாப்த.
2. Read மாரகழி மாதத்தில.

11 னறம தாமெ பெறக்கடவாகவும நினறது பூறவததில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும இபபடிக்கு தமமுடைய சநதானபாம்-

12 பரை சநதிரூதிதயவரை நடக்ககடவதாகவும இப்படிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால கொயிலகணக்கு திருநினறையூருடையான் எழு[த*]து

13 இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாளெகஷ உ

Translation

1–4 Hail, Prosperity! On Sunday,[1] combined with the star Rōhiṇī, being the 8th lunar day of the dark fortnight of the Simha month in the year Jaya, current with the Sālivāhana Śaka year 1456 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, we, the Sthānattār of Tirumalai registered this document on stone in favour of Gōvindasāni, daughter of Pōlu-Nāyakkan of Sajjarautu family, residing in Tirupati, to wit,

4–10 naṟ paṇam 1,620 is the money which you remitted to the Śrī Bhaṇḍāram (temple treasury) with the stipulation of offering 1 tiruppōnakam daily to Śrī Gōvindarājan abiding in Tirupati and 30 tiruppōnakam on the 30 days of the month of Mārgaḻi as your ubhaiyam as Dhanurmāsa-pūjā

This capital of 1,620 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below.—

for the preparation of 395 tiruppōnakam yearly, viz, 365 tiruppōnakam yearly at the rate of 1 tiruppōnakam daily and 30 tiruppōnakam on the 30 days of tiruppaḷḷi-eḻuchchi in (Mārgaḻi month), 19 vaṭṭi and 15 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple-measure, 49 nāḻi, 1 uḻakku and 1 āḻākku of oil, 12 marakkāl, 1 uḻakku and 1 āḻākku of green gram, salt, vegetables and curds

10–13. You are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam as a portion of the donor. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document was written by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-uḍaiyān The protection of the Śrī-vaishṇavas is sought for these arrangements.

NOTE 1 —This date corresponds to 2nd August 1534 A D

No. 34.

(No 339—T. T.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ௳ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-யருளாநினற சகாப்தம் - ௲௪௱௫௰௬க்கு மேல் செலலாநின்ற ஜய-ஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹ நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும் ஆதிதத-வாரமும் பெறற அநுராதாநக்ஷத்ரத்து நாள திருமலையில ஸ்தானத்தா-ரொம கநதாடை ராமாநுஜ[அய*]யங்காருகு சிலாசாஸனம பண்ணிக்குடுததபடி

2 தம்பிட உபையமாக திருவெங்கடமுடையாக் நாளவழி அமுதுசெயதரு-ளும திருப்பொனகம - ௨ - ம கொவிநதாஜன் நாளவழி அமுது-செயதருளும திருபபொனகம - ௬ - ஆக திருபபொனகம ௮ - இநத திருப்பொனகம எட்டுக்கு முனனாள விரொதிவருஷம சிவப்பு ராமா-நுஜகொவிநதருகு கட்டின பொலிவூட்டு நாளவழி சநதி க ம திரு-நாள்ப்படிகளுக்கும் ஆயிரதது முனனூறறு ஒருபதது எழுபொன்-னுக்கு பொலி-

3 வூட்டுக் கட்டி நியொகமும் வாஙகிக்கொணடு கல்லுவெட்டுவிக்கையில் இதுக்கு ஆயிரதது இருநூறு பொனனுக்கு ... ...பொனனும் செல்-லாமலிருக்கையில முனனாளச் செனற பொன ஆயிரதது இருநூறும திருவிடையாட்டம எரிகாலவாயளிவிட்டு இதில விளைந்த முதல் கொணடு இநத பொன் ஆயிரத்து இருநூறறுககும பிடாக திரு-வெங்கடமுடையான நாளவழி அமுதுசெயதருளும திருபபொனகம - ௨ - ம்

4 கொவிநதாஜன நாளவழி அமுதுசெயதருளும திருப்பொனகம - ௬ - ஆக திருப்பொனகம ௮ - ௱ மலைகுனியனினறான் சாளுக்கிநாராயணனகாலால விடும அமுதுபடி ௮ ௳ நெயயமுது க ௳ பயறறமுது க ௳ உப்-பமுது மிளகமுது கறியமுது தயிரமுது ஆக இநத வகை எலலாம் ஸ்ரீபணடாரததிலெ

5 விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாதததில் விட்-டவன் விழுககாடு நாலிலொனறும தாமெ பெறக்கடவராகவும நின்-றது பூறவததில் அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இபபடிக்கு தமமுடைய சிஷ்யபரம்பரையொ சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும இப்படிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௳

Translation

1. Hail, Prosperity! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone-record in favour of Kandādai Ariya Rāmānuja Ayyangār (one of the Āchārya-purushas or religious teachers residing in Tirupati) on Sunday,[1] combined with the star Anūrādhā, being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Simha month in the cyclic year Jaya, corresponding to the Śālivāhana Śaka year 1456 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, to wit,

2-3. you have made arrangements in the year Virōdhi for the preparation of 2 tiruppōnakam to be offered to Srí Vēnkatēsa daily and 6 tiruppōnakam to Śrī Gōvindarājan daily in your name as your ubhaiyam and 1 sandhi-tiruppōnakam and some festival offerings to be prepared and offered in the name of Śivappu Rāmānuja Gōvindar, the sum estimated for the above preparations is 1,317 gold coins While the engraving of this edict was in progress the actual sum paid by you is only 1,200 gold coins, the balance being unpaid we have decided to perform only the 8 tiruppōnakam to be offered daily in your name mentioned above, omitting the 1 sandhi and other festival offerings

This sum of 1,200 gold coins shall be utilised for the excavation and improvement of the tanks and channels of the temple villages and with the income derived therefrom, the following supply of articles shall be made from the temple-store

For the preparation of these 8 tiruppōnakam 8 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure and Tirupati temple-measure, 1 nāḻi of ghee, 1 nāḻi of green gram, salt, pepper, vegetables and curds.

4-5 The quarter share of the prasādam due to the donor out of the preparations offered shall be delivered to you The remaining portion of prasādam we are entitled to receive at the time of early distribution

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your disciples as long as the moon and the sun shine

This was written by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the permission of the Srīvaishnavas The protection of the Śrīvaishnavas is sought for this charity

---

No. 35.

(No 275—T T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
யருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௬ன்மேல் செல்லாநின்ற ஜயஸம்-
வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும் ஆதித்யவாரமும்

NOTE 1.—The equivalent English date is 16th August 1534 A D

2 பெறற அநுராதநக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில ஸ்தானத்தாரொம கவுண்டிந்ய-
கொத்ரத்து ஆஸ்வலாயனஸூத்ரத்து ருகஸாகாத்யாயராந சண்டிகை
ஓபளதெவர புத்ரர கரணிகபஸவரஸருக்கு ஸிலாஸாஸனம பண்ணிக்குடுத்த-
படி தமயிட உபையமாக திருவெஙகடமுடையான

3 ளுக்கு அமுதுசெயதருளும வௌளைதிருபபொனகம - உ - ம ஸ்ரீ-
பணடாரத்தில விட்டு அமுதுசெயதருளும்படிக்கு தாம இறறைநாள
ஸ்ரீபணடாரத்துக்கு ஒடுக்கின ௩ற ௫ நது இபபணம் முவவாயிரமும
திருவிடையாட்டம எரிகாலவாயில இட்டு இதில

4 விளைந்த முதல் கொணடு திருவெஙகடமுடையானு ளுக்கு அமுதுசெய-
தருளும திருபபொனகம உ - ௱ மககுநியநிந்றுகாலால அமுதுபடி
உ ௫ நெயயமுது - ௲ - பயறறமுது - ௲ - உபபமுது மிளகமுது
கறியமுது தயிரமுது ஆக வருஷம க ௱ ளை நாசுவிக்கு ௱

5 அமுதுபடி கவிசு பு வி ௫ நெய ஆழாக்கு நாசுவிக்கு ௲ பயறறமுது நாசுவிக்கு
௲ உப்பமுது மிளகமுது கறிஅமுது தயிர அமுது ஆக இநத வகை
எலலாம ஸ்ரீபணடாரத்திலெ விட்டுபோதககடவதாகவும அமுதுசெய-
தருளின ப்ரஸாதத்தில விடடவன

6 விழுககாடு ஒலி(ல்)லொனறும தமயிடய தோட்டம பயிரசெயயும
பொகளுக்கு நடககககடவதாகவும நினறது பூறவத்தில அடைபபிலெ
பெறக்கடவொமாகவும இபபடிக்கு தமயிட சநதானபாம்பரை சநதிரா-
தித்தவரை நடககக்க-

7 டவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணக்கு திரு-
நினறையூருடையான் எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2 May there be prosperity, Hail! This is the silāsāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Karanika Bhasavarasar,[1] son of Chandikai Ōbaladēvar or Aubaladēvar, belonging to the Kaundinya-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik sākhā, on Sunday,[2] combined with the star Anūrādhā, being the 7th lunar day of the bright fortnight in the month of Simha of the cyclic year Jaya, current with the Śālivāhana Śaka year 1456 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–5. the sum which you paid this day into the temple-treasury for the purpose of offering 2 tiruppōnakam as your ubhaiyam to Tiruvēnkatamudaiyān (Śrī Vēnkatēsa), is 3 000 nar-panam

NOTE 1 :—This revenue officer served both Krishnarāya and Achyutarāya and provided offerings for the Gods during the reign of Krishnarāya also For his brief history vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report Page 199 and Nos 148 and 177 of Vol III of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions

NOTE 2 —The date viz., 16 August 1534 A D is the same as that of No. 34.

This sum of 3,000 panam shall be utilised for the excavation of tanks and channels in the temple villages and with the produce raised there from, shall be issued daily from the temple-store for the preparation of 2 tiruppōnakam 2 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure (known as Malaikuniyaninrān-kāl), 1 ulakku of ghee, 1 ulakku of green gram, salt, pepper, vegetables and curds, at this rate for the 365 days in a year 36 vatti and 10 marakkāl of rice, 365 ulakku of ghee, 365 ulakku of green gram, salt, pepper, vegetables and curds

5-7. Out of the preparations offered, the quarter share of the prasādam due to the donor as his share shall be delivered to the persons cultivating your flower garden. The balance of the prasādam we shall receive at the time of early distribution.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninra ūr-udaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishnavas protect!

No 36.

(No. 331—T T)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸாஹஸ்ரவத்ஸ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [1]ஸகாப்த ஆசாடுமசு ஈ௲மல செல்லாநின்ற ஜெயஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து [2]பவுர்ணமையும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற சதையநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்-தாரோம் ஸபாஸமா-

2 மொத்தத்து கா(ற)த்யஸஸேத்தத்து [3]ஸ்ருஷ்யஜஸாகாவாயரான ஸம-டாரு அப்பாஸா புத்ரா சிறுதிமமயற்கு [4]சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்-குடுத்தபடி தம்மு[டை*]டைய உபையமாக திருவெங்கடமுடையார்க்கு புழுகுகாப்புமுறை வெள்ளிக்கிழமை - ருமக ௬ அசகதாரயர்மஹா-ராயா

3 ஜெஹஸ்தக்ஷத்தம் பிறுகசிறுஷக்ஷத்தம் மாடு ஆக ஸ்ரீ க க்கு புழுகுகாப்பு-முறை கூமசு கரு அமுதுசெயதருளும வடைபபடி - கூமசு க்கு தாம ஸ்ரீபண்டாரத்துககு ஒடுககின ஈற ௫ சது இபபணம் மூவாயிரமும் திருவிடையாட்டம எரிகால்வாயளிலிட்டு யிநில விளைந்த

4 முதற கொணடு திருவெங்கடமுடையாக புழுகுகாபபுமுறை சுக்கிற-வாரத்துநாள அமுதுசெய்தருளும வடைப்படி - க கரு விடும் மலை-குனியநின்றாககா[லா*]ல உழுநது உ ௫ எாடஆ ச உ ஆக ஸ்ரீ

1. Read ஸகாப்தம்.
2. Read வெள்ள-ஆமையும
3. Read ஸ்ருஷ்யஜஸாரவாயதாபி. யான.
4. Read ஸிலாஸாஸநம்.

க கரு வடைபபடி கூ௰கூ கரு உழுநது கூ ௪ ௰உ ௳ ஊட ஆ-
உாகூ௰ச உ

5 ஆக யிநத வகை எல்லாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டு அமுதுசெயதரு-
ளக்கடவாரகவும அமுதுசெயதருளின வடைப்படியில விட்டவன
விழுககாடு ஒனறெலொனறும தாமெ பெறககடவாகவும நினறது பூற-
வத்திலடைபபிலெ பெற-

6 [க்க]டவொமாகவும இபபடிககு தமமுடைய வம்சாநபாமபரை யாசநரா-
தித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணி-
யால் கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவாரகெ்ஷ உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Bhandāram Śiru-Timmaiyyar,[1] son of Bhandāram Apparasar, belonging to the Bhāradvāja-gōtra, Kātyāyana-sūtra and Śukla-yajussākhā on Sunday,[2] combined with the star Satayam, being the full moon day of the bright fortnight of the Simha month in the year Jaya, corresponding with the Śaka year 1456, to wit,

2–6. since you have paid the sum of 4,000 naṛ-panam into the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkaṭēśa with 53 vadai-padi on 53 Fridays, occurring in every year when Śrī Vēnkaṭēśa will have the puḻugukkāppu-muṛai (i.e anointment of the holy body with the civet-oil during the weekly bath) conducted for Him, and 13 vadai-padi on the 13 days of the star Mṛigaśirsham in every year when king Achyutarāya Mahārāya was born; altogether 66 vadai-padi to be prepared and offered as your ubhaiyam,—we shall utilise this sum of 4,000 panam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days as mentioned above

For the preparation of 1 vadai-padi 2 marakkāl of black gram measured with the Tirumalai temple measure and 4 nāḻi of ghee, at this rate, for the 66 vadai padi to be prepared (as stated above), 6 vatti and 12 marakkāl of black gram and 264 nāḻi of ghee.

The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you; and the balance we are authorised to set apart for distribution during the early adaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine

NOTE 1 —Like his father Apparasar who served Kṛishṇarāya Mahārāya as his treasurer, he and his elder brother Bhandāram Timmappa served Achyutarāya Mahārāya as his treasury officers For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report Pages 242-243

NOTE 2 —This day corresponds to 23rd August 1534 A D

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tirunınra-ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 37

(No. 475—T. T.)

[On the east wall (inner side) North of Padikāvali gōpuram in Tirumalai Temple].

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ¹ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுததேவமஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம பணணிஅரு-
ளாநினற ஸகாப்த ௲௪௱௫௰௬ மேல(ச) செ-

2 லலாநினற ஜயஸம்வதஸரத்து கும்பநாயறறு அபரபக்ஷத்து த்விதிகையும் சுககிரவாரமும பெறற உததிரத்துநாள திருமலையில ஸ்ரீனததாரோ
ஓககமபாடி தபபட பசவரெட்டி மகன

3 கஙகுரெட்டிககு ²ஸிலாசாஸநத்து பணணிககுடுததபடி திருவெஙகடமுடை-
யான தமமிட உபையமாக நாளவழி அமுதுசெயதருளும திருப-
பொனகம ௧ ககு இதனுள தாம ஸ்ரீபண-

4 டாரததுககு ஒடுககின நற ௪ குளிகை இபபணம ஆயிரததனூறும் திரு-
விடையாட்டம எரிகாலவாயளில இட்டு இதில விளைநத முதல்
கொணடு திருவெஙகடமுடையான னுளவழி அமு-

5 துசெயதருளும திருபபொனகம ௧ ககு மலைகுனியனிருனகாலால அமுது-
படி ௧ ௳ நெயயமுது ௵ பயறறமுது ௵ உபபமுது தயிரமுது
கறியமுது .. ..ஆக இநத வகையள எல்லாம நாள-

6 வழி ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொககடவதாகவும அமுதுசெய்தருளின
ப்ரஸாததில விடடவன விழுககாடு நாலில ஒனறும தாமெ பெறக்-
கடவாராகவும நினற-

7 து பூவஸ்ததில அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இபபடிககு தம்மிட
சநதராதிததவரை நடககககடவதாகவும் இப்படிககு
ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால்

8 கொயிலகணக்கு திருநினறவூருடையாந எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை

Translation

1–3 Prosperity, Hail! On the day[3] of the Uttiram star combined with Friday, being the 2nd lunar day of the dark fortnight of the Kumbha month in the cyclic year Jaya, current with the Śālivāhana Saka year 1456 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra

---

1. Read ஸ்வஸ்தி. 2. Read ஸிலாசாஸநத்து.

Note 3 —This date corresponds to 19th February 1535 A D

Achyutarāya Mahārāyar was ruling the earth, this is the silāsāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Gangu Reddi, son of Tappada Bhasava Reddi, residing in Ōgamapādi village, to wit,

3–6 1,500 naṛ-panam is the sum which you paid this day into the temple treasury for the purpose of providing an offering of 1 tiruppōnakam for Srī Vēnkatēsa daily as your ubhaiyam

This sum of 1,500 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the temple-store for the preparation of 1 tiruppōnakam daily, 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 1 āḷākku of ghee, 1 āḷākku of green gram, salt, curds, vegetables .. .

6–7. You are hereby authorised to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor The remaining prasādam we shall set apart for distribution during early adaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas May these the Śrīvaishnavas protect !

No. 38.

(No. 548—T T)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
யருளாநின்ற ஶகாப்தம் ௲௪ன மேல் செல்லாநின்ற மன்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து மேஷநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்வாதெசியும் சோம-
வாரமும் பெற்ற

2 உத்திரட்டாதிநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் அச்சுதராயமஹாராயர்
ஊடியத்துக்கு செட்டிபப்பநாயக்கர் புத்ர எல்லப்பநாயக்கருக்கு ஶிலா-
ஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெங்-
கடமுடையானுக்கு தமபிட (தெ)ஜன்மநக்ஷத்ரம் சித்திரைமாஸத்து

3 சித்திரைநாள் அமுதுசெய்தருளும யிட்டவிபபடி க ௮ தம்முடைய தோட்-
டத்தில மண்டபத்தில திருக்கொடித்திருநாள் ௬ க்கு எழுந்திருநாள்-
களதொறும மலைகுனியநின்றபெருமாள அமுதுசெய்தருளும யிட-
விபபடி ௬ றுவலூற்றுக்கு எழுந்தருளும்பொது

4 அமுதுசெய்தருளும யிடடவிப்படி க மலைகுனியநின்றபெருமாளும செனை-
முதலியாரும தைத்திருநாள் விடாயாற்றிநாள் சமயார் திருவத்யனத்-
துக்கு எழுந்தருளும்பொது யிடடவிபபடி க ஆக யிட்டவிபபடி ௰௨
தப்பிடைய பொலியூட்டாக நடக்குமபடிக்கு கட்டளை பண்ணி

5 இறைறனுள தாம ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுககின நற ௫ ௱ இபபணம அறுநூறும திருவிடையாடடம ஊாகளில ஏரிகாலவாயளிலிடடு இதில விளைநத முதல கொணடு திருவெஙகடமுடையான அமுதுசெய தருளும யிடடவிபபடி ௰௨ ககு விடும பலிததியஙினறுககாலால அமுதுபடி க பு ச ௫

6 உழுகது ௰௨ ௫ நெயது ௰ ௨ உரி ஒருலாகிககு சநதனம ௰ ௰௨ அடைககா[ய*] ௬௱ இலைஅமுது ௬௨ ஆக யிநத வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதககடவதாகவும அமுதுசெயதருளின படியில யிடடவன விழுககாடு ஒலிலொனறும தாமெ பெறககடவ- ராகவும இபபடிககு கமமுட சநதானபரமபரை சநதிராதிததவரை

7 நடகககககடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவாகள பணியால கொயில- கணககு திருநினறவூருடையான எழுதது யிவை ஸ்ரீவைஷ்ண- ரெக்ஷை உ

Translation

1-2 May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this silāsāsanam in favour of Ellappa-Nāyakkar,[1] son of Saṭṭaiyappa-Nāyakkar, and Udiyam officer of Achyutarāya on Monday,[2] combined with the star Uttiram, being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Mēsha month in the year Manmatha, current with the Sālivāhana Saka year 1457 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Srī Vira Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2-6 for the purpose of providing the following offerings to Srī Vēnkatēsa and Malaikuniyaninra Perumāl as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below the sum of 600 nar panam is paid by you this day into the temple treasury as capital .—

1 iddali padi to be offered to Srī Vēnkatēsa on the day of the star Chittirai, occurring in the month of Chittirai, being your annual birth-star,

9 iddali-paḍi to be presented to Malaikuniyaninra-Perumāl while seated in your mantapam constructed by you in your garden on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai,

1 iddali padi to be presented on the day of Nāvalūṛu-festival and

1 iddali-padi to be offered while Srī Malaiyappasvāmi and Sēnai-Mudaliyār go to the flower-garden of Sabhaiyār on Vidāyāṛri-festival day during Tai-Brahmōtsavam , thus in total 12 iddali-padi to be prepared and offered yearly at Tirumalai as your poliyūttu

NOTE 1 —He also served Achyutarāya like other state officers Pradhāni Sāluva Timmana, Rāyasam Koṇḍamarasayya and Karanika-Bhasavarasa, after the death of Kṛishnarāya

NOTE 2 —The date corresponds to 13th April 1535 A D

This sum of 600 nar panam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels for the benefit of the temple villages and with the income realised thereby shall be supplied from the temple-store towards the 12 iddali-padi to be presented to Srī Vēnkatēsa 1 vatti and 4 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure, 12 marakkāl of black gram and 12 nāḻi and 1 uri of ghee, 12 palam of chandanam, 600 areca-nuts and 1200 betels for distribution among the devotees during the Āsthānam or Durbar

6–7. We shall deliver to you the quarter share of the iddali-prasādam as the share of the donor out of the prasādam offered The balance of the prasādam shall be reserved for distribution

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun

This record of charity was composed by the temple accountant Tiruninra-ūr-udaiyān, under the orders of the Srīvaishnavas May these the Srīvaishnavas protect!

No. 39.

(No 257—G T.)

[On the south wall (outer side, east of entrance) of old kitchen in the Temple of Srī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருத்விராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாருடன ௬மேல செல்லாநின்ற ஜய-
ஸம்வத்ஸரத்து மேஷநாயற்று [பூர்வ]பக்ஷத்து தஸமியும் ஆதித்-
வாரமும் பெற்ற புஷ்யநக்ஷத்ரத்துநாள்

2 திருமலையில் ஸ்தாநத்தாரோம் திருப்பதியிலிருக்கும் ஸஜ்ஜநோளத்து பொது-
நாயகர் மகன் சிக்கயஸ்வாமிநுக்கும் தம்முடைய தகவையார
கோவிந்தஸ்வாமிக்கும் ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்ரீகோ-
விந்தப்பெருமாளுக்குத் தம்முடைய மகன் திருமலையரிட உபயமாக
ப்ரதிஷ்டை பண்ணின

3 தங்கள் தோப்பில் மண்டபத்தில் ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாளும் நாச்சிமாரும்
சேனைமுதலியாரும் எழுந்தருளி திருமஞ்சனம் கொண்டருளி அமுது-
செய்தருளும் திருவோலக்கம் ஒன்றும் வகைப்படியள் ஆறும்
திருப்பணியாரம் இளநீர் கரும்பு தேங்காய் பழங்களும் இவைய-
ளுக்கு ஒடு-

4 சகிர ஙற ௶ நாணும் இப்பணம் ஆயிரத்தெழுநூற்று அன்பதும் திரு-
விடையாட்டம் க்ராமங்களில் ஏரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த
முதல் கொண்டு சித்திரைவிஷுவுள்ள ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாளும் நாச்சி-

மாருமா சென்னமுதகியாரும் தாம விட்ட திருவொலககம் கொயிலுக்-
குளளெ அமுது-

5 செயதருளின பினபு தஙகள தொபபில மணடபததில எழுநதருளி திரு-
மஞசனம கொணடருளாத திருமஞசனததுககு எணணெககாபபு உரி
சநதனம பலம ௩ திருமஞசனபபடி அமுதுசெயதருளும தெததி-
யொதநம ௪ ௳ திருவொலககம ஒனறுககும மடசெஷம உடபட
திருபபொனகம உமள ௳ அபபபடி க ௳ திருககணமைடை

6 க ௳ வகைபபடியள அதிரஸ படி க ௳ வடைபபடி க ௳ தொஜிபபடி
க ௳ சுகியனபடி க ௳ இடடலிபபடி க ௳ தொசைபபடி க ௳ ஆக
வகைபடி ௬ ௳ திருபபணணியாரமும பாடியவெடடை மாசிமகம
பஙகுனிஉததிரததுளள ௩ கது சுகியனபடி ௩ குடிக்குடுததாசசி-
யாருககு கணுவுளள சுகியனபடி க ஆக இநத வகையளுககு விடும
சளுககினாய-

7 ணகாலால அமுதுபடி உ பு ச பு ரூ ௳ நெயயமுது ௩மள உ
சககரை அமுது பலம [அா] பயறு உ பு ரூ கடலை ௩ பு
உழுநது ச பு கொதி உ பு மிளகமுது உரி ஈ தயிர ஆழ உப-
பமுது கறிஆழ அமுதுசெய்தருளும திருபபணியாரததடடு ௩ா இள-
நீர உா பெருஙகாய ரும கருமபு ா வாழைப்பழம் உா மாம்பழம
உா பலாபபழம ம பாககததுக்கு வெ-

8 லலம் விசை ௩ பயறறமுது ஆழ மரககால அவலமுது ரு பு பொரி-
அமுது ரு பு எளபருபபு க பு மெதிரைசொருபம தடடு ௩ா
அலகு கூடை கொட்டபபாய[க*]கும பு ௩ தாநததார கைககொளளா
விணணபபஞசெயவார பு ௩ மணடபததுககு பூவுககு பு ௬ விதா-
நிகக கைககொளளுக்கு பு உ சிபபியா பு க காராளுக்கு பு ?
திருமுக்காணிககை-

9 கரு சபையாருககு பு க கைககொளளுககு பு க பணிமுறை பு க
வைகுணடவிமானததில எழுநதருளபபணண கைககொளளுககு பு ரு
திருபபணிபபிளளைககு பு க திலலைககு ‹ க சிஙகமுறையாளுககு
பு க தெவையளுககு பு க பு க தெவைஅடகளுககு பு உ
வ்யவசாதிகக அடைக்காயமுது உா இலையமுது சா சநதனம பலம
௬ ௳

10 களபததுககு சநதனம பலம ம கஸ்தூரிதூககம ? கறபூரம தூக்கம
க ? குஙகுமம தூக்கம ? எடுததிருவிதியும எழுநதருள பநதத-
துக்கு எணணெ ஈஉம வ எணணெமிடா சு(ை)மககிற கூலி பு உ
காளவிளககு பிடிக்க கூலிககு பு உ ஆக இநத வகைபபடியள எல-
லாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதககடவதாக-

11 வும அமுதுசெயதருளின வ்யவசாததில விட்டவன விழுக்காடு ஞலில
ஒனறும தாஙகளெ பெறககடவாகளாகவும நினறது பூறவததில

தொபபுததிருளை அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும இபபடிககு
தஙகள வஙசாதவாரமவரை ஆசநதிததவரை கடககககடவதாகவும
இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினற-
ஊருடை-

12 யான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாளெசுஷ உ

Translation

1–2 Hail, Prosperity! On Sunday,[1] combined with the star Pushya, being the 10th lunar day of the bright fortnight of the Mēsha month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Chikkayasavāyi and her younger sister Gōvindasāni, daughters of Pōlunāyakkan of Sajjarautu family, residing in Tirupati, to wit,

2–10 naṟ-paṇam 1,750 is the sum which you remitted to the temple-treasury with the stipulation of the following offerings to Śrī Gōvindarājan on the prescribed days as detailed below —

1 tiruvōlakkam and 6 vagai-paḍi along with tiruppaṇyāram (modern vadai-paruppu) tender cocoanuts, sugar-canes, cocoanuts and fruits to be offered to Śrī Gōvindarājan, His consorts and Sēnai-Mudaliyār immediately after the tirumañjanam (holy bath) in the maṇṭapam constructed by you in your garden at Tirupati on the day of Chittirai-vishu (Tamil new year's day) as the ubhaiyam of your son Tirumalayyar

This capital of 1,750 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

1 uri of oil and 3 palam of chandanam for tirumañjanam to be conducted to Śrī Gōvindarājan while seated in your garden maṇṭapam after the tiruvōlakkam offering arranged by you within the temple on the day of Chittirai-vishu, 4 tirumañjanapaḍi-dadhyōdanam, 1 tiruvōlakkam and 1 mathaśēsham comprising 27 tiruppōnakam, 1 appa-paḍi, 1 tirukkaṇāmadai, 1 atirasa-paḍi, 1 vadai-paḍi, 1 gōdhi-paḍi (modern okkōrai-paḍi), 1 sukhiyan-paḍi, 1 iddali-paḍi, 1 dōsai-paḍi and 1 tiruppaṇyāram to be presented after the holy bath 3 sukhiyan-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan on the 3 festival days of Pāḍiyavēṭṭai, Māsi Makham and Panguni Uttiram and 1 sukhiyan-paḍi to Śrī Gōdādēvī known as Śūḍikkodutta-Nāchchiyār on the day of Kanu-festival

For the preparation of the above-mentioned offerings 2 vaṭṭi, 4 marakkāl and 2 nāḻi of rice measured with the Tirupati temple-measure, 37 nāḻi of ghee, 800 palam of sugar, 2 marakkāl and 2 nāḻi of green gram, 3 marakkāl of bengal gram, 4 marakkāl of black gram, 2 marakkāl of wheat,

Note 1 —This day corresponds to 11th April 1535 A D

1 uri and 1 aḷākku of pepper, curds, salt and vegetables, 300 baskets of tiruppanyāram, 200 tender cocoanuts, 50 cocoanuts, 100 sugar-canes, 200 plantains, 200 mangoes, 10 jack-fruits, 3 vīsai of jaggery, 6 marakkāl of green gram, 5 marakkāl ot parched-rice, 5 marakkāl of flattened rice, 1 marakkāl of sesame and 3 paṇam for 300 māgarai-svarūpam, baskets, winnows and large mats shall be supplied from the temple-store

3 paṇam to be paid to the Sthānattār, Kaikkōlar and Vinnappam-seyvār,
6 paṇam for flowers to the mantapam,
2 paṇam for Kaikkōlan for decorating the mantapam,
1 panam for Śippiyar (artisan),
½ panam for fibre,
1 panam for the Sabhaiyār as cash-offering,
1 panam for Kaikkōlar (servants),
1 panam for pani-murai,
5 panam for the bearers of Vaikuntha vimānam (vāhanam),
5 panam for the Kaikkōlar (temple servants),
1 panam for Tiruppanippillai (temple repairers),
1 panam for Tillādēvī (Goddess),
1 panam for Śingamuṟaiyān (fuel-suppliers),
1 panam for Tēvaiyāl (temple cooks) . and
2 panam for the servants of the (temple),
200 areca nuts,
400 betels and
6 palam of chandanam for distribution,
10 palam of chandanam for Kalabham decoration,
½ tūkkam (weight) of musk,
1½ tūkkam of camphor,
½ tūkkam of saffron,
120 nāḻi of oil for the torches during procession through the eight streets,
2 panam for the bearers of oil-pots and
2 panam for the bearers of torches ,

In this manner all the above-said articles and panam shall be supplied from the temple-store.

11-12. We shall deliver to you the quarter share of the donor's prasādam out of the preparations offered The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the garden-festival

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This is the writing of the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-udaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishṇavaṣ protect !

No. 40.

(No. 497—T. T.)

[On the south door-jamb wall (inner side) of Padikāvali-gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 இரவியுள்ளளவும் மதியுமுள்ளளவும ... தமானவை யாயிரத்து ஞனு-

2 றறனபதது (எழின்)மெலிகிய மனமதன வைகாசியிலெ திருபபவுன்றையி-

3 லெ கடறபெரும புவியொர சகலருங் கதிபெருஞ சங்கிறதனைகளைத தாணுக தனை-

4 யருஞ சமைதது தமபிரான வடமலைககழுயாய்(ப) பாமமாம பழுங்கொ-னெரியைப் பு-

5 துக்கறபடியும் னிராழிமணடபமும பககவஙகணமுந திருவராகத்தின் படை-மதிள சு-

6 றறு மணடபமும குணகொபுரமுந தாளிலபாகையனனமயங்கார்........ தி[ரு]ம(ம)[லை அய]-

7 யஙகாா . லூரில் அமைததகன ..... . லுக்கினறமெதி-

8 தெனெ சொறறுளிலபாகையிலெ .....யைததமயஙகார் தாமெ திரு-

9 தது ஞலு... ....கெளற . . ததில்

10 கொனெரியங்கணமும ஞானபபிரான் மதிள் கொபுரமெ உ

Translation

1–10. The famous poet Tāllapākkam Tirumalai Ayyangār,[1] son of Annamaiyyangār, whose poetry is as sweet as honey, composed several Sankīrtanas in praise of Srī Vēnkatēsa which were followed by his sons and grandsons for the well-being of all the devotees living in the land surrounded by the seas on all sides, and rendered the following services at his own cost to Śrī Vēnkatēsa:—

1. reconstruction of the old Svāmi-Pushkarinī (holy tank at Tirumalai Hills) with steps of granite stone on all sides,
2. erection of Nīrāḷi-mantapam in the midst of the Svāmi-Pushkarinī,
3. building of a pradakshina-mantapam on four sides of the banks of the Pushkarinī,
4. construction of the prākāra walls and pradakshina-mantapam for the temple of Śrī Varāhasvāmi,
5. erection of the eastern gōpuram for the temple of Śrī Vēnkatēsa............

NOTE 1.—Judging from his profound and erudite scholarship in Telugu, Sanskrit and other seven Prākṛita languages for which his Sankīrtanas and Ashta-Bhāshā-dandakam (already published by the Dēvasthānam) are best specimens and his fame as a linguist, we may infer that this piece of Tamil poetry must have been necessarily composed by the same author

This deed of charity was registered on the full moon day,[1] in the month of Vaikāsi, in the year Manmatha, current with the Sālivāhana Śaka era 1457.........as long as the moon and the sun shine.

No 41.

(No 372—T. T.)

[In front of the padikāvali-gōpuram on the left side, in Tirumalai Temple]

Text

1 . . . శకాబ్దములెన్న నిలవేము నన్నూటయేంబదియును । నాలవయ
2 ......రవై శాఖపూర్ణిమావాసరమున । శ్రీవేంకటాదీశ శృంగారసం
3 . . . . .తాళపాకన్నయార్యపుత్రుండు తిమ్మయ్య పూర్వపుం గోనేరిగట్టించి నవశిలా—
4 . . .అంకణా గోపురద్వారములును భువనస్తుతుండై స్వస్తి భూవరాహాఖు
5 . . . .ప్రాకారవరము తానెకట్టించ్చె నా చంద్రతారకముగా[॥ ४]

(for translation see No 22 on page 42 ante)

No. 42.

(No. 60 A—T T.)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumalai Temple]

Text

అచ్చుతరాయల . .....

క్రిష్ణరాయల ఊడిగం తిమక్క.

Translation

This is an extract from the inscription of Timmakka, the maid servant in the palace of Krishnarāya......... ..and Achyutarāya Mahārāya.

No. 43

(No 385—T T.)

[On the east wall (inner side) North of padikāvali gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மகாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப—
2 ஸம்வச்சரத்து ரிஷபநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஷஷ்டியும ஆதித்தவாரமும—
3 களில் துவாராபதிவெளார மல்லபெருமாள புத்ர பிள்ளைபெர யூகாறகு—
4 அமுதுசெயதருளும திருபபொனகம ஒனறுககு தாம—

NOTE 1 —The date corresponds to 17th May 1535 A D

5 காலவாயளிவிடடு கெலலுவிதது இதில விளைநத—
6 மலைகுனியமினறுனகாலால் அமுதுபடி க ௳ நெயஅமுது ஆழாக்கு—
7 ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதககடவதாகவும அமுதுசெயதருளின—
8 ஆசாதம பூறவதது அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும்—
9 ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணக்கு திருநினறவூருடையான—

Translation

1–3. Hail, Prosperity! On Sunday, combined with the star ... being the 6th lunar day of the bright fortnight of the Ṛishabha month in the year while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, this is the silāśāsanam issued by the Trustees of Tirumalai temple in favour of Piḷai-Poṛuttār, son of Dvārāpativēlār Malaiperumāl, to wit,

3–9 for the purpose of propitiating Śrī Vēnkaṭēśa with one tirup-pōnakam daily in your name, you deposited the sum of panam into the temple-treasury,.........and with the income . 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 1 āḻākku of ghee, shall be supplied from the temple-store . . we shall set apart for distribution. . . ..

This is written by the temple accountant Tiruninṛa-ūr-udaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 44

(No 141—G. T.)

[On the north wall (inner side) of a room near the western verandah (right side of the entrance) of the old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயா ப்ருதிவிராஜ்யம பணணி-
அருளாநினற ஸகாப்த ஆசாறுடன ௯மெல செலலாநினற மன்-
[ம*]தஸம்வதஸரத்து

2 மிதுனநாயறறு அபரபக்ஷத்து பஞசமியும சனிவாரமும பெறற அவிட்ட-
நக்ஷத்ரத்துனாள திருமலையில தானததாரொம் திருப்பதியில எமபெரு-
மானடியாள மலககன வெஙகடததுறை-

3 வார செவவி மகள் பெருச்சிக்கு சிலாஸாஸநம பணணிககுடுததபடி
தன்னிட உபையமாக ஸ்ரீகொவிநதபெருமாளும நச்சிமாரும் செனை-
முதலியாரும குடிககுடுததநசசியாரும மகா-

4 சஙகிறமததுனாள தில்லைக்குவாயததான மணடபததில திருமஞசனங்-
கொண்டருளும்பொது அமுதுசெயதருளும் திருவொலககததுக்குத்

தாம யிறறைறுள ஸ்ரீபணடாரத்துககு ஒடுககின நற ௨ உாக௰
யிபபணம யிருநூறறு முபபதும

5 திருவிடையாட டம ஊாகளில எரிகாலவாயகளில இடடு இதில் விளைநத
முதல கொணடு சஙகிறமததுளள அமுதுசெயதருளும திருவொலக்கம்
ஒனறுககு வெளளைததிருபபொனகம உ௰ ககும திருகக-

6 ணமடை க அபபபடி க திருபபணணியாரததுககு......க ௳ மாததிரைககு
அமுதுபடி ஙுகும விடும சாளுககிநாராயணன்காலால அமுதுபடி
க பு ௰ ௳ ஙு பயறறமுது க ௳ நெயஆ ௰ ௨ செ உப-
பமுது ஙு

7 மிளகமுது ௯... ...க ௳ ஙு.... .பல கறிஅமுதுச சுமை க
ஆசாரிகக சநதனம பலம உ அடைக்காயமுது ா இலையமுது உா

8 இநத வகைகள எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டு அமுதுசெயதருளக-
கடவாாகவும அமுதுசெயதருளின ஆசாரததில விடடவர விழுககாடு
ஞளிலொனறும தானெ பெறககடவளாகவும

9 நின்றது பூவ-ததில அடைபபிலெ பெறறுபொதக்கடவதாகவும யிபபடிக்கு
தனனிட சநதானபாமபரை சநதிராதித்தவரை நடக்ககடவதாகவும
இபபடிககு ஸ்ரீவெஷ்ணவாகள பணியால கொயில-

10 கணககு திருநின்றவூருடையான் எழுதது இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–3. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Peruchchi, daughter of Malaghana Vēnkatatturaivār Śevvi, belonging to the temple dancer's caste, on Saturday,[1] combined with the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

3–8. since you have paid this day into the temple-treasury the sum of 230 naṟ-paṇam for the purpose of propitiating Śrī Gōvindapperumāl, Nāchchimār (His consorts) and Sēnai Mudaliyār immediately after tirumañjanam (holy bath) in the Tillaikkuvāyttān-mantapam (front mantapam) on the day of Makara-sankramam, with one tiruvōlakkam as your ubhaiyam and as we are authorised to invest this sum of 230 panam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages, and to collect the income derived thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days —

for the preparation of 1 tiruvōlakkam comprising 20 vellai-tirup-pōnakam, 1 tirukkanāmadai, 1 appa-padi, 1 tiruppanyāram, and 1 mātrai, 1 vaṭṭi, 10 marakkāl and 2 nāḷi of rice measured with the Tirupati temple measure (known as Chālukya-Nārāyanan-kāl), 1 marakkāl of green gram, 10 nāḷi and

Note 1.—19th June 1535 A.D is the equivalent date.

1 aḷākku of ghee, 2 nāḻi of salt, 1 ulakku of pepper, ...and 1 basket of vegetables, 2 palam of chandanam, 100 areca-nuts and 200 betels for distribution among the devotees during Āsthānam

9–10 The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you and the balance we are authorised to set apart (for distribution) during the forenoon adaippu

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple accountant, Tiruninṛa-ūr-udaiyān with the assent of the Śrīvaishnavas May this the Śrīvaishnavas protect !

No. 45.

(No 324—G. T)

[On the south wall (outer side, east of entrance) of the verandah of old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமனமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயா ப்ருதிவிராஜ்யம பணணி-அருளாநினற சகாப்தம ௲சாருயஎ மெல செலலாநினற மனமத-ஸம்வத்ஸரத்து மிதுனநாயறறு அபரபக்ஷத்து பஞசமியும சனிவாரமும பெறற திரு-

2 வெணத்துறை திருமலையில ஸ்ரீனநததாரொம பொருளாளன திருநநத-வனததுக்குக கடவரான கொயிலகெழவி எதிராஜஜியறகு ஶிலாசாஸ-நம பணணிககுடுததபடி தமமுடைய உபையமாக திருவெஙகடமுடை-யான் திருக்கொடிததிருநாள

3 எழாநதிருநாட்கள்தொறும தாம கட்டிவிதத பாடியவெட்டைமண்டபத்தில அமுதுசெயதருளும தொசைபபடி கூ . .

4 .. ..தமமிடைய மடத்துவாசலில மணடபததில எறிஅருளி ஆட்செய-தருளும தொசைபபடி - கூ - திருபபதியில .. .அமுதுசெயதருளும தொசைபபடி க......கொவிநதராஜனும நாச்சிமாரும .. .... வையாசி-ஆநிததிருநாள்களில்......

5 ......அமுதுசெய்தருளும தொசைப்படி ௫ ....யார தீர்த்தமாக கையி .. ...அமுதுசெயதருளும தொசைபபடி க .... வகுளாபரணஜியா

6 ......அவலமுது உ [illegible] பொரியமுது உ [illegible] உடையவா ஆட்டை-திருநக்ஷத்திரத்துறை கொவிநதராஜன.....

7 . . . சநதனம சாததியருளி அமுதுசெயதருளும தசெத்திரதபடி [illegible] ......திருப்பதி......பொரியமுது . .

8 .... .திருமுன காணிக்கை [illegible] க...... . பூரத்துறை.. ...

9 ..... ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு இறநறைநளை ஒடுக்கின நற பு து இப்பணம் ஆயிரமும திருவிடையாட்டம வகைகளில எரி-

10 கால்வாயளிவிட்டு லெலஹுவிதது இதில் விகோத்த முதல கொணடு மலை-குனியநினறபெருமாள திருக்கொடி திருநாள கூ ஜ அமுதுசெயதரு-ளும தோசைப்படி கூ ஜ......

11 ... .ஆழவார ஆடசெயதருளும் திருபபொனகம ச .

12 அவலஆ ச ६ ० பொரிஆ ச ६ ० பலலம வஷ உ ? இளநிர ா தெங்காயி நடம் கருமபு ருா பலாபபழம கு ....உழுந்து க பு ......ஆக இநத வகை எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரததிலெ விட்டுபபொதக்-கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ஒருவாரத்ததில் விட்டவன் விழுக்-காடு .

13 .அமுதுசெய்தருளின ஒருவாரத்ததில விடடவன் விழுக்காடு தோசை மந......திருபபதியில அமுதுசெயதருளும தோசைபபடி......

14 ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பெறக்கடவாரகவும .... திருவொலககததில் ஒடுதாரதகம் .. ..,எழுநதருளும்பொது ஆடசெயதருள வெணணெ செய பால் தயிர் தொ உணடானதும சித்திரை மாஸதததில். . ..ஆஆ எா இலஆ துசா . திருக்கைவழக்கம் . .

15 பாமபரை சநூரா தித்தவரை நடககககடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்-கள பணியால கொயிலகணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாளெகஷ [॥ *]

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have executed this deed on stone in favour of Periya-kōyil-kēḷvi, Yatirāja-Jīyar, the manager of Pērarulālan flower garden at Tirumalai on Saturday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–12. the money paid by you into the temple treasury for the following offerings to be made on the prescribed days as your ubhaiyam is 1,000 nar-paṇam :—

- 9 dōśai-padi to be offered to Malaikuniyaninra-Perumāḷ (the processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) in the Pādiya-vēṭṭai maṇṭapam constructed by you on all the 7th festival days of Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai,
- 9 dōśai-padi to be presented in the maṇṭapam situated in front of your maṭham at Tirumalai,
- 1 dōśai-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan enshrined in Tirupati....

NOTE 1 —The English equivalent date is 19th June 1535 A.D.

... to be presented to Śrī Gōvindarājan and Nāchchiyār (His consorts) during the Vaikāsi and Āni Brahmōtsavam,

5 dōsai-padi to be offered on the day of .

1 dōsai-padī to be offered......... as the ubhaiyam of Periya Vakulābharana Jīyar,.........2 marakkāl of fried rice and 2 marakkāl of flattened rice........

. on the day of the annual birth star of Śrī Rāmānuja ...

4 dadhyōdana-padi to be presented after kalabham decoration and 1 panam to be paid as tirumun kāṇikkai (cash-offering)......

This sum of 1,000 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the temple-store towards the 9 dōsai-padi to be offered on all the 9th festival days........ for the 4 tiruppōnakam. ......4 marakkāl of flattened rice, 4 marakkāl of fried rice, 2½ visai of jaggery, 100 tender cocoanuts, 30 cocoanuts, 500 sugar canes, 5 jack fruits.... 1 vatti of black gram,. ...

12–15. Out of the dōsai-prasādam offered 13 dōsai-prasādam is due to the donor as his share .. from the dōsai-padi from the dōsai-padi offered in Tirupati.. the Śrīvaishnavas shall receive the tiruvōlakkam and dadhyōdanam ......butter, ghee, milk, curds and honey offered to..... 700 areca-nuts and 1400 betels.... sundry expenses......

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure

In this manner the temple-accountant, Tiruninra ūr-udaiyān has drawn up this record with the permission of the Śrivaishnavas May these the Śrīvaishnavas protect !

No. 46.

(No. 472—T T.)

[On the east wall (inner side) North of Padikāvali gōpuram in Tirumalai Temple].

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகாப்த ஆசாரும்ள ௴மேல் செல்லாநின்ற மன்மதஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சத்தமியும் புதவாரமும் பெற்ற சித்திரைநாள் திருமலையில் [1]ஸ்தானத்தாரோம பங்கயச்செல்வி நாதவனத்துக்குக் கடவான கொயில்கெழ்வி வட-திருவெங்கடமுடையருககு

2 ஸிலாஸாஸநம் பணணிக்குடுத்தபடி தமமுடைய உபயமாக திருவெங்-கடமுடையான் அமுதுசெயதருளும கமபிட ஆசாரியா திருவாய்-

1 Read ஸ்தானத்தாரோம.

மொழிபபெருமாளளயினா ஆடடைதிருநக்ஷத்ரம [1]புரட்டாசிமாஸெழுயில அவிட்டததுனள அமுதுசெயதருளும இடடவிபபடி ௧ ௳ திருப்பணி யாரமும

3 பராஙகு[ச*]சியா ஆடடைதிருநக்ஷத்ரம சதையததுனள(ப) படி ௧ ௳ திருபபணியாரமும தமமுடைய திருநக்ஷத்ரம காறதிகைமாஸெழுயில மிறுகசிருஷததுனள(ப) படி ௧ ௳ திருபபணியாரமும மாசிமாஸெழு- யில ரொகிணி னள(ப) படி ௧ ௳ திருபபணியாரமும தமமிட பரமா- சாரியா அழகியமணவாளசியா

4 ஆடடைதிருநக்ஷத்ரம ஆனிமாஸெழுயில அஸ்தினள்(ப) படி ௧ ௳ திருப- பணியாரமும ஆக பெரியபெருமாள அமுதுசெயதருளும இடடவிப- படி ௫ ௳ திருபபணியாரமும மஙகுனியசினறபெருமாள திருவீதி எழுநதருளி மிணடு [2]ஸ்ரீபலிபிடததடியில இயலசாததுமபொது அமுது- செயதருளும

5 இடடவிபபடி ௧ ௳ திருககொடிததிருனள ௬ ௧௬ திருககல்யாணததில் அமுதுசெயதருளும(ப) படி ௬ காறதிகைமாஸெழுயில எழாந்திரு- னளில உடையவா எழுநதருளின பிறகு அமுதுசெயதருளும படி ௧ வலுறறுபபடி ௧ [3]மணவாளமுநிததனறு படி ௧ [4]ஸஹஸ்ரகலசாபி- ஷேகததிருனளில

6 (ப) படி ௧ காறதிகைமாஸெழுயில [5]கசிகபுராணததுனள் வெங்கடத்- துறைவாா அமுதுசெயதருளும படி ௧ ௳ மாாகழிமாஸெழுயில திருத்- துவாதசிஇனள(ப) படி ௧ சிராமநவமினள ரகுநதன் அமுதுசெய்- தருளும படி ௧ ஆக ஸ்ரீபலிபிடததடியில அமுதுசெயதருளும இட்- டவிபபடி ௨௰௨

7 காறதிகைமாஸெழுயில எழாநதிருனளில பாடியவெடடை மணடபததில்(ப) படி ௧ உறிஅடினள ஸ்ரீஜயந்தி திருவீதி எழுந்தருளி எணணெயாட்டல கணடருளி மிண்டு எழுநதருளுமபொது திருமாமணிமணடபததில திருஊஞசலில எறிஅருளி

8 வயித்தருளுமபொது அமுதுசெயதருளும பஞசாமிருதவட்டில ௧ ௧௬ பாலஅமுது உரி நெயஆழாக்கு உரி தயிராழாக்கு உரி தெனஆழாக்கு உரி பஞச- தாரை பலம் ௰ வாழைபபழம ௰ ௳ இடடவிபபடி ௧ ஆக இட்டவிபபடி ௨௰௪ ௳ திருபபணியாரமும பஞசாமிருதவடடில ௧ திருபபதியில உடையவா அமுது-

9 செயதருளும தமமுடைய பரமாசாரியா அழகியமணவாளசியா அஸ்தி- நக்ஷத்ரம ௰௩ ௫ அமுதுசெயதருளும திருககணமடை ௰௩ ௳ திருப்-

---

1 Read புரட்டாசிமாஸததில்
2. Read பலிபீடததடியில
3 Read மணவாளமாமுநிததனறு.
4 Read ஸஹஸ்ரகலசாபிஷேக—
5 Read கைசிகபுராணதது- னாள

பணியாரமும வஙகிபுரததில துட்டபபை மொகிநதன உபயமாக பெரியாகுளதன சிராமகவமினுள அமுதுசெயதருளும் செததியொ தனம ச

10 ஆக இநத வகைபபடி எலலாம பொலியூடடாக நடககுமபடிககு கடடளை பணணி இறநறையுள நாம ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுககின நற பூ தஙகா அமு இபபணம ஆயிரதது முனனூறறு எணபததஞசும திரு- விடையாடடம எரிகாலவாயனிலிடடு யிதில விளோதத முதல கொண்டு திருவெஙகட-

11 முடையான அமுதுசெயதருளும இட்டலிபபடி உமச ௭ திருபபணியாரம் பஞசாமிருதவடடில க ககும விடும மலைகுனியனினறுனகாலால் அமுதுபடி உ பு க டு உரி உழுநது க பு ரு டு நெயஆ உமச வ உரி சககரைஆ விட எ பஞசதாரை விட க வ பயறறமுது ரூ உரி வாழைபபழம ம பாலஆ உரி

12 தயிராஆ உமரு வ உரி தெனஆ உரி ஏலாரிகக சநதனம ல உமரு அடைககாயமுது தாறும யிலைஆ உதஙகா திருபபதியில உடையவா அமுதுசெயதருளும திருககணுமடை மரு திருபபணியாரமும பெரிய- ாகுளதன செததியொதனம் ச ககு விடும சாளுககிணாயணனகாலால

13 அமுதுபடி மரு டு ராசானஅமுதுபடி க டு நெயஆ உமக வ உரி சக்கரைஆ விட உமஉ பயறறமுது க டு ரூ உரி தயிராஆ ச டு எலம . உபபுஆ மிளகுஆ கறிஆ ஏலாரிகக சநதனம ல மரு அடைககாயஆ காறும இலைஆ தஙகா ஆக யிநத வகையள எல்லாம

14 ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபபொதககடவதாகவும் அமுதுசெயதருளின வகை- யில விட்டவன் விழுக்காடு இடடலி பதினமுனறில யியல செலிக்கும ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பெறும இடடலி உ பஙகயசசெலலிமடததுக்கு இட- டலி உ நிககி இட்டலி க ௭ தமமுடைய

15 ஆசாரியா திருவாயமொழிபபெருமாளகயிறா சநதானபரமபரை பெறறு- வாக்கடவாாகவும நினறது பூறவததில அடைபபிலெ பெறக்கடவெ- மாகவும திருக்கணுமடை மரு ரு மணடை உடையவா சநநிதியில அநுசநதிக்கும ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள விடடவன படி

16 க ரு .. ம நிககி மணடை ரு ௭ நிறவாகம பன்னிரணடிலும பெறக்- கடவொமாகவும . ரு விடடவன விழுககாடு ஞலிலொனறும துட்- டபபை மொகிநதனெ பெறககடவனாகவும நினறது பூறவததில அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இபபடிக்கு தமபிட

17 சிஷ்ஹிபரமபரை சநதாஹிததிவரை நடககககடவதாகவும் இபபடிக்கு ஸ்ரீ- வைஷ்ணவாகள் பணியால கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரகெஷ வ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Kōyil-kēlvi Vada-Tiruvēnkata Jīyar, the manager of Pankayachchelli flower garden at Tirumalai on Wednesday,[1] combined with the star Chittirai, being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Karkataka (Kataka) month in the year Manmatha, current with the Sālivāhana Saka year 1457, to wit,

2–10 for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēnkatēśa, Malaikuniyaninra-Perumāl, Udaiyavar, Vēnkatattuṟaivār, Raghunāthan, Śrī Krishnan enshrined at Tirumalai, and Periya Raghunāthan enshrined in Tirupati as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 1,385 naṟ-panam is paid by you this day into the temple-treasury,

1 iddali-padi and 1 tiruppanyāram (modern vadai paruppu) to be offered to Śrī Vēnkatēśa on the day of the star Dhanishthā, occurring in the month of Purattāsi, being the annual birth-star of your Āchārya, (preceptor) known as Tiruvāymoli-Perumāl Nayinār,

1 iddali-padi and 1 tiruppanyāram to be presented on the day of the star Śatabhishak, being the annual birth-star of Parānkusa Jīyar,

1 iddali-padi and 1 tiruppanyāram to be presented on the day of the star Mrigasīrsha, occurring in the month of Kārtikai, being your annual birth-star,

1 iddali-padi and 1 tiruppanyāram to be offered on the day of the star Rōhinī, occurring in the month of Māsi,

1 iddali-padi and 1 tiruppanyāram to be offered on the day of the star Asvinī, occurring in the month of Āni, being the annual birth-star of Alagiyamanavāla Jīyar, your Paramāchārya (preceptor of preceptors),

1 iddali-padi to be presented to Malaikuniyaninra Perumāl on the occasion of the closing of the Prabandham near the sacrificial altar after return from the procession,

9 iddali-padi to be presented on the occasion of (Tirukkalyānam) marriage festival during 9 Brahmōtsavam,

1 iddali-padi to be presented after the arrival of Śrī Rāmānuja on the 7th festival day in the month of Kārtikai,

1 iddali-padi on the day of Spring festival,

1 iddali padi on the day of Mannasamudram (village) festival,

1 iddali-padi on the day of Sahasra-kalasābhishēkam,

1 iddali-padi to be offered to Vēnkatatturaivār (Ugra-Śrīnivāsa-svāmi) on the day of the recitation of Kaisika-purānam celebrated in the month of Kārtikai,

NOTE 1 —7th July 1535 A D is the corresponding date

1 iddali padi on the day of tirudvādasī (Mukkōti-dvādasī) occurring in the month of Mārgaḷi, and

1 iddali-padi to be offered to Śrī Raghunāthan enshrined in Tirumalai temple on the day of Śrīrāma-navamī, thus in total 22 iddali padi to be prepared and offered yearly at Tirumalai,

1 iddali-padi to be presented at the hunting mantapam on the 7th festival day, in the month of Kārtikai,

1 iddali-padi to be presented to Śrī Krishnan while He was in the cradle arranged in Tirumāmani-mantapam after the procession through the streets for oil-bath on the day of Uṛi-adi festival, and

1 pañchāmrita-vaṭṭil, containing 1 uri of milk, 1 uri of ghee, 1 uri of curds, 1 uri of honey, 1 uri of sugar, and 10 plantains,

13 tirukkanāmadai and 13 tiruppanyāram to be offered to Śrī Rāmānuja enshrined in the temple of Tirupati on the 13 days of the star Asvinī, being the monthly birth-star of Aḷagiya Manavāla Jīyar, your Paramāchārya and

4 dadhyōdanam to be offered to Śrī Periya Raghunāthan (enshrined in the temple of Tirupati) on the day of Śrī Rāma-navamī festival as the ubhaiyam of Tuttappai Gōvindan, residing in the village of Vangīpuram

11–13 This sum of 1,385 panam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby we, the trustees of the temple shall supply the following articles from the temple-store on the above mentioned days

For the preparation of 24 iddali-padi, tiruppanyāram and Pañchāmrita-vaṭṭil to be presented to Śrī Vēnkatēśa, 2 vaṭṭi, 9 marakkāl, and 1 uri of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 vatti and 3 marakkāl of black gram, 24 nāḷi and 1 uri of ghee, 7 vīsai of sugar, 1½ vīsai of refined sugar, 2 nāḷi and 1 uri of green gram, 10 plantains, 1 uri of milk, 23 nāḷi and 1 uri of curds and 1 uri of honey, 23 palam of chandanam, 1,150 areca-nuts and 2,300 betels for distribution during Āsthānam or levee,

for the preparation of 13 tirukkanāmadai, and 13 tiruppanyāram to be offered to Śrī Rāmānujan enshrined in the temple of Tirupati and 4 dadhyōdanam to be presented to Periya Raghunāthan, 13 marakkāl of ordinary rice and 1 marakkāl of rājāna rice measured with the Tirupati-temple measure, 21 nāḷi and 1 uri of ghee, 22¾ vīsai of sugar, 1 marakkāl, 2 nāḷi, and 1 uri of green gram, 4 marakkāl of curds, ¾ palam of cardamom, salt, pepper, and vegetables, 13 palam of chandanam, 650 areca-nuts and 1,300 betels for distribution

14–17. We shall deliver 2 iddali to the Śrīvaishnavas chanting the Iyal-Prabandham and 2 iddali to the Pankayachchelli-maṭham per padi out of

the 13 iddali due to the donor from the offered prasādam The remaining 9 iddali prasādam shall be delivered to (your preceptor) Tiruvāymoḻipperumāḷ Nayinār and the successors of his family The remaining prasādam we shall set apart for distribution during early adaippu Out of the 13 tirukkaṇā-madai per padi shall be delivered to the Śrīvaishnavas chanting the Prabandham in the shrine of Śrī Rāmānuja .. . we are authorised to receive the remaining 3 mandai of tirukkaṇāmadai the Tuṭṭappai Gōvindan alone should receive the quarter share as the portion of the donor. The balance of the prasādam we shall appropriate for distribution at the early sandhi

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature. Hence, may this the Śrīvaishnavas protect !

No 47.

(No 368—T T)

[On the east wall (inner side) north of first gōpuram and south of parimala-room in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகாப்த ௲௪௱௫௰௭ மேல்(ச) செல்லா-
நின்ற மன்மத ஸம்வத்ஸரத்து கற்கடக ஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து . ...

2 சுக்கிரவாரமும் பெற்ற பூசத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் அச்சுத-
ராயமஹாராயர் உபயத்து... .

3 திருவாராதனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவேங்கடமுடையார் திருக்கொடி-
திருநாள் ௯ கு எழுந்திருளுகளில ..

4 தொப்பில மண்டபத்தில

5 ளுள படி க

6 ளுள படி க பாடியவெட்டைகள் படி - க - ஆக இட்டலிபடி ௰...

7 இப்பணம அறுநூற்றுப்பதும திருவிடையாட்டம ஊர்களில

8 பண்டாரத்திலே விடும மலைகினியநின்றனகாலால் அமுதுபடி [க ௫]. . .

9 இதில ஆக் குறா சந்தனம பல ௰ ஆக இந்த வகை எல்லாம ஸ்ரீபண்-
டாரத்திலே விட்டுப்போதக்கடவதாகவும[1] ..

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail ! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār of Tirumalai in favour of the Ūdiyam service under Achyutarāya Mahārāya on Friday, combined with the star Pushyam, being the .. . .. lunar day of the bright fortnight of the Karkataka month in the cyclic year Manmatha, current with the Śālivāhaha Śaka year 1457, to wit,

---

1. The rest of the inscription is much damaged.

3 .. on all the 7th festival days of 9 Brahmōtsavam,

4. in the mantapam constructed in the garden of . . .,

5. 1 padi on the day of . . ,

6 1 padi on the day of Hunting festival, thus in total 13 iddali-padi to be offered.. .. ,

7. this sum of 650 panam shall be invested in the temple villages...,

8. 1 vatti of rice measured with the Tirumalai temple-measure .....,

9 1,600 betels and 16 palam of chandanam All the above said articles shall be supplied from the temple store on the prescribed days

---

No. 48

(No. 480—T T.)

[On the east wall (inner side). North of padikāvali gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர- ப்ரதாப ஸ்ரீவீர—

2 பண்ணிஅருளாநின்ற சகாப்த ஆசாறுடன மேல செல்லாநின்ற மநமத- ஸம்வத்ஸரத்து—

3 தெசியும சுக்கிறவாரமும் பெறற பூசநக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில ஸ்ரீனத்- தாரொர கொபாலசெட்டி —

4 மலைபெருமாள புத்ர பிழைபொறுத்தார பிளளைக்கு சிலாஸாஸநம பண- ணிககுடுததபடி தமபிடடய —

5 ளுளவழி அமுதுசெயதருளும திருபபொனகம உம் ககு தாம இறைறு- ளள ஸ்ரீபணடாரததுககு விடட படைவிடு—

6 ஊரமம் க ரு [1]ள- உா பெருமாளபளளிஊரமம் க ரு ள- ா பெரிய- பளளிகிருமம க ரு ள- உம் ..விட்டரு ஊரம—

7 மருமணி கவுணடாபுரம ள- கூம் ஆக வருஷம க ரு ரேகை ள- நூாகும் இநத பொன் முனனூறறுபதும—

8 முதல் கொண்டு ளுளவழி திருபபொனகம உம் ரு விடும அமுதுபடி க பு செய்அரு ரூ உரி பயறறமுது—

9 சநதாநபாரமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்ககடவதாகவும அமுதுசெயதரு- ளின ப்ரஸாததடில் விடடவந விழுக்காடு—

10 வதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால் கொயிலகணக்கு திரு- நினறவூருடையான் எழுதது—

---

1. Read ரேகைபொன.

Translation

1–4 May it be prosperous, Hail! On the day of the star Pūśam (Pushyam), combined with Friday, being the in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Saka year 1457, while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, this is the silaśāsanam issued by the Sthānattār of Tirumalai temple in favour of Piḷaiporuttār Pillai, son of Malaiperumāl, belonging to Gōpāla-Śeṭṭi-class (shepherd class), to wit,

5–9 since you have granted the 5 villages, situated in Padaivīḍu-rājyam, viz.,

(1) village yielding an annual income of 200 rēkhai-pon (gold coins),

(2) Perumālpalli village, yielding an annual income of 100 rēkai-pon,

(3) Penniyapalli village yielding an annual income of 20 rēkhai-pon,

(4) Viṭṭaru village yielding an annual income of , and

(5) Marumani Gaundāpuram yielding an annual income of 30 rēkhai-pon, thus in total 360 rēkhai pon,

this day for the benefit of the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkaṭēśa with 20 tiruppōnakam daily as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-said villages, the supply of articles shall be made from the temple-store as described below:—

for the preparation of 20 tiruppōnakam 1 vaṭṭi of rice, 2 nāḷi and 1 uri of ghee, green gram

10. The quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered shall be delivered to you... . This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas.

No 49.

(No. 137—G T)

[On the north wall (inner side) of a room near the western verandah (right of entrance) of the old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற

2 ஸகாப்த ஆசாருடன ௪மெல செல்லாநின்ற மந்மதஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் செவ்வா-

3 ய்க்கிழமையும் பெற்ற மூலநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்ரீரானதரொம திருப்பதியில் எம்பெருமானடியார் திப்பராஜி மகள்

4 விங்கிக்கும் திருவெங்கடமாணிக்கத்துக்கும் ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்-
குடுத்தபடி தங்களுடைய உபையமாக ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் வை-

5 யகாசி யாத்திருநாள் உ க்கு கூ ௰ திருநாள் திறதவாரிநாள் ஆழ்வார்-
திறத்தத்தில் திறதம பிறஸாதித்து மீண்டு எழுந்தருளும்பொது அமுது-
செய-

6 தருளும அப்பபடி உ - பாடியவெட்டைநா அமுதுசெய்தருளும்
தொசைப்படி க ௰ தண்ணீரமுதுவழி, திருத்த யெழுந்தருளும்பொது

7 அமுதுசெயதருளும தொசைப்படி க ௰ மாசிமகத்துநா அமுதுசெய-
தருளும தொசைப்படி க ௰ பங்குநியுத்திரத்துநாளை அமுதுசெயதரு-

8 ளும தொசைப்படி க ஆக அப்பபடி உ ௰ தொசைப்படி ச ௰ சபை-
யாறகு திருமுனகாணிக்கை ௳ கூ ஆக யிந்த வகை யெல்லாம

9 பொலியூட்டாக நடக்கும்படிக்கு யிறைநாள் தாங்கள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு
ஒடுக்கின ந ௳ உா நடம் யிப்பணம யிருநூறறு முப்பத்தும

10 திருவிடையாட்டம ஊர்களில் ஏரிகால்வாய்களில் யிட்டு யிதில் விளைந்த
முதலை கொண்டு ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள அமுது

11 செயதருளும வருஷம ஒனறுக்கு அப்பபடி உ ௰ தொசைப்படி ச ௰
ஸ்ரீபண்டாரத்தில விடும ஸாஞக்கியநாயனாகாலால

12 அமுதுபடி அ ௳ உழுந்து ச ௳ நெய்யமுது ம வ சக்கரை அமுது
பலம உா மிளகு ௲ வ்யஞ்சநாதிக்கச சநதநம பலம கூ அடைக்கா-
யமுது ௩ா

13 யிலை அமுது சுா சபையாறகு திருமுன்காணிக்கை ௳ கூ ஆக யிந்த வகை
எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும

14 அமுதுசெயதருளின பிறஸாதத்தில விட்டவர விழுக்காடு ஞவிலொனறும்
அப்பம தொசை தாங்களெ பெறக்கடவர்களாகவும நின்றது

15 பூர்வத்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும இப்படிக்கு தங்கள
சந்தானபாரம்பரை ஸந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும

16 யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால கொயிலகணக்கு திருநின்றவூருடை-
யாரு எழுத்து யிவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௳

Translation

1–4 Hail, Prosperity! On Tuesday,[1] combined with the star Mūlā, being the full-moon day of the bright fortnight of the Karkaṭaka month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Saka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the trustees of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Lingi and Tiruvēnkaṭamāṇikkam, daughters of Tippasāni, one of the Emperumānadiyāl (temple damsels) residing in Tirupati, to wit,

NOTE 1 —This date corresponds to 13th July 1535 A D

4–13. naṟ-paṇam 230 is the money which both of you paid to the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam,

2 appa-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan on His return after the mixing of holy-tīrtham in the tank (known as Āḻvār-tīrtham, situated to the north of Tirupati) on every 9th festival day of Vaikāsi and Āni Brahmōtsavam,

1 dōsai-paḍi to be presented on the day of Hunting festival,

1 dōsai-paḍi to be offered while clearing the path-way on the day of Tannīramudu festival,

1 dōsai-paḍi to be presented on the day of Māsi-Makham festival, and

1 dōsai-paḍi to be offered on the day of Panguni-Uttiram, thus in total 2 appa-paḍi and 4 dōsai paḍi to be prepared and offered, and 6 paṇam to be paid to the Sabhaiyār as tirumun-kāṇikkai (cash-offering) on the above-said festival days.

This capital of 230 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below:—

for the preparation of 2 appa-paḍi and 4 dōsai-paḍi yearly 8 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple measure, 4 marakkāl of black gram, 10 nāḻi of ghee, 200 palam of sugar, and 1 uḻakku of pepper, 6 palam of chandanam, 300 areca-nuts and 600 betels for distribution among the devotees, and 6 paṇam to be paid to the Sabhaiyār (the councillors of the temple).

14–16. You are entitled to receive the quarter share of the offered appam and dōsai prasādam due to the donor. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrī-vaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 50.

(No 194—T. T.)

[On the east wall (outer side) South of first gōpuram in the second prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-

அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ க்குமேல் (ச்) செல்லாநின்ற மன்-மத ஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹ நாயற்று அபர-

2 பக்ஷத்து ஏகாதசியும் புதவாரமும் பெற்ற புணர்பூசத்து நாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் ஹரித கோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயரான ஆத்தக்கூர் யஜ்ஞேசர் புத்ரர் வெங்கலையர்க்கு ஸிலாஸாஸநம் ப[ண்*]ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபய-

3 மாக திருவெங்கடமுடையார்க்கு நாள்வழி க திருப்போனகம் அமுதுசெய்-தருளும்படிக்கு இவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பூ ௲௫௱ இப்பணம் ஆயிரத்தஞ்ஞூறும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் ஏரிகால்-வாய்களில் இட்டு இதில் விளைந்த மு[தல்]

4 கொண்டு திருவெங்கடமுடையானுக்கு நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் திருப்-போனகம் ஒன்றுக்கு மலைகுனியநின்றான் காலால் அமுதுபடி க ⅃ நெ[ய்]-ஆழாக்கு ௧ பயற்றமுது ௧ உப்பமுது மிளகமுது கறியமுது ஆக வருஷம் ஒன்றுக்கு நாளைக்கு விடும் அமுதுபடி

5 ௩௬ பு ௫ ⅃ நெய்ஆழாக்கு சட்டு உ உரி ௧ பயற்றமுது சமடு உ உரி ௧ மிளகமுது [௯ ௩ உ] உப்பமுது கறிஆழாக்கு ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்டுப்போதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்-தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவர் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும் தாமே

6 பெறக்கடவதாகவும் நின்றது ப்ரஸாதத்தில் அடைப்பிலே பெறக்கடவோ-மாகவும் இப்படிக்கு தம்முடைய வம்சத்தாரபரம்பரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கோயில்-கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து ஸ்ரீவைஷ்ணவர்ரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Vengalaiyyar, son of Āttakkūr Yagñēsan, belonging to Harita gōtra, Āpastamba-sūtra, and Yujus śākhā, on Wednesday,[1] combined with the star Punarpūsam, being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Simha month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–5. since you have paid the sum of 1,500 naṟ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkaṭēśa with one tiruppōnakam daily as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 1,500 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the following supply of articles shall be made from the temple store —

for the preparation of 1 tiruppōnakam daily 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 āḻākku of ghee, 1 āḻākku of

Note 1 —This date corresponds to 25th August 1535 A D

green gram, salt, pepper and vegetables, at this rate for 365 days in the year 18 vaṭṭi and 5 marakkāl of rice, 45 nāḷi, 1 uri, and 1 āḷākku of ghee, 45 nāḷi, 1 uri, and 1 āḷākku of green gram, 9¾ nāḷi of pepper, salt and vegetables

6 The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you, and the balance we are authorised to set apart for distribution during the early adaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Srīvaishnavas the temple-accountant, Tiruninra-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Srīvaishnavas protect!

No. 51.

(No. 571—T. T.)

[On the east and north side of Kumudapaṭṭai in the second prākāra in Tirumalai Temple].

Text

1 ௳ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
யருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாற்றின்மேல் செல்லாநின்ற மந-
மதஸம்வத்ஸரத்து சிங்கஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏகா(த)சியும் புத-
வாரமும் பெற்ற புனர்பூசநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தா-
ரோம் திருமலையில் கோயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் அநந்த-
காலத்திதரார் உள்கப்பற்றுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திரு-
வெங்கடமுடையானுக்கு தம்பிட உபயமாக அமுதுசெய்தருளும்-
படிக்கு கட்டின தொகைப்படி ௰௩ ௰ திருப்பதியில் குடிக்குடுத்த-
ஞாசியாற்கு கட்டின தொகைப்படி க ஆக தொகைப்படி ௰௪ க்கு
படி க கது ௹ ௩௰ ஆக செலுத்தின ௹ சா௨௰ ௰ மூன்றுள்
விரோதிவருஷம கட்டின திருவெங்கடமுடையாக திருக்கொடித்திருநாள
கூ கது தொகைப்படி உ௰௭ ௰ திருப்பதியில ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமா-
ளுக்கு தொகைப்படி உ ௰ குடிக்குடுத்தாசியாற்கு தொகைப்படி க
ஆக தொகைப்படி ௩௰ கது படி க க்கு ௹ ௩௰ ஆக செலுத்தின
௹ கூ ஆக தொகைப்படி சாசு க்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின
௱ ௹ ௩௩௨௰ இப்பணம் ஆயிரத்துமுன்னூற்றிருபதும் திருவிடை-
யாட்டம ஊர்வழி ஏரிகாலவாயளில இட்டு இதில விளைந்த முதல
கொண்டு திருவெங்கடமுடையான அமுதுசெய்தருளும வகை சேனை-
முதலியார திருநக்ஷத்ரம வருஷம ஒன்றுக்கு பூராடநக்ஷத்ரம ௰௩ கது
திருவெங்கடமுடையான அமுதுசெய்தருளி சேனைமுதலியார திருவிதி
எழுந்தருளும்பொது பல்லவராயன மடத்துவாசலில

2 கொனெரிக்கரை மணடபததில எழுநதருளி அமுதுசெயதருளும தோசைப-
படி ௰௯ ௳ திருவெஙகடமுடையான் திருக்கொடிததிருநாள ௯ ககு
ரு ௳ திருநாளகளில கிருஷ்ணமன எழுநதருளி அமுதுசெயதருளும
தோசைபபடி ௯ ௳ அ ௳ திருநாள்களில திருமொழிபபடிக்கு மலை-
குனியநினறபெருமாள எழுநதருளி அமுதுசெயதருளும தோசைப்படி
௯ ௳ ௯ ௳ திருநாளகளில திருவனந்தல எழுநதருளி அமுதுசெயதரு-
ளும தோசைபபடி ௯ ஆக திருககொடிதிருநாள்களில் அமுதுசெ-
தருளும் தோசைப்படி உ௰ள ௨ திருபபதியில ஸ்ரீமொசினதபெருமாள
ஆடிஅயநததுநாள திருவாணடெழுததிட்டு கணடருளுகிறபொது
அமுதுசெய்தருளும தோசைபபடி க ௳ குடிககுடுத்தநாசசியார மார-
கழியிர் திருககலியாணததில சஙகிறமதது முத[ல்*]நாள பொஙிநாள்
திருததெரிலும இறஙகி எழுநதருளுமபொது சிகருணாக[1] மணடபத்தில்
அமுதுசெய்தருளும தோசைபபடி உ கனுவுநாள திருக்கொனெரியில்
நிராடி அமுதுசெயதருளும தோசைபபடி க ஆக அமுதுசெயதருளும
தோசைபபடி ௪௰௪ ககு விடும மலைகுனியநினறான்காலால அமுதுபடி
உ பு ச ௳ உழுகது உ பு ச ௳ நெய்ஆழ அ௰அ உ பஞசதாரை
விசை ௫ ? ௳ அடைககாயமுது ௪தசா இலைஆழ அருஅா சந்தனம
பலம அ௰அ ஆக இநத வகையள எலலாம் ஸ்ரீபணடாரததிலெ
விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும அமுதுசெய்தருளின ஒருவாரத்திலெ
விட்டவர விழுககாடு நாவில ஒனறு நாட்டுஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுககு தோசை
இரண்டு பெறறு நினறது

3 தாமெ பெறககடவாாகவும நினறது பூவசததில அடைபபிலெ பெறக்-
கடவொமாகவும இபபடிக்கு தமபிட சநதாசபாமபரை அஞராதிதத-
வரை நடககடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால
கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுததது இபெவ ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரகெசுஷ ௳

Translation

1. Prosperity, Hail ! On the day of the Punarvasu star combined with Wednesday,[2] being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Simha month in the cyclic year Manmatha, current with the Sālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, this is the śilāśāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Andhakālam-tīrtār-Ulagappar, one of the Tirumalai temple-accountants, to wit,

1–2. the sum of 900 panam was paid into the temple-treasury in the previous year Virōdhi and another sum of 420 panam is paid this day at the rate of 30 panam per paḍi for the purpose of providing the following offerings

1. Read ஸ்ரீகண-ீமணடபத்தில.

Note 2.—The equivalent date of christian era is 25th August 1535 A.D.

to Śrī Vēnkatēsa, Srī Gōvindarājan, and other deities on the prescribed days as detailed below as your ubhaiyam —

13 dōsai-padi (after offering to Śri Vēnkatēsa) to be presented to Sēnai Mudaliyār (Śrī Vishvaksēna) while seated in the mantapam constructed on the bank of Kōnēri (Śrī Svāmi-Pushkariṇī at Tirumalai) in front of Pallavarāyan maṭham during the procession through the streets on 13 days of the star Pūrādam (Pūrvāshādhā), being his monthly birth-star, occurring in every year,

9 dōsai paḍi to be offered to Śrī Kṛishṇa enshrined at Tirumalai on all the 5th festival days during 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēnkatēsa,

9 dōsai-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṛa-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkatēsa) as Tirumoḷi (song) padi on all the 8th festival days during 9 Brahmōtsavam, and

9 dōsai-padi to be presented while He (Malaiyappasvāmi) was seated in the serpent vehicle (tiruvanantal) on all the 9th festival days of 9 Brahmōtsavam,

1 dōsai-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan enshrined in Tirupati while witnessing the opening of the new year accounts on the day of Ādi-ayanam (known as Āni-varai-Āsthānam),

2 dōsai-padi to be presented to Śūdikkodutta-Nāchchiyār (Āṇḍāl) while seated in the Śrīkarnan-maṇṭapam after alighting from the temple car on the day of Bhōgi-festival, occurring previous to Makara-sankramam day during the Mārgaḷi-nīrāṭṭam festival, celebrated for Her, and

1 dōsai-padi to be presented to Āṇḍāl immediately after the bath in the Pushkariṇī on the day of Kanu-festival, altogether 44 dōsai-padi to be prepared and offered yearly as your ubhaiyam;

This sum of 1,320 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped thereby, shall be supplied from the temple-store for the preparation of 44 dōsai-padi, 2 vaṭṭi and 4 marakkāl of rice, 2 vaṭṭi and 4 marakkāl of black gram, 88 nāḷi of ghee and 5½ visai of refined sugar, 4,400 areca-nuts, 8,800 betels, and 88 palam of chandanam for distribution among the devotees during the Āsthānam or levee

3. We are authorised to deliver 2 dōsai prasādam per padi to Nāṭṭu-Śrīvaishnavas (dēsāntaris or outsiders) and 11 dōsai-prasādam to you from the quarter share of the offered dōsai-prasādam due to the donor The remaining dōsai-prasādam we shall set apart for distribution during early adaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas May these the Śrīvaishnavas protect !

No 52

(No 470—T. T)

[On the north wall (inner side) East of Yamunaithuraivar mantapam in the second prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲சாருயெ ௩௱மெல செலலாநினற மனமத ஸம்வத்ஸரத்து விருச்சிகஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஷஷ்டியும குருவாரமும பெறற

2 பூரட்டாதிநாள வசிஷ்டகோத்ரத்து ஆஸ்வலாயனசூத்ரத்து ருக்சாகாத்யாயர பாபவிநாசம அயயகள சிஷ்ய விஜயாபுரததில் அனந்தறசர் புத்ர் மலலாசர்

3 ஞகறகளுக்கு சிலாஸாஸனம பணணிககுடுததபடி தமமுடைய உபயமாக திருவெஙகடமுடையான் ஞளவழி அமுதுசெய்தருளும வெளளை-

4 திருப்பொனகம ச ௧ திருக்கொடி திருநாள் ௰ க்கு அசசுதாயகொனெரிக்- கரையில தாம் கட்டுவித்த மணடபததில எறிஅருளி அமுதுசெய்த-

5 ருளும திருநாள க ககு அப்படி ௰௨ ஆக [வருஷம க ககு] திருக்- கொடி திருநாள ௰ க்கு அபபபடி ௱௨௰ ச[ஸ*]பயாறகு திருமுன்- காணி-

6 க்கை ௺ ௫ ஆக யிநத வகைபபடியுள எலலாம பொலியூட்டாக நடக- கும்படிக்கு இறைறநாள காம ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுககின கட்டி-

7 வாரகன் ஆ௲௱௩௰ இநத கட்டி வாரகல ஆயிரதது முனனூறறு அறு- பததஞசும் திருவிடையாட்டம ஊரகளில எரிகாலவாயளில யிட்டு யிதில

8 விளைநத முதல கொணடு திருவெஙகடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும ஒரு க க்கு நாள ௲௰௩ க்கு திருபபொனகம் ௲சா௰ ககு விடும மலைகிரிய-

9 நினமுன்காலால் அமுதுபடி எ௰௲ பு செயஆழ் ௱அ௰ ஆழ் உரி மிளகு- ஆழ் ௲ ௳ ஆழ் உபபுஆழ் க பு ௰ ௳ கறிஆழ் வருஷம் க ககு

10 அப்பபடி ௱௨௰ ககு விடும அமுதுபடி ௰௨ பு செய ௲௱௰ வ . .. ஞவாசிக்க சநதனம ஶல ௱௨௰ அடைககாய்ஆழ் சுரு இலைஆழ்

11 ௰௨து சபையாா திருமுன்காணிககை ௺ ௫ ஆக யிநத வகைபபடி எல- லாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபபொதக்கடவதாகவும அமுதுசெய்- தருளின

12 பூலாரத்திலெ விட்டவன விழுககாடு ஞூலொன்றும படி க க்கு அப- பம ௰௫ கது யியல செவிக தும ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுக்கு அப்பம [உ] அபபயயகளுககு

13 அபபம க ஆக அபபம ௬ ிககி அபபம ௰ ௮ பூலாரமும விட்ட- வலெ பெறககடவனுகவும [னிறது சநதிஅடைப்பிலெ] பெறககட- வொமாகவும இபப-

14 டிககு தமமுடைய சநதானபாமபரை அசந்ராதித்தவரை நடககக்கடவ- [தா]கவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறவை-

15 ருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாசெயை உ

Translation

1–2 May it be prosperous, Hail! On Thursday,[1] combined with the star Pūraṭṭādi (Pūrvābhādrā), being the 10th lunar day of the bright fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month in the year Manmatha, corresponding with the Śaka year 1457 the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Mallarasar Nāgaragaḷ (Nāgara-Panditar), son of Anantarasar (Ananta-Bhaṭṭar) of Vāsiṣṭha-gōtra, Āsvalāyana sūtra, and Rikśākhā, the disciple of Pāpavināśam Ayyagaḷ or Pāpavināśam Śrīrāmayyangār, residing in Vijayapuram (Bijapur), to wit,

;–11 the sum of capital paid by you into the Śrī Bhaṇḍāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made to Śrī Vēnkaṭēśa on the prescribed days as your ubhaiyam is 1,365 gaṭṭi-varāhan (gold-coins) :—

4 vellai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēnkaṭēśa daily,

120 appa-padi to be offered to Malaikiniyaninṟa-Perumāḷ while seated in the mantapam constructed by you on the bank of the Achyutarāya's tank at Tirumalai at the rate of 12 'appa paḍi per Brahmōtsavam during 10 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēnkaṭēśa, and

5 paṇam to be paid to the Sabhaiyār (councillors of the temple) as cash-offering

This sum of 1,365 gaṭṭi-varāhan (gold-coins) shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple-villages and with the produce raised thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below .—

for the preparation of 1460 tiruppōnakam every year at the rate of 4 tiruppōnakam per day 73 vaṭṭi of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 182 nāḷi, and 1 uri of ghee, 3 marakkāl and 2 nāḷi of pepper, 1 vaṭṭi and 10 marakkāl of salt, and vegetables, towards the 120 appa-padi 12 vaṭṭi of rice, 360 nāḷi of ghee, . . 120 palam of chandanam, 6,000 areca-nuts 12,000 betels, and 5 paṇam for distribution among the councillors.

12–15. The donor is entitled to receive 10 appa-prasādam per padi after deducting 3 appam of which 2 appam to be delivered to the Śrīvaishnavas

NOTE 1.—4th November 1535 A.D is the equivalent date

chanting Iyal-Prabandham and 1 appam to Appaiyyagal. The balance we are authorised to set apart for distribution during early adaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tirunin ṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 53.

(No. 469—T. T.)

[On the north wall (inner side). East of Yamunaitturaivar maṇḍapam in the second prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமன்மகாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱ந௰ ௫ மேல செல-

2 லாநின்ற மன்மத ஸம்வத்ஸரத்து விருச்சிகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பவுர்ண-
மையும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற ரேவதிநாள் திருமலையில
ஸ்தானத்தாரொம அடைப்பம

3 திம்மப்பநாயக்கர் குமாரர் ஐயப்பநாயக்க[ர]்கு சிலாசாஸநம் பண்-
ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபயமாக திருவேங்கடமுடையான
[ளுள்வழி] அமுதுசெய்தருளும திருப்பொனகம

4 ௨ ௰ ௭ தம்முடைய சென்மநக்ஷத்ரம் மூலநக்ஷத்ரத்தோறும மலைகுனிய-
நின்றபெருமாளும நாச்சிமாரும திருமஞ்சனங்கொண்டருள எண்ணைக்-
காப்பு ௲ சந்தனம பல [௩] திருமஞ்சனப்படி திருப்பொனகம ச
களப-

5 த்துக்கு மெநித்த சந்தனம பல ௪ திருவீதி எழுந்தருள திருவீதிப்ரந்த-
த்துக்கு எண்ணெய்படி அ கொடி குடை பிடிக்க [பு ௩] திருமுனை-
காணிக்கை [பு க] வகை ச? கரு பு ச?.. .அப்பப்படி க வடைப-
படி க அதிரச-

6 பபடி க மொதிபபடி க பிட்டிபபடி [க ௭] பொலியூட்டாக நடக்கும்-
படிக்கு கட்டின பணணி யிறைநௌ தாம ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு
ஒடுக்கின ௩ற பு ருமு௩௲௩௱௨௰ பிப்பணம் அன-

7 பத்து முவ்வாயிரத்து முன்னூற்றிருபதும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில
ஏரிகால்வாய்களிலிட்டு இதில விளைந்த முதல கொண்டு திருவேங்கட-
முடையான் ளுளவழி அமுதுசெய்தருளும திருப்பொனகம ௨ ௰ ஆக

8 வருஷம் க க்கு நாள ௩௱௬௰ ௫ க்கு திருப்பொனகம ௭௲௩௱ கரு விடும்
மலைகிழியநின்றானகாலால் அமுதுபடி ௩௰௬௰ ௫ பு நெய்யமுது ௱௨௰
ரூ உரி பயற்றமுது ௰௬ பு அ ௳ ரூ உரி தயிரமுது ..

9 செனமநக்ஷத்திம மூலநக்ஷத்திம ஒரு க கரு நக்ஷத்திம ௰௩ கரு திரு-மஞசனம கொணடருள எணணெககாபபு [௸] .. சநதனம பல ௩ களபததுககு மெதிதத சநதனம பலம [௬] திருவிதி எழுநதருள . .

10 கொடி குடை [டெககம] பநதம காளாஞசிகரு பிடிககிற கூலிககு ௳ [௩]...

11 படி எம௮ ககு விடும . திருககணாமடை . . .மெலபடைகக பஞசதாரை விட [க] ..அதிரசபபடி .....

12 இவ்வூ [௬௩௱] ஆக இநத வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட-டுபொதககடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ஆவசரததில விட-வன விழுககாடு ஞவிலொனறும தாமெ பெறககடவாாகவும நினறது

13 பூவ-ததில அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இபபடிக்கு தமமிட சநதானபாரம்பரை சநதிராதித்தவரை நடககககடவதாகவும இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறவூருடைய ... எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாளெக்ஷ ௳

Translation

1–3. Hail, Prosperity ! On Tuesday,[1] combined with the star Rēvatī, being the full moon day of the bright fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month, in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Saka year 1457 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this stone document in favour of Adaippam Bhaiyyappa-Nāyakkar,[2] son of Adaippam Timmappa-Nāyakkar, to wit,

3–12. nai panam 53,320 is the sum which you deposited this day into the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) with the stipulation of the following offerings to Srī Vēnkatēsa on the prescribed days as detailed below —

- 20 tiruppōnakam taligai to be offered to Śrī Vēnkatēsa daily as your ubhaiyam,
- 1 uḻakku of oil and 3 palam of chandanam for conducting tirumañjanam (holy bath) for Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāl (processional deity of Śrī Vēnkatēsa) and His consorts,
- 4 tiruppōnakam to be presented immediately after tirumañjanam,
- 6 palam of perfumed chandanam for kalabham decoration,
- 8 jars of oil for the torches,
- 3 panam for the bearers of flags and umbrellas,

NOTE 1 —This day corresponds to 9th November 1535 A D

NOTE 2 —He belonged to Kāsyapa-gōtra and was an Adaippam Officer For the merit of Kṛishṇarāya Mahārāya he arranged for the propitiation of Srī Vēnkatēsa (See Note No 4 on Page 282 of Tirupati Dēvasthānam Inscriptions Vol III) The Adaippam was the betel-bearer of the King and had to be in attendance upon the Royal person, just like the Ūdiyam He continued in service as an Adaippam of Achyutarāya also For further reference vide Dēvasthānam Epigraphical Report Page 201

1 panam for tirumunkānikkai (cash offerings),

4½ panam for 4½ vagai (officials),..... and

1 appa-padi, 1 vadai-padi, 1 atirasa-padi, 1 gōdhi padi, and 1 iddali-padi to be offered on 13 days of the star Mūlā, being your monthly birth-star, occurring in every month

This capital of 53,320 panam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 7300 tiruppōnakam taligai every year at the rate of 20 tiruppōnakam per day, 365 vaṭṭi of rice measured with the Malai-kuniyaninrān-kāl (Tirumalai temple-measure), 122 nāḷi and 1 uri of ghee, 11 vaṭṭi, 8 marakkāl, 2 nāḷi, and 1 uri of green gram, curds 1 uḷakku of oil and 3 palam of chandanam for tirumañjanam, 6 palam of chandanam for kalabham, .. 3 panam for the bearers of flags, umbrellas, drums, torches .. towards the 78 padi to be prepared yearly .. tirukkanāmadai 1 viśai of refined sugar for sprinkling over it... and 1300 betels for distribution

12-13. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-uḍaiyān under the orders of the Śrivaishnavas. May these the Śrivaishṇavas protect!

No. 54.

(No 544—T T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
யருளாநின்ற ஸகாப்த ௲சாறுடின மேல் செல்லாநின்ற மந்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து தநுஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து

2 விதிகையும் ஆதித்தவாரமும் பெற்ற திருவோணத்து நாள் ஸ்வாமி
அச்சுதராயமகாராயர்க்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்வாமி-
யிட உபையமாக திருவேங்கடமுடையான் அலமேல்மங்கைநாச்சியாரு-
ம் திருநாள் நடக்கும்படிக்கு [கட்]-

3 டகோ இட்டு நாள ஞ ௵ அனுஷ்ஹம் ௶ ௩ [1]ஸியூன்றி அப்பா ௶ க ஸ்ரூஸரூதிமைக்கு [2]௱ க ஹோமகும்பு [௶ ௫] ஹோமஸ்ரூதிமை௵ ௱ க அடிபபாபப ௨ ௰௨ ௷ செலே உ ஸ்ருஷ்மணடலத்துக்கும செஷாதிஸ்ருதிமைகளுக்கும..... [௱ ௰௨] செலே உ பாவிகைககு

4 [செ]லே உ பாகை ச தவதாஷ்ஹம் [௶] உவ தெஙகாயி ௫ வெல்லம் பலம [௰] பாககு ா வெறறிலே உா ஞுழிச்சரு உ இருஞுழிசசரு உ ஆசாரியா அலஙகாாததுககு பச்சைவடம் க பாகை உ...... [3]ஓமத்துக்கு நெய வ.... . சகு

5 கரைஅமுது பலம [௰] [4]இாஜாகம க ௵ .....தவதாஷ்ஹம் ௰அ ௷ பச்சை-வடம ௬ .....அடிபபாபப ௨ உ ௷ களபததுககு சநதனம ல [௬] .. ...செலே ச ௵ ௱ க.. ......க ௫ ௱ க [5]ஆசாரியத்-துக்கும் ரு

6 [6]த்துககளுக்கும [7]ஷ்ரானம ௱ ௰௨ பசசைவடம்.....புஷ்ம......[௱] ௰௫ ஸஷ்ரூதிமைககு ௱ ௰௬ ... ஸ்ரூதிமை ச ௵ ௱ ச...... ஞள க ௵ .... பஞசதாரை வி உ பாககு ௫௰

7 வெறறிலே [௫௰] ஸ்ரீஸாஷூம் கலபமஷூம ஜபதது.....லஷ்ஷீஸஹஸ்ரநாமம் ஜஹ [8] அறசிக்க ரெகை க ஸஷ்மாயதிக்கு.....தவ.....ஸ்ரூதிமை...... ௩௰௨ ௵ ரெகை [௰௨] .....அடிப்பாபப ௨ உ ௷.....ஓமத்துக்கு ஞள க ௵ [நெயஆ க ௷ ரூ]... ..

8 ஆக நெயி வி ௬௰௨ அறசிேனக்கும் ஓமததுக்கும ஞள க க்கு தாம் ..... ஞள ௫ ககு பூமகள......வில .....[9]அவுஸககு பாயஸசசரு ......பலாஷம உளபட......ஆக ரெகை [௩௰௫] புல்

9 [10]சமுதைககு ௶ ௫ பரிசாாகறகு ௶ அ ஆசாரிய(ெ)தக்ஷிணக்கு ரெகை ௩ ௶ ௫ பசசைவடம க ககு ரெகை ௩ [11]ருததுககள பெர் அ ககு (ெ)தக்ஷிண ரெகை உ௰ திருபபணிபபிளளைக்கு..... பாக்கு உா௫௰ வெறறிலே ௫ா [12]சமஙகலியள பொ ௰ க்கு ரெகை க.... .. வெதபாாாயணம ரெகை ச [13]புாணததுக்கு ரெகை

10 ௩ ஞள் க ககு அமுதுசெயதருளும் திருபபொனகம ௬௰ ஆக ஞள ௫ க்கு திருப்பொனகம் ௩ா .... திருபபொாகம் உா......ஞள ௫ க்கு திருக்கஞமடை.. ...அப்பபடி க அதிரசப்படி க

---

1. Read சயுணணி.
2. Read ரேகை பொன் ஒனறு.
3. Read ஹோமததுககு.
4. Read ராஜானனம = superior rice.
5. Read ஆசாரியத்தனுககும்.
6. Read ஸ்தானிக்குகளுக்கும்
7. Read நைவேத்தியம்.
8. Read ஜபிக்க.
9. Read ஸமவிஷ்ணுக்கு.
10. Read வாசித்துக்கு
11. Read ஸ்தானிக்குகள.
12. Read ஸுமங்கலிகள.
13 Read புராணததுககு.

11 வடைபபடி க கொதிபபடி க சுகியன்படி க ஆக படி ரு அச்சுதராயா-
ஸ்வாமி மணடபம - க - வரதாசிஅமமன ஸ்வாமி மணடபம் - க - அச-
சுதராயா அஙகணமணடபம - க - வரதாசிஅமமன அஙகணமண்டபம
- க - குமார[சிகக]வெஙகடாசிஉடையா

12 அஙகணமண்டபம - க - நாசாருயககா அஙகணமணடபம - க - ஒ[பளசசி]-
அமமன் அஙகணமணடபம - க - ஆக மணடபம எ கஞ்சு நாள க கரு
அபபபடி எ அதிரசபபடி எ ஆக ளுள ரு கரு அபபபபடி ௩ய௫
அதிரசபபடி ௩ய௫ திருமஞசனததுககும களபததுக்கும ளுள ரு கரு
சநத-

13 நம் பலம - ௩யஉ ? - திருவிதி எழுநதருள பநததததுக்கு [1]ளுநெணை மிடா
ருய பநதம பிடிதத கூலிக்கு ரெகை [க] [2]வ்ய[ரஹ]மணபொசநத-
துககு ரெகை யஉ பணம [ரு] யாகசாலைக்கு திருபபணிப்பிளளைக்கு
பணம ரு [3]குமமாசுருபததுககு ரெகை க மணடபம விதாநிகக
கைககொளளா பணம ௩ சிபபியா பணம க தசசா பணம க
தெலவ-

14 யாள [பணம] க சிஙகமுறையான [பணம] க வகை சூ? க்கு ரெகை
ச பணம ரு நிறவாகம யஉ கரு ரெகக சு பணிமுறை பணம உ
திருமுனகாணிககை பணம உ அனுசநதானம பணம உ கஙகாணிப-
பான பணம க விணணபபஞசெயவாா பணம க கடைககூட்டு
பணம க ...ஆக இநத வகைக்கெலலாம

15 பொலியூட்டாக நடககுமபடிக்கு பூமி விட்ட கொண்டவிட்டுச்சிர்மை
[உததராயம] ரெகை ௩ா இநதபபொன முனனூறும கொணடு இநத
வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபபொதககடவதாகவும்
அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாததநில விடடவன ளுவி-

16 லொனறும தாமெ பெறக்கடவராகவும இபபடிககு [தமபிட] சநதான-
பாமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடககககடவதாகவும் இபபடிககு ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான
எழுதது இவெவ ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1–2 May it be prosperous, Hail! This is the silāśāsanam executed in favour of Achyutarāya Mahārāya,[4] on Sunday[5] combined with the star Tiruvēnam (Śravanam), being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the

1 Read நெலலெண்ணை
2. Read ப்ராஹ்மண போஜநத்துக்கு
3 Read குமமாஸ்ருபததுக்கு.

Note 4 —His second visit to the temple of Śrī Vēnkaṭēśa at Tirumalai on 26th December 1535 A D, is recorded in this inscription For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report Pages 221-222

Note 5 —This day corresponds to 26th December 1535 A D

Dhanur (Mārgaḷi) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Saka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–15 towards the expenditure of a new festival, viz, Lakshmīdēvī Mahōtsavam to be celebrated for Tiruvēnkaṭamudaiyān (Śrī Vēnkaṭēsa) and Alarmēlmangai Nāchchiyar (His consort, Śrī Padmāvatī Dēvī) for five days as his ubhaiyam, the emperor Achyutarāya Mahārāya granted the income (uttarāyam) of 300 rēkhai-pon (gold coins) from the villages situated in the Kondavīdu sīrmai and stipulated for the supply of all the required articles from the Śrī-Bhandāram (temple-store), and as we (the trustees of Tirumalai temple) are authorised to collect the said income of 300 rēkhai-pon annually, the following supply of articles shall be made from the temple-store .—

3 panam to the priests for blessing during the 5 days, 1 panam to be paid to Iyunni-Appā (priest), 1 rēkhai-pon to Brahma-pratimā (image), 5 panam to Sōma-kumbham, 1 rēkhai-pon for Sōma image, 12 marakkāl of paddy for spreading under the image, 2 cloths, 12 rēkhai pon for the preparation of Brahmamandalam and the images of Sēsha and others, 2 cloths for 2 new cloths for pālikai, 4 cotton thread balls, 2½ panam for nava-dhānyam (nine kinds of grains), 5 cocoanuts, 10 palam of sugar (for naivēdyam), 100 areca-nuts, 200 betels, 2 pots of charu 2 nāḷi each, 2 pots of charu 4 nāḷi each, 1 garland for the decoration of the priest, 2 turbans for the priests.. ...1 nāli of ghee for hōma, 10 palam of sugar, 1 rājāna-offering . . 18 marakkāl of nava-dhānyam, 6 garlands, 2 marakkāl of rice for spreading under the 6 palam of chandanam for kalabham decoration, ... 1 rēkhai-pon for 4 cloths,. . 12 rēkhai-pon for Bhūdāna (gift of lands) intended for Āchārya and Ritvik (priests), . for garlands for flowers .. ...15 rēkhai pon, .. . 16 rēkhai-pon for the image of Goddess 4 rēkhai-pon for the 4 images of per day 2 vīsai of refined sugar, 50 areca-nuts, and 50 betels for naivēdyam, for offering prayers of Kalpamantra and Srī Sūkta hymns .. 1 rēkhai-pon for the worship and prayer with the Lakshmī sahasranāmam (1008 appellations of the Goddess) for the prayer of Lakshmī-gāyatrī ... images 12 rēkhai-pon for 32 . 2 marakkāl of paddy for spreading under the 1 marakkāl and 2 nāli of ghee per day for hōma thus altogether 62 vīsai of ghee for hōmam, for the purpose of worship and hōmam per day for 5 days the Goddess pāyasa-charu for Havis, including various offerings thus in total 35 rēkhai-pon, 5 panam for grass and samit, 8 panam for servants, 3 rēkhai and 5 panam as cash-offering to the priests, 3 rēkhai-pon for a gold-garland, 20 rēkhai-pon as presents to the 8 priests, for the temple repairers ...250 areca-nuts and 500 betels for naivēdyam, 1 rēkhai-pon for the 10 Sumangalis (married women), 4 rēkhai pon for the recitation of the Vēdas, 3 rēkhai pon for the recitation of Purānas, 300 tiruppōnakam to be offered for 5 days at the rate of 60 tiruppōnakam per day, 200 tiruppōnakam tirukkanā-madai to be offered for 5 days 1 appa padi, 1 atirasa padi, 1 vadai-padi, 1 gōdhi-padi and 1 sukhiyan-padi, all these 5 kinds of padi-offerings to be made while seated in these 7 mantapam viz,

1. Achyutarāyasvāmi-mantapam,[1]
2. Varadāji-ammansvāmi-mantapam,
3. Achyutarāyar-Angana-mantapam,
4. Varadāji-amman-Angana-mantapam,
5. Kumāra chikka-Vēnkatādriudaiyar-Angana-mantapam,
6. Narasānāyakkar-Angana-mantapam and
7. Ōbalachchi-amman-Angana-mantapam,

at this rate 35 appa-padi and 35 atirasa-padi to be presented on 5 festival days; for the tirumañjanam and kalabham decoration on 5 days, . .. 32½ palam of chandanam, 50 oil jars for torches, 1 rēkhai to be paid to the bearer of torches, 12 rēkhai and 5 panam for the feeding of Brāhmanas, 5 panam to be paid to Tiruppanippillai for the repairs of Yāgaśālā, 1 rēkhai-pon for Kummara-svarūpam, 3 panam to kaikkōlar for the decoration of the mantapam, 1 panam to sippiyar, 1 panam to carpenter, 1 panam to temple-cooks, 1 panam to fuel suppliers, 4 rēkhai and 5 panam for the 4½ vagai officials), 6 rēkhai-pon for the 12 nirvāham (management) of the temple-trustees, 2 panam for Pani-murai, 2 panam for tirumun-kānikkai (cash-offering), panam for anusandhānam, 1 panam to Kangānippān (supervisor), 1 panam to 'innappam-seyvār, 1 panam to kadai-kūttu (Bazaar arrangement), and ....

16. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān, under the orders of the Śrīvaishnavas May these the Śrīvaishnavas protect !

No. 55.

(No 545—T T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ லக்ஷ்மீதேவிமஹோ-

2 ற்ஸவ[ம்] உத்திரட்டாதியான அங்குரார்ப்பணமும் ரோகணி[illegible]த்துளை சாத்துமுறையுமாக நடக்கக்கடவதாகவும் உ

Translation

1–2 The Lakshmīdēvī-mahōtsavam (annual festival for the Goddess Śrī Padmāvatīdēvī) is ordered to be performed for seven days commencing from the day of the star Uttirattādi when the ceremony of ankurārpanam takes place, and ends with the day of the star Rōhini[2]

NOTE 1 —In consonance with the Hindu practice of perpetuating the memory of men through designating buildings, tanks, gardens and even certain charities and services in the temples after their names, we find here the memory of Achyutarāya, his queen, his son, his father, and his mother kept up by these mantapams at Tirumalai For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report Page 222

NOTE 2 —The month in which this festival is to be celebrated has been left out in the original by mistake

No 56

(No 541—T T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுதாயமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாருயள மெல செலலாநின்ற மமமத-ஸம்வஸ்ரத்து

2 தனுஞாயறறு பூர்வபக்ஷத்து த்விதிகையும் ஆதிததவாரமும் பெறற திரு-வொணநக்ஷத்ரத்துநாள அசசுதாயமகாராயா அடைபபம பறமாதம்ம-னுக்கு சிலாஸாஸநம பணணிககுடுததபடி திருமலையில் தமபிட தொட்டததில

3 மணடபததில பலகுநியநின்றபெருமாள அமுதுசெயதருளும் திருக்-கொடிததிருநாள ௬ ககு எழாநதிருநாள அபபபடி ௬ அதிரஸபபடி ௬ மஹாசமுத்ரமாநாள அபபபபடி. க அதிரசபபடி க பாடியவெடடை-நாள அபப-

4 படி க அதிரசபபடி க ஆக வருஷம க ககு நாள ௰௧ க்கு அப்பபடி ௰௧ அதிரசபபடி ௰௧ ஆக படி உ௰உ ககு ரெகை ௱௬௰உ தொட்-டம கிறயம ரெகை உ௰ கலவெஷிககு ரெகை ௰அ தொட்டஸிஷிதத்-துக்கு மாதம க ககு ஆள ௩ க்கு ரெகை க பணம ௬ ஆக

5 வருஷம க ககு ரெகை ௰அ தொடடததுககு ரெகை ௱அ௰ தொட்டத்-துககு மணடபததுககு ரெகை ௱௬௰ ஆக ரெகை ௫௱௰அ இதத ப்ரகாரம . ஸ்ரீபணடாரததிலெ நடக்ககடவதாகவும [॥ *]

Translation

1–2 May it be prosperous, Hail! This is the silāsāsanam executed in favour of Adaippam Parmādamman, the betel-bearer of Achyutarāya Mahārāya on Sunday,[1] combined with the star Śravanam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the month of Dhanus (Mārgaḷi-month) in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–5 for the purpose of conducting the following charities in your name at Tirumalai, the sum of 518 rēkhai-pon (gold coins) shall be spent from the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) as detailed below :—

NOTE 1 —26th December 1535 A.D is the equivalent date of this record

NOTE 2 —Though this sum of 518 rēkhai-pon is not a direct contribution of the donor Parmādamman as in the case of Rukmini-amman in No 57, still we infer that the Sthānattār (trustees of Tirumalai temple) must have undertaken to perform in the name of these donors, the said charities according to the desire of the emperor Achyutarāya Mahārāya as indicated in the previous inscription No. 54.

132 rēkhai-pon towards the expenditure of 11 appa-padi and 11 atirasa-padi to be presented to Malaikuniyaninra-Perumāl (the processional deity of Śrī Vēnkaṭēśa) on 11 days yearly, viz, 9 appa-padi and 9 atirasa-padi on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam, 1 appa-padi and 1 atirasa padi on the day of Mannasamudram (village) festival and 1 appa-padi and 1 atirasa-padi on the day of Hunting festival,

20 rēkhai-pon for the purchase of a garden site,

18 rēkhai pon for erecting compound-walls made of stone,

18 rēkhai-pon to be paid yearly to 3 persons at the rate of 1 rēkhai and 5 panam per month as salary,

180 rēkhai-pon for the purchase of plants, and

150 rēkhai-pon for the construction of a mantapam in the garden

This charity shall continue to be in force from the temple funds

---

No 57

(No. 540—T T)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸ்வஸ்த [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதி]ராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவிர அசசுதராயமஹாராயா ப்ரு[திவி]ராஜ்யம
பணணிஅருளாநினற ஸகாப்த ௲சாறுடன ௭மெல செலலாநினற
மனமதஸம்வத்ஸரத்து

2 தனுஞாயறறு பூர்வபக்ஷத்து ௰திதியையும ஆதித்தவாரமும பெறற திரு-
வெணாக்ஷத்ரததுநாள அசசுதராயமகாராயா அடைபபம ருககுமணி-
அமமானுக்கு ஸிலாஸாஸநம பணணிககுடுததபடி திருமலைமெல தட-
பிட தொட்ட-

3 திலமண்டபததில மலைகுனியநினறபெருமாள எழுநதருளி அமுதுசெயதரு-
ளும திருககொடிதிருநாள [௭ திரு]நாளதொறும அப்பபடி ௯ அதி-
ரசப்படி ௯ மஙசமுத்ரம அபபபடி க அதிரசபபடி க பாடியவெட்டை-
நாள அபபபடி க அதிரஸ-

4 படி க ஆக ௵ க கரு நாள ௰க கரு அபபபடி ௰க அதிரசபபடி
௰க ஆக படி உ௰உ கரு ரெகை ௱௩௰உ தொட்டம கிறயம ரெகை
உ௰ கலவெலிககு ரெகை ௰அ தொட்டசிவிததுககு மாதம க கரு
ஆள ௩ கரு ரெகை க ५ ௫ ஆக வருஷம [க கரு]

5 ரெகை ௰அ தொட்டநிலததுககு ரெகை ௱அ௰ மணடபததுககு ரெகை
௱௫௰ ஆக ரெகை ௫௱௰அ இநத தர்மம . [ஸ்ரீபணடாரததிலெ]
சநதிராதித்தவரை நடககககடவதாகவும [॥ *]

Translation

1–2. Hail, Prosperous ! This is the silāśāsanam executed in favour of Adaippam Rukmini-amman, the betel-bearer of Achyutarāya Mahārāya, on Sunday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the month of Dhanus (Māigaḷi month) in the year Manmatha, current with the Sālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, to wit,

2–5 for the purpose of conducting the following charities in your name at Tirumalai, the sum of 518 rēkhai pon (gold coins) shall be spent from the temple-store as detailed below :—

132 rēkhai-pon towards the expenditure of 11 appa padi and 11 atirasa padi to be presented to Malaikuniyaninṟa Perumāl on 11 days yearly, viz, 9 appa-padi and 9 atirasa-padi on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam, 1 appa-padi and 1 atirasa-padi on the day of Mannasamudram village festival and 1 appa padi and 1 atirasa-padi on the day of Hunting festival,

20 rēkhai-pon for the purchase of a garden site,

18 rēkhai-pon for erecting compound-walls made of stone,

18 rēkhai-pon to be paid yearly to 3 persons at the rate of 1 rēkhai and 5 panam per month as salary,

180 rēkhai-pon for the purchase of plants, and

150 rēkhai-pon for the construction of a mantapam in the garden.

This charity shall continue to be in force from the temple funds.

No. 58

(No 546—T T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீரப்ர-
தாப ஸ்ரீவீர அசசுதராயமகாராயா ப்ருதிவிராஜ்யம்

2 பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௭ன் மேல செல்லாநின்ற மனமத-
ஸம்வத்ஸரத்து [தனுசாயறறு] பூறவபக்ஷத்து த்விதியையும்

3 ஆதித்தவாரமும பெறற திருவோணநக்ஷத்ரத்துநாள அசசுதராயமகாராயற்கு
சிலாசாஸனம பணணிக்குடுத்தபடி திருமலையில் ரகுநாதனும நாச்சி-
யாரும இளையபெருமாளும

4 தம்பிட உபயமாக திருமஞ்சனம கொண்டருளி அமுதுசெயதருளும திரு-
மஞ்சனபபடி திருபபொ-

NOTE 1 —The equivalent English date is 26th December 1535 A.D

5 ளகம [ச] . ...அதிரசப்படி க......கொதிபபடி க சுகியன்படி க களபத்-
துக்கு சநதனம பல ச திரு-

6 விதி எழுந்தருள ளா- மிடா [மச] பநதம் பிடிதத கூலிககு ரெகை க
பஞசமலத்திருமஞசநதததுக்கு நெய் உரி பஞசதாரை உரி தெந உரி
பால் உரி தயிர உரி

7 ஆக வருஷம் க க்கு நக்ஷத்திரம மங கரு சுவாமி அசசுதாயமகாராயர்
விட்ட கொணடவிட்டு சீமைகள உததராயம ரெகை - கூம - இநத
பொன் அ-

8 முபத்துக்கும் இந்த வகை எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரததிலெ விட்டுபொதக்-
கடவதாகவும் விட்டவந விழுக்காடு நாமெ பெறக்கடவாராகவும்

9 இப்படிக்கு ஆசநதிரார்கஸ்தாயியாக நடக்ககடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறவூருடையாந்
எழுதது [இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரக்ஷை]

Translation

1–3. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam executed in favour of Achyutarāya Mahārāyar, on Sunday,[1] combined with the star Tiruvōṇam (Śravaṇam), being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḻi) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom to wit,

3–8. towards the expenditure of a new festival to be celebrated as his ubhaiyam for Raghunātha (Śrī Rāma), Nāchchiyār (Sītādēvī) and Iḷaiyaperumāḷ (Lakshmana) on the 13 days of Punarvasu star, occurring in every year, being the monthly birth star of Śrī Rāma the emperor Achyutarāya Mahārāya granted the income (uttarāyam) of 60 rēkhai-pon from the villages situated in the Koṇḍavīḍu Province, and stipulated for the supply of all the required articles from the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-store), and as we (the trustees of Tirumalai temple) are authorised to collect the said income of 60 rēkhai-pon annually, the following supply of articles shall be made from the temple-store :—

4 tirumañjanapaḍi-tiruppōnakam,..... 1 atirasa-paḍi, 1 gōdhi-paḍi (modern okkōrai-paḍi) and 1 sukhiyan paḍi to be prepared and presented to Śrī Rāma, Sītā, and Lakshmana immediately after tirumañjanam (holy bath),

4 palam of chandanam for kalabham decoration,

14 jars of oil for the torches during the procession through the streets,

1 rēkhai-pon to the bearers of the torches,

1 uri of ghee, 1 uri of refined sugar, 1 uri of honey, 1 uri of milk, and 1 uri of curds for pañchagavya-abhishēkam for one festival day of Punarvasu star,

NOTE 1 —26th December 1535 A D is the equivalent date of the record

at this rate the required articles for 13 festival days of Punarvasu, occurring in every year shall be supplied from the temple-store.

8–9 The donor's share of the offered prasādam shall be delivered to you This practice shall continue to be observed till the moon and the sun endure

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the assent of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishnavas protect !

No. 58. A.

(No. 546. A—T. T)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ..... டாக இராயர.....தாமததுக்கு அமுதுசெய்தருளும

2 இட்டலிபபடி அ அதிரசபபடி அ ஸ்தானிக்க சந்தனம் பலம அ அடைக்காயமுது சா இலையமுது அா களபததுக்கு சநதனம் பல [அ] கறபூரம

3 [1]தூ க கஸ்தூரி தூ க .....த்துகக்கும் ஸ்ரீபண்டாரததிலெ விட்டுபபொ-தககடவதாகவும் [॥ *]

Translation

1–3 . for the purpose of conducting the above-said charity as the dharmam of Achyutarāya Mahārāya, the following supply of articles also shall be made from the temple-store

8 atirasa-padi and 8 iddali-padi to be presented on the prescribed days, 8 palam of chandanam, 400 areca-nuts and 800 betels for distribution during Āsthānam, for kalabham decoration 8 palam of chandanam, 1 pana-weight of camphor, 1 pana-weight of musk,......

No 59.

(No 538—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம பண்ணி-யருளாநின்ற சகாப்தம் ௲சாஙரு௵ன மேல் செல்லாநினற மனமத-ஸம்வத்ஸரத்து

2 தனுநாயறறு பூறவபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் ஆதித்தவாரமும் பெறற திரு-வெணக்ஷத்ரததுனாள திருமலையில் ஸ்தானததாரொம் காரியஞ்செய்கிறா-ததது குபஸ்தம்பருத்தது யெஜமானர்களாகிய அகாலகடலாடியார குமார-

---

1. Read தூககம.

3 வெங்கடாத்ரிஸ்ம்ருதத்தில ஸ்ரீமாபட்டா புத்ரா ராயஸ்ய ராமசந்த்ரதீக்ஷிதற்கு பரிஸம்பாவனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருமலையில தம்மிட தோட்டத்-தில மண்டபத்தில் தம்மிட உபையமாக திருவெங்கடமுடையாற்கு கொ-

4 டைதிருநாள் உ ௬ திருநாளில மலைகுனியநின்றபெருமாள நாச்சிமாா சென-முதலியாரும எழிஅருளி திருமஞ்சனபபடி எணணை உரி சநதனம் பலம க ? அமுதுசெயதருளும திருப்பொனகம் ॰ ச வெள்ளை-

5 திருபபொனகம ச திருக்கண்ணமடை க அபபபடி க அதிரசப்படி க வடைபபடி க மொச்சிபபடி க சுகியன்படி க இட்டலிபபடி க ஆகப் படி சு கருமபு உா தெஙகாய [௩௰] வாழைபபழம் உா மாமபழம் உா பலாபபழம ௰ தி-

6 ருபபண்ணியாரத்துக்கு பயறமுது ௫ ½ அவலமுது ௫ ½ பொரி-அமுது ௫ ½ கடலை ௫ ½ ஒருவாாதிக்க சநதனம் பலம் ௰ அடைக்-காயமுது ௫ா இலையமுது ௬ களபத்துககு சநதனம பலம் ௫ திருவிதி எழுந்தருள பநத-

7 ததுக்கு எணணை மிடா ௫ பநதம பிடிதத சுவிககு ௪ க தானத்தார் வகை ச ? கக்கு ௪ ச ? நிறவாகம ௰உ க்கு ௪ உ௰ச திருமுக-காணிககை ௪ உ அனுஸநதானம ௪ க கஙகாணிபபாா ௪ க மணடபம் விதாரிக்க கைகொளளா ௪ ? சிபபியா ௪ ? [பணிமுறை ௪ க] .. .

8 வ(த)சம ௫ தட௫ உா திருக்கொடிதிருநாள கூ ககு எ ௬ திருநாள-தொறும அமுதுசெயதருளும் நாள் கூ ககு அபபபடி கூ அசசுத-ராயகொனெரிககரை மணடபததில் அமுதுசெயதருளும் திருக்கொடி-திருநாளதொறும இஷ்ன [௫ ௬ திருநாள்] அமுது-

9 செயயும திருநாள கூ ககு அப்பபடி கூ உறிஅடிநாள அபபப்படி க திருககொடிதிருநாள கூ ககு திருவனநதல நாள கூ க்கு அபபபடி கூ உகாதிநாள அபபபடி க தீபளிகைநாள அபபபடி க திருககாறத்திகை-நாள அபபபடி க கனுவிநாள

10 அபபபடி க ஆடிஅயனம அபபபடி க ஸ்ரீஜயநதிநாள் அப்பபடி க ஸ்ரீ-ராமநவமிநாள அபபபடி க திருதநுவாதெசிநாள வெஙகடததுறை-வாா அபபபடி க திருபபுரட்டாசிதிருநாள் ஸ்ரீபுஷ்பயாகத்துநாள அபபபடி க திருகக-

11 ஸ்ரீயாணததுநாள அபபபடி க விசெஷததிருநாள ௫ க்கு அபபப்படி ௫ திருபபதியில நம்மாழ்வாா அமுதுசெயதருளும திருபபளிஎழிச்சிநாள் ௩௰ ககு பாவஸ்ரீ அனனத சிஷதீர பட்டாபிராதஅயயன திருப்-பொனகம ௩௰ அனனயஙகாா சிஷதீர கொணடயந

12 திருப்பொனகம கூம திருவிளககு எணணெ எ உ உரி பயறறமுது எ
ர ரூடை சககரையமுது பலம ாறும ஆக இநத வகைககு எலலாம்
பொலியூட்டாக கட்டி தாம ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுககின நற ரு
ரு௲ பட்டாபிராமஅயயன ஒடுக்கின நற ரு ாறும கொணடயன

13 செலுததின ரு ா ஆக ரு ருசாறும இபபணம அயயாயிரத்து ஞூறறு
அநபதும திருவிடையாட்டம எரிகாலவாயில இட்டு இதில விளைநத
முதல கொணடு இநத வகை எல்லாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுப-
பொதககடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ஷுவாததில நிகுதா

14 விட்டவர் விழுக்காடு ஷுவாதம ஞவிலொனறில செலிகக வநத ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவாகளுக்கு ஷுவாதம உ திருபபணணியாரம ௰உ நினற விட்-
டவர விழுககாடு உடையானறு தாமெ பெறககடவாாகவும நினறது
பூவசெதது அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும

15 கமடாமுவாா திருபபளிஎழிச்சி விட்டவர ஷுவாதம க ௵ அனுசநதிககும
ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பெறககடவாஆகவும கொயிலதெசாநதிரி பெறும
ஷுவாதம க தாநதரா நிறவாகம பணணியணடுககு பெறும ஷுவாதம
க ஆக இநத வகையிலெ பெறககடவொமாகவும

16 இப்படிக்கு தமமுடைய ஸநதானபாமபரை சநதிராதிததவரை தமமுடைய
தாயாா ஞகடமனுககு தாமமாக [நடககக்]கடவதாகவும இபபடிக்கு
ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயில்கணக்கு திருநினறவூருடையாா
எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாளெக்ஷ உ

Translation

1–3. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam executed in favour of Rāyasam Rāmachandra Dīkshitar, son of Nāgara Bhattar of Kāśyapa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus śākhā, residing at Agaram Kadalādi village alias Kumāra Vēnkatādrisamudram on Sunday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḻi) month in the year Manmatha, current with the Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–13. the sums paid by you, Pattarpirān Aiyyan, and Kondayyan are 5,000, 150 and 300 naṟ-paṇam respectively into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkatēśa, Nammāḻvār and others on the prescribed days and as we, (the Sthānattār or trustees of Tirumalai temple) are authorised to collect the income by means of investing this sum of 5 450 paṇam over the temple villages, the different kinds of the following offerings shall be prepared and offered as detailed below —

1 uri of oil and $1\frac{1}{2}$ palam of chandanam for tirumañjanam to be celebrated for Malaikuniyaninra Perumāl, Nāchchimār, and Sēnai Mudaliyār while seated in the mantapam constructed in your garden at Tirumalai on the 2nd day of Summer-festival

NOTE 1 —The equivalent English date is 26th December 1535 A D

of Śrī Vēnkaṭēśa, 4 dadhyōdana-tiruppōnakam, 4 veḷḷai-tiruppōnakam, 1 tirukkaṇāmadai, 1 appa padi 1 atirasa-padi, 1 vadai-paḍi, 1 gōdhi-padi, 1 sukhiyan padi, and 1 iddali-padi to be offered immediately after tirumañjanam as your ubhaiyam, 200 plantains, 200 mangoes, 10 jack-fruits, 5 marakkāl of green gram for tiruppanyāram (vadaiparuppu), 5 marakkāl of flattened rice, 5 marakkāl of fried rice and 5 marakkāl of bengal gram, these also shall be presented during the Āsthānam or levee, 10 palam of chandanam, 500 areca-nuts and 1000 betels for distribution, 5 palam of chandanam for kalabham decoration, 5 jars of oil for the torches during the procession through the streets, 5 panam for the bearer of torches, 4½ panam for 4½ vagai (officials) of the Sthānattār (trustees), 24 panam for 12 nirvāham (management), 2 panam for tirumunkāṇikkai (cash offering), 1 panam for anusandhānam, 1 panam for Kangāṇippān (superviser), ½ panam for kaikkōlar for the decoration of the mantapam, ½ panam for sippiyar (artisan) 1 panam for panimuṟai,...... 5 leaves and 200 baskets,

9 appa-paḍi to be presented on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam,

9 appa-padi to be offered to Śrī Krishna while seated in the mantapam constructed on the bank of Achyutarāya-kōnēri at Tirumalai on all the 5th festival days of 9 Brahmōtsavam,

1 appa-padi to be offered on the day of Uṟi-adi festival,

9 appa-paḍi to be presented while seated on Śēshavāhanam during 9 Brahmōtsavam,

1 appa padi on the day of Yugādi festival,

1 appa-padi on the day of Dīpāvali,

1 appa-padi on the day of Kārtikai festival,

1 appa-padi on the day of Kanu-festival,

1 appa padi on the day of Ādi-ayanam (Ānivarai Āsthānam day),

1 appa-padi on the day of Śrī Jayantī,

1 appa-paḍi on the day of Śrī Rāma navamī,

1 appa-padi to be presented to Vēnkatatturaivār (Śrī Ugra Śrīnivāsasvāmi at Tirumalai) on the day of Mukkōṭi-dvādaśī,

1 appa-padi on the day of Pushpayāgam during Puraṭṭāśi Brahmōtsavam,

1 appa-padi on the day of marriage festival,

5 appa-padi on the 5 days of Viśēsha-tirunāl (special festival),

30 tiruppōnakam to be offered to Nammāḻvār enshrined in Tirupati on the 30 days of Tiruppaḷḷi eḻuchchi, (as Dhanurmāsa-

pūjā), occurring in the month of Mārgaḷi as the ubhaiyam of Pattarpirān Ayyan, who was the desiple of Paravastu Annā,

60 tiruppōnakam to be offered to Nammālvār enshrined in Tirupati on the 30 days of Tiruppalli eḷuchchi,

7 nāli and 1 uri of oil for the lights during Dhanurmāsa pūjā and

7 marakkāl and 2 nāḷi of green gram and 150 palam of sugar for tiruppanyāram (modern vadai-paruppu)

14–16 You are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor after deducting 2 prasādam and 12 tiruppanyāram for the Śrīvaishnava devotees We are authorised to distribute the remaining prasādam during the forenoon adaippu

The quarter share of the prasādam offered to Nammāḷvār during tiruppalli-eḷuchchi shall be distributed among the Śrīvaishnavas chanting the Iyal Prabandham, including 1 prasādam to the kōyil desantaris and 1 prasādam to the 12 nirvāham

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure for the merit of your mother Nāgamman

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is composed by the temple accountant, Tirunin ra ūr udaiyān The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements.

No. 60

(No. 537—T T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple].

Text

1 ௳ ஸஹஸ்வ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் கசாறுக்கு மேல் செல்லாநின்ற மன்மத-ஸம்வத்ஸரத்து

2 தநுர் ஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதிகையும் ஆதித்தவாரமும் பெற்ற திரு-வோணநக்ஷத்திரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் விஷ்வக்ஸேநதன-மொத்தது ஆஸ்ரயகருத்தத்து ஸ்ரீமத்ஸாகாசார்யரான வெண்ட-

3 ளூர் திருமலபட்டர் புத்ரர் மலையப்பய்யனுக்கு ஸிலாசாஸநம் பண்ணிக்-குடுத்தபடி நம்மிட உபயமாக திருவேங்கடமுடையானுக்கு ளவழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளை திருப்பொங்கல் க க்கு

4 மலைகுனியநின்றருளின காலால அமுதுபடி க ௧ நெய்யமுது உ செரு பயற-றமுது உ செரு உப்பமுது மிளகமுது தயிரமுது கறியமுது ஆக இந்த வகைக்கு பொலிவூட்டாக கட்டின தாம திருவத்ராஜ்-

5 தநில் விட்ட பஞசவநமாதெவிகிராமத்தை க க்கு ரெகை ாசம இநத கிராமம் ஒனறில விநியோகத முதல கொணடு திருவெஙகடமுடையான . மும ஸ்ரீபணடாரததிலெ

6 விடடு அமுதுசெயதருளககடவாகவும அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாதத- தில விட்டவந விழுக்காடு ஒனறில் ஒன்றும தாமெ பெறக்கடவாகவும் நினறது பூவசீததில அடை-

7 ப்பிலெ பெறககடவொமாகவும இபபடிககு தமமிட ஸநதானபாமபரை சநதராதிததவரை நடக்கக்கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால கொயில-

8 கணக்கு திருநினறவூருடையான எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ- ரெக்ஷை [|| *]

Translation

1–3 Hail, prosperity ! On the day of the star Tiruvōnam (Śravanam) combined with Sunday,[1] being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḻi) month in the cyclic year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the trustees of Tirumalai temple registered this stone document in favour of Malaiyapparayyan, son of Tirumalai-Bhattai, belonging to the Vishnu vardhana-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-śākhā, residing at Yandilūr, to wit,

3–6 since you have granted Pañchavanmādēvi village yielding an annual income of 140 rēkhai-pon, situated in Tiruvadi-rājyam for the purpose of propitiating Śrī Vēnkatēśa with one vellai tiruppōnakam daily as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-said village, the supply of the required articles shall be made from the temple store as mentioned below :—

for the preparation of 1 vellai-tiruppōnakam 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 1 nāḻi and 1 uḻakku of ghee, 1 nāḻi and 1 uḻakku of green gram, salt, pepper, curds and vegetables

7–8 You are entitled to receive the quarter portion of the offered prasādam as donor's share The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun

This deed of charity is composed by the temple accountant, Tiru ninra ūr-udaiyān with the assent of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishna vas protect !

NOTE 1 —26th December 1535 A.D is the equivalent date.

No 61.

(No 515—T T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்யுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாப்த்த சகாறுமென ௴மேல செல்லாநின்ற மனமத-
ஸம்வத்ஸரத்து தனுஞாயறறு பூறவபக்ஷத்து த்விதிகையும் ஶுக்ரவா-
வாரமும் பெறற திருவோணத்துநாள் திருமலையில ஸ்தானத்தாரொழி
மவு(த)தமமொழிந்தது குமாரவதஸமுத்ரத்து

2 ரிமானாகாதஸ்தாயாரக சநதிறகிரியில ஸமுத்ரநாதபட்டா பட்டர் புத்ர
இராமபட்டாய்யனுககு ஸிலாஸாஸனம பணணிக்குடுத்தபடி தமமிட
உபயமாக திருவெஙகடமுடையார[ந] ஞாளவழி அமுதுசெயதருளும்
வெளளைததிருபபொனகம உ௰ ௵ தமமிட கொட்டத்து மண்டபததில
கொடைத்திருநாள முதலதிருநாள மலைகினியநினறபெருமாளும்

3 நாசசிமாரும சேனமுதலியாரும எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும திருமஞச-
னததுககு எணணைககாபபு உரி சநதனம பல க ? ௵ திருமஞசனப-
படி (செ)ததிஒதனம ச ௵ திருப்பாவாடை திருபபொனகம ௱ அப்ப-
படி க அதிரசபபடி க வடைபடி க தோசைபபடி க சுகியன்படி க
இடடலிபபடி க ஆகப் படி ௬ வாழைப்பழம உ௱ மாம்பழம உ௱

4 கருமபு உ௱ தெங்காய ௱ பிலாபபழம [௰] அவலஅமுது ௫ ௳ பொரி-
அமுது ௫ ௳ பயறறமுது ௫ ௳ கடலை ௬ ௳ தட்டு உ௱ பான-
கத்துககு பெலலம வீசை ச களபத்துககு சநதனம பல [௰]
ஶ்ரீஸாதிகக சநதணம பல [உ] அடைககாயமுது உ௱ இலையமுது
ச௱ வகை ச ? க்கு ௴ [ச ?] நிறவாகம் ௰உ ககு ௴ உ௰ச அனு-
சந்தானம் ௴ க திருமுனைகாணிக்கை ௴ க கஙகாணிப்பான் ௴ க
வினண-

5 பபஞசெயவார ௴ க தெவையாள ௴ உ விதானிக்கைககு கைக்கொள-
னுகது ௴ க சிபபியனுக்கு பணம க திருவீதி பநதத்துக்கு எாடலை
௱உ௰ உ பநதம கொடி டைககம [பிடித்த கூலி] பணம் ௰ஒ
மணடபத்தில் திருககொடிதிருநாா ௬ க்கு எழுநதிருநாளகளில்
அமுதுசெயதருளும அபபபடி ௬ பாடியவெட்டைநாள அபபபடி க—

6 [அ]பபபடி க ஆக அபபபபடி ௰க திருபபதியில் கோயிலவாசலில் தமமிட
மணடபததில வருஷம க ககு மாதபபிறபபு ௰உ ககு அமுதுசெய்-
தருளும அபபபடி ௰உ தாம கட்டிவித்த கூடஹாரமான திருவெங-
கடபுரததில் ரகுநாதனனாளவழி அமுதுசெய்தருளும வெள்ளைத்திருப-
பொனகம [க] —

7 ணரில் ஏரிக்கு இட(டு) குடுத்த பணம் ௲ . .. பங்கு ௩ க்கு பணம் ௱ பொலியூட்டு வகைக்கு ரொக்கம் குடுத்த ரே உ௱உ௰ இந்த வகைக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விடும் வருஷம் க க்கு ளள நாளொன்றுக்கு கக்கு திரு-வெங்கடமுடையான அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைத்திருப்பொனகம் எத்துநா . உாபட தெதெதூதன திருப்பொனகம ச வெள்ளைத்திருப்-பொனகம—

8 திருப்பதியில் கோவிந்தராஜன அமுதுசெய்தருளும அப்படி மஉ தம்மிட அமாரத்தில ரகுநாதன அமுதுசெய்தருளும ஒரு க கக்கு ளள நாளொன்றுக்கு திருவிளக்கு [ஒநொ] மக உ ஆக இந்த வகை எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விடுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ஒஹவாத்தில விட்டவன விழுககாடு ஒலிலொனறும தாமெ பெறக்-கடவாராகவும நின்றது பூறவத்தில அடைபபிலெ

9 பெறக்கடவொமாகவும இப்படிககு தமமிட வஸ்ஜாணபாமபரை சஸ்ராதித்த-வரை நடககககடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ண-வரெழுத்து உ

Translation

1–2 May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Rāmābhaṭṭa-rayyan, son of Bhūtanātha Śiṭṭabhaṭṭar of Gautama gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-śākhā, residing at Chandragiri on Thursday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḷi month), in the year Mai matha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–7. for the purpose of providing the following offerings to Tiru-vēnkaṭamudaiyān, Malaikuniyaninṟa-Perumāl, Gōvindarājan, and Śrī Raghu-nāthan as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 220 rēkhai pon (gold coins) is paid by you into the temple-treasury along with an additional sum of 1000 paṇam for the improvement of the tanks in the temple village of...... .and 300 paṇam for the purpose of repairing 4 plots of lands granted by you

This sum of 220 rēkhai-pon and 1300 paṇam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels in the temple villages and with the income realised thereby, the various kinds of preparations shall be offered as mentioned below :—

20 vellai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēnkaṭēśa daily as your ubhaiyam,

NOTE 1 —This day must have been wrongly engraved because it does not agree with sunday which according to the Indian Ephemeries is the correct day, corresponding to 26th December 1535 A D

1 uri of oil and 1½ palam of chandanam for tirumañjanam, 4 tirumañjanappadi-dadhyōdanam, 1 tiruppāvādai consisting of 100 tiruppōnakam, 1 appa-padi, 1 atirasa padi, 1 vadai-padi, 1 gōdhi-padi (okkōrai), 1 sukhiyan-paḍi and 1 iddali-padi to Malaikiniyaninra-Perumāl, Nāchchimār, and Sēnai Mudaliyār immediately after tirumañjanam (holy bath) while seated in your manṭapam constructed in your garden at Tirumalai on the 2nd day of Summer festival, 200 plantains, 200 mangoes, 200 sugar canes, 100 cocoanuts, 10 jack fruits, 5 marakkāl of flattened rice, 5 marakkāl of fried rice, 5 marakkāl of green gram, 3 marakkāl of bengal gram, 200 taṭṭu of fruits, and pānakam prepared with 4 visai of jaggery also to be presented at the mantapam, 10 palam of chandanam for kalabham decoration, 2 palam of chandanam, 200 area-nuts, and 400 betels for distribution during Āsthānam or levee,

4½ panam for 4½ vagai (officials), 24 panam for 12 nirvāham (managements), 1 panam for Anusandhānam, 1 panam for tirumunkāṇikkai (cash-offering), 1 panam for the supervisor, 1 panam for Vinnappamseyvār, 2 paṇam for the temple-cooks, 1 panam for Kaikkōlar (temple servants) for decoration, 1 panam for the artisan, 120 nāli of oil for the torches during procession through the streets, 15 panam for the bearers of torches, umbrellas and drums,

9 appa-padi to be offered to Malaikuniyaninṛa-Perumāl on all the 7th festival days of 9 Brahmōtsavam,

1 appa-padi on the day of Hunting festival,

1 appa-padi on the day of altogether 11 appa padi to be prepared and offered every year as the ubhaiyam of the donor,

12 appa-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan on all the 1st days of every month (Māsa-sankramam) while seated in your manṭapam constructed by you at the entrance of the Temple of Śrī Gōvindarāja and

1 vellai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Raghunāthan installed by you in your temple situated in Tiruvēnkatapuram established by you in the western part of Tirupati.

8-9 We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor out of the preparations offered. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun

This record of charity is composed by the temple accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān, under the order of the Srīvaishnavas May these the Śrīvaishnavas protect!

No 62

(No 532—T T)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜவரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்த ௲சாருமேல் செல்லாநின்ற மன்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சதுர்த்தெசியும்

2 ப்ருஹஸ்பதிவாரமும் பெற்ற புனர்பூசநக்ஷத்ரத்து நாள் திருமலையில் ஸ்தானத்-
தாரோம் லௌகாக்ஷிகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து ரிக்சாகாத்-
யாயராந வெடக்கொட்டை சகவாசி விட்டோஜிபண்டித[ர்*] புத்ர
கோவிந்தபண்டி-

3 தற்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக திருவேங்-
கடமுடையானுக்கு நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளிதிருப்பொ-
னகம் ௩ ம் திருக்கொடிதிருநாள் ௧க்கு எழுந்தருளு(க)களில தம-
மிட தோட்ட-

4 த்தில மண்டபத்தில அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி ௧ க்கும் தாம் கண்-
டிக்கொட்டை சீரமையில ஏகவனை சமீபத்தில விட்ட அச்சுதராய-
புரம் ரேகை [ள-] ௩௱ இதில விளைந்த முதல கொண்டு நாள் வழி
அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொ-

5 னகம் ௩ க்கு ஜோ ௩ ௧ படி ௯ ஜோ பயறு ௯ ஜோ உப்பு மிள-
கமுது கறியமுது தயிரமுது திருக்கொடிதிருநாள் ௧ க்கு எழுந்தரு-
ளு(க)களில தம்மிட தோட்டத்தில மண்டபத்தில அமுதுசெய்தரு-
ளும் அப்பபடி ௧ க்கு ஜோ ௰அ ௧ படி

6 [உம்ள வ உரி] மிளகமுது வ ஜோ சக்கரை பலம் [௩௱அம்] அடைக்-
காய்அமுது சாறும் இலைஅமுது ௩௱ சந்தனம் பலம் ௧ ஆக இந்த
வகை பலலாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுபொதக்கடவதாகவும்
அமுதுசெய்தரு-

7 ளின ப்ரஸாதத்தில விட்டவன் விழுக்காடு ஒன்றுக்கொன்றும் தாமெ
பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூர்வத்தில அடைப்பிலெ பெறக்கட-
வோமாகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபாரம்பரை சந்திராதித்தவரை
நடக்கக்கடவ-

8 தாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால கோயிலகணக்கு திரு-
நின்றவூருடையான் எழுத்து இதெ ஸ்ரீவெங்கடேஸ்வரஜெ௳ உ

Translation

1-3 May it be prosperous, Hail! This is the deed of charity issued on stone by the trustees of Tirumalai temple in favour of Gōvinda-Panditar, son of Vitthōji-Panditar of Sahavāsi family, belonging to Laugākshi gōtra,

Āsvalāyanasūtra and Rik sākhā residing at Vīdakōttai, on Thursday,[1] combined with the star Punarvasu, being the 14 lunar day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Manmatha, current with the Sālivāhana Saka year 1457 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3 6 since you have granted Achyutarāyapuram yielding an annual income of 600 rekhai-pon (gold coins), situated near Sagavarai (village) in the Province of Gandikōttai for the purpose of providing 3 vellai-tiruppōnakam daily to Śrī Vēnkatēsa and 9 appa padi to Malaikuniyaninra-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkatēsa) while seated in the mantapam constructed in your garden at Tirumalai on all the 7th festival days during 9 Brahmōtsavam as your ubhaiyam, and as we are authorised to collect the income from the said village we shall supply the required articles from the temple-store as detailed below —

for the preparation of 3 tiruppōnakam daily 3 marakkāl of rice, 1 ulakku and 1 ālākku of ghee, 1 ulakku and 1 ālākku of green gram, salt, pepper, vegetables, and curds, and towards the 9 appa-padi 18 marakkāl of rice, 27 nāli and 1 uri of ghee, 1 ulakku and 1 ālākku of pepper and 980 palam of sugar, 9 palam of chandanam, 450 areca-nuts and 900 betels for distribution among the devotees during Āsthānam or Darbar

7-8 We shall deliver you from the offered prasādam the quarter share of the donor. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is written by the temple accountant, Tiruninra ūr-udaiyān May this the Śrīvaishnavas protect!

No 63.

(No. 534—T I)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹமகாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவிர-ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அசசுதராயமகாராயா ப்ருதிவிராஜ்யம பண்ணிஅரு-ளாநினற

2 ஸகாப்தூ நுசாருமன ருமெல செலலாநினற மனமதஸம்வஸரத்து மகர-நாயறறு பூறவபக்ஷத்து பஞசமியும மஙகளவாரமும பெறற பூசநக்ஷ-

NOTE 1 —6th January 1536 A.D is the equivalent date of this record The mention of bright fortnight in the original is wrong It must be dark fortnight

3 ருமலை திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம குஞசபபலலியில ராமரஸயயர புத்ர நொட்டம நாகபபனுககு சிலாஸாசனம பணணிக்குடுததபடி தபபிட உபைய-

4 மாக திருவெங்கடமுடையாருககு நாளவழி அமுதுசெயதருளும வெளளைத திருபபொனகம க க்கு தாம ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுக்கின நற பணம ௧௬௱ இபபணம ஆயிரதது அறு-

5 நூறும திருவிடையாட்டம ஊரகளில ஏரிகாலவாயகளில இட்டு இதில் விளைநத முதல் கொணடு திருவெஙகடமுடையாருககு நாளவழி அமுது-செயதருளும திருபபொ-

6 னகம க க்கு மலைகுனியநினறானகாலால அமுதுபடி க ௧ [நெய ஆழாக்கு] செறு பயறு செறு உபபமுது மிளகமுது கறியமுது தயிரமுது இநத வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டு-

7 பொதக்கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ஸ்ரீபணடாரத்தில விட்டவர விழுககாடு நாலிலொன்றும தாமெ பெறக்கடவாராகவும இபபடிககு தமபிட சநதராதிததபரை

8 சநதிராதிததவரை நடககககடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணி-யால கொயில்கணககு திருநினறவூருடையார எழுதது இவெவ ஸ்ரீவெ-

9 ஷ்ணவாரக்ஷை உ

Translation

1–3 Hail, Prosperity! On Tuesday,[1] combined with the star Pushyam, being the full moon day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Manmatha, current with the Sālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the Sthānattār of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Nōttam (examiner) Nāgappan, son of Rāmarasayyar, one of the residents of Kunjappalli, to wit,

4–7 nar-panam 1,600 is the money which you deposited into the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) with the stipulation of offering 1 tiruppōnakam daily to Tiruvenkatamudaiyān as your ubhaiyam

This capital of 1,600 panam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below —

for the preparation of 1 daily tiruppōnakam 1 marakkāl of rice, measured with the Malaikuniyaninrān-kāl (Tirumalai temple measure), 1 ālākku of ghee, 1 ālākku of green gram, salt, pepper, vegetables, and curds.

7–9. You are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor.

Note 1 —The date 7-1-1536 A D which is the correct date falls on Friday but not on Tuesday as mentioned in the original.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tiruninra-ūr udaiyān has recorded this document and attested his signature The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements.

No 64.

(No. 616—T. T.)

[On the south wall of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் சுசாறுயள மேல்

2 செல்லாநின்ற மந்மதஸம்வத்ஸ(ச)ரத்து மகாஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பவுன-
றமையும் சநிவாரமும் பெற்ற பூசநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்ரீநந்-
தாரொம கவுண்டிந்யகோத்த்ரத்து ஆஸ்வலாய-

3 னசூத்ரத்து சண்டிகை ஒபளதேவர் புத்ரர் ஸேவைவரசற்கு சிலாஸாஸனம்
பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடையான
அமுதுசெய்தருளும வகை கொயில்வாசலில தம்முடை-

4 ய மண்டபத்தில அமுதுசெய்தருளும வகை கொடை திருநாள ஞள்
உம் ககு இட்டவிபபடி உம் சாதுறமாஸம் எகா(தெ)தசி ஒன்பதுக்கு
இடடவிபபடி கூ உததானதுவாதெதசிஞள இட்டவிபபடி க ஆக
வருஷம க க்கு

5 அமுதுசெயதருளுர் இட்டவிப்படி ரூய க்கு தாம இறறைநாள ஸ்ரீபண்-
டாரததுககு ஒடுக்கின ரற பணம ருஉா இநதப பணம ஆயிரததிரு-
ஞாறும திருவிடையாட்ட ஊாகளில எரிகாலவாயளில இட்டு இதில
விளைநத

6 முதல கொணடு வருஷம க க்கு இட்டவிபபடி ரூய ககு மீகுதி[ய*]-
நின்றுநகாலால் ஸேஸ ரூ பு உழுநது க பு ய டு செய் ரூய ௭
சககரை பல [ரூா] ஆஆ அஙிா இலையமுது ரூஞ சநதனம பலம்
ரூய ௭ இநத படி

7 எல்லாம ஸ்ரீபணடாரத்திலெ விடடுபபொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தரு-
ளின ப்ரஸாதததில் விடடவண விழுக்காடு ஞவிலொனறும தாமெ
பெறககடவதாகவும இபபடிககு தமமுடைய சநதான-

8 பரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடககக்கடவதாகவும் இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ண-
வாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறையூருடையான எழுத்து
இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை [॥ *]

Translation

1-3 May it be prosperous, Hail! This is the silāsāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Bhasavarasar, son of Chandikai Ōbhaladēvar of Kaundinya-gōtra and Āsvalāyana-sūtra, on Saturday,[1] combined with the star Pushyam, being the full moon day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Saka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāja was ruling the kingdom, to wit,

3-6 since you have paid this day into the temple-treasury the sum of 1,200 nar-panam for the purpose of propitiating Śrī Malaikuniyaninra-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkatēsa) with 30 iddali padi yearly, viz, 20 iddali padi to be offered, while seated in your mantapam constructed in front of the main entrance of the Tirumalai temple on the 20 days of Summer festival, 9 iddali padi to be presented on the 9 days of Ēkādasi, occurring in Chāturmāsya, and 1 iddali-padi on the day of Uttha a dvādasī, and as we are authorised to utilise this sum of 1,200 panam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages, and to collect the income derived thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days —

for the preparation of 30 iddali-padi yearly 3 vatti of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 vatti and 10 marakkāl of black gram, 30 nāḻi of ghee and 300 palam of sugar, 1,500 areca nuts, 3,000 betels and 30 palam of chandanam for distribution during Āsthānam

6-8 The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple-accountant, Tiruninra ūr-udaiyān with the assent of the Śrīvaishnavas May this the Śrīvaishnavas protect!

No 65

(No 315—T T)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸாலிவாஹந ஸகாப்த ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
விரப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுதராய மகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱ந௭ன் மேல் செல்லாநின்ற மன்மத-
ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பவுர்ணமையும்

2 மந்தவாரமும் பெற்ற பூசநக்ஷத்திரத்து நாள் திருமலையில் ஸ்தாநத்தாரோம்
கொட்டிய பல்லயன குமாரத்தி எல்லமானுக்கு சிலாஸாஸநம் பண்-
ணிக்குடுத்தபடி நமமுடைய உபயமாக திருவேங்கடமுடையான் ஞன-
வழி அமுதுசெய்தருளுற திருப்பொங்கம் ௧ - கரு தாம இறைறுள

NOTE 1 —8th January 1536 A D is the date of this record

3 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற ௬ நசுா இபபணம ஆயிரத்தறுநூறும்
திருவிடையாட்ட ஊர்களில ஏரிகால்வாய்களில இட்டு இதில விளைந்த
முதல கொண்டு திருவெஙகடமுடையாந ளுளவழி அமுதுசெய்தருளுா
நாள க க்கு திருபபொனகம க ககு மரக்குறியரிசியுனா-

4 காலால் அமுதுபடி க ௳ நெய் ஆழாககு பயறு ஆழாககு மிளகமுது
உபபமுது கறியமுது தயிரமுது இநதபபடி எல்லாம ஸ்ரீபணடாரத்-
திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாதததில
விட்டவன விழுககாடு நாலொன்றும தாமெ பெறககடவராக-

5 வும இபபடிக்கு தமமுடைய ஸந்தானபாரமபரை சந்த்ராதித்யவரை நடக்-
ககககடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கோயிற்-
கணககு திருநின்றவூருடையான எழுத்து இவவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை ௨

Translation

1-2 May there be prosperity! This is the silāsāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Ellamman, daughter of Kottiya Mallayyan, on Saturday,[1] combined with the star Pushyam, being the full moon day of the bright fortnight of the Makara month in the year Manmatha, corresponding to the Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2-5 the sum which you paid this day into the temple treasury for the purpose of offering 1 tiruppōnakam daily as your ubhaiyam to Tiruvēnkaṭamudaiyān (Śrī Vēnkatēsa), is 1,600 nar-panam.

This sum of 1,600 panam shall be utilised for the excavation of tanks and channels in the temple villages and with the produce raised therefrom, shall be issued daily from the temple-store for the preparation of 1 tiruppōnakam 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 1 āḷākku of ghee, 1 āḷākku of green gram, pepper, salt, vegetables and curds

Out of the preparations offered, the quarter share of the prasādam due to the donor shall be delivered to you.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṛa ūr udaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas May this the Śrīvaishnavas protect!

NOTE 1 —8th January 1536 A D. is the corresponding date of this record.

No 66.

(No 542—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲சாருடன ௫௰மேல செல்லாநின்ற
மனமதஸம்வத்ஸரத்து கும-

2 பஞாயறறு [அபர]பக்ஷத்து சத்தமியும சோமவாரமும் பெறற அனுஷ-
நக்ஷத்ரத்துநாள திரும-

3 லையில ஸ்தானத்தாரோம .. பெரியதிருமலராஜாவின தேவியார தத்துக்கோ-
ணமமனுக்கு சிலா-

4 ஸாஸநம் பணணிககுடுத்தபடி தமமுடைய உபயமாக திருவேஙகடமுடை-
யாந ளுளவழி அ-

5 முதுசெய்தருளும சநதி ஒனறுககு நாம ஸ்ரீபணடாரத்துககு ஒடுக்கின
வராகந ௱௫௰

6 இந்த வராகந நூறறு அனபதும திருவிடையாட்ட ஊர்களில் ஏரிகால்வா-
யளிலிட்டு இதில வி-

7 ளைந்த முதல கொணடு ளுளவழி ஒரு சநதி தமமுடைய சந்தானபரம-
பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக-

8 கக்கடவதாகவும விட்டவந விழுககாடு ஒனறொனறும தமமுடைய ஆசா-
ரியர் சிரஙகம் கநதாடை அபபந

9 பெறறுவாக்கடவாரகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால கோயில்-
கணக்கு திருநினறவூர-

10 உடையார் எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail ! We, the Sthānattār of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Tathukkōnamman, queen of (Salakarāja) Periya Tirumalarāja, on Monday,[1] combined with the star Anūrādhā, being the 7th lunar day of the dark fortnight of the Kumba (Māsi) month in the year Manmatha, current with the Śaka year 1457, to wit,

3–7. 150 varāhan (gold coins) is the sum which you paid this day into the temple treasury for the purpose of providing an offering of 1 tiruppōnakam to Śrī Vēnkatēśa daily as your ubhaiyam.

This sum of 150 varāhan shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped thereby 1 sandhi (tiruppōnakam) shall be prepared and offered daily as your ubhaiyam throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

NOTE 1 —The English equivalent date is 17th February 1536 A D

7–10. Out of the prasādam offered, the quarter share due to the donor shall be delivered to your Āchārya (priest), Śrīrangam Kandādai Appan.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect !

No. 67.

(No. 570—T. T.)

[On the east, north and west Kumuda-paṭṭai of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௧௪௫௰௫ இதின்மேல செல்லாநின்ற மன்ம-
த ஸம்வத்ஸரத்து மினநாயற்று பூர்வ்வபக்ஷத்து த்விதியையும் குருவா-
ரமும் பெற்ற அஸ்விநிக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம
திருவக்கலையிலிருக்கும் கோபாலசெட்டியளில அநந்தகாலநிரத்தா
புத்ர எல்லப்பாபிளளைக்கு சிலாசாஸநம பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்-
முடைய உபையமாக திருவெஙகடமுடையான் சித்திரைதிருனா-
பததாந்திருனாளில தமமுடைய தோட்டததில தாம் கட்டிவித்த
மணடபததில மலைகுனியநினறபெருமாளும் நாசசிமாரும் சேனமுதலி-
யாரும எழுந்தருளி திருமஞசனமு கொண்டருள திருமஞசனத்துக்கு
எணணைககாபபு ௵ ௫ சநதனம பல உ ௵ களபத்துக்கு மெதிச்ச
சநதனம் பல அ ௵ அமுதுசெயதருளும் வகை திருமஞசனபடி
நெத்தியோதன[ம்*] சம வெளளைதிருபபொனகம உம ௵ திருக்கண்ணா-
மடை உ அப்பபடி க யிட்டலிப்படி க தட்டு க கறு மெல்படைக்க
. . . அவல்கூட ச ௵ கடலை உ ௵ பயறு உ ௵ பொரி ச ௵ எள-
பருபபு க ௵ மணிபருபபு உ ௵ தெஙகாய் ௩ம வாழைப்பழம ௱
கருமபு ௩ம வ்யாதிகக சநதனம பல ச அடைக்காய ௲ உ௱
யிலையமுது சா ௵ திருக்கைவழககச் சிலவு வகை ச ௵ க்கு பு ச ௵
சபையாரகு திருமுனகாணிககை பு க பநதலிட திருபபணிபபிள-
ளைக்கு பு க விணணபபஞசெயவாரகு பு க அனுசநதாலய பு க
திருமஞசனசாலையான பு க கங்காணிபபான் பு க அதியாரியார பு
க கடைககூட்டு பு க திருப்பளித்தா(ப)[ம*]ததுககு பு க கைக-
கோளனுக்கு பு க சிபபியனுககு பு வ பணிமுறைககு பு ௵
தேவைககு பு க சிஙகமுறையானுககு பு ௵ மெகறை ஸ்ருபததுக்கு
பணம் ௵ தவசசுமை கூலிக்கு பணம க ௵ தெலலைககு பணம வ

ஆக இந்த வகையள எல்லாம தமமுடைய பொலியூட்டாக நடக்-
குமபடிக்கு இறைறுளை தாம ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுககின நற பணம
எா யிபபணம எழுநூறும திருவிடையாட்டம ஊாகளில எரிகாலவா-
யளில் யிடடு யிதில விளைநத முதல கொணடு மலைகுனியநின்றபெரு-
மாள அமுதுசெயதருளும (வ)ிததியொதனம சம வெளளைத்திருப-
பொனகம உம ௨ திருககணாமடை உ அபபபடி க யிட்டிலிபபடி க
அவல ச ௳ கடலை உ ௳ பயறு உ ௳ பொரி ச ௳ எளபருபபு
க ௳ மணிபருபபு உ ௳ தெஙகாய ௩ம வாழைபபழம ௱ கருமபு
ரும வுஸாதிகக சநதனம பலம ஈ அடைககாயமூ உா யிலைமூ
சா திருக்கைவழககம பணம [௰கூ] ஆக யிநத வகையள எலலாம்
ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதககடவதாகவும அமுதுசெயதருளின
வுபாததில விட்டவன விழுககாடு ஞலிலொனறும ஆச்சாரயபெ
பெறறுவாக்கடவாராகவும யிபபடிக்கு தமமுட சநதானபாரமபரை சநதிரா-
தித்தவரை நடக்ககடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால
கொயிலகணக்கு திருநினறவூருடையான எழுதது யிவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷெ ௨

Translations

1. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this śilāśāsanam in favour of Ellappāpillai, son of Andhakālam-tīrthār, one of the Gōpāla-seṭṭis residing in Tiruvakkarai village, on Thursday,[1] combined with the star Aśvinī, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Mīna (Panguni) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

for the purpose of providing the following offerings to Malaikuniyaninṟa-Perumāl as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below the sum of 700 naṟ-panam is paid by you this day into the Śrī Bhandāram (temple treasury),

1 uḻakku and 1 āḻākku of oil and 2 palam of chandanam for tirumañjanam (holy bath), 8 palam of perfumed chandanam for kalabham decoration, 40 tirumañjanapadi-dadhyōdanam, 20 vellai-tiruppōnakam, 2 tirukkaṇāmadai, 1 appa-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi, . 4 marakkāl of flattened rice, 2 marakkāl of bengal gram, 2 marakkāl of green gram, 4 marakkāl of parched rice, 1 marakkāl of sesame, 2 marakkāl of select dal, 30 cocoanuts, 100 plantains, and 50 sugar canes to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkatēśa), Nāchchimār (divine consorts), and Sēnai Mudaliyār immediately after tirumañjanam while seated in your maṇṭapam constructed in your garden at Tirumalai on the 10th festival

Note 1.—23rd March 1536 A D is the equivalent English date

day of Chittirai-Brahmōtsavam; for distribution 4 palam of chandanam, 200 areca-nuts and 400 betels.

The following is the list of cash presents and wages :—4½ panam for 4½ vagai (officials), 1 panam for Sabhaiyār (temple councillors) as cash offerings, 1 panam for Tiruppaṇipiḷḷai (temple reparier) for the erection of pandal, 1 panam for Viṇṇappam-seyvār, 1 panam for anusandhānam, 1 panam for the supplier of articles for tirumañjanam (tirumañjana-sālaiyān), 1 panam for the supervisor, 1 panam for the Adhikāriyār (manager), 1 panam for from bazaars, 1 panam for garlands, 1 panam for Kaikkōlan (temple servants), ½ panam for artisan, ½ panam for Paṇimuṟai, 1 panam for temple cooks, ½ panam for Śiṅga-muṟaiyān (fuel suppliers), ½ panam for makarai svarūpam and 1½ panam for the bearer of vegetable baskets.

This sum of 700 naṟ-panam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels for the benefit of the temple villages and with the income raised thereby, the above-mentioned offerings shall be prepared and offered and cash-payments made from the temple-treasury every year

We shall deliver the Āchchārayyar the quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-niṉṟa ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect!

No. 68

(No. 570 A —T. T)

[On the northern side of Kumuda-paṭṭai in the north side of second prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1 ததியோதனம ௰சு திருமஞசனபபடியாக அமுதுசெயதருளும ததி-
யோதனம ச நிக்கித திருவொலககததுடன அமுதுசெயதருளும
ஞயகததளிகை க கரு ததியோதனம ௰உ ௧ தொன்மையாக
தறமவெசசம பணணிகொளளக்கடவதாகவும இவை ஸ்ரீவைஷ்ண-
ரரெக்ஷை உ

Translation

1 A further arrangement is made that no distribution shall be made from the 16 dadhyōdanam and 4 dadhyōdanam offered as main and tirumañjanapadi offerings respectively. The whole portion of 1 nāyaka-taligai

containing 12 dadhyōdanam offered along with the tiruvōlakkam shall be distributed freely among the devotees The protection of the Śrīvaishnavas is sought for this charity.

No. 69.

(No. 547.—T. T)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple].

Text

1 ௳ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளா-

2 நின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰ன மேல செல்லாநின்ற மந்மதஸம்வத்ஸரத்து மீனநாயற்று அபரபக்ஷத்து (த)சமியும

3 ப்ருஹஸ்பதிவாரமும பெற்ற திருவோணத்துநாள திருமலையில் ஸ்தானத்தா-ரோம் காண்டூர அ[ப்பய்ய]ங்கார ஸிஷ்யராக [உமபர]கோ-

4 யிலில ராமாநுஜதாஸர்க்கு சிலாசாஸனம பண்ணிக்குடுத்தபடி தமமிட-உபையமாக திருவெங்கடமுடையார் திருக்கொடித்திருநாள்

5 ௯ க்கு எட்டாந்திருநாளகளில் அமுதுசெயதருளும இட்டளிப்படி ௯ தற-வாரி திருக்கல்யாணங்களில அமுதுசெய்தருளும இட்டளிபபடி ௯ [வனனிமாதத்தைக்கு]த்த எழுநதருளும்பொது

6 அமுதுசெயதருளும இட்டளிபடி க திருப்பதியில் ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் அலைகதிர்ளுள அமுதுசெயதருளும இடடளிபபடி க ஆக யிட்டளிப-படி உ௰ க்கு நாம ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற பணம ௲உ௱ இப்பணம ஆயிரத்து இருநூறும்

7 திருவிடையாட்டம எரிகாலவாயளில இட்டு இநில விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையார திருக்கொடித்திருநாள ௯ கக்கு எட்டாந்திரு-நாளில் குதிரை வாகனில ஸவயாளி எழுந்தருளும்பொது திருக்-கொனெரிக்கரையில

8 அமுதுசெயதருளும் இட்டளிபபடி ௯ [தறவாரி] திருக்கொடித்திருநாள் திருக்கல்யாண[ம*] எழுநதருளும்பொது ஜெவிபீடத்தடியில அமுது-செய்தருளும இட்டளிப்படி ௯ [1]தைம்மாதத்தையில ரொகணிநக்ஷத்ரத்து

9 திருமாலைவெளியில் அமுதுசெய்தருளும் யிட்டளிபபடி க திருப்பதியில் ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள தைமமாதத்தை அலைகதிர்நாள அமுதுசெய்-தருளும் யிட்டளிபபடி க ஆக யிடடளிப்படி உ௰ க்கு விடும மலை-[குநியநின்றான]-

10 காலால அமுதுபடி உ ப உழுநது க ப ரு ௳ [நூ உரி] நெய்ஆழ உ௰ ௨ மெல்படைக்க பஞசதாரை விசை ரு அடைக்காய ஆ

---

1 This arrangement of offering seems to have been wrongly engraved in the original

இலெ ஆக உத சந்தனம ல உம ஆக இநத வகையள எலலாம ஸ்ரீ-
பண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும

11 அமுதுசெய்தருளின இட்டலி படியில் விட்டவர் விழுககாட்டுக்கு இட்-
டலி ௰ ௲ இதில் இயல செலிக்கும ஒட்டு ஸ்ரீவைஷ்ணவாளுககு(ம்)
இட்டலி ௲ திருமலையில் சாததாத ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பெறறு வரும
இட்டலி க ஆக இநத இட்டலி உ திகதி நினறு

12 தாஙகளெ பெறககடவாகளாகவும நினறது பூவ-நதில அடைபபிலெ
பெறககடவொமாகவும இபபடிக்கு கயிஙகியம சந்திராதிததவரை
நடககக்கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணி

13 யால கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுதது இவெ ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவ ரசெக்ஷெ

Translation

1–4 May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this śilāśāsanam in favour of Rāmānujadāsar, the disciple of Kāndūr Appaiyangār, residing at Umberkōnai-village, on Thursday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Mīna month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīraprapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4–10. the money paid by you into the temple-treasury for the following offerings to be made on the prescribed days as your ubhaiyam is 1,200 nar-paṇam —

9 iddali-padi to be offered to Malaikuniyaninra-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkaṭēśa) while galloping on his horse (vehicle) on the bank of the Svāmipushkariṇī on all the 8th festival days during 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēnkaṭēśa at Tirumalai,

9 iddali-padi on reaching the sacrificial altar on all the Tirukkalyāṇam days (marriage festival) during the said 9 Brahmōtsavam,

1 iddali-padi on the day of Vannimaram-festival (Vijayadaśamī festival) at Tirumalai and

1 iddali-padi on the day of new harvest festival celebrated in Tirupati, thus altogether 20 iddali-padi to be prepared and offered every year as your ubhaiyam

This sum of 1200 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom the following supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days as detailed above

For the preparation of 20 iddali-padi 2 vaṭṭi of rice measured with the Malaikuniyaninrān-kāl, 1 vaṭṭi, 5 marakkāl, 2 nāli and 1 uri of black gram,

NOTE 1 —16th March 1536 A D is the equivalent date.

20 nāḷi of ghee and 5 viśai of refined sugar for sprinkling over it, 1000 areca-nuts, 2000 betels and 20 palam of chandanam for distribution.

11–13. You are entitled to receive 9 iddali per padi as the quarter share of the donor out of the iddali-padi offered, we shall deliver 3 iddali per padi to the Nāṭṭu Śrīvaishṇavas chanting the Iyal-prabandham and 1 iddali per padi to the Sāttāda Śrīvaishṇavas (Sātta-nambis) residing at Tirumalai, the balance of the iddali-prasādam shall be preserved for distribution during fornoon adaippu

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as your kainkaryam (service) till the moon and the sun endure

In this manner the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-udaiyān has drawn up this record with the permission of the Śrīvaishṇavas May these the Śrīvaishṇavas protect !

No 70

(No 412—T T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

௧ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருத்விராஜ்யம் பண்ணி-யருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௧௪௫௭ இதின்மேல் செல்லாநின்ற மன்மத-ஸம்வத்ஸரத்து மீனஞாயற்று அபரபக்ஷத்து அ(ெ)ஷ்டமியும் ஞாயிற்று-வாரமும் பெற்ற சதையநக்ஷத்த்துநாள்

2 திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோ[ம்*] கவுசிககோத்ரத்து ஸாமஆஸகுத்தத்து யஜுஶ்ஶாகாத்யாயியான வ்ராததூர் வெங்கடத்துறைவார் புத்ரர் மண்ட-லத்துக்கு பிலரவாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடை-யானுக்கு தம்முடைய உபயமாக தம்முடைய (ெ)ஜந்மநக்ஷத்ரம் அவ்வு-நக்ஷத்ரத்துநாள் அமுதுசெய்தருளும் யிட்டவிபடி

3 ஒன்றுக வருஷம் ஒன்றுக்கு நக்ஷத்ரம் ௰௨-க்கு இட்டவிபடி ௰௨ ல் முற்கலகோத்ரத்து ஆஶ்வலாயநஸூத்ரத்து ருக்ஶாகாத்யாயராந வங்-கிபுரம் அப்பை புத்ரர் கோவிந்தயன உபயமாக திருப்பதியில் பெரியாகுறைதன சிராடகவமினுள அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம ௰௨ ம தம்மு-

4 முடைய பொலியூட்டாக நடக்கும்படிக்குக கட்டளை பண்ணி இறைறு-ளை தாம ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற பணம சாறும கோவிந்-தய[ய*]ன ஒடுக்கின நற பணம ௬௰ ஆக பணம எாம யிப்பணம எழுநூறறு ஒருபதும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில ஏரிகால்வாயளி-விட்டு இதில் விளைந்த முதல்

5 கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் அமுதுசெய்தருளும் யிட்டலிப்படி ௰௩-க்கு மேலொனியங்கின்றுன்காலால் அமுதுபடி க ப க ப உழக்கு ௰௩ ப நெய்ஆழ [௰௩ உ] மெல்படைக்க சக்கரைஆழ ௰ உழக்கு தெங்காய [உ௰௩] விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும திருப்பதியில் பெரிய-ரகுநாதன் அமுதுசெய்தருளும திருப-

6 பொனகம ௰உ க்கு சமுக்கியால் அமுதுபடி ௰உ ப நெய்ஆழ உ உரி பயறு உ உரி உப்புஆழ மிளகுஆழ கறிஆழ தயிர்ஆழ ஆக யித்த வகையெல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும அமுதுசெய்தருளின யிட்டலி திருப்பொனகம உள்ளது விட்டவர் விழுக்காடு ஞலியெலானறும தாமெ

7 பெறக்கடவாகவும இப்படிக்கு தங்களிட சந்தானபரம்பரை சந்திராதித்த-வரை நடக்கக்கடவதாகவும யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ண-ரக்ஷை உ

Translation

1–2 Hail, prosperity! On Sunday,[1] combined with the star Śatayam (Śatabhishak), being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Mīna (Panguni) month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Maṇḍalam (Ayyangār), son of Vēnkatatturaivār of Kauśika gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś śākhā, residing in Prāntūr village, to wit,

2–6 naṛ paṇam 650 is the sum paid by you and naṛ paṇam 60 paid by Gōvindayyan, altogether 710 naṛ-paṇam into the temple treasury with the stipulation of the following offerings as the ubhaiyam of both of you on the prescribed days as detailed below —

- 13 iddali-paḍi to be offered to Tiruvēnkaṭamudaiyān (Śrī Vēnkaṭēśa) on the 13 days of the star Hasta, occurring every month, being your monthly birth-star, as your ubhaiyam, and
- 12 tiruppōnakam to Periya Raghunādhan (Śrī Rāma) enshrined in Tirupati on the day of Srī Rāmanavamī festival as the ubhaiyam of Gōvindan, son of Vangīpuram Appai (Appaiyangār or Appalāchārya) of Mudgala-gōtra, Āpastamba sūtra and Yajus-śākhā.

This capital of 710 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below —

for the preparation of 13 iddali-padi 1 vatti and 6 marakkāl of rice, measured with the Tirumalai temple measure, 13 marakkāl of black gram,

NOTE 1 —19th March 1536 A D is the corresponding date

13 nāḻi of ghee, 260 palam of refined sugar for sprinkling over it and 26 cocoanuts, towards the 12 tiruppōnakam to be offered to Śrī Rāma enshrined in Tirupati 12 marakkāl of rice, measured with the Tirupati temple measure, (knows as chaḷukki measure), 1 nāḻi and 1 uri of ghee, 1 nāḻi and 1 uri of green gram, salt, pepper, vegetables and curds

6–7. Out of the preparations offered we shall deliver you the quarter share of the donor's prasādam

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninra ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 71.

(No. 139—G. T.)

[On the north wall (inner side) of a room and west verandah (west of entrance) of the old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி
அருளாநின்ற ஶகாப்தம் ௲சாருயின் மேல் செல்லாநின்ற மன்மத
ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தசமியும் சுக்கிரவாரமும்
பெற்ற திருவோணத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தாநத்தாரோம் அழகிய-
2 மணவாளஜீயர் ஶிஷ்யரான கௌஶிககோத்ரத்து ஹாரஆஜஸுத யஜு-
ஸ்ஸூத்ரகாயஸூத்ரரான [ப்ராந்தூர்] அழகியமணவாளய்யங்கார் புத்ரன் திருமலை-
அப்பனுக்கு ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபய-
மாகத் திருவேங்கடமுடையானுக்கு வை(ய)யாசிமாசத்தில் உத்திரட்-
டாதிநாள் பெரியபெருமாள் அமுதுசெய[தருளி]
3 உடையவர் அமுதுசெய்தருளும் தோசைபடி கம் திருப்பதியில் திருக்-
கொனேரிக்கரையில் தம்முடைய அகத்துவாசலில் அமுதுசெய்தருளும்
வகை ....திருக்கொனேரிக்கரையில் எழுந்தருளி துவக்கத்திலும் ஆருந-
திருநாளிலும் சாத்துமுறையிலும் ஊற்றுதாதியிலும் அமுதுசெய-
தருளும் தோசைபடி ச
4 . .. ளில ... தோசைபடி உ .. ..அமுதுசெயதருளும தோசைப-
படி உ கோவிந்தராஜன் . .... . தநாள தோசைப்படி க குடிக்-
குடுத்தநாச்சியார மார்கழிதிருநாள கனுவிநாள தோசைபடி க ஆக
தோசைபடி ௰க தம்முடைய பொலிவூட்டாக
5 [நடக்கும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி] இந்நாள தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்-
துக்கு ஒடுக்கின நற பணம நாங்கம் இப்பணம் முன்னூற்று முப்பத்-
தாம் திருவிடையாட்டங்களில் ஏரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த

முதல கொணடு திருவெஙகடமுடையான அமுதுசெயதருளும
தொசைப்படி க கரு விடும பஙகுனிய-

6 நின்றுகாலால ஆடிபடி க மாககால உழுநது க மாக்கால நெய்ஆழ க உ
தயிராழ [க உ] வூவாாதிகக சநதனம பலம க அடைக்காயமுது
ரும இலையமுது ௱ ஆக யிநத வகைபபடி யெல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்து
திலெ விடடுப்பொதககடவதா[கவும]

7 —தொசைபபடி ய கரு விடும சஙகிராயணககாலால் அமுதுபடி ம
மாக்கால உழுநது ம மாககால நெயஆழ ம உ தயிராழ ரு உ
வூவாாதிகக சநதனம பலம ம ம

8 —விடடவன விழுககாடு ஒன்றும தம்முடைய ஆசாரியாாக நயினா-
ராயமு பெறும தொசை உ ம ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பெறும தொசை ச
நிககி தொசை எ

9 —எழுதகிட்டு பெறுவாக்கடவாாகவும . . பெறககடவொமாகவும் இப்ப-
டிககு தமபிட சநதானபாமபரை சஙராதிததவரை நடககக்கடவ-
தாகவும

10 [இபபடிககு] ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணக்கு திருநின்றவூரு-
டையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷெ உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the silāsāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Tirumalai Appar, son of Alagiya Manavālayyan of Kausika gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-sākhā and the disciple of Alagiya Manavāla Jiyar, residing at Prāntūr (modern Parandūr village) on Friday,[1] combined with the star Śravanam, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Mīna month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–7. for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēnkatēsa, Śrī Gōvindarāja and Śūdikkodutta-Nāchchiyār as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 330 nar panam is paid by you this day into the temple-treasury :—

1 dōsai-padi to be offered to Periya-Perumāl (Śrī Vēnkatēsa) and then to Udaiyavar (Śrī Rāmānuja) on the day of the star Uttirattādi, occurring in the month of Vaikāsi,

4 dōsai-padi to Śrī Gōvindarājan abiding in Tirupati while seated in the mantapam constructed in front of your house on the bank of the Pushkarini on 4 days yearly, viz., the day of the commencement of Adhyayanōtsavam, 6th festival day, Śāttumurai-day, and the Nūrrandādi-day of the said Adhyayanōtsavam,

NOTE 1 —16th March 1536 A.D. is the corresponding date of this record.

2 dōsai-padi on the day of. ...

2 dōsai-padi on the day of

1 dōsai-padi on the day of.... and

1 dōsai padi to be offered to Śūdikkcdutta-Nāchchiyār (Āndāl or Śrī Gōdādēvī) on the day of Kanu-festival during the Mārgali-nīrāttam festival,

This sum of 330 paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby, the trustees of the temple shall supply the following articles from the temple-store on the above mentioned days —

for the preparation of 1 dōsai-padi to Śrī Vēnkatēśa 1 marakkāl of rice, measured with the Tirumala.-temple measure, 1 marakkāl of black gram, 1 nāḷi of ghee and 1 nāḷi of curds, 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts, and 100 betels for distribution during Āsthānam, towards the 10 dōsai padi to be presented to Śrī Gōvindarājan 10 marakkāl of rice, measured with the Tirupati temple measure, 10 marakkāl of black gram, 10 nāḷi of ghee and 5 nāḷi of curds, 10 palam of chandanam, (500 areca-nuts and 1000 betels for distribution)

8–10 We shall deliver you 7 dōsai-prasādam as the portion of the donor after deducting 2 dōsai due to your Āchāryar (preceptor) Nayinārayyan and 4 dōsai due to the Śrīvaishnavas from the quarter share of the donor. The balance of the prasādam we shall appropriate for distribution at the early sandhi.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tirunirra-ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature. Hence, may this the Śrīhvaisnavas protect.

No. 72.

(No. 278—T T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ சகாறுமெ ௧௪௩௰ மேல கடகஞும மனமதவருஷ பஙகுனியீ முதலஉ
தாளிலபாககம அவிடயயஙகாா குமாரா திருமலை[அய*]யஙகாறகு ராசசி-
ராசாளின டுஙா சாளுவ திமமாஸய[தெ]ன ஹுவாதகிறயபாவகம
பணணிகுடுததபடி எனனிட தமபியாா சாளுவ கோவிநதராஜா திரு-
மலையில கடடின பொலியூட்டு விடடவன விழுககாடு ஞாயில ஒன்-
றுக்கு ஹுவாதம -ரு- அககாளிமணடை ௨ ம அதிராசம மக
சநதனம பலம [வ] அடைககாயஅு ம௨ ௨ இலைஅு உமரு ரூ
இறைறநனள

2 ருன் க்ரயஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்து வாங்கிகொண்ட பணம் சதுக்க இந்தப் பணம் நாலாயிரத்தறுனூற்றுக்கும் ளைவழி யிந்த ஷ்ஷ்ஸராதம் அஞ்சும அக்காளிமண்டை ? ௵ சந்தநம் பலம் வ ௵ அதிரஸம் யகூ ௵ அடைக்காயமுது யஉ ? ௵ வெற்றிலை உயரு ம் தம்பிட ஸந்தானபாம்பரை சந்த்ராதித்தவரை தமக்கு ஸகலஷ்ராதநிக்கும உரித்-தாககடவதாகவும் இப்படிக்கு இவர்கள் சொற்படிக்கு கொயில்-கணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுதது [॥ *]

Translation

Hail, Prosperity ! I, Sāluva Timmarasa, the son of Rāchirāja have registered this sale deed for the prasādam offered in favour of Tālilpākkam Tirumalaiyyangār, son of Annamaiyyangār on the 1st day,[1] of the Panguni month in the year Manmatha, current with the Śālivāhana Śaka year 1457

As I have received from you the sum of 4,600 panam this day, you are entitled to receive from this day onwards the quarter share of the donor's prasādam, as detailed below from the offerings made by my younger brother Sāluva Gōvindarāja at Tirumalai

5 prasādam,
¼ akkāli-mandai,
¼ palam of chandanam,
13 atirasam,
12½ areca-nuts and
25 betels.

The above-mentioned prasādam, akkāli-mandai etc., shall be delivered to you throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun and you are eligible to sell, transfer, make charities etc., of the same.

In the above manner this sale deed is drawn up and attested by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān under the orders of these two great persons (viz , the seller and buyer).

No. 73.

(No. 553—T T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவிர-ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ரதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் தசாருமென மேல செல்லாநின்ற
2 மன்மதஸம்வத்ஸரத்து மினஞாயற்று பவுணறமையும் சொமவாரமும பெற்ற உத்திரத்துநாள திருமலையில ஸ்தானத்தாரொம அரிதமொத்து ஸ்ரீபராசரபட்டாசாரியர் சிஷ்யரான

NOTE 1 —The English equivalent date is 26th February 1536 A.D.

3 யிரிசெட்டிகோத்தது மட்டள [மலலயா குமாரா] ராமயனுக்கு சிலா-
சாஸனம் பண்ணிக்குடுததபடி தம்முடைய உபையமாக மலைகுனிய-
நின்றபெருமாள் அமெலமஙகைநாச்சியார் [தொட்டமணடப]-
4 ததில் அமுதுசெய்தருளும வகை திருககொடிதிருநாள ௯ கரு எழுாக-
திருநாளகளகொாறும அமுதுசெயதருளும் தொசைபபடி ௯ ௬ மண-
சமுத்திருநாள படி க பாடியவெட்டைநாள் படி க ராமாபட்டர்-
தொ-
5 ட்டத்திருநாள படி க ராமசந்த்ரதிக்ஷிதா தொபபுதிருநாள படி க அப்பா-
பிளளைதொப்புதிருநாள படி க ஆக தொசைப்படி ம௪ ௬ தம்மிட-
பொலிவூட்டாக நடக்குமபடிக்கு கட்டளை பணணி இறநைறநாள தாம
ஸ்ரீபணடா-
6 ரத்துக்கு ஒடுககிந நற பணம சாஉ௰ இப்பணம நானூறிருபதும் திரு-
விடையாட்டம் ஊர்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல்
கொண்டு மலைகுனியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும வருஷம்
7 க க்கு தொசைபபடி ம௪ க்கு விடும மலைகுனியநின்றான்காலால அமுது-
படி ம௪ மாக்கால் உழுக்கு [ம௪ மாக்கால்] நெய்ஆழாக்கு ம௪ உ மெல-
படைக்க பஞசதாரை விசை [௯] அடைக்காய்அமுது எா இலைஅமுது
ஆசா ஆக யிநத வகை-
8 யள் எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரததிலெ விட்டுபொதக்கடவதாகவும அமுது-
செயதருளின படியில விட்டவந விழுக்காடு ஒன்றிலொன்றில் யியல்
செவிக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுக்கு தொசை க [நிக்கி நின்றது தாமெ]
பெறக்கடவாகவும
9 நின்றது பூவ-ததில் அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு
தம்மிட ஸந்தானபாமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும்
இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள் பணியால கொயில்கணககு திருநின்ற-
ஊரு-
10 டையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரகெ்ஷ உ

Translation

1–3. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have executed this deed on stone in favour of Rāmayyan, son of Maṭla-Mallayyar of Iyariseṭṭi-gōtra and disciple of Śrī Parāśara-Bhaṭṭāchārya of Harita-gōtra, on Monday,[1] combined with the star Uttiram, being the full moon-day of the Mīna month in the year Manmatha, corresponding to the Śaka year 1457 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīra-pratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–8 the money paid by you into the temple-treasury for the following offerings to be made on the prescribed days as your ubhaiyam, is 420.—

NOTE 1 —The English equivalent date is 6th March 1536 A D

9 dōsai-padi to be offered to Malaikuniyaninra Perumāḷ while seated in the Alarmēlmangai-Nāchchiyār maṇṭapam on every 7th festival day of 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai,

1 dōsai-padi on the day of Mannasamudram (village) festival,

1 dōsai-padi on the day of Hunting festival,

1 dōsai-padi on the day of Rāmābhaṭṭai-garden festival,

1 dōsai-padi on the day of Rāmachandra-Dīkshitar garden festival and

1 dōsai-paḍi on the day of Appāpillai garden festival; thus in total 14 dōsai-padi to be prepared and offered yearly at Tirumalai as your ubhaiyam.

This sum of 420 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped thereby shall be supplied from the temple-store towards the 14 dōsai-paḍi to be offered, 14 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure, 14 marakkāl of black gram, 14 nāḷi of ghee, and ¾ visai of refined sugar, 700 areca-nuts and 1400 betels for distribution during Āsthānam

8-10 From the donor's quarter share of the offered prasādam 12 dōsai shall be delivered to you after deducting 1 dōsai due to the Śrīvaishṇavas chanting the Iyal Prabandham of Āḻvārs and, the remaining prasādam we are authorised to set apart for distribution during the forenoon adaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No 74.

(No. 102—G. T.)

[On the east wall (inner side) north of first gōpuram and east of Hanūmān's shrine in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati]

Text

4[1] வு)வாதிஇறயசாசனம பணணிகருடுதபடி ஞனும் என் தம்பி
கோவிந்தாஜாவுட திருபபதியில் ஸ்ரீகோவிநதபெருமாளுக்கு [பொலி]-
5 யூட்டு கட்டின வகையில விடடவன் விழுக்காட்டில ஆவாதம மக...
சநதனம் பலம் எவவுசு பாக்கு மரு ? வெறறில கமக ௫ (ம்)
தமககு இறயம் பண்ணி

NOTE 1:—The first portion of this inscription being engraved more than 35 feet above the ground, it was felt extremely difficult to take impression, hence the first three lines are omitted.

6 குடுத்து நுங்கள் [இறறைறுள பெறறுக்] கொணட பணம் ருஉஙா-
யிரத பணம அயயாயிரததிருனூற்று மூன்றுக்கு ஸ்ரீவாரதபணியாரம்
உள்ளது தம்முட சநதான-

7 பாமபரை சந்த்ராதித்தவரை தாம அநுபவிததுக்கொள்ளக்கடவாராகவும்
யிதத ஸாஸநம எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடை-
யான் எழுத்து ௨

Translation

[Hail, Prosperity!] I, (Sāluva Timmarasa), and my younger brother Sāluva Gōvindarājā have registered this sale deed for the Prasādam offered in favour of Tāllapākkam Tirumalaiyyangār,

As we have received from you the sum of 5,203 paṇam this day, you are entitled to receive from this day onwards the quarter share of the donor's prasādam as detailed below from the offerings made by us for Śrī Gōvindarāja abiding in Tirupati.

16 prasādam,..... ,
$7\frac{8}{16}$ palam of chandanam,
$15\frac{1}{2}$ areca-nuts and
30 betels.

The above-mentioned prasādam, panyāram, chandanam etc, shall be delivered to you throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr udaiyān.

No. 75.

(No 489—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of padikāvali gōpuram
in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௨ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவிர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அசசுதராயமஹாராயர ப்ருதுவிராஜ்ஜ(ய)ம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ருசாருஎ௪ இமெல(ச) செல்லாநின்ற நற்-
முகிஸம்வத்ஸரதது துலாஞாயறறு அபரபக்ஷத்து ஷிதிகையும் ஆதித்த-
வாரமும் பெற்ற—

2 பழுவெறகாடு [செ]ல்லயக் மகந கொனெரிக்கு ஸிலாஸாஸநம பண்ணிக்-
குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முட உபயமாக ஞளவழி
அமுதுசெய்தருளும் வௌளைத்திருபபொனகம் உ க்கு தாம் ஸ்ரீபண்-
டாரததுக்கு ஒடுக்கின நற பணம நஅஉா இப்பணம மூவ்வாயிரதது
இருனூறும் திருவிடை—

3 விளைதத முதல கொண்டு திருவெங்கடமுடையான ஞளவழி ஆ செயி-
தருளும் தி[ரு*]ப்பொனகம உ கரு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விடும மஙல-

குசியனின்றுனகாலால் அமுதுபடி உ டி நெய்ஆ. ௧ பயறுஆ. [௧]
உப்புஆ. மிளகுஆ. கறிஆ. தயிராஆ. ஆக இந்த வகையள எல்லாம்
ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும்—
4 ஞவில் ஒன்றும தாமெ பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூறவத்தில் அடைப்-
பிலெ பெறக்கடவொமாகவும இப்படிக்கு தம்முட சந்தானபரம்பரை
சந்த்ராதித்தியவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவாகள்
பணியால கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை
ஸ்ரீவெஷ்ணவாரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the silāsāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Konēri, son of Sellan residing at Palavaṅkādu village on Monday,[1] combined with the star (Bharaṇī), being the 2nd lunar day of the dark fortnight of the Tulā month in the year Durmukhi, corresponding to the Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vira Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–4 since you have paid the sum of 3,200 nar paṇam into the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Veṅkaṭēśa with 2 tiruppōnakam daily as your ubhaiyam,—we shall utilise this sum of 3200 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, shall be supplied from the temple-store for the preparation of 2 vellai-tiruppōnakam 2 marakkāl of rice, measured with the Tirumalai temple measure, 1 uḻakku of ghee, 1 uḻakku of green gram, salt, pepper, vegetables and curds.

You are hereby authorised to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor. The remaining prasādam shall be reserved for distribution during early adaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect!

No. 76.

(No. 424—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்யுதராய மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அரு-
ளாநின்ற ஸகாப்த

NOTE 1.—This date corresponds to 1st October 1536 A. D.

2 ஸ்ரீ தசாநிமிஷ ஏழுமலை செல்லாநின்ற துந்துமி ஸம்வத்ஸரத்து விருச்சிகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்வாதசியும் உத்திரட்டாதியும் பெற்ற சுக்கிரவாரத்து- நாள் திருமலை-

3 யில் ஸ்தாநத்தாரோம் பாரத்வாஜகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து யஜு- ஸ்ஸாகாத்யாயரான வெங்கடத்துறைவார் புத்ர பண்டிதர் புருஷோத்த- மய்யனுக்கு ஸிலாஸாஸநம

4 பண்ணிக்குடுத்தபடி காஸ்யபகோத்ரத்து ஸவுநகபண்டிதர் புத்ரியா- ரயினாரிடைய ஸ்ரீ [தேவ]ம்மையும அவர் தங்கை புருஷோத்தமய்யன ஸ்ரீ ரூபபசியம்மையும தங்க-

5 ளுபையமாக திருவெங்கடமுடையான அமுதுசெயதருளும திருபப[ள்*]ளி- யெழிச்சிநாள நம க்கு வெள்ளைததிருபபொனகம நம திருப்ப[ள்*]ளி- [யெழிச்சி] துவக்கததுனாள தொசைபபடி க ௳

6 ஸ்ரீகோவிந்தபபெருமாள் வைகாசி ஆநிததிருநாள் ௬ ௳ திருநாள் திரு- வனநதல நாள் உ க்கு ஸ்ரீநிவாஸபுரததில் சிஙகர்கொயிலுக்கு எழுந- தருளுகையில அமுதுசெய்தருளும

7 தொசைபபடி உ ஆக இந்த வகைக்கு ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுக்கின னற பணம் உாசய இபபணம் இருநூறறு நறபதும் திருவிடையாட்- டம் ஊர்களில் எரிகாலவாயளிவிட்டு யிதில்

8 விளைநத முதல் கொணடு ஞூ க க்கு திருவெஙகடமுடையான் அமுது- செய்தருளும தொசைப்படி க ௳ வெள்ளைத்திருப்பொனகம் நம ௳ ஸ்ரீகொவிநதப்பெருமாள் அமுதுசெயத-

9 ருளும் தொசைப்படி உ ௳ ஒஹவாதிக்க சநதனம் பலம் ந அடைக்காய்- அமுது ாறும இலையமுது நா ஆக இந்த வகை எலலாம் ஸ்ரீபண்- டாரத்திலெ விட்டுபபொதக்கடவதா-

10 கவும அமுதுசெய்தருளின ஒஹவாதம தொசையில் விட்டவன் விழுக்காடு நவிலொன்றிலெ குமாரதாதய்யஙகாறககு படி க க்கு தொசை உ ஆக தொசை ௬ ௳ ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு

11 படி க க்கு தொசை உ ஆக தொசை ௬ ஆக தொசை ௰உ நிக்கி நின்ற தொசையும் ஒஹவாதமும தாமெ பெறக்கடவ[ரா]கவும்

12 இப்படிக்கு தமமுடைய ஸ[நதான]பரமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்- கடவதாகவும இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூர்-

13 உடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை [॥ *]

Translation

1–3. Hail, Prosperity! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this śilāśāsanam in favour of Paṇḍitar Purushōttamayyan, son of **Veṅkaṭatturaivār** of Bhāradvāja-gōtra, Āpastamba sūtra and Yajus-śākhā, on

Friday,[1] combined with the star Uttiraṭṭādi (Uttarābhādrā), being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vira Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–10. for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēnkaṭēśa and Śrī Gōvindarāja on the prescribed days the sum of 240 naṛpaṇam is paid into the temple-treasury by these two ladies, viz., Tevvammai, the wife of Nayinār and daughter of Saptanāda-Paṇḍitar and Kuppachchiammai, the wife of Purushōtthamayyan and younger sister of the above-said Tevvammai, as their ubaiyam —

30 vellai-tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēnkaṭēśa on the 30 days of Tiruppalli eḻuchchi (in the month of Mārgaḻi) as Dhanurmāsa offerings,

1 dōsai-padi on the day of the commencement of Dhanurmāsa-pūjā and

2 dōsai-padi to Śri Gōvindarāja while seated in the shrine of Śrī Narasiṃha, situated in the Śrīnivāsapuram, a suburb of Tirupati on the 9th festival days (known as Śēshavāhanam festival days) of Vaikāsi and Āni-Brahmōtsavam celebrated for Śrī Gōvindarājan in Tirupati.

This sum of 240 paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby, the above-mentioned 1 dōsai-padi and 30 tiruppōnakam shall be prepared and offered to Śrī Vēnkaṭēśa and 2 dōsai-padi to Śrī Gōvindarājan along with the 3 palam of chandanam, 150 areca-nuts, and 300 betels yearly.

11–13 From the quarter share of the offered prasādam and dōśai we shall deliver to Kumāratātayyangār 6 dōsai at the rate of 2 dōsai per padi and Śrīvaishṇavas 6 dōśai at the rate of 2 dōsai per padi, after deducting this the remaining dōsai and prasādam shall be delivered to you as the share of the donor.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No 77

(No 21—T. T)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியரு-
ளாநின்ற

NOTE 1 :—24th November 1536 A.D is the corresponding date of this record.

2 மகாஸூ தசாமிஅ ஙமெற செல்லாநின்ற துன்முகி ஸம்வத்ஸரத்து
தனுனாயற்று பூற்வபக்ஷத்து த்திதையும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற உத்-
திராடத்துநாள திருமலையி[ல்] ஸ்தானத்தாரோம லெபாக்ஷி நந்தி(ய)-
லக்கிசெட்டி புத்ர பெருங்கொண்டை விரப்ப-

3 ணனுக்கு ஸிலாஸாஸநம பண்ணிக்குடுத்தபடி தமபிட உபையமாக
அச்சுதராயமஹாராயருக்கு புண்ணியமாக திருவெங்கடமுடையாற்கு நாள-
வழி ஆடிசெய்தருளும வெள்ளித்திருபபொங்கம அ க்கு [தாம] இப-
றைநாள ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ஊ [உா]

4 மண்டிகொட்டைகிராமையில் பாகிகலபபாடு மாமட க க்கு ரெகை ஊ-
ாஉ கும இதில விநோத முதல கொண்டு நாளவழி ஆடிசெய்தரு-
ளு[ம] திருபபொங்கம அ க்கு விடும மலைகினியதினைருனகாலால் ஆடிபடி
அ மாககால பயறுஆ உ [நெய்ஆ உ] கறிஆ தயிர் இந்த
வகை

5 வெல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுபபொதககடவதாகவும ஆடிசெய்தரு-
ளின ஸூஸ்ராத்தில் விட்டவன விழுககாடு ஸூ உ க்கு தமபிட
தொட்டம பயிர் செயயிற வடதிருவெஙகடஜியறகு ஸூ க
தெசாநதரி பொருளாளயனுக்கு ஸூ உ

6 பெரியகொயில்கெழுகிஜியறகு ஸூ உ மலைகினைரும்பட்டாபபய்யனுக்கு
ஸூ உ கொயிலகணக்கு திருநினறையூருடையாாககு ஸூ உ
ஆக விட்டவன ஸூ உ கினறது பூறவதது அடைபபிலெ பெறக-
கடவொமாகவும இபபடி-

7 க்கு [தமபிட] ஸசநத்ரபரமபரை ஸதிருந்திததவரை நடககககடவதாகவும்
இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணி[யா]ல கொயில்கணககு திருநினறை-
யூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவயிஷ்ணவாரகெஷ உ

Translation

1-3 May it be prosperous, Hail! This is the silāsāsanam issued by the Sthānattār of Tirumalai temple in favour of Vīrappannan[1] of Perunkondai (Penukoṇda), son of Lepākhi Nandi-Lakki-seṭṭi, on Friday,[2] combined with the star Uttirādam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur month (Mārgaḷi month) in the year Durmukhi, corresponding to the Śaka year 1458 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

NOTE 1 —This Penukonda Vīrappanna, son of Muddamma and Lēpākshi Nandi-Lakki Seṭṭi was a royal officer belonging to the personal staff of Achyutarāya Mahārāya For the merit of Prince Vēnkatādrirāya Mahārāya he constructed the temple of Srī Kalyāna-Vēnkatēsa Perumal at Nārāyanavanam in the Kārvetnagar Samsthānam in Chittoor district For further reference vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report, page 239-240

NOTE 2 .—15th December 1536 A D is the corresponding date

3-5. since you have granted the Pāṅgalappāḍu village situated in Gaṇḍikōṭai-śīrmai, yielding an annual income of 120 rēkhai-pon and made this day a cash deposit of 200 rēkhai-pon into the temple treasury for the merit of Emperor Achyutarāya Mahārāya with the stipulation of offering 8 tiruppōnakam daily to Śrī Vēṅkaṭēśa as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the granted village, the following articles shall be supplied from the temple store —

8 maiakkāl of rice, measured with the Tirumalai temple-measure, 1 nāḷi of green gram, 1 nāḷi of ghee, vegetables and curds.

5-7 We are authorised to deliver 1 (full taligai) prasādam to Vaḍa-Tiruvēṅkaṭa Jīyar cultivating your flower garden at Tirumalai, 1 nāḷi of prasādam to Dēśāntari Pērarulālayyan, 1 nāḷi of prasādam to Periya Kōyil-kēḷvi Jīyar, 1 nāḷi of prasādam to Malainiṉrāṉ-bhaṭṭar Appan and 1 nāḷi of prasādam to Tiruniṉṟa-ūr-uḍaiyār, the Tirumalai temple accountants from the quarter share of the offered prasādam due to you The remaining prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruniṉṟa ūr-uḍaiyāṉ with the consent of the Śrīvaishṇavas May these the Śrīvaishṇavas protect !

No 78

(No. 21 A—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 அச்சுதராயமஹாராயா வாசலில லெபாக்ஷ நந்திலக்கிசெட்டி புத்ர பெருங்கொண்டை விரப்பண்ணன திருவெங்கடமுடையானுக்கு ஸமற்பித்த ௪ நிஷ்க த்து ளா வட்டில் க கு ய மாற்று ளா து நாணம் [|| *]

Translation.

Peruṅkoṇḍai (Penukoṇḍa) Vīrappaṇṇan, the Palace officer of Achyutarāya Mahārāya and son of Lēpākhi Nandi-Lakki Śeṭṭi, presented a vaṭṭil (cup) of pure gold of 10 mārru (carats) weighing 330 pagodas valued at 5000 paṇam for Tiruvēṅkaṭamuḍaiyāṉ.

No 79

(No 543—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற ஸகாப்தம் கசாருயஅ நமேல் செல்லாநின்ற துன்முகி-

ஸம்வஸ்த்ஸரத்து தநுர்நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதியையும் வ்ருஹஸ்பதி-
வாரமும் பெற்ற
2 உத்திராடத்து நாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் படைவிட்டில்
சதுர்த்தகோத்ரத்தில் துளுவ வெங்கலுநாயக்கர் குமாரர் ஸ்ரீரங்கநாயக்-
கற்கு சிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்வாமி அச்சுதராயமகா-
ராயற்கும் வாசிராஜ்யமனவர்களுக்கும் சிக்க வெங்கடாத்ரி உடையார்-
3 க்கும் புண்ணியமாக தம்மிட தோட்டத்தில மண்டபத்தில் மலைகுனியநின்ற-
பெருமாள் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும் திருக்கொடி திருநாள்
௬ க்கு எழுந்திருநாள்களில அமுதுசெய்தருளும் அப்படி ௬ மஹா-
சமுத்திரத் திருநாள் அப்படி க பாரிவேட்டை திருநாள் அப்படி க
ராமபட்டாய்யர் தோ-
4 ட்டத்துக்கு எழுந்தருளும் நாள் அப்படி க ராமசந்த்ர தீக்ஷிதர் தோட்-
டத்துக்கு எழுந்தருளும் நாள் அப்படி க ஆக அப்படி ௰௩ க்கு
தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற ௳ பொன் இப்பணம் அறு-
னூற்று அன்பதும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் ஏரிகால்வாய்களிலிட்டு
இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலை-
5 குனியநின்ற பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் அப்படி ௰௩ க்கு மலைகுனிய-
நின்றான்காலால் ௭௫ க பு ௬ ௳ நெய் ௩௰௬ ௨ சக்கரை அமுது
விசை ௩௰௬ (க்கு) மிளகு ஆழ ௭௫ அடைக்காயமுது பொன் இலை-
யமுது ஆ௩௲ சந்தனம் பலம் ௰௩ ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீ-
பண்டாரத்திலே விட்டு-
6 போதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில விட்டவன்
விழுக்காடு நாலில் ஒன்றுக்கு படி க கரு அப்பம் ௰௩ க்கு மியல்-
செவிக்கிற ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு அப்பம ௨ நின்ற பதினொன்றும்
தாமே பெறக்கடவாராகவும் இப்படிக்கு தம்மிட சந்தானபாம்பரை
சந்த்ராதித்தவரை நட-
7 க்கக்கடவதாகவும இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால் கோயில்கணக்கு
திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation.

1–2 Hail, Prosperity! On the day of the star Uttirādam, combined with Thursday,[1] being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanur (Mārgaḷi) month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, this is the śilāśāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Śrīranga Nāyakkar, son of Vengalu Nāyakkar of Tuluva family of Chaturtha-gōtra, residing in Padaivīdu, to wit,

Note 1 —The equivalent date of the christian era is 15th December 1536 A.D. but the week day must be Friday, but not Thrusday as engraved in the original

2–5 for the merit of Svāmi Achyutarāya Mahārāya (king), Varadājiamman avargal (queen), and Chikka Venkatādri Udaiyar (prince), you have paid the sum of 650 naṟ-panam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkatēśa with 13 appa padi yearly as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below —

9 appa-padi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāl, (Processional diety of Śrī Vēnkatēsa) while seated in the mantapam constructed in your garden on every 7th festival day during 9 Brahmōtsavam at Tirumalai,

1 appa-padi on the day of Mannasamudram (village) festival,

1 appa-padi on the day of Hunting festival,

1 appa padi on the day of Rāmābhattarayyan garden festival and

1 appa-padi on the day of Rāmachandra Dīkshitar garden festival

This capital of 650 panam shall be utilised for the exavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple store as mentioned below

for the preparation of 13 appa-padi 1 vatti and 6 marakkāl of rice measured with the Malaikuniyaninṟān-kāl (Tirumalai temple-measure), 39 nāḻi of ghee, 39 vīsai of sugar, and 1 ālākku of pepper, 650 areca-nuts, 1,300 betels, and 13 palam of chandanam for distribution during Āsthānam

6–7 We are authorised to deliver 2 appam per padi to the Śrīvaishnavas chanting the Iyal Prabandham and 11 appam to you from the quarter share of the offered appa-prasādam due to the donor

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas May these the Śrīvaishnavas protect!

No. 80.

(No. 549—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுதாராயமகாராயா ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅ[ரு-
ளாநி]ன்ற சகாப்தம் ௲ஙாருய௫அ மேல செலலாநின்ற நறமுகி-
சம்வத்ஸரதது தனுஞாயறறு பூறவபக்ஷதது நதி-
2 யையும சககிறவாரமும பெறற திருவெணகடத்துநாள திருமலையில
ஸ்ரீநததாரொம மவுதம மொததது ஆஸ்தாயகறுததது ரும-
வாமாயஸ்தியாா சககிறகிரியில கிஷ்புரததில இராமாபட்டா அய்ய-
னுககு சிலாசாதனம பணணிகுடுததபடி திருவெஙகடமுடை[யானுக]-

3 கு தமமுடைய உபையமாக நாளவழி திருப்பொனகம க ம திருபபதி-
யில் மாசிமகததுளை ராமாபட்டா தொட்டததில் அபபபடி க தம-
முடைய செனமநக்ஷத்திரம அஸ்வதிநாள வருஷம க க்கு நக்ஷத்திரம்
௰௩ க்கு இடடலிபபடி ௰௩ ரூ ஒடுக்கின சக்கரம ௫ ௨௱[௨௰௫]
இதத பொன் இருநூறறு [இருபததஞ்சு]
4 அஞசம திருவிடையாடடம கிராமஙகளில எரிகால்வாயகளில இட்டு இதில்
விளைந்த முதல் கொணடு திருவெஙகடமுடையான் ஞளவழி ஒரு
சந்தியும அஸ்வதிநக்ஷத்திரம வருஷம க க்கு நக்ஷத்திரம ௰௩ க்கு யிட்-
டலிப்படி ௰௩ திருபபதியில் மாசிமகநாள வரதாராஜயந மத . ...
5 தொட்டத்தில மணடபததில அப்பபடி க ஸ்ரீபண்டாரததிலெ விட்டு-
பொதக்கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாதம பண்ணியாரம்
விடடவந விழுககாடு ஞலிலொனறும தாமெ பெறக்கடவாகவும [||*]

Translation

1–2 Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Rāmābhaṭṭarayyan of Gautama-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Rik-śākhā, one of the residents of Kṛishṇāpuram (Kṛishṇarāyapuram), a suburb of Chandragiri Fort, on Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanus (Mārgaḷi) month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–5. since you have paid the sum of 225 chakram-pon (gold coins) into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with 1 tiruppōnakam daily and 13 iḍḍali-paḍi on the 13 days of the star Aśvinī, being your monthly birth-star and 1 appa-paḍi to Śrī Gōvindarājan while seated in the Rāmābhaṭṭar maṇṭapam on the day of Māsi-Makham festival as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 225 chakram-pon for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the above-mentioned 1 daily tiruppōnakam, 13 iḍḍali-paḍi and 1 āppa paḍi shall be prepared and offered on the prescribed days.

The donor's quarter share of the offered prasādam and paṇyāram shall be delivered to you.

No. 81.

(No. 451 —T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple].

Text

1 ஸ ஸாஹஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீ-
விரப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுதராயமஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாருடுஅ ரு

Note 1 —This date corresponds to 15th December 1536 A D but the star must be Uttirāḍam, but not Tiruvēṇam as engraved in the original.

2 மெல செல்லாநின்ற துன்முகிஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து
ததிகையும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற திருவெணக்கத்துநாள திரு-
மலையில் ஸ்தானத்தாரொம அடைப்பம

3 நாகமநாயக்கர குமாரர விஸ்வநாதநாயக்கற்கு ஸிலாஸாஸநம பண்ணிக்-
குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையான தமமுடைய உபையமாக திரு-
நாள திங்கள திவஸம

4 விசெஷதிவஸங்களில (தாம) அசசுதராயகொனெரியில தாம கட்டுவித்த
மணடபத்தில அமுதுசெய்தருளும அப்படி ௩௱ க்கு தாம ஸ்ரீபண்-
டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற பூ ௰௫த்து

5 இப்பணம பதினயாயிரமும திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் ஏரிகால்வா
யளிவிட்டு இதில விளைந்த முதல கொணடு மலைகுனியநின்றபெருமாள்
ஆடிசெய்தருளும ஒரு க க்கு திருக்கொடி-

6 திருநாள கூ க்கு திருநாள க க்கு அங்குராறபணமுதல விடாயாற்றிநாள-
வரை நாள ௰௩ க்கு அப்படி ௰௩ ஆக திருக்கொடித்திருநாள-
கூ க்கு அப்படி ராமன புரட்டாசி காற்திகை தை பங்குனி

7 தொ ச க்கு படி ச அனூடஞ்சலதிருநாள ௫ க்கு படி ௫ திருபவித்-
திருநாள ௫ க்கு படி ௫ ஸஹஸ்ரகலசாபிஷேகத்திருநாள படி க
வசநதொற்சவதிருநாள படி ௫ கொடைதிருநாள

8 உ௰ க்கு படி உ௰ செலக்கிறிடை நாள கூ க்கு படி கூ மாதப்பிறப்ப
௰உ க்கு படி ௰உ அமாவாஸெ ௰உ க்கு படி ௰உ பவுர்ணமை
௰உ க்கு படி ௰உ எகா(தெ)சி உ௰௫ க்கு படி உ௰௫ மிறுகசிரு
ஷம ௰௩ க்கு படி ௰௩ புனர-

9 பூசம ௰௩ க்கு படி ௰௩ உத்திரம் ௰௩ க்கு படி ௰௩ ஸ்ரீஜெ[ய*]ந்தி
நாள படி க உறிஅடிநாள படி க அறபசிபூராடத்துநாள படி க
உத்தானஆ(தெ)சிநாள வெங்கடத்துறைவார ஆடிசெய்தருளும படி க

10 பாடியவெட்டைநாள படி க திருவத்தினம நாள உ௰௫ க்கு படி உ௰௫
சிராமநவமிநாள படி க உடையவர திருவத்தினம நாள ௩ க்கு
படி ௩ ஆக விடும் அப்படி ௩௱ க்கு மலைகுனிய[நின்றருளல]

11 விடும் ஆடிபடி ௩௰ பு நெய்அடி கூ௱ வ சக்கரைஅடி விசை எ௱௫௰
மிளகமுது ௩௰ன வ உரி ஸ்ரவாதிக்க சந்தனம் லை ௩௱ ஆடிஆடி
௰௫த்து இலைஆடி ௩௰த்து ஆக இந்த வகையள எல்லாம

12 ஸ்ரீபணடாரத்திலெ விட்டுபபொதககடவதாகவும ஆடிசெய்தருளின அப்ப
ஸ்ரவாத்தத்தில விட்டவன் விழுக்காடு நாளிலொனறும தமமுடைய
திருனந்தவனம பணணிக்கொணடு மண்டபம

13 சொபபன இட்டுக்கொணடு இருக்கிற வை(யி)ஷ்ணவர உத்தமமாதவர புத்ர
அபபயனெ பெறககடவராகவும நினறது பூர்வத்தில அனடபபிலெ
பெறககடவொமாகவும் இபபடிக்கு தமமிட சநதாந-

14 பரமபரை சந்திராதித்தியவரை நடககக்கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ண-
வாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுத்து
இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷெ உ

Translations

1-3 Hail, Prosperity! On Friday,[1] combined with the star Śravanam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, we, the trustees of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Adaippam Viśvanātha-Nāyakar[2], son of Nāgama-Nāyakkar, to wit,

3-10 nar panam 15,000 is the sum which you paid into the Śrī Bhandāram (temple-treasury) for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam —

13 appa-padi to be offered on the 13 days commencing from the day of ankurārpanam and ending with the day of Vidāyātri on all the 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēnkatēśa at Tirumalai, at this rate 117 appa-padi to be presented to Malaikuniyanina-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkatēśa) while seated in your mantapam constructed on the bank of the tank of Achyutarāya as your ubhaiyam,
4 appa-padi to be presented on the 4 days of Car-festival during Purattāsi, Kārtikai, Tai and Panguni Brahmōtsavam,
5 padi on the 5 days of Anna-uñjal-tirunāl (swing festival),
5 padi on the 5 days of Pavitrōtsavam,
1 padi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,
5 padi on the 5 days of Vasantōtsavam (spring festival),
20 padi on the 20 days of Summer festival,
9 padi on the 9 days of Floating festival,
12 padi on all the first days of 12 months (Māsa-sankrama),
12 padi on the 12 new moon days of every year,
12 padi on the 12 full moon days of every year,
25 padi on the 25 days of Ēkādaśī, occurring every year,
13 padi on the 13 days of the star, Mrigaśīrsham,
13 padi on the 13 days of the star, Punarvasu,
13 padi on the 13 days of the star, Uttiram,

NOTE 1 —This date corresponds to 12th January 1537 A D

NOTE 2 —Adaippan Viśvanātha-Nāyaka of Kāśyapa gōtra, the founder of the Nāyaka Dynasty of Madura, was the son of Nāgama Nāyaka, the able general of Sāluva Narasimha and served the emperor Achyutarāya originally as his Adaippam officer, i e, betel-bearer Like Perunkonda Vīrappannan and Angarāja Nāgappaiyyar, Viśvanātha Nāyaka also deposited 15,000 nai-panam in the temple treasury for offerings for the deity at his mantapam built on the bank of Achyutarāya's tank at Tirumalai, when he accompanied the king along with some of his officers, viz, Rāmā Bhattar, Salakarāja, Immadi Tillapparja and Krishnappa-Nāyaka to Tirumalai on 12th January 1537 A D. For further reference vide Dēvasthānam Epigraphical Report pages 240-241.

1 padi on the day of Śrī Jayantī festival,
1 padi on the day of Uṟi-adi festival,
1 padi on the day of star, Pūrādam, occurring in the month of Aṟpasi,
1 padi to be offered to Vēṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-dvādaśi,
1 padi on the day of Hunting festival,
25 padi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,
1 paḍi on the day of Śrī Rāma-navamī festival and
3 padi on the 3 days of Adhyayanōtsavam celebrated for Udaiyavar (Śrī Rāmānuja), altogether 300 appa-padi to be prepared and offered at Tirumalai every year as your ubhaiyam

11–14 This capital of 15,000 naṟ-paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below —

for the preparation of 300 appa-padi 30 vaṭṭi of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 900 nāḻi of ghee, 750 vīsai of sugar and 37 nāḻi and 1 uri of pepper, 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam

We shall deliver the quarter share of the offered appa-prasādam due to the donor to Uttama-Mādhavan, son of Appayan, engaged in repairing your garden-maṇṭapam and cultivating your garden at Tirumalai. The remaining appa-prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 82.

(No. 441—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ மேல்

2 செல்லாநின்ற துர்முகி ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதிகை-
யும அஸ்விநியும் பெற்ற திருவெங்கடத்துறைவார் திருமலையில்
ஸ்தானத்தாரோம......செப்ப-

3 நாயக்கர் குமாரர் கிஷ்ணபநாயக்கர்க்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தமபிட உபயமாக திருநாள் திஙகள் திவசம் விசெஷதிவசஙகளில் தாம் அசசுத-

4 ராயகொனெரிககரையில கட்டுவித்த மணடபத்தில எழுந்தருளி அமுது செயதருளும வருஷம க க்கு அப்படி ௩ா கரு தாம ஸ்ரீபண்டாரத்துககு ஒடுககின ௩ற ௗ ௰௫ இபபணம பதினயயாயிர-

5 மும திருவிடையாட்டம ஊாகளில எரிகால்வாயவிட்டு இதில் விளைநத முதல கொணடு மல்லகுனியநின்றபெருமாளும நாச்சிமாரும அமுது செயதருளும வருஷம க க்கு

6 திருககொடித்திருநாள ௬ ககு திருநாள க ககு அஙகுராற-

7 பணமுதல் விடாயாறறிநாள வரைக்கு நாள ௰௩ க்கு படி ௰௩ ஆக ஆடிசெய்தருளும படி - ௱௰ - புரட்டாசி காறதிகை தை பஙகுனி திருத்தெர ௪ க்கு படி - ௪ - உஞசல்திருநாள ௫ கரு படி - ௫ - திருபப-

8 வத்திம நாள ௫ க்கு படி - ௫ - சகஸ்ரகலசாபிஷெகத்து நாள படி - க - வசநதொறசவம் நாள ௫ க்கு படி - ௫ - கொடைததிருநாள உ௰ கரு படி - உ௰ - ஜெலககிறிடை நாள் ௬ க்கு படி - ௬ - மாஸபபிறபபு ௰உ க்கு

9 படி - ௰உ - எகா(தெ)தசி உ௰௫ க்கு படி - உ௰௫ - மிறுகசிருஷம் ௰௩ க்கு படி - ௰௩ - புனாபூசம ௰௩ க்கு படி - ௰௩ - உததிரம் ௰௩ கரு படி ௰௩ ஸ்ரீஜெந்திநாள படி - க - உறிஅடிநாள படி - க - அறபசி பூராடம படி - க - உத்தான-

10 (தெ)ஈசிநாள வெஙகடத்துறைவார் ஆடிசெய்தருளும படி - க - பாடிய வெட்டைநாள படி - க - ஸ்ரீராமநவமிநாள படி - க - திருவததி-எனம்நாள உ௰௫ க்கு படி - உ௰௫ - உடையவா திருவததினம நாள் ௩ க்கு படி ௩ அமாவாசைநாள ௰உ க்கு படி ௰உ

11 பவுனறமை ௰உ க்கு படி ௰உ ஆக படி ௩ா ஸ்வாதிக்க சநதனம் ௰ல ௩ா அடைககாயஅமுது ௰௫ இலை ௩௰ ஆக [இநத] வகையள எலலாம் ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுப்பொதககடவதாகவும அமுதுசெய்தருளிந

12 அப்பயஸ்வாததில விட்டவன விழுக்காடு ஜைசிலொனறும......பொருளாளநயிநார அபபை புத்ர நயிநார பெறககடவர்ஆகவும இபபடிககு தமபிட சநதானபாமபரை சநத்ராதித்தவரை நடககக்கடவதாகவும இப-படிககு

13 ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரெக்ஷை உ

Translation

1-3 May it be prosperous, Hail! This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Krishnappa-Nāyakkar, son of ... Chinnappa-Nāyakkar on Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, current with the Sālivāhana Saka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-11. the sum paid by you into the Śrī Bhaṇḍāram (temple treasury) this day for the following offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa on the prescribed days as your ubhaiyam is 15,000 naṟ-paṇam —

13 appa-padi to be offered on the 13 days commencing from the day of aṅkurārpaṇam and ending with that of Vidāyaṟṟi on all the 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa at Tirumalai, at this rate 117 appa-padi to be presented to Malaikuniyaniṉṟa-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēṅkaṭēśa) while seated in your maṇṭapam constructed on the bank of the tank of Achyutarāya as your ubhaiyam,

4 appa padi to be presented on the 4 days of Car-festival during Puraṭṭāsi, Kārtikai, Tai and Paṅguni Brahmōtsavam,

5 padi on the 5 days of Ūñjal-tirunāl (swing festival),

5 padi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 padi on the day of Sahasrakalaśābhishēkam festival,

5 padi on the 5 days of Vasantōtsavam (spring festival),

20 padi on the 20 days of Summer festival,

9 padi on the 9 days of Floating festival,

12 padi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkrama),

25 padi on the 25 days of Ēkādaśī, occurring every year,

13 padi on the 13 days of the star, Mṛigaśīrsham,

13 padi on the 13 days of the star, Punarvasu,

13 padi on the 13 days of the star, Uttiram,

1 paḍi on the day of Śrī Jayanti festival,

1 padi on the day of Uṛi-adi festival,

1 padi on the day of the star, Pūrāḍam, occurring in the month of Arpaśi,

1 padi to be offered to Vēṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsa), on the day of Utthāna-dvādaśī,

1 padi on the day of Hunting festival,

25 padi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

1 padi on the day of Śrī Rāma-navamī festival,

3 padi on the 3 days of Adhyayanōtsavam celebrated for Udaiyavar (Śrī Rāmānuja),

12 padi on the 12 new moon days of every year and

NOTE 1 —The date is the same as that of No. 81, viz, 12th January 1537 A D

12 padi on the 12 full moon days of every year; altogether 300 appa-padi to be prepared and offered at Tirumalai every year as your ubhaiyam.

11–13. This sum of 15,000 nar-panam shall be utilised for the improvement of tanks and channels of the temple villages and with the produce raised thereby, the above-mentioned 300 appa-padi shall be prepared and offered at Tirumalai along with 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam or levee

We shall deliver the quarter share of the appa-prasādam due to the donor out of the appa-prasādam, to the Nayinār, son of Pērarulā a-Nayinār Appai......

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tirunința-ūr-udaiyān, has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishnavas protect !

No. 83.

(No. 440—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர- ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி- அருளாநின்ற ஶகாப்தம் ௲ச௱ருமஅ இதின்மேல் செல்லாநின்ற துர்முகி- ஸம்வத்ஸரத்து மகர-

2 நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ருதிகையும சுக்கிறவாரமும் பெற்ற திருவோ- ணத்துநாள திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் பாரத்வாஜகோத்ரத்து ஆப- ஸ்தம்பஸூத்ரத்து யஜுஶ்ஶாகாத்யாயிகள பாதிரிகுபபம் சிறாமய்யங்கார் புத்ர ஸ்ரீசசாசயறகு விஞ்ஞா-

3 ஸாஸனம பணணிக்குடுததபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தமமிட உபையமாக திருநாள் திஙகளதிவசம விசேஷதிவசஙகளில் அச்சுத- ராயகோனேரிககரையில் தாம கட்டுவித்த மணடபததில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்

4 வருஷம் ஒனறுக்கு அபபபடி ௩௱ க்கு தாம் ஸ்ரீபண்டாரததுக்கு ஒடுக்- கின ௰ற ௫ ம்ருந இபபணம் பதினய்யாயிரமும திருவிடையாட்ட- மாகளில் எரிகாலவாயளில் இட்டு இதில விளைந்த முதல கொண்டு திருவெங்கட-

5 முடையான் அமுதுசெய்தருளும் வருஷம் ஒன்றுககு திருக்கொடிததிரு- நாள் ௬ க்கு திருநாள் ஒன்றுக்கு அங்குராறபணம முதல் விடா- யாற்றிவரைக்கு நாள் ௰௩ க்கு படி - ௰௩ - ஆக திருக்கொடிதிருநாள் ௬ க்கு அப்பபடி - ௱௰௭ - புரட்டாசி காறதிகை

6 தை பஙகுனித திருகதெர் ௪ க்கு படி - ௪ - அனைஉஞசலதிருனாள ளுள் ௫ ககு படி - ௫ - திருபவித்திருனாள ளுள் ௫ ககு படி - ௫ - திருவதெத்சப திருனாள ளுள ௨௰௫ ககு படி - ௨௰௫ - சுக்ஷொத்கலசா(அ)பிஷெகததிருனாள நாள க ககு படி - க - வஸநதொறசவம் ளுள ௫ க்கு படி - ௫ - கொடை-

7 ததிருனாள ளுள ௨௰ ககு படி - ௨௰ - ஜலகக்ரிடைததிருநாள் நாள் ௯ ககு படி ௯ மாஸபபிறப்பு ளுள ௰௨ கது படி - ௰௨ - அமாவாஸைநாள ௰௨ க்கு படி - ௰௨ - பவுன்றமைளுள் ௰௨ க்கு படி - ௰௨ - எகாதஸிநாள ௨௰௫ க்கு படி - ௨௰௫ - பி[று]கஸிரிஷம நாள ௰௩ க்கு படி - ௰௩ -

8 புணாபூசம ளுள ௰௩ கரு படி - ௰௩ - உததிரமநாள ௰௩ க்கு படி - ௰௩ - ஸ்ரீ(செ)ஜயநதிநாள படி - க - உறிஅடிளுள படி - க - அறபிசிபூராடம படி - க - உததாரயாதஸிளுள வெங்கடததுறைவாா அமுதுசெயதருளும படி - க - பாடியவெட்டைளுள படி - க -

9 சிராமநவமிளுள படி - க - உடையவா திருவதெத்சம ளுள ௩ க்கு படி - ௩ - ஆக அபபபடி - ௩௱ - ஷுவாதிககக சநதனம பலம ௩௱ அடைககாயஅமுது ௰௫ இலை ௲ ௩௰௫ ஆக இநத வகையள் எல்லாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதக்கடவதாகவும்

10 அமுதுசெய்தருளின அபபம விட்டவன விழுககாடு ஸெலொனறும தாமெ பெறககடவாாகவும இபபடிக்கு தம்பிட சந்தானபாமபரை அசூந்ராதித்த வரை நடக்கக்கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில-

11 கணக்கு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரெக்ஷை உ బాచ్చరసయ్య...

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this deed on stone in favour of Bhāchcharasayyar, son of Śrīrāmayyangār[1] of Parāśara-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-śākhā, residing at Pādirikuppam on Friday,[2] combined with the star Śravanam, being the 2nd lunar day of the Makara month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

2-9 for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēnkaṭēśa, Malaikuniyaninra-Perumāl, Śrī Rāma, and other deities as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 15,000 naṛ panam is paid by you this day into the temple-treasury,

---

NOTE 1 —For his brief history vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report page 235

NOTE 2.—This day corresponds to 12th January 1537 A D

13 appa-padi to be presented on the 13 days commencing from the day of ankurārpaṇam and ending with that of Viḍāyāṭri on all the 9 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēnkaṭēśa at Tirumalai, at this rate 117 appa-padi to be presented to Malaikuniyaninga-Perumāl while seated in your maṇṭapam constructed on the bank of the tank of Achyutarāya,

4 appa-padi to be offered on the 4 days of Car-festival during Puraṭṭāśi, Kārtikai, Tai and Paṅguni Brahmōtsavam,

5 padi on the 5 days of Anna-uñjal-tirunāl (swing festival),

5 padi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

25 padi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

1 paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 padi on the 5 days of Vasantōtsavam (spring festival),

20 padi on the 20 days of Summer festival,

9 padi on the 9 days of Floating festival,

12 padi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkrama),

12 padi on the 12 new moon days, occuring in every year,

12 padi on the 12 full moon days, occuring in every year,

25 paḍi on the 25 days of Ēkādaśī, occurring in every year,

13 padi on the 13 days of the star, Mṛigaśīrsham,

13 padi on the 13 days of the star, Punarvasu,

13 padi on the 13 days of the star, Uttiram,

1 padi on the day of Śrī Jayanti festival,

1 padi on the day of Uṛi adi festival,

1 padi on the day of the star Pūrāḍam, occurring in the month of Aṛpaśi,

1 padi to be offered to Vēnkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-dvādaśi,

1 paḍi on the day of Hunting festival,

1 padi on the day of Śrī Rāma navamī festival and

3 padi on the 3 days of Adhyayanōtsavam celebrated for Udaiyavar (Śrī Bhāshyakārar), altogether 300 appa-padi to be prepared and offered at Tirumalai

9-11. This sum of 15,000 paṇam shall be utilised for the improvement of the tanks and channels of the temple villages and with the produce raised thereby, the above-said 300 appa-padi to be offered along with 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 300 betels for distribution during Āsthānam or levee

You are entitled to receive the quarter share of the offered appa-prasādam due to the donor. In the above manner, this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṛa ūr-udaiyān The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements

---

No. 84.

(No. 425—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராய மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாப்தம் சகாப்தம் மேல் செல்லாநின்ற ஜயமுகி-
ஸம்வத்ஸரத்து மகாநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து துதிகையும் சுக்கிரவாரமும்
பெற்ற [திருவோண]-

2 நக்ஷத்திரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்ரீவேங்கடநாதப்பெருமாள் (ெ)கவுதம கோத்ர
ஆபஸ்தம்பஸூத்ர ரிக்ஶாகாத்யாயரான சந்த்ரகிரியில பூசுரு-
சிட்டர்பட்டர் புத்ர இராமபட்டர[ய*]னுக்கு ஸர்வமான்யம் பண்-
ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபையமாக
திருநாள் திங்கள்

3 திவசம் விசேஷதிவசங்களில் அச்சுதராயக்கொனேரிக்கரையில கட்டுவித்த
மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளும் வருஷம் க க்கு அபபபடி ௲
க்கு தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு ௰௫ இப்பணம்
பதினைப்பாயிரமும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில ஏரிகால்-

4 வாய்களிவெட்டு இதில விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுனியநின்றபெருமாளும
நாச்சிமாரும் அமுதுசெய்தருளும திருக்கொடித்திருநாள ௯ க்கு திரு-
நாள க கக்கு அங்குராற்பணம் முதல் விடையாற்றிவரைக்கு நாள
௰௩ க்கு அப்பபடி ௰௩ ஆக அப்பபடி ஈ௰ள புரட்டாசி கா[ர*]த்-
திகை தை பங்குனிதிருநாள் [திருத்தொ ச க்கு]

5 அப்பபடி ச [திருவத்யயனம்] —அப்பபடி உ௰௫ கொடைத்திருநாள் ௨௰
க்கு அப்பபடி உ௰ ௦ ஊஞசல்திருநாள ௫ கக்கு அபபபடி ௫ திருப்-
பவித்திருநாள ௫ க்கு அப்பபடி ௫ சஹஸ்ரகலசாபிஷேகத்திருநாள்
க க்கு அபபபடி க வசந்தோத்ஸவதிருநாள ௫ கக்கு அப்பபடி ௫ ௦
செலக்கிறிடைத்திரு-

6 நாள ௯ க்கு அபபபடி ௯ ௦—நாள் [௩] க்கு அப்பபடி ௩ மாதப்பிறப்பு
௰௨ கக்கு அப்பபடி ௰௨ அமாவாசை ௰௨ க்கு அபபபடி ௰௨ பவுர்-
ணமை ௰௨ க்கு அப்பபடி ௰௨ ஏகா(த)சி உ௰௫ கக்கு அப்பபடி
உ௰௫ மிருகசீரிஷம் ௰௩ க்கு அப்பப்படி ௰௩ புனர்பூசம் ௰௩ சகு
அபபபடி ௰௩ [உத்திரம]

7 ௰௩ கக்கு அப்பபடி ௰௩—அப்பபடி க உறிஅடிநாள அப்பபபடி க அற-
பசிபூரடத்துநாள் அப்பபடி க உத்தாநதுவாதசிநாள அபபபடி க
பாரிவேட்டைநாள் அப்பப்படி க ஸ்ரீராமநவமிநாள அப்பபடி க ௦
ஆக அப்பபடி ௩௱ வ்யவாதிக்க சந்தனம் ௰ ௩௱

8 அடைக்காயமுது ௰௫௲—இநத வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட-
டுப்பொதக்கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின [அபபததில] விட்டவன்
விழுக்காடு ருவிலெனறும தாமெ பெறககடவாராகவும நின்றது பூற-
வத்தில அடைப்பிலெ பெறககடவொமாகவும் இ-

9 படிக்கு தமபிட—பரை நடககக்கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்-
கள பணியால கொயிலகணககு திருவினநகருடையான எழுதது
இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரகெஷ உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! On Friday,[1] combined with the star Sravanam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, corresponding with the Saka year 1458 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the earth, this is the silāsāsanam executed by the trustees of Tirumalai-temple in favour of Rāmābhaṭṭarayyan, son of Bhūtanātha Siṭṭa-bhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rikśākhā, residing at Chandra-giri, to wit,

2–8 since you have paid the sum of 15,000 nar panam into the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkaṭēsa and other deities with 300 appa-padi yearly on the prescribed days as detailed below as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 15,000 panam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the above-said 300 appa-paḍi shall be prepared and offered at Tirumalai.—

13 appa-padi to be presented on the 13 days commencing from the day of ankurārpaṇam and ending with that of Vidāyaṛṛi of all the 9 Brahmōtsavam celebrated for Tiruvēnkaṭamudaiyān at Tirumalai, at this rate 117 appa-padi to be presented to Malai-kuniyaninra-Perumāḷ while seated in your manṭapam consructed on the bank of the tank of Achyutarāya,
4 appa-padi to be offered on the 4 days of Car-festival during Puraṭṭāsi, Kārtikai,, Tai and Panguni Brahmōtsavam,
25 appa-padi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,
20 appa-padi on the 20 days of Summer festival,
5 appa-padi on the 5 days of Uñjal-tirunāl (swing festival),
5 appa-padi on the 5 days of Pavitrōtsavam,
1 appa-padi on the day of Sahasra-kalasābhishēkam festival,
5 appa-padi on the 5 days of Vasantōtsavam (spring festival),
9 appa-padi on the 9 days of Floating festival,
3 appa-padi on the 3 days of Adhyayanōtsavam celebrated for (Śrī Rāmānuja at Tirumalai),
12 appa-padi on all the first days of 12 months (Māsa-sankrama),
12 appa-padi on the 12 new moon days, occurring in every year,
12 appa-padi on the 12 full moon days, occurring in every year,

NOTE 1—12th January 1537 A.D. is the equivalent date of this record

25 appa-padi on the 25 days of Ekādaśī, occurring in every year,
13 appa-padi on the 13 days of the star Mrigaśīrsham,
13 appa padi on the 13 days of the star Punarpūsam,
13 appa-padi on the 13 days of the star Uttiram,
1 appa-padi on the day of
1 appa-padi on the day of Uri-adi festival,
1 appa-padi on the day of Aṛpasi-Pūrādam,
1 appa padi on the day of Utthāna-dvādaśī,
1 appa-padi on the day of Hunting festival and
1 appa-padi on the day of Śrī Rāmanavami festival, thus in total 300 appa-padi to be prepared and offered along with the 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam or levee.

8-9 The donor's quarter share of the offered appa-prasādam shall be delivered to you In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīhvaisnavas protect

---

No. 85.

(No. 423—T T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 விட்டவன விழுக்காடு ஞானில ஒனறில படி க க்கு நாட்டுஸ்ரீவைஷ்ணவர்-
களுககு படிககு இரணடு அபபம பெறக்கடவாகளாகவும்.....[மிலை]
சா [ஆ-ஆ]உா... க்கு படிக்கு .. ..பெறக்கடவர்ஆகவும் [॥ *]

Translation

The nāṭṭu Srīvaishnavas (Śrīvaishnava pilgrims) are entitled to receive 2 appam per padi from the quarter share of the offered prasādam due to the donor..... 400 betels and 200 areca-nuts shall be delivered to . .

No. 86

(No 426—T T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பணணி
அருளாநின்ற ஸவாப்தி சகாப்தம் ... செல்லாநின்ற தறபுஷ-
ஸம்வத்ஸரத்து மகாராயறது

2 வாலை-உவக்ஷத்தறு துநிகையும சுக்கிறவாரமும பெறற திருவெ ணை-நக்ஷத்ததனுள திருமலையில வஹ்ரனததாரொம [வ]நகரபுரதது திம்-மணைஉடைடயா குமாரா இமமடி எலலபபஉடையறகு சிலாசாஸநம் பணணிக்குடுததபடி

3 திருவெங்கடமுடையானுககு தமபிட உபையமாக திருநாள் திங்கள்-திவசம் விசெஷதிவசங்களில்—ராயாகொனெரிககரையில தாம் கட்டு-வித்த மண்டபததில மலைகுனியநின்றபெருமாளும நாச்சியாரும எழு-அருளி

4 அமுதுசெய்தருளும வருஷம் க க்கு அபபபடி ஙா ககு தாம ஸ்ரீபண்-டாரத்துக்கு ஒடுககின கற டி யிஙு இபபணம் பதி—மும திரு-விடையாட்ட ஊரகளில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில விளைகத முதல கொணடு மலைகுனியநின்றபெருமாளும நாச்சி-

5 மாரும அமுதுசெயதருளும் வருஷம் க கத திருக்கொடிதிருநாள் ஆடித்-திருநாள் ஆவணிதிருநாள புரட்டாசித்திருநாள்—திருநாள் தைத்திரு-நாள மாசிதிருநாள பஙகுனிதிருநாள சித்திரைதிருநாள் ஆக திருக்-கொடிதிருநாள கூ க்கு

6 திருநாள க க்கு அமுதுராறபணம் மூநல் விடாயாற்றிவரைக்கு நாள யிஙு க்கு அமுதுசெய்தருளும் அப்பபபடி யிஙு—..... உஞ்சல்திருநாள் [ரு க்கு] அபபப்படி ரு திருபபவித்திருநாள ரு க்கு

7 அப்பபடி ரு வஹ்ஷஜலதலசாபிஷெகதிருநாள படி க வசந்தொற்ஸவத்திரு-நாள ரு க்கு அப்பபபடி ரு—அப்பபபடி உயி செலக்கிறிடைதிருநாள கூ க்கு படி கூ ௭ மாதப்பிறபபு யிஉ ககு படி யிஉ எகா(தெ)தசி உயிரு க்கு படி உயிரு மிறுக-

8 சிருஷம் யிஙு க்கு படி யிஙு புணாபூசம யிஙு க்கு படி யிஙு உத்திரம் யிஙு க்கு படி யிஙு ஸ்ரீ(ஜெ)ஐயநதிநாள படி க—நாள படி க உத்-தாந[துவா]தெசிநாள வெஙகடததுறைவார அமுதுசெய்தருளும் படி க பாரிவெட்டைநாள் படி க

9 ஸ்ரீராமநவமிநாள் படி க திருவததினம நாள் உயிரு க்கு படி உயிரு உடையவா திருவத்தினம்—படி யிஉ பவுணாகைமை யிஉ க்கு படி யிஉ ஆகபபடி ஙா ஹ்ஹ்ஸநிக்க சந்தனம் ல ஙா ஆஆ யிஙு

10 இலைஆ ஙயிஙு ஆக இநத வகையள எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரததிலெ விட்-டுபெரதக்கடவதாகவும—விட்டவன் விழுககாடு நாலிலொனறும் சந்த்ர-கிரி..... நாராயணரெ பெறறு தமபிடைய னநதாவனத-

11 துக்கு கடந்திககொணடுவாககடவதாகவும் நினறது பூறவதது அடைப்-பிலெ பெறககடவொமாகவும்—பாம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்-கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்ற-

12 ஊருடையாந எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரெக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on Friday,[1] combined with the star Śiavaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, corresponding with the Saka year 1458 while Śrīman Mahā rājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, in favour of Immadi Ellappa-Udaiyar, son of Timmana-Udaiyar, residing in Vangāpuram, to wit,

2–10 15,000 naṛ paṇam is the capital which you deposited into the Śrī-Bhaṇḍāram for the purpose of propitiating Śri Vēnkatēśa with the following offerings on the prescribed days as your ubhaiyam —

13 appa-padi to be presented on the 13 days commencing from the day of ankurārpaṇam and ending with that of Vidāyāṛṛi of all the 9 Brahmōtsavam, celebrated in the month of Āḍi, Āvaṇi, Purattāsi, Aṛpasi, Kārtikai, Tai, Māsi, Panguni and Chittirai, at this rate 117 appa-paḍi to be presented to Malaikuniyara-Perumāl and His consorts while seated in your mantapam constructed on the bank of the tank of Achyutarāya,......

5 appa padi on the 5 days of Uñjal-tirunāl (swing festival),

5 appa padi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 appa-padi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Vasantōtsavam,

20 appa padi on the 20 days of Summer festival,

9 appa-padi on the 9 days of Floating festival,

12 appa-padi on all the first days of 12 months (Māsa-sankrama),

25 paḍi on the 25 days of Ēkādasī,

13 padi on the 13 days of the star Punarvasu,

13 padi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham,

13 padi on the 13 days of the star Uttiram,

1 padi on the day of Śrī Jayanti festival, ...

1 paḍi to be offered to Vēnkatattuṛaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-dvādasī,

1 padi on the day of Hunting festival,

1 padi on the day of Śrī Rāma-navami,

25 padi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

3 padi on the 3 days of Adhyayanōtsavam celebrated for Śrī Rāmānuja,

12 paḍi on the 12 new-moon days and

12 paḍi on the 12 full-moon days; altogether 300 appa-padi to be prepared and offered along with the 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam or levee.

NOTE 1 :—The date corresponds to 12th January 1537 A.D

10–12 This sum of 15,000 panam shall be laid out for improving the tanks and channels in the villages and with the produce derived thereby, the above-mentioned 300 appa-padi shall be offered at Tirumalai as your ubhaiyam.

As arranged by you, we shall deliver the quarter share of the offered prasādam due to you to Nārāyanan residing at Chandragiri and cultivating your flower garden at Tirumalai. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early adaippu

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendents as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninra ūr-udaiyān The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements.

No. 87.

(No. 419—T T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணியரு-
ளாநி-

2 ன்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ மேல செல்லாநின்ற துன்முகிஸம்வத்ஸ-
ரத்து மகரஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதியையும சுக்கிரவாரமும பெற்ற
திருவெ-

3 ஙகடத்துக்கு திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம சநதிரகிரி வியாபாரி-
யளில் வெணநதிமொத்தது கொமமுரா செவ்வசெட்டி மகன கிஷ்ண-
செ-

4 ட்டிக்கு ஸிலாஸாஸநம பணணிக்குடுத்தபடி திருவெஙகடமுடையான
தமமுடைய உபையமாக வருஷம ௧ க்கு அமுதுசெய்தருளும
தொசைபபடி ௩௱ க்கு

5 தா[ம] ஸ்ரீபணடாரத்துக்கு ஒடுக்கின பற ௶ [௲ாசய இப்பணம் அறு-
ணூற]று ஞற்பதும திருவிடையாட்டஙகளில ஏரிகாலவாயளில
இட்டு இதில வி-

6 ளைந்த முதல கொணடு திருவெஙகடமுடையான் திருக்கொடித்திருநாள
௲ க்கு திருக்கலியாணம முதல ஞள ஆ செய்தருளும தொசைப-
படி ௲ புரட்டாசி கா-

7 த்திகை தை பங்குனி திருத்தொ ச க்கு தொசைபடி ச கொடைதிரு-
நாள முதலதிருநாள முதல திரு .

8 தொபபுக்கு எழுநதருளு[ளை*]கயில படி க ம[ன*]னசமுத்திரதுககு எழுந-
தருளுமனுள படி க ஆக தொசைபடி ௰௬ வுலாதிகக சநதநம ௰
௰௬ ஆடஆட அா இலைஆட தூசா

9 இநத வகை எலலாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விடடுபபொதககடவதாகவும
அமுதுசெயதருளின தொசைபடி விடடவந விழுககாடு ஞுலில ஒன-
றில

10 அயயந மனுஷரான அனுமநதயஙகாரெ பெறக்கடவராகவும இப்படிக்கு
தமமிட வஙசானபரமபரை சநதிராதித்தவரை நடககககடவதாகவும
இபபடி[கு] ஸ்ரீவைஷ்ணவா-

11 கள பணியால கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுதது இவெ
ஸ்ரீவெஷ்ணவ ரக்ஷை ௨

Translation

1–4 May it be prosperous, Hail! On Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, corresponding with the Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the Sthānattar of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Krishnapa setti, son of Kommūr Sevvu setti of Vēnandi-gōtra, one of the merchants residing at Chandragiri, to wit,

4–9 the sum of 640 nar-paṇam is paid by you into the temple-treasury for the following offerings to be made to Śrī Vēnkaṭēśa on the prescribed days as your ubhaiyam :—

9 dōsai-padi to be offered to Śrī Vēnkaṭēśa on all the days of marriage festival during 9 Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai,
4 dōsai-padi to be offered on the 4 Car-festival days celebrated in the month of Puraṭṭāśi, Kārtikai, Tai and Panguni,
1 dōsai-padi on the commencing day of Summer festival,
1 dōsai-padi on the day of . garden festival and
1 dōsai-padi on the day of Mannasamudram (village) festival, altogether 16 dōsai-padi to be offered along with the 16 palam of chandanam, 800 areca-nuts and 1600 betels for distribution yearly.

This sum of 640 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the above-mentioned dōsai padi shall be prepared and offered

9–11 We are authorised to deliver the quarter share of the offered prasādam due to the donor to Hanumanthayyangār, the agent of . Ayyan

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine

NOTE 1.—12th January 1537 A D is the equivalent date

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiru-ninra ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 88

(No. 455—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர்

2 ப்ருதிவீராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ இதின்மேல் செ-

3 ல்லாநின்ற நந்தந ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஏகாதஸியும் சுக்கிர-

4 வாரமும் பெற்ற திருவோணநக்ஷத்த்துநாள் திருமலையில் ஸ்ரீஸ்தானத்தாரோம் ஸாலகராஜாவின புத்ர [சிங்கராஜாவுக்கு]

5 [ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்த]படி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தமக்கு உபயமாக திருநாள் திங்கள் திவஸம்

6 விசேஷதிவசங்களில் தாம் அச்சுதராயகோபுரிகளையில் கட்டுவித்த மண்-டபத்தில

7 [மலைகுனியநின்றபெருமாள்] அமுதுசெய்தருளும் ஒரு ௧ க்கு அப்பபடி நா க்கு ராம ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ரூ ௰ ஆ

8 இப்பணம் பதினாயிரமும் திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் ஏரிகால்வா-யளிவிட்டு இ-

9 தில் விளைந்த முதல் கொண்டு மலைகுனியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும்

10 ஒரு ௧ க்கு திருக்கொடித்திருநாள ௰ க்கு அங்குராற்பணமுதல விடா-யாற்றி வரைக்கு .....

11 கோடைத்திருநாள் உ௰ க்கு படி உ௰ செலதிருநாள் ௬ க்கு படி ௬......

12 ஸஹஸ்ரகலசாபிஷேகத்திருநாள் ௧ க்கு படி ௧ சங்கிரமம் நாள் ௧ க்கு படி ௧ . ..

13 திருவத்யயனம் நாள உ௰ரு க்கு படி உ௰ரு மாதப்பிறப்பு நாள் ௰உ க்கு படி ௰உ......

14 அமாவாசை ௰உ க்கு படி ௰உ பவுர்ணமை ௰உ க்கு படி ௰உ ஏகா-(த)சி உ௰ரு க்கு படி உ௰ரு......

15 வ்யதீபாத்க்க சந்தனம் பல நா அடைக்காயமுது ௰ஙு இலையமுது ந௰ஙு ஆக இந்த வகையள எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ [விட்டு]-

16 பொதக்கட வதாகவும அமுதுசெயதருளின அபபபபடியில விட்டவர் விழுக்காடு ஞவில் ஒனறும் தமபிட உடப்பிறநதாள

17 .. யில அவரிட ஆசாரியா . பெற்றுவாக்கடவாகவும் இபபடிக்கு தம்பிட சந்தானபரம்பரை [சந்த்ராதித்தவரை நடகக]-

18 கடவதாகவும இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால் கொயிலகணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுதது [॥ *]

Translation

1–4 May it be prosperous, Hail! On Friday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, corresponding with the Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Śingarāja[2] son of Salakarāja, to wit,

5–15 since you have paid the sum of 15,000 naṛ paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkatēśa with 300 appa padi yearly as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below—we shall utilise this sum of 15,000 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the above said 300 appa-padi shall be prepared and offered at Tirumalai —

13 appa-padi to be offered on the 13 days commencing from the day of aṅkurārpaṇam and ending with that of Vidāyārri of all the 10 Brahmōtsavam at Tirumalai, at this rate 130 appa-padi to be prepared and offered ,
20 padi on the 20 days of Summer festival,
9 padi on the 9 days of Floating festival . . .,
1 padi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam,
1 padi on the day of Makara-sankramam ,
25 padi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,
12 padi on all the first days of every month (Māsa-sankramam) ,
12 padi on the 12 new moon days,
12 paḍi on the 12 full moon days,
25 padi on the 25 days of Ēkādasi, occurring in each year .. , thus in total 300 appa-padi shall be prepared and offered along with the 300 palam of chandanam, 15,000 areca nuts and 30,000 betels for distribution

16–18. The donor's quarter share of the offered appa-prasādam shall be delivered to the preceptor of your sister In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

NOTE 1 —12th January 1537 A D is the equivalent English date

NOTE 2 —For the short history of this chief vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report page 228

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrī-vaishṇavas is sought for these arrangements

---

No. 89.

(No. 396—T T.)

[On the west base (outer side, upper portion) of padikāvali gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர —

2 நின்ற துர்முகிஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதீயையும
சுக்கிரவாரமும பெ—

3 அச்சுதராயமஹாராயர அப்பணைபடிக்கு புதக்க ஸிலாஸாஸநம பண்-
ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கட—

4 செய்தருளும்படிக்கு விட்ட மல்லாபுரம கிராமம - க க்கு இதில விளைந்த
முதல் கொண்டு திருவெங்கட—

5 ஆக திருக்கொடித்திருநாள அ கக்கு எழாந்திருநாளகளில மலைகுனியநின்ற-
பெருமாள எழுந்தரு—

6 இந்த திருநந்தவனம் பயிர செ[யகிற] ஸ்ரீவைஷ்ணவர்க்கு மாதம் . . . —

7 மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருளின அப்பபடியில் விட்டவர விழுக்காடு
ஒலிலொன்று—

8 [சந்தனமும்] அப்பயமெ பெறக்கடவராகவும இப்படிக்கு தமபிட வாந்-
தாகபரமபரை—

9 [க]ணக்கு திருநின்றவூருடையார எழுத்து [இவை] ஸ்ரீவெஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-4 Hail, Prosperity! This is the silāśāsanam executed in favour of[1]. ... under the suggestion of Achyutarāya Mahārāya on Friday,[2] being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, ... while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4-7. since you have granted Mallāpuram village for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēnkatēśa on the prescribed days as your ubhaiyam.

8 appa-padi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāl on all the 7th festival days during 8 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēnkatēśa at Tirumalai.. , the Śrīvaishṇavas cultivating your flower garden .

NOTE 1 —The proper name of the donor of this record is not traceable in the original Perhaps Śaluva Timmayyangār may be the donor

NOTE 2.—12th January 1537 A D is the equivalent English date

7–9 The quarter share of the appa-prasādam, ..and chandanam due to the donor out of the appa-paḍi offered shall be delivered to the Appayyan

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, as long as the moon and the sun shine.

This document is thus written by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas May this the Śrīvaishṇavas protect !

No 90.

(No. 57—G. T.)

[On the south wall (inner side) of the room in front of the Kalyāṇa-mandapam in the first prākāra of the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 —ஸம்வச்சரத்து மகரஞாயறறு பூறவபக்ஷத்து ஸப்தமியும சுக்ரவாரமும் பெறற ரெவதினாள திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம் கொயில்கணக்கு திருநினறவூருடையார—[குப்பா] வெனறுமாலைஇட்டாறகும் குப்பா வெங்கடததுறைவாறகும்

2 —திருவத்யேநத்தில் நூறறந்தாதிச்சிறப்புள்ள உடையவர் எழுந்தருளி ஸ்வாதம எதிர[கொண்]டு ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள திருவததினப்படிக்கு திருவீதியில எழுநதருளி உடையவா—திருமண்டபம் அலங்கரிதது இநத மண்டபத்திலெ எறி

3 —[பொ]லியூட்டாக னடக்கும்படிக்குக் கட்டளை பண்ணி தாங்கள இறைறனுள் ஸ்ரீபண்டாரததுககு ஒடுக்கின ற பு ௱ இப்பணம நூறும் திருவிடை—ளாகளில் எரிகால்வாயிலெ இட்டு வெட்டுவித்து இதில்

4 —னும திருவொலக்கம ஒனறுக்கு சாளுககிராமயணன்காலால் அமுது-படி ஒரு வட்டி காலுமாககாலும திருக்கணமடை ஒன்றுக்கு—மாக்-காலும அபபபடி ஒனறுக்கு அமுதுபடி இரண்டு

5 —மாதிரைக்கு அமுதுபடி இருநாழி ஆக அமுதுபடி ஒரு வட்டி பத்து [மாக்]கால் இரு நாழியும இநத வகைபபடிக்கு நெய்யமுது அறுநாழி-முவுழக்கு—[சக்கரை]யமுது நூறறு அறுபதின் பலம மிளகமுது உழககாழாக்கும் பய-

6 —க்கு திருப்பணணியாரததுக்கு பயறறமுது ஒரு மாக்காலும் சறகரை-யமுது [உ௰] பலமும சாததுபபடி பலம் இ(ெ)ரணடரையும் அடைக்-காய்அமுது—அமுது இரு நூறும [செலெ சாததிற] கமபிமாற்கு பணம ஒனறும

7 —[ஸ்ரீபண]டாரத்திலெ வருஷம் வருஷத்தொறும விட்டு நடக்ககடவ-தாகவும் அமுதுசெய்தருளின பிறஸாதம அப்பம அக்காரி மட-

பொஷம உட்பட விட்—காட்டு ப்ரஸாதவகையில் குமாரதாதய்யங்-
காரகு ப்ரஸா-

8 —[விணண]பபஞ செயயும எகாகி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுககு ப்ரஸாதம் ஒன்-
றும அப்பம் ஒன்றும திருநினறைவருடையாகளுக்கு ப்ரஸாதம்
இ(ரெ)ரணடும அபபப்ரஸாதம ஒன்றும அக்காளிப்ரஸாதம உழக்-
கும நிக்கி நினற ப்ரஸாதம் அபபம அக்காளி-

9 —ப்ரஸாதம உள்ளது பூறவததில அடைபபிலெ சிலவழித்துகொளளக்-
கடவோம்ஆகவும் இபபடிக்கு தஙகள ஸந்தானபரமபரை அசந்திரா-
தித்யவரை—தாகவும இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொவில்-
கணக்கு

10 —[வாஙெசெஃ உ]

Translation

1–2 On the day[1] of Rēvatī star, combined with Friday, being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year .. ,this is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār of Tirumalai temple in favour of Kuppā Venṛumālaiyiṭṭār and Kuppā Vēnkatatturaivār, the temple-accountants, to wit,

2–7. the money paid by you into the temple treasury this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 100 naṟ panam :—

> 1 tiruvōlakkam to be offered to Śrī Gōvindarājan on the day of the Nūṟṟandādi-festival during Adhyayanōtsavam after the procession of Śrī Rāmānuja .. to receive and honour the prasādam.... in the mantapam decorated for this purpose . ...

This sum of 100 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the temple-store towards the 1 tiruvōlakkam 1 vaṭṭi and 4 marakkāl of rice measured with the Chālukya-Nārāyaṇan-kāl (Tirupati temple measure), for the 1 tirukkaṇāmadai ....2 marakkāl of rice, for 1 appa-padi 2 nāḻi of rice for mātrai, thus in total 1 vaṭṭi, 10 marakkāl and 2 nāḻi of rice, 6 nāḻi and 3 uḻakku of ghee, 160 palam of sugar, 1 uḻakku and 1 āḻākku of pepper, . 1 marakkāl of green gram, 20 palam of sugar, 2½ palam of chandanam, . . 1 paṇam for the priest for the decoration with cloths ..

7–10 Out of the prasādam, appam, akkāli and maṭha śēsham ... shall be supplied to Kumāra-Tāttayyangār, 1 prasādam and 1 appam to the Ēkāki Śrīvaishnavas, 2 prasādam, 1 appam and 1 uḻakku of akkāli-prasādam to the temple-accountants. The balance of the appam, akkāli and prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi.

NOTE 1 —As mentioned in the original, the tithi and star do not coincide; according to Indian Ephemeris 16th January 1537 A D. may be taken to be in all probability the correct equivalent English date of the record.

This arrangement shall continue to be in fôrce throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 91

(No 551—T T)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 நாரணமங்கலத்து உருப்-

2 ப்புட்டூர் அநந்தய்யர் புத்ரர் [நரச]-

3 ய்யர் திருவெங்கடமுடை-

4 யானை சதாகாலமு[ம்*] சே-

5 விக்கிறேன் [|| *]

Translation

I, Narasayyan, son of Anantayyan of Uruppuṭṭūr family, residing at Nāranamangalam village, always bows before His divine presence

---

No. 92.

(No. 140—G T.)

[On the north wall (outer side) west entrance of a verandah of the old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-யருளாநின்ற [ச]காப்தம் கசரும் ௬மேல் செல்லாநின்ற துந்துபி-ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வ-

2 பக்ஷத்து நவமியும் புதவாரமும் பெற்ற அசுவினிநக்ஷத்திரத்துநாள் திரு-மலையில் ஸ்ரீநந்தாரொம் கிஷ்ணாயபட்டணத்தில் நகரத்தாரில் வெட்ட-[னை]ரிஷிகோத்ரத்து ஸாதயபலனி திப்பசெட்டியார் புத்ர

3 [ராமி]செட்டியாருக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபய-மாக ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் பாடியவேட்டைநாள் பொங்கல் வேளை-யில் தாம் கைக்கொள்ளா கையில் மூப்பத்து-

4 ஆறு அடிக்கொல்லால் கொண்ட நிலத்தில் மண்டபமும் கட்டுவித்து இந்த மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்படிக்கும் அச்சுதப்பெரு-மாள் பாடியவேட்டை-

5 நாள் இந்த மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்படிக்கும் இது-நாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற ௪ கூட்டாநம் இப்பணம்

ஆயிரத்து இருநூற்று முப்பதும் திருவிடையாட்டம் வர்க[ளில்-
ளரி]-

6 கால்வாய்களில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல்கொண்டு ஸ்ரீமொசித்தப்பெரு-
மாள பாடியவெட்டைஞள எழுநதருள பிறபபடுகிறபொது கொயி-
லுக்குள் அமுதுசெய்தருளும (ஒ)ர்தநியொதனம

7 பத்துக்கு ஸ்ரீபண்டாரததில் விடும் சாளுக்கைகாராயணசாலால் அமுது-
படி ம ⅃ . ரு வ உரி ரு௲ தயிர்ஆழ [ம ⅃] எலம் ௲ சக்கு
விசை வ பச்சடிக்கு மஞசளவிசை [வ] கடுகு உரி உப்பு ஆழ
கறிஆழ பொரிக்க மிளகுஆழ [௬]

8 மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெயதருளும அப்பபடி க அதிரசப்படி
க வடைபபடி க கொதிபபடி க இட்டலிப்படி க சுகியன்படி க ௭
ஆக வகைப்படி ௬ க்கு விடும் சாளுக்கிராயணன்காலால

9 அமுதுபடி ரு ⅃ நெய்ஆழ ம௬ வ சககரை ...உ ⅃ உழுநது உ ⅃
பயறு க ⅃ மிளகு ௲ மெல படைக்க பஞசதாரை விசை [உ]
தட்டு உா கரு அவலஆழ ச ⅃ பயறறமுது ச ⅃ . தெங்காயி
உம

10 ......பானகததுக்கு சக்கரைஆழ ..இளநிா உா கருமபு உா தொட்டப-
பாய க அலகுகூடை உம மணடபததில ஆராதிக்க சநதனம்
பலம் ௬ [அடைக்காய்ஆழ ௩ா] இலைஆழ ௬ா மண்டபத்தில் எறி-
அருளப்பண்ண [சபையாறகு பு க பாகிா]-

11 செம்பு க சாத்திஅருள திருமார்வில் திருச்சூட்டு தூக்கம கட்டவும்
தாலாகமபிமாறகு பு க பூவுக்கு பு உ திருக்கைவழக்கம் வகை
ச ? க்கு பு ச ? கங்காணிபபாா பு க மணடபம விதானிக்க கைக்-
கொளறகு பு ச

12 ஞா முங்கல பு ? திருமுக்காணிக்கைக்கு கைக்கொளள்— .. திருத்தவும்
பு உ ர்த்தியொதனம பட்டை க பசசடி தெலை...। உ . .

13 ...க்கு பு உ திருபபணிபபிளளை . வாககு ஞூ க கரு—பு க தச்-
சர்க்கு பு க சுமக்கிற ஆளகளுக்கு பு உ ஆக பு ௩மெ யிந்த
மண்டபததில அச்சுதப்பெருமாள பாடியவெட்டைஞள

14 ...சக்கரை விசை ரு மிளகு ௬ திருபபண்ணியாரததுக்கு [பயறு ௩
⅃] . தெங்காயி உமரு கரும்பு ருா அவல்ஆழ [ச ⅃] . எழுந்-
தருளி ஆழசெய்தருளும் அபபபடி க சுகியனபடி க

15 ...—கைககொளளா பணம் ? சிபபியா பணம் வ ஞா முஙகல் பணம் வ
திருமுக்காணிக்கை [பணம க] கைககொளளா பணம க வகை ச ? க்கு
பணம் ச ? கஙகாணிப்பான பணம க ..[தெங]காய . பாகு-
செறக சககரை விசை க வ இளநிா

16 . . —கொயிலுக்குள 'அமுதுசெய்தருளிக தெததியொதனம் ஞூறு பட்டை
.... இந்த மணடபத்தில் ஆராதிக்க சநதனம பலம [க] அடைக்-

காயஆட ா இக்ஆட உா ...ஸுவாரிக்கக்கடவதாகவும மண்டபத்-
தில அமுது-

17 ...—ஸுசாதிக்கக்கடவதாகவும் நின்றது பூவ-த்தில் அடைபபிலெ பெறக்-
கடவொமாகவும் இப்படிக்கு ஸந்தாணபரமபரை சந்ராதித்தவரை
நடக்கக்கடவதாகவும் இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள

18 பணியால கொயிலகணக்கு திருநின்றையூருடையான எழுதது இவை
ஸ்ரீவைஷ்ணவர ரெக்ஷை உ

Translation

1–3 May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have executed this deed on stone in favour of Nāmi Śeṭṭiyār, son of Śādayapalli Tippu Śeṭṭiyār of Veṭṭanagai Rishi-gōtra, and one of the merchants residing at Krishnarāyapaṭṭanam (a suburb of Chandragiri) on Wednesday,[1] combined with the star Asvini, being the 9th lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vira Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–16. the money paid by you into the temple treasury this day for the following offerings to be made and a festival to be conducted for Śrī Gōvindapperumāl and Achyutaperumāl as your ubhaiyam is 1230 naṛ paṇam.

This sum of 1230 paṇam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels for the benefit of the temple-villages and with the income realised thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store :—

Towards the 10 dadhyōdana-taligai to be offered to Śrī Gōvindapperumāl within the temple while starting for Hunting festival 10 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple-measure, . 10 marakkāl of curds, 1 uḻakku of cardamom, ½ vīsai of dry-ginger, ½ vīsai of turmeric powder, 1 uri of mustared, 2 nāḻi of salt and 1 āḻākku of pepper for frying vegetables;

for the preparation of 1 appa-paḍi, 1 atirasa paḍi, 1 vadai paḍi, 1 gōdhi-paḍi, 1 iḍḍali-paḍi and 1 sukhiyan-paḍi, totalling 6 vagai-paḍi, 5 marakkāl of rice, 16 nāḻi of ghee, . palam of sugar, 2 marakkāl of black gram, 1 marakkāl of green gram, 1 uḻakku of pepper, 2 vīsai of refined sugar for sprinkling over it, 4 marakkāl of flattened rice, 4 marakkāl of green gram .... prepared in 200 baskets, 20 cocoanuts, ...for the preparation of pānakam, of sugar, 200 tender cocoanuts, 200 sugar-canes, 1 big mat and 20 baskets; 6 palam of chandanam, 300 areca-nuts and 600 betels for distribution while seated in the manṭapam for the celebration of Āsthānam or Durbar, 1 paṇam to be paid for Sabhaiyār (temple councillors), 1 rose water pot, 1 garland for the decoration of God, 1 paṇam to be paid for Dāsanambi for gathering the garlands, 2 paṇam for flowers, 4½ paṇam for

---

NOTE 1 —As stated in the original, the tithi and star do not coincide, according to Indian Ephemeris 17th January 1537 A D may be taken in all probability to correct equivalent English date of the record

4½ vagai (temple officials), 1 panam for supervisor, 4 panam to be paid to Kaikkōlar (temple servants) for the decoration of manṭapam, ½ panam for bamboos and fibre, for Kaikkōlar as cash-offering, 2 panam for . 1 paṭṭai of dadhyōdana-prasādam, for distributor, . .for temple cooks .. 2 paṇam temple-repairer,.... 1 panam for carpenters and 2 panam for carriers, thus in total 32 panam shall be paid on the day of Hunting festival celebrated for Śrī Gōvindarājan ,

for the preparation of the . to be offered to Achyutaperumāḷ (installed by the emperor Achyutarāya Mahārāya and enshrined in Achyutarāyapuram, a northern suburb of Tirupati) on the day of Hunting festival, ... 5 visai of sugar, 1 āḻākku of pepper, 3 marakkāl of green gram for tiruppanyāram (modern vadai-paruppu),.. 25 cocoanuts, 500 sugar-canes, 4 marakkāl of flattened rice, 1 appa padi, 1 sukhiyan padi to be presented while seated in this mantapam, ½ panam for Kaikkōlar, ¼ panam for artisan, ¼ panam for bamboos and fibre, 1 panam for cash offering, 1 panam for Kaikkōlar, 4½ panam for 4½ vagai (temple officials), 1 panam for supervisor, . . cocoanuts 1½ visai of sugar for pāgu 100 paṭṭai or cups of dadhyōdanam, 1 palam of chandanam, 100 areca nuts and 200 betels for distribution at this mantapam

17–18 Out of the preparations offered . shall be distributed ... The balance of the prasādam shall be reserved for distribution

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun

This record of charity is composed by the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 93

(No 270—T. T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [ஸ] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த - நசாருமஅ ருமல செல்லா-
நின்ற துர்முகிவருஷ தைமீ முதல [ஸ] தாளிலபாக்கம அண்ண[ய*]-
யங்கார் குமாரர் திருமலை[அய*]யங்காரருக்கு ராச்சராஜஸ்ரீ புத்ர
சாளுவ திம்மராஜயர் விட்ட-

2 வத் ஹஸ்தம் கிரயஸ்தானம பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடை-
யாருக்கு நான கட்டின பொலிவூட்டில விட்டவந் நாள்வழி ஹஸ்தா-
தம க ௵ அதிரசம் ஒ௲ ம இறைநாள தமக்கு நாந கிரய-
சாஸநம

3 பண்ணிக்குடுத்து வாங்கிகொண்ட ௪ நுக்கா இந்த பணம் ஆயிரத்து நாளா-
யிரத்துக்கும் நாள்வழி இந்த ஹஸ்தம் க ௵ அதிரசம ஒ௲ ௵ தம்-
முடைய சந்தாநபாரமபரை சந்த்ராதித்தவரை சகலஹஸ்தநிகளும்

4 உரிததாககடவதாகவும இநத திஙகலாக திஙகளதிவசம விசெஷதிவசங-
களில அமுதுசெயதருளும அதிரசபபடி [௩௰௪] காவலூறறுநாள
அபபபடி - க - வடைபபடி - க - ஆக ஞுப க கரு

5 படி ௩௰௪ கரு விட்டவந விழுககாடு திருவெஙகடமுடையாற சந்நிதியில
நிறறவாசம பணணிககொணடு பெறறுவாககடவாாகவும [இதுககு]
தாராபூறவமாக [ஸாலஸ்தம]

6 பணணிகுடுததென சநதானபாமபரை சநதிராதித்தவரை நடககக்கடவதாக-
வும இபபடிககு கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுதது உ

Translation

1–2 Hail, Prosperity! I, Sāluva Timmarasa, the son of Rāchirāja have registered this sale deed for the prasādam offered, in favour of Tālīl-pākkam Tirumalaiyyangār, son of Annamaiyyangār, on the 1st day of the Tai month[1] in the year Dhurmukhi, current with the Sālivāhana Śaka year 1458.

2–6 As I have, in return for the sum of 1,900 panam paid by you, executed in your favour this sale deed for the prasādam arranged by me to be offered to Śrī Vēnkatēśa, you are entitled from this day onwards to the daily enjoyment of my quarter share viz, 1 prasādam and 13 atirasam, from the offered prasādam

In addition to the above prasādam you are permitted to collect again, a second quarter share of the donor from the prasādam offered occasionally viz, 34 atirasa-padi on the days of all the monthly and yearly festivals (as arranged previously), 1 appa-padi and 1 vadai-padi on the day of Spring festival, throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun, besides, you are empowered to sell, transfer and grant as charity the said prasādam provided you must reside at Tirumalai and do divine services before Lord Śrī Vēnkatēśa.

In this manner this sale deed is executed by the seller with libations of water and recorded by the temple accountant, Tiruninra-ūr udaiyān

---

No 94.

(No 135—G T.)

[On the north wall (outer side) of the present kitchen in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவிர அசசுதெவமஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம பணணி-
யருளாநினற ஸகாப்த ௲சாருயஅ

2 னமெல செலலாநினற தாமுகிஸம்வசசரதது மகாாயறறு அபரபக்ஷதது
[ஏகாதசியும ஞாயிறறுக]கிழமையும பெறற அ[நுஷ]நக்ஷததுததனறு
திருமலையில வீரானததாரொம மஹததொததர ஆ[ஸ்ா]யநமஸொததது

Note 1 —26th December 1536 A D is the equivalent date

ருகசூசாகாசூத்ரயரான பூதனா[சிட்ட]பட்டர் புத்ரர் ராமாபட்டர்அய்-
யனுககு சிலாசாஸனம் பண்ணிககுடுத்தபடி [தபமுடைய] உபயமாக
திருபபதி

3 வாதிராஜபுரததில கமமிட தொப்புக்குள் தாம எறிஅருளப்பண்ணுவித்த
கோபாலகிஷ்ணருளவழி ஆடசெய்தருளும் வெளளைதிருப்பொாகம
க ௧ (ம) திருவிளக்கு எாடனை ஜெ ம் [விடும்படிக்கு] ஸ்ரீபண்டா-
ரததாக்கு ஒடுககிற நற ۷ [தளா] இப்பணம் ஆயிரதசெழுநூறு-

4 ந திருவிடையாட்ட ஈாமங்களில் எரிகால்வாயளிலிட்டு இதில விளைந்த
முதல் கொண்டு கோபாலகிஷ்ணருளவழி ஆடசெயதருளும வெள-
ளைதிருபபொரகட க க்கு சாளுக்கிராயணனகாலால ஆடபடி க ௳
நெயஆழ ஜெ பயறமுது ஜெ உப்புஆழ மிளகுஆழ

5 எாடனை ஜெ ஆக இநத வகை எல்லாம் ஸ்ரீபணடாரத்திலெ விட்டுப்-
பொதககடவதாகவும ஆடசெயதருளின உபயாததில விட்டவன்
விழுககாடு ளுளவழி உபயாதம் ஜூழியும் இராமாபட்டரய்யன் தாசா-
ப்ரவமாக .. [காமநூவ]மொத்த (செ)யஜ-மாாகாசூத்ரயரான[1]

Translation

1-2 May it be prosperous, Hail! On Sunday,[2] combined with the star Anūrādhā, being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Makara month in the year Durmukhi, corresponding to the Sālivāhana Śaka year 1458 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the trustees of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Rāmābhaṭṭar Ayyan, son of Bhūtanātha Śiṭṭa-Bhaṭṭar of Gautama-gōtra and Rik-śākhā, to wit,

2-5. the sum of capital paid by you into the temple treasury for the following offerings to be made to Śrī Gōpāla-Krishnan as your ubhaiyam is 1,700 naṟ-paṇam :—

1 veḷḷai-tiruppōnakam to be offered daily to Śrī Gōpālakrishnan installed by you in your tōppu (grove of trees) situated (in Tiruchchanūr) known as Vādirājapuram, a suburb of Tirupati, and 1 āḻākku of oil to be supplied for daily lights.

This sum of 1,700 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped thereby, shall be supplied daily from the temple-store for the preparation of 1 veḷḷai-tiruppōnakkam 1 marakkāl of rice measured with the Tirupati-temple measure, 1 āḻākku of ghee, 1 āḻākku of green gram, salt and pepper, and 1 āḻākku of oil for daily lights

1. The rest of the inscription is much damaged

NOTE 2 — 7th January 1537 A D is the equivalent English date

We are authorised to deliver the quarter share of the offered prasādam due to the donor to of Kāsyapa-gōtra and Yajus sākhā as this charity was executed with libations of water by the donor, Rāmābhaṭṭarayyan ... ...

No 95

(No. 258—G. T.)

[On the south wall (outer side, east of entrance) of the verandah of old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர ப்ரதிவிராஜ்யம பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம ௲சாஇ[அ]ங்மேல செல்லாநின்ற நந்தந-ஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும புதவாரமும பெற்ற சோதிநக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம க்ருஷ்ணராய-பட்டணத்தில நகரத்தாரில

2 வெட்ட[கை]ரிஷிகோத்ரத்து சாதபல்லி திப்புசெட்டி [புத்ர நாயி]-செட்டியாறகு ஸிலாஸாஸநம பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபய-மாக கோவிந்தப்பெருமாளுக்கு லக்ஷ்மிதேவி திருநாள சாத்துமுறைநாள மற்றைநாள (செ)ஷஸமிநாள பொஙகல வெளியில தமபிட தோட்ட-மண்டபத்தில் வந்திமாம ....கோயிலுக்குள அஙகுரார்ப[ண]த்துக்கு

3 திருமுன்தாரத்தம பு க இருநாழிசரு[உ]நாழிசரு உ [மண்டையனுக்-கும] சாளுக்கிநாராயணனகாலால அமுதுபடி உ ௳ பாவிகை மஉ க்கு பு வ நவதானம பு உ) அடிப்பாபப அமுதுபடி [க ௳]. .... ஆசாரியருக்கு (செ)சஷிணை பு ௱ உபசே[சம] பணம் உ ரித்துக்கள (செ)தக்ஷிணை பணம ௬ வேதபாராயணம பொ ௬ க்கு பணம மஉ... பாலஸ்திமை அ க்கு பணம் அ . .

4 ௱மஉ ௳ அமுதுபடி ௬ ௳ எள்ளு [க] ௳ வெள்ளைசசெலை ச......... திருக்காப்புநாணுக்கு பணம உ ? அமுதுபடி க ௳ தெங்காய் உ ஓமத்துக்கு நெய்யமுது ச வ புலனுக்கும சமுதைக்கும் பரிசார-கனுக்கு பணம க ... அமுதுபடி க ௳ திருமஞ்சனத்துக்கு எண்-ணைக்காப்பு [௬] நெய்அமுது உரி தேன உரி பஞ்சதாரை . ..

5 திருமஞசநத்துக்கு நெய வ பால வ தயிர வ தேன வ சந்தனம் [பல ௱] திருமஞ்சனப்படி திருப்பொனகம ச - களபத்துக்கு மெதித்த சநதனம பலம் ௬ திரும்பி எழுநதருளி ... திருபபொநகம ச...... பயறுக்கு பணம உ வனனிமாம அறசிகக மணடபத்தில [ஸ்ரீ-கோவிந்த]-

6 பெருமாளுககு திருமாலைக்கு தாஸநமபிமாரக்கு பணம ச ம[ரம] அற-சிகக [தெஙகாய] .. ..மஉ கரு மணடபத்துக்கும அமுதுபடி ௱ ௳

வெளளைசசெககு உ ப்ரதிமையளுக்கு பணம உ ? பூரிதானம் பணம்
ச பானககூள உ கரு [பணம அ] அடைக்காயமுது நும யிலைஅமு-
ந சநதனம பலம க வ[ன]னிமாம குதிறைபபொலெ மணடபததில
அமுசெயதருளும அபபபடி க அதிரசபபடி க தொதிபடி க

7 வடைப்படி க இட்டலிபபடி க சுகியனபடி க ஆக வகைபபடி ஈ கரு
ப்ரஸாதிகக சநதனம பல ஈ அமுஅமு ௩ா இலைஅமு கூா பாககததுக்கு
பஞசதாரை விசை [உ] ப்ரஸாதிகக சநதனம பல [க] அடைக்கா-
யமுது நும [யி]லைஅமுது ா . . .கொவிநதபெருமாள சாத்திஅருள
[பநிா] செமபு [க] . . .

8 . . . . .கொவிநதராஜந குதிரைவாஹநததிலும [சைசிமார] பலலக்கிலும்
செநமுதலியார குதிரைவாஹநததிலும எழுநதருளுகையில கைககொ-
ளாக்கு பணம் [கூ]. . . நடததககடவதாக ஸ்ரீபணடாரததுக்கு ஒடுககின
நற-

9 பணம ரூருாளயரு இபபணம ஆயிரதது அஞ்ஞூறறு எழுபததஞசும
திருவிடையாடட ஊரகளில எரிகாலவாயிலிட்டு இதில் விளைநத முதல
கொணடு கொவிநதராஜன அமுதுசெயதருளககடவாாகவும அமுது-
செய்தருளின ப்ரஸாதததில விடடவன விழுக்காடு. . . . . ப்ரஸாதிக்-
கககடவாாகவும. . . . .நினறது பூறவததில அடைபபிலெ பெறககட-
வொமாகவும இப்படிக்கு தமமிட வஙசாநபரமபரை சநதராதித்தவரை
நடககககடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயில-
கணககு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாசெஷ
உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the silāśāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Nāmi Seṭṭi, son of Sādayapalli Tippu Śeṭṭi of Veṭṭanagai Rishi-gōtra, one of the merchants residing at Kṛishnarāya-Paṭṭanam (a suburb of Chandragiri Fort), on Wednesday,[1] combined with the star Svāti, being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Kumbha month in the year Durmukhi, current with the year 1458 of the Śaka era while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīra-pratāpa Srī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–9. the money paid by you into the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) for the following offerings to be made to Śrī Gōvindarāja on the stipulated days as detailed below as your ubhaiyam is 1,575 naṛ-paṇam.

1 paṇam for the nava-dhānya (9 kinds of grains), 2 pots of 2 nāḷi charu each, 2 pots of 4 nāḷi charu each, and maṇḍai prasādam for which 2 marakkāl of rice, ½ paṇam for 12 Pālikai pots, 2 paṇam for nava dhānya pots, 1 marakkāl of rice, while visiting the Śamī tree from your garden maṇṭapam situated in Pongalveli (outside the village) on the day of Daśamī, occurring on the very next day of Śāttumuṛai of Śrī Lakshmīdēvi festival . within

NOTE 1.—31st January 1537 A D is the corresponding date of this record.

the temple... 3 panam for dakshinā (presents) to Priests, 2 panam for instruction, 6 panam for Ritvik (priests), 12 panam for 6 persons chanting the Vēdapārāyanam, 8 panam for 8 bāla images, 32 marakkāl of (paddy), 6 marakkāl of rice, 1 marakkāl of sesame, 4 white cloths. 2½ panam for thread to be tied in wrist, 1 marakkāl of rice, 2 cocoanuts, 4 nāḻi of ghee for hōmam, 1 panam for servants who bring the darbha grass and samit (sacrificial fuel), 1 uri of ghee, 1 uri of honey, of refined sugar; 1 nāḻi of ghee 1 nāḻi of milk, 1 nāḻi of curds, 1 nāḻi of honey and 3 palam of chandanam for tirumañjanam, 4 tirumañjappadi-tiruppōnakam, 6 palam of chandanam for kalabham decoration, to be offered on returning 4 tiruppōnakam to be offered .. 2 panam for green gram, 4 panam for Dāsanambimār who supply the garlands, cocoanuts for worshipping the Śamī tree,..... 3 marakkāl of rice for mantapam, 2 white cloths, 2½ panam for images, 4 panam for gifts, ... 8 panam for pots of sugar water, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam, 1 appa-paḍi, 1 atirasa-padi, 1 gōdhi-paḍi, 1 vaḍai, 1 iddali-padi and 1 sukhiyan-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan in the mantapam while striking the Śami tree by an arrow, 6 panam of chandanam, 300 areca nuts and 600 betels for distribution, 2 visai of refined sugar, 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels 1 rose-water pot for Śrī Gōvindarājan, 6 panam to be paid to kaikkōlar while Śrī Gōvindarājan on horse-vehicle, the consorts on palanquin and Śrī Vishvaksēna on the horse-vehicle

This sum of 1,575 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the produce reaped thereby, we shall supply the above-said articles from the temple-store on the prescribed day.

9-10. We shall deliver the quarter share of the offered prasādam .. The balance we are authorised to receive for distribution during early adaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun shine.

This was written by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-udaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements

---

No. 96.

(No. 118—G. T)

[On the south base (inner side) of the first gōpuram in the temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம்

2 ஆசார்ய்ஜ் மேல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீ ஸ்ரீவத்ஸ கோத்ரத்து குமப-
ணுயறறு அபாபஸ்தத்து ஸூத்ரமியும் [சுக்கிரவாரமு]ம பெறற விசாக-
நக்ஷத்ரத்து நாள
3 திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம அழகியமணவாளஜியா ஸிஷ்யரான பரதேசி
திருவெஙகடயனுக்கு ஸிலாஸாஸநம பணணிக்குடுததபடி [நம்மாழ-
வார் பெரியாழ]-
4 வார் குலசேகராழ்வார் திருமஙகைஆழவாா உடையவா இவாகள திரு-
வததினம் திருவாயமொழி துவககததுநாள திருவெஙகடமுடையாரை
எதிர்கொண்டு செவிதது
5 திருவெஙகடமுடையாக அமுதுசெயதருளி திருப்பதிக்கு இநத அஞ்சு
ஆழவார்களுக்கும இறஙகும அபபபடி - ரு ௭ - முகிற்றின் செலை
- ரு - ஆஆ - கு - இலைஆ [உகு] சநதனம் ல ரு அழகியமண-
வாள-
6 ஜியா ஸிஷ்யரான திருமலையப்பா உபயம ஸ்ரீகோவிநதப்பெருமாள வைகாசி-
ஆநிதிருநாள் அஙகுறறபணததுநாள திருவாழிஆழவான முதலான
பொ திருக்கொகெரிககரையில் திருமஞ்சநாதஞ்-
7 ம் கொணடருளி திருககொகெரிககரையில வசிய எழுநதருளி ஆசெய-
தருளும் தொசைபபடி - உ - ஞ்ஷாதிகக சந்தனம பலம் - உ -
ஆஆ ா இலை-
8 ஆ உா ஆக 'இநத வகையள எலலாம பொலிவூட்டாக நடக்குமபடிக்கு
தாம ஸ்ரீபணடாரததுக்கு ஒடுக்கின நற பணம சாகூ இபபணம்
நூறறு அறுபதும திருவிடைஆட்ட ஊர்-
9 களில எரிகால்வாயளில இட்டு இதில் விளைநத முதல் கொணடு திரு-
வெங்கடமுடையான ஆசெய்தருளி அஞ்சு ஆழவாாகளும் [எ]திர்-
கொணடு அமுதுசெ[ய]தருளும அபபபடி ரு கொவிநதார-
10 ஜன் ஆசெ[ய]தருளும் தொசைபடி உ ஆக இநத வகையள எல்லாம
ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபொதககடவதாகவும ஆசெயதருளின அப-
பபபடியில விட்டவன் விழுககாடு ஞ்லில் ஒனறு பரதேசி-
11 ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பெறக்கடவர்களஆகவும தொசைப்படி விடடவா விழுக்-
காடு ஞ்லில் ஒன்றும [திருமலை] அபபா பெறக்கடவா(கள)ஆகவும
நினற[து]தொசைபடி அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும . . . .
12 அபபம ஆழவார்களபடி அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இப்படிககு
தங்கள ஸந்தானபரமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாக-
13 வும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால் கொயில்கணக்கு திருநினற-
வூருடைஆன எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள ரக்ஷை ௨

Translation

1–3. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Paradēsi

Tiruvēnkatayyan, the disciple of Aḷagiya Manavāla Jīyar on Friday,[1] combined with the star Viśākhā, being the 7th lunar day of the dark fortnight of the Kumbha month in the year Durmukhi, current with the Śālivāhana Śaka year 1458 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

3-10. the money paid by you into the temple-treasury for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam, is 460 naṛ-panam.

5 appa-padi, 5 sacred cloths (frontlets) to be tied over the foreheads of Āḷvārs, 1000 areca-nuts, 2000 betels and 5 palam of chandanam to be offered to Śrī Vēnkatēśa first and then brought down from Tirumalai Hills to Tirupati which are to be honoured by the 5 Āḷvārs viz, Nammāḷvār, Periyāḷvār, Kulaśēkharāḷvār, Tirumangaiyāḷvār and Udaiyavar enshrined in Tirupati, by visiting up to the foot of the hill on the commencing day of Tiruvōymoḷi-recitation during Adhyayanōtsavam celebrated for the 5 Āḷvārs and

2 dōsai-padi to be offered along with the 2 palam of chandanam, 100 areca-nuts and 200 betels to Tiruvāḷi Āḷvān after the procession round the tank and procuring the holy earth for sowing the seeds of 9 kinds of grains on the day of Ankurār panam during Vaikāsi and Āni Brahmōtsavam celebrated for Śrī Gōvindarājan as the ubhaiyam of Tirumalaiyappar, the disciple of Aḷagiya-Manavāla Jīyar

This sum of 460 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned 5 appa-padi and 2 dōsai padi shall be prepared and offered on the prescribed days every year

11-13 Out of the preparations offered the quarter share of the appa-prasādam due to the donor shall be delivered to the Paradēsi Śrīvaishnavas (Śrīvaishnava outsiders) The balance of the appa prasādam we shall receive at the time of Āḷvār-padi adaippu We shall deliver the quarter share of the dōsai-prasādam due to you out of the dōsai-padi offered to the Tirumalai Appar The remaining dōsai-prasādam shall be reserved for distribution

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants, till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṛa ūr-udaiyān, under the orders of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect !

NOTE 1 —This day corresponds to 2nd February 1537 A D

No. 97

(No 149—G T)

[On the north wall (inner side) of the prākāra of Śrī Rāmānuja's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi at Tirupati.]

Text

1–2......

3 ஷேவஸோராயா ஷேவியார [வரதாஜி அமமந] பொக்கு குடுதத[படி]

4 (ெ)ஜயந்திரு அமுதுசெயதருளும சிடை[படி க] ..அபபம்.. . விஷ . .

5 அமுதுசெயதருளும வகைறு ள ரு பணம ரு திருககைவழககம ..

6 கருடபுறு

7 . வழியில தொபபுமணடபததியில தமபிட மண்டபததில கொ-
விந்தராஜன . ..

8 வூஹாதம

9 ... ளை கோவிநதராஜன

10 ..

11 . பெருமாள அமுதுசெயதருளும ..

12 ... தமபிட தொபபு மணடபததில எழுநதருளி திருவாராதனங கொண-
டருளி அமுதுசெயதருளும .

13 .. அடைககாயஅமுது [ரு ா] இலைஅமுது [ஃ] சந்தனம பலம [ரு]

14 . இடடலிபடி க ரு பணம கூ சுகியனபடி க ரு பணம கூ
தோசைபடி க ரு பணம ச ..

15 .... அடைக்காயமுது ா இலையமுது உா . .

16 . . .

17 ரு பணம் க ஆக திருககைவழககம [ள க பணம உ]

18 நக்ஷத்ரமதோறும . பொலிவூட்டு

19 ... அமுதுசெய்தருளும அபபபடி க ரு பணம கூ

20 தணணீரபநதலுறு தணணீர வாறக மாஸம க ரு சிவிதம பணம் ரு..

21 .... அப்பபடி க ரு.. .

22 . ஆடடை அமுதுசெயதருளும்படிககு .. வடைபடி க ரு ..

23 .. கோவிநதராஜன திருககொடிதிருநாள ...

24 . ஆக படி எ ககு ள ரு பணம உ வூஹாரிகக சந்தனம பல
க க்கு பணம ? அடைக்காய்ஆ...

25 .... அமுதுசெயதருளும அபபபடி க க்கு பணம கூ . ...சுகியன்படி
க க்கு பணம் கூ......

26 ....ளை ள ரு பணம ரு அலமேலமஙகைநாசசியார ஆட்டைதிரு-
நக்ஷத்[ம*] கார்த்திகை உததிராடதது ளை

27 .....பொலிவூட்டுக்கு.... திருசசுகனூர வதூரக்கொமெரிககரையில்.....

28 .. ..பொலிவுட்டு காறதிகைமாஸத்திலெ திருமங்கைஆழ்வார ஆட்டை-
திருநக்ஷத்திம காறத்திகைநக்ஷத்திரத்து ளை

29 ......க்கு பணம ௩ வாழைப்பழம ா க்கு பணம் ௨ தெங்காயி ௨ம
க்கு பணம் ௨ ஆராதிக்க சந்தனம......

30 .... பொலிவுட்டு .. .

31 ... கோவிந்தராஜன உறியடிஞளை அமுதுசெய்தருளுப இட்டலிபடி
க க்கு [பணம ௬] குணுக்குபடி க க்கு பணம ௫ தொசைபபடி
க க்கு பணம ௪ .

32 இலைஆடை [ஞா]க்கு பணம் ௬ .. ரூடிக்குடுத்தநாச்சியார திருநாளுக்கு
. . மோவிந்தராஜன ...

33 படி க க்கு பணம ௪ ஆக வகை ௫ க்கு படி ௫ க்கு ௱ ௩
பணம ௫ திருப்பணியாரம் படி .. ஆராதிக்க சந்தனம ..

34 பபடி ௬ க்கு ௱ ௪ பணம ௫ தொசைபபடி க க்கு பணம ௪ ஆக
வகை ௫ க்கு படி ௫ க்கு திருப்பணியாரபபடி......

35 மண்டபத்தில் அமுதுசெய்யும குணுக்கு படி க க்கு பணம ௫ ..
மாாகழிதிருநாள எ[ழுநத]திருநாளில விலவியார ... .

36 அழகியமணவாள இராமானுஜஅயயங்கார மடத்தில ஞாவழி
தொசைபடி க

37 ...விநாத முதல கொணடு இநத வகைபபடி எலலாம ஸ்ரீபணடா-
ரத்திலெ

38 தளிகை ௩ாகுயிரு ஆக . . தளிகை . ...

39 ... தொசைபபடி க ஆக ..

40 தொசைபபடி க . .. திருநாள இட்டலிபடி க க்கு பணம ௬... ..௨
ஆக ஞள . .

41 ....அப்பபடி சுகியனபடி வடைபடி .

42 தொசைபபடி க . தொசைபடி க ....

43 ... . தொசைப்படி க ஆக படி ௩ திருக்கொடிகிருநாள் ௬ க்கு .....
௱ ௬.... ..

44 ... வையயாசிததிருநாள [1]ருநதிருநாள முதத[ரை]யா மணடபம்
தொசைபடி க ...

45 ஞளில் ஆராதிகதும அப்பபடி க குணுக்குபடி க தொசைபபடி க
ஆகப படி ௩. . ..

46 தொப்புமணடபத்தில ஆராதிக்கும அப்பபடி க இட்டலிபபடி க
குணுக்குபபடி க ஆக படி ௩....

47 . . . அப்பபடி க இட்டலிபபடி க வடைப்படி க குணுக்குபபடி க
ஆக படி ௪ .

48 ஞலில ஒனறும அவாகள பொலிவுட்டு[2] ...

1. Read ஜ்க்தாநதிருநாள

2 The rest of the inscription is much damaged.

Translation

1–2 ..

3. in the name of Varadājiamman, the queen of Achyutarāya...... had been executed

4 1 sīdai-padi to be offered on the day of Śrī Jayantī . appa padi .. on the day of Vishu festival,

5. 3 rēkhai and 3 paṇam for the offerings to be made . for sundry expenses .....

6. for sugar-canes

7. to be presented to Śrī Gōvindarājan while seated in your maṇṭapam constructed close to the garden maṇṭapam situated on the way of .

8 . ...prasādam ..

9. . . Śrī Gōvindarājan on the day of.. ..

10 ....

11. to be presented to Śrī Gōvindapperumāl .

12 . to be offered after worship while seated in your garden maṇṭapam

13 ......500 areca nuts, 1000 betels and 5 palam of chandanam

14. .. .. 6 paṇam for 1 iddali-padi, 6 paṇam for 1 sukhiyan-padi, 4 paṇam for 1 dōśai-padi

15 . . 100 areca-nuts and 200 betels ..

16. . . .

17. ......thus in total 1 rēkhai and 2 paṇam for sundry expenses

18. on all the days of star. ... as your poliyūṭṭu ...

19 ...6 paṇam for 1 appa-paḍi to be offered ...

20. ..... 6 paṇam for .. persons as their salary per month for the supply of water in the water-shed situated... ..

21. ... for 1 appa-padi .....

22. ... for 1 vadai-padi to be presented yearly . .

23. ......during Brahmōtsavam celebrated for Śrī Gōvindarājan ...

24. ..... thus for all these 7 padi 5 rēkhai and 2 paṇam is the estimated sum, ½ paṇam for ½ palam of chandanam intended for distribution, areca-nuts......

25 . 6 paṇam for 1 appa-padi 6 paṇam for 1 sukhiyan-padi arranged for offering......

26 ... 5 rēkhai and 5 paṇam is the sum of expenditure on the festival day of .. on the day of the star Uttirādam (Uttarāshāḍha), occurring in the month of Kārtikai, being the annual birth-star of Alarmēlmangai-Nāchchiyār, the consort of Śrī Vēnkatēśa. ..

27. ......on the bank of Padmasaras of Tiruchchukanūr (Tiruchānūr) ......

28 on the day of the star Krittikai, occurring in the month of Kārtikai, being the annual birth-star of Tirumangai-Āḷvār

29. . 3 panam for .. 2 panam for 100 plantains, 2 panam for 20 cocoanuts, .. for chandanam to be distributed

30. ......

31. .... 6 panam for 1 iddali-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan on the day of Uri adi festival, 5 panam for 1 Kunukku-padi, 4 panam for 1 dōsai-padi ...

32. . ..6 panam for 1100 betels......for the festival celebrated for Śūdikkodutta-Nāchchiyār (Āndāl or Gōdādēvī)......to Śrī Gōvindarājan ....

33 ..... 4 panam for 1 . ...padi, altogether for all these 5 kind of padi 3 rēkhai and 5 panam is the estimated sum, .. tiruppaṇyāram, padi . ... chandanam for distribution. .

34. thus for all these 6 padi 4 rēkhai and 5 panam is the estimated sum, 4 panam for 1 dōsai-padi, thus for the 5 kinds of paḍi including tiruppanyāram .

35. .... 5 panam for 1 kunukku-padi arranged for offering while seated in the mantapam .as the ubhaiyam of Villiyār on the 7th festival day of Mārgaḷi-tirunāl

36. 1 dōsai-padi to be offered daily in the matham of Rāmānujayyangār (Kandādai Rāmānujayyangār), the disciple of Aḷagiya Manavāla Jīyar ......

37 .. with the produce raised thereby, the above-mentioned padi of all kinds shall be prepared and offered on the prescribed days .....

38. ... for the 365 taligai-prasādam, ...

39. . . 1 dōsai-padi.... .

40. ......1 dōsai-padi,... ..6 panam for 1 iḍḍali-paḍi on the festival day of.. ..

41. .. .. appa-padi, sukhiyan-padi, vadai-padi......

42 .. ...1 dōsai-padi .....1 dōsai-padi......

43. ... . 1 dōsai-padi, thus 3 padi shall be offered......during 9 Brahmōtsavam......

44. ....1 dōsai padi to be offered while seated in the Muttaraiyar-maṇṭapam on the 5th festival day of Vaikāsi-Brahmōtsavam......

45. .. 1 appa-padi, 1 kunukku-padi and 1 dōsai-padi shall be distributed on the days of......

46 .... .1 appa-padi, 1 iddali-padi and 1 kuṇukku-padi shall be distributed in the garden mantapam.. ...

47. ......1 appa-padi, 1 iddali-padi, 1 vadai padi and 1 kunukku-paḍi .....

48. ......the quarter share of the offered prasādam instituted as their poliyūṭṭu......

No 98

(No 467—T. T.)

[On the north wall (inner side) east of Srī Yamunaithurai-mandapam in the second prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1 —கின்ற ஶகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ ௵.
2 —திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம
3 —பெரியபெருமாள புத்ர ராமய்யனுககு
4 —திவசத்தோறும புஷ்பயாகம க ககு
5 —பயறு க மரககால் பொரிவிளாஙகாய

Translation

1. . . current with the Saka year 1458 .
2. .. ...the trustees of Tirumalai temple. ....
3 ......Rāmayyan, son of Periya-Perumāl .. .
4. . .. on every Pushpayāgam day.. ..
5 1 marakkāl of green gram, for the preparation of 1 Pori-viḷāngāy (a kind of sweet-cake)......

No. 99.

(No 33—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஹரி[ஓ]ம் ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஶகாப்தம் - ௲௪௱௫௰௯க்கு மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி-ஸம்வத்ஸரத்து கற்கடகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதவா-ரமும் பெற்ற உத்திரநக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம் முருகமஙகலப்பற்றில் கெடுஙகுன்றத்தில
2 இருக்கும் ஸ்ரீமாபாலசெட்டிகளில ஆராவதிவெள்ளா மலைப்பெருமாள புத்ர திருமலைநாதபிள்ளைககு சிலாஶாஸனம பண்ணிக்குடுத்தபடி திரு-வேஙகடமுடையானுக்கு தம்பிடைய உபையமாக திருவேஙகடமுடை-யான திருநக்ஷத்ரம திருவேணாநக்ஷத்ரத்துநாள மலைகுனியநின்றபெரு-மாளும நாச்சிமாரும திருமஞ்சனம கொண்டருள
3 திருமஞ்சனத்துக்கு எண்ணை - ஞ - சந்தனம பல ௪ களபத்துக்கு மெதித்த சுண்ணம பல - ரு - அமுதுசெய்தருளும வகை திருமஞ்ச-னப்படி திருப்பொனகம் - ௪ - திருக்கண்ணமடை - க - இதுநாள திரு-வீதி எழுந்தருளி தம்பிட மண்டபத்தில எழுந்தருளி ஆடசெய்தருளும

அப்பபடி - க - அதிரசபடி - க - வடைபடி - க - மொதிபபடி - க -
இட்டலிபடி - க - தோசைபடி - க - திருபபணாரத்துக்கு பயற-
றமுது - உ ¼ - வ்யஞ்சனாதிக்க அடைக்காயமுது - நா - இலைஆ
சா சந்தனம் பல - ச - திருவிதிபத்துக்கு எ[ண்*]ணை உழ உ
பக்கலி பணம் உ திருமுன்காணிக்கை பணம் [க] சபையாருக்கு
பணம் க திருக்கொடிதிருநாள் கூ க்கு ரு ௮ திருநாளில் கூவஷ்ண
ஆசெய்தருளும் அதிரஸபபடி - கூ - சு ௮ திருநாளில் மலைகினிய-
நின்றபெருமாள் ஆசெய்தருளும் அதிரஸப்படி கூ ஆக அதிரசப்படி
- மஅ - வ்யஞ்சனாதிக்க சந்தனம் பல [மஅ] அடைக்காயஆ - கூா -
இலைத்து - தூஅா - ஆக இந்த வகைப்படி எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ
விடும்படிக்கு தாம ஒடுக்கின பணம் - ருதுளா - இப்பணம அய்யா-
யிரத்து எழுனூறும திருவிடையாட்டம எரிகாலவாயிலெட்டு இதில
விளைந்த முதல கொண்டு மலைகினியநின்றபெருமாளும நாசசிமாரும
அமுதுசெய்தருளும ஸூ க கக்கு திருபபொனகம - ருமஉ - திருக-
கண்மடை - மந - அப்பபடி - மந - அதிரசபபடி - மந - வடைப-
படி - மந - மொதிபபடி - மந - இட்டலிப்படி - மந - தோசைப-
படி - மந - திருபபண்ணியாரத்துக்கு பயறமுஆ - உமகூ - ¼
வ்யஞ்சனாதிக்க ஆஆ - உதூகா - இலைஆ - ருதூஉா - சநதனம பலம
- ருமஉ - . திருககொடிதிருநாள் - கூ - க்கு [அதிரஸபபடி மஅ]
அடைக்காயஆ - கூா - இலைஆ - தூஅா - [இவ்வகை]க்கு மலைகுனிய-
நின்றருககாலால விடும ஆ படி [சு ¼] . . . சநதனம பலம் மஅ .
ஆக இந்த வகை எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரததிலெ விட்டுபபொதக்கடவ-
தாகவும் அமுதுசெய்தருளின வ்யஞ்சனாதம் விட்டவன விழுக்காடு
நாலில் ஒன்றும . யிலெ பெறககடவாகவும

4 விட்டவன விழுக்காடு பெறக்கடவொமாகவும யிபபடிககு தமபிட
வ ந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடககககடவதாகவும இப்படிக்கு
ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநின்றவூருடையான
எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை [உ]

Translation

1-2. Hail, Prosperity! On the day of Uttiram star, combined with Wednesday,[1] being the 5th lunar day of the bright fortnight of the Kataka month in the year Vilambi, corresponding to the Sālivāhana Śaka year 1459 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Tirumalaināḍhar Pillai, son of Dvārāpativēlār Malaiperumāl of Gōpāla-Setti class, residing in Neḍunguṇṟam village attached to Murugamangalam, to wit,

---

NOTE 1 —This day corresponds to 11th July 1537 A D

2-3. the money paid by you in the temple-treasury for the following offerings to be made on the prescribed days as your ubhaiyam is 5,700 panam.

1 uḷakku of oil, 4 palam of chandanam for tirumañjanam and 5 palam of chandanam for kalabham decoration during tirumañjanam celebrated on every day of the star Śravaṇam, occurring in every month, being the monthly birth-star of Śrī Vēnkaṭēśa,

4 tirumañjana-padi tiruppōnakam and 1 tirukkaṇāmadai to be offered to Malaikuniyaninṛa-Perumāḷ (Processional deity of Śrī Vēnkaṭēśa) and His consorts immediately after tirumañjanam,

1 appa-paḍi, 1 atirasa-padi, 1 vadai-padi, 1 gōdhi-padi, 1 iddali-padi, 1 dōśai padi and 1 tiruppaṇyāram (modern vadai paruppu) prepared with 2 marakkāl of green gram to be offered along with the 200 areca-nuts, 400 betels and 4 palam of chandanam,

20 nāḷi of oil for torches, 2 panam for torche-bearers, 1 panam for tirumun-kāṇikkai (cash offering) and 1 panam for Sabhaiyār (councillors) of the temple,

9 atirasa-padi to be offered to Śrī Krishnan on all the 5th festival days of 9 Brahmōtsavam and

9 atirasa-padi to be presented to Malaikuniyaninṛa-Perumāḷ on all the 6th festival days of 9 Brahmōtsavam, and 18 palam of chandanam, 900 areca-nuts and 1800 betels.

This sum of 5,700 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, shall be prepared and offered the above-mentioned offerings viz., 52 tiruppōnakam, 13 tirukaṇāmaḍai, 13 appa padi, 13 atirasa-padi, 13 vadai-padi, 13 gōdhi padi, 13 iddali-padi and 13 dōśai-padi along with the 13 tiruppaṇyāram prepared with 26 marakkāl of green gram, 2,600 areca-nuts, 5,200 betels and 52 palam of chandanam. . yearly, and 18 atirasa-padi, 900 areca-nuts and 1,800 betels.. ...for which 6 vaṭṭi of rice.. . 18 palam of chandanam shall be supplied from the temple-store

4. Out of the preparations offered, the quarter share of . and the balance we shall set apart.. This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants, till the moon and the sun endure.

In this manner the temple-accountant, Tiruninṛa ūr-udaiyān has drawn up this record with the permission of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect!

No. 100.

(No 683—T T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸாஹஸ்ரு ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுதராயமஹாராயா ப்ருதுவிராஜ்யம பணணி-
அருளாநினற ஸவாப்தம் ௲சாருடுகூ மேல செலலாநினற ஹேவிளமபி
ஸம்வத்ஸ-

2 சாத்து துலாநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் [ப்ருஹஸ்பதி]வாரமும்
பெறற [ஆயில்ய]நக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம
ஹாரஜமொத்தது ஆயிலயநக்ஷத்ரத்து ஸ்ரீமச்சாகாயஸ்ரீரான
தாளளபபாக்கம அணணயஙகாா

3 புத்ர திருமலை[அ*]யஙகாறகு ஸிலாஸாஸனம பணணிக்குடுததபடி தம-
முடைய உபையமாக திருவெஙகடமுடையான அமுதுசெயதருளும-
படிக்கு ஞளவழி ஞள ஒனறுக்கு கண்டசக்கரைபபடி க ௨ சபபாா-
எள(ப)படி க ௨

4 தாம கணடருளின திருக்கொடி திருநாள [க க்கு] . தாம கட்டிவிதத
மணடபததில மலைகுனியநினறபெருமாளும நாச்சிமாரும் உஞ்சலில
எறிஅருளி அமுதுசெயதருளி . ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள

5 தாஙகளும விநியோகம்படிககு கட்டளை பணணின காறதிகைமாஸத-
தி[ல*] வனபோஜன திருவெங்கடமுடையான கொடைததிருநாள
தாம கண்டருளின திருககொமெனரியில நீராழிமணடபத்தில எறிஅருளி

6 அமுதுசெய்தருளும வகைககும மஹாசமுத்ததில எததுவாய தாம திருதது-
விதத வெளியில் பாடியவெட்டைஞள பொஙகலகண்டருளும மணட-
பததில எறிஅருளி அமுதுசெயதருளும வகைககும புரட்டாசிமாஸத-
தில

7 விசய(ெ)தசமிபபடியாய பாட்டிமை(யி)ஞள மலைகுனியநின்றபெருமாளும
நாச்சிமாரும சேனைமுதலியாரும தாம திருததுவிதத பாடியவெளியில்
எரியில் எறிஅருளி அமுதுசெயதருளி வஸமாம குததக.....மணட-
பததில ...

8 திருமாளிகைவாசல மணடபததில , சிததிரைநக்ஷத்ரம யரு கரு சுகியன-
படி யரு ௨ மூலநக்ஷத்ரம யரு கரு சுகியன்படி யரு ௨ ரகுநாதன
புணாபூசநக்ஷத்ரம யரு கரு சுகியன்படி யரு ௨ செனைமுதலியார
பூராடநக்ஷத்ரம யரு கரு சுகியனபடி யரு ௨

9 திருவெங்கடமுடையான ஞளவழி அமுதுசெய்தருளும் , .கோயில
கணககு .. ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டு அமுதுசெயதருமபடிககு . . .

10 . மருவகரை கிராமம் க ௧) காவனூர் கிராமம் க க்கு ௱ உர .
திருவெங்கடமுடையானை ஞாவழி அமுதுசெய்தருளும் ஞாவழி
கணடசக்கரைப்படி க க்கு .. ..பஞ்சதாரை விசை உ

11 பாலஆ உரி ஆக ஞூ க க்கு ஞூள நாகம்ரு க்கு பஞ்சதாரை விசை
ளாநம் பாலஆ .. சமபாராளபடி க க்கு மிளகு சீரகம் சபபா-
ரம ...பாலஆ உரி .. . ஞூ க க்கு ஞூள நாகம்ரு க்கு
தநாகம்அ

12 .. சமபாரதுக்கு ௱ ச ௗ ௫ . பெரியபெருமாள மகேகுதியகினற-
பெருமாள ஞசசிமாரும அமுதுசெய்தருளும ராஜானவெளகே-

13 திருபபொஙகம க க்கு ராஜானஅமுதுபடி க ௰ மாதநிரை திருபபொ-
ஙகம ச கடுகொரை திருபபொஙகம ச உழுநதொகரை திருபபொஙகம
ச ஆக பல ஒகரை வகை ௫ க்கு திருபபொஙகம உம் பாயசசூன

14 கறிஅ பொரிகக செயஅ ஐ

15 பலசகம . சமபாரம மிளகு வெநயம எலம எலுமிச்
சமபழம பஞசனுக்கு ௰ க க்கு மிளுசிக்கு ௰ க பெருஙகாயத
துக்கு ௰ ? கறிஅ பொரிகக செயக்கு (ந எரிகருபபு

16 இட்டலிபபடி க தொசைபபடி க பெடணிகைபபடி க

17 படி க கலிசசக்காய க படி க கடுமணடை க சக்கரை
மணடை [அபப]மணடை க பொரிமணடை க கணட சக்கரைப
படி க சமபாரள-

18 பபடி க ஆக வகைபபடி உம் வ்யஞ்சநக அடைககாயஅமுது அ
யிலேஆ உத சநதனம பலம உம் பெரியபெருமாள மகேகுதியகினற-
பெருமாள ஞசசிமாரும கலேபார[ம*] சாதநிஅருள திருபபரிவட-
டம ௫ க்கு ௱ க பவிரசெமபு [க க்கு] ௰ ௫ பசசடிககாறந
௰ க

19 தெவை ௰ ந வகை ச ? க்கு ௰ கூ கஙகாளிபபானுக்கு ௰ க
களபத்துக்கு சநதனம பலம அ செஙகழுநீயார . மகேதுதியகினற
பெரு-

20 மாள ஞசசிமாரும அமுதுசெய்தருளும தெநதிரொாகனபபடி தெநதி-
ரொதனம வெலலம விசை சம்[1]

Translation

1–2 Hail, prosperity! On the day of the star Āyilyam (Āślēshā), combined with Thursday,[2] being the 7th lunar day of the dark fortnight of the Tulā (Arpasi) month, in the cyclic year Hēvilambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1459 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the

1 The rest of the inscription much damaged

NOTE 2 —25th October 1537 A D is the equivalent date

trustees of Tirumalai-temple have registered this document on stone in favour of Tāllappākkam Tirumalaiyangār, son of Annamaiyangār of Bhāradvāja-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-sakhā, to wit,

2-20 since you have granted the village Maruvakarai and Kāvanūr yielding an annual income of 200 rēkhai-pon for the purpose of propitiating Tiruvēnkatamudaiyān (Śrī Vēnkatēsa) with the following offerings daily and occasionally as detailed below as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-mentioned villages the following padi offerings shall be prepared and offered on the prescribed days —

1 padi of kanda-sarkarai (a kind of sweet cake) and 1 Sambhāra el-padi (a kind of sauce) to be offered to Śrī Vēnkatēsa daily,... offerings to be presented to Malaikuniyaninra-Perumāl and Nāchchimār while seated in a cradle in the mantapam constructed by you ...during Brahmōtsavam instituted by you,... Vana-bhōjanam (picnic) to be conducted in the month of Kārtikai for Śrīvaishnavas.. ..and your relations,

6 vagai-padi to be presented while seated in the Nīrāli-mantapam repaired by you during summer-festival, 6 vagai-padi to be offered in the Pongal mantapam constructed by you outside the Manna-samudram village, and ... padi to be offered as Vijayadasami-padi to Malaikuniyaninra-Perumāl Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār while witnessing the Śami tree on the day of Prathamā (first lunar day) in the month of Purattāsi,

13 sukhiyan-padi to be offered in your mantapam constructed in front of your house at Tirumalai on the 13 days of Chittirai-star, 13 sukhiyan-padi to be offered on the 13 days of the star Mūlam, 13 sukhiyan-padi on the 13 days of the star Punarvasu, being the monthly birth star of Śrī Rāma and 13 sukhiyan-padi to be offered on the day of the star Pūrādam, being the monthly birth star of Sēnai-Mudaliyār, to be presented to Śrī Vēnkatēsa daily, . as the ubhaiyam of the temple-accountant.

for the preparation of 1 khanda sarkarai-padi. 2 vīsai of refined sugar and 1 uri of milk; at this rate for 365 days 730 vīsai of refined sugar, .. ., of milk, for 1 Sambhāra-el-padi pepper, cumin, sauces 1 uri of milk. . for 365 days . 1368 .... 4 rēkhai and 5 panam for sambhāra-preparation, towards the 1 rājāna-vellai-tiruppōnakam to be offered to Periya-Perumāl, Malaikuniyaninra-Perumāl and Nāchchimār 1 marakkāl of rājāna rice ... 4 māttirai-tiruppōnakam, 4 kadugōrai-tiruppōnakam and 4 ulundōgarai-tiruppōnakam, thus for these 5 kinds of pala-ōgarai-prasādam 20 tiruppōnakam, Pāyasa-pots ......1 ulakku of ghee for frying vegetables, , palasagam (various kinds of nava-dhānyās) sambhāram, pepper, .. fenugreek, .. cardamom, ... limes . 1 panam for turmeric, 1 panam for ginger, ½ panam for asafoetida, 3 panam for ghee for frying vegetables, eri karumbu (combination of 6 or 7 kinds of vegetables) 1 iddali padi, 1 dōsai-padi, 1 bhetanikai-padi . 1 kalichchakkāy-padi, 1 kadugu mandai, 1 sakkarai-mandai, 1 appa-mandai, 1 pori-mandai..... 1 'handa-sakkarai-padi and 1 sambhāra-el-padi, altogether 20 vagai-padi to be prepared and offered along with the 1000 areca-nuts, 2000 betels and 20 palam of chandanam, 1 rēkhai pon for 5 parivattam (sacred cloths to be tied over the forehead) and for decoration of

kalibhāram ornament to Periya-Perumāl, Malaikuniyaninra-Perumāl and Nāchchimār, 5 panam for 1 rose-water vessel, 1 panam for distributor, 3 panam for temple cooks, 9 panam for 4½ vagai (officials), 1 panam for the supervisor, 8 palam of chandanam for kalabham decoration, ...dadhyōdana-padi to be offered to Sēnai-Mudaliyār, . Malaikuniyaninra-Perumāl and Nāchchimār, ... 40 vīsai of jaggery.. ...

No. 101.

(No. 22—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஹேவிளம்பி வருஷம் தை மீ உ௰சு உ லெபாக்ஷி நந்திலக்கி செட்டியார் புத்திர பெருங்கொண்டை வீரப்பண்ணன அச்சுததேவ-மகாராயருக்கு புண்ணியமாக ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு செலுத்தின நற ௬ ௲ இப்பணம ஆயிரமும திருவிடையாட்ட ஏரிகாலவாயில இட்டு இதில விளைந்த முதலகொண்டு திருவெங்கடமுடையான

2 நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும வெள்ளைத்திருப்பொனகம ச [||*] அமுதுசெய்த ப்ரஸாதம் சல விட்டவன் ப்ரஸாதம க ௳ மு[ன*]ளள தம்பிட தொட்டத்துக்கு .....விட்டவன ப்ரஸாதம க ஆ ப்ரஸாதம உ ௳ தாமெ பெறக்கடவாரகவும் நின்றது பூர்வத்தடைப்பிலெ பெறக்-கடவொமாகவும [முன்]

3 விட்ட பாசிககல பாட்டு கு[நறில்] தம்பிட தொட்டம செயிறவன் ஸிவி-தம மாதம க கரு ௬ ச இடக்கடவொமாகவும இபபடி சந்திரபரம்-பரை சந்திரதித்தவரை நடககக்கடவதாகவும இபபடி ஸ்ரீவைஷ்ணவா பணியால கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து [ஸ்ரீ] வைஷ்ணவரெக்ஷ ௳

Translation

1. Hail, Prosperity! On 26th day[1] of Tai month in the year Hēvilambi, Perunkondai Vīrappannan, son of Lēpākshi Nandi-Lakki settiyār, deposited the sum of 6,000 nar panam into the temple-treasury of Śrī Vēnkatēsa for the merit of Achyutarāya Mahārāya

This sum of 6,000 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom 4 vellai-tiruppōnakam shall be prepared and offered daily to Śrī Vēnkatēsa as his ubhaiyam.

2–3 The quarter share of the offered prasādam due to the donor shall be delivered to you along with the 1 prasādam previously granted for the benefit of your garden The balance of the prasādam shall be reserved for early distribution.

NOTE 1 —22nd January 1538 A D is the corresponding date.

Further, we, the trustees of Tirumalai temple shall pay as salary 4 paṇam per month to the persons cultivating your garden, out of the income from the Pāsikalpāḍi-kunṟu village granted by you previously.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heii s, as long as the moon and the sun shine

With the permission of the Srīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-udaiyān. May this the Srīvaishṇavas protect!

No. 102.

(No 22-A—T T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 வீரப்பண்ணன
2 ஜந்மநக்ஷத்ரம
3 ரோஹிணீ[||*]

Translation

The Rōhiṇī is the birth-star of Vīrappaṇṇan (the donor, mentioned in No. 101 above)

No. 103.

(No. 94—T T.)

[On the south base (near mēḷam room) in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1 [ஸ்வ]ஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதி[ராஜ ராஜபரமெஸ்வர] ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயர்மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் - ௲௪௱௬௰மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி-ஸம்வத்ஸரத்து ரிஷபநாயறறு அபரபக்ஷத்து (ப)தசமியும குருவாரமும பெறற ரெவதிநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம திருப-பதியிலிருக்கும கைக்கோளரில வட்டநிதி ரிஷிகொத்ரத்து மும்மடிசெட்டி புத்ரர் பெரியசாமுசெட்டி-

2 யாறகு சிலாஸா[ஸனம் பணணிக்குடுத்த]படி தமமுடைய உபையமாக திருவெங்கடமுடையார்க்கு நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும வெள்ளைத்திருப-பொனகம் - உ ஆக வருஷம் க க்கு திருப்பொனகம - எ௱௩௰ க்கு ப க கருசந்தி - உ ஆக [ரெகை பொன] ௩௰ ப ௫ ௨ வருஷம் க க்கு மலைகுனியநின்றபெருமாள அமுதுசெயதருளும அப்பபடி - உ௰உ ௨ மொர்வகதாரஜர வருஷம் க க்கு அமுதுசெயதருளும் அபபபடி - உ ஆக

அபபபடி - உ௰ச ககு படி க ககு பு ௯ ஆக [ரெகை பொன] ௰ச
பு ச ஆக [ரெகை பொன்] ருய பு ௬ க்கு
3 [வைகிரி] குமார .. யா கையில கொணடு விட்ட சந்திராதித்தது
படைநாட்டுசிரமையில கொடடைககு கிழககு உததமநலலூர ஞாமம -
க ககு ரெகைபபடி [ரெகை பொன்] சய௬ பு எ ௰ உறககம சாலை-
யில செலுததிந [ரெகை பொன] ௰உ க்கு வடடி [ரெகை பொன]
க பு உ ஆக [ரெகை பொன] ருய பு ௬ ககு திருவெஙகடமுடை-
யாந ஞானவழி அமுதுசெயதருளும் வெளளைதிருபபொனகம - உ ௰
திருககொடிததிருநாள - ௬ க்கு ஸ்ரீபுஷ்யாகததுநாள் மலைகுனியநின்ற-
[பெருமாள அமு]-
4 துசெயதருளுமபொது உடையவர் ஸந்நதியில அமுதுசெயதருளும் அப்ப-
படி ௬ ௯ க ககு திருவெணம் ௰௩ க்கு உடையவா ஸந்நதி-
யில மலைநினறபெருமாள எறிஅருளி அமுதுசெயதருளும அபபபடி -
௰௩ ஆக மலைநினறபெருமாள அமுதுசெயதருளும அப்பபடி உ௰உ ௰
ஸ்ரீமொாவுநதபெருமாள தைஅமாவாசைநாள திருமஙகை ஆழவார-
கொயிலுககு எழுநதருளுமபொது சாமுசெட்டியார் தொடடததுவாச-
லில அமுது-
5 ....அபபபடி - க பாடியவெட்டைநாள் சாமுசெட்டியார தொட்டத்து-
வாசலில அமுதுசெயதருளும் அப்பபடி க .....
6 [ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதககடவதாகவும் விட்டவன விழுக்காடு
குலிலொன்றுககு தினவழி ஷூலாதம ரூ அப்பபடி க கரு அப்-
பம ௰௩.. .. தானததார வகை......
7 பூறவததிலடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும் இப்படிககு தம்முடைய சந்-
தானபரமபரை சந்திராதித்தவரை நடககக்கடவதாகவும இபபடிக்கு
ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள [பணியால கொயில்கணககு திருநினறவூருடையான்
எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரெக்ஷை ௳]

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the silāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Periya Sāmu-settiyār, son of Mummadi-setti of Vattanidhi-rishi-gōtra, one of the merchants residing in Tirupati, on Thursday,[1] combined with the star Rēvatī, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Rishabha (Vaikāsi) month in the year Vilambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–6. for the purpose of providing the following offerings to Tiruvēnkaṭamudaiyān, Malaikuniyaninra-Perumāl, and Śrī Gōvindarājan as your ubhaiyam on the prescribed days the estimated sum of 50 rēkhai-pon and 9 panam is to be collected as detailed below —

NOTE 1 — This day corresponds to 23rd May 1538 A.D

49 rēkhai-pon and 7 panam to be collected from the income of the village, Uttamanallūr (situated in the east of the Fort Padaivīdu in Chandragiri-rājya) purchased from the Vaigiri-kumārar of.......... and granted by you to the temple and the interest of 1 rēkhai-pon and 2 panam over the 12 rēkhai pon previously paid by you into the temple treasury

36 rēkhai-pon and 5 panam is the total expenditure for the preparation of 730 tiruppōnakam yearly at the rate of 1 panam for 2 sandhi-tiruppōnakam to be offered daily to Śrī Vēnkatēśa and at the rate of 6 panam per padi 14 rēkhai pon and 4 panam is the cost for the preparation of 24 appa padi, of which 2 appa-padi is to be offered to Śrī Gōvindarājan and 22 appa-padi to Malaikuniyaninra-Perumāl, thus the sum total of 50 rēkhai-pon and 9 panam is to be utilised for the above-said offerings.

From the income of the above-said village 2 vellai tiruppōnakam to be offered daily to Tiruvēnkatamudaiyān, 9 appa-padi to be offered to Malaikuniyaninra-Perumāl in the shrine of Udaiyavar (Śrī Rāmānuja) on all the Pushpayāgam days of 9 Brahmōtsavam, and 13 appa padi to be offered in the same shrine of Śrī Rāmānuja on all the 13 days of the star Śravanam, occurring in a year, altogether 22 appa-padi to be prepared and offered to Malaikuniyaninra-Perumāl at Tirumalai, 1 appa-padi to be offered to Śrī Gōvindapperumāl in front of the garden of Sāmu settiyār while proceeding to the shrine of Tirumangai Ālvār on the day of Tai-Amāvasai and 1 appa-padi to be presented in front of the garden of the same Sāmu-settiyār on the day of Hunting-festival.

6-7 The quarter share of the daily prasādam and 13 appam per padi due to the donor out of the preparations offered shall be delivered to .. and the vagai (officials) of the Sthānattār, and the balance we are authorised to set apart for distribution during early adaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tiruninra ūr-udaiyān, has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 104.

(No. 442—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுஜஸ்வஸ்தி ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த்த ௲சாகும் மேல செல்லாநின்ற விளம்பி
ஸ்ரீ வைகாசி மீ ய உ ஹஸ்தநக்ஷத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து

2 யஜுஸ்ஸாகாத்யாயரான கிஷ்ணாபுரத்தில இருக்கும் எற[றம]பட்டர புத்ரர்
[வட]மலைபட்டர, புளளிட்டார திருவே-

3 ங்கடமுடையான திருக்கொடித்திருநாள திருப்பளிஓடத்திருநாள [கொனேரிக்]-
கரையில அமுதுசெயதருளும சுகியனபடி

4 க அடைக்காய்ஆ ௫ய இலைஆ ா க்கும ஸ்ரீபணடாரததிலெ ஒடுககின நற பு சய இபபணம நாறபதும திருவிடைஆட்டம ஏரி-

5 காலவாயிலெ இடடு இதில விளைநத முதல் கொணடு அமுதுசெய்தருளக-கடவாரகவும அமுதுசெய்தருளின ஒலககததில விட்டவன விட்ட-வன விழுககாடு . ...

6 பூறவததில அடைப்பிலெ பெறககடவொமாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவா-கள பணியால் கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரெக்ஷை

Translation

1–4 May it be prosperous, Hail! On 10th day[1] of Vaikāsi month in the year Vilambi, current with the Śalivāhana Śaka year 1460, Vadamalai-Bhattar, son of Errama-Bhattar of Harita-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-sākhā, residing in the Krishnarāyapuram and others deposited the sum of 40 nar panam into the temple-treasury for the purpose of providing 1 sukhiyan-padi along with the 50 areca-nuts and 100 betels to Malaikuniyaninra-Perumāl on the bank of the Kōnēri (Śrī Svāmi pushkarini at Tirumalai) on the day of ...ng-festival celebrated during Brahmōtsavam.

5–6. This sum of 40 nar-panam shall be utilised for the excavation and construction of the irrigation channels of the temple villages and with the income realised thereby, the above mentioned sukhiyan-padi shall be prepared and offered on the day of floating-festival.

We shall deliver the quarter share of the offered prasādam to the ... and the balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early adaippu.

This record of charity was composed by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān, under the orders of the Śrīvaishnavas May these the Śrīvaishnavas protect!

No. 105.

(No 253—G T.)

[On the west base (inner side) of Dēhali of the entrance of P W D. store room in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 விளமபி ௵ வையயாசி மாதம உயகூ தியதிஒள கந்தாடை . ..

2 திருப்பணிபபிளளைக்கு பு ச . பாபுபாள[ய*]ததில எழுநதருளுகைககும் .. ..

3 [ஸ்ரீபணடாரததுக்கு ஒடுககின பு உாருய[2].....

Note 1 —7th May 1538 A D. is the corresponding date

2. The rest of the inscription is much damaged.

Translation

On 26th day[1] of Vaikāsi month in the year Vilambi, Kandādai .. deposited the sum of 250 panam into the temple-treasury for the purpose of conducting a festival at Bābu-Palayam ...and 4 panam to be paid to tirup-panippillai (mantapam repairer)

No 106

(No 260—G. T.)

[On the south wall (inner side) of P. W. D store room in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஶகா-

2 ப்தம் சாகூ௰ மேல செல்லாநின்ற விளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து விருச்சிக
நாயற்று அபரபக்ஷத்து தசமியும் திங்கள[கிழமையும் பெற்ற சோ]-

3 திநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம திருமலையில . [கோவிந்த-
தற்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவரும் பண்ணி]-

4 குடுத்தபடி தமமுடைய உபையமாக சித்திராபவுர்ணமைநாள் கோவிந்தராஜ-
னும நாச்சிமாரும . [அ]-

5 முதுசெய்தருளும்படிக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ரற பணம ௨௱
இப்பணம அறுநூறும [திருவிடையாட்டம எரிசாலவாயனில இட்டு இ]-

6 தில விநோத முதல கொண்டு கோவிந்தப்பெருமாளும நாச்சிமாரும
அமுதுசெய்தருளும .... [மண]-

7 டபம விதானிககைக்கு கைககொளறகு பணம ௩ சிப்பியா பணம க
னானால் பணம க . . [அடைக்]

8 காயமுது ௫ா இலையமுது [௯] திருப்பணணியாரத்துக்கும திருவிளக்கு

9 . . அடைக்காயமுது ௫ம இலையமுது ா வைகாசித்திருநாள .

10 .... [தொசை]படி ௩ .. ..சந்தனம ௰ ௩.... ..னாள தமமுடைய ஆசிரி-
யர.. .

11 .....அமுதுசெயதருளும் தொசைபபடி க சந்தனம ௰ க .....ஆக இந்த
வகையள எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்போத-

12 ககடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதம் ....பட்டடையில ....
விட்டவன விழுக்காடு.. ...

13 ... ..திருமலை ....

14 [பெறககடவொமாகவும் இப்படிக்கு] தமபிட ஸந்தானபரமபரை சந்திரா-
தித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும

NOTE 1 —23rd May 1538 A D is the corresponding date

15 இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூ-
ருடையான் எழுத்து ஸ்ரீவைஷ்ணவாரக்ஷை உ

Translation

1–3. May prosperity attend! This is the *śilāśāsanam* issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Gōvindar residing at Tirumalai on Monday,[1] combined with the star Svāti, being the 12th lunar day of the dark fortnight of Vrischika month (Kārtikai) in the year Vilambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–12. the money paid by you into the temple treasury for the following offerings to be made on the prescribed days as your ubhaiyam is 600 naṟ-panam —

to be offered to Śrī Gōvindapperumāl and Nāchchimār on the day of Chitrā-pūrnimai festival

3 panam for Kaikkōlar for the decoration of the mantapam

1 panam for Śippiyar and 1 panam for fibre . . 500 areca nuts and 1000 betels, and for the preparation of tiruppanyāram (modern vaḍai-pai uppu) for lights

50 areca-nuts and 100 betels, . 3 dōsai-padi 3 panam of chandanam.. . your priest and 1 dōsai-padi to be presented . . along with the 1 palam of chandanam

This sum of 600 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped there from, the above-mentioned padi shall be prepared and offered

12–15 Out of the offered prasādam . and we shall appropriate the balance of the prasādam . ...

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun.

This deed of charity is composed by the temple accountant, Tiru-ninṟa-ūr-udaiyān with the assent of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 107

(No. 130—G T.)

[On the east wall (inner side) south of first Gōpuram in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெசுர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராசயம் பணணி-
யருளாநின்ற சகாபதம ஆசாகூம் [ங]

NOTE 1 —18th November 1538 A D is the English equivalent date

2 மெல் செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்சரத்து கற்கடகஞாயற்று அபர-
பக்ஷத்து பஞ்சமியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டாதிநாள்
திருமலையில் ஸ்தானத்தா-

3 ராம் திருப்பதியில் ஸ்ரீவெஷ்ணவரில் ஆத்தெ[ய]கோத்தத்து ஆபஸ்தம்ப-
ஸூத்தத்து .. ஞா புத்ரா வித்யாத்தி க்ருஷ்ணய்யனுக்கு சிலாஸாஸ-

4 னம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவேங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபைய-
மாக ஷூ க க்கு .....திருவெங்கடமுடையான்

5 ..... மாக பெற்ற தண்டலத்தில் நஞ்சை குழி உய ௨ ம இந்நாள்
தாம ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு விட்டு திருப்புரட்டாசிதிருநாள் திற்தவாரிநா-

6 ள அமுதுசெயதருளும அபபபடி க மாசிதிருநாள திறதவாரிநாள்
அமுதுசெய்தருளும அபபபடி க ப்ரஸாதிக்க சந்தனம் பல உ ஆ
ஆ ா இலை ஆ உா ஆக இந்த

7 வகையள எலலாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுபொதக்கடவதாகவும அமுது-
செயதருளின அபபப்ரஸாதத்தில விட்டவன விழுககாடு நாலில
ஒனறும தாமெ

8 பெறக்கடவாரகவும இபபடிககு தமமுடைய சநதானபாமபரை சந்த்ராதித்ய-
வரை நடககககடவதாகவும் இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால

9 கொயிலகணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுதது இபெ ஸ்ரீவெஷ்ணவ-
ரக்ஷை

Translation

1-4. May it be prosperous, Hail! On Tuesday,[1] combined with the star Uttirattādi, being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Karkataka (Ādi) month in the year Vilambi, corresponding with the Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Srī Vīrapratāpa Srī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Vidyārthi Krishnayyan, son of. ....of Ātrēya-gōtra and Āpastamba-sūtra, one of the Śrivaishnavas residing in Tirupati, to wit,

4-7. since you have granted the 20 kuli of wet lands in Tandalam village which was in your possession......this day for the benefit of the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkaṭēśa with 2 appa-padi yearly, viz, 1 appa-padi, 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels to be offered on the day of Tīrthavāri during Puraṭṭāsi Brahmōtsavam and 1 appa-padi, 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels on the day of Tīrthavāri during Māsi-Brahmōtsavam, and as we are authorised to collect the income from the said 20 kuḷi of wet lands, the above-said offerings shall be prepared and offered as your ubhaiyam

7-9. The quarter share of the appa-prasādam due to the donor out of the appa prasādam offered shall be delivered to you

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

NOTE 1 — This day corresponds to 16th July 1538 A D

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tiruminga ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 108

(No 317—T. T.)

[On a slab in paḍi-pōṭu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 விளம்பி ௵ ஆவணி ௰௬

2 யக உ அசசுதராயமஹா-

3 ராயர் ச[தகிரதத்துக்கு]. . . . தது-

4 கரு . . . . இருததுவருவதாக அசசு-

5 தபபெருமாளுககு . . . . தும் . . . . .

6 . . . . அசசுத-

7 ராயாபுரததில ஸ்ரீ. .

8–21 . . . . . .

22 ததிலெ விட்டுபபொதககடவ-

23 தாகவும . . . .

24 [பொ]ககம் [க] அபபம ரு ம பெறறுவாககட-

25 வாரகவும சந்தாரபாமபரை

26 சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும[||*]

Translation

1–26. On the 16th day[1] of Āvaṇi month in the year Vilambi shall be supplied for the benefit of the choultry of Achyutarāya Mahārāya and for the temple of Achyuta-Perumāl..... in the Achyutarāyapuram, a suburb of Tirupati,..... shall also be supplied from the temple-store......1 tiruppōnakam and 5 appam shall be delivered to......

This charity shall continue to be extant throughout the succession of the donors as long as the moon and the sun endure.

No. 109

(No. 415—T. T.)

On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மகாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர- ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி- அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰ மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து

NOTE 1 —15th August 1538 A.D. is the corresponding date.

2 கன்னியாறறு பூறவபக்ஷத்து அ(ெ)ச்சியும சுக்கிரவாரமும பெறற திரு-
வோணத்து நாள திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம பாபவிநாசம
சிராமய்யங்கார ப்ரதிஷ்டையான விஜயாபுரத்தில வசிஷ்டகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப-
3 சூத்திரத்து ருக்குயஜுர்வேதாத்யாயியான அனந்த(ர)பண்டிதர புத்ர நாகபண்டி-
தறகு சிலாசாஸனம பணணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக திரு-
வெஙகடமுடையான அமுதுசெயதருளும மாரகழிமாஸத்தில திருப்-
பள்ளியெழுச்சி[யினில பா]-
4 யின்சம் அயயங்கள சிறபபுநாள பெரியபெருமாள அமுதுசெயதருளும
[படி ககு] திருப்பாவாடை - க - ஞ திருப்பொஙகம ௱ ௰ திருக்கண்ணு-
மடை உ ௰ அப்பபடி க அதிரஸபடி க வடைபபடி க தோஸைபபடி
க சுகியனபடி க யிட்டலிப்படி க ஆக வகைபடி சு ௰ நாக-
5 பணடிதர உடபிறந்தாள மெவுராமமன உபையமாக உகாதி திபளிகை
நாள உ ஞ தமமிட மணடபத்தில யிட்டலிப்படி உ ௰ அடைக்கா-
யமுது ௱ இலையமுது உ௱ சநதனம் பல உ ஆக இந்த வகை எல்லாம
தமமிட பொரால
6 பொலிவூட்டாக நடககுமபடிக்கு கட்டளை பண்ணி இறறைநாள தாம்
ஸ்ரீபணடாரத்துககு ஒடுககின நற ௺ சு௲அ௱அ௰௫ யிப்பணம ஆயிரத்து
எணணூறறு எணபத்து அஞசம திருவிடையாட்ட ஊரகளில ஏரி-
காலவாயளில யிட்டு யிதில்
7 விளைந்த முதல கொணடு திருவெங்கடமுடையான அமுதுசெய்தருளும்
அஞசுவட்டித்த திருப்பாவாடையும திருக்கணணமடை வகை எடடும
ஸ்ரீபணடாரத்திலெ விட்டுப்பொதககடவதாகவும அமுதுசெயதருளின
ப்ரஸாதத்தில விட்டவன
8 நாலொன்றில் யியல வெஸிககும ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பெறும் ப்ரஸாதம அ
படி க ஞ பணத்திரம உ நின்றது தாமெ பெறக்கடவாரகவும நின்றது
மூறவத்தில் அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும யிப்படிககு தமமிட
சநதானபரமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடககக்கடவதாகவும
9 யிபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள் பணியால கொயில்கணக்கு திருநின்றவூ-
ருடையான் எழுத்து யிவெவெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–3 May it be prosperous, Hail ! On Friday,[1] combined with the star Tiruvōnam (Śravanam), being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Kanyā month in the year Vilambi, corresponding with the Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vira Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Nāgara-Panditar (Mallarasar Nāgaragal), son of Ananta-Panditar (Anantarasar) of

Note 1 —This day corresponds to 6th September 1538 A D.

Vāsishtha gōtra, Āsvalāyana sūtra and Ṛik-śākhā, residing in Vijayāpuram (Bijapur) as the disciple of Pāpavināśam Śrīrāmayyangār, to wit,

3–7 the sum of capital paid by you into the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made to Śrī Vēnkatēśa on the prescribed days is 1,885 nar-paṇam :—

1 tiruppāvādai comprising 100 tiruppōnakam, 2 tirukkaṇāmadai, 1 appa-padi, 1 atirasa-padi, 1 vadai padi, 1 gōdhi-padi, 1 sukhiyan-padi and 1 iddali-padi to be offered to Periya-Perumāl (Śrī Vēnkatēśa) on the day of Pāpavināśam Ayyagal's rappu during tiruppalli-eluchchi (Dhanurmāsa-pūjā), occurring in the month of Mārgaḷi, as the ubhaiyam of the donor, Nāgara-Panditar and

2 iddali-padi, 100 areca-nuts, 200 betels and 2 palam of chandanam to be presented to Śrī Utsava-Mūrti while seated in your mantapam on the 2 festival days of Yugādi and Dīpāvali as the ubhaiyam of the Gauramman, the sister of Nāgara-Panditar

This sum of 1,885 panam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple-villages and with the produce raised thereby, the above mentioned tiruppāvādai and padi shall be prepared and offered on the prescribed days

8–9. We are authorised to deliver 8 prasādam and 2 panyāram per padi to the Śrīvaishnavas chanting the Iyal-prabandham and the remaining portion of prasādam and panyāram to you from the quarter share of the offered prasādam The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early adaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is written by the temple accountant, Tiruninra ūr-udaiyān. The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements

---

No. 110

(No. 471—T. T)

[On the north wall (inner side) east of Śrī Yamunaitturai-mandapam in the second prākāra of Tirumalai Temple

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஶ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஶ்ரீவீர-ப்ரதாப ஶ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-யருளாநின்ற சகாப்தம் ௲சய ௱௫-

2 மேல்செல்லாநின்ற விளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து கன்னிஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்வாதசியும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற திருவேங்கடத்துறை திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் அடைப்பத்து திம்மப்பநாயக்கர் குமாரர் பையப்ப-நாயக்கருக்கு ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவேங்கடமுடை-

யானுக்கு தம்முடைய உபையமாக திருனாள் திங்கள் திவசம் விசெஷ-
திவசஙகளில் அச்சுதாரயக்கொனெரிக்கரையில தாம கட்டிவித்த

3 மண்டபத்தில மலைகுனியநின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும அமுதுசெயதரு-
ளும ஒரு க ரூ அபபபடி ௩ா அதிரஸப்படி ௬ ரு ம முனனாள
நாற்முகி ஒரு தை யீ உ௰ ௨ தாம ஸ்ரீபணடாரததுக்கு ஒடுக்கின
௩ற் பணம் ௰௫௲ ௭ இற்றைநாள தாம் வெளில்(ப்)பாளயம மாமத-
தில உததாரம குடுதத பணம் ௬ா௩௰ ஆக பணம ௰௫௲௬ா௩௰
இநதப பணம் பதினய்யாயிரததறுநூறறு முபபதும திருவிடையாட்ட-
ஊரகளில எரிகால்வாயளில இட்டு

4 இதில் விளைநத முதல கொண்டு மலைகினியநின்றபெருமாளும நாச்சிமாரும
அமுதுசெய்தருளும் ஒரு க ரூ திருக்கொடித்திருநாள ஆடி ஆவணி
புரட்டாசி அறபசி காறதிகை தை மாசி பஙகுனி சித்திரை ஆக
திருநாள ௬ ரூ திருநாள க ரூ அங்குராற்பணமுதல் விடையாறறி
வரைக்கு நாள ௰௩ ரூ அப்பபடி ௰௩ ஆக அபபபடி ௱௰ ௭ இநத
திருக்கொடி திருநாள ௬ ரூ எழாந்திருநாளகளில் தம்பிட

5 தொட்டதது மணடபததில் அமுதுசெய்தருளும அதிரசபபடி ௬ புரட்-
டாசி காறதிகை தை பஙகுனி திருத்தெர் ச ரூ படி ச உஞசல-
திருநாள ரு க்கு அப்பபடி ரு திருபபவுத்திருநாள் ரு ககு அபபபடி
ரு சகஸ்ரகலசாபிஷெகததிருநாள அபபபடி க வசநதொற்சவதிருநாள
ரு க்கு அபபபடி ரு கொடைதிருநாள உ௰ க்கு அபபபடி உ௰
திருவிசெஷ்னம நாள் உ௰ரு க்கு அபப-

6 படி உ௰ரு உடையவர . .. மாதபபிறப்பு ௰௨ க்கு அபபபடி ௰௨ எகா-
(த)சி உ௰ரு ககு அப்பபடி உ௰ரு அமாவாசை ௰௨ க்கு அபபபடி
௰௨ பவுன்றமை ௰௨ க்கு அபபபடி ௰௨ மிருகசிருஷம ௰௩ க்கு
அபபபடி ௰௩ புணாபூசம் ௰௩ ககு அபபபடி ௰௩ உததிரம் ௰௩
க்கு அப்பபடி ௰௩ ஸ்ரீ(ஜ)ெயநதிநாள அபபபடி க உறிஅடிநாள
அப்பபடி க அறபசிபூராடததுநாள

7 அப்பபடி க. . . . . பாடியவெடடைநாள அப்பபடி க ஸ்ரீராமநவமிநாள்
அப்பபடி க ஆக அப்பபடி ௩ா ஹ்ராசிகக சநதனம ௰ ௩ா௬
அடைககாயமுதது ௰௫௲௬ா௩௰ இலையமுது ௩௰௲ ஆக இநத
வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரத்திலெ விட்டுபொதக்கடவதாகவும அமுது-
செயதருளின ஹ்ராததலில விட்டவன விழுககாடு நாலிலொனறுக்கு
இயல அநுபவ-

8 நதிக்கும் . . . . .விட்டவா விழுககாடு நாலிலொன்றும தாமெ பெறககடவ-
ராகவும் நினறது பூறவததில் அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும
இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறவூ-
ருடையான் எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation.

1–2. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on Friday,[1] combined with the star Tiruvōnam (Śravanam), being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Kanyā month in the year Vilambi, corresponding with the Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, in favour Adaippam Baiyappa-Nāyakkar, son of Timmappa-Nāyakkar, to wit,

2–7. for the purpose of providing the following offerings to Tiruvēṅkaṭamudaiyān (Śrī Vēnkatēśa), the sum of 15,000 paṇam was paid by you into the temple treasury on the 20th day[2] of Tai month in the previous year Durmukhi and another sum of 630 paṇam paid this day by way of collection from the village of Vēlil pālaiyam, and as we are authorised to invest this total sum of 15,630 paṇam in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, 300 appa-padi, 9 atirasa-padi, 309 palam of chandanam, 15,450 areca-nuts and 30,900 betels shall be presented on the prescribed days (as detailed below), as your ubhaiyam —

13 appa padi to be offered on the 13 days commencing from the day of ankurārpaṇam and ending with that of Vidāyārri of all the 9 Brahmōtsavam celebrated in the month of Ādi, Āvani, Puraṭṭāsi, Arpasi, Kārtikai, Tai, Māśi, Panguni and Chittirai for Śrī Vēnkatēśa at Tirumalai, at this rate 117 appa-padi to be presented to Malaikuniyaninra-Perumā and Nāchchimār,

9 atirasa-padi to be offered to Malaikuniyaninra-Perumāl while seated in your garden maṇṭapam on all the 7th festival days of the above-said 9 Brahmōtsavam,

4 appa-padi to be presented on the 4 days of the car-festival during Puraṭṭāsi, Kārtikai, Tai and Panguni-Brahmōtsavam,

5 appa paḍi on the 5 days of Ūñjal-tirunāl (swing festival),
5 appa-padi on the 5 days of Pavitrōtsavam,
1 appa padi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,
5 appa-padi on the 5 days of Vasantōtsavam (spring festival),
20 appa padi on the 20 days of Summer festival,
9 appa padi on the 9 days of Floating festival,
25 appa-padi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,
12 appa-padi on all the first days of 12 months (Māsa-sankramam),
25 appa padi on the 25 days of Ēkādaśi, occurring in every year,
12 appa-padi on the 12 new moon days of every year,
12 appa-padi on the 12 full moon days of every year,
13 appa-padi on the 13 days of the star Mrigaśīrsham,
13 appa-padi on the 13 days of the star Punarvasu,
13 appa-padi on the 13 days of the star Ūttiram,
1 appa-padi on the day of Śrī Jayanti festival,

NOTE 1 —6th September 1538 A D is the English equivalent date

NOTE 2 —The English equivalent date is 16th January 1537 A D.

- 1 appa padi on the day of Uri-adi festival,
- 1 appa-padi on the day of the star Pūrādam, occurring in the month of Arpasi,
- 1 appa-padi on the day of Hunting festival, and
- 1 appa-padi on the day of Śrī Rāma-Navamī; altogether 300 appa-padi and 9 atirasa-padi to be prepared and offered at Tirumalai every year.

7–8. We shall deliver the quarter share of the appa-prasādam due to the donor out of the appa prasādam offered .... The balance of the prasādam we shall receive at the time of early distribution.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas May this the Śrīvaishṇavas protect !

No 111.

(No. 254—G T.)

[On the south wall (inner side) of a verandah in the P W D store room in the temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 [ஸ்வ]ஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமஹாமண்டலேசுர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற ஸகாப்தம் - ௲௪௱௫௰ - ன்மேல் செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து கன்னியாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏகாதசியும் ஸோமவாரமும் பெற்ற பூசநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் திருமலை—

2 ......பதி ராசயம் திட்டமாசயற்கு சிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபயமாக ஸ்ரீகோவிந்தபெருமாள ளுளவழி அமுதுசெய்தருளும் அப்பம் ஒன்றுக்கு வெள்ளித்திருப்பொன்கம் மக ௫ அதிரசப்படி - க - திருவடிகளில சாத்தியருள மெத்தத சந்தனம பலம - உ ௫ - அடைக்காயமுது - ள ௫ - இலையமுது - உள ௫ - —

3 ......விட்ட கொண்டவிட்டுராசசியத்தில [அந்தங்கி]கிரமையில சிராலமாமம - க - பொராலமாமம் - க - ஆணடுபபலலிமாமம - க ௫ - ஆக மாமம - ந - க்கு வருஷம் - க - கரு ரொகை பொன - ருள - இதில விளைநத முதல் கொண்டு ஸ்ரீகோவிந்தபெருமாள ளுளவழி—

4 ..... சாளு[க்கு]ளுாயணனகாலால பழவமுதுபடி மக ௫ பயறறமுது வ உப்பமுது வ மிளகமுது [ஆழாக்கு] செ[ய*யமுது [க வ] சக்கரையமுது விசை ந ? தயிரமுது - க ௫ - பல கறியமுது சுமை ? திருவடிகளில சாத்தியருள மெத்தந சந்தனம பலம - உ - அடைக்காயமுது - ள - இலையமுது - உள - ஆக இந்த—

5 ..... [அமுது]செய்தருளிந ப்ரஸாதபண்ணியாரத்தில விட்டவா விழுக்காடு ஒன்றிலொன்றும் . ...ப்ரஸாதம ச ௫... ..சந்தனம பலம வ அடைக-

காயமுது உடபட இந்த அமுது படி இது எல்லாம தாமெ பெறக்கடவ-
ராகவும நின்ற ப்ரஸாதம அதிரஸம சநதனம் பாக்கு வெறறிலை—
6 ..... இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணக்கு திருநின்ற-
வூருடையார் எழுதது இபெவ ஸ்ரீவைஷ்ணவா ரக்ஷை உ

Translation

1–2 May there be prosperity! Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone record in favour of Rāyasam Timmarasayyar on Wednesday,[1] combined with the star Pushyam, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Kanyā month in the year Vilambi, corresponding with the Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–5 since you have granted the 3 villages, viz, Chīrāla, Pērāla, and Āndupalli situated in Addanki sīrmai in the province of Kondavīdu yielding an annual income of 500 rēkhai-pon (gold coins) this day in favour of the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Gōvinda-Perumāl with 16 vellai-tiruppōnakam and 1 atirasa-padi, 2 palam of chandanam to be placed on His holy feet, 100 areca-nuts and 200 betels daily as your ubhaiyam, and as we are authorised to collect the income of the above-mentioned 500 rēkhai-pon from these three villages, the following supply of articles shall be made from the temple-store :—

for the preparation of 16 vellai-tiruppōnakam and 1 atirasa padi daily 16 marakkāl of old rice measured with the Chālukyanārāyanan kāl (Tirupati temple measure), 1 nāli of green gram, 1 nāli of salt, 1 āłākku of pepper, 1 nāli of ghee, 3½ vīsai of sugar, 1 marakkāl of curds, and ½ basket of vegetables.

5–6. You are hereby authorised to receive the quarter share of the offered prasādam . 4 prasādam, ½ palam of chandanam, 25 areca-nuts and 50 betels. The remaining prasādam, atirasam, chandanam, nuts and betels we shall set apart for distribution......

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect !

No. 112

(No. 148—G. T.)

[On the east base (outer side) right of entrance of the first Gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ஹரியராயவிபாட-
ஹாஷெக்கு தப்புவராயாகண்ட மூவராயாகணட பூர்வ-தக்ஷிண பச்சிம-
உத்தரஸமுத்ராதிபதி ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுதராயமஹாராயர்

Note 1 —18th September 1538 A D is the date of the record

2 ஆயிரத்தும் பண்ணியருளாநின்ற மகாவுடு தசாகம் மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி வருஷத்து துலாஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்விதி- கையும் புதவாரமும் பெற்ற கார்த்திகை நக்ஷத்திரத்துநாள்

3 தொண்டைமண்டலத்து பலரும உளமண்டலத்து பலரும [புற]மண்ட- லத்து பலரும் விசயநகரம கவலுககும் மகுதபபட்டணம் கவலுககும விதுரபட்டணம் கவலுக்கும பூரணபுரு கவலுக்கும சிலாவாசம.

4 நம பண்ணிக்குடுத்தபடி தாஙகள முத்து.. க்கரை ... பெரிட்டார்கள ஒன்று சபையும கூடுகையில் நூல க ல உடுதத ஆகாரம சடி சாக்கு வடம ஒரு பஙகும நூல இரணடு பஙகும் கொறககடவோ- மாகவும்

5 .. . தலை விட முதலாக பூதானபாககடவதாகவும . .. கொட்கை கொட்- டதுக்கு . .. .. கூட்டுவோமாகவும் இப்மதிக்கு தபபககடவோமல்ல தப்பினவர் உண்டானால் ஞெறுகொததுப பலா எல்லா-

6 .... வகத நூலும அறு ...கட்டின பணிரணடு பொன் வாசம வாஙகி திருவெஙகடமுடையான் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்குக் குடுககக்கட- வோமாகவும் [விளாக]ம துலுககாணம் கவலும அ ....

7 உணடான பரிசோதனை திருப்பதி முதல காஞ்சிவரம இதுகருத தெறகு கொணடால வா(ை)மயசங்கெதம் பண்ணக்கடவோமல பணணின- வனை பலரெல்லாரும் கூடி பன்னிரணடு

8 பொன் அபராதம் வாஙகி திருவெஙகடமுடையான் ஸ்ரீபணடாரததுக்கு குடுககககடவோமாகவும ஓ

Translation

Hail! Prosperity! On the day[1] of the star Krittikai, combined with Wednesday, being 2nd lunar day of the dark fortnight of the Tulā month in the year Vilambi, current with the Sālivāhana Saka year 1460, while Śrīman Mahāmandalēśvara Hariyarāya-vibhāḍa Bhāsheku-tappuvarāyara-ganda Mūva-rāyara-ganda Pūrva-dakshina-paschima uttarasamudrādhipati Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom,

the following agreement is made between the cloth and yarn merchants of Tondaimandalam, Puramandalam and Ulmandalam on one side and the lease-holders of Vijayanagaram, Magadhapattanam and Vidurapatta-nam and Pūranappūr :—

While we are assembling here..... in the course of weaving by hand-looms, ⅓ of the Sadisarakkuvadam (commonly known as achchukattu) should be drawn lenghwise and ⅔ of the cotton should be used in crosswise weaving, this mode of weaving should be done only by the muslims (and not by the Hindus) As a reward for their services in this style of weaving they are authorised to collect the income from the gifted lands for their living . . . we shall meet if necessary......

NOTE 1 —This day corresponds to 9th October 1538 A D,

We (both the parties) are all agreed by common consent that a fine of 12 gold varāhan will be imposed upon anyone violating this rule, and paid into the temple treasury of Śrī Veṅkaṭeśa. We shall communicate this arrangement to every Hindu village, and Muslim dwelling, every cloth-merchant and agent for strict observation applicable in Tirupati, Conjeevaram and other parts of the south. We solemnly declare that we will not work in contradiction to this agreement.

No. 113.

(No. 552—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ௳ ஸாஹஸ்ரேஷ் ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாப்தம் ஆசாசூம மேல்

2 செல்லாநின்ற விளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து துலாஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்த-
மியும ஆதித்யவாரமும பெற்ற புனர்பூசத்து நாள் திருமலையில
ஸ்தானத்தாரொம் ஸ்ரீ ஆஸ்ரமத்து-

3 த்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயரான பாரத்வாஜ கோத்ர நாரா-
யண பட்டர் உபாத்யாய வொரசியார் புத்ர் காளஹஸ்திதீக்ஷிதற்கு
ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திரு-

4 வெஙகடமுடையானுக்கு தமபிட உபையமாக நாள்வழி அமுதுசெய்தரு-
ளும திருபபொனகம ௧ க்கு இறைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு தாம்
ஒடுக்கின சகஸ்ரம ௲ நறும் இந்தப் பொன் நூற்றன்பதும்

5 திருவிடையாட்ட கிராமங்களில் ஏரி கால்வாய்களிலிட்டு இதில் விளைந்த
முதல கொண்டு திருவெஙகடமுடையான் நாள்வழி அமுதுசெய்தரு-
ளும திருபபொனகம் ௧ க்கு அமுதுபடி ௧ ௳ நெய் ௳ ஸ்ரு பயற்-
றமுது ௳ [உப்ப]-

6 முது கறிஅமுது தயிரமுது ஆக இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ
விட்டு அமுதுசெய்தருளக்கடவாராகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸா-
தத்தில் விட்டவன விழுக்காடு நாலிலொன்றும் தாமெ பெற-

7 க்கடவாராகவும நின்றது பூவத்தில அடைப்பிலெ பெறக்கடவோமாகவும்
இபபடிக்குத தமமுடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்-
கக்கடவதாகவும் இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்

8 கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ண-
வரக்ஷை ௳

Translation.

1–3. Hail! Prosperity! This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Kālahasti-Dīkshitar, son of Nārāyana-

Bhaṭṭar Upādhyāya Sōmayājiyār of Bhāradvāja-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, residing at Rāyaprōli village, on Sunday,[1] combined with the star Punarpūsam, being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Tulā month in the year Vilambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

3–6 since you have paid the sum of 150 chakram rēkhai-pon[2] (gold-coins) into the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with one tiruppōnakam daily as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 150 chakram rēkhai pon for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the following supply of articles shall be made from the temple-store :—

for the preparation of 1 tiruppōnakam daily 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 āḻākku of ghee, 1 āḻākku of green gram, salt, vegetables and curds.

7–8 The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you ; and the balance we are authorised to set apart for distribution during the early adaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 114.

(No 343—T T.)

[On the east and north bases of the front maṇṭapam known as Bangāruvākili-maṇṭapam in the first prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ஆசாகும் மேல செல்லாநின்ற விளம்பி-
ஸம்வத்ஸரத்து விறசிகஞாயறு பூர்வபக்ஷத்து சஷ்டியும் புதவாரமும
பெற்ற அவிட்டநக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில் ஸ்ரீநந்தாராம ஸ்ரீ-
பாகவதரான ஸ்வேஷாத்ரி ஸத்ஸஜனசபை அனைவ. காசிப-
கோத்ரத்து ஜொனீரபினருத்தத்து வேங்கடத்தபெருமாள—

NOTE 1 —This date corresponds to 13th October 1538 A D

NOTE 2 —The usual capital for one daily tiruppōnakam at this time was 1500 paṇam or nar-paṇam and as such the 150 chakram-pon herein invested as the capital fund must be equal to 1500 nar panam which would give a value of 10 nar paṇam for a chakram-pon consequently the chakram pon and gold varāhan must be one and the same coin

2 ஸ்ரீநிவாசா பாட்டயன் புத்ரர் மலையண்ணனுக்கும் ஓகரி பெரியபெருமாள் புத்ரன் ராமய்யனுக்கும் ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தஙகளிட உபையமாக ராம[ய்*]யன் திருமலையில் திருவெங்கடமுடையான திருக்கொடிததிருனாள் புரட்டாசித்திருனாள் காற்திகைதிருனாள தைதிருனாள் பஙகுநிதிருனாள ஆகத திருனாள ச க்கு க ൭ திருனாள திருஅனந்தவில தமமுடைய வாசலில் அமுதுசெய்தருளும இட்டவிப்படி [ச]—

3 —திருவசெத்ஹனததில் சபையார சிறப்பில் அமுதுசெய்தருளும பருப்புவியல் உ ൭ அவல்அமுது உ ൳ திருப்பதியில் ஸ்ரீமொவிந்தப்பெருமாள் வைகாசி ஆனிதிருனாள உ க்கு புஷ்பயாகம் உ க்கு திருவாராதனம் [உய க்கு] அமுதுசெயதருளும .....சானுக்குநாராயணன்காலால் அவல்ஆடூ உ ൳ பொரி உ ൳ எள்பருப்பு உ ൳ கடலை உ ൳ மணிபருப்பு உ ൳ பசசைபயறு உ ൳—

4 —தெஙகாய ௩ய யிலைவயளுக்கெல்லாம் கலகக சக்கரைஆடூ பலம [உா] சிரகம வெநதயம் உபபுஆடூ மிளகுஆடூ பருபபுவியல் உ ஸ்ரீமொவிநடபெருமாள் திருககொபுரதது திருவாழிஆழவான் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம காறதிகைநக்ஷத்ரதது காறதிகை மாாகழி தைமமாதம ௩ கரு திருககாறதிகை ௩ கரு ஆடூசெய்தருளும பருபபுவியல் ௩ ஆக யிவவகைக்கு ஸ்ரீபணடாரத்துக்கு—

5 —யாதவநாராயணன திருககொபுரதது திருவாழிஆழவான் திருநக்ஷத்ரம மாசிமாதததையில காறதிகைநக்ஷத்ரம முதல் அறபசிமாதத்தையில திருநக்ஷத்ரவகைகரு நக்ஷத்ரம ய க்கு பருபபுவியல ய [பு ா] ஆக பு சாஅய்ரு? இநதப பணம ஞனூறறு எணபததஞசரையும திருவிடையாட்டம ஊாகளில ஏரிகாலவாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொணடு—

6 — . . . . . பருப்புவியல. . . . . . . .அவல . . . .

7 —. . . . . . . ஆக இநத வகை எலலாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுபபொதக்கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ௨ வரநததில் விடடவன விழுககாடு ஞயிலொனறில் . . . ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பெறக்கடவாராகவும நிககினறு[1] . . . . .

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the silāsāsanam executed by the (trustees) of Tirumalai temple in favour of Malayannan, son of Valaikkadaindaperumāl Srīnivāsar and Rāmayyan, son of Periya-perumāl of Ōgari village, both belonging to Kāsyapa-gōtra, and Bōdhāyana-sūtra and members of the assembly consisting of 108 noblemen of Tiruchchukanūr (the modern Tiruchānūr) and the observers of the sūkta preached by the Sage

1. The rest of the inscription is lost.

Śuka,—on the day,[1] of the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), combined with Wednesday, being the 6th lunar day of the bright fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month in the cyclic year Viḷambi, corresponding to the Śaka era 1460, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–7. since you have paid into the temple treasury the sum of 485¾ paṇam for the following offerings to be made in your name on the prescribed days as detailed below and as we are authorised to utilise this sum for the improvement of the temple villages and with the income derived therefrom, we shall prepare and offer the above-said ubhaiyam.

4 iḍḍali-paḍi to be offered in front of the house of Rāmayyan situated at Tirumalai while Śrī Vēṅkaṭēśa is in the serpent vehicle on the 9th festival day of 4 Brahmōtsavam celebrated in the months of Puraṭṭāsi, Kārtikai, Tai and Paṅguni ;

2 paruppuviyal and 2 marakkāl of flattened rice to be made as the ubhaiyam of the councillors . . during Adhyayanōtsavam at Tirumalai ,...... 20 tiruvārādhanam or worship to be performed on the two pushpayāgam days during Vaikāsi and Āni Brahmōtsavam ,

3 paruppuviyal to be offered to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarsana) enshrined in the tower of the first gōpuram of Śrī Gōvindarāja on the three days of Kṛttika star, occurring in the months of Kārtikai, Mārgaḻi and Tai ;

10 paruppuviyal to be offered to Tiruvāḻi-Āḻvān enshrined in the tower of the temple of Yādava Nārāyaṇa on the 10 days of the star Kṛthikai, occurring in every month commencing from the month of Māsi and ending with Arpasi , ..

2 marakkāl of flattened rice measured with the Tirupati temple measure, 2 marrakkāl of parched rice, 2 marrakkāl of selected gingely seeds, 2 marakkāl of bengal gram, 2 marakkāl of green gram,......30 cocoanuts, 200 palam of sugar, for mixing in these offerings , cumin, fenugreek, salt and pepper ,

. . shall be delivered to the Śrī Vaishṇavas out of the preparations offered, the balance.. . .

No. 115.

(No. 399—T. T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ [illegible] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேச்வர ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீ வீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற சகாப்தம் [illegible] செல்லாநின்ற [விளம்பி]-
ஸம்வத்ஸரத்து [illegible] [பூர்வ]பக்ஷத்து.. ...

Note 1 —The date corresponds to 27th November 1538 A.D

2 பெறற திருவெஙகளள திருமலையில் ஸ்தானததாரொம விஷ்ணுவருத்தன-கோத்ரத்து ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்து ருக்ஸாகாத்யாயரான திருமலை ஜொஸ்யர் புத்ர [வெங்கடாத்ரி அய]யனுக்கு சிலாஸாஸநம் பண்ணிக்-குடுத்தபடி தமமுடைய உபையமாக . . புணதிமா-

3 க திருவெஙகடமுடையாருககு—னுபகததளிகை - உ௰ச - வெளளைத-திருபபொனகம் உ௰ச ௳ திணவழி அகண்டதிபம க க்கு நெ[ய*]-யமுது க ௴ ௳ நடக்கக் கட்டளை பண்ணி இறைறுள பொததபபி-ரூட்டு சிரமையில விட்ட .... ஙாமம க க்கு ரெகை ௭௱ எா இதப பொன் எழு-

4 னூறறுககும திருவெஙகடமுடையான அமுதுசெயதருளும னுபகததளிகை உ௰ச வெள்ளைதிருபபொனகம உ௰ச ௳ அகணடதிபம் க க்கு நெ[ய*]யமுது க ௴ ௳ ஸ்ரீபணடாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாக-வும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாததநில விட்டவன விழுக்காடு னலிலொனறும தா-

5 மெ பெறக்கடவாாகவும நின்றது பூறவத்தில பெறக்கடவோமாகவும இப்படிக்கு தமமுடைய வாஸரானபாடபணை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்-கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயில்கணக்கு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாகெக்ஷ உ

Translation

1–2. Hail ! Prosperity ! We, the trustees of Tirumalai temple have registered this deed of charity on stone in favour of Venkatādri-Ayyan, son of Tirumalai Jōsyar of Vishnuvardhana-gōtra, Āsvalāyana sūtra and Rikśākhā, on the day[1] of the star Śravanam, combined with the........ of the bright fortnight of the Dhanus (Mārgaḷi) month in the year Vilambi, current with the Śālivāhana Śaka era 1460, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–4. since you have granted the village of yielding an annual income of 700 rēkhai pon (gold coins) and situated in Pottappināḍu sīrmai for the purpose of providing 24 vellai-tiruppōnakam and 24 nāyaka taligai to Śrī Vēnkaṭēsa daily and one akhandadīpam holding 1 marakkāl of ghee daily before the divine presence of Śrī Vēnkaṭēsa as your ubhaiyam, and as we are empowered to collect the income from the said village, we shall be obliged to conduct your ubhaiyam from the temple funds

5. The quarter share of the offered prasādam due to the donor shall be delivered to you and the remaining portion shall be reserved for early distribution.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and sun endure.

This is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the permission of the Srīvaishnavas. May this the Śrīvaishnavas protect !

NOTE 1.—24th November 1538 A.D is the equivalent date

No 116.

(No. 138—G. T.)

[On the north wall (inner side) West of entrance of the old kitchen in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸாலிவாஹந ஸகாப்தம் ௲சாசுய மேல் செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்சரத்து தநுநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதீயையும் ஸோம-வாரமும் பெற்ற திருவோணத்துநாள திருமலை-

2 யில் ஸ்தாநத்தாரோம் திருபபதியில் எம்பெருமானடியாரில் மலக்க வேங்-கடத்துறைவார் செல்வி மகள் பெச்சிக்கு ஸிலாஸாஸநம பண்ணிக-குடுத்தபடி தன்மிட உபையமாக ஸ்ரீகோவிந்த-

3 ப்பெருமாள் சங்கிறமத்துளை ஆ[ஸ்பாகர்] மண்டபத்தில் எழுந்தருளி [தான் மு]ன்னுள் கட்டின திருவோலக்கத்துடன் அமுதுசெய்தரு-ளும் தோசைப்படி - க - திருப்பணியாரத்துடன் தட்டு உா ருப

4 தாலை ஸ்ரீபண்டாரத்துககு ஒடுக்கின கற ԿԼ உா இப்பணம் இரு ஆறும திருவிடையாட்டம் எரிகால்வாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் [அ]முது-

5 செய்தருளும் தோசைப்படி க க்கு விடும் சாளுக்கிராயனன்காலால் அமுதுபடி க ҺՂ உழுந்து க ҺՂ

6 நெய்ஆழ உ ஸ்வாதிக்கு சந்த[னம பலம் க] அடைக்காய்அமுது உா இலைஅமுது சா ஆக

7 இந்த வகையள் எல்லாம் ஸ்ரீபணடாரத்திலெ விட்டுபொதக்கடவதாகவும் [அமுது]-

8 செய்தருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன விழுக்காடு [ஒவ்வொன்றும் தாலெ பெறக்கடவளா]-

9 கவும் நின்றது பூர்வத்தில அடைப்பிலெ [பெறக்கடவோமாகவும இப்-படிக்கு தன்மிட]

10 சந்தானபாரம்பரை சந்திராதித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால கோயில்கணக்கு திருநின்றவூரு-டையான் எழுத்து [இவை]

11 ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail! Prosperity! This is the silāśāsanam registered by the Sthānattār of Tirumalai in favour of Bejje, daughter of Malakka Vēṅkaṭattu-raivār Selvi, one of the temple damsels residing in Tirupati, on Monday,[1] combined with the star Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Dhanus, (Mārgaḷi) month in the year Viḷambi, current with the Śālivāhana Śaka era 1460, to wit,

NOTE 1 —The equivalent English date is 23rd December 1538 A.D.

2–7. the sum of 200 nar-paṇam deposited by you into the temple treasury for the purpose of offering 1 dōsai-paḍi and one tiruppaṇyāram to Śrī Gōvindapperumāḷ along with the 1 tiruvōlakkam offering previously arranged by you as your ubhaiyam on every Makara-saṅkramam day while seated in the maṇḍapam built by the mahouts.

This sum of 200 paṇam shall be laid out for the improvement of the tanks and channels of the temple villages and from the income derived therefrom the following articles shall be supplied from the temple store.

For the preparation of 1 dōsai paḍi 1 marakkāl of rice and 1 marakkāl of black gram measured with the Tirupati temple measure, and 1 1 āḷi of ghee, 1 palam of chandanam, 200 areca nuts and 400 betels for distribution during āsthānam or levee.

8–10. You are entitled to receive the quarter share of the donor out of the preparations offered The balance of the prasādam shall be set apart for early distribution.

Thus this service shall continue to be conducted throughout the succession of your heirs, as long as the moon and the sun shine

With the permission of the Śrīvaishṇavas this deed of charity was composed by the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for this arrangement

---

No. 117

(No. 323—G T)

[On the south base of the front maṇḍapam in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 உ ஸகாஸவரு ஸுவஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேச்வர ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்ய[ம்*] பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ....மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி-ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சதுர்த்தியும் புதவார-மும் பெற்ற சதயநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானதாரரோம் கோலை .... மகன் எல்லப்பனுக்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்பிடைய உபயமாக திரு-

2 வேங்கடமுடையானுக்கு.. .. திருப்போனகம் ௩.. .. திருப்போனகம் ௩ ......திருப்பதியில் ஸ்ரீகோவிந்தராஜ வைகாசித்திருநாள் உ க்கு திருக்கொடிஆழ்வான் எறிஅருளும்போது அமுதுசெய்தருளும் அதி-ரஸப்படி உ க்கும் இற்றைநாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ரூ ௪ சாசம் இப்பணம் ஞூற்று ஞறபதும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் ஏரிகால்வாயில் இட்டு யிதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவேங்கட-முடையான் [அமுது]-

3 செய்தருளும் மாாகழி[மாஸ தநில] திருபபளிஎழிசசிஞள முப்பதுக்கு திருபபொனகம ௩௰ ௵ ஸ்ரீகொவிநதபபெருமாள அமுதுசெய்தருளும் மார்கழிமாஸத்தில திருபபளிஎழிசசி ஞள முபபதுக்கு திருப்பொன-கம் ௩௰ ௵ வைகாசி ஆநிதிருஞள உ க்கு திருக்கொடிஆழ்வான் எறிஅருளும்பொது அமுதுசெயதருளும அதிரசபபடி உ ரூ ஞ க க்கு திருவெஙகடமுடையான கொவிந்தராஜன் அமுதுசெய்தரு-ளும் திருபபொனகம் கம அதிரஸபபடி உ ரூ ..

4 ....அமுதுபடி ௩ பு பயறறமுது எ ¼ ரூ உப்புஅமுது மிளகமுது கறியமுது தயிரமுது . . உரி சக்கரை பலம [௱சம] தயிர அமுது ௩௰ ரூ . இஞசி கிழங்கு சமை ௩.. .. [அதிரசபபடி] .. சநதனம் பலம உ ௵ அடைககாயமுது ௱ இலையமுது உ௱ ஆக இந்த வகை எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரததிலெ விடடுபொதக்கடவதாகவும விட்டவன் விழுக்காடு [ஷவாதம பண்ணியாரத்தில]

5 ஞவில ஒன்றில் ஷவாதம உளளது... ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள் பெறக்-கடவாகளாகவும் இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால் கொயில்-கணக்கு திருசிறறமருடையாற் எழுதது இவெ ஸ்ரீவைஷ்ண-ாவெஷ உ

Translation

1. Hail, Prosperity! On Wednesday,[1] combined with the star Śatabhishak, being the 4th lunar day of the bright fortnight of the Dhanus (Mārgaḷi) month in the year Vilanbi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this deed of charity is executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Yallamman, daughter of Kōvai. ....to wit.,

1–4. 440 nar-panam is the sum deposited by you into the temple-treasury this day for the purpose of providing the following offerings to Śrī Vēnkaṭēśa, Śrī Gōvindarāja and other deities as your ubhaiyam as detailed below :—

30 tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēnkaṭēśa on the 30 days of tiruppaḷḷi eḻuchchi during Mārgaḷi month every year as Dhanurmāsa-pūja,

30 tiruppōnakam to be made to Śrī Gōvindapperumāl on the 30 days of tirupalli-eḻuchchi during Mārgaḷi month as Dhanur-māsa-pūja, and

2 atirasa-padi to be offered to Śrī Tirukkodi-Āḻvān (flag Garuda) while mounting the flag-staff during the Vaikāśi and Āni Brahmōtsavam celebrated for Śrī Gōvindarājan in Tirupati.

This sum of 440 panam shall be spent for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income derived

NOTE 1 —25th December 1538 A D is the English equivalent date.

therefrom the following supply of articles shall be made from the temple store :—

for the preparation of 60 tiruppōnakam and 2 atirasa padi yearly 3 vaṭṭi of rice, 7 marakkāl and 2 nāḻi of green gram, salt, pepper, vegetables and curds...... . 140 palam of sugar, 32 nāḻi of curds .... 3 baskets of vegetables, ginger.. .... 2 palam of chandanam ; 100 areca-nuts and 200 betels for distribution.

5. Out of the preparations offered the donor's quarter share of the prasādam and paṇyāram . ,.. ...shall be delivered to the Śrīvaishṇavas.

In this manner this charity is composed by the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No 118

(No. 321—G. T.)

[On the north base of the front mantapam in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அரு-
ளாநின்ற ஸகாப்தம் ஆசாஙிமகூ ௰மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி-
ஸம்வத்ஸரத்து [மகா]ஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து திதியையும் புதவாரமும்
பெற்ற [திருவோணநக்ஷத்]த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
திருமலையில் கோயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் பாம்பாத
..... திருவனந்தாழ்வார் குப்பயனுக்கு சிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்த-
படி தம்முடைய உபயமாக ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாளுக்கு கைமாஸத்-
தில் பூர்வபக்ஷத்து த்ரிதீயை கோவிந்தராஜனும்

2 நாச்சிமாரும் சேனைமுதலியாரும்.. . ....[சித்ரகூட]மண்டபத்தில் எழுந்தருளி
திருமஞ்சனம் கொண்டருளி திருமஞ்சனப்படி தெத்தாத்தம் வகைப்-
படி திருப்பணியாரத்தட்டும் அமுதுசெய்தருளவும் கோவிந்தராஜன்
சூரியப்ரபையில் எழுந்தருளி—அமுதுசெய்தருளும்........ஸ்ரீபண்டாரத்-
துக்கு ஒடுக்கின கற ௭ ளா இப்பணம் எழுநூறும் திருவிடையாட்ட
ஊர்களில் ஏரிகால்வாயளிலிட்டு அதில் விளைந்த முதல் கொண்டு
கைமாஸம் த்ரிதீயை சித்ரகூடமண்டபத்தில் கோவிந்தராஜன்
நாச்சிமார் சேனைமுதலியாரும் [எழுந்தருளி]

3 திருமஞ்சனம் கொண்டருள எண்ணெய் ௲) சந்தனம் பல க ? களபத்-
துக்கு மெத்தித்த சந்தனம் பல ௬) திருமஞ்சனத்துக்கு சந்தனம்
[பல] ௨ அப்பப்படி - க - வடைப்படி - க - தோசைப்படி - க - பிட்-
டிப்படி - க - ஆக வகைப்படி ௪ திருப்பணியாரத்தட்டு— . . திரு-

வொலக்க[ம க] ப்ரஸாதிகக சநதனம பலம் ௩ அடைககாயமுது ௨ா இலையமுது சா ஸூானத்தாா வகை ச? கரு பு ச? மணடபம் விதாநிக்க கைககொளறகு பு ௨.... ..ஆக

4 ... வைகக திருபபணிபபிளளைகரு பு க எட்டு திருவிதி எழுந்தருள வாகநததில் எழுநதருளபபண்ணும கைககொளறகு பு ரு .....— [கொடி குடை] பநதம காளவிளக்கு பிடிக்கும [கூலிக்கு பு உ]...... ஆக இந்த வகை எல்லாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதக்கடவ- தாகவும அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாதததில விட்டவன் விழுக்காடு ஒவ்வொன்றும இயல வெஷிதத ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுக்கு.....திருப்பணி- யாரம ...

5 . . ப்ரஸாதம உளளது... ..பூறவததில அடைபபிலெ [பெறக்கடவாக- வும] அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாதததில.....ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பெறக்- கடவாகளாகவும இப்படி கரு தமமுடைய ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ரா- தித்யவரை நடக்க-

6 க்கடவதாகவும இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1. May it be prosperous! Hail! This is the silāsāsanam executed by the trustees of the Tirumalai temple in favour of Tiruvanantāḷvār Kuppayyan.........entitled Parampāda.. .... .one of the Tirumalai temple accountants, on Wednesday,[1] combined with the star, Śravaṇam, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Hevilambi, corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1459, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

1-4. since you have paid into the temple treasury the sum of 700 naṛ-paṇam for the purpose of conducting Raṭhasaptamī festival for Śrī Gōvindarājan on the day of Saptamī falling in the bright fortnight in the month of Tai........ this sum shall be spent for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby the following supply of articles shall be made for tirumañjanam and various kinds of offerings as mentioned below —

1½ palam of chandanam and 1 uḻakku of oil for tirumañjanam to be conducted for Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār in the Chitrakūta-maṇṭapam on the day of Rathasaptamī,

6 palam of squeezed chandanam for kalabham decoration,

4 palam of perfumed chandanam for tirumañjanam,

1 appa-padi, 1 vaḍai-paḍi, 1 gōdhi-padi, 1 iddali-padi, 1 tiruppaṇyāram .. . ..

NOTE 1 —The English equivalent date is 2nd January 1538 A D.

1 tiruvōlakkam to be offered along with the 3 palam of chandanam, 200 areca-nuts and 400 betels,

4½ panam to be paid to the 4½ vagai (officials of the trustees),

2 panam to the kaikkōlar for the decoration of the maṇṭapam......

1 panam to the temple repairer,

5 panam to the kaikkōḷar for carrying the Sūryaprabhā and other vehicles through the eight streets,

2 paṇam to the bearer of flags, umbrellas, torches etc,

4-6 The Śrīvaishṇavas chanting the Iyal shall be entitled to receive the quarter share of the donor's prasādam.........the remaining prasādam shall be preserved for distribution during early adaippu . .... the Śrīvaishṇavas shall receive.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-udaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for this arrangement.

No. 119.

(No. 24—T. T)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த ௲சாசய ௬௰ற செல்லாநின்ற விளம்பி-
ஸம்வத்ஸரத்து மகராயற்று பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும சனிவார-
மும் பெற்ற புனர்பூசத்துநாள திருமலையி[ல*] ஸ்தானத்தாரோம
வெபாசெக்ஷ ஞதிலக்கிசெட்டி புத்ர பெருங்கொண்டை வீரபபண்ண-

2 ருக்கு ஸிலாஸாஸநம பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்பிட பொலிவூட்டாக
தாம ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு செலுத்தின ௱ உ௲ இடப பொன இரண்-
டாயிரத்துக்கு தம்பிட உபையமாக திருவெங்கடமுடையா[ன*] நுள-
வழி ஆசெய்தருளும அதிரஸபபடி க ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்டுப்-
பொதக்கடவதாகவும்

3 ஆசெய்த அதிரஸத்தில விட்டவன் ஞிலொன்றுபதமெ பெறக்கடவ-
ராகவும நின்றது பூறவும பொலெ பெறக்கடவோமாகவும் இப்படி
ஸந்தாநபரமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும இபபடி ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவர பணியால கோயில்கணக்கு திருநின்றையூருடையான்

4 எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1-2 Hail, Prosperity ! This is the silāsāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Perungkoṇḍai (Penukoṇḍa)

Vīrappannan, son of Lepākshi Nandi Lakki Śetti, on Saturday,[1] combined with the star Punarvasu, being the full moon day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Vilambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460, to wit,

2–4 for the purpose of providing 1 atirasa padi daily to Śrī Vēnkatēśa as your ubhaiyam you have paid into the temple treasury the sum of 2000 rēkhai pon (gold-coins) as the capital

You are entitled to receive the quarter share of the offered atirasa-prasādam due to the donor The balance of the prasādam, we shall distribute as usual

In this manner this charity shall continue to be effective throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine

This deed of charity is composed by the temple accountant, Tiru-ninya-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangement

---

No. 120.

(No 344—T T)

[From a slab now preserved in Tirumalai Temple]

Text

1 தத்வாதி திம்மண-
2 ணகள ஸேவா
3 வை [|| *]

Translation

I, Tatvavādi Timmanagal, bow before the divine presence always.

No. 121.

(No 516—T T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰ இதின்மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி-ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று அபரபக்ஷத்து ப்ரதமையும் சொமவாரமும் பெற்ற

2 பூசநக்ஷத்திரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் விஷ்ணுவர்த்தன-மொத்தத்து குஸ்யாமளஸெட்டித்து நிம்ஸ்யூகாஜ்ஞாயார வெண்டலூர் திருமலை ஜொஸ்யர் புத்ர வெங்கடாத்ரி[அய்யனுக்கு] ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபயமாக திருவெங்கடமுடையானை திருக்கொடிதிருநாள ௧ க்கு எழுந்திருநாள-

---

NOTE 1 —The English equivalent date is 4th January 1539 A D

19

3 களில தமபிட தோட்டததது மணடபததில மலைகுனியநினறபெருமாள
அமுதுசெய்தருளும அதிரசபபடி ௯ பாடியவெட்டைனாள அதிரசப-
படி க மனனசமுத்திரததுனாள அதிரசபபடி க ஆக ௵ க க்கு
அதிரசப்படி ௰க ஸ்ரவாதிகக சநதனம பலம ௰க அடைக்காயமுது
௫௱௫௰ இலையமுது ௲௱ [ஆக]

4 இந்த வகைக்கு தாம இறறைனாள ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுக்கின நற ௮௱
அா இபபணம எணணூறும திருவிடையாட்ட ஊாகளில் ஏரிகாலவா-
யளிலிட்டு இதில் விளைநத முதல கொணடு இநத அதிரசபபடி ௰க ௵
சநதனம் பலம ௰க ௵ அடைக்காயமுது ௫௱௫௰ ௵ இலையமுது ௲௱ ௵
அமுதுசெயதருளககடவாாகவும

5 விட்டவன விழுககாடு ஞனிலொனறும தாமெ பெறககடவாாகவும இப-
படிக்கு தம்மிட சநதானபரம்பரை சநதிராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாக-
வும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால் கொயிலகணக்கு திரு-
நினறவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவா ரக்ஷை ௨

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! On Monday,[1] combined with the star Pushyam, being the 1st lunar day of the dark fortnight of the Makara (Tai) month, in the year Vilambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the following is the silāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Vēnkaṭādri Ayyan of Endalūr, son of Tirumalai Jōsyar (temple astrologer, residing at Tirumalai) of Vishnuvardhana gōtra, Āsvalāyana sūtra and Rik-śākhā, to wit,

2–4 naṛ-panam 800 is the sum paid by you this day into the temple-treasury for the purpose of providing the following 11 atirasa padi yearly to Śrī Vēnkaṭēśa as your ubhaiyam —

9 atirasa-padi to be offered to Śrī Malaikuniyaninṛa-Perumāl (Processional daity of Śrī Vēnkaṭēśa) while seated in your garden manṭapam on all the 7th festival days of 9 Brahmōtsavam, celebrated for Śrī Vēnkaṭēśa at Tirumalai,

1 atirasa-pa i to be offered on the day of the Hunting festival and

1 atirasa-padi to be presented on the day of Mannasamudram village festival, thus in total 11 atirasa padi shall be prepared and offered along with the 11 palam of chandanam, 550 areca-nuts and 1100 betels.

This sum of 800 naṛ-panam shall be utilised for the excavation of tanks and channels in the temple villages and with the income derived therefrom, the above-mentioned ubhaiyam shall be conducted

NOTE 1 —The English equivalent date is 6th January 1539 A.D.

5. The quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you. In this manner, this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

With the consent of the Śrīvaishnavas this deed is composed by the temple-accountant, Tirunindr-ūr-udaiyān. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 122.

(No. 587—T. T.)

[On the north wall of the second prakāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற

2 ஸகாப்தம் ௲ச௱கூ௰ மேல் செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து மகர-ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்வா(ெ)தசியும் புதவாரமும் பெற்ற அநி-ழத்துநாள்

3 திருமலையில் ஸ்ரீனத்தாரொழ் ஹாரஆஜமொத்தத்து ஆஸ்தாயநலமேத்தத்து ருக்குஸாகாரத்ரீயரான தாளில்பபாககம அண்மயங்கார புத்ர பெரிய-

4 திருமலையங்காரக்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தமபிட உபைய-மாக திருவெங்கடமுடையானுக்கு நாளவழி ஒரு [கொதமைத]-திருப்பணணி-

5 யாரப்படி அமுதுசெயதருளும்படிக்கு கட்டளை பணணி தவ்லுர கஞசி-குண்டச்சிரமையில் புக்காஜததிமமாராசாவின கையிலெ [கொணட பல்லிபுரம]

6 ரூாமம் க ௱ ரெகை வராகன ௱௩௰௩ இதத வராகன நூற்று முப-பதது மூன்றுக்கும திருவெஙகடமுடையானுக்கு நாள்வழி அமுது-செயதருளும் [கொதமை]-

7 படி க ௹ மலைகிரியநின்றுனகாலால மொதிமா ஒரு கெயஆ உ உரி பஞசதாரை வில ? ஆக இத்த வகை எல்லாம நாளவழி ஸ்ரீபணடா-

8 ரததிலெ விட்டுப்பொதககடவதாகவும அமுதுசெயதருளின பணணியாரத்-தில விட்டவன விழுக்காடு நாலில் ஒனறும தாமெ பெறககடவ-ராகவும்

9 நின்றது பூவ-தேதில் அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும இபபடிககுத தமமுடை[ய*] ஸந்தானபாமபரை ஸசூர்யாதித்தவரை நடககக்கடவ-தாக-

10 வும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநினறவூருடையான எழுத்து இதெ ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ௳

Translation

1-4. Hail! Prosperity! We, the trustees of Tirumalai temple have registered this deed of charity on stone in favour of Tāllapākam Periya Tirumalayyangār, son of Annamayyangār of Bhāradvāja-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Riksākhā, on Wednesday,[1] combined with the star Anūrādhā, being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Makara (Tai) month in the year Vilambi, current with the Sālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4-8. since you have granted the village Pallipuram purchased from the Bukkarāja Timmarāja, situated in Tuvvūr Kañchigunta-sīrmai yielding an annual income of 133 varāhan (gold-coins) for the purpose of providing 1 padi of Gōdhūmai-tiruppanyāram (wheat cake) to Śrī Vēnkatēsa daily as your ubhaiyam, and as we are authorised to collect the income in favour of the temple treasury, from the said village, the above-mentioned wheat cake shall be prepared with 2 nāli of wheat flour measured with the Tirumalai temple measure, 1 nāli and 1 uri of ghee and ½ vīsai of refined sugar and offered daily in your name

9-10 You are entitled to receive the quarter share of the prasādam offered due to the donor The remaining prasādam shall be preserved during early adaippu

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishnavas the temple accountant, Tiruninra ūr-udaiyān has composed this deed and attested his signature The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements

---

No 123

(No 355—G. T.)

[On the south base (inner right side) of a ruined gōpuram at Pettaigudi, east of Kapilatirtham road, North of Tirupati]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மகாராஜாதிராஜ ராஜ-
2 பரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுத-
3 ராயமகாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம் பணணி-
4 அருளாநினற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰மெல
5 செலலாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து
6 கும்பஞாயறறு அபரபக்ஷத்து சஷ்டியும சனிவார-
7 மும பெறற சோதிநக்ஷத்ரத்துநாள திருவெஙகட-
8 முடையான திருவிடையாட்டமான கொடடூர
9 நிலததில அசசுதபெருமாள திருக்கோயிலும

NOTE 1 —The date is 15th January 1539 A D

10 கடடிவித்து கொயிலெ வளைய அமு[ஹா*]ரம் ஹூறறிரு-
11 பது மனையும கொணடு விடுகையில யிநத நிலத்துக்கு
12 கிறயமாக ஸ்ரீபணடாரததுறி ஒடுககின கற பு உதுசா
13 யிதுக்கு அமூரகததில் யிருக்கிற மனை ஹூறறிருபதுக்கு
14 அசசுதபெருமாள கொயிலுககு பரிததிபுததூா பங்கு
15 உம க்கு அச்சுதாராயபுரததில மனை உம ிக்கி மனை ா
16 யிநத மனையில் யிருக்கிற ப்ராம்மணருக்கு யிநத மனையள விற்று
17 ஒற்றி ப்ரதிககிறய தாயதாரஙகளுக்கு[ம்*] மற்றும எப்பெறப-
18 டட சகல சமுதாயப்ராததிககும உரிததாககடவதா-
19 கவும யிதுக்கு எலலை விபரம கிழககு அச்சுதாராயர்
20 பாவி உளபட தெறகு ப்ராமணததெரு புழககடை த-
21 லைமாட்டு சுவா மெறகு புழக்கடை தலைமாட்டு சு-
22 வா வடக்கு புழக்கடை தலைமாட்டுச சுவா யிமமரியாதி
23 சதுசசிரமையும அனுபவிததுக்கொளளககடவதாகவும [|| *]

Translation

1–19. Hail, Prosperity! This is a grant made by Achyutarāya Mahārāya on the day of the star Svāti, combined with Saturday,[1] being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Vilambi, current with the Śālivāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

Achyutarāya Mahārāya erected the temple of Śrī Achyuta Perumāl in the site of the village Kōttūr (modern Pēṭṭaigudi) (belonging to Śrī Vēnkatēsa, situated to the east of Kapila-tīrtham road and north of Tirupati), and 120 houses around the temple which were granted to the Brāhmanas for their services in the temple, and paid into the temple-treasury the sum of 2400 naṛ-panam as a compensation for the site, and to facilitate the daily worship of this deity (Śrī Achyuta-Perumāl) he granted the village of Parittipputtūr dividing it into 20 shares and assigned to this newly built temple He made a gift of 100 houses to the Brāhmanas with all rights of possession, sale, succession, mortgage, transfer and gift etc, and reserved the 20 houses the occupents of which had also enjoyed the 20 shares of the village of Parittipputtūr assigned to this temple.

19–23. The eastern boundary includes that portion of land from the temple entrance to the Achyutarāyar-bāvi (tank of Achyutarāya), Brāhmin street, back yards of the houses and the boundary wall constitute the southern limit, the western and the northern boundaries being set up in the same way as in the case of the southern limit

---

NOTE 1 —8th February 1539 A D is the corresponding date

No. 124.

(No. 327—T. T.)

[From a slab now preserved on a separate platform in Tirumalai Temple]

Text

1 [1]........ அமுது-
2 செய்தருளின அப்பம் அதிரஸ படியி-
3 ல் விட்டவந விழுக்காடு ஒன்றெனாறு-
4 ம தாமே பெறக்கடவாாகவும நின்ற-
5 து பூறவத்தில அடைபபிலெ பெறக்கட-
6 வொமாகவும் இப்படிக்குக தப்பிட ஸ.
7 ந்தானபாமபரை சந்ராதிததவரை நடகக-
8 க்கடவதாகவும வெ

Translation

1-8. You are entitled to receive the quarter share of the prasādam due to the donor and the remaining shall be preserved for early distribution.

This practice shall continue to exist through the succession of your descendants as long as the moon and the sun shine.

No. 125.

(No. 328—T. T.)

[On a slab in Paḍi-pōṭu in the second prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1 இதுவும இதுற[ள]
2 அச்சுதராயமஹாராயா அரமனைக்குள
3 அமம ....ஆரவிட்டு (செ)லக்ஷீய-
4 ம்மனுக்கு பலிலாவாாவஷம் பணணிக்கு-
5 [டுத்தபடி] அசசுதராயமஹாாாயா.....
6 ......விதியில.. ...கரு விபா[ம]
7 திருமலையில் தொட்டம இடக் கொடுதத......
8 நிலக்கிறயத துககு.... ..
9 கரு ளூ உழுு தொடடதது[க்குள] மண்ட-
10 பம கட்டுகிறததுககு ளூ [ஞா] . .
11 ....ஆள க க்கு
12 மாதம க ககு சிவிதம ५ ஞ ஆக ஞு க ககு ளூ ள ..
13 ......நிலததுககு ளூ .... [எழுநத]-
14 ருளும திருவெங்கடமுடையான தி-
15 ருக்கொடிதிருநாள ஓ க்கு [மலைநின]-

---

1. The last portion of an inscription is engraved in this slab

16 றபெருமாள இநத மணடபததில எழுந்தருளி
17 அமுதுசெய்தருளும அபபபடி
18 [ம்]........
19 [பாடிபவேடடை] . .
20 மணடபததில அமுதுசெயத-
21 ருளும அதிரஸப்படி [௧ ௳]-
22 . . அதிரஸபபடி [௧ ௳]-
23 .. . ஆக இநத வ-
24 கைப்படி எலலாம ஸ்ரீபணடா-
25 ரததிலெ விடடுபொககடவதா-
26 கவும அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாததில
27 விட்டவன விழுககாடு ஒனறொனறு-
28 ம [தாமெ பெறககடவாாகவும நினறது]
29 ¹ ....

Translation

1–5 Further, this silāsāsanam is executed today in favour of Āravīdu Lakshmī-amman, one of the ladies in waiting in the royal harem of Achyutarāya Mahārāya

5–25. Achyutarāya Mahārāya .. . in the street... 25 rēkhai pon (gold coins) for the purchase of a garden site at Tirumalai, 500 rēkhai-pon for the construction of a mantapam within the garden, 6 rēkhai-pon yearly to be paid for the servants cultivating the flower-garden at the rate of 5 panam per month, 10 appa padi to be offered to Malaininra-Perumāl while seated in this mantapam during 10 Brahmōtsavam celebrated for Srī Vēnkatēsa at Tirumalai, 1 atirasa padi on the day of Hunting festival, and 1 atirasa-padi to be offered on the day of.. ....

26–28. The quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you; the remaining prasādam. ....

No 126.

(No. 322—G T)

[On the north wall of the second story (right inner side) of the Padikāvali-gōpuram in the Temple of Srī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 [ஞளது]² கையீ கூட செலிததினை பு ராகூம் முன்னுள் கட்டின பணம
.. நிங்கலரக ளை க க்கு . . எணணை நடம ட ஸ்ரீபணடாரத-
திலெ விட்டுபபொதக்கடவதாகவும [|| *]

---

1 The rest of the inscription is much damaged

NOTE 2 —Probably this inscription seems to be the continuation of No 345-G T. (No 127)

Translation

1. On the 9th day[1] of Tai month the sum of 160 panam was paid This amount includes the previously paid sum . per day excluding......the 30 nāḷi of oil shall be supplied from the temple-store

---

No 127

(No. 345—G. T)

[On the west, north and east walls of the second storey (right inner side) of the Padikāvali-gōpuram in the Temple of Srī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீ] ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராய[மஹா]ராயர் ப்ருதிவி-

2 ராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்தம் - ...சாகம் - மேல் செல்லா-
நின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து தைமாஸ-

3 த்து அபரபக்ஷத்து நா(வ)மியும் சோமவாரமும் பெற்ற சதயநக்ஷத்ரத்து-
நாள் திருமலையில் தானத்தாரோம்

4 திருமலையில் கோயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையார் சமையர் கோவிந்த-
ராச[ன் புத்ரன்] பெ-

5 ரியசொலைக்கு சிலாசாசனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமா-
ளுக்கு தம்முடை-

6 ய உபயமாக பங்குனிமாஸத்தில் உத்திரட்டாதிநக்ஷத்ரம் அங்குரார்ப்பணம்
முதலாக கார்த்திகைநக்ஷத்ரம் சா-

7 த்துமுறையாக [நடக்கும்] வசந்தோத்ஸவத்திருநாள் தம்முடைய பேராலே
பேரியூட்டா-

8 க நடக்கும்படிக்கு தாம் யிறைநெள ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற் பு-
துப்பணம் மூவாயிர-

9 மும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில் ஏரிகால்வாய்களிலிட்டு யிதில் விளைந்த
முதல் கொண்டு ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாளுக்கும் நாச்சிமார்க்கு[ம்*]

10 அங்குரார்ப்பணத்துக்கு சாமவ்ருத்திமைக்கு பு க அடிப்பாப்ப உ க பு
செல ந பு செலு ந பாகை க சந்தனம் பல [ந] ஆடு ஆடு குடி
இலை ஆடு ஙா [சக்கரை பல ம]

11 தெங்காய் ந ஞொழிச்சருவுக்கும் இருஞொழிச்சருவுக்கும் செல உ [பு]
கஷாரஞ்சம் [க பு] அனுஷ்டானத்துக்கு பு அ திருக்காப்பு நூலுக்கு
பு க? அடிப்பா-

12 ப்ப செல [க பு] தேங்காய உ. ...கும்பம் கு க்கு வ்ருத்திமைக்கு பு
உ? செலு [க ஓ] ஊ ம பு செல ச பு ..உ பு ஓமத்துக்கு
[நெய ஈடு]

NOTE 1 — 6th January 1539 A D is the equivalent English date

13 சரு ௯ க்கு ௵ ௩ டி ஷ்பகத்துககு நெய் ௨ உரி தயிர் ௨ உரி பால ௨ உரி தேன ௨ உரி குமபகுடததுக்கு தெங்காய் ௫...... சநதநம பல ௩

14 ஆடூஆடூ ௩ம இலேஆடூ கம குமபகுடததுக்கு பூ உ புல்லு சமுதைக்கு பூ வ பஞசவறணிஷ்ட , க பருபபு .....

15 யஜ ... ம ஆக நாள க க௫......ளை ௩ க்கு பஞசவறணிஷ்ட, ...தம்முடைய ம-

16 ணடபததில எழுநருளி திருமஞசனம கொணடருள ளை ௩ கரு ஊடீண ௨ ௵ சநதனம பல [௫] திருமஞசனபபடி திருப்பொ-

17 னகம [மஉ] . கஸ்தூரி ௩ம ? கற்பூரம ௩ம க பனீர்செம்பு த ஆடூசெயதருள [வகைபடிக்கு] வடைபபடி ௩

18 சுகியனபடி ௩ தெங்காய் ௱ம கரும்பு ௩ா வாழைபபழம ௩ா பலாபபழம [மரு]......பயறு கூ டி...

19 ..... பாநககூன ந கரு சககரைஆடூ ஸ்ரீ ச ? .... திருததுகிற கூலிகரு பூ [க]

20 வ்யசாதிகக சநதனம பல கூ ஆடூஆடூ சாறும இலேஆடூ கூா வசந்த..... திருநாள மஞசள ஸ்ரீ ம......[இடி]க்கிற கூலிக்கு

21 [பூ க] . . திருநாள் சநதனம் பல மச . . . .ளை ௩ கரு மணடபத்துக்கு பூவுகரு பூ ௩ மணடபததுககு

22 வாஹநததுககு தூககனுககு பூ ச விதாநிகக கைக்கொளறகு பணம க சிபபியறகு பணம க நாணுக்கு பணம வ மெதி-

23 .... சிப்பியறகு பணம உ எட்டுததிருவீதியும எழுநதருளபபண்ண கை-கொளறகு பணம ௩ . .கொயிலுககு

24 வைகுணடவிமாநத்துககு பணம ௫......திருமுன்காணிக்கை பணம க ? ... திருபபணியுளுக்கு பணம் உ

25 .... தனடு.... யருளப்பணண சபையாறகு பணம் [உ] விளக்குக்குமபாநததுக்கு ஊடீண

26 ......கூலிகரு ளை ௩ க்கு ௵ க ... தம்முடைய நக்ஷத்திம ஆடி-[மாததில்] காற-

27 திகைநாள திருவாழிஆழுவான ஆடூசெயதருளும வடைபபடி - க - ஆக யிநத வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ

28 விட்டுபபொதககடவதாகவும ஆடூசெயதருளின வ்யவஸ்ததிலெ விட்டவன் விழுககாடு ஞவிலொனறும தாமெ பெ-

29 றக்கடவாரகவும் நினறது பூறவததில அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாக-வும யிபபடிக்கு தமமு[டை]டய ஸந்தானபாம்பரை ச-

30 ஞாதித்வரை நடக்ககடவதாகவும் இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணி-யால கொயிலகணக்கு திருநினறவூருடையான்

31 எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாகெஷ ௨

Translation

1–4. Hail! prosperity! We, the trustees of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Periyasolai, son of Tiruninra-ūr-udaiyān Samaiyar Gōvindarājan, one of the Tirumalai temple accountant on Monday,[1] combined with the star Śatabhishak, being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Mīna (Panguni) month in the year Vilambi, current with the Śaka year 1460, while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

5–9 since you have deposited the sum of 3000 naṛ paṇam into the temple treasury this day, for the purpose of conducting Vasantōtsavam (spring festival) for Śrī Gōvindarājan, commencing from the day of the star uttarā-bhādrā, occurring in the month of Panguni, and ending with the day of the star Kṛittikai (i e., for five days,) and as we are authorised to invest this sum for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and to collect the income derived therefrom, we shall supply the following articles for conducting the above-said festival —

9–28 1 paṇam for sōma-pratimā (sōma image) during the time of Ankurārpaṇam (seed-sowing ceremony) for Śrī Gōvindarājan and his consorts,

1 marakkāl of paddy for spreading beneath the said image,

3 marakkāl of rice, 3 cloths, 1 pāgai (one ball of thread) 3 palam of chandanam, 50 areca-nuts, 100 betels and 10 palam of sugar,

3 cocoanuts, 2 marakkāl of rice for the preparation of 4 nāḻi-charu and 2 nāḻi-charu prasādam,

1 marakkāl of navadhāryam (nine kinds of seeds),

8 paṇam for anugraham (benediction),

1½ paṇam for kankaṇam (wrist-let),

1 marakkāl of rice for spreading below the same,

2 cocoanuts,... ...2½ paṇam for images to be decorated in 5 pots,

1 cloth, 10 marakkāl of paddy, 4 marakkāl of rice, 2 marakkāl of . 2 nāḻi of ghee for hōma on sacrificial fire,

3 marakkāl of rice for the 3 parts of charu, 1 naḻi and 1 uri of ghee, 1 nāḻi and 1 uri of curds, 1 nāḻi and 1 uri of milk and 1 nāḻi and 1 uri of honey for snapanam (holy bath),

5 cocoanuts for the main vessel,. .

3 palam of chandanam, 30 areca-nuts and 60 betels, 2 paṇam for the chief vessel, ¼ paṇam for pul and samit .. ..for pañcha-havis..... .. at this rate, for the three days pañcha-havis,

1 nāḻi and 1 aḻākku of gingelly oil and 5 palam of chandanam for conducting the tirumañjanam in 3 days while seated in your maṇṭapam,

NOTE 1.—17th March 1539 A D is the English equivalent date

12 tiruppōnakam to be offered as tirumañjana-padi, ½ tūkkam (weight) of musk, 1 tūkkam of camphor and 1 vessel of rose water.. ...

3 vadai-padi, 3 sukhiyan-padi .

150 cocoanuts, 300 sugar canes, 300 plantains, 15 jack fruits .... 6 marakkāl of green gram, 4½ vīsai of sugar for the preparation of 3 pānakam pots .

1 panam for preparing . . . 9 palam of chandanam, 450 areca-nuts and 900 betels for distribution during Āsthānam (levee),

10 vīsai turmeric during this spring festival, 1 panam for preparing . 40 palam of chandanam . ..3 panam for flowers intended for the mantapa decoration during these three days, 4 paṇam to the vāhanam-bearers for carrying the vehicle to this mantapam, 1 panam to the kaikkōlar for decorating the maṇṭapam, 1 panam for the silpi, ½ panam for fibre, 2 panam for the silpi, 3 panam for the kaikkōlar for carrying the Gods through the eight streets ..

5 panam for bearing the Vaikuntha vimānam through the procession, 1½ panam for Tirumunkānikkai, 2 panam for the chief servant ... 2 panam for the councillors for carrying the vehicles after the decoration of God . ... oil for lights and torches, 1 rēkhai-pon for these three days . .. and 1 vadai-padi to be offered to Śrī Sudarsana on the day of the star Kṛittikai, being your annual birth star, occurring in the month of Āḍi.

29-31. The quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you, the balance shall be preserved for distribution during early adaippu

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine

With the permission of the Śrīvaishnavas this deed is composed by the temple-accountant, Tiruniṅga ūr-udaiyān. May this the Śrīvaishnavas protect !

No. 128.

(No 346—G T.)

[On the door-jamb wall (left inner side) of the padikāvali gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 [பர]மெசுரமங-
2 கல[ம] பெரியா-
3 ந சதாசெவை [|| *]

Translation

Periyān residing in Paramēsvaramangalam village always bows before the divine presence of Lord Śrī Vēnkatēsvara.

No 129.

(No. 457—T T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ௳ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீ-வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராய மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஶகாப்தம் ௲௪௱௬௰ன்மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி-ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏ(கா)தஶியும் சோமவார-மும் பெற்ற சதய நக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்ரீநந்தாராம ஸமர ராஜமொத்தத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து ரிக் ஶாகாத்யாயிரான தாளபாக்க-

2 அந்நமய்யங்கார் புத்ரர் பெரிய திருமலை[அ*]ய்யங்காருக்கு ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவேங்கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபய-மாக ஆநிமாஸத்தில் திருவோண நக்ஷத்ரம் அங்குராற்பணமும் ச(னை)யம் திருமுளையும் தம்முடைய நக்ஷத்ரம் ஜந்மபுரிஷம் தீர்த்தவாரியுமாக விடாயாற்றிவரைக்கு நாள் ௰௩ க்கு திருக்கொடி திருநாள் தம்முடைய பேரிலே பொலியூட்டாக கட்டளை பண்ணி தாம் இறைநாள்

3 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ௵ ௨௲ யிந்த ௵ ௨௲) திருவிடை-யாட்ட [ஊர்வழி]யில் எரிகாவிலிட்டு யிநில விளைந்த முதல கொண்டு அங்குராற்பணம் முதல் விடாயாற்றி வரைக்கு நாள ௰௩ க்கு அமுது-செய்தருளும [திருநாள்] சிறப்பு திருப்பொனகம ௲௱சம[எ] அதி-வாசம பலிவிடம் திருமஞ்சனப்படி ௬௰அ திருப்பாவாடைக்கு [திருப்-பொநகம்] சாளம்ச திருச்சிவிகைப்படி உா ம்ருடவ்ருத்திசெழுக்கு [ரசமன] வ்யூஹசேநாபதித திரு-

4 ப்பொநகம் [சம] ஹோமத்திருப்பொநகம [௨௰௬] (௭)பலி திருப்பொநகம் ௬ வ்யாஹாரா[ய]த திருப்பொநகம ௬௰௫ திருமொழிப்படி திருப்பொ-நகம ௨௰ பஞ்சஸவிஷ்டு திருப்பொநகம [௨௰] ஆக திருப்பொநகம ௲௱அ௰௬) பருப்புவியல ௬௰௫ நிலநம ௨ பாயசம் ௨ திருக்கணு-மடை ௰௫ அப்பப்படி எ அதிரசப்படி க வடைப்படி [௨] தோசைப்படி க சுகியன்படி—படி ௬௰௫ தோசைப்படி ௨ ஆக

5 படி......௰௫ திருப்பணியாரத்துக்கு பயற்றமுது [௧] கடலை ௧ எள-ப்பருப்பு ௧ வாழைப்பழம ௱௨௰ மாம்பழம [௨௱] தெங்காய ௬௱ கருப்பு [௨௱௭] பலாப்பழம [௫௭ ஓம]த்துக்கும பந்தத்துக்கும திரு-விளக்குக்கும் நெய ௰௩ ஸூ ஸ நேன ௧ [௨] ஸ செடு பால ௨ ௨ ஸ செடு தயிர ௧ ௨ வெண்ணை ஸூ சக்கரையமுது ௵ ௧ ஸ செடு பஞ்சதாரை ௵ ? நம்பிமார மாதஹிலைக்கு ஐ-ச பு ௬ ......—தானதேழ ௧ மஞ்சள ௵ ௧ ? செலை [௨]

6 சக்கரை விடூ க களபததுககு சநதனம பலம் [உ௰ரு] . ...க்கு சநதனம் பலம உ௰௭ ஒவஉராகிக்க சநதனம பலம அ௰க வ திருமஞ்சனதுக்கு கஸ்தூரி ரூடூ க கறபூரம ரூடூ க . .அடைக்காயஆடூ சகூஅாரு௰ இலைஆடூ கூதளா - திருமஞசனததுககு எணணெககாப்பு நிறூ ஐ ஜெ திருவிதிபததுக்கு எாடூ பிடா ரு௰கூ . எாடூணெ ௰[ச பு ௰ரு பு] திருக்கைவழுக்கம சிலவு .... திருக்கொடிபபசசை—தசசனுக்கு பு க திருதெர் வி-

7 தானிகக வககொளற்கு பு ச சிபபியா பு [உ] தூக்கனுக்கு பு க பூரி[டிச]நதததுக்கு பணம ரு வாதததார் வகை ச௭ க்கு பணம உ௰உ ௭ நமபிமாறகு ஆசாரியததுககு பணம் ச கூனுக்கு [பணம க] திருபபதியாற்கு பணம உ சபையாறகு பணம க அனுசநதானம் பணம க விணணபபஞ்செயவாறகு பணம க கஙகாணிப்பானுக்கு பணம் க திருதொ அழிவு செசா திருபபணிபபிள்ளைகளு பணம உ௰ரு திருபபணிஆளுக்கு பணம [கூ] தச்சாககு பணம் [ரு]— பு ௰உ உவசசனுககு பணம வ திருவிதிஎழு-

8 ந்தருள பநதம கொடி குடை பிடிபபானுக்கு பணம அ ஆக ளை ௰உ கரு பணம [ாஉ௰சுஐ] வருஷம க க்கு திருக்கொடிதிருநாள ௰ க்கு திருளை க க்கு முதல திருளை முதல் பூஷியாகம் வரைக்கு ஞள் ௰ கரு திருபபொநகம ௰ ஆக திருப்பொனகம ா திருப்பளிஎழுச்சி-ளை ஈ௰ க்கு திருபபொநகம ஈ௰ திருபபுராட்டாசிதிருளை திருத்-தொ ஈ கரு சுகியனபடி ஈ வெணணெ [நிறூ]—சக்கரை விடூ ச௭ காறதிகைதிருளை திரு-

9 தசொ ஈ க்கு சுகியனபடி ஈ வெணணெ நிறூ சக்கரை விசை ச௭ தைததிருளை தொ ஈ க்கு சுகியனபடி ஈ வெணணெ நிறூ சக்கரை விசை ச௭ பஙகுனி திருளை தொ ஈ கரு சுகியன்படி ஈ வெணணெ நிறூ சககரைவிசை ச௭..... திருளைக்கு குடைக்கு பணம க உறி-அடிளை அமுதுசெயதருளும—கலசததுக்கு நெய் க பு வெண-

10 ணெ நிறூ பால ச பு தயிா ச பு..... ச பு பாலகுழபபு க பு பஞ்ச-தாரை விடூ உ பெல்லம விடூ உ௰உ ஐ.... .அறபதுக்கு பணம் க௭ சாலுககு பணம க கலசம ஆ கரு பணம் க௭ காகம ஆ க்கு பணம் [க ௭] ..பநதல கமுகுககு பணம [ஈ]—கைக்கொளறகு பணம [உ] சிபபி-

11 யற்கு பணம் [உ] ஆக பணம உ௰கூ ஐ ௮ கிழை அஙகணததில் [பட்டாகள்] மனைவாசலில் திருவெஙகட[முடையான்] சிறபபில் அதி-ரசபபடி - க - திருக்கொனெரிககரையில தாம நடடுவித்த கம்பததில் குருவாரநதொறும திருவிளக்குக்கு .....ஆக ஷபு க கரு எாடூணெ ஈ பு அ பு வ ஐ திருஆ(ெ)டிபபிளைள் கொனெரிக்கரையில் தம திரு-

விளககு ௬௰௨ க்கு ௭௱௨௰௬ .... திருவிளககிடுகிறவனுக்கு பணம ௧ செயகிறவனுக்கு ஞு ௧ ககு சிலிதம பணம் ௬௰ ௭

12 ஆக இநத வகையள எல்லாம் ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபபொதக்கடவ-தாகவும அமுதுசெயதருளின ஒருலாததில விடடவன விழுக்காடு ஞூலிலொனறும தாமெ பெறககடவாரகவும நினறது பூருவததில அடைபபிலெ பெறக்கடவோமாகவும் யிபபடிககு தமமுடைய ஸந்-தாநபாமபரை சநதிரசூரியாதிதயவரை நடததக்கடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீ-வெஷ்ணவாகள பணியால

13 கொயில்கணககு திருநினறவூருடையான எழுதது இவெவ ஸ்ரீவைஷ்ண-ரக்ஷை உ

Translation

1–2 Hail, Prosperity! On the day of the star, Śatayam (Śatabhishak), combined with Monday,[1] being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Mīna (Panguni) month in the year Vilambi, corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1460, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the trustees of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Tāllapākkam Periya Tirumalai Iyangār, son of Annamayyangār of Bhāradvāja-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rikśākhā, to wit.,

2–11. since you have deposited 2000 varāhan (gold coins) into the temple-treasury for the purpose of conducting a Brahmōtsavam to Śrī Vēnkatēśa in your name as your poliyūttu for a period of 13 days in the month of Āni, commencing from the day of Śravanam when Ankurārpana ceremony takes place, ending with the star Mrigaśirsha on which day he was born, including the days of vidāyārri festival and as we are authorised to spend the said amount in the temple villages and to collect the income derived therefrom, the above-mentioned festival shall be celebrated from the temple funds every year in the following manner —

347 special tiruppōnakam to be offered on these 13 days,
68 tirumañjanappadi offerings to be offered in various places on the days of Adhivāsam,
474 tiruppōnakam known as tiruppāvādai offering to be offered to Śrī Vēnkatēśa,
200 palanquin padi to be offered to Ūtsavamūrti,
147 tiruppōnakam to be offered to Garuda pratishthā,
40 tiruppōnakam to Brahmasēnāpati,
26 tiruppōnakam for hōmam,
9 tiruppōnakam for bali (sacrificial) offerings,
35 tiruppōnakam for Brahmārādhanam (worship),
20 tiruppōnakam to be offered on the commencing day of Tirumoḻi-prabandham of Tirumangai-Āḻvār and
20 tiruppōnakam for pañcha-havis offering,

NOTE 1 —The date is the same as that of No 127, viz, 17th March 1539 A D

thus in total 1386 offerings to be offered,

35 paruppuviyal, 2 tilānnam, 2 pāyasam, 15 tirukkaṇāmadai, 7 appa-padi, 1 atirasa-padi, 2 vadai-padi, 1 gōdhi-padi 65 padi, 2 dōsai-padi .

For the preparation of 1 tiruppaṇyāram 1 marakkāl of green gram; 1 marakkāl of bengal gram, 1 marakkāl of sesame, 120 plantains, 200 mangoes, 300 cocoanuts, 200 sugar-canes, and 5 jack fruits, 13 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uḻakku of ghee for hōma, torches and lights, 1 marakkāl, 1 uḻakku and 1 āḻākku of honey, 2 marakkāl, 1 uḻakku and 1 āḻākku of milk, 1 marakkāl and 1 nāḻi of curds, 2 nāḻi of butter, 1 vīsai, 1 ulakku and 1 ālākku of sugar, ½ vīsai of refined sugar, 4 vatti and 3 marakkāl of paddy for the preparation of mātrai (prasādam) for the temple priest 1 marakkāl of navadhānyam (nine kinds of grains), 1½ vīsai of turmeric, 2 cloths, 1 vīsai of sugar, 25 palam of chandanam for kalabham decoration, 20½ palam of chandanam for .. 81½ palam of chandanam for distribution among the devotees, 1 tūkkam (weight) of musk for the forehead of Utsavamūrti, 1 tūkkam of camphor 4850 areca nuts and 9700 betels, 3 nāḻi, 1 ulakku and 1 āḻākku of oil for tirumañjanam, 59 big pots of oil for the torches, 14 vatti and 15 marakkāl of oil for . . 1 panam for the carpenter, 4 panam for kaikkōlar for the decoration of the processional car, 2 panam for sippiyar (artisans) 1 panam for the weigher, 5 panam for bhūri-dānam, 22½ panam for the 4½ vagai (officials of the trustees) 4 panam for the priest, 1 panam for pots, 2 panam for Tirupati residents, 1 panam for the chief councillor, 1 panam for the Anusandhāni (performer of the vēdas), 1 panam for the Vinnappam seyvār, 1 panam for the supervisor, 25 panam to the repariar for the repairing work of the processional car, 6 panam for the servants, 5 panam for carpenter, 12 panam for ½ panam for Uvachchan, and 8 panam for the bearers of torches, flags, and umbrellas, thus in total 126 panam for the 12 festival days, 100 tiruppōnakam to be offered during 10 Brahmōtsavam to be celebrated every year at the rate of 10 tiruppōnakam per Brahmōtsavam from first festival day to that of Vidāyāṟṟi, 30 tiruppōnakam to be presented during the 30 days of Tiruppalli-eḻuchchi (as Dhanurmāsa-pūjā), 3 sukhiyan-padi and 3 nāḻi of butter mixed with 4½ vīsai of sugar to be offered to the three deities, viz, Brahmadēva, Vishvaksēna and Processional deity of Śrī Vēṅkatēśa while they seated in three cars during Puraṭṭāsi-Brahmōtsavam, in this manner 3 sukhiyan padi and 3 nāḻi of butter mixed with 4 vīsai of sugar to be presented on all the 3 car-festival days celebrated in the month of Kārtikai, Tai and Panguni, 6 panam for the umbrella during.. ...Brahmōtsavam, padi to be offered on the day of Uṟi-adi festival, 1 marakkāl of ghee, 2 nāḻi of butter, 4 marakkāl of milk, 4 marakkāl of curds, 4 marakkāl of 1 marakkāl of Pāl-kuḻambu, 2 vīsai of refined sugar and 22½ vīsai and 1 uḻakku of sugar for kalasa-worship, 1½ panam for 60 1 panam for big pots, 1½ panam for 1000 small pots (kalasam), 1½ panam for 1000 karakam (small earthern vessels), 3 panam for the supply of trees of areca-nuts for the decoration of the pandal, 2 panam for kaikkōlar and 2 panam for sippiyar, thus in total 29¾ panam for the above-said-purpose, 1 atirasa-padi to be offered during Tiruvēṅkatamudaiyān-siṟappu

in front of the house of the temple-priests in the eastern verandah at Tirumalai, for the purpose of maintaining a lamp in a piller set up by you on the bank of Svāmi-pushkarinī on all the Thursdays, occurring in every year . at this rate 3 vatti, 8 marakkāl, 1 nāḻi and 1 ulakku of oil per year ; for the purpose of maintaining 32 lights on the bank of the said Svāmi-pushkarinī on Mukkōṭi-dvādasī day, occurring in every year of oil ; 1 paṇam for the servants engaged in the said lamp, and 40 paṇam to the servants per year as salary. In this manner all the above-said articles shall be supplied from the temple-store

12–13. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninra-ūr-udaiyān, under the orders of the Śrīvaishnavas. May these the Śrī-vaishnavas protect !

No. 130

(No. 195—G T)

[On the south base (inner-right-side) of the padikāvali-gopuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 ௳ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சு-
2 தராயமஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற [சகாப்த]
ஆசா-
3 கம் மேல செல்லாநின்ற விளம்பிஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநாயற்று அபர-
4 பக்ஷத்து ஆதித்யவாரமும ஸோமவாரமும பெற்ற சதயநக்ஷத்ரத்துநாள
திருமலை-
5 யில ஹஸ்தாந்தரிராம புதுப்பாக்கமுடையான அவஸ்திகிரிநாயக்கர அண்[ண]-
6 ச்சியார் புத்ர அவஸ்திகிரிநுக்கு ஸிலாசாஸநம பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்-
7 மிடைய மகள வயம்பூணி உபையமாக திருவெங்கடமுடையான் ஆடி-
8 அயநத்துநாள திருவாணடுஎழுநது சாத்திஅருளும்போது அமுது-
9 செய்தருளும அப்பபடி க இட்டலிபடி க [வடைபபடி க] சந்தநம
10 பலம உ அடைக்காயஅமுது [உா] இ[லை*]ஆடை [சா] ஸ்ரீகோவிந்தப்-
பெருமாள ஆடி-
11 அயநத்துநாள திருவாணடு எழுநது சாத்திஅருளும்போது அமுதுசெய்-
12 தருளும வடைபபடி க ஆடைஆடை - ரும் - இ[லை*]ஆடை - ா - சந்தனம பலம
[உ] கோவிந்தராஜ

13 வை(ய)காசி ஆநிதிருநாள் - உ க்கு திருக்கொடிஆழுவான எறிஅருளி ஆடிசெய்தருளு-

14 ம் பருப்புவியல உ சுகியன்படி உ ஆடிஆ ா இலைஆ உா சநதனம பலம உ

15 சித்திரை [மாதம்] சித்திரைநக்ஷத்த்ரநாள திருவாழிஆழ்வான ஆடிசெய-தருளு-

16 ம் பருப்புவியல் க ஆக யிக்த வகைபபடிககு இறைறநாள ஸ்ரீபணடா-ரத்தாககு

17 ஒடுக்கின நற் பணம் உாசய......

18 திருவெங்கடமுடையான் உபயம் கோவிந்தராஜன் வை(ய)யாசி ஆநித்-திரு-

19 நாள் உ க்கு திருக்கொடிஆழ்வான் பருப்புவியல உ ககு ஒடுக்கிந நற

20 பணம் உய ஆக பணம உாசுய இபபணம இருநூறறறுபதும திரு-விடையாட்டம் ஊாகளில் எரிகா-

21 ல்வாயளில் இட்டு இதில் விளைநத முதல கொணடு திருவெங்கட-

22 [முடையான்] கோவிந்தராஜன் திருவாழிஆழுவான ஆடிசெயதருளும[1]

Translation

1–6. May it be prosperous, Hail! This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Hastigirināthar, son of Hastigirināyakkar Annāchchiyār, residing at Puduppākkam on Monday,[2] combined with the star Śatayam (Śatabhishak), being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Mīna (Panguni) month in the year Vilambi, current with the Śālīvāhana Śaka year 1460 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

7–22. 1 appa-padi, 1 iddali-padi and 1 vadai-padi along with the 2 palam of chandanam, 200 areca-nuts and 400 betels to be offered to Tiruvēnkatamudaiyān as the ubhaiyam of your daughter Vayambāni, while the new year's accounts were commenced on the day of Ādi Ayanam (Ānivarai-Āsthānam) at Tirumalai,

1 vaḍai-paḍi along with the 50 areca-nuts, 100 betels and 2 palam of chandanam to be offered to Śrī Gōvindarājan while the new year's accounts were commenced on the day of Ādi-Ayanam (Ānivarai-Āsthānam) festival in Tirupati,

2 paruppuviyal, 2 sukhiyan-padi, 100 areca-nuts, 200 betels and 2 palam of chandanam to be presented to Śrī Gōvindarājan while flag-Garuda was raised to the top of the flag-staff during the two Brahmōtsavam celebrated in the month of Vaikāsi and Āni and

1. The rest of the inscription is covered by stone structure.

Note 2 —17th March 1539 A.D. is the corresponding date.

1 paruppuviyal to be presented to Tiruvāḷi Āḻvān (Śrī Sudarśana) on the day of the star Chittirai, occurring in the month of Chittirai, for which you have paid to the Śrī Bhaṇḍāram the sum of 240 naṟ-paṇam as the capital, and

2 paruppuviyal to be offered to flag-Garuḍa as the ubhaiyam of Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān during Vaikāśi and Āṇi-Brahmōtsavam celebrated for Śrī Gōvindarāja in Tirupati, for which Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān paid the sum of 20 naṟ-paṇam as the fund

This sum of 260 naṟ paṇam shall be utilised for the excavation of the irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the above-said offerings shall be prepared and offered on the prescribed days.

No. 131.

(No 158—G. T.)

[On the west wall (outer side, south of first gōpuram) and west of the front maṇṭapam of Śrī Tirumalainambi shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர—

2 பூவ-ீபக்ஷத்து துவாதெசியும குருவாரமும் பெறற உத்திராடத்து நாள
திரும[லை]—

3 உபயமாக ஸ்ரீகோவிந்தபெருமாளும் நாச்சிமாரும ஆழ்வாரும செனைமுதலி-
யாரும்—

4 திருநாள நாள ௨ க்கு சாத்தியருள களபத்துக்கும பனிர கற்பூரம்
கஸ்தூரிககாப்புக்கும அமுது—

5 வாளஜீயா பவித்ராக திருமஞ்சனம் உபயம் தொசைபபடி - ௨ க்கு
செலித்திர—

6 அவஸ்நக்ஷத்ததுனள ௯ - சித்திரைநக்ஷத்ததுனள க ஆக நாள ௨ க்கு
நெய்விள—

7 சந்தனம பலம ௰௨ க்கு பணம் ௪ கற்பூரககாப்புக்கு பணம க பனிர ௪-
செம்பு—

8 பயறு ௩ மரக்காலுக்கு பணம க கடலை ௨ மரக்காலுக்கு பணம க
கரும்பு ௱ க்கு பணம க தெங்காயி ௱ க்கு பணம ௩ இளநிர—

9 . உள திருவிதி எழுந்தருள பந்தத்துக்கு எ[ண்*]ணை [மிடா]—

10 .. தூக்கனுக்கு பணம ௨ பூவுக்கு பணம ௪ கோவிந்தராஜனும நாச்சி-
மாரும—

11 .. ளி கொயிலுக்குள திருமஞ்சனம் கொண்டருள எ[ண்*]ணை ௫௰—

12 ..மண்டபத்து தொசைபடி க - ஆதித்திருநாள கைய்யார் சக்காப்படிக்கு
செ—

13 எரிகால்வாயில இட்டு இதில விளைந்த முதல கொண்டு அமுதுசெய்-
தருளும—

14 .. ளைகளுக்கு ..

15 ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுக்கு பண்ணியாரம் , —

16 பணியால கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுத்து—

Translation

1–2 Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on the day of the star Uttiram, combined with Thursday,[1] being the 12th lunar day of the bright fortnight of the . month in the year while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra

3 for Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Sēnai-Mudaliyār ..

4 for kalabham chandanam, rose water, camphor, musk to be decorated during the 2 festival .

5 two dōsai-padi to be offered as the ubhaiyam of Tirumalai-appan, the disciple of Alagiyamanavāla Jīyar... ..

6. to be offered to Śrī Gōvindarājan on the two days of the star Hasta and Chittirai .

7. four panam for 12 palam of chandanam, 1 panam for camphor; for rose water.....

8 one panam for 3 marakkāl of green gram, 1 panam for 2 marakkāl of bengal gram, 1 panam for 100 sugar-canes, 3 panam for 100 cocoanuts, ...

9 for the torches . .big jar of oil...

10. two panam for weigher, 4 panam for flowers, Śrī Gōvindarājan and His consorts. ...

11 three nāli of oil for tirumañjanam to be conducted within the temple .....

12. one dōsai-padi to be presented while seated in the mantapam, for the preparation of Kaiyyār-chakkara-padi......

13. investing this amount for the improvement of the tanks and channels in temple villages.....

14 for these days......

15. .... . the panyāram shall be delivered to the Śrīvaishnavas.......

16. Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tiruninra ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature.

NOTE 1 —11th April 1539 A D is the equivalent date.

No. 132

(No 3,2—T T.)

[On the east base (front uppeı rıght sıde) of the Padıkāvalı gōpuram ın Tırumalaı Temple]

Text

1 —ராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவிரப்ரதாப ஸ்ரீவிர [அசசுதராய]-

2 — .. அமாவாசை மூலநக்ஷத்ரத்துநாள திருமலை[யில ஸ்]தானத்தா-

ராம]

3 —அயயனுக்கு ஸிலாஸாஸனம பணணிக்குடுததபடி தம்முடைய உபை-

யமாக—

4 —தம்முடைய தொட்டமண்டபததில மலைகுனியநின்றபெருமாள அமுது-

செயத—

5 —திரு .. க்கு ரூ ச......பெட்ணிகை ரூ க அதிரஸ—

6 —திருநாளில ஆடிசெயதருளும குணுககுபபடிககு ... ரூ உ பணம ரு

உறிஅடிநாள—

7 —மணடபததில் அமுது பணம் க ஆக உறியடிககு பொன்—

8 —. .. திருபபளிததாமதது தொகை , தம்முடைய ஆசாரியராக

தாளிலபபாககம திரு—

9 —நறசிஙகபபெருமானுககு மாகழி[யீ]நாள ௱ய க்கு திருபபொனகம்

௱ய .... தொகைபடி க க்கு பணம ரு திரு—

10 எழிச்சி திருபபொனகம ௱ய ஆக திருபபொனகம் கூய திருபபதிக்கு

கட்டின வகைககு—

11 —பொலியூட்டாக உளபடவும யிதத .. ..வெங்களப்பத கயி—

12 — .. ரெகை பொன ௱யக பணம் ௱ . ...முதல் கொணடு—

13 —பூறவததிலடைபபிலெ நஙிலொனறு—

14 —கணககு திருநினறையூருடையான எழுதது—

15 —ரகெஷ [உ]

Translation

1. While Srīman Mahārājādhırāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Srī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kıngdom .

2–3 the Sthānattār (trustees) of Tırumalaı temple registered thıs śilāsāsanam ın favour of......Ayyan on the day of the star Mūla, combıned wıth new moon day...

4 to be presented to Malaıkunıyanınṛa-Perumāl as your ubhaiyam whıle seated ın your garden-mantapam......

5. 1 rēkhai pon (gold coın) for......1 rēkhai-pon for bhetanıkai offerıng,......for atırasa-padı ....

6. 2 rēkhaı and 5 panam for 1 kunukku-padı to be offered on the day of..... and on the day of Uṛı aḍı-festıval,.....

7 to be presented ın the mantapam......1 panam , altogether......

8 for garlands......as the ubhaiyam of your Āchārya, Tālilpākkam Tirumalai-Aiyyangār......

9 30 tiruppōnakam to be offered to Śrī Nārasingapperumāl on the 30 days of Mārgali-month,. .. 5 panam for 1 dōsai-padi.....

10. 30 tiruppōnakam to be offered, thus in total 60 tiruppōnakam to be prepared and offered at Tirumalai-temple, for the Tirupati-temple......

11. as the ubhaiyam of Vēngalappan .....

12. 31 rēkhai and 3 panam is the capital, This sum shall be utilised......

13. the quarter share of the offered prasādam shall be distributed during early adaippu .....

14-15 This deed of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninra ūr-udaiyān. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 133

(No 154—G. T.)

[On the east and south walls of the inner mantapam of Śrī Tirumalainambi shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 —ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாவ ஸ்ரீவீர- அசசுதராயமஹாராயா ப்ருதிவிராஜயம பண்ணி-

2 —ஆசாகூய்க ௫௦மேல் செலலாநினற விகாரிஸம்வதஸரத்து ஜெஷ்டநயற்று [அபர]பக்ஷத்து ஏகாதெசியும் சொமவாரமும

3 —பெறற சதயநக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில ஹநுமானததாரொம.... வஙிஷ- டொததது தெவணிஉகவநிததது ....

4 —[சிலாசாஸனம] பணணிக்குடுததபடி தடமிட உபயமாக தான கட்டு- வித்த மணடபததில வருஷம் க க்கு கொவிநதராஜன அமுதுசெய- தருளும......

5 — .... திருவாழிஆழ்வானுக்கு காறதிகை .... வருஷத்துக்கு திருபபண்ணி- யாரத்துக்கு கடலை ௰ ரு மாககாலுககும தான இறறைநுள

6 —ஒடுக்கிந நற பணம உ௱ரும இப்பணம இருநூறறனபதும திருவிடை- யாட்டம் ஊாகவில் எரிகால்வாயனிலிட்டு இதில விளைநத

7 —[கொ]ண்டு கொவிநதராஜன அமுதுசெயதருளும .....வைகாசிஆடிததிரு- நாள உ க்கு கூ௦ திருநாள திருவனநதலில தன மணடபததில

8 —ஆடசெயதருளும அபபபடி ரு கொதிபபடி [ரு] ஸ்ரீநிவகொவிநத- ராஜன திருபபளி[ஒ]டததுநாள இட்டவிப்படி

9 —..... ஆக இடடவிபபடி ௫௦ கொபுரததில திருவாழிஆழ்வான அமுது- செயதரு-

10 —..... சாணுககிணாயணன்காலால அமுதுபடி [க பு] .....

11 —.. அடைக்காயமுது ா இலையமுது உா . ..
12 —. . விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும .....
13 —......னிறது பூவ-தநில அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும இப்-
படிககு தம்பிட சநதானபாம்பரை
14 நடககககடவதாகவும் இபபடிககு ஸ்ரீவை-
15 ஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான எழுதது
16 இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவா ரக்ஷை

Translation

1–4 .... We, the trustees of Tirumalai temple have registered this silāsāsanam in favour of ... of Traivarnika-sūtra and Vasishtha gōtra on Monday,[1] combined with the star Śatabhishak, being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Mēsha (Chittirai) month in the year Vikāri, current with the Śālivāhana Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4–12 nar panam 250 is the money which you deposited into the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) with the stipulation of the following offerings to Śrī Gōvindarājan and Tiruvāḷi-Āḷvān (Śrī Sudarsana) as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below —

. to be offered to Śrī Gōvindarājan while seated in the mantapam constructed by you .. . ,

.. .. to be presented to Tiruvāḷi-Āḷvān (Śrī Sudarsana) during the month of Kārtikai,

13 tiruppanyāram prepared with 13 marakkāl of bengal gram,

3 appa-padi and 3 gōdhi-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan while seated in your mantapam on the serpant vehicle on all the 9th festival days during Vaikāsi and Āni-Brahmōtsavam,

1 iddali-padi to be presented on the day of floating festival instituted by Sāluva-Gōvindarājā,..... altogether 5 iddali padi to be prepared and offered yearly as your ubhaiyam ;

. ...to be presented to Tiruvāḷi-Āḷvān, abiding in the tower of the temple of Śrī Gōvindarājan

This sum of 250 panam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks in the temple villages ... shall be supplied from the temple-store 1 vatti of rice, measured with the Tirupati-temple measure..... 1 0 areca-nuts and 200 betels for distribution

13–15. ..... The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early sandhi

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants

Note 1 —This day corresponds to 14th April 1539 A D

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is written by the temple-accountant, Tirunınra ūr-udaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 134.

(No 508—T T)

[On the west wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுதராயமஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம பணணி-
அருளாநினற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰க மேல செல்லாநின்ற விகாரி-
ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸஷ்டியும் ஸநிவாரமும்
பெற்ற சதையநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் மலை-
கினியநின்றான திருநந்தவனத்துக்கு கறதான அபபாவின[ப்ரதிஷ்டான]
ஆழ்வானகோயில திருவெஙகட [அ*]ய்யனுககு ஸிலாஸாஸனம
2 பண்ணிக்குடுததபடி திருவெஙகடமுடையான அமுதுசெய்தருளும் .....
பெரியபெருமாள அமுதுசெயதருளும் நுயகதளிகை க க்கு.....மலை-
நினறா[ன் திரு]நந்தவனததில் மலைகுனியநினறபெருமாளும நாச்சிமாரும்
செநமுதலியாரும் திருமஞ்சனம் கொணடருள எணணெய்க்காபபு ௸
3 ......குழம்பு சாத்த சநதனம் பலம ௩ களபததுக்கு மெஙிதத சந்த-
னம பலம அ க்கு பூ [௰௨]......திருமஞசனபபடி தெத்திபொதனம
ச திருககணமடை க க்கு பணம் [௩௰] நுயகதளிகை க ககு பூ
[அ௰] அபபபடி க க்கு பூ ௬௰ இட்டலிபபடி க ககு பூ ௫௰
4 .. . தொசைபடி க க்கு பூ ௪௰.....மணிபபருபபு ௨௩ . தெங்காய்
[௩௰ க்கு பூ ௩] சக்கரை விசை ? க்கு பூ [?] ப்ரசாதிக்க சந்த-
னம பலம [௪] அடைக்காயஅமுது உா இலை ௬௲ சா ககு பணம
க வ ...ஊழியததுக்கு [பணம க] வகை ச ? க்கு பணம ச ?
எறிஅருளி . .. திருமஞசனசசாலையில .... அனு-
5 சநதானம பணம் க விணணப்பமசெய்வாறகு பணம் க திரும்பி எழுக்-
தருளும்பொது . . . மாக எழுநதருளும்பொது சஙகமுறை பணம க
பணிமுறை பணம் ? நாறானுக்கு பணம க......கஙகாணிபபான்
பணம க பநதலிட திருபபணிபபிளளை பணம க..... கைக்கொளனுக்கு
பணம் க சிபபியனுக்கு பணம ? நாறானுககு பணம க .....திரு-
வாழிஆழ்வான் . . . [திரு]-
6 நநதவனததில அப்பாவின திருவெஙகடயயன் மண்டபத்தில் அமுது-
செய்தருளும் [வகைப்படி ௬]......அடைக்காயமுது [உா௫௰] இலை-
யமுது [௫ா]......மனோகரப்படி க......மணடபததில எறிஅருளி......
திருநாள அமுதுசெய்தருளும......திருவெஙகடமுடையான்......

7 ......திருநக்ஷத்ரம் ஆடிமாஸத்தில் ஆயிலியத்துனாள்......அமுதுசெய்தரு-
ளும பருபபுவியல உ மனோகாபபடி க ககு பணம் கூம......மலை-
நினறுனமடத்து வாசலில் அமுதுசெய்தருளும யிட்டலிப்படி க க்கு
பணம ருய தம்பிட ஆசாரியர் கந்தாடை அப்பாஅய்யகள ஆட்டை-
திருநக்ஷத்ரம ஆவணிமாஸெஷயில் பரணிநக்ஷத்ரம் பெரியபெருமாள்
அமுதுசெயதருளும் பருபபுவியல் [உ] மனோகாபபடி [க]

8 .....செகமுதலியார ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் அறபசி பூராடத்துனாள்
அமுதுசெயதருளும பருப்புவியல் [உ] மனோகாபடி க க்கு பணம்
கூம காறதிகைதிருனாள எ௵ திருனாளில மலைநினறுன்மண்டபத்தில்
அப்பபடி க க்கு பணம சும பெரியபெருமாள அமுதுசெய்தருளும
திருக்காறதிகைனாள் னயகதளிகை க பொரிஅமுது க மாக்கால் பருப்-
புவியல க சககரைஆ விசை உ.....மணடபத்தில் எறிஅருளி கூடங்-
கணடருளி

9 .. ...தில் அமுதுசெய்தருளும.....மணிபபருப்பு க மாக்கால் .....தெங்-
காய .....பொரிஅமுது க மாக்கால அவல்ஆ க மாக்கால்..... மண-
டபம திருபளிதாமத்துக்கு பணம் உ......

10 .....மலைநினறுன மணடபத்தில் தைத்திருனாள .....யிட்டலிப்படி க
தமபிட பாமாசாரியா பெரியஅப்பாவின் ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் [மாசி]-
கெட்டை பெரி[ய*]பெருமாள அமுதுசெய்தருளும் பருப்புவியல் உ
தைஅமாவாசையிலெ அமுதுசெய்தருளும் பருப்புவியல உ க்கு பணம்
[சம] .....தைஅமாவாசை பெரியபெருமாள் அமுதுசெயதருளும்
மனோகாப்படி உ பருபபுவியல் உ க்கு பணம் [சம] .. ..

11 ......ஆயிலியத்துனாள......பெரியபெருமாள் அமுதுசெயதருளும......பங்-
குனிஉத்திரத்துனாள அலமெல்மங்கைநாசியாா அமுதுசெய்தருளும்
பருபபுவியல [உ]......அமுதுசெய்தருளும்......

12 ராமானுஜன் யிட்டலிபடி க க்கு பணம் ருய.... குதிரை கம்பிரானில்
எழுநதருளி கொசெரிககரையில......தைததிருநாள திருககல்லியாணத-
தில (வெ)பலிபிடத்தடியில யிட்டலிபடி க க்கு பணம் ருய தைத்திரு-
னாள விடாயாறறினாள......

13 அழகியசிஙகர் வசநதபவுன்றமையில அமுதுசெய்தருளும் தோசைபபடி
க க்கு பணம சம.. ...தைததிருனாள அ௵திருனாள் திருத்தெரில் எறி-
அருளின முகுறததஇல் ஆசெய்தருளும் வடைபபடி க க்கு பணம்
[கூம] .. திருக்கொடிதிருனாள.... க கசு பணம க குடிக்குடுத்த-
நாசியாா .. திருனாளில திருததெரில் .. ..

14 .... மனோகாபபடி க.... பஙகுனிஉததிரத்துனாள் தெயவநாயகன்மடத்து-
வாசலில அமுதுசெயதருளும ... சிததிரை திருவூறல்னாள சாதது-
முறையில் கிணன நாசிமாரும் [மலைகின்றபெரு]மாளும.... ஆட்டை-
திருநக்ஷத்ரம்......

15 திருவாழிஆழ்வான் திருக்காறதிகைகளுள் அமுதுசெய்தருளும பருப்புவி-
யல் க......ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம் ....கோவிந்தராஜன் அமுதுசெய்தரு-
ளும்......திருவீதி..... அண்டையில் பாணிநக்ஷத்ரத்துகுள் அமுதுசெய்-
தருளும் பருப்புவியல்

16 [க]......ஆடிஆடி ருய இலைஆடி ா......சநதனம் பலம் க......சாத்து-
முறையில நம்மாழ்வாரா......திருக்கணுமடை [உ]......அமுதுசெய்தரு-
ளும் [காண்டு] ராமா-

17 னுஜன்......ஆக யிநத வகையள் எல்லாம தம்பிட பொாலெ பொலி-
வூட்டாக நடக்கும்படிக்கு கட்டளை பண்ணி யிறநைகுள் தாம் ஸ்ரீ-
பண்டாரததுக்கு ஒடுக்கின நற் பணம் உதுஙா இப்பணம் இரண்டா-
யிரத்து முன்னூறும திருவிடையாட்ட வூர்களில் எரிகால்வாயளி-
விட்டு இதில் விளைந்த முதல கொணடு இந்த வகை எல்லாம் ஸ்ரீபண்-
டாரத்திலெ விட்டுபபொதக்கடவதாகவும

18 விட்டவன் விழுக்காடு ஞவிலொனறில திருப்பளி படி க திருப்பதியில்
திருந்தொ படி ஙட தண்ணிர்அமுது வழிபபடி க ஆக .....காற்திகை-
யில்.....செய்வான் மடத்துக்கு கறதான தெசாந்திர......திருப்-
பணதிராமும்......ளில் தம்பிட ஆசாரியர் குமாரா கநதாடை திரு-
வெங்கடய்யங்காற்கு.....ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுக்கு .....

19 ......மலைநின்றான்மடததுக்கு கற்தான.....பெறக்கடவாாகவும்......அப்-
பாவின் திருவெங்கட .....ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுககு.....பிக்ஷ கூ திருவாழி-
ஆழ்வான்.....பெறக்கடவாாகவும......

20 தொட்டம் பண்ணுகிறவனெ பெறக்கடவனுகவும் பருப்புவியல் உண்டா-
னது உடையவர் சந்நதியில் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பெறக்கடவாாகவும்......
ஞயகததளிகையு பருப்புவியலும......விட்டவன ஸ்வாதம் ஸ்ரீவைஷ்ண-
வர் பெறக்கடவாாகவும்.....மலைநின்றானமடத்துக்கு நடத்தக்கடவ-
தாகவும......

21 ......த்திலெ பெறக்கடவாாகவும்..... உடையவர் சந்நதி[யில்] ஸ்வாதிக்-
கக்கடவதாகவும் நினறது பூற்வதது அடைபபிலெ பெறக்கடவொ-
மாகவும் இபபடிக்கு தம்பிட சநதானபாம்பரை சந்ராதித்தவரை
நடக்கக்கடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவர்கள் பணியால்
கொயில்கணக்கு திருநினறவூருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை உ ஸ்ரீமதெ ராமாநுஜாய நம :॥

Translation

1. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Āḷvān-kōyil Tiruvenkaṭa Ayyan, disciple of Appā, who was the manager of Malaikiniya-ninrān flower garden (at Tirumalai), on Saturday,[1] combined with the star

NOTE 1 —The equivalent date of the Christian era is 7th June 1539 A D.

Śatayam (Śatabhishak), being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna (Āni) month, in the year Vikāri, current with the Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–17. for the purpose of providing the following offerings to Tiruvēnkaṭamudaiyān, Malaikuniyaninṛa-Perumāl, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār as your ubhaiyam on the prescribed days, the sum of 2,300 naṛ-paṇam is paid by you into the temple-treasury.

This sum of 2,300 paṇam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels in the temple villages and with the income realised thereby, the various kinds of preparations shall be offered as mentioned below:—

...to be offered to Tiruvēnkaṭamudaiyān.., 1 nāyaka-taligai to be presented to Periya-Perumāl (Śrī Vēnkatēsa),.. 1 uḷakku of oil for tirumañjanam...and 3 palam of chandanam for smearing of His body...while seated Śrī Malaikuniyaninṛa-Perumāl, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyar in Malaininṛān flower garden (at Tirumalai),...12 paṇam for 8 palam of chandanam intended for kalabham, ..30 paṇam for 4 tirumañjanapaḍi-dadhyōdanam and 1 tirukkanāmadai, 80 paṇam for 1 nāyaka-taligai, 60 paṇam for 1 appa paḍi, 50 paṇam for 1 iddali-paḍi,.. 40 paṇam for 1 dōsai-paḍi,...3 paṇam for 2 nāḷi of split pulse and 30 cocoanuts, ½ paṇam for ½ visai of sugar, 1½ paṇam for 4 palam of chandanam, 200 areca-nuts and 400 betels,.. 1 paṇam for service (ūḷiyam), 4½ paṇam for 4½ vagai,...at tirumañjana-sālai.........1 paṇam for Anusandhānam, 1 paṇam for Vinnappam-seyvār,...while returning...1 paṇam for Singamuṛai, ½ paṇam for panimuṛai, 1 paṇam for fibre,...1 paṇam for supervisor, 1 paṇam for temple-servants for erecting the pandal,...½ paṇam for artisan, 1 paṇam for fibre,.. Śrī Sudarsana...6 vagai-paḍi (cakes of six kinds) to be offered while seated in the maṇṭapam of Appā-Tiruvēnkaṭayyan situated in the flower garden,.. and 250 areca-nuts and 500 betels for distribution,

...1 manōhara-paḍi to be offered while seated in the maṇṭapam... Śrī Vēnkatēsa.. on the day of the star Āslēshā, occurring in the month of Ādi, being the birth star of.. 30 paṇam for 2 paruppuviyal and 1 manōhara-paḍi to be presented...50 paṇam for 1 iddali-paḍi to be offered in front of the Malaininṛān-maṭham,.. [30 paṇam] for 2 paruppuviyal and 1 manōhara-paḍi to be presented to Periya Perumāl (Śrī Vēnkatēsa) on the day of the star Bharaṇī, occurring in the month of Āvaṇi, being the annual birth-star of your Āchāryar (preceptor) Kandādai Appā Ayyagal...30 paṇam for 2 paruppuviyal and 1 manōhara-paḍi to be presented to Sēnai Mudaliyār on the day of the star Pūrādam, occurring in the month of Aṛpasi, being His annual birth-star, 60 paṇam for 1 appa-paḍi to be presented while seated in Malaininṛān-maṇṭapam on the 7th festival day of Kārtikai-Brahmōtsavam, 1 nāyaka-taḷigai, 1 marakkāl of parched rice and 1 paruppuviyal and 2 visai of sugar to be presented to Periya-Perumāl on the day of Kārtikai festival;...while witnessing the bonfire (kūṭam)...1 marakkāl of maṇipparuppu.. cocoanuts... 1 marakkāl of parched rice, 1 marakkāl of flattened rice,...2 paṇam for

flowers,...1 iddali-padi to be presented while seated in Malaininrān-mantapam during Tai-Brahmōtsavam, 40 panam for 4 paruppuviyal, viz, 2 paruppuviyal to be offered on the day of Tai-Amāvāsai (new moon day) and 2 paruppuviyal to be presented to Śrī Vēnkatēsa on the day of the star Kēttai (Jyēshṭhā), occurring in the month of Māsi, being the annual birth-star of your great preceptor, Periya Appā, 40 panam for 2 manōhara-padi and 2 paruppuviyal to be presented to Periya Perumāl on the day of Tai Amāvāsai,...to be presented to Periya-Perumāl . 2 paruppuviyal to be offered to Alarmēlmangai-Nāchchiyār on the day of Panguni Uttiram festival,...50 panam for 1 iddali-padi to be offered to Srī Rāmānuja.. while galloping on His horse vehicle on the bank of the tank . 50 panam for 1 iddali-padi to be offered while reached the sacrificial altar on the marriage festival day during Tai-Brahmōtsavam, .. on the day of Vidāyārri during Tai-Brahmōtsavam ..40 panam for 1 dōsai-padi to be offered to Aḷagiya Singar (Srī Narasimhasvāmi) on the day of Vasanta-pūrnimā ,...60 panam for 1 vadai-padi to be offered to Śrī Utsava-mūrti on the occasion of the alighting on the Car on the 8th festival day of Tai-Brahmōt-savam, 1 panam during-Brahmōtsavam, .Sūdikkodutta-Nāchchiyār (Āndāl or Śrī Gōdādēvi), ..on the . 1 manōhara-padi,.. to be presented in front of the Teyvanāyakan Maṭham on the day of Panguni-Uttiram,.. to be presented to Śrī Krishnan, Nāchchimār and Śrī Malaininra-Perumāl during Śāttumurai on the day of Tiru-Vīdi festival to be conducted in the month of Chittirai,.. annual birth star ..1 paruppuviyal to be offered to Śrī Sudarsana on the day of Kārtikai festival, annual birth-star to be offered to Śrī Gōvindarājan . near the street. 1 paruppuviyal to be presented on the day of the star Bharanī,...1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels...to Nammāḷvār on the day of Śāttumurai 2 tirukkanāmadai . (as the ubhaiyam of) Kāndūr Rāmānujan.

18–21. The quarter share of the offered prasādam, viz, 1 padi of Tiruppali, 3 Car-festival padi in Tirupati and 1 Tannīramuduvaḷi festival padi .. in the month of Kārtikai the panyāram shall be delivered to the dēsāntari, managing the maṭham,.. to Kandādai Tiruvēnkatayyangār, son of yonr priest . .to the Śrīvaishnavas the agent of the Malaininrān-Maṭham shall receive... appa's...for Śrīvaishnavas...deducting 6. offered to Śrī Sudarsana shall receive . the cultivator of garden shall receive. The paruppuviyal and other prasādam offered in Śrī Rāmānuja's shrine shall be distributed among the Śrī-vaishnavas...the nāyaka taligai and paruppuviyal...shall be delivered to the Śrīvaishnavas . shall be delivered to the Malaininrān-Maṭham shall be distributed in the shrine of Śrī Rāmānuja The remaining prasādam shall be reserved for distribution during early adaippu

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant Tiruninra ūr-udaiyān with the consent of the Srīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect!

Prostrations to Śrī Rāmānuja.

No. 135

(No. 344—G. T.)

[On the south and west walls of the second story (left inner side) of the padikāvali gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸாதாரண ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதி-

2 விராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாசுரு[க] மேல் செல்லா-
நின்ற விகாரிஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநா-

3 யற்று அபரபக்ஷத்து நவமியும் ஸோமவாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதி-
நக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் நா-

4 னதநாமம் திருமலையில் கோயிலகணக்கு திருநின்றவூருடையான [சிட்-
டயன் ஆக] திருவனந-

5 தாழ்வார் குப்பயனுக்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்ரீகோ-
விந்தப்பெருமாளுக்கு

6 தம்முடைய உபயமாக ஆடிஅயநத்துநாள் ஜ்யேஷ்டாபிஷே[கம் நடக்க-
வும்] ஸ்ரீகோவிந்தராஜனும் நாச்சி-

7 மாரும் தம்பிட மண்டபத்தில் அமுதுசெய்தருள[வும்] .....எட்டு திரு-
வீதியும்

8 எழுந்தருளி..... கோயில் வாசலில ஜ்யேஷ்டாழ்வாரை கிருபை பண்ணி-
யருளும்படிக்கு-

9 ம் [கட்டளை பண்ணி] யிற்றைநாள ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ௲
பணம ஆறும் இப்பணம்

10 ஆயிரத்து [நூற்றம்பதும்] திருவிடையாட்ட ஊர்களில் ஏரிகால்வாயளி-
விட்டு யிதில் விளைந்த முதல்

11 கொண்டு .... கோவிந்தராஜனுக்கு ஜ்யேஷ்டா[பிஷேகப்படிக்கு] அங்குராப-
பநத்துக்கு [௨] ச மாககால் அமுதுபடி உ மாக்கால தேங்-

12 காய உ சக்கரைஅமுது பலம் ௫ அடைக்காய ௲ ரு௰ இ[லை*] ௲ கூ௰
[illegible] க இருநாழிச்சரு க ஓமச்சரு உ

13 ஓமத்துக்கு நெய உ..... திருக்காப்பு நாணுக்கு பணம் உ ஸ்நபநத்திரு-
மஞ்சநத்துக்கு பால் உரி தயிர உரி தேன் உரி

14 பஞ்சதாரை உரி நெயி உரி......புல சமுதை பரிசாரகத்துக்கு பணம் வ
ஆடிஅயனத்துநாள் தம்மு[டை*]டய மண்டபத்தில் கோவிந்தராஜனும்

15 நாச்சிமாரும சேனைமுதலியாரும திருவாழிஆழ்வாரும் எழுந்தருளி திரு-
மஞ்சனம் கொண்டருள திருமஞ்சனத்துக்கு நல்லெண்ணை உரி

16 சந்தனம் பலம் க? களபத்துக்கு சந்தனம் பலம் கூ சாத்திஅருள
பன்னீர்செம்பு க மண்டபத்தில் ஆசெய்தருளும் திருமஞ்சனப்படி
நெநெத்தா-

17 தனம் ௪ அப்பபடி க மொதிபடி க இளநிர் உ௱ தெஙகாயி ௫ம கருமபு உ௱ வாழைபபழம உ௱ மாம்பழம உ௱ பலாபபழம ௫

18 அவல்ஆ உ மாககால பொரி உ மாககால . மணடபம விதாநிக்க பூவுக்கு பணம உ தூககனுக்கு பணம க௰ மொவிநதாராஜனுக்கும (ெ)மருடாழவாறகும (ெ)மஜெஞ[ஆ]-

19 ழ்வாறகும திருமாலைத திருச்சூட்டுககு பணம் [௩] மண்டபம விதாநிகக கைக்கொளறகு பணம உ சிப்பியா பணம க ஞாஞாலுக்கு பணம ? திருமுன்காணிக்கை சபை-

20 யாறகு பணம க மெஜெஞமொக்ஷபெலாகம படிக்க பணம உ (ெ)மருட-வாகனததில எடடுத் திருவிதியும எழுநதருளபபணண கைககொள-ருக்கு பணம ௫

21 திருவாழிஆழ்வாலை எழுநதருளப்பணண பணம க ஆலை. . . கொள-குழி[க்கு] எழுந்தருளபபணண பணம க பணிமுறைககு பணம வ

22 ஓதிரி திருப்பளிததாம[ததுககு] பணம் [உ] தாமரைபபூவுககு பணம உ கொளாகுழி தொணடவும தணணிர வாாககவும பணம உ பெட்டிகே-பாணம . . . . .

23 எழுநதருளப்பணண பணம் [க] கொயிலவாசலில (ெ)மருடனுககு செலை சாத்த நம்பிமாற்கு பணம் ௩ அநுசநதானம பணம க வஹாதிக்க சந்தனம் பலம [௩] ஆஆ ௩௱

24 இலைஆ க௱ திருவிதி எழுநதருள பாததுககு நெல்லெணணை மிடா ச க்கு . . . . மாசப்பிறபபு[ம] நியகலாக. . . . . பாதம். . . . . விளககு பிடிக்-கிறததுககு . .

25 ககு பணம சு. . . . . திருவாழிஆழ்வானுக்கு பருப்புவியல் க வடைபபடி க ஞப க க்கு காறதிகைநக்ஷத்[ம்] ௰௩ ககு திருபபளிததாமத்-துக்கு

26 பணம் ௩ வ உடையவர் திருவதெக்ஷததுக்கு மறறைஞா தொசைபடி க ஆக யிசத வகைபபடி எலலாம் ஸ்ரீபணடாாததிலெ விட்டு[ப்]-

27 பொதக்கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ஹாதததில் விட்டவன விழுக்காடு படி க ககு திருபபதியில . . . . . நக்ஷத்ரம ௰௩ க்கு குமாா-தாததயயங்காா-

28 க்கு எழுதி . . . . ௩௰. . . . . தாம பெறக்கடவாாகவும நினறது பூறவத்தி-லடைப-

29 பிலெ பெறககடவொமாகவும இபபடிககு தமபிட வஜானபாம்பரை சஞாதிதயவரை நடக்ககடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவா-

30 கள பணியால் கொயில்கண[ககு] திருநின்றவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவாரக்ஷை உ

Translation

1–5 Hail, Prosperity! On the day of the star Uttiraṭṭādi, combined with Monday,[1] being the 9th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna (Āni) month in the year Vikāri, current with the Śālivāhana Śaka year 1461, while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Tiruvanantāḻvār Kuppayan alias Sittayan, one of the Tirumalai temple accountants, to wit.,

5–27 for the purpose of conducting Gajēndramōksham festival in Tirupati, making offerings and blesssing the Gajēndra (elephant devotee), in front of the temple, you have paid this day into the temple-treasury the sum of 1,150 naṟ panam as your ubhaiyam

This capital of 1,150 panam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple store as mentioned below —

4 marakkāl of paddy for ankurārpaṇam for the commencement of Gajēndramōksham festival, 2 marakkāl of rice, 2 cocoanuts, 5 palam of sugar, 30 areca-nuts and 60 betels, 1 charu-pot of 4 nāḻi rice, 1 charu-pot of 2 nāḻi rice, 2 hōma-charu, 1 nāḻi of ghee for hōmam, 2 panam for tirukkāppu-nāṇ (sacred thread for wrist), 1 uri of milk, 1 uri of curds, 1 uri of honey, 1 uri of refined sugar and 1 uri of ghee for snapana-tirumañjanam (holy bath), sacred grass and fuel, ¼ panam for parichārakam (service),

1 uri of oil and 1½ palam of chandanam for tirumañjanam to be celebrated for Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār, Sēnai Mudaliyār and Śrī Sudarśana while seated in your mantapam on the day of Ādi Ayanam (Dakshiṇāyana-punyakālam), 1 rose-water vessel for samarpaṇā, 4 tirumañjana-padi dadhyōdanam, 1 appa-padi, 1 gōdhi-padi, 200 tender cocoanuts, 50 cocoanuts, 200 sugar canes, 200 plantains, 200 mangoes, 5 jack-fruits, 2 marakkāl of flattened rice and 2 marakkāl of parched rice shall be offered in the same manṭapam, 2 panam for flowers for the decoration of manṭapam, 1 panam for weigher, 3 panam for the garlands for Śrī Gōvindarājan, Garuḍāḻvār (His vehicle) and Gajēndāḻvār (His elephant devotee), 2 panam for the (kaikkōlar) servants for the decoration of the mantapam, 1 panam for artisan, ¼ panam for fibre, 1 panam for the Sabhaiyār (councillors) as kāṇikkai, 2 panam for the reader of Gajēndra mōksha ślōkas, 5 panam for kaikkōlar (servants) for carrying the Garuḍa-vāhanam through the eight streets during procession, 1 panam for the bearer of Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarsana), 1 panam for the arrangement of kēlar-kuli (pit) ¼ panam for pani-murai, 2 panam for flowers, 2 panam for lotus, 2 panam for digging the pit and pouring water into it for fireworks, 1 panam for 3 panam for temple priests (Nambimār) for dressing the Garuḍa-vehicle in front of the temple, 1 panam for Anusandhānam, 3 palam of chandanam, 300 areca-nuts and 600 betels for distribution, 4 big jar of oil for the torches during procession, deducting

NOTE 1 —The equivalent English date is 9th June 1539 A.D

māsa-sankramam days 1 paruppuviyal and 1 vadai-padi to be offered to Śrī Sudarśana, 3¾ paṇam for flowers to be paid during 13 days of Kṛittikai star, occurring every year, and 1 dōśai-padi to be offered to Śrī Rāmānuja on the next day of Adhyayanōtsavam celebrated for Him

27–30 Out of the preparations offered in Tirupati .. shall be delivered to Kumāra-Tāttayyangār on the 13 days of the star . shall be delivered to you The balance of the prasādam we shall appropriate for distribution at the early adaippu

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature Hence, may this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 136.

(No. 446—T T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருத்விராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற ஸகாப்த ௲௪௱௬௰௧னமேல் செல்லாநின்ற விகாரி-ஸம்வத்ஸரத்து [கும்ப]நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதவார-மும் பெற்ற அ[ஸ்வி]நக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம திருவேங்கடமுடையானை திருவாராதநம பண்ணும நம்பிமாரில காசிப கோத்ரத்து வெங்கடவ-

2 ஸூத்ரத்து யஜுஸாகாத்யாயரான மலைநின்றுமபட்டர் அப்பயன் புத்ர வெங்கடத்துறைவாற்கு ஸிலாஸாஸனம பண்ணிக்குடுத்தபடி திரு-வேங்கடமுடையான ஸ்ரீஜெயந்தி உறிஅடிநாள ஸேஷ திருவீதிஎழுந்தரு-ளும்போது எண்ணை ஆட்டத்துக்கு எண்ணை [௬ய ௨] தமபிட வாச-லில் அமுதுசெய்தருளும தோசைபடி ௧௦ வெண்ணை ௨ஊ பஞ்ச-தாரை விசை ? சபையார் திருமுனகாணிக்கை [பு ௧] மலைகிநிய-நின்ற-

3 பெருமாள ஞசிமார உறிஅடிநாள தமமுட வாசலில ஆ செயதருளும் தோசைபடி ௧ பஙகுனிதிருநாள திருத்தேரில ஆ செயதருளும் தோசைபடி ௧ ஆக படி ௩ ஸ்ரீமோக்ஷிதபெருமாள திருப்பதியில் உறிஅடிநாள தமபிட வாசலில் ஆ செய்தருளும தோசைபடி ௧ கொடைதிருநாள அ௰திருநாளில தங்கள சிறபபுநாள ஆ செயதருளும தோசைபடி ௧ வாசல்கொபுரத்து திருவாழிஆழ்வான ஆவணிமாஸத்-தில் கார்த்திகை-

4 நக்ஷத்ரத்துள்ள ஆ௳செயதருளும தோசைபடி - க - ஆக படி ௬ க்கு ஒ௵ரிக்க சநதனம பலம ௬ அடைக்காயமுது ௩ா இலையமுது ௬ா ஆக இநத வகைபபடி எல்லாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடுமபடிக்கு தாம ஒடுககின வகை திருமலைமெல லக்ஷ்மிதெவிதிருநாளில் தாம பெ[றும] [தாம](ெ)தரிசனம் [பு ௱௩௰] இதுக்கு தமபிட கொத்துககு ௵ள உ க்கு பெறும பணததில ஒடுககின பு [௬௰ ௫] திருக்கொடிததிருநாள ௰ க்கு தம்பிட ஆசாரியம பஙகு வ ௵ க்கு திருநாள் ௩௲ க்கு வரும பு.....ஒடுககிந.....

5 .....படி க க்கு பு ருய இப்பணம் அனபதும திருவிடையாட்டம் ஏரிகால்வாயளிலிட்டு இதில விளைநத முதல் கொணடு இநத ஒ௵காரம உளளது நடககக்கடவதாகவும ஆ௳செயதருளின பணணியாரத்தில் விட்டவன ஞளிலொன்றும தாமெ பெறககடவாராகவும நின்றது பூர்வததில அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இபபடிககு தம்பிட வஙகாரபாமபரை சநதிராதிததவரை நடககக்கடவதாகவும் இபபடிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ணவாகள பணியால கொயில-

6 கணக்கு திருநினறவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவாகெஷ உ

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail! On Wednesday,[1] combined with the star Anūrādhā, being the 5th lunar day of the bright fortnight of the Kanyā month in the year Vikāri, corresponding with the Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Vēnkaṭatturaivār, son of Malainiṉgām-Bhaṭṭar alias Appayyan of Kāśyapa-gōtra, Vaikhānasa sūtra and Yajuś śākhā, and one of the Nambimārs (temple priests) worshippers of Tiruvēnkaṭamuḍaiyān, to wit,

2-5. as you have arranged the following items for the benefit of the temple-treasury, viz., 60 panam due to you out of 130 panam for all the Nambimārs (worshippers) as a remuneration for their services during Dharma-darśanam in Śrī Lakshmīdēvi festival, the share amount for 3½ days due to you as a high priest (Āchāryam) for all the 10 Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai and 50 panam paid by you to day—the following offerings shall be prepared and offered both at Tirumalai and in Tirupati as your ubhaiyam :—

1 dōsai-padi, 2 nāḻi of butter mixed with ⅛ viśai of refined sugar and 60 nāḻi of oil to be presented to Śrī Kṛishṇa while approching the front of your house on the day of Uṟi-aḍi festival celebrated on the next day of Śrī Jayantī festival for Śrī Vēnkaṭēśa at Tirumalai,

1 panam to be presented to Sabhaiyār (temple councillors) as tirumun-kāṇikkai (cash offering),

---

Note 1 —17th September 1539 A D is the English equivalent date

1 dōsai-padi to be offered to Śrī Utsava-Mūrti (Malaikiniyaninga-Perumāl and consorts (Nāchchimār) while in procession in front of your house and

1 dōsai padi to be presented in the car during Panguni-Brahmōtsavam, thus in total 3 dōsai padi to be prepared and offered at Tirumalai as your ubhaiyam,

1 dōsai-paḍi to be offered to Śrī Gōvindarājan in front of your house on the day of Uri adi festival,

1 dōsai-paḍi to be presented on the 8th festival day of Summer festival and

1 dōsai padi to be offered to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) enshrined in the temple tower on the day of the star Kārtikai, occurring in the month of Āvani; altogether 6 dōsai-paḍi to be offered yearly as your ubhaiyam both at Tirumalai and in Tirupati along with the 6 palam of chandanam, 300 arecanuts and 600 betels for distribution during Āsthānam or levee.

6. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor out of the prasādam offered The balance of the prasādam shall be reserved for distribution

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr udaiyān under the orders of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect!

No 137.

(No 157—G. T.)

[On the west wall of the inner manṭapam of Śrī Tirumalainambi shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகாப்த ஆசாசுயக ன்மெல் செல்லாநின்ற
விகாரிஸம்வஸ்ஸரத்து வ்ருஸ்சிகநாயற்று அபரபக்ஷத்து துவா(ெ)தஸி-
யும சனிவாரமும பெறற சோதிஞ[ள்] திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம
பொருளாளாதிருநந்தவனத்துக்குக்-

2 கடவராந கொயில்கெழவி திருவெஙகடஜீயறகு ஸிலாசாஸநம பண்ணிக்-
குடுததபடி திருவெஙகடமுடையானுககு தமமுடைய உபயமாக மார்-
கழிமாஸததில திருவத்யநததில திருபபலலாணடு

3 ச்சிறபபில முத ...அபபபடி ௩. பெரியபெருமாள அமுதுசெய்தரு-
ளும திருஓலக்கம க அபபடி க ...பெருமாள திருவத்யநம்
பிறபததில எடடாநதிருநாள

4 நெடுமாலகடிமை சிறபபில் அமுதுசெயதருளும . —[ழ கஉாகூம] இப-
பணம ஆயிரததிருநூற்று முப்பதும திருவிடையாட்டஙரில ஏரிகால்-
வாயிலிட்டு இதில் விளாகத முதல் கொண-

5 டுத திருவெஙகடமுடையான் அமுதுசெயதருளு அதிரஸபபடி க அபப-
படி க .. விடும அமுதுபடி மலைகுநியநின்ருனகாலால க பு .....
மிளகுஆழ க ஙஉ செலு பயறறமு-

6 து க டு ஙஉ.... பஞ்சதாரை விசை [ச] அடைககாயமுது உா இலை-
யமுது சா சநதகம் பலம ஒன்றும [அ]முதுசெய[யும] திருபபதி
திருவொலக்கம் க கரு சாளுக்கிராா-

7 யணன்காலால்—.. .. [செய்அழ சா ஙஉ] .. — .. தயிர்அழ திருப்பண்ணி-
யாரததுக்கு பயறறமுது க டு.... —... .சககரைஅழ ல [ா]
அடைக்காய்அழ ா இலைஅழ உா

8 சந்தகம் பலம—[வ]கைப்படி எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுப—
அமுதுசெய்தருளின ஸ்ரீபாதததில . .—விழுககாடு காலிலொன்றும
தமபிட ¹ஸாநிராவதான—

9 தாகவும் .. ..— . ,.பொருளாளன மணடப—... .ாகவும் நின்றது பூற-
வததில் அடைபபிலெ பெறக்கட—

10 வைஷ்ணவாகள்—தமபிட ஸ்ரீஷதிபாமபரை ..ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால்
கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ண-
ரக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail ! On Saturday,[2] combined with the star Sōti (Svāti), being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month in the year Vikāri, corresponding with the Saka year 1461, the Sthānattār of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Kōyil-keḷvi Tiruvēnkata Jīyar, the manager of Pērarulālan flower garden, (at Tirumalai) to wit,

2–8 since you have paid the sum of 1,230 panam into the temple-treasury for the following offerings to be made to Śrī Vēnkatēsa on the prescribed days as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 1,230 panam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the following offerings shall be prepared and offered at Tirumalai —

3 appa-padi to be offered on the day of Tiruppallāndu-sirappu, during Adhyayanōtsavam, occurring in the month of Mārgaḷi,

1 tiruvōlakkam to be offered to Periya-Perumāḷ (Śrī Vēnkatēsa) on the day of.. ..

1 appa-padi to be presented , and

---

1 Read ஸாநிராவஸாரததனவும

Note 2 — 8th November 1539 A D is the equivalent English date.

... ..to be presented to Malaikiniyaninra-Perumāḷ on the 8th festival day of latter 10 days during Adhyayanōtsavam as Nedumārkadimai-siṟappu,

for the preparation of 1 atirasa-padi and 1 appa-padi . .1 vaṭṭi of rice measured with the Tirumalai temple measure, 1 nāḻi and 1 āḻākku of pepper, 1 marakkāl and 1 nāḻi of green gram, . 4 vīsai of refined sugar,...... 200 areca-nuts, 400 betels and 1 palam of chandanam for 1 tiruvōlakkam to be prepared in Tirupati temple . ..measured with the Chālukya-Nārāyanan measure, . 6 nāḻi of ghee, 1 marakkāl of green gram for tiruppanyāram ......100 palam of sugar, 100 areca nuts, 200 betels and 2 palam of chandanam for distribution

8–10. Out of the preparations offered .. . the quarter share of the donor shall be delivered to you till your body reaches......Pērarulālan-mantapam The balance of the prasādam we shall set apart for distribution . ...the Śrīvaishnavas throughout the succession of your disciples . .

In the above manner this deed is drawn up and attested by the temple-accountant, Tirunimia ūr-udaiyān under the orders of the Śrīvaishnavas May this the Śrīvaishnavas protect !

No. 138

(No 448—T T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாசுயிக ௬மேல் செல்லாநின்ற விகாரி-
ஸம்வத்ஸரத்து சிறசிகஞாயற்று அபரபக்ஷத்து சதுற்தெசியும்
ஆதித்யவாரமும் பெற்ற விசாகநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்-
தாரோம

2 திருவெங்கடமுடையானை திருவாராதனம் பண்ணும் நம்பிமாரில் காஸ்யப-
கோத்ரத்தில் வயிகானஸஸூத்ரத்தில் எஜுஸாகாத்யாயரான மலைநின்றம்-
பட்டர் அப்பயன புத்ர வெங்கடத்துறைவாற்கும் மெற்படி பிரு-
(ஹ)ஜனங்களில ஹாரீதகோத்ரத்து கருணாகரபட்டர் கொவிந்தயன
புத்ர் மலைநின்றபெருமாளுக்கும

3 ஸர்வமானியம் பண்ணிக்குடுத்தபடி வெங்கடத்துறைவார் உபையமாக
ஞானப்பிரான அமுதுசெய்தருளுர திருப்ப[ள்*]ளியெழிச்சியிலே ௩௰
க்கு திருப்பொனகம் ௩௰ மார்கழிமாஸெஷ்யில் தங்கள (தெ)தகப்ப-
னார் அப்பயன் சௌமநக்ஷத்ரம் உத்திரட்டாதியிலே அமுதுசெய்தரு-
ளும் தோசைப்படி - க -

4 திருப்பணியாரத்துக்கு பயற்றஞ்சு க ௳ அவல்ஞ்சு க ௳ பஞ்சதாரை
வீசை ? ௭ சக்கரை வீசை ? மலைநின்றபெருமாள உபயம் திருவெங்-

கடமுடையான திருக்கொடித்திருனாள காறதிகைத்திருனாள தைததிரு-
னாள ஆநிததிருனாள ஆகத திருனாள் ௫ ககு ௬௰திருனாளகளில்
யாகசாலைவாசலில அமுது-

5 செய்தருளும தோசைபடி ௫௰ உததானதுவா(தெ)சிநாள திருபபொனகம்
௫௰ திருததுவா(தெ)சிநாள திருபபொனகம ௫௰ திருபபதியில ஸ்ரீ-
மெரளிநதபெருமாள கொபுரததில திருவாழிஆழ்வான அமுதுசெய்-
தருளும திருபப[ள*]ளிஎழிச்சிநாள ௫௰ ககு திருபபொனகம ௫௰
பங்குனி-

6 மாசெஷ்ஷயில காறதிகைநக்ஷத்ததநாள அமுதுசெயதருளும தோசைபடி
க௰ செனமுதலியார ஆட்டைதிருநக்ஷத்திரம அறபசிபூராடத்தநாள்
தமபிட அகததுவாசலில அமுதுசெயதருளும தோசைபடி க ஆக
வருஷம் க க்கு திருபபொனகம ௬௰௬ தோசைபடி ௬ அவல் க ௳
சக்கரை வீசை ? பஞசதாரை வீசை ?

7 ஆடிஆடி ௫ா இலைஆடி ௬ா சநதனம ௰ ௬ ஆக யிவ்வகைக்கு பொலி-
யூட்டாக சாலைக்கு உாககம (ரைகை) செலுததின ௨ ரூ௰ யிவர்கள
பெறும திருககொடிததிருநாள ஸ்ரீநிமை (லெ)தக்ஷிணையில பிடிகுடுக்கும்
௨ [உ௰௫] ஆமாறசினையில் பிடிகுடுகரும ௨ உ௰ ஆக ஞு க க்கு
ஸ்ரீ......

8 [விட்ட] . ௬௰௫ இநத பணம் நூறபததஞசும வருஷவருஷம்தோறும்
ஸ்ரீபண்டாரததிலே பாலிததுக்கொணடு உாக்கம செலுததின பணம்
நூறறஎம்பது யிநத வறதனைவகையில் பிடி குடுககும் பணமும் திரு-
விடைஆட்டம எரிசாலவாயளில இட்டு இதில

9 முதல கொண்டு ஸ்ரீபண்டாரததிலே விடடுபொதக்கடவதாகவும அமுது-
செய்தருளின ஸ்ரீவைஷ்ணவர்ததிலும் பணணியாரததிலும விட்டவன் கிழக்-
காடு ஞளிலொனறும தாங்களே பெறக்கடவாகளாகவும நின்றது
பூவஷததில் அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநின்றவூருடையான
எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்க்ஷை ௨

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! On Sunday,[1] combined with the star Visākhā, being the 14th lunar day of the dark fortnight of the Vrischika month in the year Vikāri, corresponding to the Sālivāhana Saka year 1461 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Srī Vīrapratāpa Srī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, the trustees of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Vēnkatatturaivār, son of Malainīnrāmbhattar Appayan of Kāśyapa-gōtra, Vaikhānasa-sūtra and Yajus-sākhā, one of the Nambimār (temple priests) worshipping Srī Vēnkatēśa, and Malainīnraperumāl, son of Karunākarabhattar Gōvindayyan of Bhāradvāja-gōtra and of the same Nambimār caste, to wit,

NOTE 1 — This day corresponds to 9th November 1539 A.D.

2-8. as you have paid the sum of 150 paṇam into the temple-treasury and also arranged the sum of 25 paṇam due to you as pratimā-dakshiṇā, during Brahmōtsavam and 20 paṇam as remuneration for the recitation of nāmārchanā (1000 appellations) to be utilised for the benefit of the temple-treasury, we shall utilise this sum of 195 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the following offerings shall be made on the stipulated days as detailed below as your ubhaiyam from the temple-store :—

30 tiruppōnakam to be offered to Gnānappirān (Śrī Varāhasvāmi, enshrined on the western bank of Śrī Svāmi-pushkariṇī at Tirumalai, on the 30 days of Tiruppalli-eḻuchchi, occurring in the month of Mārgaḻi as the ubhaiyam of Vēṅkaṭatturaivār and

1 dōsai-padi, 1 tiruppaṇyāram (vadai-paruppu) prepared with 1 marakkāl of green gram and 1 aval prasādam prepared with 1 marakkāl of aval, 1 vīsai of refined sugar and ½ vīsai of sugar to be presented on the day of the star Uttiraṭṭādi, occurring in the month of Mārgaḻi, being the annual birth-star of your father Appaiyan ,

3 dōsai padi to be offered in front of the Yāga śālai (sacrificial hall) on the 6th festival day of Kārtikai-Brahmōtsavam, Tai-Brahmōtsavam and Āni-Brahmōtsavam celebrated to Tiru-vēṅkaṭamudaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) at Tirumalai as the ubhaiyam of Malainiṉṟa-Perumāl,

3 tiruppōnakam on the day of Utthāna-dvādaśī,

3 tiruppōnakam on the day of Tirudvādaśī (Mukkōṭi dvādaśi), celebrated at Tirumalai ;

30 tiruppōnakam to be offered to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana), enshrined in the tower of Śrī Gōvindapperumāḷ's temple in Tirupati,

1 dōsai padi to be presented on the day of the star Krittikai, occurring in the month of Paṅguni and

1 dōsai-padi to be offered in front of your house on the day of the star Pūrādam, occurring in the month of Arpaśi, being the annual birth-star of Sēnai Mudaliyār (Śrī Vishvaksēna) ; thus in total 66 tiruppōnakam, 6 dōsai-padi, 1 aval, 300 areca-nuts, 600 betels and 6 palam of chandanam shall be offered in every year both at Tirumalai and in Tirupati

9 We shall deliver the quarter share of the offered prasādam and panyāram due to you. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early adaippu.

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is written by the temple-accountant, Tiruniṉṟa-ūr-udaiyān. The protection of the Śrī-vaishnavas is sought for these arrangements.

No. 139.

(No. 445—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்ய[ம்] பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰க மேல் செல்லாநின்ற விகாரி-
ஸம்வத்ஸரத்து விருச்சிகஞாயற்று அபரபக்ஷத்து சதுர(்)தசியும் ஆதித்-
வாரமும் பெற்ற விசாகநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
[கணக்கப்பிள்ளை]-

2 [பரமேசுர]மங்கலமுடையார் செதிராயமஹாராயர் புத்ரர் பீமனாதற்கு சிலா-
ஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தமபிட உபயமாக திருவெங்கடமுடை-
யான் அமுதுசெய்தருளும் திருக்கொடிதிருநாள்..... [சிடைபடி க]
திருப்பதியில் ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் திருக்கார்-
திகைநாள் சிடைபடி க சங்கிரமத்துநாள் சிடைபடி க

3 [ஆக படி ௩] திருப்பள்ளிஎழிச்சிநாள் ௩௰ க்கு திருப்பொனகம் ௩௰
வையாசி ஆனிதிருநாள் உ க்கு திருக்கொடிஆழ்வான் அமுதுசெய்-
தருளும் திருப்பொனகம் ச ஆக ஙுரு க க்கு திருப்பொனகம் ௩௰ச
ஆ௲ஆ௲ ரஙு௰ யிலேஆ௲ ௩௱ சநதனம பல ௩ ஆக யிவவகைக்கு
[பொலியூட்டாக] தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின

4 [௩ற் பு ௩௱ இப்பணம் மூன்னூறும்] திருவிடையாட்டங்களில் எரிகால்-
வாய்களிலிட்டு இதில விளைந்த முதல கொண்டு [திஙகள திவசம]
ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்டுப்போதக்கடவதாகவும அமுதுசெய்தருளின
ப்ரஸாதத்திலே [விட்டவன் விழுக்காடு ஞவிலொன்றும்] தாமே
பெறக்கடவராகவும் நின்றது பூவ-ச்த்தில அடைபபிலே

5 பெறக்கடவோமாகவும இப்படிக்கு தமபிட சந்தானபாம்பரை ஆசந்த்ராதித்த-
வரை நடககக்கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால்
கொயில கணககு திருநின்றவூருடையார எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை ௳

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! We, the Sthānattār of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Bhīmanāthar, son of Chedirāya Mahārāyar, residing in Paramēsvaramangalam, one of the accountants, on the day of the star Visākhā, combined with Sunday,[1] being the 14th lunar day of the dark fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month in the year Vikāri, current with the Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

Note 1.—9th November 1539 A D is the corresponding date.

2–4 the money paid by you into the Śrī Bhandāram (temple-treasury) for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam, is 300 naṟ-paṇam.

1 sīḍai-padi to be offered to Śrī Vēnkatēsa..... during Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai,

1 sīḍai-padi to be presented to Śrī Gōvindarājan on the Kārtikai festival day celebrated in Tirupati,

1 sīḍai-padi on the day of Makara-Sankramam,

30 tiruppōnakam to be offered on the 30 days of Mārgaḻi month as Tiruppalli-eluchchi offerings and

4 tiruppōnakam to be presented to Tirukkodi Ālvān (Flag-Garuda) on the first festival day of Vaikāsi and Āni-Brahmōtsavam celebrated in Tirupati, thus in total 34 tiruppōnakam, 3 sīdai-padi along with 150 areca-nuts, 300 betels and 3 palam of chandanam shall be offered every year.

This sum of 300 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned 3 sīdai-padi and 34 tiruppōnakam shall be prepared from the temple-funds.

5 Out of the preparations offered the quarter share shall be delivered to you. The balance of the prasādam we shall receive for distribution at the time of early adaippu.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṟa-ūr-udaiyān, under the orders of the Śrīvaishnavas. May these the Śrī-vaishnavas protect !

No. 140

(No. 416—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராசாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயா ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-அருளாநின்ற

2 ஸகாப்த ௲சாகூமக ௴மெல்(ச) செல்லாநின்ற விகாரிஸம்வத்ஸரத்து யநற்குயற்று அபாபக்ஷத்து எகா(தெ)தசியும சநிவாரமும் பெறற செராஹிணக்ஷத்-

3 த்துநாள திருமலையில் [ஸ்ரீ]னத்தாரொம் பாபவிநுசம அயயகள சிஷ்த்-ரான விசையாபுரததில் வசிஷ்டமொத்தத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்தில் ருமாவொ்மாதஜாய-

4 ரான அனநதபணடிதா புத்ரா னுகபபணடிதறகு சிலாசாஸனம பண்ணிக்-
குடுததபடி திருவெஙகடமுடையானுககு தமமுடைய உபையமாகத்
திரு-

5 வாணித்திருனாளில திருக்கொனெரிக்கரையில நாம கட்டுவிதத மணடபத்-
தில் கையயாா சககாம முதல விடாயாறறினாள வரைக்கு னாள ௰உ-
க்கு அமுதுசெய்த-

6 ருளும் அப்பபடி ௰உ௦ ஆ ஆ சா௦ யிஸஆ ௲உ௱ சநதனம பலம்
௰உ ௦ சலக்கிறினை திருனாள கூ ககு அபபபடி கூ ஆ ஆ சா௱௰
யிஸஆ கூ௱ சநதனம பலம் கூ ஸ்ரீஜெநதினாள

7 அப்பபடி க ஆ ஆ ௱௰ யிஸஆ ௱ சநதனம் பலம க [திருப்பதியில்]
ரகுனாதனுக்கு வரு க ககு புனாபூசநக்ஷத்ரம ௰௩ ககு அப்பபடி
௰௩ ஆ ஆ சா௱௰ யிஸஆ ௲௩௱ சநதனம பலம ௰௩௦ சிராம-

8 நவமினாள அபபபடி க ஆ ஆ ௱௰ யிஸஆ ௱ சநதனம பலம க ஆக
வரு க க்கு அபபபடி ௩௰௬ ககு படி க க்கு ௯ கூ௰ ஆக பொலி-
யூட்டாக சாலைக்கு ஒடுககின ௯ ௩௲உ௱௪௰

9 யிந்தப் பணம் முவவாயிரதது யிருநூறறு நாறபதும திருவிடையாட்டம்
எரிகாலவாயளிலிட்டு [யி]தில விளைநத முதல் கொணடு [விட்டு]-
பொ[ந]ககடவதாகவும

10 அமுதுசெய்தருளின பணத்ராதநில விடடவன் விழுக்காடு னாலொன்றில்
ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுக்கு அபபம [உ] நின்றது தாமெ பெறக்கடவாக-
வும நின்றது பூவ-தநில்

11 அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும யிபபடி[க்கு] தமமுட சந்தானபரம்-
பரை சந்த்ராதித்தவரை நடககக்கடவதாகவும் யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்-
கள பணியால கொயில்

12 கணககு திருநினறவூருடையான எழுதது யிவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாளெக்ஷ உ

Translation

1–4. Hail! Prosperity! On Saturday,[1] combined with the star Svāti, being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Dhanur (Mārgaḷi) month in the year Vikāri, current with the Śālivāhana Śaka year 1461 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the trustees of Tirumalai temple registered this document on stone in favour of Nāgara-Panditar, son of Ananta-Panditar of Vasishtha-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-śākhā, residing at Vijayāpuram (Bijapur) and disciple of Pāpavināsam Ayyagal (Pāpavināsam Śrī Rāmayyangār), to wit,

4–9 naṛ-panam 3240 is the sum which you paid into the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) for the following 36 appa-padi offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam at the rate of 90 panam per padi :—

Note 1 —This date corresponds to 6th December 1539 A D

12 appa-paḍi, 600 areca-nuts, 1200 betels and 12 palam of chandanam to be presented to Malaikiniyaninga-Perumāl on the 12 days commencing from the day of Kaiyār-sakkaram festival and ending with the day of Viḍāyāṟṟi while seated in your mantapam constructed on the bank of the Tirukkōnāri (Śrī Svāmi-pushkarinī at Tirumalai), during Āni-Brahmōtsavam at Tirumalai,

9 appa-padi, 450 areca-nuts, 900 betels and 9 palam of chandanam to be presented on 9 days of the floating festival,

1 appa-paḍi, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam to be presented on the day of Śrī Jayanti festival at Tirumalai,

13 appa-padi, 650 areca-nuts, 1300 betels and 13 palam of chandanam to be presented on 13 days of the star Punarpūsam, being the monthly birth-star of Śrī Raghunāthan enshrined in Tirupati and

1 appa-padi, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam to be presented on the day of Śrī Rāmanavamī in Tirupati.

This sum of 3240 panam shall be utilised for the improvement of the tanks and channels of the temple villages and with the produce raised thereby, the above-said 36 appa-padi shall be prepared and offered.

10–12. We are authorised to deliver 2 appam per paḍi to the Śrīvaishṇava devotees and 11 appam to you from the quarter share of the offered appa-prasādam due to the donor.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninga-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas May these the Śrīvaishṇavas protect !

No. 141.

(No 26—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஹ ஸாஸஙகவருஷ விகாரி ஹஸ மாசி மீ [க]ஹ திருவெங[கட*]முடை-யான

2 பொரலெ நநதிலககிசெட்டியார புத்ரா பெருஙகொண-

3 டை விரபபணணன் வ[மறபி]தத வெள்ளிததளிகை

4 க க்கு வெள்ளி தூ இடை தூய வட்டில க க்கு வெளளி தூ இடை [கள] ||—

Translation

1–4. Hail, Prosperity ! On the 1st day[1] of Māsi month in the cyclic year Vikāri, Perunkondai (Penukonda) Vīrappannan, son of Nandilakki-

---

NOTE 1 —This day corresponds to 27th January 1541 A.D.

śeṭṭiyār presented a silver plate weighing 1010 pagodas and a silver vaṭṭil (tray) weighing 900 pagodas, in the name of Tiruvēṅkaṭamudaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa)

No. 142

(No 422—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமகமகாராசாதிராச ராசபரமெஸ்வர ஸ்ரீவிரப்ரதாப ஸ்ரீவிர அச்சுதராயமஹாராயா் ப்ருதிவிராஜ்யம பணணிஅருளாநின்ற ஶகாப்த சாகூ௰௪ கமேல செல்லாநினற வி[காரி]ஸ ஂவஸ்ரத்து கும்பஞாயறறு அபரபக்ஷத்து அஷ்டமியும ஶ நிவாரமும் பெறற அநுழநக்ஷத்ரதநாள திருமலையில ஸ்தானததாரொம திருப்பதிஇல ....அச்சுதாரயமகாராயா விடட எமபெருமானடி-

2 யாரில உடடிக நிமமயன மகள அநுமசாநிக்கு ஸிலாஶாஸநம பண்ணிககுடுததபடி தமமுடைய உபையமாக திருவெஙகடமுடையாா் அமுதுசெயதருளும ஸந க கரு திருககொடிதிருநாள ௰ கரு எழுநதிருநாளில தமமுடைய தொடடததில மணடபததில மலைகுனியநினற பெருமாள எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும அபபபடி ௰ பாடியவெட்டைநாள அபப-

3 படி க மனசமுத்ததுநாள் அபபபடி மலைகுநியநின்றபெருமாள வஸிமாம் குதத எழுநதருளுமபொது அமுதுசெயதருளும அபபபடி க ஆக அபபபடி ௰௩ சநதனம ய ௰௩ அடைககாயஅமுது கூாறும இலைஅமுது கூ௩ாம திருபபதிஇல ஸ்ரீகொவிநதபபெருமாள பெரியகொபுரததில திருவாழிஆழவாணுககு சிததிரை மாசததில் காறதிகைநக்ஷத்ரத்துநாள அமுதுசெயதருளும தொசை-

4 ப்படி கூ அடைக்காய்ஆ றும இலைஆ [ா] சநதனம பலம க ஆக அபபபடி ௰௩ தொசைபபடி கூ அடைககாயஅமுது எாறும இலைஅமுது கூசா சந்தனம ய ௰ச ஆக இவவகைககு தாம ஸ்ரீபணடாரததி[லெ*] ஒடுக்கின நற பு அாஉ௰ இபபணம எண்ணூறறு இருபதும திருவிடைஆட்டம எரிகாலவாயிவிடடு [இதில்] விளைநத முதல கொண்டு ஸ்ரீபணடாரதநில விடும அமுதுபடி க பு எ ரு உழுநது க ரு [க ௨]

5 செய சாகூ ௨ உரி வெலலம—கூ௰ அடைககாயஅமுது எாறும இலைஆ கூசா சநதனம ய ௰ச இந்த வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபபொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெயதருளின பணியாரத்தில விட்டவன விழுக்காடு ஒனில ஒனறு தாமெ பெறககடவாாகவும் நின்றது பூவக்ஷததில அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இபபடிக்கு தம்பிட சநதான-

6 பாமபரை சநதிரூதிததவரை நடககக்கடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ண- வாகள பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுதது [௳]

Translation

1–2 Hail, Prosperity ! On the day of the star Anusham (Anūrādhā), combined with Friday,[1] being the 8th lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the cyclic year Vikāri, current with the Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śri Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the silāsāsanam registered by the trustees of Tirumalai temple in favour of Hanumasāni, daughter of Uddida Timmayyan and one of the damsels residing in Tirupati, sent by Achyutarāya Mahārāya, to serve Śrī Vēnkaṭēśa, to wit,

2–5 you have paid the sum of 820 nar-panam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkatēśa and Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) with 13 appa-padi, 1 dōsai-padi along with 750 areca-nuts, 1400 betels and 14 palam of chandanam as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below —

10 appa padi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkatēśa) while seated in your garden mantapam on every 7th festival day during 10 Brahmōtsavam celebrated yearly for Śrī Vēnkatēśa at Tirumalai,

1 appa-padi on the day of Pāḍiyavēṭṭai (Hunting festival),

1 appa-padi on the day of Mannasamudram (village) festival and

1 appa-padi while proceeding to strike the Śamī tree on the day of Vijaya-daśamī festival, thus in total 13 appa padi, 13 palam of chandanam, 650 areca-nuts and 1300 betels shall offered yearly at Tirumalai, and

1 dōsai padi, 50 areca nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam to be presented to Śrī Sudarśana enshrined in the tower of the temple of Śrī Gōvindarājan in Tirupati on the day of the star Krittikai, occurring in the month of Chittirai.

This sum of 820 panam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below —

for the preparation of 13 appa-padi and 1 dōsai-padi 1 vatti and 7 marakkāl of rice, 1 marakkāl and 1 nāḻi of black gram, 46 nāḻi and 1 uri of ghee, 60........ of jaggery, 750 areca-nuts, 1400 betels and 14 palam of chandanam.

5–6. The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you The remaining prasādam we shall set apart for distribution during early adaippu

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine

NOTE 1 —30th January 1540 A D is the equivalent English date.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the consent of the Srīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect !

No. 143.

(No 401—T T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர- ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி- யருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாகூயக மேல் செல்லாநின்ற விகாரி- ஸம்வத்ஸரத்து மீநஞாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் வ்யாழக்கி- ழமையும் [பெற்ற*] சோதி நக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில

2 ஸ்தானத்தாரோம் நெடுங்குன்றத்து திம்மப்பநாயக்கர் மகன் அடைப்பம் மல்லப்பநாயக்கற்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவேங்- கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபையமாக நாள்வழி நாலு வெள்- ளைத்திருப்பொனகம் அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு பொலியூட்டாக கட்- டின பணம் இறை-

த்த சந்தி க க்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ௲ உ௱௬ விளம்பி- வருஷம் வரைக்கு சந்தி ௩ க்கு செலுத்தின ௲ சாறும் ஆக ௲ சாறுமசு இந்தப்பொன் அறுநூற்று அம்பத்தாறும் திருவிடையாட்ட- ங்களில் ஏரிகாலவாயளில் இட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி நாலு வெள்ளைத்திருப்பொனகம் அமுது-

4 செய்தருளக்கடவாராகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில விட்டவா விழுக்காடு நாலிலொன்றும் தாமே பெறக்கடவாராகவும் நின்றது பூர- வத்தில அடைப்பிலே பெறக்கடவோமாகவும் இப்படிக்கு தம்பிட- ஸந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால் கோயில்கணக்கு திருநின்றவூரு-

5 டையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, May it be prosperous ! This is the silaśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Mallappa-Nāyakkar, son of Timmappa-Nāyakkar residing in Nedungunram village on Thursday,[1] combined with the star Svāti, being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Mīna (Panguni) month in the cyclic year Vikāri, current with the Śālivāhana Śaka year 1461 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–4 as you have paid the sum of 656 rēkhai-pon (gold coins) of which 206 rēkhai-pon is deposited to-day and the remaining 450 rēkai-pon

NOTE 1 ,—The English equivalent date is 26th February 1540 A D,

in the shape of part payments paid by you till the end of Vilambi year for the purpose of providing 4 vellai-tiruppōnakam daily to Śrī Vēnkaṭēśa as your ubhaiyam, we (the trustees of Tirumalai temple) are authorised to utilise this sum of 656 rēkhai pon for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income realised thereby, the above-said 4 vellai-tiruppōnakam shall be prepared and offered daily to Śrī Vēnkaṭēśa

5. You are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor. The balance of the prasādam we are authorised to set apart for distribution during the early adaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple-accountant, Tirunin̲ra-ūr-udaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No 144.

(No 429—G T)

[On the right door-jamb wall of the entrance of Śrī Kalyāṇa Vēnkaṭēśasvāmi Temple at Mangāpuram village (Near Chandragiri).]

Text

1 స్వస్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవర్షంబులు ౧౪౬౨ అగునేటి శార్వరి చైత్ర శుద్ధ

2 ౧౫లు చిత్తానక్షత్రమందు శ్రీమద్వేదమార్గ ప్రతిష్ఠాచార్య శ్రీరామానుజ సి(ం)ద్ధాంత[స్థా]పనాచార్య

3 వేదాంతాచార్య కవితార్కిక కేసరి శరణాగతవజ్రపంజరులైన శ్రీతాళ్లపాక పెదతిరుమలయ్యంగారి

4 కొమారుండు శ్రీచిన్నతిరుమలయ్యంగారు స్కందపురాణోక్తమైన శ్రీవేంకటేశమాహాత్మ్య[ము]-

5 లో విశల్యనదీతీరమందు శ్రీరంగమాహాత్మ్యంలోను దశాధ్యాయంలోను దేవళతీర్థతీరమందు

6 తమ [కైంకర్యంగాను]సర్వమాన్య అగ్రహారమైన అలమేలుమంగపురమందు జీర్ణోద్ధారణంగాను

7 శ్రీవేంకటేశ్వరులాను నాచ్చియారును అనంతగరుడవిష్వక్సేనాదులాను............పెరు-

8 మాళ్లను ఆళ్వారులాను వుడైయవరును పూర్వాచార్యులాను అన్నమాచార్యులైన తమ ఆచార్య

9 లాను తిరుప్రతిష్ఠ చేశి ఆయాళ్వారుల సన్నిధిని ప్రొద్దుగ్రుంకి అప్పుడు నిత్యానుసంధానాలు

10 మోదలైనది అనుసంధించి ఆచార్యపురుషులు జీయ్యరు .....శ్రీవైష్ణవుల ....ప్రా-

11 ద్దుగ్రుంక్కిన అప్పుడు ఆరగింపు..... . .. ..ఫలం చందనకాపు సమ-

12 పింంచి ఇది తను పుత్రపౌత్రపరంపర ఆచంద్రార్కంగాను శ్రీ. .... శ్రీయతిరాజియ్య-

13 ంగారి చాతను వ్రాయించిన శిలాశాసనం [॥]

Translation

1–3 Hail! Prosperity! Srī Chinna Tirumalaiyangāru, son of Tāllapāka Srī Peda Tirumalaiyangāru, entitled Śrīmad-Vēdamārga pratishthāchārya Srī Rāmānuja siddhānta-sthāpanāchārya Srī Vēdāntāchārya Kavitārkika-kēsari and Śaranāgata-vajra pañjara, made the following charity to be conducted as long as the moon and the sun shine, throughout the succession of his sons and grandsons, on the day of the star Chittā,[1] being the 15th lunar day of the bright fortnight in the month of Chaitram in the year Sārvari corresponding with the Śālivāhana Saka year 1463 —

4–8. the donor reconstructed the ruined temple and reinstalled old images of Srī Kalyāna Vēnkatēsvarasvāmi, Nāchchiyār (Divine consort) Ananta, Garuda, Vishvaksēna . . Perumāl, Ālvārs, Udaiyavar (Śrī Rāmānuja), Pūrvāchāryas (Kūrattāḻvān, Śrī Vēdāntadēsika and others) Annamāchārya (his own grandfather and preceptor) at Alamēlumangāpuram,—situated (in Chandragiri) on the bank of the river Vikalyā and near Devalatīrtam, a holy tank the sanctity of which mentioned in 'Vēnkaṭāchala-māhātmyam' and 'Dasādhyāya' a part of Srī Rangamāhātmyam,—which was granted to the Tāllapakam family by the emperors of Vijayanagara as sarvamānya-agrahāra (tax free land).

9–13 With the income derived from this village Alamēlumangāpuram, daily offerings in every evening in the shrine of the 12 Āḻvārs and Āchāryas, shall be made after the recital of the Āḻvār's prabandham and prasādam, nuts and chandanam shall be distributed among the Jīyars, Āchārya-purushas, Śrīvaishnava devotees and pilgrims as his ubhaiyam

In this manner this deed of charity is engraved by Śrī Yatirājayyangār.

Note 1 —22nd March 1540 A D is the English equivalent date.

No. 145.

(No. 430—G. T)

[On the left door-jamb wall of the entrance of Śrī Kalyāna Vēnkaṭēsvarasvāmi Temple at Mangāpuram (Near Chandragiri)]

Text

PART I

1 ఆళ్వారులు ఆచార్యులు తిరునక్షత్ర వివరాలు [|| *] కందాళ మొదలి-
యాండాన్ అశ్వినీ భరణి

2 పెరియనంభిగారు కృత్తిక తిరుమంగయాళ్వారు రోహిణి తిరుప్పాణాళ్వారు
మృగశిర తిరుకచ్చి-

3 నంబింగారు ఆరుద్ర ఉడైయవరు పునర్వసు కులశేఖరాళ్వారు పుష్యమి
పెరియతిరుమలనంబింగారు 1.

4 ....

PART II

వృత్తులు ౧౨౮

1 పెరుమాళ్లు పెద్దతిరువీధులు.........నెల ౧-కి దశములు ౨ ఏకాదశులు
౨ పుంన్నమ ౧

2 అమావాస్య ౧.........పులాణం.........వుళ్ తిరువీధులు వేంచేశి
తిరు-

3 నక్షత్రాలు రోహిణీ మృగశిర ఆరుద్ర పుబ్బ వుత్తర హస్త 2.

Translation

PART I

1–4. List of the monthly birth-stars of Āḷvārs and Āchāryas (installed in the temple at Mangāpuram)

The Asvanī star festival shall be conducted for Mudaliyāndān (a preceptor), a festival for Periyanambi on the day of the star Bharani, another festival on the day of the star Krittikai for Tirumangai-Āḷvār, for Tiruppāṇāḷvār on the day of the star Rōhini, for Tirukachchinambi on the day of the star Mrigasīrsha; for Udaiyavar on the day of Ārdrā, for Śrī Kulasēkharāḷvār on the day of Punarvasu; for Periyatirumalanambi on the day of Pushyam...............

PART II

1–3 The sarvamānya lands in the above-said Alamēlumangāpuram are divided into 128 shares of which the income of the streets shall be utilised

Note 1 :—The rest of the inscription is much damaged.

Note 2 :—The rest of the record is worn out.

for Śrī Vēṅkatēśvara.......... two Daśamis occurring in every month, two Ēkādaśis, one Paurnimā, one Amāvāsyā...........(on all these days a festival shall be conducted) the income collected from the inner streets shall be utilised for the expenses of the festival on the days of the above-said stars.

No. 146.

(No. 461—T T)

[On the east wall (outer side) south of Padikāvali gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற ஸ-

2 காப்தம் ஆயிரத்து ௪௱௬௰ மேல செல்லாநின்ற ஸர்வஜித்ஸம்வத்சரத்து
ரிஷபஞாயற்று அபரபக்ஷத்து (ஏ)தசமியும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற
சதயத்துநாள

3 திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம திருப்பதியில எம்பெருமானடியாரில் இப்ப-
சானிமகள ஸிங்கசானிக்கும திருவெங்கடமாணிக்கத்துக்கும

4 ஸிலாஸாஸநம பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையான் கோடை-
திருநாள உலாவி எழுந்தருளும்போது மலைகுனியநின்றபெரு-

5 மாள தங்கள் உபையமாக சாத்தி அருளும் நாள க க்கு பனிர்செம்பு
கஜ கறபூரத்தூக்கம் க ஸ்ரீமொவிந்தப்பெருமாள கொயில் கொபுரத்து
திருவா-

6 ஸ்லில் ஆனிமாதத்தையில கூறநிலைக்கம்பத்துநாள ஆஜ்ஞைசெய்தருளும்
தொசைபடி க ஆக இந்த வகைப்படிக்கு தாங்கள் ஸ்ரீபண்டாரத்-
துக்கு செலுத்தின ந

7 பணம தங்காறும் இப்பணம ஆயிரத்து அறுநூற்று அன்பதும திரு-
விடைஆட்ட எரிகாலவாயிலிட்டு இதில விளைந்த முதல கொண்டு ஊறு
க க்கு கொடைதிருநாள உம க்கு பன-

8 னிர்செ[ம]பு உமஜ கறபூரம தூக்கம உம திருவாழிஆழ்வான தொசை-
படி க ஆக இந்த வகையள எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்டுப-
பொதக்கடவதாகவும ஆஜ்ஞைசெய்தருளின தொ-

9 சை விட்டவன் விழுக்காடு ஞாயில ஒன்றும தாஙகளே பெறக்கடவர்க-
ளாகவும நின்றது பூர்வ-ஈத்திலடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும இப்-
படிக்கு தங்கள சந்தானபரம்பரை சந்த்ராதித்த-

10 வரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால்
கொயிலகணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ-
ரக்ஷை உ

Translation

1–4. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this śilāśāsanam in favour of Lingasāni and Tiruvēnkaṭa-māṇikkam, daughters of Tippasāni, belonging to the caste of Temple damsels residing in Tirupati on Friday,[1] combined with the star Śatabhishak, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Rishabha (Vaikāsi) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4–8. for the purpose of providing the following offerings to Malaikuniyaninṟa-Perumāl and Śrī Gōvindarājan as your ubhaiyam on the prescribed days as detailed below, the sum of 1650 naṟ-paṇam is paid by both of you this day into the temple treasury as capital:—

1 rose-water vessel and 1 weight of refined camphor to be presented to Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkaṭēśa every day while on a pleasant walk during the 20 days of summer festival, celebrated for Śrī Vēnkaṭēśa at Tirumalai and

1 dōsai-padi to be offered to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) enshrined in the tower of the temple of Śrī Gōvindarājan on the day of the star Kṛittikai, occurring in the month of Āni.

This sum of 1650 paṇam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels for the benefit of the temple villages and with the income realised thereby shall be supplied from the temple-store the above-mentioned 20 rose water vessels, 20 weights of refined camphor and 1 dōsai-padi yearly on the stipulated days.

9–10. We shall deliver you the quarter share of the dōsai-prasādam as the share of the donor out of the prasādam offered. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early adaippu.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 147.

(No. 517—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதரா[யமஹாராயர்] ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-

NOTE 1 —The date corresponds to 30th April 1540 A D

அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲சாகமஉ [க்குமேல்] செல்லாநின்ற ஸார்- [வரி ஸம்வச்சரத்து] ரிஷபஞாயற்று அபரபக்ஷத்து

2 த்ரயோதசியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற அஸ்வினி நக்ஷத்திரத்துநாள் திரு- மலையில் ஸ்தானத்தாரொம் விஷ்ணுவறத்தன கோத்ரத்து [ஆஸ்வலாயந]- ஸூத்ரத்து ரிக்ஸாகாத்யாயராந யண்டலூர திருமலை[பட்டர்] புத்ரர் வெங்கடாத்ரி[பட்டற்கு] ஸிலாஸாஸநம் பணணிக்குடுத்த-

3 படி தம்பிட உபையமாகத் திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி அமுது- செய்தருளும வெள்ளைதிருப்பொனகம் ச க்கு பொலிவூட்டாக நாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு குடுக்கிற நற் ௬ [௲ இப்பணம ஆயிரமும்] திருவிடையாட்ட ஊர்களில் ஏரி-

4 கால்வாயளிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு திருவெங்கடமுடை- யான் நாள்வழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளைதிருப்பொனகம் ச ஆக ஆண்டு க க்கு வெள்ளைதிருப்பொனகம் ௲சாகம க்கு மலைகுனியநின்- றான்காலால் அமுதுபடி

5 எம்ந பு ஒ பயற்றமுது உ பு ஔ பு ரூ உரி நெய்ஆ ஔ [பு ரூ] தயிர்ஆ ச பு ம பு......ஆக யிந்த வகை யெல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்- திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்- தில் விட்ட-

6 வன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றும் [நாமெ பெறக்கடவாகவும்] நின்றது பூர்வம் பெற்ற [மரியாதியிலெ] பெறக்கடவொமாகவும் இப்படிக்கு தமபிட வம்ஸபாரம்பரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இபபடி ஸ்ரீவைஷ்ணவர் பணியால் கொயில்-

7 கணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர ரக்ஷை

Translation

1–2. Hail ! Prosperity ! This is the silāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Vēnkaṭādri-Bhaṭṭar, son of Yaṇḍalūr Tirumalai Bhaṭṭar of Vishnuvardhana-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Ṛikśākhā, on Tuesday,[1] combined with the star Asvinī, being the 13th lunar day of the dark fortnight of the Rishabha (Vaikāsi) month in the year Śārvari, corresponding to the Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–5. since you have paid the sum of 6000 naṟ-paṇam into the temple-treasury for the purpose of propitiating Tiruvēnkaṭamudaiyān (Śrī Vēnkaṭēśa) with 4 tiruppōnakam daily as your poliyūṭṭu (ubhaiyam),—we shall utilise the sum of 6000 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, shall be supplied from the temple-store for the preparation of 1460 vellai-tiruppōnakam yearly at the

Note 1 :—This day corresponds to 1st May 1540 A.D.

rate of 4 tiruppōnakam daily, 73 vaṭṭi of rice, measured with the Tirumalai-temple measure, 2 vaṭṭi, 5 marakkāl, 2 nāḻi and 1 uri of green gram, 5 vaṭṭi and 2 nāḻi of ghee, 4 vaṭṭi and 10 marakkāl of curds . .

6–7. You are hereby authorised to receive the quarter share of the offered prasādam due to the donor. The remaining prasādam shall be reserved for distribution as per the prevailing custom.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

In this manner this deed is drawn up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-uḍaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect !

No. 148

(No. 194—G T.)

[On the south door-jamb wall (right-inner side) of paḍikāvali gōpuram of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்-

2 சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்த ௲சாகமுஉ டுமெ-

3 ல் செல்லாநின்ற விகாரிஸம்வத்ஸரத்து ரிஷபஞாயற்று அபரபக்ஷத்து திரியோதெசி-

4 யும் செவ்வாய்க்கிழமையும பெற்ற அஸ்விநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஷூரனத்தா-

5 ரோம் விஷ்ணுவர்த்தநகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து ரிக்ஸாகாத்யாய-ராந வெண்-

6 ணா திருமலைஜோஸ்யர்[1] புத்ர வெங்கடாத்ரிஅய்யனுக்கு ஸிலாஸாஸநம

7 பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்பிடைய உபயமாக ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள னாளவழி

8 அமுதுசெயதருளும வெள்ளைததிருபபோநகம அ கரு பொலிவூட்டாக கட்டி தாம திரு-

9 விடையாட்டமாக உதையகிரிராஜ்யத்தில் பாங்கநாட்டில ரா[மா]புரச்சீர்-மையில

10 கொல்லபபள்ளிக்ராமம் ஒன்றுக்கு ரேகை பொன்(ன)

11 னூற்றிருபதும் யிதத முதல கொண்டு கோவிந்த-

12 ராஜனை நாளவழி அமுதுசெய்தருளும்

13 வெள்ளைத்திருப்போநகம் - அ க்கு சரு-

---

1. Read திருமலைஜோஸ்த்ர

14 க்கிஞாயணன்காலால் அமுதுபடி - அ ௳ ப-

15 யறறஅமு[து] ௨ நெய்ஆ௨ ௨ மிளகு உபபு கறிஆ௨ யித்த வகை எல்-
லாம ஸ்ரீப-

16 ண்டாரத்திலெ விட்டுபொதக்கடவதாகவும அமுதுசெய்தருளி-

17 ந ஒுவாதம எடடுக்கு விட்டவா ஞளவழி யிரணடு ஒு சாதமும

18 தாமெ பெறககடவாாகவும நினறது பூறவம பொலெ பெறககடவொ-

19 மாகவும் யிபபடி தமமுட சநதானபாமபரை சநதிராதிததவரை

20 நடக்கக்கடவதாகவும யிபபடி ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால் கொயில

21 கணக்குத திருநினறையூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரெக்ஷை
௨

Translation

1-7. May there be prosperity, Hail! This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Venkaṭādri Ayyan, son of Yanḍalūr Tirumalai Jōsyar of Vishnuvardhana gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-śākhā on Tuesday,[1] combined with the star Asvinī, being the 13th lunar day of the dark fortnight of the Rishabha (Vaikāsi) month in the year Śārvari, corresponding to the Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

8-16. since you have granted the village Gollappalli situated in Rāmāpura-sīrmai belonging to Pānga nādu in the province of Udayagiri, yielding an annual income of 120 rēkhai-pon (gold coins) as tiruvidaiyāṭṭam (the temple village of Śrī Venkatēśa) for the purpose of propitiating Śrī Gōvindapperumāl with 8 vellai-tiruppōnakam daily as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-mentioned village the following supply of articles shall be made from the temple-store —

for the preparation of 8 vellai-tiruppōnakam daily 8 marakkāl of rice, measured with the Chālukya-Nārāyanan-kāl (Tirupati temple-measure), 1 nāḷi of green gram, 1 nāḷi of ghee, pepper, salt and vegetables.

16-21. Out of the 8 vellai-tiruppōnakam offered we shall deliver you the 2 tiruppōnakam as the donor's quarter share. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution as per the prevailing custom.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishnavas protect!

NOTE 1 —The date is the same as that of No. 147, viz., 1st May 1540 A.D.

No. 149.

(No. 530—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௨ மேல் செல்லாநின்ற ஸார்வரி-
ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநாயற்று

2 பூர்வபக்ஷத்து ௯திதியும் குருவாரமும் பெற்ற பூசநக்ஷத்ரத்து நாள்
திருமலையில் ஸ்தாநத்தாரோம் குஞ்சப்பலவியில் இராமராஜா புத்ர
நொட்டக்காறர் ஞகப்பனுக்கு சிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி
தம்பிட உபையமாக திருவெங்கடமுடை-

3 யாந் அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸப்படி உ௰௪ க்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு
ஒடுக்கின ௩௱ ௪ ௲௱௬௰ இப்பணம் ஆயிரத்து அறுநூற்றுபதும்
திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் ஏரிகாலவாய்களில் இட்டு இதில் விளைந்த
முதல் கொண்டு திருவெங்கடமு-

4 டையாந மலைகுனியநின்றபெருமாள் அமுதுசெய்தருளும்படி தாம் பண்ணி-
வித்த தொட்டத்தில மண்டபத்தில் திருக்கொடித்திருநாள் ௰ க்கு ௭
திருநாளில் அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸப்படி ௰ திருவனந்தல் நா
௰ க்கு அதிரஸப்படி ௰

5 ஆக அதிரஸப்படி உ௰ ௯ மகரசமுத்திரத்துநாள் அதிரஸப்படி க௯ பாரி-
வேட்டைநாள் அதிரஸப்படி க வஸந்தோத்ஸவம் குத்த எழுந்தருளும்பொது
அதிரஸப்படி க சித்திரைத்திருநாள் விடாயாற்றிக்கு எலவப்பாயினை
மண்டபத்துக்கு

6 எழுந்தருளும்பொது அதிரஸப்படி க ஆக அதிரஸப்படி உ௰௪ க்கு மலை-
குனியநின்றநாகாலால அமுதுபடி உ புட்டி அ ௳ [நெய்ஆ க ௳
ச ௨] மிளகு ௩ [௨] சக்கரை விஃ [உ௰௪] அடைக்காயமுது
௲௨௱ இலையமுது உ௲௪௱

7 சந்தனம் பல உ௰௪ ஆக இந்த வகை எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்-
டுபொதக்கடவதாகவும விட்டவந விழுக்காடு ஞவிலொன்றும தாமெ
பெறக்கடவராகவும இப்படிக்கு தம்பிட சந்தாநபரம்பரை

8 சந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள் பணி-
யால கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவரக்ஷை ௨

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the silāsāsanam issued by the trustees of Tirumalai temple in favour of Nōṭṭakkārar (Examiner)

Nāgappan, son of Rāmarasayar residing at Kuñjappalli village on Thursday,[1] combined with the star Pūsam, being the 3rd lunar day of the bright fortnight of the Mithuna (Āni) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

2-7 the money paid by you into the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 1560 naṟ-paṇam.

10 atirasa-padi to be offered to Malaikuniyaninra Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkaṭēśa) while seated in your garden mantapam on every 7th festival day of 10 Brahmōtsavam, celebrated for Śrī Vēnkaṭēśa yearly at Tirumalai,

10 atirasa-padi to be presented on every Śesha vāhanam festival day during the above-said 10 Brahmōtsavam,

1 atirasa-padi on the day of Manna-samudram (village) festival,

1 atirasa-padi on the day of Hunting festival,

1 atirasa-padi on the day of Vanni-maram festival while witnessing the samī tree and

1 atirasa-padi while proceeding to Ellappā-Pillai mantapam on the day of Vidāyāṟri festival during Chittirai-Brahmōtsavam

This sum of 1560 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the produce reaped thereby, we shall supply the following articles from the temple-store on the under mentioned scale, viz,

for the preparation of 24 atirasa-padi yearly 2 vaṭṭi and 8 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple-measure, 1 marakkāl and 4 nāḻi of ghee, 3 nāḻi of pepper and 24 vīsai of sugar, 1200 areca nuts, 2400 betels and 24 palam of chandanam for distribution during Āsthānam or levee.

7-8. The donor's quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure

In the above manner the said stipulations were drawn up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the assent of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishnavas protect !

No. 150.

(No. 192—G T)

[On the north wall (outer side, west of entrance) of right verandah of Śālaināchchiyār's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 உ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்ய[ம் *]

Note 1 —7th June 1540 A D is the equivalent date of this record The mention of Thursday in the original is wrong It must be Monday.

பண்ணி அருளாநின்ற ஶகாப்தம் - ஆசாசுயிட ஒமெல் [செல்லா-
நின்ற]

2 ஶார்வரிஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று அபரபக்ஷத்து (த)ஶமியும்
சுக்கிரவாரமும் பெற்ற புனர்பூசநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்-
தாரோம் திருமலையில் கொயில்கணக்கு திருநின்[ற]-

3 வூருடையார் குப்பா வெங்கடத்தாசருக்[ம்] வெங்கடத்துறைவார் சித்த-
யனுக்கும் ஶிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடை உபயமாக
கொவிந்தராஜர் பெரியதிருக்கொபுரத்தி[ல்]

4 எழுந்தருளியிருக்கிற திருவாழிஆழ்வானுக்கு நாள்வழி ஒரு திருப்பொ-
னகம் அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு யிந்நாள் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு
ஒடுக்கின நற் பு ஆயிரத்தஞ்ஞூறும் - இப்பணம் ஆயிரத்தஞ்ஞூறும்

5 திருவிடையாட்டம் ஊர்களில் ஏரிகால்வாய்களிலெட்டு இதில விளைந்த
முதல்(க்) கொண்டு கொபுரத்தில் திருவாழிஆழ்வான் நாள்வழி அமுது-
செய்தருளும வெள்ளைதிருப்பொனகம் - க க்கு

6 சாளுக்கிநாராயணன்காலால் விடும அமுதுபடி - க ௳ - பயற்றமுது ௵
நெய்ஆழாக்கு ௵ தயிர்ஆழாக்கு ௸ மிளகுஆழாக்கு கறிஆழாக்கு ஆக யிந்த வகை எல்-
லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கட-

7 வதாகவும அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாதத்தில் விட்டவன விழுக்காடு
நாலிலொன்றுக்கு நாள்வழி ப்ரஸாதம் நாழியும் தாமெ பெறக்கடவ-
தாகவும் நின்றது பூர்வத்தில அடைப்பிலெ

8 பெறக்கடவொமாகவும யிப்படிக்கு தம்மிடைய ஸந்தானபரம்பரை ஸூர்யா-
சந்த்ரவரை நடக்கக்கடவதாகவும யிபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணி-
யால் கொயிலகணக்கு திருநின்ற-

9 வூருடையான எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–3. May there be prosperity, Hail! On Friday,[1] combined with the star Punarvasu, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Simha (Āvani) month in the cyclic year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the trustees of Tirumalai temple registered this śilāśāsanam in favour of Kuppā Veṅkatattarasu and Veṅkaṭatturaivār Siddhayyan, the Tirumalai temple-accountants, belonging to Tiruninṛa-ūr-uḍaiyār family, to wit,

3–6 1 tiruppōnakam to be offered daily to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) enshrined in the big tower of the temple of Śrī Gōvindarājan as your ubhaiyam, for which the sum of money you have paid this day into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) is 1500 naṛ-paṇam as the capital.

This sum of 1500 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in temple villages and with the harvest reaped therefrom,

---

NOTE 1 —27th August 1540 A D, is the corresponding date.

shall be supplied from the temple-store towards the 1 daily tiruppōnakam to be prepared and offered 1 marakkāl of rice measured with the Tirupati temple-measure (known as Chālukya-Nārāyanan-kal), 1 āḻākku of green gram, 1 āḻākku of ghee, 1 uḻakku of curds, pepper and vegetables

7–9 You are entitled to receive the quarter share (2 nāḻi) of the tiruppōnaka-prasādam due to the donor out of the preparations offered. The remaining portion of the prasādam shall be set apart for distribution during early sandhi-adaippu

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishnavas this deed of charity was composed by the temple-accountant, Tirunindra-ūr-udaiyān The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements.

No. 151

(No 252—G. T.)

[On the east wall (inner side) of a eastern room in P. W. D. store-room in the temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 ௳ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப [ஸ்ரீவீர] அசசுதாராயமஹாராயா ப்ருதிவிராஜ்யம பணணிஅரு-
ளாநினற ஶகாப்தம் ௲௪௱௬௰௨ இதின்மேல செல்லாநின்ற ஶார்வரி-
ஸம்வத்ஸரத்து துலாநாயறறு பூர்வபக்ஷத்து சதுர்தசியும வியாழக்-
கிழமையும பெறற

2 [ரேவதிநாள] திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம அழகியமணவாளஜியா சிஷ்ய-
ராய பெரியகோயிலகெழுவி [யதி]ராஜஜியறகு சிலாஶாஸநம பண்ணிக்-
குடுத்தபடி—... .

3 ... திருப்பதியில—குடிக்குடுத்தஞசியார எழுநதருளி திருவீதி எழுந்-
தருளுகையில......

4 .. . ஆசாரிய(ெ)தக்ஷிணை ௳ க ...—சநதனம லு க . .

5 ... ௳ ரூ மணடபததில அமுதுசெய்தருளும அபபபடி க— ... அமுது-
செயதருளும அபபபடி க .

6 [எரிகாலவாயளில இட்டு] இதில் விநோத முதல கொணடு ஸ்ரீமோக்ஷித்தப்-
பெருமாள......— . . காறதிகை ஞள.. .

7 ...ா துறைதலுககு கொடைததிருநாள. ....— .. . திருக்கணமடை க......

8 ..... அமுதுசெயதருளககடவாாகவும ....—.. . . நடக்கக் கடவதா-
கவும.....

9—10 ....

11 நின்றது பூவ்ஞத்தில அடைப்பிலெ பெறக்கடவோமாகவும இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கோயிலகணக்கு திருநின்றவூரு-டையான எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர ரெக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the silāsāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Periya-kōyil-kēlvi Yatirāja Jīyar, disciple of Aḷagiya-Manavāla Jīyar on Thursday,[1] combined with the star Rēvatī, being the 14th lunar day of the bright fortnight of the Tulā (Aippasi) month in the cyclic year Śārvari, corresponding to the Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3. in Tirupati during the procession of Śrī Āndāl (Śūḍik-koḍutta-Nāchchiyār) . . .

4 .. ...1 panam for Āchārya dakshinā,... ..1 palam of chandanam .

5. ..... 3 panam, 1 appa-padi to be presented in the mantapam... ..1 appa-padi to be offered......

6 ......we shall utilise this sum of.. . and with the income obtained thereby, . shall be offered to Śrī Gōvindapperumāl . on the day of the star Krittikai .

7. ..... during summer festival celebrated for Śrī Rāma ..1 tiruk-kanāmadai to be presented

8. . shall be prepared and offered.. ...

9–10. .

11. The balance of the prasādam shall be set apart for distribution at the early adaippu.

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninra ūr-u laiyān The protection of the Śrī-vaishnavas is sought for these arrangements

---

No. 152.

(No. 562—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர ப்ரிதிவிராஜ்யம பணணி-அருளாநின்ற

2 சகாப்தம் ௲௪௱௬௰௨ க்குமெல செல்லாநின்ற ஸாவரி ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூவ்பக்ஷத்து ௰திதியும வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற அஸ்வி-

---

NOTE 1 —This day corresponds to 14th October 1540 A D

3 ட்டகஸ்ர்த்ததுகாள திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம வைமாஸிமொத்தது
கொளுவ திபபுஞயக்கா குமாரா பசவஞயக்கா புத்ர பெரியதிம்மபப-
னுக்கும சிஙாமபபனுககும்

4 ஸிலாஸாஸநம பணணிக்குடுததபடி திருவெங்கடமுடையானுக்கு தம்மு-
டைய உபையமாக நாஸாஞயககா திருவிதியில தாம் கட்டுவித்த
மணடபத்தில் மங்குநிய-

5 னிறபெருமாளும நாசசியாரும எழுந்தருளி ஆசெய்தருளும்படி வரு
க க்கு திருநாள திஙகள திவஸம விசெஷதிவஸஙகளில அமுது-
செயதருளும் அபபபடி ருா க்கு

6 இறைஞள தாம ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுககின நற ப ம்ருது இப்பணம்
பதிநய்யாயிரமும் திருவிடையாட்டம ஊாகளில் எரிகால்வாயளிசெட்டு
இதில் விஙா-

7 நத முதல கொணடு திருவெஙகடமுடையான ஆசெய்தருளும் தமபிட
மணடபததில், மஙகுநியநினறபெருமாளும நாச்சிமாரும் எழுந்தருளி
[ஆ]-

8 செய்யும் வகை திருக்கொடிதிருஞள கூ க்கு திருஞள க க்கு அப்ப-
படி ம்ரு ஆக அப்பபபடி ஙமள திருததொ ச கக்கு படி ச உஞசல்-
திருஞள ரு கக்கு அபபபடி ரு

9 திருபபவுத்ததிருஞள ரு ககு அபபபடி ரு சஹஸ்ரகலசா(அ)பிஷெக-
திருஞள அபபபடி க உவஞரொஹண வஸநதொத்ஸவத்திருஞள்
அபபபடி ரு ஜலககிறிடை-

10 திருஞள அபபபடி கூ கொடைததிருஞள படி உம் திருவத்யனத்திரு-
ஞள் படி உம்ரு ஆக திருஞள் அப்பபடி ஙகூம்க திஙகள்திவஸ
மாஸபபிறப்பு மஉ க்கு படி மஉ அமாவாஸெ

11 மஉ க்கு படி மஉ பவுனறமை மஉ ககு அபபபடி மஉ எகாதெசி
உம்ரு க்கு படி உம்ரு பிறகசிரிஷம படி ம்ரு புணாபூசம படி ம்ரு
உததிரம ம்ரு ககு படி ம்ரு ஆக திஙகள் திவஸம்

12 அபபபடி - ஙா - விசெஷதிவசம ஸ்ரீ(ெ)ஜயந்திஞள் படி க உறியடிஞள்
படி க அறபசிபூராடம் படி க உததானஎகா(ெ)தசிஞள வெஙகடத-
துறைவாா அப்பபடி க பாடிய-

13 வெட்டைஞள படி க சிராமநவமிஞள படி க உடையவா திருவத்யனம
துவககம சு திருஞள ம திருஞள ரு ககு படி ரு. ஆக விசெஷ-
திவஸம அபபபடி கூ ஆக திருவெ-

14 ங்கடமுடையாா திருஞள திஙகளதிவஸம விசெஷதிவஸம் உள்பட
ஆசெயதருளும் அப்பபடி ருா படி க க்கு வ்யஞ்ஜநத்துக்க சாதனம்
பல க அடைக்காயஅமு ரும

15 இ௲ஆ ௱ ௲க சநதனம ௰ ௷ அடைக்காய்ஆ ௰ருநு இ௲ஆ ௷௰நு ஆக இநத வகை எலலாம் ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெயதரு-

16 ளின திருப்பணியாரததில விட்டவன் விழுககாடு ஞஙிலொனறும் தமபிட ஆஸ்ரியபடி திருமலையில சாநாத ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளில இராமானுஜயந திருவீதியிலிருக்கும் திரு-

17 த்தணி திமமயக் குமாரா அபபயா பெறககடவாகவும தமபிடய திரு-ஊத்தவனமுப பணணி தாஙகளெ பெறறுவாககடவாகவும நின்றது பூவ-சத்தில் அடைபபிலெ பெறககடவொ-

18 மாகவும் இபபடிக்கு தமபிட ஸநதானபரமபரை சநதிராதிததவரை நடககக்கடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால கொயில்கணக்கு திருநின்றவூருடையாா

19 எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரசெய்கை உ

Translation

1-4. May it be prosperous, Hail ! We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this deed on stone in favour of Periya-Timmappan and Chinna-Rāmappan, sons of Basava-Nāyakkar who was the son of Koḷuva Tippu Nāyakkar of Vaimāli gōtra on Friday,[1] combined with the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the cyclic year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

5-15 for the purpose of providing the following offerings to Śrī-Malaikuniyaninṟa-Perumāl and Nāchchimār as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 15000 naṟ-paṇam is paid by both of you this day into the temple-treasury :—

117 appa-paḍi to be offered to Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāl and Nāchchimār while seated in the mantapam constructed by you in Narasānāyakkar street at Tirumalai during 9 Brahmōtsavam at the rate of 13 appa-paḍi per Brahmōtsavam,

4 appa-paḍi on the 4 days of Car festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Swing festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 appa paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 appa-paḍi on the 5 days of Damanārōhana-Vasantōtsavam festival,

9 appa-paḍi on the 9 days of Floating festival,

20 paḍi on the 20 days of Summer festival,

25 paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam , thus in all 191 appa-paḍi to be offered on these 191 festival days ,

NOTE 1 —This day corresponds to 31st December 1540 A D

12 padi on all the first days of 12 months (Māsa-sankrama),
12 padi on the 12 new moon days, occurring in every year,
12 padi on the 12 full moon days, occurring in every year,
25 padi on the 25 days of Ēkādaśī, occurring in every year,
13 padi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham,
13 padi on the 13 days of the star Punarpūsam,
13 padi on the 13 days of the star Uttiram, thus in all 100 appa-padi to be offered on these Tingaḷ-divasam days,
1 padi on the day of Śrī Jayantī,
1 padi on the day of Uṛi-adi,
1 padi on the day of the star Pūrādam, occurring in the month of Aṛpaśi,
1 appa-padi to be offered to Vaṅkatattuṟaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-Ēkādaśī,
1 padi on the day of Hunting festival,
1 padi on the day of Śrī Rāmanavamī
3 padi on the 3 days of Adhyayanōtsavam, celebrated for Udaiyavar (Śrī Rāmānuja), thus in all 9 appa padi to be presented on all these viśēsha-divasam (special festivals days); .. . altogether 300 appa-padi to be prepared and offered at Tirumalai every year as your ubhaiyam

This sum of 15000 panam shall be utilised for the improvement of the tanks and channels of the temple villages and with the produce raised thereby, the above said 300 appa-paḍi shall be offered along with 300 palam of chandanam, 15000 areca-nuts and 30000 betels for distribution during Āsthānam or levee

16–19. The donor's quarter share of the offered appa-prasādam shall be delivered to your dependant Tiruttani Appayan, son of Timmayyan, residing in the Rāmānujayyan street at Tirumalai, belonging to the Sāttāda Śrīvaishnava caste as long as he cultivates your flower garden at Tirumalai. The remaining prasādam we are authorised to set apart for distribution during forenoon aḍaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure

In the above manner the said stipulations are drawn up by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the assent of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishnavas protect!

No 153.

(No. 558—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௨ இதின்மேல் செல்லாநின்ற ஸார்வரி-
ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதியையும் வெள்ளிக்-
கிழமையும் பெற்ற அவிட்டநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தா-
ரோம் காஸ்யபகோத்ரத்தில் ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்தில் [ருக்]ஸாகா-
த்யாயியான சங்கிரியில் ப்ரதானி ஸோமரஸய்யர் குமாரர் அச்சுத-
ராயரிடை தளவாய திம்மரஸய-

2 யருக்கு ஸிலாஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவேங்கடமுடையானுக்கு
தம்முடைய உபையமாக நாள்வழி அமு[து*]செய்தருளும் சந்தி ௨௰அ
மங்களமூர்த்தத்து வழித்தோட்டத்து மண்டபத்தில் ஒரு நாள் க்கு மலை-
குனியநின்றபெருமாள் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும் அப்படி ௰௩
நாராயணக்கார திருவீதியில தம்முடைய மண்டபத்தில் ஒரு நாள் க்கு
மலைகுனியநின்றபெருமாள் எழுந்தருளி ஆரோகணம்செய்தருளும் திருநாள்
திங்கள்திவஸம் விசேஷதிவஸங்களில அப்படி நா க்கும் இறைநா-
ளை நாம

3 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ஈற பு ௰௫௲ திருவிடையாட்டமாக விட்ட
கொகுலகுண்டசீர்மையில் சமபுரம் தினமே ஸ்ரீம் க க்கு ரெகை
ண ஈறும் இதில விளைந்த முதல கொண்டு திருவேங்கடமுடையான
ஆரோகணம்செய்தருளும் நாள்வழி திருபபொனகம உ௰அ \ திருககொடி திரு-
நாள ௰ க்கு தம்முடைய தோட்டத்தில மண்டபத்தில் எ௵ திருநாள-
களில் மலைகுனியநின்றபெருமாள எழுந்தருளி ஆரோகணம்செய்தருளும அபப-
படி ௰ மங்களமூர்த்தத்துக்கு எழுந்தருளுகிறநாள படி க பாடியவெட்-
டைநாள படி க வஸந்தாராம குதத

4 எழுந்தருளுகிறநாள அப்படி க ஆக அப்படி ௰௩ நாராயணக்கார
திருவீதியில தாம கட்டுவித்த மண்டபத்தில மலைகுனியநின்றபெருமா-
ளும நாச்சிமாரும் எழுந்தருளி ஆரோகணம்செய்தருளும் வகை திருககொடி-
திருநாள ௯ க்கு திருநாள க க்கு அப்படி ௰௩ ஆக படி ௱௰ள
திருத்தோ ச க்கு படி ச உஞ்சல திருநாள ௫ க்கு படி ௫
திருபவித்ர திருநாள ௫ க்கு படி ௫ சஹஸ்ரகலசாபிஷேகம [நாள]
அப்படி க தெப்பகணவஸந்தோத்ஸவ திருநாள ௫ க்கு அப்படி
௫ ஜலகிரீடா திருநாள ௯ க்கு படி ௯ கோடை திருநாள ௨௰ க்கு
படி ௨௰ திருவத்யயன திருநாள ௨௰௫ க்கு படி

5 உ௰௫ ஆக திருநாளபடி ௱க௰க திங்கள திவஸம ஈஸப்பிறப்பு நாள் ௰உ கரு அப்பபடி ௰உ அமாவாஸெஸநாள ௰உ க்கு படி ௰உ பவுனறமைநாள் ௰உ கரு அபபபடி ௰உ ஏகா(த)தசிநாள உ௰௫ க்கு படி உ௰௫ பிறகசிருஷம ௰ரு க்கு படி ௰ரு புனாபூசம் ௰ரு கரு அபபபடி ௰ரு உததிரம ௰ரு கரு அபபபடி ௰ரு ஆக திங்கள்-திவஸம அபபபடி ௱ விசெஷதிவஸம ஸ்ரீ(ெ)ஜயந்தி[க்கு] அப்பபடி க உறிஅடிநாள அப்பபடி க அறபசிபூராடம் அப்பபடி க உத்தான-ஶ்ரா(ெ)தசிககு வெஙகடததுறைவார ஆூசெயதருளும அப்பபடி க பாடிபவெடடை அபபபடி க ஸ்ரீரா[ம*]நவமி

6 அபபபடி க உடையவா திருவதெத்தினம துவககம் சூ) திருநாள ௰) திருநாள நாள ௩ கரு அபபபடி ௩ ஆக . விசெஷதிவஸம அபபபடி கூ ஆக ஒரு க கரு திருவெஙகடமுடையாந அமுதுசெய்தருளும் திருபபொனகம ௰௲உாஉ௰ அபபபடி ௩ா௰௩ வருஷாதிகக அப்ப-படி கீ க்கு சநதனம பலம் க ஆூஆூ ௫௰ இஸ்ஆூ ா ஆக அபப-படி ௩ா௰௩ கரு சநதனம பலம ௩ா௰௩ ஆூஆூ ௰௫தகா௫௰ இஸ்ஆூ ௩௰தளா ஆக இநத வகை எலலாம் ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபொககடவதாகவும ஆூசெய்தருளின வருஷாததில விடட-வன விழுக்காடு வருஷாதம ஒன்றொனறும திருபப-

7 ணணியாரம் படி க கரு பதிமூனறு விழுககாடாக உளளதும் தாமெ பெறககடவாாகவும நினறது பூவ-ஈததில் அடைபபிலெ பெறககட-வொமாகவும இபபடிககு தமபிட ஸஞாநபாமபரை சஞாதிததவரை நடக்ககடவதாகவும் இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள் பணியால கொயில-கணக்கு திருநின்றவூருடையாந எழுதது இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவாரக்ஷை

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the silasāsanam issued by the trustees of Tirumalai temple in favour of Achyutarāyar's Dalavāy Timmarasayyar[1] (the commander of the army of Achyutarāya, stationed at Chandragiri Fort), son of Pradhāni Sōmarasayyar of Kāsyapa-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-sākhā on Friday,[2] combined with the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Sārvari, current with the Sālivāhana Saka year 1462 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Srī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–6. since you have granted Samapuram-Tinnai village situated in Gōkulaguṇḍa-sīrmai yielding an annual income of 150 rēkhai-pon (gold coins) as tiruvidaiyāṭṭam (temple village) and paid the sum of 15000 naṛ-paṇam this

NOTE 1 —For his short history refer to page 238 of Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report

NOTE 2 —This day corresponds to 31st December 1540 A.D.

day into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with the following offerings on the prescribed days as your ubhaiyam :—

28 tiruppōnakam to be offered daily to Śrī Vēṅkaṭēśa,

10 appa-paḍi to be presented to Śrī Malaikuniyaniṉṟa-Perumāl while seated in your garden maṇṭapam on every 7th festival day during 10 Brahmōtsavam,

1 appa-paḍi on the day of Manna-samudram village festival,

1 paḍi on the day of Hunting festival and

1 paḍi on the day of Vanni-maram festival,

117 appa-paḍi to Malaikuniyaniṉṟa-Perumāl and Nāchchimār while seated in the maṇṭapam constructed by you in Narasānāyakkar street at Tirumalai during 9 Brahmōtsavam at the rate of 13 appa-paḍi per Brahmōtsavam,

4 paḍi on the 4 days of Car festival,

5 paḍi on the 5 days of Swing festival,

5 paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 paḍi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 paḍi on the 5 days of Damanārōhaṇa-Vasantōtsavam festival,

9 paḍi on the 9 days of Floating festival,

20 paḍi on the 20 days of Summer festival,

25 paḍi on the 25 days of Adhyayanōtsavam; thus in all 191 appa-paḍi to be offered on these 191 festival days,

12 paḍi on all the first days of 12 months (Māsa-saṅkramam),

12 paḍi on the 12 new moon days, occurring in every year,

12 paḍi on the 12 full moon days in every year,

25 paḍi on the 25 days of Ēkādaśi in every year,

13 paḍi on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham,

13 paḍi on the 13 days of the star Punarvasu,

13 paḍi on the 13 days of the star Uttiram, thus in all 100 appa-paḍi to be offered on these Tingal-divasam days,

1 paḍi on the day of Śrī Jayantī,

1 paḍi on the day of Uṟi-aḍi,

1 paḍi on the day of Pūrādam, occurring in the month of Arpaśi;

1 paḍi to be offered to Vēṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-dvādaśī,

1 paḍi on the day of Hunting festival,

1 paḍi on the day of Śrī Rāmanavamī,

3 paḍi on the 3 days of Adhyayanōtsavam, celebrated for Śrī Rāmānuja; thus in all 9 appa-paḍi to be presented on all these viśēsha-divasam (special festival days), altogether 300 appa-paḍi to be prepared and offered at Tirumalai every year as your ubhaiyam.

This capital of 15000 panam shall be utilised for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby the above-said 313 appa padi, along with the 313 palam of chandanam, 15650 areca-nuts and 30700 betels for distribution during Ästhānam or levee, and 28 daily tiruppōnakam shall be prepared and offered.

7. The quarter share of the daily tiruppōnaka-prasādam due to the donor out of the 28 tiruppōnakam offered shall be delivered to you as also 13 appa-prasādam per padi out of the 313 appa-padi offered yearly. The balance of the prasādam we are authorised to receive at the time of early distribution.

So this service shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān with the consent of the Srīvaishnavas. This charity is placed under the protection of the Śrīvaishnavas.

No. 154.

(No. 531—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰ மேல செல்லாநின்ற ஹேவிளம்பி-
ஸம்வத்ஸரத்து மகாராயற்று அபரபக்ஷத்து

2 சதுற(தெ)தசியும செவவாய்க்கிழமையும பெறற உததிராடத்ததுநாள்
திருமலையில ஸ்தானததாரோம மவுதம்மொத்தது ஆசிலாயனஸூத்த்து
ரிக்ஸாகாத்யாயான ஸூத்கா(ர)சிட்டாபட்டா புத்ர் பிரமாபட்ட-
ரயயனுககு சிலாசாஸனம பண்ணிக்குடுததபடி

3 தமமிட உபயமாக திருவெஙகடமுடையான் நாளவழி அமுதுசெய்தரு-
ளுமபடிக்கு யிற்றைநாள தாம ஸ்ரீபண்டாரததுக்கு ஒடுக்கின ஙற பு
ஙதுகாசு பெரும்பொசிரமையில ஆலமபாக்கம் ஸ்ரமம் க க்கு ஙுறு
க ககு ரெகை ஙட ஙறும் ஆக இவவகைக்கு கட்டின திருவெங்-
கடமுடையான்

4 நாளவழி அமுதுசெயதருளும வெளளைததிருபபொனகம் உ ௭ தொசைப்-
படி க ஆக ஙுறு க ககு ஞள ஙாகூடு க்கு வெளளைததிருப்பொ-
னகம எாஙு தொசைபபடி ஙாகூடு ஆக இவவகை எல்லாம
ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதக்கடவதாகவும அமுதுசெய்தருளின
ப்ரஸாதம பணணி-

5 யாரததில் விடடவன விழுக்காடு ஒனறொனறும் தாமெ பெறக்கடவராக-
வும நினறது பூவ்-ததில அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்-

படிககு நமபிட ஸஙிரணபரமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்ககடவதாக-
வும இபபடிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணக்கு
திருநின்றவூரு-

6 டையான் எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரெக்ஷை உ

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Rāmābhaṭṭarayyan, son of Bhūtanātha-Śiṭṭabhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, on Tuesday,[1] combined with the star Uttirādam, being the 14th lunar day of the dark fortnight of the Makara (Tai) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3–4 since you have granted Ālambākkam village, yielding an annual income of 150 rēkhai-pon (gold coins), and paid the sum of 3600 naṟ-paṇam this day into the temple-treasury for the purpose of providing 730 vellai-tiruppōnakam and 365 dōsai-padi yearly at the rate of 2 vellai-tiruppōnakam and 1 dōsai-padi per day to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēsa) and as we are authorised to collect the income from the said village, we shall supply the required articles for the preparation of 730 vellai-tiruppōnakam and 365 dōsai-paḍi to be offered as your ubhaiyam daily.

4–5. We shall deliver you from the offered prasādam the quarter share of the donor. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early aḍaippu

In the above manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān. May this the Śrīvaishṇavas protect !

No. 155.

(No 682—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமநுமகாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமகாராயர ப்ரிதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௨ ன்மெல் செலலாநி-

2 ன்ற ஸாவரி ஸம்(ஸம்)வத்ஸரத்து கும்பஞாயற்று அபரபக்ஷத்து [திதி-
யை]யும் சநிவாரமும பெற்ற உத்திரட்டாதி நக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில்
ஸ்தானத்தாரோ[ம*] ஸ்ரீ ஆரஜமொத்து ஆபிலாயக-

NOTE 1 —25th January 1541 A D is the corresponding date

3 வஸூத்தது ஸ்ரீமந்மஹாசார்யராந தாளலபாககம அனனம[ய*]யஙகார [புத்ர] பெரியதிருமலையஙகாரகு ஸிலாஸாஸனம பணணிககுடுததபடி தமபிடய உபயமாக திருவெஙகடமுடையாந சனநிதியில சஙகிறாத[ந*] பணட-

4 ராவாசலில் ஆ செயதருளும்படிக்கு இறறைறுள ஸ்ரீ[பணடாரததுக்கு] காவனூர அணடையில விடட குபபம க௰ கிழஙகுனறம ௲ரமம க ஆக குபபம ௲ரமம உ க்கு வறு க ககு ரொகை ளா [௲] உரக்கம திருபப[ள*]ளிஎழிச்சி

5 க்கு செலிததிந ௰ சாறும் இபபணம ஞூறறு அனபதும திருவிடை- ஆட்ட ஊரகளில எரிகாலவாயளிலிட்டு இதில விளைத்த முதல் கொணடு திருவெஙகடமுடையான சஙகிறாதந பணடாரவாசலில் அமுது-

6 செயதருளும [திருபபொாககம ச] ளுள க க்கு சஙகிறாதனபணடார- வாசலுககு [ஞுளவழி] திருவிளககு ஏாடீனை ஐ ஆக வறு க க்கு திருவிளககு ஏாடீனை [உ பு உ ௺ ந வ] வறு க க்கு திருப- பொனகம கூசாகூம் திருவிளககிட......திருளுள உ ககு க௰திருளுள அபபபடி உ

7 திருபபளிஎழிசசியில திருபபொனகம ௩ம் திருவததிஎனம திருளுளில் அமுதுசெயதருளும திருபபொனகம [கூம்கூ] ஆக திருபபொனகம் கூறுாறும்கூ அபபபடி உ .

8 .. . பெரியதிருமல[அ*]யஙகாா.... [திஙகள]திருளுள விசெஷதிவஸம உளபட அமுதுசெயதருளும திருபபொனகம .. ... .அபபபடி உ வருஷா-

9 திக்க சநதணம பலம உ அடைககாய்ஆ ா இலைஅமுது உா திருக்கை- வழக்கம ௰ உம்ச.. ஆக இவவகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொதக்கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாதம பண்ணி-

10 யாத்தில விடடவன் பெறும வகை ஞுளவழி ப்ரஸாதம க திருளுள- படி அபபம உம்சு திருபப[ள*]ளிஎழிசசியில தொனமையாக பெறும ப்ரஸாதம ௫௰ விட்டவந பெறும ப்ரஸாதம ம௫௰ நிககி ப்ரஸா-

11 தம ... தாமெ பெறக்கடவாாகவும் நின்றது பூறவததில் அடைப்பிலெ பெறககடவொமாகவும. . திருக்கைவழககம... .சஙகிறாதன பணடார- வாசலில இருககிற சிவெஷ்ணவரெ

12 பெறக்கடவாாகவும இபபடிக்கு தமபிட சநதானபாம்பரை சநராதித்த- வரை நடக்கக்கடவதாகவும இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயில்கணககு திருநினறவூருடையான் எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ- ரெக்ஷை

Translation

1-3. Hail, Prosperity! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Tāllapākkam Periya Tirumalaiyangār, son of Annamayyangār of Bhāradvāja gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā on the day of the star Uttiram, combined with Saturday,[1] being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Śārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-9 since you have paid the sum of 450 paṇam into the temple-treasury and granted 2 villages, viz, Kuppam and Kiḻangunram situated near Kāvanūr yielding an annual income of 300 rēkhai pon (gold coins), for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa with the following offerings as your ubhaiyam on the prescribed days—we shall utilise this sum of 450 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the following offerings shall be prepared and offered at Tirumalai :—

4 tiruppōnakam to be offered daily in front of the Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram (a room in which the copper-plates of Saṅkīrtanas of the Tāllapākkam poets are preserved in the first prākāra of Tirumalai temple) and

1 uḻakku of oil per day for the lights in front of the Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram, 4460 tiruppōnakam and 2 vaṭṭi, 2 marakkāl and 3 nāḻi of oil shall be supplied yearly towards this Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram ,.. ...

2 appa paḍi to be presented on the 9th festival days of the two...

30 tiruppōnakam to be presented on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi, occurring in the month of Mārgaḻi (as Dhanurmāsa-pūjā),

96 tiruppōnakam to be offered during Adhyayanōtsavam, altogether 1556 tiruppōnakam and 2 appa-paḍi as the ubhaiyam of Periya-Tirumalaiyangār, 2 appa-paḍi, 2 palam of chandanam, 100 areca nuts and 200 betels for distribution during Āsthānam or levee,

24 paṇam as tirukkaivaḷakkam (cash offerings) shall also be paid from the temple-treasury.

1 -12 We shall deliver you 1 tiruppōnakam daily, as also 26 appam per paḍi, and 15 tiruppaḷḷi eḻuchchi-prasādam along with the 5 prasādam granted as free gift as the share of the donor out of the prasādam offered The balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early adaippu...... as cash offering . the Śrīvaishṇavas serving the Saṅkīrtana-Bhaṇḍāram shall also receive

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine

NOTE 1 —The date corresponds to 12th February 1541 A D.

Under the suggestion of the Śrīvaishṇavas the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 156

(No. 406—T. T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ௳ ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௬௰௨ இதின்மேல் செல்லாநின்ற ஸார்வரி-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ருதியையும் பானு-
வாரமும் பெற்ற அஸ்தநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
வேதாந்தாசாரியரான ப்ரதிவாதிபயங்கர[ம*]ண்ணன் திருப்பெ-

2 ரனார் எம்பெருமானார் அப்பாவின ஸிஷ்யரான திருமலைமேவில ஏகாங்கி
ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில திருவேங்கடநாதன் திருநந்தவனத்துக்கு கர்த்-
தரான பொருளாளயனுக்கு ஸிலாஸாஸனம பண்ணிக்குடுத்தபடி தம-
முடைய உபயமாக திருவேங்கடமுடையான அமுதுசெய்தருளும்-
படிக்குக கட்டளை பண்ணி திருவேங்கடநாதன திருநந்தவனத்தில

3 மண்டபத்தில் மலைகுனியநின்றபெருமாள எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்
வகை திருக்கொடித்திருநாள கார்த்திகைத்திருநாள ஆனித்திருநாள உ-
க்கு எ௰திருநாளகளில் அமுதுசெய்தருளும அப்பபபடி உ௰ சேனை-
முதலியார திருநக்ஷத்ரம தைப்பூராடத்துநாள மலைகுனியநின்றபெரு-
மாளும நாச்சிமாரும சேனைமுதலியாரும எறியருளி அமுதுசெய்தரு-
ளும் அப்பபடி க ஆக அபபபடி ௩

4 கார்த்திகைத்திருநாள ஆனித்திருநா[ள] எட்டாந்திருநாள திருத்தேரில்
எழுந்தருளுகையில திருவேங்கடநாதமடத்து வாசலில் அமுதுசெய்-
தருளும அப்பபடி உ௰ உறிஅடிநாள் ஆசெய்தருளும அபபபடி க
ஆக படி ௬ திருவத்யயநம இயல்சாற்றுப்படியில பச்சை திருக்கண்-
சாத்தி திருமாமணிமண்டபத்தில எறிஅருளி ஆசெய்தருளும அப்ப-
படி க ப்ரஸாதிக்க அதிகம அடைக்காய் ஆ ௫௰ இலை ஆ ௱
சந்தனம் பலம க

5 உடையவர ஆட்டைத்திருநக்ஷத்ரம சித்திரைமாஸத்தில் திருவாதிரையில
(திருவத்யயனத்தில) பெரியபெருமாள ஆசெய்தருளி உடையவர ஆ-
செய்தருளும அபபபடி க தம்முடைய ஆசாரியர எம்பெருமானார
அப்பாவய்யங்கார ஆட்டைத்திருநக்ஷத்ரம வை(ய)காசிமாஸத்தில பூரா-
டத்துநாள பெரியபெருமாள அமுதுசெய்தருளி உடையவர அமுது-
செய்தருளும அப்பபடி க திருப்பதியில ஸ்ரீமொ-

6 விக்தப்பெருமாள் உறிஅடிஞள் திருவெஙகடனுதநமடத்து வாசலில அமுது-
செய்தருளும அபபபடி க ஆக அபபப்படி ம நம்மாழவார் திரு-
வததினன[ம*] உடுத்திருநாள் திளரொளிஇளமைசசிறப்புககு எமபெரு-
மானர் அப்பாவிந ஸ்ரீபாததகதில் திருபபுக்கட்டி ஆசசான் உபயம
திருவொலக்கம ? க்கு திருபபொநகம மஉ௰ மடபொஷழ உ ஆக
திருபபொனகம மசௌ திருக்கணும-

7 டை க சுடுகதிருநாளில் மொவிந்தாஜன் அமுதுசெயதருளி ஆழவார-
கொயிலுக்கு வரும அபபபடி கூ௰ திருபபணணியாரம பயறறமுது
ஶூட சககரைஅமுது பல [கூ] ஆக திருமலை திருபபதியில் அமுது-
செய்தருளும் திருபபொனகம மச திருககணுமடை க அபபபடி மக
திருபபணணியாரம் பயறு ஶூட ஶ்ரோத்திக்கச சநதனம் பலம் மஉ
அடைக்காயஅமுது சுா இலைஅமு ௲உா

8 ஆக இநத வகை எல்லாம் அமுதுசெய்தருளுமபடிக்கு தாம ஸ்ரீபண்டா-
ரத்துககு ஒடுக்கின ஈற பு சுாஎட்டு இபபணம அறுனூறறு எழு-
பதது அஞசும திருவிடையாட்ட ஊரகளில் எரிகால்வாயளிலிட்டு
இதில் விளைந்த முதல கொணடு இநத வகை எலலாம ஸ்ரீபணடா-
ரத்திலெ விட்டுபபொதக்கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ஶ்ரோத்தம
பணணியாரம விட்டவந பெறும வ-

9 கை பொருளாளயஞ அப்ப— .... அபபம......ாசமகூ க்கு தம்பிட
ஆஜாரியா திருமாளிகைககு அப்பம [ம]..... ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுக்கு......
அப்பம உம ஆக அபபம சமகு க்கு அப்பம் கூம திருவெணுதநு-
மடத்து[க்கு] கந்தூரான தெபாஞ்ஜியெ பெறககடவாரகவும நினறது
பூவ-ஜத்தில் அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும ஆசசான் விட்-
டவன்

10 விழுக்காடு ஶ்ரோத்தம சுௌ மடபொஷம் [க] ஆக ஶ்ரோத்தம் [எ]
திருக்கணுமடை மணடை க அபபபடி மகூ ககு பெறும [வகை]
தம்முடைய ஆஜாரியா அபபாவிந திருமாளிகைககு அபபம உ௰ நம-
மாழ்வார கொயில் மடபதிககு ஶ்ரோத்தம கூ௰ அப்பம கூ௰ கருப-
புககட்டிவகையளுககு ஶ்ரோத்தம க அபபம க கருப்புககட்டி
ஸ்ரீநிவாஸயனுககு ஶ்ரோத்தம க அபபம் க ஞட்டுஸ்ரீவைஷ்ணவாக-
ளுக்கு பொய ஶ்ரோத்தம்

11 அ ௭.. ...அப்பம் அ மணடை க—திருப்பணணியாரம ஶ்ரோத்ததில்
அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும இபபடிக்கு தமபிட பரிஷத்பாம-
பரை அஞ்ஞாதித்துவரை நடக்ககடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ண-
வாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறைஊருடையாந எழுதது
இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-2. Hail, Prosperity! On Sunday,[1] combined with the star Hasta, being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Sārvari, current with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this deed of charity on stone in favour of Pērarulālayyan, one of the Ekāngi Śrīvaishnavas residing at Tirumalai, manager of Tiruvēnkaṭanādhan flower garden and a disciple of Emperumānār Appā, who was the grandson of Prativādi Bhayankaram Annan, entitled Vēdāntāchārya, to wit,

2-8 the money paid by you into the Śrī Bhaṇḍāram (temple-treasury) for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 675 naṟ-paṇam —

2 appa-padi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkaṭēśa) while seated in your garden mantapam on every 7th festival day of Kārtikai and Āni Brahmōtsavam,

1 appa-padi to be presented to Malaikuniyaninṟa Perumāḷ, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār while seated in the abovesaid mantapam on the day of the star Pūrādam, occurring in the month of Tai, being His monthly birth-star,

2 appa-padi to be offered in front of the Tiruvēnkaṭanāthan Maṭham while seated in the temple-car on every 8th festival day of Kārtikai and Tai Brahmōtsavam,

1 appa-padi on the day of Uṟi-adi festival,

1 appa-padi while seated in Tirumāmani-mantapam (front maṇṭapam near Bangāru-vākili) after decoration with garlands on the day of Iyalpā siṟappu, during Adhyayanōtsavam,

1 appa-padi to Periya Perumāl (Śrī Vēnkaṭēśa) and then to Udaiyavar (Śrī Rāmānuja) on the day of the star Tiruvādirai (Ārdrā), occurring in the month of Chittirai, being His annual birth-star,

1 appa-padi to Periya Perumāl and then to Udaiyavar on the day of the star Pūrādam, occurring in the month of Vaikāsi, being the annual birth-star of your Āchārya (religious teacher), Emberumānār Appāvaiyangār,

1 appa-padi to Śrī Gōvindarājan in front of the Tiruvēnkaṭanāthan Maṭham situated in Tirupati on the day of Uṟi-adi festival,

½ tiruvōlakkam comprising 12 tiruppōnakam, 2 maṭhaśēsha-tiruppōnakam and 1 tirukkanāmadai to be offered as the ubhaiyam of Kiruppukkaṭṭi Āchchān, the disciple of Emberumānār Appā during recitation of Kilaroli ilamai siṟappu on

---

NOTE 1.—13th February 1541 A D is the corresponding date.

the 2nd festival day of Adhyayanōtsavam celebrated for Nammāḷvār and

1 appa-paḍi along with the 1 tiruppaṇyāram (vaḍai-paruppu) prepared with 2 nāḻi of green gram and 3 palam of sugar to be offered first to Śrī Gōvindarājan and then to Nammāḷvār on the 6th festival day of the said Adhyayanōtsavam; altogether 14 tiruppōnakam, 1 tirukkaṇāmadai, 1 tiruppaṇyāram, 11 appa-paḍi, 12 palam of chandanam, 600 areca-nuts and 1200 betels shall be presented both at Tirumalai and in Tirupati yearly as your ubhaiyam.

8–11. This sum of 675 paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned paḍi offerings shall be prepared and offered

We shall deliver 10 appam to your Āchārya (priest) at his house...... to the Śrīvaishṇavas, and 10 appam. . out of the preparations offered in the name of Pērarulālayyan .. deducting 45 appam, the remaining 90 appam shall be delivered to the Dēśāntari, managing Tiruvēnādhan maṭham The balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early aḍaippu

As arranged by you, Āchchān shall receive 6 prasādam, 1 maṭha-śēsham and 1 tirukkaṇāmadai as the share of the donor Out of the appa-paḍi offered we shall deliver 1 prasādam and 1 appam to the Maṭhapati (manager) of the shrine of Nammāḷvār, 2 appam to your priest Appā at his house, 1 prasādam and 1 appam to Karuppukkaṭṭi and others, 1 prasādam and 1 appam to Karuppukkaṭṭi Śrīnivāsayyan and 8 prasādam to the local Śrīvaishṇavas. After the distribution of this prasādam .... the remaining prasādam and paṇyāram shall be reserved for distribution during early aḍaippu

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your disciples till the lasting of the moon and the sun

This deed of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas May these the Śrī-vaishṇavas protect!

No. 157.

(No. 404—T. T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற சகாப்தம் ஆசாகமஉ ௰மேல் செல்லாநின்ற ஸர்வஜித்-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதிகையும் பானு-
வாரமும் பெற்ற ஹஸ்தநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம்
திருமலைமேல் [ஏகாகி] ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் களப்பிக்கமொந்தத்து

ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து யெஜுஸாகாத்யாயரான செட்டனா ஆச்சா-
ரயயு புத்ர ஸ்ரீநிவாஸய்யனுக்கு சிலாசாஸனம பண்ணிக்குடுத்தபடி
திருவெஙகடமுடையானுககு தமமுடைய உபையமாக அமுதுசெய-
தருளுமபடிககு கட்டளை பணணி ....

2 திருவெஙகடமுடையானும கொவிநதராஜன..... [நாள] உளபட தொசைப்-
படி சமக ககு ரொகைபொன ாகூமச அபபபடி க கது ஙா இ
வடைபபடி க க்கு ஙா சு இட்டலிபடி க க்கு ஙா கூ சுகியன்-
படி க ககு ஙா ச திருக்கணமடை க க்கு ஙா ௩ பருப்புவியல்
க க்கு ஙா உ திருபபண்ணியாரம [பயறு] மக டி ஒரு மெல-
படைகக பஞசதாரை விசை உ௲ க்கு ஙா [ம] அபபாவிந திரு-
வெஙகடயயா அதிரஸப்படி க ககு ரொகைபொன எ திருவக்கவைியில்
கொபாலசெட்டிகளில அகதகாலஙதிததார புத்ர எலலபபாபிளளை உப-
யம தமபிட தொட்டமணடபததில மஙகுநியநினறபெருமாள் எறி
அருளி அமுதுசெய்தருளும அப்படி மச க்கு ரொகைபொன் எம
ஆக இவவகைக்கு ஸ்ரீபணடாரத்துக்கு ஒடுககின ௩௰ ௳ உதளாளம
இபபணம

3 இரணடாயிரதது எழுநூறறு எழுபதும் திருவிடையாட்டம் ஊரகளில்
எரிகாலவாயளிலிட்டு இதில விளைநத முதல் கொண்டு திருவெங்கட-
முடையான அமுதுசெயதருளும வகை தம்முடைய திருமாளிகை
வாசலில் முன மண்டபத்தில் மஙகுநியநின்றபெருமாள் எறிஅருளி
அமுதுசெயதருளும வகை திருக்கொடிததிருநாள ம க்கு ௰௭ திரு-
நாளகளில கிஷ்ணெறியருளி அமுதுசெயதருளும் தொசைப்படி ௧
சஙகிரமததுநாள திருப்பளியொடத்துநாள தொசைப்படி க திரு-
வதெத்ஸம ம௭ திருநாள எகா(த)தசிநாள தொசைபடி க வஸந்த-
திருநாள முகிவில தொசைபடி க சஹஸ்ரகலசாபிஷெகத்திருநாள்
தொசைப்படி க உஞசலதிருநாள முகிவில் தொசைப்படி க .....

4 திருப்பவித்திருநாள முகிவில தொசைபடி க [லக்ஷ்மிதெவித]திருநாள்
முகிவில தொசைபபடி க ஜலகிறிடைதிருநாள முகிவில் தொசைப்படி
க உறிஅடிநாள தொசைப்படி க ஆடிஅயனத்துநாள தொசைப்படி க
அறபசிவிஷுவுநாள தொசைப்படி க சஙகிறமததுநாள தொசைப்படி
க சித்திரைவிஷுவுநாள தொசைப்படி க உத்தானத்(வ)தசி[நாள்]
வெஙகடததுறைவாரக்கு தொசைப்படி க ஸ்ரீராமநவமிநாள (கணுநாள்)
அமுதுசெயதருளும தொசைபபடி [க] ஆக திருமாளிகைவாசலில்
தமமுடைய மணடபததில அமுதுசெய்தருளும தொசைப்படி உமரு
ஞானபபிரான ஆட்டைதிருநக்ஷத்ரம அறபசிதிருவெணத்துநாள் தொ-
சைபபடி க ஸ்ரீராமநவமிநாள ரகுநாதன் நாச்சிமார லக்ஷ்மண

5 உஞசலில எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் அபபபடி க தொசைப்படி க
இடடலிபபடி க சுகியனபடி க திருககணமடை க திருககொடித்-

திருநாள் ய க்கு ஸ்ரீபு(ஜெ)ஷ்யாகம [ய] க்கு விடை ஷ்லாதிக்கிற-
பொது உடையவா ஸந்நதியில் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும் நாள
க க்கு பயறறமுது ரூ ஆக பயறறமுது ரு ட மெறபடைக்கச
சக்கரைஅமுது விசை [யஉ] ஷ ௪ [க்கு] திருவெணகநதம் யாட
க்கு உடையவா ஸந்நதியில மஙகுநியநினறபெருமாளும் நாசசிமாரும்
எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும வகைககு பயறறமுது ரூ ஆக
பயறறமுது ௬ ட ரூ மெலபடைக்கச் சக்கரைஅமுது விசை
[௬ ? ௰] எலலப்பாபிளளை உபையமாக தமமுடைய தொட்டமணட-
பத்தில் மஙகுனிய-

6 நின்றபெருமாள எழுந்தருளி அமுதுசெயதருளும் வகை திருக்கொடித்-
திருநாள ய ககு எ௰ திருநாளகளில அமுதுசெய்தருளும அப்பபபடி
ய ஆனித்திருநாள ௬௰ திருநாளில திருவனந்தலில அமுதுசெயதரு-
ளும அபபபபடி ய கொடைததிருநாள முதல திருநாளில் இநத
மண்டபததில அமுதுசெய்தருளும அப்பபடி க உ௰ திருநாளில் அப-
பபபடி க வஸிமாம குத்த எழுந்தருளுமபொது அப்பபபடி க ஆக
எல்லபபாபிளளை தொட்டமணடபத்தில எழுந்தருளி அமுதுசெய்தரு-
ளும அபபபபடி [- உயாட -] ஸ்ரீனிவாஸயயரிட உபயமாக ஸ்ரீமொ-
விநதபெருமாள அமுதுசெயதருளும [வகை] திருக்கொபுரததில திரு-
வாழிஆழுவாணுககு காற்ததிகைமாததது திருக்காறதிகைநாள அமுது-
செயதருளும பருபபுஷியல் [க] மொவிநதாராஜன திருவ-

7 தெந்த,.....க்கு அசசுதாாயபுரததில தமமுடைய திருமாளிகைவாசலில்
மண்டபததில அமுதுசெயதருளும தொசைப்படி க தணணீரஅமுது
வழிதிருததுகிறநாள தொசைபபடி க வனபொஜனததுநாள தொசைப்-
படி க [திருபபதியில்] திருமாளிகைவாசலில மணடபததில் மொவிநத-
ாஜன் அமுதுசெய்தருளும தொசைப்படி க மாசிமகம பங்குனிஉத்-
திாம நாள உ க்கு வாதிாாஜபுரததில தம்முடைய திருமாளிகைவாச-
லில மணடபத்தில் மொவிநதாாஜனும் நாச்சிமாரும எழுந்தருளி அமுது-
செய்தருளும் தொசைப்படி ௬ அச்சுதப்பெருமாள திருததெரில்
னிலையில அமுதுசெயதருளும தொசைபபடி க திருப்பளி-

8 ஓடததுநாள் தம்முட திருமாளிகை வாசல் மணடபததில் அமுதுசெய்-
தருளும் தொசைப்படி க ஆக அச்சுதபபெருமாள் அமுதுசெய்தரு-
ளும தொசைபபடி [உ].....[ஸ்ரீவாத]ாாஜபபெருமாள அமுதுசெய்-
தருளும் வகை தம்முடைய திருமாளிகைவாசலில் முன் மண்டபததில்
திருததெரில அமுதுசெயதருளும தொசைப்படி க திாததவாரியில்
அமுதுசெயதருளும் தொசைபபடி க திருப்பளிஓடததுநாள் அமுது-
செய்தருளும தொசைப்படி க உறிஅடிநாள் அமுதுசெய்தருளும்
தொசைப்படி க ஆக வாதாாஜபபெருமாள தமமுட திருமாளிகை
வாசலில் மணடபத்தில் எழுந்தருளி

9 அமுதுசெயதருளும தோசைபபடி ச அழகியபெருமாள திருவடிததிரு-
ளள் நிததவாரியில் தமமுடைய திருமாளிகை வாசல மணடபததில
அமுதுசெயதருளும தோசைபபடி க பெருமாள.....[திருவாழி-
ஆழவா]னுககு . .ஸ்ரீராமநவமிநாள் இரகுநாதனும ஜீசிமாரும லக்ஷ்ம-
ணபெருமாளும தமமுடைய திருமாளிகைவாசலில் மணடபததில
எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும தோசைபபடி க ஆக ஹ க க்கு
மலைகுனியநினறபெருமாளும ஜீசிமாரும திருவெஙகடததுறைவானும
. னும ஞானபபிரானும கிஷ்ணனும இரகுநாதனும ஸ்ரீகோவிநதப்-
பெருமாளும திருவாழிஆழவானும அசசுதபெருமாளும வரத-

10 ராஜப்பெருமாளும அழகியபெருமாளும மேறபடி ரகுநாதனும் ஜீசிமாரும்
லக்ஷ்மணபெருமாளும அமுதுசெய்தருளுமபடிககு தோசைபபடி
[சயிச] அப்பபபடி [உயிச] எல்லபபாபிளளை அபபபபடி யிச ஆக
அபபப்படி..... இட்டலிபபடி க வடைபபடி க சுகியனபடி க ஆக
படி ருயிக திருககணமடை க திருவாழிஆழவானுககு பருப்புவியல க
திருபபணணியாரம பயறறமுது க ட ரூ மெலபடைக்க சககரை-
அமுது விசை உக வ்யஞ்சநத்துக்கு படி க கரு சநதணம ய க
அடைக்காய்அமுது ருய இலைஅமுது ா ஆக சநதணம ய ருயிக
அடைக்காய்அமுது உருகாருய இலைஅமுது ருருகா ஆக இநத
வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலே விடடுபபொதக்கடவதாகவும
அமுது-

11 செய்தருளின படிவகையும் திருககணமடையும எலலபபாபிளளை படிவகை-
யும் உளபட விட்டவர் விழுக்காடு ஜீவிலொனறில படி க க்கு
பண்ணியாரம இரணடு விழுக்காடும திருவாழிஆழவான பருபபுவியல க
இயலெவிக்கும ஜீட்டுஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பெறககடவாகளாகவும நினற
பணணியாரம் திருககணமடை எலலபபாபிளளைபடியில் பணணியாரம்
உளளதும் தாமே பெறக்கடவாராகவும் திருபபணியாரம யிக .. ..அநத
.... வ்யஞ்சநத்துக்கக்கடவதாகவும நின்ற பணியாரம திருக்கணமடை
உளளது பூவசததில அடைபபிலே பெறக்கடவோமாகவும இப்படிக்கு
தமமுடைய ஸந்தானபரமபரை சந்திராதிததியவரை

12 நடக்கக்கடவதாகவும [|| *]

Translation

1. Hail, Prosperity! This is the silāsāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Śeṭṭalūr Śrīnivāsayyan, son of Āchchārayyan of Kausika-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-sākhā, one of the Ekāki Śrīvaishnavas residing at Tirumalai on Sunday,[1] combined with the star Hasta, being the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Śārvari, current with the Sālivāhana Saka year 1462 while

NOTE 1.—The date is the same as that of No. 156

Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

2–10. for the purpose of providing the following offerings to Malaikuniyaninṛa-Perumāl, Nāchchimār, Śrī Vēnkaṭattuṛaivār and other deities as your ubhaiyam on the prescribed days the sum of 2770 naṛ-paṇam is paid by you into the temple-treasury as detailed below —

164 rēkai pon (gold coins) for 41 dōsai-padi,

5 rēkai pon for 1 appa-padi,

6 rēkai-pon for 1 vadai padi,

6 rēkai-pon for 1 iddali-paḍi,

4 rēkai-pon for 1 sukhiyan-padi,

3 rēkai-pon for 1 tirukkaṇāmaḍai (manōharam,)

2 rēkai-pon for 1 paruppuviyal (vaḍai-paruppu),

10 rēkai-pon for (12) tiruppaṇyāram to be prepared with 11 marakkāl and 2 nāḻi of green gram, and 2¾ visai of refined sugar for sprinkling over it,

7 rēkhai-pon for 1 atirasa-padi to be offered as the ubhaiyam of Tiruvēnkaṭayyan, son of Appā, and

70 rēkhai-pon for 14 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṛa-Perumāl while seated in your garden maṇṭapam as the ubhaiyam of Ellappā-Pillai, son of Andhakālamtīrtār, belonging to Gōpala seṭṭi class residing at Tiruvakkarai village.

This sum of 2770 paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby, the trustees of the temple shall prepare and make the following offerings:—

10 dōśai padi to be offered to Śrī Kṛishṇan and Malaikuniyaninṛa-Perumāl while seated in the maṇṭapam constructed in front of your house on every 5th festival day during 10 Brahmōtsavam,

1 dōsai-padi on the day of floating festival celebrated on the next day of Makara-Sankraman festival,

1 dōsai-padi on the day of Ēkādasī, being the 10th festival day of Adhyayanōtsavam,

1 dōsai-padi on the last day of Spring festival,

1 dōsai-padi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

1 dōsai padi on the last day of Swing festival,

1 dōśai-padi on the last day of Pavitrōtsavam,

1 dōsai-padi on the last day of Lakshmīdēvi festival,

1 dōsai-padi on the last day of Jalakrīdai festival,

1 dōsai-padi on the day of Uṛi-adi festival,

1 dōśai-paḍi on the day of Āḍi-ayanam (Ānivarai Āsthānam),

1 dōsai-paḍi on the day of Aṛpasi-vishu,

1 dōśai-padi on the day of Makara-Sankramam,

1 dōsai-paḍi on the day of Chittirai-vishu,

1 dōsai-paḍi to be offered to Vēnkaṭattuṟaivār (Śrī Ugra Śrīnivāsa-svāmi) on the day of Utthāna-dvādaśī,

1 dōsai-paḍi on the day of Śrī Rāma-navami festival, altogether 25 dōsai-paḍi to be offered yearly in the manṭapam constructed in front of your house at Tirumalai,

1 dōsai paḍi to be presented to Śrī Varāhasvāmi on the day of His annual birth-star, Śravanam, occurring in the month of Aṟpaśi,

1 appa paḍi, 1 dōsai-paḍi, 1 iḍḍali paḍi, 1 sukhiyan-paḍi and 1 tirukkanāmadai to be offered to Śrī Rāma, Sītā and Lakshmaṇa while seated on swing on the day of Śrī Rāmanavamī festival,

1 payaṟṟamudu offering prepared with 2 nāḻi of green gram to be presented on every Pushpa-yāgam day while seated in the shrine of Śrī Rāmānuja for granting the boon, at this rate 5 marakkāl of green gram and 12 vīsai of sugar for sprinkling over it, shall be supplied on 10 Pushpayāgam days occurring in 10 Brahmōtsavam,

1 payaṟṟamudu offering prepared with 2 nāḻi of green gram to be presented to Malaikuniyaninṟa-Perumāl and Nāchchimār while seated in the shrine of Śrī Rāmānuja on every Śravanam day, occurring in every month, at this rate 6 marakkāl and 2 nāḻi of green gram 6½ vīsai of sugar for sprinkling over it, shall be supplied from the temple-store,

10 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāl while seated in your garden manṭapam on all the 7th festival days during 10 Brahmōtsavam yearly as the ubhaiyam of Ellappā-Pillai,

10 appa-paḍi to be offered to Malaikuniyarinṟa-Perumāl while seated on Tiruvanantal (serpent vehicle) on all the 9th festival days during 10 Brahmōtsavam,

2 appa-paḍi to be offered in this manṭapam on the first and 2nd day of Summer festival,

1 appa-paḍi to be presented while proceeding to strike the Śamī tree (vanni maram), altogether 23 appa-paḍi to be offered in the garden manṭapam of Ellappā-Piḷḷai;

1 paruppuviyal to be offered to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarśana) enshrined in the tower of Śrī Gōvindarājasvāmi temple on the day of the star Kṛittikai, occurring in the month of Kārtikai as the ubhaiyam of Śrīnivāsayyar,

1 dōsai paḍi to be offered in the manṭapam constructed in front of your house situated in Achyutarāyapuram (in Tirupati) ..... during Adhyayanōtsavam celebrated for Śrī Gōvinda-rājan,

1 dōsai-padi on the day of Tannīramudu festival,

1 dōsai-padi on the day of Vana-bhōjanam festival (picnic),

1 dōsai-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan in the mantapam constructed in front of your house in Tirupati,

6 dōsai-padi to Śrī Gōvindarājan and Nāchchimār while seated in the mantapam constructed in front of your house situated in the Vādirājapuram on the two days of Māsi Makham and Panguni-Uttiram festival,

1 dōsai-padi to Achyuta-Perumāl while the temple car reaches its destination,

1 dōsai-padi to Achyuta-Perumāl in the mantapam constructed in front of your house in Achyutarāyapuram on the day of floating festival,

1 dōsai-padi to Śrī Varadarāja-Perumāl while the temple car reaches the mantapam constructed in front of your house in the Vādirājapuram,

1 dōsai-padi on the day of Tīrthavāri festival,

1 dōsai-padi on the day of floating festival and

1 dōsai-padi on the day of Uri-adi festival, thus in total 4 dōsai-padi to be offered to Śrī Varadarāja Perumāl,

1 dōsai-padi to Alagiya-Perumāl in the mantapam constructed in front of your house on the day of Tirthavāri festival during Ādi-Brahmōtsavam and

1 dōsai-padi to Śrī Raghunāthan, Nāchchimār, Lakshmana-Perumāl while seated in the mantapam constructed in front of your house on the day of Śrī Rāma-navamī; altogether 44 dōsai-padi, 24 appa-padi,......1 iddali-padi, 1 vadai padi and 1 sukhiyan-padi, ... 1 tirukkanāmadai, 1 paruppuviyal, 2 tirup-panyāram prepared with 1 marakkāl and 2 nāli of green gram, 2½ visai of sugar for sprinkling over it, . , 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels per padi, at this rate 59 palam of chandanam, 2950 areca nuts and 5900 betels shall be offered yearly.

11-12. The local Śrīvaishnava devotees chanting the Iyal prabandham of Ālvārs are authorised to receive 1 paruppuviyal prasādam offered to Śrī Sudarśana and 2 panyāram per padi offered in the name of Śēttalūr Āchchārayyan, Ellappā-Pillai and others You are entitled to receive the remaining panyāram and tirukkanāmadai including the panyāram offered in the name of Ellappā-Pillai.. . ...11 panyāram per padi.. . . shall be distributed among the ....The remaining panyāram and tirukkanāmadai shall be set apart for distribution during early adaippu.

This practice shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun endure.

No 158.

(No 414—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் துசாக[யஉ] இதின்மேல் செல்லாநின்ற சர்வஜித்-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பஞாயற்று பூறவபக்ஷத்து ப்ரதமையும் வியாழக்கிழ-
மையும் பெற்ற அவிட்டநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்நாதர்ஸெராழ்
லெபாக்ஷி னாதிலக்குசெட்டியார் புத்ர பெருங்கொண்டையிலிருக்கும்
2 விரப்பணணகளுக்கு ஸிலாஸாஸனம பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கட-
முடையானுக்கு தமமுட உபையமாக ராசாநுயககாவிதியில தாம
கட்டுவித்த மணடபததில மலைகுனியநின்றபெருமாளும நாசசிமாரும
எழுந்தருளி அமுதுசெயதருளும்படி ஷுப க ககு திருநாள திங்கள-
திவசம விசெஷதிவசஙகளில அமுதுசெயதருளும அபபபடி ௩ா க்கு
இற்றைநாள தாம ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுககின
3 ௩ற் ௪ யஞ இபபணம பதிநயயாயிரமும் திருவிடையாடட ஊாகளில
ஏரிகால்வாயளிவிட்டு இதில விளைந்த முதல கொண்டு தமமிட மண-
டபத்தில் மலைகுநியநின்றபெருமாளும நாசசிமாரும எழுந்தருளி அமுது-
செய்தருளும் வகை திருககொடிதிருநாள ௬ ககு திருநாள க க்கு
அப்பபடி யரு ஆக அபபபடி ௱யஎ திருதெ்தா ச க்கு அபபபடி ச
உஞ்சலதிருநாள் ௫ க்கு அபபபடி ரு
4 திருப்பவித்திருநாள் ரு க்கு அபபபடி ரு சக[ஸ்ர]கலசாபிஷெகததுநாள
அப்பபடி க தெமனுரொஹண வசநதொற்சவதிருநாள ரு க்கு அபப-
படி ரு செலக்கிறிடைத்திருநாள ௬ க்கு அபபபடி ௬ கொடைத-
திருநாள உய கடு அப்பபடி உய திருவததினதிருநாள உயரு ககு
அபபபடி உயரு ஆக [அமுதுசெயதருளும] அபபபடி ௱௬யக திஙகள
திவசமாக கட்டளை [பணணினவகை] மாதபபிறபபுநாள யஉ க்கு
அபபபடி யஉ அமாவாசை யஉ க்கு
5 அப்பபடி யஉ பவுனறமை யஉ ககு அபபபடி யஉ எகா(ெ)தசி உயரு
க்கு அபபபடி உயரு மிறுகசிருஷம யரு க்கு அப்பபடி யரு புனா-
பூசம யரு ககு அபபபடி யரு உத்திரம் யரு ககு அபபபடி யரு
ஆக திஙகள திவசம அபபபடி ௱ விசெஷதிவசம ஸ்ரீஜெநதிநாள
அப்பபடி க உறியடிநாள அபபபடி க அற்பசிபூராடம அபபபடி க
உததாரஆடிப்பிநாள வெஙகடததுறைவார
6 அமுதுசெயதருளும அபபபடி க பாடியவெடடைநாள அபபபடி க
[சி]ராமநவமிநாள அபபபடி க உடையவர திருவததினம துவக்-

கததுளுள சு௰திருளுள ௰திருளுள் ளுள ௱ கரு அப்பபடி ௱ ஆக்
விசெஷதிவசம் அபபபடி ௬ ஆக திருவெஙகடமுடையான திருநாள
திஙகளதிவசம விசெஷதிவசம உளபட அமுதுசெயதருளும அபபபடி
௱ா வ௫வாஷிக்க படி க க்கு சநதனம ௰ கஎ
7 அடைககாயமுது ௫௰ இலைஅமுது ௱ ஆக சந்தனம ௰ ௱ா ஆ௲
௰௫௲ இலைஆ௲ ௱௰௲ ஆக இந்த வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ
விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெயதருளின திருப்பண்ணியாரத-
தில விட்டவன் விழுக்காடு ளுவிலொனறும தாமெ பெறக்கடவாராக-
வும நினறது பூற்வததில் அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இப்-
படிககு தமபிட சந-
௮ தானபாமபரை சநுராதிதத்வரை நடககககடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவாகள் பணியால கொயில்கணககு திருநினறவுருடையார்
எழுதது இபெவெ ஸ்ரீவெஷ்ணவாரக்ஷெ ௨

Translation

1-2. May it be prosperous, Hail ! This is the silāsāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Vīrappannagal, son of Lepākshi Nandi-Lakku-settiyār, residing at Perunkondai (Penukonda fort) on Thursday,[1] combined with the star Avittam (Dhanishthā), being the 1st lunar day of the bright fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Sārvari, current with the Sālivāhana Saka year 1462 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Srī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-6. the sum paid by you into the Srī-Bhandāram (temple-treasury) this day for the following offerings to be made to Srī Vēnkatēsa on the prescribed days as your ubhaiyam is 15,000 nar panam —

117 appa-padi to be offered to Malaikuniyaninra-Perumāl and Nāchchimār while seated in the mantapam constructed by you in the Narasā-Nāyakkar street at Tirumalai during 9 Brahmōtsavam, celebrated for Srī Vēnkatēsa yearly at the rate of 13 appa-padi per Brahmōtsavam,

4 appa-padi to be presented on the 4 days of Car-festival,

5 appa-padi on the 5 days of Uñjal-tirunāl (swing festival),

5 appa-padi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 appa-padi on the day of Sahasra-kalasābhishēkam festival,

5 appa-padi on the 5 days of Damanārōhana-Vasantōtsavam (spring festival),

9 appa padi on the 9 days of Floating festival,

20 appa-padi on the 20 days of Summer festival,

25 appa-padi on the 25 days of Adhyayanōtsavam,

12 appa-padi on all the first days of 12 months (Māsa-sankramam)

NOTE 1 —The equivalent date of the christian era is 27th January 1541 A.D.

12 appa-padi on the 12 new moon days, occurring in every year,
12 appa-padi on the 12 full moon days,
25 appa-padi on the 25 days of Ēkādasī,
13 appa-padi on the 13 days of the star Mṛigasīrsham,
13 appa-padi on the 13 days of the star Punarpūsam,
13 appa-padi on the 13 days of the star Uttiram,
1 appa-paḍi on the day of Śrī Jayanti festival,
1 appa-padi on the day of Uṛi-adi festival,
1 appa-padi on the day of the star Pūrādam, occurring in the month of Aṟpasi,
1 appa-padi to be offered to Śrī Vēnkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivasa) on the day of Utthāna dvādasī,
1 appa padi on the day of Hunting festival,
1 appa-padi on the day of Śrī-Rāmanavamī festival and
3 appa padi to be offered on the 1st, 6th and 10th festival days of Adhyayanōtsavam celebrated for Śrī Rāmānuja; altogether 300 appa-paḍi to be prepared and offered at Tirumalai every year as your ubhaiyam.

This sum of 15,000 paṇam shall be utilised for the improvement of the tanks and channels of the temple villages and with the produce raised thereby, the above-mentioned 300 appa-padi shall be prepared and offered at Tirumalai along with the 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam or levee.

7–8. The donor's quarter share of the offered appa-prasādam shall be delivered to you The remaining prasādam shall be reserved for distribution during early aḍaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 159.

(No 559—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஸகாப்தம் [illegible] மேல் செல்லாநின்ற [illegible]-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ப்ரதமையும் வியாழக்-
கிழமையும் பெற்ற அவிட்டநக்ஷத்ரத்து நாள் திருமலையில் ஸ்தாநத்தா-
ரோம் அவகாரஜ நாகபய்யற்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி.

2 திருவெங்கடமுடையானுக்கு தமமுடைய உபையமாக ஈாலாஈனுயக்கர் அங்கணத்தில தாம கட்டுவித்த மணடபத்தில மலைகுனியநினறபெருமாளும் நாச்சிமாரும் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும்படி ஙரு க க்கு திருநாள திஙகள திவஸம விசெஷதிவஸஙகளில அமுதுசெயதருளும் அப்பபடி ஙா கநு இறைநாள தாம ஸ்ரீபணடாரததுக்கு ஒடுக்கிக ஙற பு ௰௫ஆ யிபபணம பதிசயயாயிரமும திருவிடையாட்டம ஊர்களில் எரிகால்வாயளிவிட்டு

3 யிதில விளைந்த முதல கொணடு தமமுடைய மணடபத்திலெ மலைகுனியநினறபெருமாளும நாசசிமாரும எறிஅருளி அமுதுசெயதருளும வகை திருக்கொடிததிருநாள கூ க்கு திருநாள க கநு அபபபடி ௰௩ ஆக அப்பபடி ௱௰ள திருததெர் ச கநு படி ச உஞசல்திருநாள ௫ க்கு படி ௫ திருபபவித்ரதிருநாள ௫ கநு படி ௫ ஸஹஸ்ரகலசாபிஷெகத்திருநாள் படி க தெமனொரகணவசந்தொற்ஸவததிருநாள ௫ க்கு படி ௫ ஜெலகக்ரிடை கூ க்கு படி கூ

4 கொடைதிருநாள் உ௰ க்கு படி உ௰ திருவத்தினததிருநாள உ௰௫ க்கு படி உ௰௫ ஆக திருநாள அபபபடி ௱கூ௰க திஙகளதிவஸம மாதப்பிறபபு ௰உ க்கு படி ௰உ அ(ம)மாவாசெஸ ௰உ க்கு படி ௰உ பவுணாமை ௰உ க்கு படி ௰உ எகா(தெ)தசி உ௰௪ கநு படி உ௰௪ மிருகசிருஷம ௰௩ க்கு படி ௰௩ புணாபூசம ௰௩ க்கு படி ௰௩ உததிரம் ௰௩ கநு படி ௰௩ ஆக திஙகளதிவஸம் அபபபடி ௱ விசெஷதிவஸம ஸ்ரீ(செ)சயநதி அப்பபடி க௦ உறிஅடிநாள் படி க அறபசிபூராடத்துக்கு படி' க

5 உத்தானஎகா(தெ)தசிநாள வெஙகடத்துறைவார அமுதுசெய்தருளும் படி க பாடியவெட்டைநாள படி க சிராமநவமிநாள படி க உடையவா திருவததினம துவக்கம் சு௦திருநாள் ௰௦திருநாள நாள ௱ க்கு படி ௱ ஆக விசெஷதிவஸப்படி கூ ஆக திருவெஙகடமுடையாந திருநாள் திஙகளதிவஸம் விசெஷதிவஸம உளபட அபபபடி ஙா படி க க்கு ஒருஸாஜிக்க சநதனம பலம க௦ ஆஆ ௫௰ இலைஆ ௱௦ ஆக சநதனம பலம ஙா - ஆஆ ௰௫ஆ இலைஆ ஙமதஆ

6 ஆக யிநத வகை எல்லாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபொதககடவதாகவும அமுதுசெய்தருளின பணணியாரததில விட்டவன் விழுக்காடு ஒலிலொனறும தாமெ பெறககடவாாகவும நினறது பூவர்ததில் அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இப்படிககு தமமுடைய ஸந்தானபாமபரை சஙதிரதிததவரை நடககககடவதாகவும இபபடிக்கு ஸ்ரீவை(ஷ்)ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநின்ற

7 வூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாசெங்க வ

24

Translation

1. May it be prosperous, Hail! On Thursday,[1] combined with the star Aviṭṭam (Dhanishṭhā), being the 1st lunar day of the bright fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the cyclic year Śārvari, corresponding with the Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Angarāja Nāgappayyar,[2] to wit,

2–6. since you have paid the sum of 15,000 naṟ-paṇam into the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēṅkaṭēśa and other deities with 300 appa-paḍi yearly on the prescribed days as detailed below as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 15,000 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the above-said 300 appa-paḍi shall be prepared and offered at Tirumalai :—

117 appa-padi to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāl and Nāchchimār while seated in the maṇṭapam constructed by you in the Narasā-Nāyakkar street at Tirumalai during 9 Brahmōtsavam, celebrated for Śrī Vēṅkaṭēśa yearly at the rate of 13 appa-paḍi per Brahmōtsavam,

4 padi to be offered on the 4 days of Car-festival,

5 paḍi on the 5 days of Uñjal-tirunāl (swing festival),

5 paḍi on the 5 days of Pavitrōtsavam,

1 padi on the day of Sahasra-kalaśābhishēkam festival,

5 paḍi on the 5 days of Damanārōhana-Vasantōtsavam (spring festival),

9 padi on the 9 days of Floating festival,

20 padi on the 20 days of Summer festival,

25 paḍi on the 25 days of Adhyayanotsavam,

12 padi on all the first days of 12 months (Māsa-sankramam),

12 padi on the 12 new moon days, occurring in every year,

12 padi on the 12 full moon days,

25 padi on the 25 days of Ēkādasi,

13 padi on the 13 days of the star Mrigasīrsham,

13 paḍi on the 13 days of the star Purarpūsam,

13 paḍi on the 13 days of the star Uttiram,

1 padi on the day of Śrī Jayantī festival,

1 paḍi on the day of Uṟi-adi festival,

1 paḍi on the day of the star Pūrādam, occurring in the month of Arpasi,

1 padi to be offered to Śrī Vēṅkaṭatturaivār (Ugra Śrīnivāsa) on the day of Utthāna-Ēkādasī,

1 padi on the day of Hunting festival,

NOTE 1 —27th January 1541 A D is the equivalent date of the record

NOTE 2 —This Angarāja Nāgappayyar must have been a body-guard of King Achyutarāya, as his designation "Angarāja" indicates.

1 padi on the day of Śrī Rāmanavamī festival and

3 padi to be offered on the 1st, 6th and 10th festival day of Adhyayanōtsavam celebrated for Śrī Rāmānuja, altogether 300 appa-padi to be prepared and offered along with the 300 palam of chandanam, 15,000 areca-nuts and 30,000 betels for distribution during Āsthānam or levee

6-7. The donor's quarter share of the offered appa-prasādam shall be delivered to you The balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early adaippu

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine

With the permission of the Śrīvaishṇavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān. The protection of the Śrīvaishṇavas is sought for these arrangements.

No. 160.

(No 639—T T)

[On the south base (inner upper right side) of Paḍikāvali gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1 ௳ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ—ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப —அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகா-ப்த ௲சாசுயஉ மேல் செல்லாநின்ற ஸாவ-௲-

2 ஸம்வத்ஸரத்து—வ்ருஷ்சிகத்து தசிகையும் புதவாரமும் பெற்ற—அஸ்த-த்துநாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் கௌசிகமோத்ரத்து ஆப-ஸ்தம்பஸூத்ரத்து யஜுஸா-

3 காத்யாயரான—தத செட்டலூர் பொருமபலனுதா புத்ர பிள்ளை—[உல]-கப்பனுக்கு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தமருடைய உபய-மாக திருவெங்கடமுடையான அமுதுசெய்தருளும [மார்கழி]மாஸத்தில திருபப[ள*]ளிஎழிச்சிளுள ௩௰ கரு திருபபொனகம ௬௰)—

4 அமுதுசெய்தருளும—௩௰ கரு திருபபொனகம [௬௰] ஆக திருப்பளி-எழிச்சி திருபபொனகம ௱உ௰ ஞானபபிரானுககு ளுள ௩௰ க்கு திருபபொனகம ௩௰ திருப்பதியில மொவுந்தராஜன மொபுரதது

5 திருவாழிஆழ்வானுக்கு—கரு தாம ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுக்கின னற ௶ அர இபபணம எணணூறும திருவிடையா[ட்ட]ம

6 ளிகாலவாயளிவிட்டு இதில விநோத முதல கொணடு திருவெஙகடமுடை-யானும ஞானபபிரானும [மொவிநதராஜனும] திருவாழிஆழ்வானும அமுதுசெயதருளும திருபபொனகம ௱அ௰ திருபபொனகம னு[ற்றெண]-

7 பதும ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுப்பொதககடவதாகவும அமுதுசெய்தரு-ளின ப்ரஸாதததில் விட்டவர விழுக்காடு காலில ஒனறும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும நினறது ஸூற-

8 [வ]த்தில் அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும இப்படிக்கு தம்முடைய ஸந்தானபாரமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால

9 கொயிலகணககு திருநின்றவூருடையானா எழுதது [|| *]

Translation

1–3 Hail, Prosperity! This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on Wednesday,[1] combined with the star......... being the 3rd lunar day of the in the cyclic year Śārvari, corresponding with the Śālivāhana Śaka year 1462 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, in favour of Ulagappan, son of Śeṭṭalūr Ponnambalanādhar of Kausika-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś śākhā, to wit,

3–7 800 nar-paṇam is the capital which you deposited into the temple-treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkatēśa, Śrī Gōvindarājan, Śrī Varāhasvāmi and Śrī Sudarsana with the following offerings on the prescribed days as your ubhaiyam —

60 tiruppōnakam to be offered to Tiruvēnkatamudaiyān (Śrī Vēnkatēśa) on the 30 days of Tiruppalli-eḻuchchi (occurring in the month of Mārgaḻi every year) as Dhanurmāsa-pūjā,

30 tiruppōnakam to be offered to Jñanappirān (Śrī Varāhasvāmi) on the 30 days of Tiruppalli-eḻuchchi, as Dhanurmāsa-pūjā,

60 tiruppōnakam to be presented to Śrī Gōvindarājan enshrined in Tirupati on the 30 days of the Tiruppalli eḻuchchi and

30 tiruppōnakam to be presented to Tiruvāḻi - Āḻvān (Śrī Sudarsana) enshrined in the tower of the temple of Śrī Gōvindarājan, altogether 180 tiruppōnakam shall be prepared and offered yearly both at Tirumalai and in Tirupati as your ubhaiyam.

This sum of 800 paṇam shall be laid out for improving the tanks and channels in the temple villages and with the produce derived thereby, the above-mentioned 180 tiruppōnakam (pongal-taligai) shall be offered in your name.

7–8 As arranged by you, we shall deliver the quarter share of the offered prasādam to you, and the balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early adaippu

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninṟa-ūr-udaiyān.

NOTE 1.—The date is irregular Śārvari year corresponds to 1540 A.D.

No. 161.

(No. 110—G. T.)

[On the west and north walls (inner left side) of the first gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராச்சியம்
பண்ணிஅருளாநின்ற சகாப்தம் ஆசாகூமிரு [மேல் செல்லா]-

2 நின்ற பிலவஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ரிதிகையும்
சனிக்கிழமையும பெற்ற [புனர்பூசத்துநாள்] திருமலையில் ஸ்தானத்தா-
ரோம் ஸ்ரீமாந் மஹாமண்டலேஸ்வர அவுபளாயக-

3 வம்சத்து ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வரரான திம்மராஜயர் புத்ர் ராயஸம் கொண்ட-
மராஜயற்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்-

4 மிட உபயமாக கோவிந்தராஜுக்கு [ந]ளவழி அமுதுசெய்தருளும் வெள்ளை-
திருப்பொனகம் க ஆக ஒரு க க்கு நாள் நாகூமிரு கரு திருப்-

5 பொனகம் நாகூமிரு அடைக்காய்அமுது [ரும] இலைஅமுது [ா] ..

6 படியில் கோவிந்தராஜன ஸந்நிதியில..... மும் வாசிக்கவும் நம்பிமார்க்கு
. . தோசைபபடி [க]..... அதிரசப்படி [க].. .. தமமிட தோட்-
டதது மண்டபத்தில

7 கோவிந்தராஜனும நாசசிமாரும் சேனைமுதலியாரும் எழுந்தருளி திருமஞ்-
சனம் கொண்டருள எணணைக்காப்பு ஐ சந்தனம் பல ந களப்த-
துக்கு மெதிதத சந்தனம்

8 பல [ரு] சா[த்தி]யருள பசுமிர்செம்பு [க] .....கஸ்தூரி [க] பணவிடை.. ...
அமுதுசெய்தருளும் வகை திருமஞ்சனபபடி.... ..

9 .. ..திருக்கணமடை க அப்பபடி க..... திருபபணணியாரத்துக்கு பயற்-
றமுது [க ५] அ

10 வல்அ௱ [உ ५] பொரிஅமுது [க ५] கடலை [க ५] . ६ பருப்பு க [५]
.... . கருமபு ா . ...

11 [மா]மபழும் உா பலாப்பழும் ரு..... பந்தம் பிடிதத கூலிக்கு ५ உ
மண்டபம் விதானிக்கிற

12 கைக்கொளறகும சிபபிய[றகு]ம் ५ [உ]..... தோட்டததுக்கு எழுந்தரு-
ளுகிற . ...

13 ... [பல்லயகதுலாத்திலும்] .... ५ ச² சவைக்குத தெவை ஆளு-

14 க்கு ... . பயறறமுது . .... கரு-

15 மாருககு ஸ்தானததார் குடை பிடிக்கிற கூலிக்கு ளா க ஆக.....

16 .. . திருநாள உளபட அமுதுசெய்தருளும்

17 ..... எள்பருப்பு ' [க ५] .... ளா ச அவல்அ௱ க ५......

18 [அ]டைக்காய்அ௱ சதுரா இலைஅ௱ கது.....பசுமிர்செபபு [க] .....திருக்கை-
வழக்கம ரொகைபொன் [ரு]......

19 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ரொக்கப்பொன் [உ௱௩௰ரு கு] இறுத்துக்கொண்டு விட்ட காரொடு பங்கு [௩௰]... ..தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு செலுத்தின பு [௩உ௱].

20 திருவிடையாட்டமான ஏரிகால்வாயில் இட்டு இதில விளைந்த முதல கொண்டும பங்கில விளைந்த முதல் கொண்டும் ஆக இவவகை [எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்]-

21 டுபொதக்கடவதாகவும அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில விட்டவன விழுக்காடு ஞவிலொன்றுக்கு திளவழி ப்ரஸாதம் ஞழியும.

22 ததிருஞள உ கதிருஞள தொட்டமண்டபத்தில், .. திருபபணியாரம் ஞவிலொனறும ,ாமெ பெறக்கடவாகவும் நின்றது பூறவதகி-

23 ல அடைபபிலெ பெறககடவொமாகவும இப்படிககு தமமுடைய சநதான- பரமபரை சநரா திததுவரை நடக்ககடவதாகவும இப்படி ..

24 யிதகச சகதி ஒனறும காளவழி தொன்மையாக தாமெ பெறககடவாக- வும் யிபபடிக்கு தமமிட சந்தானபரமபரை

25 சகதிராதிததுவரை நடககககடவதாகவும இப்படிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணி- யால

26 கொயில்கணககுத திருவிளறைமருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ண- ரவெக்ஷ உ

Translation

1–3 Hail, Prosperity! On the day of the star Punarpūsam, combined with Saturday,[1] being the 3rd lunar day of the bright fortnight of the Rishabha (Vaikāsi) month in the cyclic year Plava, current with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the trustees of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Rāyasam Kondamarasayyar,[2] son of Timmarasayyar of Bhāradvāja-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Rik-śākhā, to wit,

NOTE 1 —28th May 1541 A D is the equivalent date of the record

NOTE 2 —He was the grandson of Śrīpatyāchārya, the chief of Podatūru which was a flourishing village in the Drāvida country, and a Brāhmana of the Udayagiri-Kannadiga sect, the son of Timmarasa-mantrī and Sangamāmbikā, the chief of fortresses such as Ghanagiri (Penukonda), Udayādri (Udayagiri) and others, the hero who actually accomplished for Krishnarāya the planting of the pillars of victory at Simhādri and Śrī-kūrmam and a scholar who was acquainted with the curious writings prevalent in the fifty-six countries (in India) As his father and grand-father had served the Vijayanagara Kings as administrative officers, he also followed in their wake He was a capable military officer and earned distinction as the actual planter of the pillars of victory at Simhādri and Śrīkūrmam He was the first general of Udayagiri fort, soon after its capture by Krishnarāya on 9th June 1514 A D His later gift is registered in this record during the reign of Achyutarāya, and it shows that he continued to hold his position as a viceroy and a general to the end of Achyutarāya's reign. For further particulars vide Tirupati Dēvasthānam Epigraphical Report Pages 195–197.

4–20 since you have purchased 3¾ share of the wet land in the Kārvēṭu village for the sum of 233 rēkhai-pon (gold coins) for the benefit of the temple-treasury previously and the sum of 1200 paṇam paid by you this day for the purpose of propitiating Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār with the following offerings daily and occasionally as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-mentioned share of the land, the following offerings and paḍi shall be prepared and offered on the prescribed days —

1 vellai-tiruppōnakam (modern ven-pongal prasādam), 50 areca-nuts and 100 betels to be offered daily to Śrī Gōvindarājan as your ubhaiyam, at this rate 365 vellai tiruppōnakam shall be prepared per year

1 dōśai-paḍi to be offered .... 1 atirasa paḍi for Nambimār (temple-priests) for reading the in the shrine of Śrī Gōvindarājan

5 palam of perfumed chandanam for Kalabham decoration, 3 palam of chandanam and 1 uḻakku of oil for tirumañjanam (holy bath) to be celebrated for Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār while seated in your garden mantapam,

1 rose water vessel 1 pana weight of musk .....to be offered as tirumañjana-paḍi .. ..1 tirukkanāmadai, 1 appa-paḍi .. 1 marakkāl of green gram for tiruppaṇyāram, . . 1 marakkāl of... . 100 sugar canes, 200 mangoes, 5 jack-fruits......

2 paṇam for torch-bearers, 2 paṇam for Kaikkōlar and Śippiyar for the decoration of the mantapam, while proceeding to the garden while seated in palanquin.. .. 4½ paṇam for vegetables . for temple cooks green gram for the trustees of the temple 1 rēkhai-pon for the bearers of umbrellas .... to be offered on all days including festivals 4 rēkhai-pon, . 1 marakkāl of flattened rice, 4500 areca-nuts, 5000 betels, . of rose-water vessels and 5 rēkhai pon for tirukkai vaḻakkam (sundry expenses).

21–26. We shall deliver the 1 nāḻi (quarter share) of prasādam offered daily to . .. and you are entitled to receive the quarter share of the paṇyāram offered to in your garden mantapam on the 2nd festival day of......The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during early aḍaippu This one sandhi-prasādam shall be delivered to you daily gratis.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-uḍaiyān with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 162

(No. 411—T. T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ௳ ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰ ங்மேல் செல்லாநின்ற [ஸ்வ]வ-
ஸம்வத்ஸரத்து மிதுனஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து வெள்ளிக்கிழமையும்
[பூர்வ]வாரமும் பெற்ற உத்திராட-

2 நக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில் ஸ்ரீநாதத்தாரொம திருமலை ஆசாரியபுரு-
ஷர்களில் வசிஷ்டகோத்ரத்தில் [ஆபஸ்தம்பஸூத்ர]த்தில் யஜுஸ்ஸாகா-
த்யாயரான சிறுதிருவெஙகடஅழ்வததிஅயயஙகார குமாரததியார் திரு-
வெஙகடததாறகு ஸமர்ப்பணம

3 பண்ணிக்குடுததபடி தம்முட உபையமாக திருவெஙகடமுடையானுக்கு
மாாகழிமாஸத்தில் திருப்பளிஎழிசசிஞள அமுதுசெயதருளும் ஞள்
கூ௰ க்கு திருபபொனகம கூ௰ ஸ்ரீமொவிநதபபெருமாள மாாகழி-
மாஸத்திலெ திருப்பளிஎழிசசிஞள அமுதுசெயதருளுந

4 ஞள் கூ௰ க்கு திருபபொனகம கூ௰ ஆக ஙு க க்கு திருவெங்கட-
முடையான கொவிநதராஜன அமுதுசெயதருளும மாாகழிமாஸத்திலெ
திருபபளிஎழிசசிஞள திருபபொாககம கூ௰ தமமுடைய பொாலெ
பொலியூட்டாக நடக்கும்படிககு கட்டளிபணணி தாம் இறறை-

5 ஞள ஸ்ரீபணடாாததுக்கு ஒடுக்கிந நற பு கூா இபபணம் முனனூறும்
திருவிடைஆட்டம ஊாகளில ஏரிகாலவாயளிலிட்டு இதில விளைந்த
முதல் கொணடு திருவெஙகடமுடையான கொவிநதாாசந அமுது-
செயதருளும திருபபளிஎழிசசிஞள் அமுதுசெயதருளும் திருப்பொாக-
கம அறுபதும ஸ்ரீப-

6 ண்டாரததிலெ விட்டுபபொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெயதருளின ப்ரஸா-
தததில திருவெங்கடமுடையான அமுதுசெய்தருளும திருபபளிஎழிச்சி
திருபபொாககம் கூ௰ இதில் விட்டவன விழுக்காடு ஞலிலொனறும்
ஞட்டில ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பெறககடவாாகவும கொவிநத-

7 ாாஜந அமுதுசெய்தருளும திருப்பளிஎழிச்சி திருபபொாககம கூ௰ இதில்
விட்டவன் விழுக்காடு [ஞலிலொன்றும்] கநதாடை திருவெங்கட-
முடையார் குமாாா ஸ்ரீநிவாஸய்யநெ பெறக்கடவாாகவும் நின்ற
ப்ரஸாதம பூவாத்தில் அடைப்பிலெ பெறககடவொமாகவும இப்-
படிக்கு தம்முடைய சநதானபாாப-

8 ாை சநத்ராதிததவரை நடககக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு ஸ்ரீவை(ஷ்ண)வர்கள்
பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றஊருடையான எழுதது இவை
ஸ்ரீவை(ஷ்ண)வரக்ஷை ௳

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this deed of charity on stone in favour of Tiruvēṅkaṭattār, daughter of Śiru-Tiruvēṅkaṭa-Chakravarti Ayyaṅgār of Vatsa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-śākhā, one of the Tirumalai Āchārya-purushas (religious teachers) on the day of the star Uttirāḍam, combined with Wednesday,[1] being the full moon day of the bright fortnight of the Mithuna (Āni) month in the cyclic year Plava, current with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīra-pratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

2–6 the money paid by you into the temple treasury this day for the following offerings to be made on the stipulated days as your ubhaiyam is 300 naṟ-paṇam —

30 tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa on the 30 days of the Tiruppaḷḷi eḻuchchi, occurring in the month of Mārgaḻi, as Dhanurmāsa pūjā and

30 tiruppōnakam taḷigai to Śrī Gōvindarājan on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḻuchchi, occurring in the month of Mārgaḻi, as Dhanurmāsa-pūjā, thus in total 60 tiruppōnakam shall be prepared and offered both at Tirumalai and in Tirupati yearly as your ubhaiyam.

This sum of 300 naṟ-paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned 60 tiruppōnakam shall be prepared and offered on the prescribed days every year

6–8. Out of the preparations offered to Śrī Vēṅkaṭēśa the quarter share of the tiruppōnakam due to the donor shall be delivered to Nāṭṭu-Śrīvaishṇavas We shall deliver the quarter share of the tiruppōnakam due to you out of the tiruppōnakam offered to Śrī Gōvindarājan to Kandāḍai Śrīnivāsayyan, son of Tiruvēṅkaṭamuḍaiyār. The balance of the prasādam we shall receive for distribution at the early adaippu

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants, till the lasting of the moon and the sun

This record of charity is composed by the temple accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān, under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrī-vaishṇavas protect !

No 163.

(No 410—T T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர ப்ருதிவீராஜ்யம்[ப*] பண்ணி-

NOTE 1 —The equivalent English date is 8th June 1541 A D.

அருளாநின்ற ஶகாப்தம் ஆசாகும் மேல செல்லாநின்ற [பிலவ]-
ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரயோ(த)தசியும் [செவ்வ-
வாய்]கிழமையும் பெற்ற புனர்பூசநக்ஷத்ரத்துநாள் திருமலையில

2 ஸ்தானத்தாரோம் பொருளா[ள*]ன மடத்துக்கு கற்தரான அழகியமண-
வாளஜீயர் சிஷ்யரான பெரியகோயில்கேழ்வி எதிராஜஜீயர்க்கு சிலா-
ஸாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக திருவேங்கட-
முடையான் ஆநிதிருக்கொடித்திருநாள் விடாயாற்றிநாள் பொருளா-
ளன திருநந்தவனத்து மண்டபத்தில மக்கருளிய

3 நின்றபெருமாளும் நாச்சிமாரும் சேனைமுதலியாரும் எழுந்தருளி திருமஞ்-
சனம கொண்டருள எண்ணெய்க்காப்பு கௌ சந்தனம் பல க களபத்-
துக்கு மெதித்த சந்தனம் பல க அமுதுசெய்தருளும திருமஞ்சனப்-
படி தெ[ளி*]தனம சடு வெள்ளைத்திருப்பொனகம உயசடு அறத-
நாயகத்தளிகை க க்கு திருப்பொனகம க ஆக [தளிகை நடயச]
திருக்கண-

4 மடை க அப்பபடி கடு அதிரசப்படி கடு வடைபபடி கடு இட்டலிபபடி
கடு ஆகப் படி சடு அவலஆ ச ரு பயற்றமுது [உ ரு] எளபருப்பு
ரூ பஞ்சதாரை விசை உ டு ஷோடிகக சந்தனம பலம் ச டு
அடைக்காயமுது உா இலைஆ சா திருக்கைவழக்கம ஸ்தானத்தார
வகை ச? க்கு பு ச?டு சபையார் திருமுனகாணிக்கை பு கடு அறு-
சந்தானம பு [க] கஙகாணிப்பான

5 பு கடு விண்ணப்பஞ்செய்[வார] பு கடு கோயிலதிகாரி பு கடு தேவை-
ஆள பு கடு மண்டபக்கொத்தா பு கடு மண்டபம விதாநிகக
கை(ய்)க்கொளா பு கடு சிப்பியா பு ? ம திருப்பளிதாமத்துக்கு பு
உ ம தூக்கனுக்கு பு க ஆக திருக்கைவழக்கம ளா க பு க
ஆநித்திருநாள ஆ[று]கதிருநாளில பவநிஎழுந்தருளும்போது இந்த
மண்டபத்தில அமு-

6 துசெய்தருளும அப்பபடி க ஷோடிக்க சந்தனம பலம் க ஆஆ
நும ம இலைஆ ா ஆக இவ்வகைக்கு இறைநாள ஸ்ரீபண்டாரத்-
துக்கு ஒடுக்கின ரற பணம அா உம ம இந்தப் பணம் எண்ணூற்று
இருபதுக்கும திருவிடைஆட்டம ஊர்களில எரிகாலவாயளிலிட்டு இதில
விளைந்த முதல(க) கொண்டு ஆக இவ்வகை எல்லாம ஸ்ரீபண்டாரத்-
திலே விட்டுப்போதக்கடவதாகவும அமுதுசெய்-

7 தருளின ஷோடிகம் பணணியாரம் [யி]துக்கு விட்டவன் விழுக்காடு
நலிலோனுக்கு ஷோடிகம [அ?] கரு நாட்டுஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு
பெறும். . ஷோடிகப். [பிடி] கூயஉ க்கு . .....அ க்கு நாட்டு
ஸ்ரீவை(ஷ்)ணவர்கள பெறும ஷோடிகம [உ] பொருளா[ள*]ன
மடத்துக்கு கற்தரான பெரியகோயில்கேழ்வி எதிராஜஜீயர் பெறும்

ஶ்ராவ்ாதம் ௫ ம பொருளாளன திருனகதவனம பயிாசெய்ற
ஆளுக்கு ஶ்ராவ்ாதம் க ம படி

8 க கரு விட்டவன பண்ணியாரம ௰௩ கரு ளுட்டு ஸ்ரீவெஷ்ணவாகளுக்கு
பணணியாரம கூ ம பொருளா[ள*]ன் மடததுக்கு கறதான பெரிய-
கொயிலகெழவி எதிராஜஜியாகரு பெறும பண்ணியாரம் எ ம் ஸினற
ஶ்ராவ்ாதம பணாணத்ராம் உளளது ஸ்ரானததா பூவ-சீத்தில அடைய-
பிலெல பெறக்கடவொமாகவும [யி]பபடிககு தம்பிட சிஷீபாமபணை
சந்ராதித்தவரை நடககககடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவை(யி)ஷ்-
9 வாகள பணியால கொயிலகணக்கு திருநின்றவூருடையான் எழுத்து
இவை ஸ்ரீவைஷ்வாரெக்ஷ உ

Translation

1–2 Hail, Prosperity ! This is the silāsāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on Tuesday,[1] combined with the star Punarpūsam, being the 13th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna (Āni) month in the year Plava, corresponding with the Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, in favour of Periya kōyil-kēlvi Yatirāja Jīyar, disciple of Aḷagiya Manavāla Jīyar and manager of Pērarulāḷan maṭham at Tirumalai, to wit,

2–6. for the purpose of providing the following offerings to Malaikuniyaninra Perumāl, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār, the sum of 820 naṟ-panam was paid by you into the temple-treasury this day and as we are authorised to invest this sum of 820 panam in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the offerings, padi and articles shall be presented on the prescribed days (as detailed below), as your ubhaiyam :—

6 palam of chandanam for kaḷabham decoration, 1 palam of chandanam and 1 uḷakku of oil for tirumañjanam (holy bath) to be conducted for Malaikuniyaninra Perumāl, Nāchchimār and Sēnai Mudaliyār while seated in your Pērarulālan flower garden on the day of Viḍāyāṟṟi festival during Āni-Brahmōtsavam,

4 tirumañjana-padi dadhyōdanam, 24 vellai-tiruppōnakam and 1 ardha nāyaka-taligai consisting of 6 tiruppōnakam to be presented as tirumañjana-paḍi along with the 1 appa-paḍi, 1 atirasa-padi, 1 vadai padi, 1 iddali-padi, 4 marakkāl of aval (flattened rice), 2 marakkāl of green gram, 2 nāḷi of sesame, and 2 vīsai of refined sugar, and 4 palam of chandanam, 200 areca nuts and 400 betels,

4½ panam for 4½ vagai (officials of the trustees), 1 panam for the councillors as tirumun-kāṇikkai (cash-offering), 1 panam for Anusandhānam, 1 panam for Kangāṇippān, 1 panam for Vinnappam seyvār, 1 panam for Kōyil-adhikāri (temple

NOTE 1.—21st June 1541 is the corresponding date of this record.

manager), 1 panam for the temple cooks, 1 panam for the mason, 1 panam for Kaikkōlar for the decoration of maṇṭapam, ½ panam for the Śilpī (artisan), 2 panam for flowers and 1 paṇam for tūkkam, altogether 1 rēkhai-pon (gold coin) and 6 paṇam shall be paid from the temple-treasury, and

1 appa-paḍi, 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels to be presented to Śrī Utsava-Mūrti while seated in this maṇṭapam on the 6th festival day of Āni-Brahmōtsavam at Tirumalai

7-9. As arranged by you, we shall deliver 32 piḍi (handful) of prasādam to the local Śrīvaishṇavas . . . . . 2 prasādam to the Nāṭṭu Śrī-vaishṇavas, 5 prasādam to Periya-kōyil kēḷvi Yatirāja Jīyar, the manager of Pērāruḷāḷan maṭham, and 1 prasādam to the servants cultivating the Pērāruḷāḷan flower-garden out of the 8½ prasādam and .. out of the prasādam offered. We shall also deliver 6 panyāram to the Naṭṭu Śrīvaishṇavas and 7 panyāram to Periya-kōyil kēḷvi Yatirāja Jīyar, the manager of Pērāruḷāḷan maṭham out of the panyāram offered The remaining prasādam and panyāram shall be reserved by the Sthānattār for distribution during early adaippu.

This practice shall continue to be observed throughout the succession of your disciples till the lasting of the moon and the sun.

This deed of charity is composed by the temple-accountant, Tiru-ninṟa-ūr-uḍaiyān with the assent of the Śrīvaishṇavas May this the Śrī-vaishṇavas protect !

No 164

(No. 325—T T.)

[On a slab in Paḍi-pōṭu of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹா-
2 ராஜாதிராஜ ராஜவரா-
3 மேஸ்வர ஸ்ரீவிரப்ரதாவ
4 ஸ்ரீவிர அச்சுதராய-
5 மஹாராயர ப்ருதிவிரா-
6 ஜ்யம பண்ணிஅருளா-
7 நின்ற ஸகாஸ்ம்
8 [illegible]
9 [ல் செல]லாநின்ற
10 பிலவஸம்வத்ஸர-
11 த்து கற்கடகஞாயற்-
12 று பூவ-பக்ஷத்து து-
13 தியையும் ஞாயற்று-
14 கிழமையும் பெற்ற
15 ஹஸ்தநக்ஷத்ரத்து-
16 ள திருமலையில் ஸ்தா-
17 னத்தாரோம் அச்சு-
18 தராயமஹாராய-
19 ர அரமனையில்
20 .. ...யார மல்லய்யர்
21 ......க்கு ஸிலாஸா-
22 ஸனம பண்ணி-
23 குடுத்தபடி தம்மு-
24 டைய ஜயமா-
25 க ... விட்ட[1]...
26 . ...

NOTE 1 :—The rest of the inscription is lost.

Translation

1–21. May there be prosperity, Hail! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone record in favour of Mallayyar . . in the palace of Achyutarāya Mahārāya on the day of the star Makham, combined with Sunday,[1] being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Karkataka (Ādi) month in the year Plava, corresponding with the Śake year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

for the purpose of providing the following offerings you have granted......

No. 165.

(No. 465—T. T)

[On the west wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணிஅரு-
ளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௩ இதின்மெல் செல்லாநின்ற பிலவஸம்வத்ஸ-
ரதது சிங்கஞாயறறு பூவ-பக்ஷத்து த்வாதெசியும் புதவாரமும் பெற்ற
உததிராடத்துநாள் திருமலையில் ஸ்ரீநந்தாராம கொபாலமொதத
[திருவக்கரை]யிலிருக்கும மொபாலசெட்டிகளில் கசமிராயக்கொனர்
பிறவிக்குலலார அந்தகாலநிாத்தார புத்ர எல்லபபாபிளளைக்கு ஸிலா-
ஸாஸநம் பண்ணிகுடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெங-
கடமுடையானுக்கு மார்கழிமாத்தையில் பூவ-பக்ஷதது

2 தெசமிமுதல் துவாதெசிவரைக்கு கட்டளைபண்ணின [திருஏகாதசி திரு]-
நாள நாள ௩ க்கு . .. மணடபததுக்கு மலைகுனியநின்றபெருமாளும்
நாச்சிமாரும் திருவாழிஆழ்வாலும செனைமுதலியாரும எழுநதருளி
அங்குராற்பணம் அதிவஸித்து... .....அமுதுபடி ௩ ½ . .... நாழி
. ... .மணடைக்கும திருபபொனகம உ க்கும் கூன ௬ க்கு திருப்-
பொனகம்.... ஸ்ரீதிமைக்கு.. .ளபொடி ௲ எண்ணைக்காப்பு ௩
ஸ்ரீபனத்துக்கு நெய உரி பால் உரி தயிர் உரி......

3 .. ..புலனு சமுதை கொணடுவருகிறவாளுக்கு ½ [க] ....தெங்காய்
ம வெலலம விசை ? நாள ௩ க்கு அடைக்காய்அமுது நாழி
இலைஅமுது ௩ா......திருமஞ்சனததுக்கு நாள் க க்கு ஏாடனை
௩நுரு அமுதுசெய்தருளும வகை யாகசாலையில் அமுதுசெய்தருளும்
வகை நாள ௩.... ..மலைகுனியநினறபெருமாளுக்கு இரவு.........திருப-
பொனகம ௰௬ நிற்ததவாரிநாள யாகசாலையில் அமுதுசெயதருளும்
திருப்பொனகம க அருணஉதையவெளையில மலைகுனியநினறபெருமா-
ளும் நாச்சிமாரும திருவிதி எழுநத-

NOTE 1 :—The day corresponds to 24th July 1541 A.D.

4 ருளி [ஞாகப்பிரான்] லக்கிறியில் எழுந்தருளி நிற்ததம வ‍ுலாகித்தருளி அமுதுசெய்தருளும் திருப்பொனகம ௯ ஆக நாள் ௩ க்கு அமுது- செய்தருளும் திருப்பொனகம ௨௰௭ ... க்கு நாள ௩ க்கு திருப்- பொனகம் .... ஆசாரியதெக்ஷிணைக்கு பு ௩ முதல்திருநாள காலத்- திலெ திருவாழிஆழ்வான்[1]

Translation

1. May it be prosperous, Hail! On the day of the star Uttirādam, combined with Wednesday,[2] being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Simha (Āvani) month in the year Plava, current with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīra-pratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Ellappā-Pillai, son of Kachchirāyakkōnār Piṛavikku-Nallār Andha-kālam Tīrtār, of Gōpāla-gōtra, one of the Gōpāla-seṭṭis residing in Tiruvakkarai village, to wit,

1–4. for the purpose of conducting Mukkōṭi-Ēkādasi festival to Śrī Vēnkatēsa for 3 days from the day of Dasamī, being the 10th lunar day of the bright fortnight, occurring in the month of Mārgaḻi . . ..the following articles shall be issued from the temple-store .....

the ankurārpaṇam ceremony shall be conducted . while Śrī Malai-kuniyaninṟa-Perumāl, Nāchchimār, Tiruvāḻi-Āḻvān and Sēnai Mudaliyār seated in the maṇṭapam 3 marakkāl of rice .for the 2 tiruppōnakam and 1 maṇḍai.. 6 pots of prasādam . .for the images 2 nāḻi of sesame powder 1 uḻakku of oil , for tirumañjanam 1 uri of ghee, 1 uri of milk, 1 uri of curds,......1 paṇam for the supply of sacred grass and Samits .... 10 cocoanuts, ½ visai of jaggery , 150 areca-nuts and 300 betels for 3 days , ... 3 uḻakku and 1 āḻākku of oil for tirumañjanam per day to be offered on the 3 days 16 tiruppōnakam to be offered to Malaikuniyaninṟa-Perumāl as night offerings, 1 tiruppōnakam to be presented in front of the Yāgasālai on the day of Tīrthavāri, 9 tiruppōnakam to be offered after the Tīrthavāri while Śrī Malaikuniyaninṟa-Perumāl and Nāchchimār seated in the shrine of Śrī Varāhasvāmi in the early morning of the Tīrthavāri day...... altogether 27 tiruppōnakam to be offered on these 3 days for the 3 days 3 paṇam for Āchārya dakshiṇā, ...to Tiruvāḻi-Āḻvān (Śrī Sudarsana) during early morning of the first festival day... .

---

1. The rest of the inscription is lost

NOTE 2.—The date corresponds to 3rd August 1541 A.D.

No. 166.

(No. 85—G. T.)

[On the north wall (inner side) of Vagapadi room and the next verandah in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 —ஶகா[ப்]தி கூசாகூ௫ரு ஙமேல செல்லாநின்ற பிலவஸம்வத்ஸரத்து [வ்ருஶ்சிக]ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதிகையும சனிவாரமும் பெற்ற ரோஹிணிநாள் திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம கொண்டிவீடு மொரதத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து எஜுஶாகாத்யாயான [ராசி]ராஜாவின புத்ர் மொவிந்தராஜாவுககு ஸிலாஶாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி—

2 —[திருப]பொககம [௩௰] அடைக்காயமுது [௩ா] இலையமுது [௬ா] —மிறுகசிருஷம க கரு தமமுட மண்டபததில எ[ழுந்தருளி] அமுது-செயதருளும அதிரஸபபடி ஒனறும......தைஅமாவாஸெநாள் .. . உஞ்சல் திருநாளில —

3 —செ[ன]முதலியார ஆழ்வார ....—அதிரஸபபடி க பாடியவெட்டை-நாள ...வைகாசிததிருநாள ஆனிததிருநாள......—

4 —படி ௩ ௩மமாழவார் திருவதி[த்]ரத்துக்கு படி ௩ கரு .. ..—ஆக ஸ்ரு க க்கு தம்மிட மண்டபத்தில்......அதிரஸப்படி......மிறுக-சிரிஷம ௰௩ க்கு அதிரஸபபடி ௰௩ .....—

5 —ஸ்ரீகிருஷ்ணராயனுக்கு அதிரஸப்படி உ எழாந்திருநாள்—திருநாள் திரு-வனந்தல்நாள படி ..எணணெ ஆட்டலுக்கு ஸ்ரீகூஷ்ணராயனுக்கு படி க கொடைததிருநாளில... . சென்முதலியார—

6 —வில் மொவிநதராஜன திருவநநதன் . ...—ஆக ஸ்ரு க க்கு அதிரஸப-படி......அடைக்காயமுது ா இலையமுது உா .....தொபபுக்கு எழுந்-தருளு[கை*]கயில படி க—

7 —க்கு திருபபொககம ௩௰ ஆக இநத வகை அமுதுசெயதருளும— மெநிதத சநதனம் பலம . ..ஆக இநத வகை நடக்கும்படிக்கு கட்டளைபண்ணி இற்றைநாள் விட்ட . இந்த கிராமததில் விளைந்த முதல் கொணடு ஸ்ரீமொவிநதபபெருமாள நாளவழி அமுதுசெய்தரு-ளும் திருபபொககம் [உ]—

8 —உரி தயிரஅமுது கறிஅமுது உப்பமு[து*] மிளகமுது அடைக்கா-யமுது—.........ச[ர்]க்கரைஅமுது ....ஸூவர்திக்க சந்தநம் பலம் [௩ாகூ௰அ] அடை—

9 —நெயஆழ ௩௰ உ பயறறமுது . யமுது கறிஆழ மிளகுஆழ—......இலை-யமுது..... ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ .....விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்-றும் தாமெ பெறககடவாரகவும் நின்ற[து]—

10 —...தெவை செகமுறை ப[ணி]முறை கைகொளக கிகி கினறது கிற-
வாகம் மெட—

11 —[1]............

Translation

1–2. May it be prosperous, Hail! This is the śilāśāsanam issued by the Sthānattār of Tirumalai temple in favour of (Sāluva) Gōvindarājā, son of Rāchirājā of Kauṇḍinya gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-śākhā on Saturday,[2] combined with the star Rōhiṇī, being the 2nd lunar day of the dark fortnight of the Vṛischika (Kārtikai) month in the year Plava, corresponding to the Śaka year 1463, to wit,

2–7. since you have granted the village of......for the purpose of providing the following offerings to Śrī Gōvindarājan, Sēnai Mudaliyār and other deities on the prescribed days as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-said village the following offerings shall be made from the temple funds —

2 tiruppōnakam to be offered to Śrī Gōvindarājan daily......

30 tiruppōnakam to be offered along with the 300 areca nuts and 600 betels .

1 atirasa-padi to be presented while seated in your maṇṭapam on the day of the star Mṛigaśīrsham, occurring in the month of...

......on the day of Tai-Amāvāsai .. on the day of swing festival, . . . Sēnaī Mudaliyār and Āḻvār .. 1 atirasa-padi to be offered......on the day of Hunting festival......during Vaikāsi and Āni Brahmōtsavam,......3 atirasa-paḍi to be offered ....3 paḍi to be offered during Adhyayanōtsavam celebrated for Nammāḻvār , altogether .... atirasa-paḍi to be presented in your maṇṭapam; 13 atirasa-padi to be offered on the 13 days of the star Mṛigaśīrsham, occurring in every month, ... 2 atirasa-padi to be presented to Śrī Kṛishṇa.........on the 7th festival day,......on the day of Śēshavāhanam festival,. . 1 padi to be presented during eṇṇai-āḍal festival, .. during Summer festival, ... to Śrī Vishvaksēna .. atirasa-padi every year .100 areca-nuts and 200 betels... .. 1 paḍi to be presented while visiting the grove of ....

......curds, vegetables, salt, pepper, areca-nuts . sugar.........368 palam of chandanam, . .. areca-nuts and . betels for distribution ...30 nāḻi of ghee,..... .green gram vegetables..... .and all these articles shall be supplied from the temple-store.

We shall deliver the quarter share of the padi and prasādam due to the donor. The balance of the prasādam .. shall be delivered to temple-cooks, Singamuṟai, Panimuṟai, Kaikkōlan ... deducting this the balance of the prasādam we shall set apart for distribution among the 12 nirvāham (members) of the Sthānattār.. ...

---

1. The rest of the inscription is much damaged.

Note 2 .— 5th November 1541 A.D. is the equivalent English date

INSCRIPTIONS OF ACHYUTARAYA'S TIME

No. 167.

(No. 405—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்ரீமனமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராய(ர)மஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம பணணி-
அருளாநினற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௩ இதின்மெல செல்லாநின்ற பிலவ-
ஸம்வத்ஸரத்து தனு[ற]ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் சுக்கிர-
வாரமும் பெறற உததிரத்துநாள(த) திருமலையில் ஸ்தானத்தாரொம்

2 சந்த்ரகிரியிலிருக்கும கௌதமகொத்ரத்தில ஆஸ்வலாயநஸூத்ரத்தில் ருக்கு-
ஸாகாத்யாயரான பூதநாத எலலப்பாபட்டர புத்ர எல்லபபயனுககு
ஸிலாஸாஸநம பணணிககுடுததபடி தமமுடைய உபயமாக திரு-
வெஙகடமுடையான நாளவழி அமுதுசெயதருளும வெள்ளைத்திருப-
பொனகம ௧அ௰ தமபிட சென்னமநக்ஷத்ரம்

3 சித்திரைநாள அமுதுசெயதருளும ஸுப க க்கு நக்ஷத்ரம் ௧௲ க்கு
அபபபடி ௧௲ ஆக யிநத வகையாள எலலாம அமுதுசெப்தருளும்-
படிக்கு யிறறைநாள தாம ஆஜிஞட்டு சிராமையில் விட்ட ரதகெவுள்ளி-
ஶ[ா*]மம க கககு ரெகை வராகன உா உததமபளளிஶ[ா*]மம் க க்கு
ரெகை வராகன ௱ ஆக ஶ[ா*]மம உ க்கு ரெகை வராகன் ௬௱
யிநத வராகன

4 முனனூறறுக்கும(த) திருவெங்கடமுடையான நாள்வழி அமுதுசெய்-
தருளும வெளளைததிருபபொனகம் ௧அ வருஷம க க்கு சித்திரை
நக்ஷத்ரம ௧௲ ககு அபபபடி ௧௲ க்கும உணடான [தவஸ]ம் ஸ்ரீ-
பணடாரததிலெ விட்டுபபொதககடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின
ப்ரஸாதம பணணியாரததில விட்டவன் விழுக்காடு நாலி-

5 லொனறும தாமெ பெறககடவாராகவும மினறது ப்ரஸாதததில அடைப்பிலெ
பெறக்கடவாராகவும இபபடிக்கு தம்பிட சநதானபாமபரை சந்த்ராதித்-
வரை நடக்கக்கடவதாகவும யிபபடிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால்
கொயிலகணக்கு திருநின்றவூருடையான எழுதது யிவை ஸ்ரீவைஷ்ண-
வரக்ஷை

Translation

1–2. May there be prosperity ! Hail ! We, the trustees of Tirumalai temple have executed this stone record in favour of Ellappayyan, son of Bhūtanātha Ellappā Bhaṭṭar of Gautama-gōtra, Āsvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā residing at Chandragiri on Friday,[1] combined with the star Uttiram, being the 7th lunar day of the dark fortnight of the Dhanur (Mārgaḻi) month in the year Plava, corresponding with the Saka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

NOTE 1 —8th December 1541 A D is the English equivalent date

2–4. since you have granted two villages, viz, Rathagevulli yielding an annual income of 200 rēkhai varāhan (gold-coins) and Uttamapalli yielding an annual income of 100 rēkhai-varāhan situated in Ādinādu-sīrmai this day in favour of temple-treasury for the purpose of propitiating Tiruvēṅkatamuḍaiyān (Śrī Vēṅkaṭēśa) with the following offerings daily and occasionally as detailed below as your ubhaiyam and as we are authorised to collect the income from the above-mentioned villages the following padi offerings shall be prepared and offered on the prescribed days —

18 vellai tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēṅkaṭēśa daily in your name, at this rate 6570 vellai-tiruppōnakam to be offered yearly and

13 appa-padi to be presented on the 13 days of the star, Chittirai occurring in every month, being your monthly birth-star.

5. The donor's quarter share of the offered prasādam and panyāram shall be delivered to you. The remaining prasādam and panyāram shall be reserved for distribution during early aḍaippu

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant Tiruniṉṟa-ūr-uḍaiyān has recorded this document and attested his signature. May these the Śrīvaishnavas protect !

No 168

(No 360—T T)

[On a stone laying in the north west corner of west Māda street at Tirumalai.]

Text

1 [உ] பிலவ ௵ மாாகழி ௴
2 உ௰௩ உ திருவெஙகடமு-
3 டையான ஸ்ரீபண்டாா-
4 த்தாரோம் சலகராச சிறு-
5 திருமலைாாசாவுக்கு நிலவி-
6 றயசாதனம பணணிகுடு-
7 ததபடி திருமலையில திரு
8 வெஙகடமுடையான மே-
9 றகு திருவீதியில் [மெற]கு வ-
10 டக்கு.. திருமலை[யயஙகாா ம]-
11 [னைககு] தெறகு அசசுதாா-
12 யமகாாாயாிட பட்டமகாஷி-
13 யாா வாதாசிஅம்மனுக்கு
14 [யசசமாக] திருவெஙகடமு-
15 டையான ஸ்ரீபணடாாத-
16 துக்கு . ஙுக்கு ஙூ-
17 றறிருபது பொன குடுத்து
18 நிலங கொணடு கட்டுவி-
19 தத வாதாசிஅமமன் அங்[க]-
20 [ண] திருவீதி [|| *]

Translation

1–20. We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this sale deed for land in favour of Salakarāja Śiru-Tirumalarāja on 23rd day[1] of the Mārgaḷi month in the year Plava.

NOTE 1 —This day corresponds to 21st December 1541 A D

As we have received from you the sum of 120 pon (gold-coins) in favour of the Śrī-Bhandāram (temple-treasury) of Śrī Vēnkaṭēśa you are hereby authorised to erect Varadāji-amman-angana-tiruvīdhi (a street dedicated in the name of queen Varadāji amman) situated to the west of and north of Tirumalayyangār's house site in the West Māda street at Tirumalai for the merit of Varadāji-amman, the queen of Achyutarāya Mahārāya.

No 169

(No 2—G T.)

[On the south wall of the inner pradakshinam in the shrine of Pārthasārathisvāmi in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple at Tirupati.]

Text

1 ஸாஹஸ்ரஹ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அசசுததெவமஹாராயா ப்ருதிவிராஜ்யம் பணணி-
அருளாநினற சகாறதம ஆசாகூம்ரு னமெல செலலாநினற [பலவ]-
ஸம்வத்சரத்து மகர ஞாயிறறு பூவ-ரபக்ஷத்து [பஞசமியும் சுக்]-

2 [வாரமும பெறற உததிரட்டாதி நக்ஷத்ரத்துநாள்] திருமலையில் தானத்-
தாரொம கொயிலகணககு திருநினறவூருடையார் ராமபபிளளை
அதனநதி கிருஷ்ணன புத்ரன [ஸ்ரீராம]அயயஙகாருககு [ஸிலா]சாஸனம
பணணிககுடுததபடி.. திருநாளில

3 முதலதிருநாள கொயில முநதி கிழமைநாள சாததிஅருள திரு-
முன.... [பொலி]யூட்டுக்கு அமுதுசெயதருளும வகை திருவொலக்-
கம க ககு திருபபொஙகம உபன ககு . ...திருககணமடை க ககு
. அபபபடி க ககு பணம கூ.... வகைபபடிககு விபரம.....
வடைபடி க ககு

4 ... .தொசைபபடி.. . படி க ககு [பணம ங] மநொகாபபடி க க்கு
பணம [ரு] ஆகபபடி [பெருங]கொணடைசிாமையில் குணடன-
ஆனுமாமததில காசிபகோத்ரத்து ஆபஸ்தமபசூத்ரத்து... ..எஜுசா-

5 காததீரயாான ககும அதிரஸபபடி க ககு பணம கூ ஆகப படி
[அ ககு] . . பசசைபபருபபுககு [பா]ணக்கூன கூ ககு பெல்லம்
விசை கூ ககு திருபபணதிரததுககு... .

6 பழம ா க்கு பணம [ங]... . தெஙகாய ரும ககு ....,ரும கு.......
சநதனம் ....கெமபூா கறபூரம தூககம......திருபபளிததாமம் .....
கூலிககு .. .கைககும

7 ......வங்க .....ஆக. . ..

8 ......நசசிமாரும் தானததாா.. ..திருவெ. .. எழுநதருளப்பண்ணி,........
தில் திருவாயமொழி [சாததுமுறை]பணணி.... எறியருளி... .....
புராணம் கெட்டருளி திருவாராதனம . . குடுத்த ,....ஸிலாசாதன.....,

9 .... வகை ....தூக்கம் ? க்கு [பணம் ச] திருமுகமண்டலத்துக்கு [கெம்பூர]கறபூரம் தூக்கம் க க்கு பணம் ச௮ அமுதுசெய்தருளும் வகைககு . .. செய்தருளும் .

10 இநத வகைபபடிக்கு விபரம் இட்டளிப்படி க க்கு பணம ரு சுகியன்-படி க க்கு பணம் சு .... ஆகப் படி ச க்கு ளூ உ...உச்சம... கூரவையன் புத்ர் ராயவைம திருமுக . அப்பபடிககு க க்கு .பரமே-சுாமங்கலமுடையார் . தோசைபபடிக்கு...

11 ஆகப்படி...திருப்பொஙகம் . ச க்கு பணம உ பொரிஅமுது ம ҕ க்கு பணம் ҧ பாகுசெற்க.. கரும்பு [உ௱] க்கு பணம [சு] இளநிர ௱ க்கு பணம் ச . பொது வூவாதிக்க.. அடைக்காயமுது ҧ௱ க்கு இலையமுது சு௱ க்கு . கைக்கும

12 . ௱ சநதனம் . சந்தனம பலம் ҧ அமுதுசெயதருளும தொசைப்படி க க்கு பணம ҧ.. வூவாதிக்க சநதனம பலம க...அடைக்கா-யமுது ருய இலையமுது ௱

13 .. பெரிய . முறையில் எட்டு திருவிதியும செஷவாகனததில் எழுநதருளி ....., பணணி...ளுக்கும் திருமுன்காணிக்கை மணடபததுக்கு எழுந-தருளி...

14 .. மணடபத்தில...க்கு படி க ஆக படி கொவிலகளில கொவிநத-

15 [ரா]ஜன் விசெஷதிவஸம ஆவணி[மாதத]திலெ கொவிந்தராஜன் திரு-விதியும் [வாச]. . ஆழுவார . கொவிந்தராஜக பல்ல[யக்]துலாததிலும் திஷ்ணும் ரசசிமாரும் திருவாழிஆழுவாஹுய...வூவாததில் . சநத-னம் பலம் ҧ...

16 .. ளுள் பத்துக்கு சந்தனம் பலம் [ய] ககு பணம் . த்தில் [திருவத]-தியெனத்தில் அமுதுசெய்தருளும தொசைப்படி க க்கு [பணம ҧ] திருப்பணத்(ய)ராம . . யும வூவாதி[கக] சநதனம் பல க அடைக்-காய்அமுது ருய இலையமுது ௱......ஆழ்வாரதிற்ததகுககு எழுநதரு-ளும்......மண்டபத்தில் எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும...

17 ......திருமஞசநம் கொண்டருளி அமுதுசெயதருளும.... . இட்டளிப்படி க க்கு பணம் ரு... .வடைபபடி க க்கு பணம் ரு தொசைபபடி க க்கு பணம் ҧ .. வெல்லம் விசை க க்கு பணம் க ...

18 ..... திருப்பளித்தாமம்.. . செவிக்க.....தெவையும சிஙக[முறை] பணி-முறை......

19 .... , விசாகதது .... கைக்கொளருக்கு..... பெருமாள.. .. (செ)கருட வாக-னத்தில் எழுந்தருளப்பண்ணி..... ஆழுவார்திறததில்.. .. எழுநதருளப்-பண்ணி......த்தில்......ஆழ்வார்களை .

20 த்துக்கு முன்......எழுந்தருளி .. ..ஆழுவாறக்கும் ஸ்ரீவயிஷ்ணவாகளுக்கு...

21 க்கு பணம் எ ?.. .. ஆக கொவிநதராஜன் விசெஷதிவஸம.. ......, கொயில்......

22 ன் கொவிந்தாாசன் .....எழுந்தருளி அமுதுசெயதருளும ... .திருமஞ்ச
ணம் கொண்டருள......திருப்பணதிாாதததுக்கு .. . பெல்லவிசை க கரு
.. ...

23 ..... சந்தனம் பலம் க அடைக்காயமுது ரும இலைஅமுது ா திருக்-
கைவழக்கம்...... ..விண்ணபபஞ் செய்வார்கள......கொவிந்தாாஜன்......
எட்டுதிருவிதியும் எழுநதருளபபண்ண.. ...செவிக்க... திருககைவழக்-
கததுக்கும்.. ...

24 ......வழிக்கு..... சிராமபபிள்ளை சித்தயன்..... மண்டபததில கொவிந்த-
ாாஜன எறிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் தொசைப்படி க கரு......
சந்தணம் பலம் உ...... இ[வவகை]......திருமுனகாணிககை ...கம்பி-
மார் பணம க .... திருபபதியார் ... எழுநதருளி திழமணடபத[து]-

25 க்கு கொவிந்தாாஜன் வன்னிமாத்துளள்.. ...தொசைப்படி க கரு......
சநதனம பலம் உ......திருமுன்காணிக்கை.... பாடியவெட்டை ....
சந்தனம் பலம் க அடைக்காயமுது ரும இலையமுது ா திருமுன்-
காணிக்கை......

26 .... எம்பெருமாகடியார் .....

27 பயறு......வெல்லவிசை ? க்கு......க்கு பணம் வசு... .வ்யவாதிக்க
சந்தணம் பலம உ அடைக்காயமுது ரும க்கும இலையமுது ா கரும்
[பணம் ந]......ஆக பணம் சமச......

28 ......திருக்கைவழக்கம் பணம க ஆக .....திருளள்......ரு ருமக
இந்த பொன் அன்பததாறுக்கும.........இதுளள சிபணடாாததில்
பொன்னிட்டு கெல்லுவிதது......

29 பொன் அன்பத்தாறுக்கும யிதில் விளைநத முதல் கொண்டாக .....
ஸ்ரீபண்டாாத்திலெ விட்டுபபொனதில வ்யவாதிக்கும வகை திரு-
வெஙகடமுடையான் திரு......வ்யவாதிததருளி..... கொவிநதாாஜன...

30 திவசததுளள் தொன்மையாக வ்யவாதிக்கும்...... கொவிநதாாஜன்
ஆவணிஅவிட்டத்துக்கு......சுகியன படி க தொசைபடி க..... ஆகப
படி......ஸ்ரீகொவிநதாாஜன் ஸ்ரீாாமநவமிக்கு......தொசைபபடி க.. ..
வ்யவாதிக்கும் இட்டலிப்படி க......

31 கம் ச தொன்மையாக வ்யவாதிக்கும் தததிருதனம ச வகைபபடி...
பொய் திக்கி நின்ற வ்யவாதம் பண்ணியாாம விட்டவன விழுக்காடு
ளுவில் ஒன்றும் தாமெ பெறககடவாாகவும நினறது பூவ-ீததில்
அடைப்பிலெ பெறக்கடவொமாகவும் இபபடிக்கு தமபிட சநதான-
பாம்பரை சஞ்ரா்தித்யவரை நடக்கக்கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவயிஷ்ண-
வாகள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றைவூருடையான் எழுத்து
இவை ஸ்ரீவயிஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity ! This is the śilāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple on Friday,[1] combined with the star........, being the 5th lunar day of the bright fortnight of the Makara (Tai) month in the year Plava, corresponding with the Śaka year 1463 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, in favour of Srīrāmayyangār, son of Śrī-rāmappillai alias Adanandi Krishnayyan, to wit,

2–5. for the purpose of providing the following offerings to Śrī Gōvindarājan, Nāchchimār, Śrī Krishnan, Śrī Sudarśana and Āḷvārs, the sum of 56 pon (gold coins) was paid by you into the temple treasury, and as we are authorised to invest this sum of 56 pon in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the following offerings shall be prepared and offered on the prescribed days as your ubhaiyam —

on the first festival day in front of the temple . 1 tiruvōlakkam containing 27 tiruppōnakam to be offered as your poliyūṭṭu, for 1 tirukkaṇāmadai 6 paṇam for 1 appa-padi for 1 vadai-padi 1 dōśai-padi 5 paṇam for 1 manōhara-padi 6 paṇam for 1 atirasa-padi , thus in total 8 padi, all these 8 padi to be offered in the name of of Kāśyapa gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus śākhā residing in Kundannālu village situated in Penukonda-sīrmai, 6 vīsai of jaggery for 6 potfuls of pānakam and green gram . tiruppaṇyāram

6–20 . . 3 paṇam for 100 fruits for 50 cocoanuts . gembūra camphor flowers . on the day of Tiruvāymoli śārrumurai on hearing Purāṇam after worship 4 paṇam for ½ weight of 4 paṇam for 1 weight of gembūra camphor for the decoration of God's face, 5 paṇam for 1 iddali-padi, 6 paṇam for 1 sukhiyan-padi thus in total 2 rēkhai pon for 4 padi as the ubhaiyam of Rāyasam Tirumalan son of Narasayyan of . . for 1 appa-padi Paramēśvaramangalamudaiyār for dōśai paḍi tiruppōnakam 2 paṇam for 4 3 paṇam for 10 marakkāl of parched grain, .. 6 paṇam for 200 sugar-canes, 4 paṇam for 100 tender cocoanuts . for general distribution for 300 areca nuts and 600 betels . for 3 palam of chandanam 3 paṇam for 1 dōśai-padi to be offered 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels for distribution after procession through the eight streets, seated on serpent vehicle seated in this maṇṭapam for Śrī Gōvindarājan in the month of Āvaṇi as viśēsha divasam (occasional festival) while Śrī Gōvindarājan was seated in palanquin and Śrī Krishnan, Nāchchimār and Śrī Sudarśana were seated in 3 palam of chandanam for 10 palam of chandanam 3 paṇam for 1 dōśai-padi to be offered during Adhyayanōtsavam tiruppaṇyāram 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels for distribution while proceeding to Āḷvār-Tīrtham to be offered while seated in the maṇṭapam to be presented after tirumañjanam (holy bath) 5 paṇam for 1 iddali-padi 5 paṇam for 1 vadai padi, 3 paṇam for 1 dōśai-padi, . 1 paṇam for 1 vīsai of jaggery, flowers for temple-cooks, Singamurai and Panimurai . for the star

NOTE 1 .—20th January 1542 A D is the equivalent date of the record

Visākham to Kaikkōlar while seated on Garudavāhanam . while proceeding to Āļvār-Tīrtham , Āivārs, and Śrīvaishnavas

21-30. on the special festival day for Śrī Gōvindarājan for tirumañjanam (holy bath) for tiruppanyāram . . 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels.. ...for sundry expenses ...as the ubhaiyam of Śrīrāmappillai Siddhayyan.. . 1 dōsai-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan while seated in the mantapam 2 palam of chandanam,... tirumunkāṇikkai (cash offering) . 1 paṇam for Nambimār (temple priests)... for Tirupati residents while Śrī Gōvindarājan was proceeding towards the mantapam on the day of Śamī tree festival. . . 1 dōsai-padi ... 2 palam of chandanam.. cash-offering . on the day of Hunting festival. ... 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels . . as cash offering.. .. for temple damsels. green gram.. . for ½ visai of jaggery .. 3 panam for 2 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels intended for distribution. . thus in total 44 panam. 9 panam for cash-offering .. Tiruvēnkatamudaiyān .. .. Śrī Gōvindarājan . .. for free distribution on the day of .....on the day of Āvani-Avittam for Śrī Gōvindarājan . . 1 sukhiyan padi, 1 dōsai-padi..... on the day of Śrī Rāma navamī for Gōvindarājan ... . 1 dōsai padi .. 1 iddali-padi for distribution.. ..

31 4 dadhyōdana-prasādam shall be distributed .. ..we shall deliver you the remaining prasādam and panyāram. The balance of the prasādam we shall receive for distribution at the early adaippu

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants, till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninra-ūr udaiyān, under the orders of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect !

No. 170

(No 421—T. T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீ-
வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி-
அருளாநின்ற ஶகாப்த ௲சாகூய்ங மேல் செல்லாநின்ற விலம்-
ஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று

2 அபரபக்ஷத்து ஏகா(த)தசியும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற பூராடநக்ஷத்ரத்துநாள்
திருமலையில் ஸ்ரீனத்தாரோம சலகயப்தேவமஹாராசாவின் புத்ர [சி]னக-
ராசாவுக்கு ஸ்ரீலாவாஸநம பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்மிட உபயமாக
ஸ்ரீகுருவியாநி-

3 ன்றபெருமாள தாம் கட்டுவித்த மண்டபத்தில எறிஅருளி அமுதுசெய்-
தருளும ஸ்ரீ க கரு அப்பபடி நாலு தமமிட பொலல பொலியூட்-

டாக [நடக்கும]படிக்கு கட்டளைபணணி இறறைநாள தாம ஸ்ரீபண்-
டாரததுக்கு ஒடுககின நற ௰ ௫ மிருது

4 இபபணம பதினய்யாயிரமும் திருவிடையாட்டம் ஊாகளில எரிகாலவாயளி-
விட்டு இதில விளைதத முதல கொண்டு மலைகுனியநின்றபெருமாள்
அமுதுசெய்தருளும் ஙுப க க்கு அபபபடி ஙுாு ஆ௳ஆ௳ யிதுகு
இலைஆ௳ ஙுபு சநதனமு ல ஙா ஆக

5 யிநத வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபபொதக்கடவதாகவும்
அமுதுசெயதருளின படியில் விட்டவன் விழுக்காடு ஒனறெனறும்
தமபிட ஆசாரியா ஸடீஷணமொததில ஆபஸதம்பசூத்ததில் எஜு-
ஸாமாநதுராயாந திருமலை

6 சொடடை குமாரதாததயயஙகார் குமாரா திருமலைதாத்தய்யங்கார் பெறக்
கடவாரகவும நினறது பூறவததில அடைபபிலெ பெறககடவொமாக
வும யிபபடிக்கு தம்பிட சந்தானபாமபரை சநதிராதித்தவரை நடக்கக்
கடவதாகவும யிப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணி-

7 யால கொயிலகளுககு திருநின்றவூருடையான் எழுதது யிவை ஸ்ரீ-
வைஷ்ணவாளெத்தை உ

Translation

1–2. Hail, Prosperity! This is the silāsāsanam executed by the trustees of Tirumalai temple in favour of Singarāja, son of Salakayyadeva Mahārāja on Friday,[1] combined with the star Pūrāḍam, being the 11th lunar day of the dark fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Plava, current with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Srīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Srī Vīrapratāpa Śrī Vira Achyutarāya Mahārāyar was ruling the kingdom, to wit,

2–5 since you have paid the sum of 15000 naṟ panam into the temple-treasury this day for the purpose of propitiating Śrī Malaikuniya-ninga-Perumāl with 300 appa padi yearly as your ubhaiyam—we shall utilise this sum of 15000 nar-panam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the income obtained thereby, the above-mentioned 300 appa padi shall be prepared and offered along with the 300 palam of chandanam, 15000 areca nuts and 30000 betels on the prescribed festival days.[2]

5–7. The donor's quarter share of the offered appa prasādam shall be delivered to your Āchārya (religious teacher) Tirumalai Tāttayyangār, son of Tirumalai-Śottai Kumāra Tāttayyangār of Śathamarshna-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajus-sākhā, as arranged by you, and the balance we are authorised to set apart for distribution during early adaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

NOTE 1 —This day corresponds to 10th February 1542 A.D.

NOTE 2 .—The days are the same as mentioned in No. 81,82,83,84,86 and 110.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tirunintra ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature. May this the Śrīvaishnavas protect !

No. 171.

(No 68—T. T.)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲ச௱௬௰௩ இதின்மேல் செல்லாநின்ற...

2 டு திருக்கொடித்திருநாள் ..மண்டபத்தில அமுதுசெய்தருளும நாள் உ க்கு யிட்டவிப்படி உ ஆக இவவகை யெல்லாம பொலியூட்டாக கட்டி னாம ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின நற பு [ணா] இப்பணம் ..

3 [ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ] விட்டுபொதககடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாதததில விட்டவன விழுக்காட்டில் வடை படி க க்கு வடை ௰ங ௫ வஞசடகொபன்மடதது மடபதி ..

4 ப்ரஸாதம அப்பம் உளளது பூறவததில அடைபபிலெ பெறக்கடவொ-மாகவும இட்டவிபபடி...விட்டவன விழுக்காட்டில நாலிலொன்றும்...[1]

Translation

1. Hail, Prosperity !......corresponding with the Śaka year 1463. . ...

2. since you have paid the sum of 500 nar-panam into the temple-treasury for the purpose of providing 2 iddali-padi while seated in your mantapam......during Brahmōtsavam ..

3. all the above mentioned articles shall be supplied from the temple-store..... Out of the preparations offered 13 vadai-prasādam per padi shall be delivered to the Mathapati (Agent) of Van Śathakōpan-Matham at Tirumalai .

4. The remaining prasādam and appam we shall set apart for distribution during early adaippu. The quarter share of the offered iddali-prasādam...

No. 172.

(No. 25—T T)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 உ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ௲ச௱௬௰௩ இதின்மேற் செல்லாநின்ற ப்லவஸம்வத்ஸரத்து கும்பநாயற்று [பூறவ] பக்ஷத்து நவமியும ப்ருஹஸ்பதி வாரமும் பெற்ற ரோஹிணிநாள திருமலையி[ல்*] [ஸ்ரீ]-னததாரொம வெபாசெஷ [ஸ்ரீ]-

---

1 The rest of the inscription is much damaged.

2 லக்கிசெட்டியார புத்ர பெருஙகொணட விரப்பணணகளுக்கு ஸிலாஸாஸ-
னம பணணிககுடுத்தபடி நமமிட உபையமாக திருவெங்கடமுடை-
யான ஞளவழி அமுதுசெய்தருளும வெளளைதிருபபொனகம ௫ க்கு
3 நாம ஸ்ரீபணடாரத்துக்கு ஒடுககின ௬௱ சா [இநத] பொன் அறுனூறும
திருவிடையாட்ட ஏரிகால்விட்டு இதில விளைநத முதல(க) கொணடு
நாளவழி திருப்பொனகம [௫] ம ஸ்ரீபணடாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்-
கடவ[தாகவும்]—[||*]

Translation

1–2 May there be prosperity! This is the śilāśāsanam executed by the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple in favour of Perunkondai Vīrappanngal (Penukonda Vīrappannan), son of Lēpākshi Nandi-Lakki-settiyār on Thursday,[1] combined with the star Rōhini, being the 9th lunar day of the bright fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Plava corresponding to the Śaka year 1463, to wit,

2–3. rēkhai-pon (gold coins) 600 is the sum which you paid (as a capital) into the temple-treasury for the purpose of offering 5 tiruppōnakam daily to Tiruvēnkatamudaiyān (Śrī Vēnkatēśa) as your ubhaiyam

This sum of 600 rēkhai-pon shall be utilised for improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the above-mentioned 5 daily tiruppōnakam shall be prepared and offered at Tirumalai.

No 173.

(No 326—T. T)

[On a slab in padi-pōtu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [ஶுப]மஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மஹாராஜாதி-
2 ராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாவ ஸ்ரீவீர [அச்]-
3 சுதராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியரு-
4 ளாநின்ற [ஶகாப்தம்] ௲சாசுய-
5 [௲ ௬௰மேல்] செல்லாநின்ற [ப்லவ]ஸம்வத்ஸரத்து
6 கும்பநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து நவமியும் ப்ருஹஸ்பதிவாரமும .....
7 ரோஹிணிநாள திருமலையில ஸ்தானத்தாரோம
8 .அப்பஅய்யனுககு
9 ஸிலாஸாஸனம பணணிககுடுத்தபடி
10 திருவெஙகடமுடையானுககு
11 நாம கட்டுவித்த மணடபத்தில
12 .... .அமுதுசெயதருளும

NOTE 1 :—This day corresponds to 23rd February 1542 A D

13–20 ...

21 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு செலு-

22 த்தின நற் பு ணா இப்பணம் முந்நூ-

23 றும் திருவிடையாட்ட ஊர்களில்

24 ஏரிசால்வாய்வெட்டு இதில்

25 விளைந்த முதல் கொண்டு இந்த

26

Translation

1–8 May it be prosperous, Hail! On Thursday,[1] combined with the star Rōhiṇī, being the 9th lunar day of the bright fortnight of the Kumbha (Māsi) month in the year Plava, corresponding with the Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, we, the Sthānattār of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Appayyan .. .. to wit,

9–26 the sum of capital paid by you into the Śrī Bhaṇḍāram (temple-treasury) for the following offerings to be made to Śrī Vēṅkaṭēśa in your mantapam on the prescribed day is 300 nar-paṇam

This sum of 300 nar-paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby.. .

No 174

(No 504—T T.)

[On the west wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகவருஷம் ஸ்ரீமன்மஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப
ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹாராயர் ப்ருத்வீராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற
ஸகாப்தம் .... செல்லாநின்ற ....
மின்றுயற்று பூர்வபக்ஷத்து .... குருவாரமும் பெற்ற திரு-
வாதிரை நக்ஷத்திரத்து நாள் திருமலையில் .... புத்ர மலை-
பெருமாளுக்கு ஸ்தானத்தார் பண்ணிக்குடுத்தபடி தமபிட உபயமாக
திருவேங்கடமுடையாநர் அமுதுசெய்தருளும்படி-

2 க்கு தமபிட அசாரியார் ஸ்ரீவைஷ்ணவ சடகோபதாஸருக்கு தாம் சமர்ப்பித்த
ஸ்ரீ[ரா]ம[நு]ஜ .... தொட்டத்தில் மண்டபத்தில் திருக்கொடி த்திருநாள்
ள் க்கு எழுந்தருளுகளில் மண்டபத்தில் பெருமாள் எழுந்தருளி
அமுதுசெய்தருளும் ஆடித்திருநாள் அப்படி க ஆவணித்திருநாள்
அப்படி க புரட்டாசித்திருநாள் படி க அற்பசித்திருநாள் படி க

NOTE 1 — 23rd February 1542 A D is the corresponding date

கார்த்திகைதிருநாள படி க தைததிருநாள் படி க மாசிதிருநாள படி க
பஙகுனிதிரு-

3 நாள் படி க சித்திரைததிருநாள் படி க ஆனிதிருநாள் படி க ஆக திருக்-
கொடிததிருநாள ம க்கு அபபபடி ம ௬ நமபிட ஆசாரியர் ஸ்ரீவஞ்-
சடகொபசியா தெயவகொமான உபயமாக திருக்கொடித்திருநாள்
ம கரு ஐநதாநதிருநாளில எழிஅருளி அமுதுசெய்தருளும் அபபபடி
ம ௬ தொசைபடி ம ௬ தம்பிட பொாலெ பொலியூட்டாக நடக்கும்-
படிக்கு கடடளை

4 பண்ணித தாம இறறைநாள ஸ்ரீபணடாரததுக்கு ஒடுக்கின நற ௲ ௬சா
இபபணம ஆயிரதது [ஆறு]நூறும திருவிடையாட்ட ஊரகளில் எரி-
காலவாயளிலிடடு இதில விளைநத முதல கொணடு திருவெங்கட-
முடையான அமுதுசெயதருளும அபபபடி உம ௬ தொசைபடி ம ௬
ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபபொதக்கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின
படி

5 இருபதுகளும விட்டவன விழுககாடு நாலிலொனறும் [தமபிட ஆசாரியர]
ஸ்ரீவணசடகொபசியரெ பெறககடவாரகவும நினறது பூறவத்தில்
அடைபபிலெ பெறககடவொராகவும இபபடிககு தமபிட சந்தான-
பாமபரை சநதிருதிதயவரை நடக்கக்கடவதாகவும இபபடிக்கு
ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணககு திருநினறையூருடையான்
எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரெக்ஷை உ

Translation

1. May it be prosperous, Hail ! On Thursday,[1] combined with the star Tiruvādirai (Ārdrā), being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Mīna (Panguni) month in the year Plava, corresponding with the Sālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have registered this document on stone in favour of Malai-Perumāl, son of. . to wit,

1–4. the sum of caiptal paid by you into the temple-treasury this day for the following offerings to be made to Śrī Vēnkatēsa as your ubhaiyam on the prescribed days is 1600 naṟ-panam —

10 appa-padi to be offered to Malaikuniyaninṟa Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkatēsa) while seated in your garden mantapam which was previously granted by you to your Āchāryar Śrī Van-Śaṭhakōpa Jiyar on every 7th festival day of each Brahmōtsavam celebrated at Tirumalai in the month of Ādi, Āvani, Puraṭṭāsi, Aṗpasi, Kārtikai, Tai, Māsi, Panguni, Chittirai and Āni and

Note 1 .—23rd March 1542 A D is the English equivalent date,

10 appa-padi and 10 dōsai-padi to be offered to Malaikuniyaninra-Perumāl while seated in this mantapam on every 5th festival day of each Brahmōtsavam as the ubhaiyam of your Āchāryar Srī Van-Sathakōpa Jīyar Deyvakkōmān (divine preceptor), altogether 20 appa padi and 10 dosai-padi shall be prepared and offered yearly as your ubhaiyam

As arranged by you, we shall deliver the quarter share of the appam and dōsai prasādam due to the donor to your religious priest, Srī Van Sathakōpa Jīyar. The balance of the prasādam we shall receive for distribution during early adaippu.

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun

With the permission of the Srīvaishnavas, this deed of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān. May these the Srīvaishnavas protect !

No. 175.

(No 404 A—T T)

[O the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 ஸ்தானததார கட்டளை திருமலையில எகாஙகி ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளில திருவாழி-
பாபபிளளை திருநநதவனததுககு கத்தரான அபபா திருவெஙகடயயா
உபயமாக ஆஙகித திருநாள எ ௭ திருநாளில திருவாழிபபாபபிளளை திருப-
பூமணடபததில மலைகுனியநினறபெருமாள எழுநதருளி அமுதுசெயதரு-
ளும அதிரஸபபடி க ஸ்ரஸாதிகக சநதனம ௰ க அடைககாய
அமுது ௫௰ இலையமுது ௱ அமுதுசெயதருளின அதிரஸபபடி விட-
வன விழுககாடு ஒலிவொனறுககு அதிரஸம ௰ கரு இயல
ஸெவிககும கூடடு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுககு அதிரஸம ௨ நினற அதிர-
ஸம ௰க ௭ இநத திருநநதவனததுககு கத்தராக மடபதியெ பெறக-
கடவாராகவும நினறது பூவஸ்ததில அடைபபிலெ பெறககடவொம.

2 ஆகவும இபபடிககு தமபிட ஸநதானபாமபரை சநதிராதிததவரை நடககக-
கடவதாகவும இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயிலகணக்கு
திருநினறவூருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவா ரக்ஷை ௨
ஸ்ரீசெத ராசாநுஜாய நம: ॥

Translation

1 The Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple executed the following silāsāsanam in favour of Appā Tiruvenkatayyar as detailed below —

1 atirasa-padi along with 1 palam of chandanam, 50 areca-nuts and 100 betels to be presented to Malaikuniyaninra-Perumāl while seated in the mantapam situated in the garden (known as Tiruvāḷipaiappinān flower-garden) on the 7th festival day

of Āni-Brahmōtsavam as the ubhaiyam of Appa Tiruvēnkaṭay-yar, the manager of Tiruvāḷi-parappinān flower garden and one of the Ēkāngi Śrīvaishnavas residing at Tirumalai

1–2. Out of the 13 atirasam, being the quarter share of the offered prasādam 2 atirasam shall be delivered to the Nāttu Śrīvaishnavas (Local Śrīvaishnava devotees) chanting the Iyal prabandham of Āḻvārs and 11 atirasam to the manager of the above said flower-garden at Tirumalai, and the balance of the prasādam shall be reserved for distribution during early adaippu

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine.

Under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple-accountant, Tiruninṟa ūr udaiyān has recorded this document and attested his signature May this the Śrīvaishnavas protect!

Salutation to Śrī Rāmānuja.

No 176

(No. 287—G T)

[On the west wall (inner side) of the first entrance of Śrī Śālainācchiyār's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1–5 ..

6 . . ஸ்ரீகொவிநதபபெருமாள ....

7 ... அமுதுசெயிதருளும .

8 . .. அழகியமணவாளஜியா [திருநக்ஷத்ரம] .

9 .... திருபபணியாரததுககு பயறறமுது[க ரு]......

10 . . அடைககாயமுது உா இலையமுது சா . ..

11 ..... கொயில .....பணணும . .

12 ..... [ளை] உயிக க்கு [திரு]ககொளெரிகையில

13 தமபிட மணடபததில உடையவா திருவஷேததிருளை ளை மிஉ கரு

14 அமுதுசெயிதருளும தொசைபடி மிஉ ஸ்ரோவிநதாசன [வைய்யாசித்-திருளை]

15 ஆனிததிருளை உ கரு திருவனநதலுககு தொசைபபடி - உ - பாடிய-

16 வெட்டை[ளை] தொசைபடி - க - . ளை .. திருவிதி.....திருபபதி

17 தொசைபபடி - க - .. ...கலுளை தொசைப்படி - க - ....

18 சிததிரைக்கு சிததிரைளை கிஷேக்கு தொசைப்படி - க - ஆட்டை-[திருவா]-

19 [திரைககு] . ஸ்ரோவிநதபபெருமாள ளைசிமாா......

20 ஆடடைநக்ஷத்ரம [பூரட்டா]திளை அமுதுசெயதருளும [தொசை]பபடி - க - . ...[1]

NOTE 1.—The rest of the inscription is much damaged

Translation

1–5. ....

6 ..... Śrī-Gōvindapperumāl......

7 .. to be offered

8. . ...on the day of the birth-star of Aḷagiya-Manavāla Jīyar ....

9. ... for the preparation of 1 tiruppanyāram 1 marakkāl of green gram . ...

10. . 200 areca-nuts, 400 betels and ...

11. .... the servants in the temple of. .

12. ... for 23 days..... on the bank of the tank . ..

13 ... 12 dōśai-padi to be presented in your mantapam on the 12 days of Adhyayanōtsavam celebrated for Śrī Rāmānuja .

14–16. two dōsai-padi to be offered to Śrī Gōvindarājan on the two days of Śēshavāhanam festival during Vaikāsi and Āni-Brahmōtsavam .....1 dōsai-padi to be presented on the day of Hunting festival .. through the streets in Tirupati . . .

17. one dōsai-padi to be offered ....one dōsai-paḍi on the day of Kanu festival .. ..

18 one dōsai-padi to be presented to Śrī Krishnan on the day of the star Chittirai, occurring in the month of Chittirai.

19. on the day of the star Ārdrā, being the annual birth-star of...... for Śrī Gōvindaperumāl and Nāchchimār ....

20. one dōsai-padi to be offered on the day of the star Pūraṭṭādi, being the annual birth-star of .....

No 177.

(No. 384—T. T)

[On the east wall (inner-side) north of padikāvali gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்-ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுதராயமஹா—

2 அபரபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் ஸ்திரவாரமும் பெற்ற ரோஹிணிநக்ஷத்ரத்து-நாள் திருமலையில் ஸ்தானத்தாரோம் —

3 [பி]ழைபொறுத்தாருக்கு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி தம்முடைய உபையமாக திருவெஙகடமுடை[யான]—

4 இந்த வகைபபடி ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு அமுதுசெய்தருளும்படிக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு [ஒடுக்கின நற ௪ குளி]—

5 இதில் விளைந்த முதல் கொணடு திருவெங்கடமுடையான ுக்குவழி அமுதுசெய்தருளும் திருபபொ[ன்கம க க்கு]—

Translation

1-3. May prosperity attend! This is the silāsāsanam issued by the Sthānattār (Trustees) of Tirumalai temple in favour of Pilaipoṛtuttār on Sunday, being the 8th lunar day of the dark fortnight of the month in the year , while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

3-5. ... ..1 tiruppōnakam to be offered to Śrī Vēnkaṭēśa as your ubhaiyam this sum of 1500 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped therefrom, the above-mentioned tiruppōnakam shall be prepared and offered to Tiruvēnkaṭamuḍaiyān daily... ..

No. 178

(No. 482—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of padikāvali gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1 —[1]ஆக தொசைபடி உ௰அ ௵ அமுதுசெய்தருளும்படி[க்கு]

2 —[ஸ்ரீ]பண்டாரத்துக்கு ஒடுக்கின ௮௱ ௪௰ [அச்சு] இப்பணம்

3 —வாயனிலிட்டு இதில் விளைந்த முதல் கொண்டு

4 —செய்தருளும் வருஷம் ஒன்றுக்கு படி க க்கு மலைகுனியநின்றான்-

5 —[உளுந்து] க ௳ நெய்ஆழாக்கு உ தயிர்அமுது உ பஞ்சதாரை பலம் வ

6 —அடைக்காய்ஆழாக்கு ௫௰ யிலைஆழாக்கு ௱ சந்தனம் பலம் க ஆகப்படி உ௰அ க்கு அமுதுபடி க ௲ அ ௳ உளுந்து க ௲ அ ௳

7 —[நெய்ஆழாக்கு உ௰அ உ] தயிர்அமுது உ௰அ உ பஞ்சதாரை பலம் எ அடைக்காய்ஆழாக்கு ஆ௲ இலைஆழாக்கு உஆ௲ சந்தனம் பலம் உ௰அ

8 —ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுப்பொதக்கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின ப்ரஸாதத்தில விட்டவன் விழுக்காடு ஒயில ஒன்றும்

9 —லாக முன்றறை வகையிலெ பாதியும் பண்டாரத்திலெ பாதி-யும [ஆகப பெ]றக்கடவொம்ஆகவும் நின்றது பூறவத்தில்

10 —பெறககடவொமாகவும் இபபடிககு தமபிட சந்தானபரம்பரை சந்திரா-தித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும இபபடிககு-

11 —பணியால கொயிலகணககு திருநின்றவூருடையான எழுத்து இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவரசெக்ஷ உ

Translation

1-8 Since you have paid the sum of 840 naṛ-paṇam into the temple treasury for the purpose of propitiating Śrī Vēnkaṭēśa with 28 dōsai-padi yearly as your ubhaiyam on the prescribed days—we shall utilise this sum of 840 paṇam for the improvement of the tanks and channels in the temple villages

---

1. The first portion of the inscription is lost

and with the income obtained thereby, the following articles shall be supplied from the temple-store —

> for the preparation of 1 dōsai-padi 1 marakkāl of rice measured with the Tirumalai-temple measure (known as Malaikkiniya-ninrān-kāl), 1 marrakkāl of black gram, 1 nāḻi of ghee, 1 nāḻi of curds and ½ visai of refined sugar, 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam for distribution during Āsthānam or levee, at this rate for the preparation of 28 dōsai-padi 1 vatti and 8 marakkāl of rice, 1 vaṭṭi and 8 marakkāl of black gram, 28 nāḻi of ghee, 28 nāḻi of curds and 7 visai of refined sugar, 1400 areca-nuts, 2800 betels and 28 palam of chandanam

8–11. The first half of the donor's quarter share of the offered dōsai-paḍi shall be delivered to the 3½ vagai (officials) and the second half to the 12 nirvāham (management) of the Sthānattār The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early adaippu

In the above manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your descendants, as long as the moon and the sun shine.

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is written by the temple-accountant, Tirunintra-ūr-uḍaiyān. The protection of the Śrī-vaishṇavas is sought for these arrangements

---

No 179

(No 168—T T.)

[On the north and west bases (inner side) left of entrance of the first gōpuram in the first prākara of Tirumalai Temple.]

Text

1 —நக்ஷத்ரத்துநாள திருமலையில தானத்தாரோம்—

2 —சிலாசாசனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி—

3 —தங்கள உபயமாக திருவெங்கடமுடையானை கொடைத்திருநாள் உம்
க்கு இட்டவிபபடி உம ௰ பானககூன உம ௰ அமுதுசெய்தருளும்படி
கட்டளைபண்ணி இறைநெல்லு ஸ்ரீபண்டாரத்துககு ஒடுக்கின ௱ ௮
ஆனம இபபணம ஆயிரத்தெழுபத்தும திருவிடையாட்டம எரிகால்-
வாயிலி[ட்டு]—

4 —யில் நாள க க்கு அமுதுசெயதருளும இட்டவிப்படி க பானககூன் க
ஆக—திருவெஙகடமுடையானை அமுதுசெயதருளும் இட்டவிப்படி உம
க்கு மலைகுனியநின்றான்காலால—

5 —நெய அமுது சம ௳ சக்கரைஅமுது சம [விடை] மெல் படைக்க
பஞசதாரை விசை ரு வெற்றிலைக்க—த இலையமுது உத பானககூன்
உம சககரைஆ [பலம] உாஉம ஆக இநத வகை எலலாம ஸ்ரீபண-
டாரத்திலெ விட்டுப்பொ—

6 —[அ]முதுசெயதருளின வகை விட்டவர் விழுக்காடு காலிலொனறுக்கு இயலசெவிகளும்—நிக்கி இட்டலி [பக] தாஙகளெ பெறக்கடவாக- ளாகவும் நினறது பூறவதில அடைப்பிலெ பெற—

7 தங்கள சநதானபாமபரை சந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப்- படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள் பணியால் கொயில்கணக்கு திருநின்றவூ- ருடையான் எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாரெக்ஷை உ

Translation

1–2. . ...This is the silāśāsanam executed by the trustees of Tirumalai-temple on the day of the star . .

3–6. ... naṛ paṇam 1070 is the money which you deposited into the Śrī-Bhaṇḍāram (temple-treasury) with the stipulation of offering 20 iddali-paḍi and 20 pots of pānakam to Tiruvenkaṭamudaiyān (Śrī Vēnkaṭēśa) on the 20 days of Summer festival as your ubhaiyam.

This capital of 1070 paṇam shall be utilised for the excavation of irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the supply of articles shall be made from the temple-store as mentioned below :—

for the preparation of 20 iḍdali-paḍi....of rice measured with the Tirumalai-temple measure,.. .. 40 nāḷi of ghee, 40 vīsai of sugar and 5 vīsai of refined sugar for sprinkling over it; for the preparation of 20 pots of pānakam 220 palam of sugar, and 1000 areca-nuts, 2000 betels and 20 palam of chandanam for distribution during Āsthānam

6–7. After deducting. .. iddali prasādam for the Śrīvaishnavas chanting the Iyal prabandham from the quarter share of the donor out of the preparations offered . the remaining 19 iddali-prasādam shall be delivered to you. The balance of the prasādam shall be reserved for distribution.

In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

This document is thus written by the temple-accountant, Tiruninṛa-ūr-uḍaiyān, with the consent of the Śrīvaishnavas May this the Śrīvaishnavas protect !

No. 180

(No 458—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 இநத ஆநிதிருநாளில் உடையவா சனநிதியிலெ சாத்திஅருளும் பன்னிர்- செம்பு க.. . தணணிர்பநதல்.. . அ ௰ திருநாள திருககொனெரி- கரையில திருமொழிபபடிக்கு இட்டலிபடி[க]—......ஷு க கரு......

2 [ஸ்ரீகொவிந்தபபெருமாள] ஆ௳செய்தருளும [திருபபொனகம ரூய].. ... அடைக்காயமுது ருய இலையமுது [ா] திருககை வழக்கம [தானத்-

தார] வகை ச ? கரு ൸ ச ? சபையார் திருமுன்காணிக்கை ൸
க... . வகை......— [நமபிமார].. ...

3 ஆக இந்த வகை எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபபொதக்கடவதாக-
வும இந்த ஆநிததிருக்கொடித்திருநாளில்... . கையில்......பூவ-ம்......
ஆநிததிருககொடிததிருநாள உறசவததில் தொன்மையாக பெறும்
வகையள நிககி நினறது பூவ-உததில அடைப்பிலெ பெறக்கடவொ-
மாகவும தொனமை நிக்கி விட்டவன விழுக்காடு நாலிலொன்றும
தாமெ பெறக்கடவாரகவும் உ

Translation

1. One rose-water vessel to be presented while seated in the shrine of Śrī Rāmānuja during this Āni-tirumāl (Āni-Brahmōtsavam), at Tirumalai . .. to the water-shed , to be offered on the bank of the tank on the 8th festival day. .. one iddali-padi to be offered as Tirumoḷi-padi... ..at this rate for one year

2. 30 tiruppōnakam to be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ .....50 areca-nuts and 100 betels, as the sundry expenses 4½ panam to be paid for 4½ vagai of the Sthānattār, 1 panam for the Sabhaiyār (temple councillors) as tirumun-kānikkai (cash offering) .. . temple priests......, all the above-mentioned articles shall be supplied from the temple-store.

3 . . in this Āni-Brahmōtsavam.. . as usual . .deducting the free gift of pasādam during this Āni-Brahmōtsavam the balance shall be reserved for distribution during early adaippu. We shall deliver you the quarter share of the prasādam due to the donor.

No. 181.

(No. 609—T. T.)

[On the west wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 திருபபதியில கொவிநதராஜன அமுதுசெயதருளும் தைபூசததுநாள அப்ப-
படி க மாசிமகததுநாள அதிரசப்படி க பஙகுனிஉததிரத்துநாள
அபபபபடி க உகாதி திபளிகைநாள அதிரசப்படி உ [॥ *]

Translation

One appa padi to be offered to Śrī Gōvindarājan enshrined in Tirupati on the day of Tai-Pūsam festival, 1 atirasapadi on the day of Māsi-Makham festival, 1 appa-paḍi on the day of Panguni-Uttiram festival and 2 atirasa-paḍi on the two days of Yugādi and Dīpāvali festival.

No. 182.

(No. 426—T. T.)

[On the south wall of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 —ராஜபரமெசுர ஸ்ரீவீரபிரதாப ஸ்ரீவீர[அச்சுத]ராய—

2 —புதன்கிழமையும் பெற்ற மூலத்துநாள திருமலையில் தானத்தாரோம்—

3 —[அ]ப்பனுக்கு சிலாசாசனம பண்ணிக்குடுத்தபடி ஸ்ரீ—

4 —ளரிகிழில் பாடியவெட்டைகாள் தமயிட தொட்டத்தி—

5 —காலால் அமுதுபடி க ✓ உழுந்து க ✓ நெய்ஆழ ✓—

6 —மும இலையமுது ரு வுஸர்நிக்க சநதனம பல க—

7 —கடவதாகவும் அமுதுசெய்தருளின வுஸரதம பண[யாரம]—

8 —க நீக்கி நின்றது தாரெ பெறக்கடவாரகவும—

Translation

1–3.—We, the trustees of Tirumalai temple have issued this śilāśāsanam in favour of Appan, on the day of the star Mūla, combined with Wednesday, while Śrīman Mahārājadhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, to wit,

4. 1 iddali-padi to be presented while seated in your mantapam constructed by you in your garden, situated below the tank—

5–7. for the preparation of 1 iddali padi 1 marakkāl of rice, 1 marakkāl of black gram and 2 nāḷi of ghee; 50 areca-nuts, 100 betels and 1 palam of chandanam for distribution during Āsthānam; all the above-said articles shall be supplied from the temple store.

7–8. After deducting the.........out of the panyāram offered, the remaining prasādam shall be delivered to you as the share of the donor—

No. 183.

(No 169—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of Padikāvali Gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1 —திருவெங்கடமுடையான—

2 —ஐ சிடைப்படி ஆழ [செய்தருளும]—

3 —திருநாள் ரு ௭ திருநாள்—

4 —சிடைபடி க ௭ ஆக இந்த வ[கை]—

5 — . . செலவுத திருவெங்கட—

6 —சக்கரைஅமுது நூறறிபபலமும மிளகமுது—

7 —கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின வுஸரதத்தில்—

8 —இயல அநுஸந்திகரும் ஸ்ரீவைஷ்ணவா பெறறுவாக்கடவா—

9 —சிபபியறகு அபபவுஸரதம ஒனறும நினற—

10 —விழுக்காடு வுஸரதம அபபம—

Translation

1.—to Tiruvēṅkaṭamuḍaiyān—
2.—3 śīdai padi to be offered—
3.—on the 5th festival day of—
4.—and 1 śīḍai-padi to be presented, thus in total—
5.—shall be carried in favour of Śrī Vēṅkaṭēśa—
6.—120 palam of sugar, ... of pepper—
7.—shall be supplied. Out of the prasādam offered—
8—the Śrīvaishnavas chanting Iyal-prabandham shall receive—
9.—1 appa prasādam shall be delivered to Śippiyai and the remaining-
10—the prasādam and appam due to the donor—

No 184

(No 220—T T)

[On the north wall (inner side) north of first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1 —ஆசாதம அபபம [.அமுதுசெய்த]—
2 —[வெ]ஙகடததுறைவாா —
3 —[திருநி]னறவூருடையாா—
4 —மொவிநதாஸரு முத்தன்—
5 —[தி]ருபபாவை பஞனைநிகுசும—

Translation

1—prasādam and appam (to be presented)—
2—as the (ubhaiyam) of Vēṅkaṭattuṛaivār—
3—one of the temple accountants—
4—as the (ubhaiyam) of Gōvindadāsan Muttan—
5.—(shall be distributed among the Śrīvaishṇavas) chanting the Tiruppāvai prabandham—

No 185

(No. 219—T. T.)

[On the north base (inner side) of the first Gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1 மெல் செல்லாநின்ற சொயந—வருஷமெயும
2 புதன்கிழமையும் பெறற புணா—[திருமலை] திருபபதியில
3 எம்பெருமாஙடியாாில எக்கு—நாச்சிக்கு ஸ்ரீஸாபாவாதழ ப-
4 ணணிக்குடுததபடி திருவெங்கடமுடையாாுககு—

Translation

1-4 This is the silāśāsanam executed in favour of Nāchchi, daughter of Ekku, one of the temple damsels residing at Tirumalai and in Tirupati on Wednesday, combined with the star Punarpūsam... being the 1st lunar day of the.... in the year Krōdhana, current with the . for the purpose of providing . . to Srī Vēnkatēśa

---

No 186

(No 319—T. T.)

[From a slab in the Padi pōtu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [1]இபபணம நாலாயிரமும
2 [திருவிடையாட்ட ஊாகளில்]
3 ஏரிகாலவாயகளிலிடடு இதில்
4 விளைநத முதல் கொணடு ஆக இ-
5 வவகை எலலாம ஸ்ரீபணடார-
6 ததிலெ விடடுபபோதககடவதா-
7 கவும அமுதுசெயதருளின ப்ரசா-
8 தம பணணியாரததில விடடவன
9 விழுககாடு ஒனறொனறும [தா]-
10 மெ பெறககடவாாகவும நினறது
11 பூவததில அடைபபிலெ [பெறக்கட]-
12 வொமாகவும இபபடிககு [தமமுடைய]
13 வஞாகபாம்பனை சந்த்ராதித்த-
14 வரை நடக்ககடவதாகவும இப-
15 டிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணிய-
16 ால கொயிலகணக்கு திருநினறு-
17 ஊருடையான எழுதது இவை
18 ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1-6. This capital of 4000 panam shall be utilised for the excavation of the irrigation tanks and channels in the temple villages and with the produce raised thereby, the above said supply of articles shall be made from the temple-store on the prescribed days as your ubhaiyam

7-11. We shall deliver you the quarter share of the prasādam and panyāram due to the donor out of the prasādam offered The remaining prasādam we shall set apart for distribution during early adaipu

---

1. The first portion of this inscription is lost

12–18 In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your decendants till the lasting of the moon and the sun.

This record of charity is composed by the temple-accountant, Tiruninra ūr-udaiyān under the orders of the Srīvaishṇavas. May this the Śrī-vaishnavas protect!

No 187.

(No. 316—T.T.)

[From a slab in padi pōṭu of the second prākāra in Tiumalai Temple]

Text

1 [ஸ்ரீவீரப்ரதாப]
2 [ஸ்ரீவீர] அச்சுதெதவமகா-
3 இராயர் அ[ரை]மனை..... பொலி-
4 . ....திப்ப[ய]ன..... பொலி
5 வட்டுக்கு.....
6 உ ௦ [பாயஸம்] .....
7 உ ௰ குடுத்த ளை [உம்]... .
8 வட்டாக ...

Translation

1–6. As the poliyūttu of Tippayyan . the palace officer of Śrī Vīrapratāpa Śri Vīra Achyutarāya Mahārāya .

6–8. for the preparation of 2 pāyasam taligai he paid 20 rekhai-pon as capital and with the interest. ...

No 188

(No. 322—T. T)

[On a slab in padi-pōtu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 —[1]குடுத்த ளை ரூா க்கு...
2 —திருமலையில் தொட்டத்து
3 —...மண்டபத்தில் .
4 —உம ௰ கலனுக்கு வெளிக்கு ..
5 —தொட்டத்துக்கு
6 —ய கட்டு[வி]த்] து க .
7 —தொட்டம் பயிர்
8 —ஆள் க க்கு மாதம
9 —க க்கு சிலிதம் ளை
10 —[க]லக்கட்டுபபொ-
11 —ரைகபொன ரூாருமா இப்-
12 —மரு யது அமுதுசெய்த-
13 —[திருவெங்]கடமுடையான தி-
14 —திருநாள் ம க்கு எ ௲ [தி]-
15 —ல இநத மண்ட[ப]-
16 —து செயதருளும
17 — அதிரஸபபடி
18 —[கம] பாடியவெட்-
19 — ..ரு க்கு அபபபபடி
20 —[ப]டி ரு ஆக அபபப்படி
21 —[டு] அதிரஸபபடி ம
22 — ரைகபொன ாசம ரு ஆக
23 —படிய[ள] வைலா-
24 —தநிலெ விட்டுபபொ-
25 —தாகவும அமுது-
26 —[ப]ணணியாரதநி

---

1. The first portion of this record is lost.

27 —கிழக்காடு ஒழி-
28 —ராமெ பெறக்கடவ-
29 —து பூவசைத்தில [அடை]-
30 —கடவோமாகவும
31 —தமபிட லாந்தானப-
32 —தத்திவனை நடக்க-
33 —டிக்கு ஸ்ரீவெஷ்ண-
34 —யால கொயில
35 —லாருடையான எ-
36 —[வ]ாவெழுத்து உ

Translation

1–12. the sum of 500 rēkhai-pon (gold coins) was paid into the temple-treasury for the purchase of a garden site at Tirumalai, 20 rēkhai-pon for the construction of a mantapam within the garden, rēkhai-pon for the erection of stone-walls, rēkhai-pon for the servants cultivating this garden as their salary, .. thus in total 557 rēkhai pon was paid by you,

12–25 10 atirasa padi to be offered to the Processional deity while seated in this mantapam during the 10 Brahmō'tsavam celebrated for Tiruvēnkaṭamudaiyān every year at Tirumalai, 3 appa-padi to be presented . altogether 15 appa padi and 10 atirasa padi to be prepared and offered at Tirumalai as your ubhaiyam, for which you have paid into the temple treasury a further sum of 143 rēkhai pon as capital the above-mentioned appa-padi and atirasa padi shall be prepared and offered from the temple-funds

26–36 The donor's quarter share of the offered prasādam and panyāram shall be delivered to you, and the balance we are authorised to set apart for distribution during the early adaippu

In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine

Under the suggestion of the Srīvaishnavas the temple-accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān has recorded this document and attested his signature May this the Śrīvaishnavas protect !

No 189

(No 323—T T)

[On a slab in padi-pōtu in the second prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1 .[1]குணடுக்கு கிழக்கு [இகதிலம] ..
2 .ஆறறுக்சாலவாய
3 பாவடை மாவடை ஜலதருபாஷ-
4 ாணம நிதிநிக்ஷெபங்களுக்கு
5 அசசாதித்தவனாக்கு [நடக்கசகடவ]-
6 தாக திருவெஙகடமுடையான [சந]-
7 நிதியில் சிலாசாஸனம பணணி-
8 க்குடுத்தொம [அவ்வாளி]வரவொம
9 சறுவமானியமாக அநுபவித்து

1 The first portion of the inscription is lost

10 யகொளளைககடவாகவும திருமலை-
11 யில வேஙகடததாரொம இநத சாதநமெழுதிக-
12 குடுத்தொம் இப்படிக்கு கொயில(க்)கணக்கு தி-
13 ருநின்றவூருடையா னெழுத்து [* ||]

Translation

1-11 We, the villagers of Avulāli have executed this silāsāsanam relating to the gift of lands, situated to the east of big hill including the river-channel, subsoil, stones, permanent properties, future acquisitions, mines, hidden treasures, readily available products, future developments and other things of ownership shall rightfully belong to the temple of Śrī Vēnkatēśa. In this manner we have executed this deed of charity in the presence of Śrī Vēnkatēśa

Hence, the Sthānattār (trustees of Tirumalai temple) shall enjoy the same lands with full rights for the benefit of the temple-treasury as sarva-mānya (tax-free lands) till the lasting of the moon and the sun.

12-13 This writing of the record is done by the temple accountant, Tiruninṛa-ūr-udaiyān.

No 190

(No. 320—T T)

[On a slab in padi-pōtu of the second prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [1][பொலி]வட்டு ௪ குஅா [இநத பண]-
2 தனுக்கு மலைகினியநின்றபெ-
3 ருமாள எறிஅருளி அமுதுசெயதருளும
4 ஒரு க கரு திருககொடிததி-
5 ருநாள ம் கரு எழுாநதிருளிள
6 அமுதுசெய்தருளும் அதிரஸ படி
7 [ம] அடைககாயமுது ரா இலை-
8 அமுது கு . [ஒடுக்கிந ௪]
9 குஅா இநதப பணம (பணம) ஆ-
10 யிரதநெதணூறும திருவிடை-
11 [யாட்டம] எரிகால்வாயளிவிட்டு இ-
12 நிலவிலைாநத முதல கொணடு திரு-
13 வெங்கடமுடையானை வருஷம
14 க க்கு அமுதுசெயதருளும அதிரஸபடி
15 [ம] அடைககாயமுது ரா இலையமுது
16 [க] சநதனம் பலம ம ஆக இவை எல-

NOTE 1 —The beginning of the inscription is lost.

17 லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு-
18 பொதக்கடவதாகவும் அமுது-
19 செயதருளின பிறஸாதததில
20 [விட்டவன் விழுக்காடு ஒவிலொணறும]
21 [தாமெ பெறக்கடவாாகவும]
22 நினறது பூவ-சதநில அடைபபிலெ
23 [பெறக்கடவொமாகவும்] இபப[டிககு] ஸ்ரீவை[ஷ்ணவா]
24 பணியால கொயில்கணககு திரு-
25 நின்றவூருடையான எழுதது
26 [ஸ்ரீவைஷ்ணவா ரக்ஷை]

Translation

1–9 The sum of capital paid by you into the temple treasury for the following offerings to be made to Malaikiniyaninra-Perumāl as your ubhaiyam is 1800 panam —

> 10 atirasa-padi, 500 areca-nuts, 1000 betels and 10 palam of chandanam to be presented to Malaikiniyaninra-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkatēśa) white seated in your mantapam on all the 7th festival days during 10 Brahmōtsavam celebrated yearly at Tirumalai.

9–18. This sum of 1800 panam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple villages and with the harvest reaped thereby, the above-said 10 atirasa-padi, 500 areca-nuts, 1000 betels and 10 palam of chandanam shall be supplied from the temple-store on the prescribed days

19–26 As arranged by you, we shall deliver the quarter share of the offered prasādam due to you The balance of the prasādam we shall set apart for distribution at the early adaippu.

In the above manner this charity shall continue to be extant throughout the succession of your descendants as long as the moon and the sun endure.

With the permission of the Śrīvaishnavas this document is written by the temple-accountant, Tiruninra ūr u aiyān The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements.

No 191

(No. 329—T T)

[On a slab in padi pōtu of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 [1][மலைகினற]பெருமாள எ[ழ]அருளி [அமுது]-
2 [செ]யிதருளும வருஷம க ககு திருக-

Note 1 —The beginning of the inscription is lost

3 கொடுத்திருநாள் ய [க்கு] எழாந்திருநாளில்
4 அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி ய
5 அடைக்காய் ரு௱ இலை ௲ சந்தனம் பல [ம் க்கு]
6 பொலிவூட்டாக ஒடுக்கின நற் ப உ௲அ௱ இ[ந்த]
7 பணம் இரண்டாயிரத்தெண்ணூ-
8 றும் திருவிடையாட்டம் ஊ-
9 ரகளில் ஏரிகால்வாய்களில்வி[ட்டு]
10 [இதில்] விளைந்த முதல்(க) கொண்டு திரு-
11 வேங்கடமுடையான் வருஷம் [க க்கு]
12 அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி-
13 [ய ௰] அடைக்காய் ரு௱ இலை ௲ சந்தனம் பலம் ய
14 தோட்டம் பயிர் செய்கிற ஆள் [ங]
15 க்கு மாசம் க க்கு ஜீவிதம் [பணம்] [யரு ௰] ஆக
16 [வருஷம்] க க்கு ப [ணம்] ஆக இந்த வகை
17 எல்லாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்டு-
18 (ந)டைபெறக்கடவதாகவும் அமு-
19 [து செ]ய்தருளின ப்ரசாதத்தில் விட்ட-
20 [வ]க விழுக்காடு ஒப்பிலொன்றும் [நாலொ]
21 பெறக்கடவராகவும் [நின்றது]
22 பூவத்தில் அடைப்பிலே பெறக்கடவோமாக-
23 வும் இப்படிக்கு சந்திராதித்தவரை [ச]-
24 ந்திராதித்தவரை நடக்கக்கடவதாகவும் இப-
25 [படிக்கு] ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பணியால்
26 கோயில்கணக்கு திருநின்றவூ-
27 ருடையான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ண-
28 வரக்ஷை ...

Translation

1-6 .. nar panam 2800 is the sum paid by you into the temple-treasury for the purpose of providing the following 10 atirasa-padi yearly to Śrī Vēnkatēśa as your ubhaiyam on the prescribed festival days as detailed below.—

10 atirasa-padi, 500 areca-nuts, 1000 betels and 10 palam of chandanam to be offered to Malaikiniyaninra-Perumāl (Processional deity of Śrī Vēnkatēśa) while seated in your mantapam on all the 7th festival days of 10 Brahmōtsavam celebrated yearly at Tirumalai.

7-18. This sum of 2800 panam shall be utilised for the excavation of the tanks and channels in the temple villages and with the income derived therefrom, the above mentioned ubhaiyam shall be conducted in your name. Further, the sum of 180 panam shall be paid to the 3 persons cultivating your

flower-garden at Tirumalai, as their salary at the rate of 5 panam per month per head from the temple-funds

20 28 The quarter share of the offered prasādam shall be delivered to you The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during the early adaippu

This charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs as long as the moon and the sun shine

With the consent of the Śrīvaishnavas this deed is composed by the temple-accountant, Tiruninra ūr-udaiyān May this the Śrīvaishnavas protect !

No 192

(No 306—G T)

[On the west wall of the inner maṇṭapam of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1 —இரணடு மாககாலும நெயயமுது உழககு—சககரையமுது பலம நூற-
றிருபதும—

2 —பயறறமுது முனனாழி உழககாழாககும மிளகமுது உழககு —மூன்று
மாககாலும ஆக அமுதுபடி —

3 —சாததுபபடி பலம அஞசு அடைககாயமுது இருநூறு இலையமுது—
மிளகமுது ஆழாககும ஆக . —

4 —[அ]டைபபிலெ பெறககடவோமாகவும இபப[டி]—[ஞ]சிலொனறும்
தாமெ பெறுப்பொதககடவதாகவும—

Translation

1 2 marakkāl of rice, 1 uḻakku of ghee—120 palam of sugar—

2 3 nāḻi, 1 uḻakku and 1 āḻākku of green gram, 1 uḻakku of pepper —and 3 marakkāl of rice , thus in total—

3. 5 palam of chandanam, 200 areca-nuts, 400 betels, ...and 1 āḻākku of —

4 we shall reserve the balance of the prasādam—you are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam—

No 193

(No 307—G T)

[On the west wall in front verandah of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1 —மிளகமுது உரியும சிரகம உழககும தெஙகாய[நு]—

2 —அமுதுபடி ஒரு வட்டி நூறு மாக்காலும நெயயமுது —

3—[இ]ருநாழி திருப்பணத்ராதத்துக்கு பயற்றமுது இருநா[ழி]—
4—கடவாரகவும் னின்ற ப்ரஸாதம் உள்ளது—

Translation

1 —1 uri of pepper, 1 uḷakku of cumin, 5 cocoanuts—
2 —1 vatti and 5 marakkāl of rice, of ghee—
3 —2 nāḻi of green gram, 2 nāḻi of green gram for tiruppanyāram—
4 —shall receive. The balance of the prasādam—

No 194.

(No. 308—G T.)

[On the west wall of the inner maṇṭapam of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1—[ப]ண்டாரத்திலெ வி[ட்டு] —
2—வெஸிக்க வந்த பெ[ர்]—
3 —அமுதுசெய்தருளி[ன]—
4—ஸ்ரீ பண்டாரத்திலெ—

Translation

1 —shall be supplied from the temple-store—
2 —for all the devotees assembled—
3.—out of the prasādam offered—
4.—shall be supplied from the temple-store—

No. 195.

(No. 309—G. T.)

[On the west wall of the inner maṇṭapam of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—[தோசை] உமச வடை உமச—
2—சொலகைக்கு திரு[ப்போனக]—
3—அக்காளி ஸ ௳ உ—
4—ம எடுக்கிற பெறகு—

Translation

1.—24 dōsai-prasādam and 24 vadai-prasādam—
2.—1 handful of tiruppōnaka-prasādam—
3.—1 āḻākku of akkāli-prasādam and 2 panam—
4.—shall be delivered to the bearers of—

No 196.

(No 328—T. T.)

[On the north base (inner left side) of the first gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—[திருவெங்]கடமுடையானுக்கு தம்முடைய உபயமாக—
2—ஸ்ரீமன்மஹாமண்டலெசுர [அரியாரய விபாட]—
3—மெச்சளம புடொலியார செலுததின—
4—இபபணம் ஆயிரதது நானூறுக்கும—
5—அதிரஸபடி [ஆறும] திருக்கணமடை[இரண்டும்]—
6—வட்டியும செய்யமுது—
7—இநத வகை திருக்கொடிததிருநாள்—
8—கட்டளை பணணி திருவிதியிலெ—
9—அமுதுசெய்தருளும் [இட்டலிபடி ௬]—
10—திருசக்தவனததில மண்டபததிலெ எறி—
11—அமுதுசெயதருளுமபடி ஆறும—
12—ஆக அதிரஸபடி உ௰ ௦ தமபிட—
13—எல்லாம் ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டு—
14—ஒனறும் தாமெ பெறக்கடவாராகவும—
15—சநதானபாமபரை சநதிராதிதவரை—
16—கணக்கு திருநினறவூருடையான எழுதது—
17—ஸ்ரீவெஷ்ணவாளெக்ஷ உ

Translation

1–5. Mechchalam Pudōliyār paid the sum of 1400 panam into the temple-treasury for the purpose of providing 6 atirasa-padi and 2 tirukkaṇāmadai to Tiruvēnkaṭamudaiyān (Śrī Vēnkaṭēśa) as his ubhaiyam for the merit of Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara Ariráya-vibhāṭa ...

6–13. vaṭṭi of rice, . of ghee . at this rate during Brahmōtsavam . while in procession through the streets as arranged by you, .. 6 iddali-paḍi to be offered while seated in garden maṇṭapam, thus in total 20 atirasa-paḍi to be prepared and offered as your ubhaiyam . all the above-said ubhaiyam shall be conducted from the temple-funds.

14–17 —shall be delivered to you. In this manner this deed is drawn up by the temple accountant, Tiruninṟa-ūr-udaiyān with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishnavas protect !

No. 197

(No. 77—G. T.)

[On the north wall (inner side) of Vagai-padi-room in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—[தாம் கட்டுவித்த] வசந்தமணடபததில் ஸ்ரீகொவிந்தபெருமாள எழு-
அருளி அமுது[செய்த]-

2—திருவாழி ஆழ்வான் அமுதுசெய்தருளும் பருப்புவியல் திருப்பொனகம
உ ஆக

3—னாராயணனகாலால் அமுதுபடி ௩ பு ம டி நெய்ஆ நாக ௨ சக்-
கரைஆ பல [அ]௩ ௨ம

4—[ஒருவாரதம்] விட்டவன் விழுக்காடு ஒருவாரதம ரூட யும் தாமெ
பெறக்கடவாாகவும்

Translation

1.—to be presented to Śrī Gōvinda-perumāl while seated in the Vasanta-maṇṭapam constructed by you—

2.—two paruppuviyal tiruppōnakam to be offered to Tiruvāḻi Āḻvān (Śrī Sudarśana)—

3.—3 vaṭṭi and 10 marakkāl of rice measured with the Tirupati-temple measure, 101 nāḻi of ghee, 1 320 palam of sugar—

4.—You are entitled to receive 2 nāḻi of prasādam being the quarter share of the offered prasādam—

No. 198.

(No. 78—G T.)

[On the north wall (inner side) of the Vagai-padi-room in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—[சிலாசாஸனம்] பண்ணிகுடுததபடி ஸ்ரீகொவிந்தப்பெருமாள பெரிய-
திருக்கொபுரததில்—

2—உடையாா புதின் ஞாராயணபெருமாள் [உபயமாக விசெஷ]—

3—முதல கொணடு ஸ்ரீகொவிநதபெருமாள அமுதுசெயதருளும் அபப-
படி க—

4—திருவினறணருடையாாகளுககு படி க கு அப்பம உ நிகி—

5—பெறக்கடவாாகவும இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால கொயில—

Translation

1.—This is the silāśāsanam issued—to be offered to Śrī Sudarśana enshrined in the tower of Śrī Gōvindaperumāl—

2 —to be offered on the special festival day of ..as the ubhaiyam of Nārāyanapperumāl, son of Uḍaiyār—

3 —with the harvest obtained thereby, 1 appa-padi to be offered to Śrī Gōvindapperumāl—

4 —after deducting 2 appam per padi to Tiruninra-ūr udaiyār, the temple-accountants—

5.—shall receive. With the permission of the Śrīvaishnavas, this deed of charity is composed by the temple-accountant—

No 199.

(No. 99—G. T.)

[On the north wall of Vagai-padi-verandah in the first prākāra of the temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1—[யுவ]வருஷத்து கற்கடகஞாயற்று .

2—தம்பிடய உபெஹய[ஞா]க ஸ்ரீமொவிந்தபெருமாள அமுதுசெயதருளும...

3—[ரு] அதிரசபபடி அமுதுசெயதருளும்படிககு ..

4—பொலியூட்டாக நடககுமபடிக்கு...

5—அடைக்காயமுது [ருா] இலையமுது [ரூ] சநதனம பலம ரு ..

6—ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபொதககடவதாகவும .

Translation

1 —in the month of Karkataka (Ādi) in the year Yuva ..

2 —to be offered to Śrī Gōvindapperumāl as your ubhaiyam

3.—thus in total 5 atirasa-padi to be offered yearly

4 —to be conducted as your poliyūttu charity

5.—along with the 500 areca-nuts, 1000 betels and 5 palam of chandanam ...

6 —all the above-mentioned articles shall be supplied from the temple-store

---

No. 200.

(No 93—G T)

[On the east wall (inner side) of north-east room in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati]

Text

1 —கறியமுது தயிரமுது அடைககாயமுது இலைபமுது திருபபணணியா-
ரததுககு பயறறமுது ரூ -

2—[ச]நதனம இ(ர)ணடரைப பலம இநத வகைபபடி யெல்லாம் ஸ்ரீபண-
டாரததிலெ விட்டுபொதககடவொமாகவும அமுதுசெ-

3—விழுககாடு காலில ஒனறும காயகள பெறககடவாகளாகவும நினற
பிறஸாதம அபபம அதிரஸம உளளது-

4—வொம்ஆகவும இபபடிககு [சநதிராதிததவரை] தஙகள ஸநதானபரமபரை
நடககககடவதாகவும இபபடிககு

5—ஊருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1.—vegetables, curds, areca-nuts and betels, for the preparation of 1 tiruppanyāram 2 nāḻi of green gram—

2—and 2½ palam of chandanam In this manner all the above-said articles shall be supplied from the temple-store

3.—You are entitled to receive the quarter share of the offered prasādam and the balance of the prasādam, appam and atirasam—

4–5.—In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the lasting of the moon and the sun This is the writing of the temple-accountant, Tiruninṟa ūr-udaiyān May this the Śrīvaishnavas protect !

No. 201

(No 78—T T)

[On the south wall in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—ஆக இநத வகைபபடி எலலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடுபபொரதக
கடவதாகவும அமுதுசெயதருளின

2—விடடவன விழுககாடு ஒருவிலொனறும திருமஙகைமெலெ தமபிட சத்ர-
ததுககு நடககககடவதாகவும... திருவொலகக[ததில]

3—[பிறஸாதம] அபபம அககாளி உளளது பனனிரணடு நிறவாகததிலெ
பாதியும நமபிமாா நீஙகலாக மூனறரை வகை

4—உளளது வாசெவததில அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும இப்ப-
டிககு தமபிட சநதானபரமபரை

5—இபபடிககு ஸ்ரீவைஷ்ணவாகள பணியால் கொயிலகணககு திருநினறவூ-
ருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை உ

Translation

1—all the above mentioned articles shall be supplied from the temple-store.

2—Out of the preparations offered the donor's quarter share of the prasādam shall be distributed at your choultry at Tirumalai Out of the tiruvolakka prasādam offered—

3—the remaining prasādam, appam and akkāli shall be distributed equally among the 12 nirvāham of the Sthānattār (trustees) and the Nambimār (temple-priests) excluding 3½ vagai—

4–5.—The remaining prasādam shall be preserved during early **adaippu.** This practice shall continue to be in force throughout **the succession** of **your** descendants as long as the moon and the sun endure. **With the permission** of the Śrīvaishnavas the temple accountant, Tiruninra-**ūr-udaiyān has composed this deed and attested** his signature May this the Śrīvaishnavas **protect!**

No 202

(No 462—T T)

[On the east wall (outer-side) of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீசகஸா
2 வளர்பக்ஷ(ெ)த்தசமியும
3 சிலாசாஸனம் பண்ணிக்குடுத்தபடி .
4 இந்த கட்டி விளக்கு .
5 அமுதுசெய்தருளும்
6 யான் எழுத்து இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் ..

Translation

1. May it be prosperous, Hail!—
2. on the 10th day of the bright fortnight—
3. this is the śilāśāsanam executed by—
4. this Kaṭṭi-vilakku or nandāvilakku shall be burnt—
5. the offerings to be made—
6. This is the writing of the temple-accountant, **Tiruninra-ūr-uḍaiyān.** May this the Śrīvaishnavas protect!

No 203

(No 101—G T)

[From a slab in front mantapam in the first prākāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப—
2—ஶிலாஶாஸனம பண்ணிக்குடுத்தபடி—
3—திருவோலக்கத்தும் க க்கு திருமஞ்சனம கொண்ட ஐ—
4—ஆஸ்தாநிகக சந்தனம பலம க) அடைக்காயமுது [ரும]—
5—க அடைககாயமுது ரும ♀ நெய்யமுது ஈ கரு ம ¼ க ஆக—

Translation

1.—Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēśvara Śrī Vīrapratāpa—
2.—this is the śilāśāsanam executed by the trustees—

3—one nāḻi of oil for tirumañjanam (ablution) on the **day of the star Śravaṇam**—

4.—one palam of chandanam, 50 areca-nuts for distribution—

5.—one paṇam for 50 areca-nuts and 100 betels, thus—

No 204.

(No 468—T. T)

[On the north wall (inner-side) of Yamunaittuṟai-maṇṭapam in the second prākāra of Tirumalai-Temple]

Text

1—தெசமியும பெறற உததிராடததுளள்

2—டும இலைஅடி ள ஆக இநத வகையள

3—திருவிடையாடட ஊரகளில ஏரிகால்வாயகளில

4—அவலஅடி க ௯ பொரிஅடி க ௯ எளபருபபு க ௯ கடலை

5—சீரகம வெநதயம உபபுஅடி மிளகுஅடி அலமேல-

6—க ௳ மணிபபருபபு உ நெய்அடி உ திருபபணியாரததுக்கு

7—அமுதுசெயதருளின பருபபுவியல திருபபணியாரழ

8—சந்தானபாமபரை சநதிராதிததவரை நடககககடவதாகவும

Translation

1.—On the day of the star Uttirādham, being the 10th lunar day—

2—50 areca-nuts and 100 betels, all these articles—

3—this sum shall be invested for the improvement of the **tanks and channels** in the temple villages—

4—9 marakkāl of flattened rice, 9 marakkāl of **parched rice, 9 marakkāl** of seseamum seeds, of bengal gram—

5.—cumin, fenugreek, salt, and pepper, for Alarmēlmaṅgai-**Nāchchiyār** (divine consort of Śrī Vēṅkaṭēśa)—

6—1 marakkāl of 1 nāḻi of select dal, 1 nāḻi of ghee **and for the preparation** of panyāram—

7.—Out of the paruppuviyal and tiruppaṇyāram offered—

8.—shall be conducted throughout the succession of your **heirs till the lasting** of the moon and the sun

---

No 205

(No. 629—T T.)

[On the east wall of the first Gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—௫ திருவிளக்கு ௳ க ஆக—

2—௳ ௫ பொரிஅடி ௫ ௳ ௬ ௳ உ—

3—உத்திரம் யிரு ரு அமுதுசெய்தருளும[படி யிரு]—

4—திருமலை திருப்பதிககு நெக்கி—

5—ம எட்டெ மாகாணிக்கும இச—

6—மாலை உ கக்கு பணம[சு] லட்சுமிபதி

7—பணம இட்டு கெலலுவித்த—

8—இட்டலிபடி க ரு ரு தோசைபபடி க ரு ரு ச அபபபடி க ரு ணை க—

9—ஆக ணை சு . சாத்தி . . ஞலிகை திருபப[தி]—

10—மோவிந்தராஜன் அமுதுசெயதருள ககு ஆக—

11—[இ]நதப பொன ஞறறு அமபதது ஞலு . —

12—முடையான உளமணடலம ஆலிபுறம—

13—[தாம]கொணட பிமபுரததணடையில தலைபபரிசு—

Translation

1—1 panam for 5 evening lights, thus—

2—5 panam, 2 panam for 5 marakkal of parched rice—

3—13 padi to be offered on the 13 days of the star Uttiram—

4—towards the Tirumalai and Tirupati temples—

5—and 1 mākāni of share of the lands—

6—6 panam for two garlands, as the ubhaiyam of Lakshmīpatiyār—

7—since you have excavated this channel at your own cost—

8—5 panam for 1 iddali-padi, 4 panam for 1 dōsai-padi, 1 rēkhai-pon (gold coin) (viz, 10 panam) for 1 appa-padi,

9—thus in total 6 rēkhai-pon to be decorated . this 4 share of lands in Tirupati—

10—for these offerings to be made to Śrī Gōvindarājan—

11—this sum of 154 gold coins shall be invested—

12—in the village of Ālipuram situated in Ul-mandalam (inner division) of the villages of Śrī Vēnkatēśa—

13—whereas you have excavated a channel with its fountain-head near the Bhīmapuram village—

No. 206.

(No. 623—T. T)

[On the south wall (outer side) of the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1—[பகததுககு] எணணை அம ௨ பகதம பிடிதத [ரு ரு]—

2—[தமமுடைய] மடததுவாசலில அமுதுசெயதருளும—

3—திருவிடையாடடம எரிகாலவாயளிலிட்டு—

4—திருபபொனகம உ க்கு மலைகுனியநினறுனகாலால ஆடபடி உ ரு—

5—தெங்காய் ருய இளநிர் ௱ கரும்பு உ௱—

6—எண்ணை அய ௨ பநதகூலிக்கு ௪ ௩—

7—திருப்பதியில் ஸ்ரீமொவிநதாரஜன் ஆுசெய்தருளும்—

8—திருமலையிலும் வரும் பட்டு திருப்பரிவட்டம்—

9—திருவாதிரைநக்ஷத்ரம்தொறும் அமுதுசெய்தருளும—

10—எதிரகொணடருளும் பட்டு திருப்பரிவட்டம—

11—௧ ௧ சக்கரை பலம் ௱ அதிரசப்படி ௧ க்கு—

12—சந்தனம் பலம ௪ அடைக்காயமுது ௪௱—

13—அமுதுபடி ௧ ௳ உளுந்து ௧ ௳—

14—பூறவத்து அடைபபிலெ பெறக்கடவொமாகவும —

Translation

1.—80 nāḷi of oil for torches, 3 paṇam for the bearer of torches—

2.—to be offered in front of your Maṭham—

3.—this paṇam shall be invested for the improvement of the tanks and channels in the temple-villages—

4.—for the preparation of 2 tiruppōnakam 2 marakkāl of rice measured with the Tirumalai temple measure—

5.—50 cocoanuts, 100 tender-cocoanuts, 200 sugar canes—

6.—80 nāḷi of oil for torches, 3 paṇam for torch bearers—

7.—to be offered to Śrī Gōvindarājan in Tirupati—

8.—silk front let to be brought down from Tirumalai—

9.—to be presented on all the days of the star Ārdrā—

10.—to be honoured the said silk front let—

11.—1 āḷākku and 1 uḷakku; 100 palam of sugar; towards the 1 atirasa-paḍi—

12.—4 palam of chandanam, 400 areca-nuts and—

13.—1 marakkāl of rice, 1 marakkāl of black gram—

14.—we shall reserve for distribution at the early adaippu—

No 207.

(No. 332—G T)

[On the east wall (inner side) of the main prākāra of Śrī Rāmānuja's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—......தாககளுக்கு ௪ ௧...

2—௵ ௧ ௪ ௧ குடபகுடம ௪ ௨ ஞானுல் பணம ௧ திருவிளக்கு பணம் ரு...

3—திருக்கைவழக்கம பணம ௬ மஞசளககு பணம ௨...

4—௪ க்கு ௵ ௧ தொசைபடி ௧ ககு பணம ௪...

5—மணடபததில அமுதுசெயதருளும[படி ௰௬] ..

6—பூவுககு பணம ௧ ஆக பணம அ௰௬

7—அப்பபடிக்கு பணம் சு தோசைபடிக்கு பணம் ச...

8—ஈ அ பணம் ரு . மண்டபத்துக்கு...

9—..... பணம ரு . . பணிமுறை பணம உ ..

Translation

1.—... . 1 panam for weigher

2.—1 rēkhai pon and 1 panam, for ... for pots, 1 panam for fibre, 5 panam for lights.

3.—6 panam for tirukkai-valakkam, 2 panam for turmeric .. ..

4.—1 rēkhai-pon for 1   4 panam for 1 dōsai-padi

5.—in total 16 padi to be offered at the mantapam

6.—1 panam for flowers, altogether 86 panam

7.—6 panam for 1 appa padi, 4 panam for 1 dōsai padi ..

8.—thus in total 8 rēkhai-pon, and 5 panam for mantapam offerings...

9.— . .. 5 panam   2 panam for pani-murai. ...

No 208

(No 413—T T)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1 யிட்டலிபடி மிக கரு அடைக்காயமுது காறும் ௳

2 இலையமுது தூகா ௳ [சாந்தனம் பலம ௰௩ ௳] யிட்டலிபடி க க்கு ஒட்டு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பெறும் யிட்டலி உ நீக்கி யிட்டலி ௰க ௳ தாமெம் பெறக்கடவராகவும் யிப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்ரக்ஷை ௳

Translation

1-2. Thus in all 13 iddali-padi, 650 areca nuts, 1300 betels and 13 palam of chandanam shall be offered yearly

Out of the preparations offered we shall deliver you 11 iddali-prasādam per padi after deducting 2 iddali to the Nāṭṭu-Śrīvaishnavas (Śrīvaishnava pilgrims). The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these arrangements.

No 209

(No 193—G T.)

[On the front wall (right inner-side) of the padikāvali gōpuram in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.

Text

1—சாத்துபடி பலம அரையும ஆகபப[டி]—

2—எண்ணை எட்டு நாழியும அது—

3—அப்பபடி ஒன்றும ஆகப படி ஆறுக்கு—

4—பிறவாசிக்க மெதித்த சாத்துபடி—

5—திருப்பணிநாழிச்சினை முப்பதில விட்டு—

6—தொட்டததில் மாதம ஒன்றுக்கு—

7—குமாரத்தாததய்யஙகாறகு—

Translation

1.—half palam of chandanam......

2.—eight nāḻi of oil for..... —

3.—one appa-padi ; altogether 6 appa-padi—

4.—perfumed chandanam for distribution—

5 —shall be offered on all the 30 days of Tiruppalli eḻuchchi as Dhanurmāsa-pūjā—

6.—the person cultivating your garden shall receive per month—

7.—shall be delivered to Kumāra-Tāttayyangār—

No. 210

(No. 481—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of padikāvali gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1—பெரிய[பெருமாள] அமுதுசெய்தருளும்—

2—பிளளை ரொதஹிணிபடிக்கு பணம் க—

3—நிறவாகம் க க்கு பணம க அநுசநதானம பணம் க—

4—பல்லக்கிலும் இஷைன்—

5—[ரொஹிணி]நக்ஷத்தம—

Translation

1.—to be offered to Periya-Perumāl (Śrī Vēnkatēsa)—

2.—1 panam for padi offering to Śrī Krishnan—

3.—1 panam per nirvāham (management), 1 panam for anusandhānam—

4 —while Śrī Krishnan was in palanquin—

5 —on the day of the star Rōhinī—

No. 211

(No 166—G. T.)

[On the west wall of the front verandah of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—மெல் செல்லாநினற வி[ரொதி]—

2—கு கொநதவததெரு தென்சிறகு—

3—[சி]ரமைககு இபபணம மூன்னூ[று]—

4—கல்லும் நட்டுக்குடுதது சிலாசாஸநம—

Translation

1.—in the cyclic year Virōdhi, current with the Śaka year—

2.—in the south side of Kondava street—

3 —this sum of 300 panam is the estimated sum for this land—

4 —sudarsana stones shall be planted. In this manner this deed of charity is executed—

No 212

(No. 297—G. T.)

[On the north wall of the front mantapam (inner side) of Śrī Kūrattāḻvān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1—௵ க க்கு ரே- க பணம உ கடு கொயிலிலும ஆலஙகடி—

2—ஆக ௵ க கடு ரே- ௩௰க பணம ச கொயிலகணககு—

3—வ்ருஷாதிககச சநதனம பலம ச கடு பணம உ அநுசநதானம—

4—அப்பபடி - க - கது ரெகைபபொன - க - இடடலிபடி க கடு பணம சா—

5—கடு மாஸம் க கடு ரெகைபபொன க ஆக ௵ க க்கு லிவிதம்—

6—[எ]மபெருமானா அமுதுசெயதருளும்—

7—வகைபபடிக்கு விவாம அபபபடி க—

8—[வாழைப]பழம ௱ கடு பு உ ௳ மாமபழம ௱ கடு பு உ—

9—[விணணபபஞ]செய்வாா பு க கஙகாணிபபாா பு க—

10—வன பு ச சிபபியா பு க கைககொளா பு ரு—

Translation

1.—1 rēkhai-pon and 2 panam shall be collected yearly from the temple and Ālangadi village—

2 —thus in total 31 rēkhai-pon and 4 panam shall be spent as the ubhaiyam of temple-accountants—

3 —2 panam for the 4 palam of chandanam intended for distribution during Āsthānam or levee—

4 —1 rēkhai-pon for 1 appa-padi, 6 panam for 1 iddali-padi—

5 —1 rēkhai-pon for cultivators per month, at this rate the salary of the garden cultivators—

6.—to be offered to Emperumānār (Śrī Rāmānuja)—

7 —the following vagai-padis shall be offered, viz, 1 appa-paḍi—

8 —2 panam for 10 plantains, 2 panam for 100 mangoes—

9 — 1 panam for Vinnappamseyvār, 1 panam for Kangānippār (temple supervisors)—

10 —4 panam for potters, 1 panam for Śippiyar (artisan), 5 paṇam for temple-servants—

No. 213

(No 523—T T)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1—[மடததுககு]நடககககடவதாகவும—

2—[ம]டமும தி[மம]யனை—

3—யஜ்ஞததுடெ நடததிவாககடவது—

4—நநதவநததுக்கு வெணடும—

Translation

1.—the prasādam shall be conducted to this matham—

2.—the Timmayyan is hereby authorised to supervise this maṭham—

3.—this charity shall be carried on along with the previous one—

4.—you are authorised to cultivate the garden at Tirumalai with the required—

No 214

(No. 524—T T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1—அமுதுபடியும நெயஅமுதும நடககககடவது—

2—நடககககடவதாகவும் இபபடிககு—

3—ல அலாமெலமஙகைநாசசியாா—

Translation

1.—the required rice and ghee shall be supplied from the temple-store—

2.—shall be conducted from the temple-funds In this manner—

3.—in the name of Alarmēlmangai-Nāchchiyār (the divine consort of Śrī Vēnkaṭēśa)—

No. 215

(No 525—T. T)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple]

Text

1—நாச்சியாறகும திருவெஙகடமுடையானுககும—

2—அமுதுசெயதருளும் அதிரஸ படி க—

3—அமுதுபடி ரு பு ஷூ ஏ)திருநாளகளில—

4—திருமுகததுககு [கறபூா]ததுககம க—

5—நடக்கக்கடவதாகவும திருவெங்கடமுடையான—

6—ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள பணியால கொயிலகணககு திருநினறவூருடையான்—

Translation

1.—the Friday ablution shall be conducted to Śrī Alarmēlmangai-Nāchchiyār and Tiruvēnkaṭamudaiyān—

2.—1 atirasa-padi to be offered after Tirumañjanam—

3.—5 vatti and 2 nāḷi of rice, on every 7th festival day—

4.—1 tūkkam (weight) of refined camphor intended for the decoration of the face of Śrī Vēnkaṭēśa—

5.—this charity shall be concucted for Tiruvēnkaṭamudaiyān—

6—with the permission of the Śrīvaishṇavas, the temple-accountant Tiruninṟa-ūr-uḍaiyān has written this deed—

No 216

(No. 287—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1—க்கு பு கூ ௵ சகியன்படி க கரு பு ௫ [திருக்]காபபுளுணுக்கு பு க—

2—திருககணுமடை ௫ வகைபபடிக்கு விவரம்—

3—தொசைபடி ௰ க்கு ரெகைப்பொன ௫ [பருபபுவியல்] ௰௫ க்கு ரெகைப்பொன் க மிளகுமுது—

4—திருக்கணுமடை க கரு [பு கூ] அப்பபடி உ கரு ரெகைப்பொன் உ—

Translation

1—6 panam for 1 ..,.. 5 panam for 1 sukhiyan-paḍi, 1 panam for 1 tirukkāppu-nāṇ (sacred thread)—

2.—for 5 tirukkanāmadai... 6 vagai-padi, viz, —

3—5 rēkhai-pon for 10 dōsai-padi, 1 rēkhai-pon for 15 paruppuviyal, for pepper—

4—6 panam for 1 tirukkanāmadai, 2 rēkhai-pon for 2 appa-paḍi—

No. 217

(No. 560—T. T.)

[On the north wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 [தமபூர] திம்மரசயன சதாசெ[ரவை]—

Translation

Timmarasayyan, residing in Tamappūr village always bows before His divine presence

---

No. 218

(No 286—T T)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple]

Text

1 ஆதியூருடை-
2 யார ராமன
3 கொயில
4 கணக்கு
5 பிளளை [|| *]

Translation

Rāman, residing in Ādiyūr village is appointed as Tirumalai-temple accountant.

No 219

(No 288—T.T)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple]

Text

1 [ஆ]ண்டபெரு-
2 மாள புதிரன
3 கன்னி சதாசெ-
4 வை உ

Translation

Kanni, son of Āndaperumāl always bows before His divine presence.

No 220

(No 289—T. T)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1 [பிளளைநரசி த]-
2 ம்பி ஆச்சா-
3 பெருமாள [ச]-
4 தாசெவை [|| *]

Translation

Pillai Narasi (Narasayyan) and his younger brother Āchchāperumāl always bows before His divine presence.

No 221

(No. 432—T. T)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple.]

Text

1 கொயில(க்)கணக்கு தி-
2 ருநின்றவூருடையா-
3 ன் ஸ்ரீநிவாஸ விஜயன
4 மொவித்தாராஜனும்
5 தம்பி ஸ்ரீவெங்கடநா-
6 னும ஸதாஸெவை [|| *]

Translation

Tırumalaı-temple accountant Śrīnıvāsaprıyan alıas Govındarājan and hıs younger brother Śrīvaıshnavadāsan, entıtled Tırunınra ūr-udaıyān always bows before Hıs dıvıne presence.

No 222.

(No 435—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform ın Tırumalaı Temple.]

Text

1 சிறறூற்றா நல்லான வந்தா.

2 வெவவை உ

Translation

Nallān, a resıdent of Śırrāṛūr vıllage always bows before Hıs divine presence.

No 223.

(No 408—T.T.)

[From a slab now preserved on a platform ın Tırumalaı Temple]

Text

1 பெறற[ய]ன மகன வெணைடயான்

2 மாவி[ளக்கு இ]ட்டான் அபப[ன]

3 ச[நா]செவபி[|| *]

Translation

Vāndaıyān, son of Perrayan presented mā-vılakku (pindi-dīpamu) flour-lıghts and always bows before Appan's (Śrī Vēnkatēśa's) dıvıne presence.

No. 224.

(No. 409—T T)

[From a slab now preserved on a platform ın Tırumalai Temple.]

Text

1—நாசசிமார மெல்மணட[ல]த்துககு—

2—[தி]ருநாள் ஸ்ரீபுஷ்பயாகததுளள—

3—[கறியமுது]பொரிகக நெயயமுது சு உ—

4—[ச]ந்திராதித்தவரை செலலக்கடவது—

Translation

1.—shall be offered to Nāchchımār (dıvıne consorts) whıle they are seated ın western cırcle—

2.—on the day of Pushpayāgam festıval durıng the Brahmōtsavam—

3.—6 nāḻı of ghee for fryıng vegetables—

4.—thıs charıty shall contınue to be ın force tıll the lastıng of the moon and the sun—

No 225

(No. 409 A—T. T)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple]

Text

1—திருநினறவூருடையான—

2—அனநதபபா [திருவன]நதாழவான செலுததின—

3—[திருவனந]தாழவான [அங]காணடையாா—

4—திருவெஙகடமுடையான திருமுனபு விளககு—

5—ஸ்ரீவெஷ்ணவாகள பணியால—

Translation

1.—Tirunirra-ūr-udaiyān, temple-accountant,

2.—Anantappar Tiruvanantāḻvān paid into the temple-treasury,—

3.—as the ubhaiyam of Tiruvanantāḻvān Angāndaiyār—

4.—a perpetual lamp shall continue to burn before the divine presence of Śrī Venkatēsa—

5.—as per the order of the Śrīvaishnavas—

No 226

(No 379—T T)

[In front of the right side wall (east face) of the base of padi-kāvali Gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1—பயறுஆ ௫ ௳ நெயஆ உ௰ உ—

2—[எ]லலாம ஸ்ரீபணடாரததிலெ விடடு—

3—விட்டவந றில ஒனறும தாமெ பெறககடவது—

4—இபபடிககு தமமிட சநதானபாமபரை—

5—பணியால கொயில கணககு திருநினறையூருடை—

Translation

1.—5 marakkāl of green gram, 20 nāḻi of ghee—

2.—all the above mentioned articles shall be supplied—

3.—the quarter share of the offered prasādām shall be delivered to you—

4.—In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs—

5.—under the suggestion of the Śrīvaishnavas the temple accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān has written this deed—

No. 227

(No. 372—G T.)

[On the right door-jamb wall (inner south face) of the first Gōpuram of Periyāḻvār's shrine at Alipiri (foot of the hill) in Tirupati.]

Text

1 கொவிந்த-
2 ன் சநா[செ]-
3 [ர]ணை [|| *]

Translation

Gōvindan always bows before His divine presence at the foot of Tirumalai-Hill in Tirupati

---

No 228.

(No. 566—T. T)

[On the north Kumuda-paṭṭai (outer side) of the north wall of the second prākāra in Tirumalai Temple

Text

1 ஸ்ரீரஙகாராஜா இராமயய ஸதாஸெவை[|| *]

Translation

Śrīraṅgarājar Rāmayyan always bows before His divine presence.

No 229

(No 490—T T)

[On the north wall (inner side) north of Padikāvali-gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1—புத்ரா ஆதியபபயயா வாசலம—
2—கொபாலகொத்தது—
3—ராமயன வாசலில அமுதுசெய்த—
4—பெருமாள எறிஅருளி—
5—திருககொடிததிருனாள —

Translation

1.—Ādiyappayyar, son of and the palace door-keeper of—
2.—belonging to Gōpālā-gōtra—
3 —to be offered in front of the house of Rāmayyan—
4.—while Śrī Malaikiniyanin ra-Perumāl seated—
5.—during Brahmōtsavam, celebrated at Tirumalai—

No 230

(No. 491—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of padikāvali-Gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1—மலலபபயயாககு சிலாசாஸனம—

2—தமமிட உபையமாக திருவெஙகட—

3—தொட்டபபடி அபபபடி க அதிரசபடி க—

4—மலைகினியநினறான நநதவனததில—

5—உம ககு தொசைபடி உம திஙகள திவசம—

Translation

1.—This is the silāśāsanam executed in favour of Mallappayyar—

2.—to be offered to Śrī Vēnkatēśa as your ubhaiyam—

3.—1 appa-padi and 1 atirasa-padi to be offered as the garden-padi (garden offering)—

4.—while seated in the Malaikiniyaninrān flower garden—

5.—20 dōśai-padi to be offered on the 20 days of Summer festival in all the monthly festival days—

No 231.

(No 161—G T)

[On the west base of the Gōpuram of Srī Rāmānuja's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmi in Tirupati]

Text

1—சநதனம பலம க ? ௵ பணணிரணடு நிவ-ஹகததிலெ—

2—இபபடிககு இவை தமமுடைய ஸநதானபரமபரை—

3—இபபடிககு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளா பணியால—

4—ஊருடையான எழுதது இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவா ரெக்ஷை—

Translation

1.—and 1½ palam of chandanam shall be distributed among the Nirvāham (management) of the Sthānattār (temple-trustees)—

2-4.—In this manner this arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your descendants. This record of charity is composed by the temple-accountant, Tirunınra ūr-udaiyān, under the orders of the Śrīvaishnavas May this the Śrīvaishnavas protect!

No 232

(No 164—G. T)

[On the west wall of the front verandah of Śrī Kūrattāḷvān's shrine in the Temple of Śrī-Gōvindarajasvāmi in Tirupati.]

Text

1—[வ]டை கூ கொதி கூ சுகியன கூ பிறசாதம கூ—

2—புதிர வாதுகெஸரியள சிடடமுகொததிரதது—

3—க தெவையாடகளுககு ஶ்வாசழ ௩—

Translation

1.—9 vadai prasādam, 9 gōdhi (okkōrai) prasādam, 9 sukhiyan-prasādam and 9 tiruppōnaka-prasādam shall be delivered—

2 —Vādakēsarigal, son of. of Sittamu-gōtram—

3 —1 prasādam to be delivered .. .3 prasādam to Tēvaiyāḷ (temple cooks)—

No 233

(No 174—T. T)

[On the west wall of the right inner side of the first Gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1—தானததாரொம திருமலை திருபபதியில எமபெருமானடியாரில—

2—[திபபசானி] மகள லிஙகசானிககும திருவெஙகடமாணிககததுககும—

3—திருவெஙகடமாணிககததுககும உபயாக அமுதுசெய—

4—[சா]ததி அருளும பணணிசெயபு ரு ௳—

5—ஸ்ரீபணடாரததுககு ஒடுககின நற ௫ கூா இபபணம—

6 —அமுதுபடி உ ட உழுநது க ட நெயயமுது ௩ உ—

7—விடடுபொதககடவதாகவும அமுதுசெயதருளின ஶ்வாததில—

' —[பெறககட]வொமாகவும இபபடிகது இவை தமபிட—

Translation

1-2 —We, the Sthānattār (trustees) of Tirumalai temple have issued this śilāśāsanam in favour of Lingasāni and Tiruvenkatamānikkam, daughters of Tippasāni, belonging to the temple dancer's caste residing at Tirumalai and in Tirupati—

3-6 —since you have paid the sum of 900 1 ar panam into the temple-treasury for the purpose of providing 5 rose-water vessels .....2 marakkāl of rice, 1 marakkal of black gram and 3 nāḷi of ghee, all the above-said articles shall be supplied from the temple-store on the stipulated days.

7-8.—Out of the preparations offered . and the balance of the prasādam we shall receive In this manner this charity shall continue to be in force throughout the succesion of your heirs—

No 234

(No 81—T. T.)

[On the east wall (inner side) north of first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—ஸ்ரீகோவிந்தப்பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் அப்பபடி க—

2—[திருப்பள்ளி] எழிச்சிநாள் ௩௰ கரு திருப்பொங்கம் ௩௰ ம—

3—ஸ்ரீகருணமண்டபத்தில கோவிந்தராஜ திருவேந்திரம் க—

4—இராத்திரிதிருநாள் உ ௵ திருநாள் ௩ ௵ திருநாள் இரவு படி—

5—[சிற]ப்பி[ன] வைகாசித்திருநாள் ச ௵ திருநாள் சிடைபடி க—

6—வென்று மாலையிட்டார் பள்ளிகொண்டான் உபயமாக—

Translation

1.—1 appa-padi to be presented to Śri Gōvindapperumāl—

2.—30 tiruppōnakam to be offered on the 30 days of Tiruppaḷḷi eḷuchchi (as Dhanurmāsa pūjā)—

3.—to be offered to Śrī Gōvindarājan while seated in Śrīkarṇamaṇṭapam on the 6th festival day of Adhyayanōtsavam—

4.—to be offered as the night offering on the night of 2nd and 3rd festival days of—

5.—1 sidai padi to be presented on the 4th festival day of Vaikāsi-Brahmōtsavam as the sirappu of—

6.—as the ubhaiyam of Venṟu-mālaiyiṭṭār alias Pallikondān—

No. 235.

(No. 207—T T.)

[On the east wall (inner side) south of first Gōpuram of the first prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1—வைகு[ந]்தநாதன் வைகாசித்திருநாள் கூ ௵ திருநாளில—

2—திருவோலக்கம் க ௵ நாராயணப்பெருமாள் அவசரமாக அமுது—

3—[அ]ப்பபடி உ ஆடி[அயனம்] கொடைத்திருநாள—

4—ஆக [சு] படியள அமுதுசெய்தருளும்படிக்கும—

5—[திருவோ]லக்கம் க ௵ பருப்புவியல ௩ ௵ அமுதுசெய—

6—[கூஉ-ா] இப்பணம ஆயிரத்து இருநூறும திரு—

Translation

1.—to be offered to Vaikunthanāthan on the 9th festival day of Vaikāsi-Brahmōtsavam—

2.—1 tiruvōlakkum to be offered as the avasaram (ubhaiyam) of Nārāyaṇapperumāl—

24

3—and 2 appa-padi; and on the festival days of Ādi-ayanam (Dakshināyana-puṇyakālam or Āṇivarai Āsthānam) and Kōdai-tirunāl (summer festival)—

4.—altogether 6 appa-paḍi to be offered on the stipulated days—

5—1 tiruvōlakkam and 3 paruppuviyal to be offered—

6.—1200 paṇam is the sum paid into the temple-treasury, this sum of 1200 paṇam shall be utilised—

No 236

(No. 171—T. T.)

[On the west base (right side) of the first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—ிலதனுக்கு [தம்பிட பொரலெ]

2—[வ]ராகன் ஓரு பணம்—

3—பணம ஓரு வராகனும் ஸ்ரீபணடாரத்துககெ—

4—திருப்பொனகம ௩௰ ம் திருபபள்ளி—

5—அமுதுசெய்தருளின பிறஸாதம—

6—திருபபண்ணியாரம் உள்ளது—

7—[கா]ளான்றுக்கு பிறஸாதம ஒனறும—

Translation

1.—a channel to be excavated in your name—

2.—100 varāhan paid into the temple-treasury—

3.—this sum of 100 varāhan—

4.—30 tiruppōnakam to be offered on the 30 days of Mārgaḷi—

5—out of the prasādam offered—

6.—the remaining tiruppaṇyāram—

7.—one prasādam shall be delivered daily—

No. 237

(No. 495—T. T.)

[On the east wall, South of the first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—எமபெருமானா திருச்சையிலும எழுநதருளுபபொது அமுது—

2—[அமுது]செயதருளும் அப்பபடி க அதிரசபடி க—

3—கொணடதிருனாளில அமுதுசெய்தருளும அதிரசபடி உ௰—

4—வாழைபபழம உா கருமபு உா பலாபபழம ரு—

5—கரு ¼ ரு திருபபணியாரமநடடு ௩ கரு ¼ ரு—

6—அமுதுசெயதருளும அதிரசபடி க அபபபடி க—

Translation

1.—to be offered to Emperumānār (Śrī Rāmānuja) while seated in Tiruchchi vehicle—

2.—1 appa paḍi and 1 atirasa-padi to be presented—

3.—20 atirasa padi to be offered on the 20 days of summer festival—

4.—200 plantains, 200 sugar-canes 5 jack fruits—

5.—5 paṇam for . 5 panam for 3 taṭṭu of tiruppaṇyāram—

6.—1 atirasa-padi and 1 appa-padi to be offered—

No. 238

(No. 121—G T)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati]

Text

1—விட்டவு விழுககாடு அக்காளிப்ரஸாதம—

2—சந்தாணபரமபரை சந்த்ராதித்தவரை நடக்ககடவதாகவும—

Translation

1—The donor's portion of the akkāḷi-prasādam offered—

2—This charity shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun shine.

No. 239.

(No. 122—G T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—சகாப்தம் ஆயிரத்து நானூற்று அறுபத்திரண்டின—

2—உபயமாக ஸ்ரீகொவிந்தபெருமாளுககு—

3—ஆடிசெயயும் திருப்பொனகம [ஒன்று]—

4—அஞ்ஞூறும திருவிடையாட்டம ஊரகளில —

5—ஸ்ரீபணடாரததிலெ விட்டுபபொதககடவதாகவும்—

Translation

1 In the Sālivāhana Śaka year 1462—

2-3. one tiruppōnakam to be offered to Śrī Gōvindapperumāl daily as your ubhaiyam—

4 This sum of 1500 panam shall be invested in the temple villages—

5. the supply of required articles shall be made from the temple-store—

No. 240

(No. 123—G T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—வவெகிவாரத்து கற்கடகஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து—

2—திருப்பள்ளி எழுச்சிநாள் முப்பதுக்கு அமுதுசெய்தருளும திருப்பொனகம் கம—

3—ஆடசெய்தருளும சுகியன்படி ஒன்றும பாடியவெட்டைநாள்—

4—[ஸ்ரீபண்டாரத்து]க்கு நா[ற்] ஒடுக்கின நற ப் சா இப்பணம் —

5—பத்து மரக்காலும நெய்யமுது நாற்பத்தெழு நாழியும—

6—சக்கரையமுது பலம ஐமபது எட்பருப்பு ஒரு நாழியும—

Translation

1 —of the bright fortnight of the Karkataka (Ādi) month in the year—

2 —30 tiruppōnakam to be offered on the 30 days of Tiruppaḷḷi-eḷuchchi (as Dhanurmāsa-pūjā),—

3 —1 sukhiyan-padi to be offered on the day of ...on the day of Hunting festival—

4 —the sum of 400 naṛ-paṇam is paid by you into the temple-treasury—

5 —10 marakkāl of rice, 47 nāḷi of ghee—

6 —50 palam of sugar, 1 nāḷi of sesame—

No 241

(No 230—T. T)

[On the south wall (inner-side) of the first Gōpuram in Tirumalai Temple]

Text

1—[சிலாசாஸ]னம பண்ணிக்குடுத்தபடி திருவெங்கடமுடையானை—

2—ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து [யஜுஶ்சாகாத்யாயான]—

3—நாராயணபுரப்பற்றில தாம விட்ட நிலத்துக்கு—

4—கிறயங் கொண்டு குடுத்தபடி இதுநா[ள முதல்]—

5—பொலியூட்டுக கட்டிக் கொண்டு தம்மிட உபயமாக—

6—நெல்லு அறுபத்தஞ்சு வட்டியும நெய்யமுது—

7—திருவெஙகடமுடையான அமுதுசெயதருளும்—

8—தெருவில் நாதமுநியள [அமுதுசெயதருளும] அதிரசப்படி க—

9—ஸ்ரீமொவிந்தபெருமாள எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும் அதிரசப்படி க—

10—அடைக்காயமுது அமா இலையமுது உருஉா சந்தனம் பலம உ௰உ—

11—எழுந்தருளி இந்த மண்டபத்தில அமுதுசெய்தருளும் படி ௧—

12—சந்தனம பலம ௰ ஆஆ நடா இலஆ உதசா—

13—சந்தனம பலம உ௰ச ௰ ஆக இநத வகை எல்லாம விட்டுப்—

14 – அமுதுசெயதருளின பிரஸாதததில விட்டவா விழுக்காடு—

15—இபபடிக்கு தபபிட சநதானபாமபரை—

16—திருமலையில கொயிலகணககு திருநின்றவூருடையான எழுத்து —

Translation

1.—This is the silasāsanam executed by the for Sri Venkatēsa—

2.—belonging to Āpastamba-sūtra and Yajus-sākhā—

3.—since you have granted the lands situated in Nārāyanapuram—

4.—from this day onwards the (income) of the lands purchased and granted by you—

5.—having treated as your poliyūṭṭu (charity) and as your ubhaiyam—

6.—65 vaṭṭi of paddy, of ghee—

7.—to be offered to Śrī Vēnkatēsa—

8.—1 atirasa-padi to be offered to Nādhamunigal enshrined in the street of—

9.—1 atirasa padi to be presented to Śrī Gōvindapperumāl while seated—

10.—1100 areca-nuts, 2200 betels and 22 palam of chandanam—

11.—1 padi to be offered while seated in this manṭapam—

12.—10 palam of chandanam, 1200 areca-nuts and 2400 betels—

13.—in all 24 palam of chandanam. In this manner all the articles shall be supplied—

14.—Out of the prasādam offered the donor's share of the prasādam—

15.—This practice shall continue to be observed throughout the succession of your descendants—

16.—these stipulations are drawn up by the Tirumalai temple accountant, Tiruninra-ūr-udaiyān—

No 242.

(No 675—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1—பருப்புவியல் உ௰ ஐஷாதிக்க சந்தனம ௰ உ௰ ஆஆ ஈ இலஆ உா தம்பிடவாசலில இறங்கி—

2—இலஆ உா கஜோடை அபபயயஙகாா உபயம வைகாசி ஆடிதநிருநாள திருக்கொடிஆழ்வாா எறிஅருளுமபொழுது பருப்புவியல் உ—

3—[ஆ]ணடபபா பொலிவூட்டு திருவெஙகடமுடையான் திருக்கொடிதிருனாள ௰க்கு [௲ ௰]திருநாள்களில கநதாததொளுடையான் மணடபததில—

4—தாமே பெறக்கடவராகவும் நீர் உறந்து பூறவுத்தில அடைபபிலெ பெறக்-கடவோமாகவும் இபபடிக்கு தமபிட சநதானபரமபரை சநதிராதிதிய-வரை—

Translation

1 —2 paruppuviyal to be offered along with the 2 palam of chandaram, 100 areca-nuts and 200 betels white seated in front of your house—

2 —and 200 betels, 2 paruppuviyal to the offered to Tirukkodi Āḷvān (Flag Garuda) while He raised to the top of the flag staff during the Vaikāśi and Āni-Brahmōtsavam as the ubhaiyam of Kandādi Appaiyyangār—

3 —10 paḍi to be offered while seated in the maṇṭapam of Sundarattōludaiyān on all the 9th festival days during the 10 Brahmōtsavam celebrated for Śrī Vēnkatēsa yearly at Tirumalai as the ubhaiyam of Āndappan—

4 —you are entitled to receive the remaining prasādam and the balance of prasādam we are authorised to distribute during early adaippu In this manner this practice shall continue to be in force through the lineage of your descendants, till the lasting of the moon and the sun.—

No 243

(No 204—T. T.)

[On the south wall of the Gōpuram in the second prākāra in Tirumalai Temple]

Text

1—సంవత్సర చైత్ర సుద్ధ ౧౦ లు తిమ్మల

2—మ్మ సదాసేవ శ్రీరామచంద్రా

3—. .. . వెంకటాద్రి సదా శే[వ] [। *]

Translation

Tirumalamma always bows before His (Śrī Rāmachandra's) divine presence Vēnkatadri also always bows on the 10th day of the bright fortnight of the Chaitra month in the year

---

No 244

(No 533—T. T.)

[On the south wall of the third prākāra in Tirumalai Temple.]

Text

1 గోవిందపండితుల పాలియూటు కైంకర్య్య శాస[నము] [॥ *]

Translation

This is the stone record issued in favour of Gōvinda-Panditalu.

No 245.

(No 177—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—[செ]வவாயககிழமையும பெறற—

2—குமாரா குமாரதாததயயஙகாறகு—

3—[அமுது]செயதருளும திருபபொணகம உ ம—

4—இபபணம முவவாயிரதது[க]கும—

Translation

1 —on Tuesday, combined with the star—

2.—in favour of Kumārā Tāttayyangār, son of—

3.—2 tiruppōnakam to be offered daily—

4 —this sum of 3000 panam shall be invested—

No. 246.

(No. 309—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1—[அபரப]க்ஷத்து த்விதிகையும [வியாழ]க்கிழமையும் பெறற—

2—தநில நில[ம்*] நீங்கலாக ......ராஜ திம்மணன பட்ட[வ்ருத்தி]—

3—காலவாயக்கு இடும்படிக்கு குடுத்த பணம் நானூறு—

4—[இ]ருபது இலையமுது நாறபதும சாத்துப்படி பலம அரை—

5—[பு]னர்பூசத்துனாள திருமஞ்சனத்துக்கு எணணைக்காப்பு ஙு—

6—நாலுக்கு அமுதுபடி எட்டு மரக்காலும நெய்யமுது ச உ—

7—[பலம] முனனூறறு அறுபது மிளகமுது முவுழக்கு சிரகம் ஒரு—

Translation

1.—on Thursday, being the 2nd lunar day of the dark fortnight—

2 —as you have granted Rāja Timmana's Bhaṭṭa-vṛitti land exclusive of the land of in the village of—

3 —the sum of 400 paṇam paid by you for the improvement of the channel of—

4 —20 areca-nuts, 40 betels and ½ palam of chahdanam—

5 —1 uḷakku of oil for tirumañjanam on the day of the star Punarpūsam—

6.—for the preparation of 8 tiruppōnakam 8 marakkāl of rice, 4 nāḷi of ghee—

7.—360 palam of sugar, 3 uḷakku of pepper, 1 āḷākku of cumin—

No. 247.

(No. 213—T. T)

[On the east wall north of first Gōpuram in the first prakāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—சக்கரையமுது நூறறுப்பலம மிளகமுது ஆழாக்கு—

2—[கடகக்கடவதா]கவும அமுதுசெயதருளின ப்ரஸாதத்திலெ—

3—இயல் வொவிக்கும ஸ்ரீவைஷ்ணவா பெற்றுவாககடவா்ஆகவும்—

4—கரு அபபப்ரஸாதம ஒன்றும நிளவழிப்ரஸாதம உ—

5—ஸ்தானத்தாா திவ-ஈஸம பனனிரணடிலெ பாதியும—

Translation

1 —100 palam of sugar, 1 āḻākku of pepper—

2 —shall be supplied. Out of the preparations offered—

3 —shall be delivered to the Śrīvaishnavas chanting the Iyal-prabandham—

4 —one appa-prasādam and 1 nāḻi of daily tiruppōnaka-prasādam shall be conducted—

5 —the first half of the prasādam shall be delivered to the 12 nu vāham of the Sthānattār (trustees of Tirumalai temple)—

No 248.

(No. 214—T.T)

[On the east wall north of first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple]

Text

1—சிடைபபடி - உ - ஆகப படி—

2—ச) திருநாள ரு) திருநாள சிடைபடி உ—

3—[சி]டைபபடி - க - ஆக இவவகை எலலாம—

4—தகிலெ கொடைத்திருநாள பிறபததில—

Translation

1 —2 sidai padi, altogether—

2 —2 sidai-padi to be offered on the 4th and 5th festival days—

3.—and 1 sidai-padi In this manner all these articles—

4 —on the latter 10 days of Summer festival—

No. 249.

(No. 215—T T.)

[On the east wall north of first Gōpuram in the first prākāra of Tirumalai Temple.]

Text

1—அமுதுபடி நெய்யமுது சக்கரையமுது—

2—ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டுபபொதக்கடவது—

3—[அஞ்ஞாம்]திருநாள அடைபபிலெ பெறககடவொம—

4—பெற்றுபபொதக்கடவதாகவும இபபடிக்கு—

Translation

1.—rice, ghee and sugar—

2—shall be supplied from the temple-store—

3.—We shall receive the remaining prasādam during the time of distribution on the 5th festival day of—

4—We shall also set apart for......In this manner—

No. 250

(No. 294—T. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tirumalai Temple]

Text

1 கொாயில(க) கணக-

2 கு திருநின்றவூரு-

3 டையான எறபப-

4 ர புத்ர் கொாவிந-

5 தாஸரு ஸதாசெ[வை]

Translation

Gōvindadāsan, son of Errappar, one of the temple-accountants, belonging to the Tiruninra-ūr family always bows before His divine presence.

No 251.

(No. 211—G T.)

[On a stone in front mantapam of the Temple of Śrī Kapilēsvarasvāmi at Kapila-tīrtham (North of Tirupati)]

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஶ்ரீமந்-

2 மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமே-

3 ஶ்வர பூர்வ தக்ஷிண பஶ்சிம-

4 உத்தர ஸமுத்ராதிபதி

5 ஸ்ரீவிரப்ரதாப ஸ்ரீவிர
6 அச்யுதராயமஹாரா-
7 யர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி
8 அருளாநின்ற [ஸாலிவாஹன]
9 ஸகாப்த ஆசாகமிக
10 ன் மெல செல்லாநின்ற[பிலவ][1]......

Translation

1-10. Hail, May it be Prosperity! . in the year Plava, current with the Śālivāhana Śaka year 1463 while Śrīman Mahārājādhirāja Rājaparamēsvara Śrī Vīrapratāpa Śrī Vīra Achyutarāya Mahārāya was ruling the kingdom, this is the silāsāsanam ..

—: FINIS :—

NOTE 1 —The rest of the inscription is lost in the original

INDEX

—This symbol denotes that these words appear in many other places too (in this volume).

INDEX

B

D

E

L

O

P

INDEX

T

INDEX

INDEX